

روئی الارب

دکتر محمد امین پستور

پروفیسر قادیان



— ترجمہ —
سید صفیر نقی شاہ

پشتون اکادمی پشاور

روشنی ادب

(تاریخ ادبیات پشتو)

6206

پروفیسر محمد نواز طائر



— ترجمہ —

سید صفدر علی شاہ

پشتو اکیڈمی پشاور یونیورسٹی

جملہ حقوق بحق پشتو اکیڈمی پشاور یونیورسٹی محفوظ

سلسلہ مطبوعات نمبر ۱۰۰

نگران _____ ڈائریکٹر پشتو اکیڈمی

بسی و اہتم _____ یاسین پرویز احمد خان

اشاعت اول _____ ۱۹۸۷ء

طابعہ _____ جہون پریس پشاور

ناشر _____ پشتو اکیڈمی

تعداد _____ ایک ہزار

قیمت _____ 105.00

تشریح

اس کتاب کے اردو ترجمہ اور اشاعت کی ضمن میں ہم
 اکادمی ادبیات پاکستان
 کی مالی امداد و اعانت کے لئے بھی رخنوں ہیں اور
 اُمید کرتے ہیں کہ آئندہ بھی اکادمی ایسے کاموں کے لئے
 ہمارے ساتھ اپنا بھرپور تعاون جاری
 رکھے گی۔

انتساب

نامور اہل علم مولانا عبدالقادر مرحوم
کے نام جنہوں نے مجھے اس کتاب کے
لکھنے پر آمادہ کیا۔

طاہر

فہرست

نمبر شمار	عنوان	صفحہ	نمبر شمار	عنوان	صفحہ
۱	رومی ادب ایک تعارف	۸	۱۶	ناتقدین کی رائے کا خلاصہ	۵۵
۲	گزارشیں مترجم	۱۱	۱۷	ابو محمد ہاشم سروانرطی	۵۵
۳	حرف اول	۱۳	۱۸	عوامی ادب	۵۷
۴	رومی ادب	۱۵	۱۹	ضرب الاشال اور پشتو	۵۹
۵	روہ	۲۳	۲۰	پشتو کا کتابی ادب	۶۳
	{ جغرافیائی پس منظر		۲۱	تخلیقی اور تقلیدی ادب	۶۳
۶	پشتو نغز کا نام	۳۰	۲۲	پشتونوں کی انفرادیت پسندی	۶۷
۷	پشتون اور پشتو	۳۶	۲۳	رندانہ شاعری اور شاہد بازی	۶۷
۸	پشتو کا ماحول	۳۹	۲۷	رباعی	۷۶
۹	درسی ادب اور اسلامی کتابیں	۴۲	۲۵	پشتو شنوی	۷۹
۱۰	آئسوگلاس کا خطہ	۴۳	۲۶	پشتو اسلام کی خدمت میں	۸۵
۱۱	پشتو کا قدیمی معیار	۴۵	۲۷	پشتو محاورے کی تشکیں	۸۶
۱۲	بے قرار زندگی	۴۶	۲۸	غنائیہ شاعری	۸۷
۱۳	پشتونوں کے تمدنی اقدار	۴۷	۲۹	پشتو ٹپہ	۸۸
۱۴	پشتو چودہ سو سال پہلے	۴۹	۳۰	قوال اور اخون	۹۱
۱۵	ایمر کروڑ	۵۰	۳۱	ادبام اور شعراء کے دو گروہ	۹۵

۱۷۰	اس خطاط میں رجز و حماسہ	۵۵	۹۷	یونانی اثرات	۳۲
۱۷۱	ملی آرزوؤں کا زمانہ	۵۶	۱۰۷	عوامی کردار	۳۳
۱۷۱	بایزید انصاری	۵۷	۱۰۸	اکبر بادشاہ اور پشتو کے رومانی کردار	۳۴
۱۷۳	پشتو ادب میں قومی جمیت	۵۸	۱۰۹	قدیم مقبول رومان	۳۵
۱۷۴	دو متحارب تحریکیں	۵۹	۱۱۲	زندہ اور فعال ادب	۳۶
۱۷۷	بایزید کا علمی مقام	۶۰	۱۱۸	شیخ بیٹن	۳۷
۱۷۹	خیر البیان کے مطالب	۶۱	۱۲۱	پشتو میں اسلام کی ابتدائی تعلیم	۳۸
۱۷۹	بایزید کا مسلک	۶۲	۱۲۲	عربی فارسی کے لئے پشتو کی قربانی	۳۹
۱۸۰	بایزید انصاری کی تصانیف	۶۳	۱۲۴	سرزمین روہ اور قرداد کی شاعری	۴۰
۱۸۱	روشانیوں کا مسلک	۶۴	۱۲۸	پندرہ موعظت	۴۱
۱۸۵	روشانیوں کا ادب اور تعلیمات	۶۵	۱۳۰	تصوف رائج سہن کے کی ابتداء	۴۲
۱۸۶	روشانی اور سماع	۶۶	۱۳۰	ایک تاریخی شخصیت جد اعلیٰ اور شاعر	۴۳
۱۹۱	روشانیوں کی ادبی خدمات	۶۷	۱۳۲	پشتو میں مرثیہ	۴۴
۱۹۴	ذکر	۶۸	۱۳۹	غارے ساندے	۴۵
۱۹۷	توبہ	۶۹	۱۴۴	دومانی قصوں کا مرثیہ	۴۶
۱۹۸	نفس کشی	۷۰	۱۴۷	مرثیہ کے بعض دوسرے پہلو	۴۷
۲۰۰	اخون درویش	۷۱	۱۵۳	نئے اصناف	۴۸
۲۰۵	غزن میں کوہیاد کا حصہ	۷۲	۱۵۵	پشتو شعر پر فارسی کا اثر	۴۹
۲۰۸	خوشحال خان اور متقدمین	۷۳	۱۵۶	تصوف پشتو شعر میں	۵۰
۲۱۷	ایک متنازعہ کتاب	۷۴	۱۵۸	شیخ متی کا تصوف	۵۱
۲۱۷	تصوف میں عوام کی تربیت	۷۵	۱۶۰	مختصر جائزہ	۵۲
۲۲۰	ترک دنیا کے رجحانات کا سبب	۷۶	۱۶۱	تصوف پشتو غزل میں	۵۳
۲۲۷	انقلاب انجیر دود	۷۷	۱۶۵	زوال کی پہلی لہر	۵۴

۲۸۲	شعر خوشحال	۹۹	۲۳۶	پشتو نشر کار لقاء	۷۸
۲۸۵	پشتو غزل کہ عروج	۱۰۰	۲۳۰	غیر ابلهان کا نشری نمونہ	۷۹
۲۸۷	عبد الرحمان بابا	۱۰۱	۲۳۱	مخزن الاسلام کا نشری نمونہ	۸۰
۲۹۲	ایک بحرانی دور	۱۰۲	۲۳۲	پشتو نشر متاخرین تک	۸۱
۳۰۱	جاگیر داری نظام	۱۰۳	۲۳۵	افضل خان خلک	۸۲
۳۱۳	گلپانی شاعر عمری خان	۱۰۴	۲۳۷	تاریخ مرصع	۸۳
۳۱۸	مہمند معزاللہ خان	۱۰۵	۲۳۸	علم خانہ دانش	۸۴
۳۱۹	اس دور کے پسندیدہ موضوعات	۱۰۶	۲۴۲	میاں نعمان الدین کا کافیس	۸۵
۳۲۷	عبد الحمید نازک بیان	۱۰۷	۲۴۷	دور متقدمین کا شفا سی ادب	۸۶
۳۳۱	اخلاقی شاعری	۱۰۸	۲۴۹	ادب اپنے عصری تقاضوں کا آئینہ دار ہوتا ہے	۸۷
۳۴۵	شاعر بادشاہ احمد شاہ بابا	۱۰۹	۲۴۸	دفتر شیخ علی	۸۸
۳۷۲	بہل بسند کاظم خان شیدا	۱۱۰	۲۵۲	اس عبوری دور پر سرسری نظر	۸۹
۳۸۳	رومانی شاعر علی خان	۱۱۱	۲۵۵	خواجہ مؤرخ	۹۰
۳۹۱	اس درخشان دور پر تبصرہ	۱۱۲	۲۵۷	اس دور کے ادب میں خواتین کا حصہ	۹۱
۳۹۷	پشتو میں قصیدہ	۱۱۳	۲۶۲	میرمن زرغونہ	۹۲
۳۹۵	حافظ الہوری	۱۱۴	۲۶۷	میرمن رابعہ	۹۳
۳۹۷	عمومی انتشار کا زمانہ	۱۱۵	۲۶۷	میرمن نیک بختہ	۹۴
۴۰۹	عوامی ادب کا دور	۱۱۶		حصہ دوم	
۴۱۹	چھاپہ خانے کی آمد	۱۱۷			
۴۳۱	جدید پشتو نشر کا آغاز	۱۱۸	۲۶۸	پشتو ادب عالیہ	۹۵
۴۳۸	مستشرقین	۱۱۹	۲۶۸	مقدمین پر خوشحال خان کی تنقید	۹۶
۴۵۶	پشتو میں لغت سازی	۱۲۰	۲۷۰	صاحب بعیرت خوشحال خان	۹۷
۴۷۹	پشتو کے قلمی آثار	۱۲۱	۲۸۱	خان کا گھرانہ	۹۸



روحی ادب ایک تعارف

ہر زبان جو زندہ اور ادبیات کے خزانے سے مالا مال ہو اُس میں زبان و ادب کی تاریخ کا موجود ہونا ایک لازمی امر ہے چونکہ پشتو زبان بھی ایک قدیم اور متحرک زبان ہے اسی لئے ہر کوئی یہ سمجھتا ہو گا کہ اس زبان کی بھی مستند تواریخ اور اُس کے ادباء اور شعراء کے تذکرے تحریری شکل میں عرصہ دراز سے اس زبان میں محفوظ ہوں گے۔

زبان کی تاریخ عموماً اس کے بولنے والوں کی تاریخ کے ساتھ وابستہ ہوتی ہے۔ جتنی کوئی قوم قدیم ہوگی اتنی ہی اُس کی زبان کی تاریخ بھی قدیم ہوگی۔ مگر پشتو کے بارے میں یہ حقیقت کچھ ایسی ہے جو نہ صرف یہ کہ قابل افسوس ہے بلکہ اس ملت کے تغافل کی آئینہ دار بھی ہے۔ بدلتا مانعہ جو عالمی سطح پر تاریخی اور جغرافیائی نقطہ نظر سے ایک قدیم اور پُر شکوہ پس منظر رکھتی ہے اور جس کے کارناموں سے تاریخ کے اوراق بھرے پڑے ہیں اس قوم کی زبان و ادب کے بارے میں جس تغافل سے کام لیا گیا ہے وہ کسی سے پوشیدہ نہیں ہے۔ انیسویں صدی میں اگر دو ایک مستشرقین اس اہم کام سے عہدہ برآئے ہوتے تو غالباً بیسویں صدی میں بھی اس جانب کوئی نظر التفات نہ برتا جاتا۔

پروفیسر ہرنرڈ ڈورن میجر راورٹی اور پادری ہیوز ہمارے شکر یے کے مستحق ہیں کہ انہی محققین کی بدولت پشتو زبان میں تذکرہ نگاری کی ابتدا ہوئی۔ خود پشتونوں میں صرف ایک شخصیت کا نام ایسا ہے جو قابل

ذکر حد تک اس میدان میں مشہور ہیں انکی کتاب ”پستہ خزانہ“ اگرچہ کئی ایک زاویوں سے ایک متنازعہ کتاب ہے پھر بھی محمد شہزاد ابن داؤد کی یہ کتاب ہمارے لئے حوالے کی ایک اہم دستاویز کی حیثیت رکھتی ہے۔

بیسویں صدی کے آغاز سے جبکہ پشتو زبان میں تحریر و تحقیق کا لام قدر سے ٹھوس بنیادوں پر مبنی لگا تو چند ایک محققین ایسے پیدا ہوئے جنہوں نے اس اہم کام میں کافی حد تک پیش رفت کی انہیں محققین میں مرحوم عبدالحی حبیبی، محترم صدیق اللہ رشتین، جناب تافہی عبدالحلیم شرعی، شمس گل، ہمیش فیس اور کئی ایک اور نام قابل ذکر ہیں۔

بیسویں صدی کے نصف آخر کے بعد پشتو زبان و ادب کی تاریخ اور پشتون اہل قلم کے تذکروں پر کئی ایک کتابیں منظر عام پر آئیں اپنی کتابوں کی بدولت پشتو زبان و ادب کا تدریجی ارتقاء اور اس کے شعراء اور اُدباء کے بارے میں عمدہ اور دلچسپ معلومات فراہم کی گئیں زیر نظر کتاب بھی انہی کتب میں سے ایک ہے لیکن اس کے تحریر کرنے میں اس بات کا خیال رکھا گیا ہے کہ پشتو زبان، جواب تک ایک مربوط اور مسلسل تاریخ سے محروم رہی ہے کے بارے میں ایسی کتاب تحریر کی جائے جو جامع بھی ہو اور مستند بھی۔ ظاہر ہے کہ یہ کام اتنا آسان نہیں تھا اور نہ یہ سرکشی کے بس کی بات تھی۔ یہ بے حد ذمہ داری کا کام تھا جن حالات میں زیر نظر کتاب لکھی گئی ہے ان کا ذکر خود فاضل مؤلف جناب محمد نواز طاہر ڈاکٹر کٹر پشتو اکیڈمی نے بالتفصیل کیا ہے جس سے یہ اندازہ بخوبی لگایا جاسکتا ہے کہ کس قدر نامساعد حالات میں یہ کتاب تحریر کی گئی ہے ہم فاضل مؤلف جناب محمد نواز طاہر کے ممنون ہیں کہ انہوں نے اپنی تمام دیگر مصروفیات کو پس پشت ڈال کر پشتو زبان و ادب کی ایک ایسی مستند تاریخ لکھ ڈالی جو نہ صرف زبان و ادب کے طلباء کے لئے مفید ہے بلکہ عین حقرا و خواتین بھی اس سے کما حقہ استفادہ کر سکتے ہیں۔ کتاب کا نام پشتونوں کے آبائی مسکن رود یا روہستان کی نسبت سے ”دوہی ادب“ رکھا گیا ہے۔ کتاب دراصل دو جلدوں پر مشتمل ہے لیکن اسے قارئین کی سہولت کے لئے ٹیکجا کر کے ایک ہی جلد میں شائع کیا گیا ہے۔

اس کتاب کی اہمیت کا اندازہ اس بات سے بخوبی لگایا جاسکتا ہے کہ نہ صرف یہ کہ یہ کتاب پشتونوں میں بیدار مقبول ہو گئی ہے بلکہ اب تو دیگر زبانوں میں بھی اس کے تراجم کے تقاضے ہو رہے ہیں۔ اس لئے کہ غیر اہل زبان اس

بات کا خواہشمند ہیں کہ وہ بھی پشتو زبان و ادب کے تاریخی پس منظر تک رسائی حاصل کر سکیں۔

روحی ادب کے استاد کا اندازہ اس بات سے بخوبی لگایا جاسکتا ہے کہ یہی کتاب پشتو ادبیات میں

"ایم اے"۔ "ایم۔ فل"۔ "اور پی۔ ایچ۔ ڈی" کرنے والوں کے لئے ایک دوسری کتاب کے طور پر اس کے نصاب میں شامل ہے۔ میری رائے میں روحی ادب اگر ایک طرف محققین کے لئے دشعلی راہ کا کام دیتی ہے تو دوسری طرف اس کے تراجم قومی یکجہتی اور لسانی روابط کے استکام میں بھی عمدہ معاون ثابت ہو سکتے ہیں یہ کتاب اگر اس مقصد کے حصول میں کام آ سکے تو میں سمجھو گی کہ فاضل محقق جناب محمد نواز لائبریری یہ تحقیقی کاوش بے سود نہیں تھی۔

و ما یلنا الا لبلاغ

میرمن یاسین پرویز احمد خان

پبلیکیشن پیشلسٹ

پشتو ایکڈمی پشاور یونیورسٹی

گزارش مترجم

گفتی کہ چہرِ حالِ دلِ خویش نہ گوئی
من خود کنم آغاز بہ پایان کہ رساند

میری جنم بھوی موقع ادینار تحصیل صوابی۔ ضلع مروان) ہے۔ جہاں ۲۴ دسمبر ۱۹۲۲ء کو عدم سے آیا اور
تا این دم بقید حیات ہوں میرا علمی گھرانہ متدین ہوئی کے ساتھ ساتھ علوم متداولہ سے بھی مزین تھا۔
دادا جان صاحبزادہ غلام قادر اور والد مرحوم و مغفور، سید قمر علی شاہ قمر اردو، فارسی، اور پشتو کے قادر الکلام
شاعر تھے اور مستند اساتذہ میں شمار ہوتے تھے۔ تلاشِ معاش کے سلسلے میں والد مرحوم کو چین (بلوچستان)
جانا پڑا، اس لئے ادنیٰ اور پہلی جماعت کے لئے اپنے گاؤں کے اساتذہ کے سامنے زانوئے تلمذ تہ کیا،

۱۹۱۳ء میں سر سید سرحد سر صاحبزادہ عبدالقیوم مرحوم نے مسلمانوں کو علموں اور مالیات سرحد کو خصوصاً
جب زیور تعلیم سے آراستہ کرنا چاہا تو اسلامیہ کالجیٹ اسکول کی بنیاد لی۔ اس علاحی اور رفاہی ادارے کو
بطریق احسن چلانے کے لئے موصوفی کو جامع الصفات مثالی اور شہرہ آفاق اساتذہ کی ضرورت لاحق ہوئی۔
چنانچہ دوسرے کئی مستند اساتذہ (جن میں بیشتر پنجابی نژاد تھے) کی طرح انہوں نے والد مرحوم کو
بھی، درس و تدریس کے لئے اسلامیہ کالجیٹ اسکول آنے کی دعوت دی۔ غریب الدیاری اور نواب مرحوم کی
مخلصانہ دعوت کے پیش نظر والد مرحوم نے کالجیٹ اسکول آکر جب اور نیشنل ٹیچر کے فرائض منصبی نبھائے
تو ۱۹۳۲ء میں مجھے گاؤں سے لاکر دوسری جماعت میں داخل کیا۔ ۱۹۴۰ء میں میری عمر ۱۸ سالہ تھی اور میں بی اے
کی ۱۹۴۰ء سے لے کر ۱۹۵۵ء تک "تیرا شیدہ" پرستیدم۔ شکستم کے مصداق کئی سرکاری اور نیم سرکاری ملازمتوں

کو خیر یاد کیا۔ ۱۹۵۵ء میں والد مرحوم کی خوشنودی طبع کی خاطر بی ٹی کیا اور تدریس میں اول رہا۔ تربیت پالینے کے بعد مفاد عامہ کی خاطر کئی شہروں اور قصبوں کی خاک چھانٹی پڑی۔

۱۹۶۲ء میں فارسی ایم اے کمر کے تھانہ کے نوزائیدہ کالج میں تدریس فارسی کا پہلا لکچرار مقرر ہوا۔ آخر کار ۱۹۶۶ء میں اسلامیہ کالج پشاور کے شعبہ فارسی سے منسلک ہوا۔ یوں والد مرحوم کی ایک دیرینہ آرزو پوری ہوئی۔

علاوہ ازیں - ع ”پنپنچی دیں پہ خاک جہاں کا خمیر تھا“

۱۹۶۵ء میں اردو ایم اے کمر کے اپنے زوق کی تشنگی بھائی۔

میں پشتو اکیڈمی کے ڈائریکٹر جناب پروفیسر محمد نواز طاہر کامنوں ہوں کہ انہوں نے مجھ جیسے پتھراں کو اپنی ایک گرانقدر پشتو تالیف ”روہی ادب“ (حصہ اول و دوم) کے اردو ترجمے کے لئے منتخب کیا۔

ایک زبان کو دوسری زبان میں کما حقہ منتقل کرنا جوئے شیر لانے کے مترادف ہے۔ میں اس مفوضہ اہم فریضے سے کہاں تک عہدہ برآ ہوا ہوں اس کا فیصلہ آپ پر ہے۔ حفظ ماتقدم کے طور پر مجھے کہنے دیجئے کہ

من طریق سعی می آرم بحسب

لیس للانسان الا ما سعی

در نہ شد مقصود من مال بکام

من در آن معذور باشم والسلام

احقر صفدر

84 - 10 - 15

پروفیسر سید صفدر علی شاہ ایم اے (فارسی) ایم اے (اردو)

بی ٹی - پشتو آنرز

صدر شعبہ فارسی اسلامیہ کالج پشاور

”حرفِ اوّل“

دنیا کی ہر زندہ زبان ادبی جواہر پاروں سے اٹی پڑی ہے۔ اس ذمے میں پشتو بھی اپنی ہمعصر زبانوں سے ہمسری کرتی نظر آتی ہے۔ قدامت کے لحاظ سے اگر پشتو کو ہمعصر زبانوں کی ماں کہا جائے تو بے جا نہ ہوگا۔ تاہم یہ امر حقیقی پر مبنی ہے کہ ایک طویل ماضی کے باوجود اس زبان کی ادبی تاریخ ابھی تک پردہٴ اخفایں پڑی ہے۔ اسکی دو وجوہ ہو سکتی ہیں۔ ایک تو یہ کہ پشتو زبان نور اسلام پھیلنے سے قبل کسی اور رسم الخط میں لکھی جاتی رہی۔ ایک ایسا رسم الخط جس کا وجود اب تو روئے زمین پر موجود نہیں لیکن ہو سکتا ہے کہ قدیم آثار یا کتبوں میں محفوظ ہو۔ اسکی دوسری وجہ اس سے بھی زیادہ اہم ہے۔ اور وہ یہ کہ پشتونوں نے ذاتی طور پر بھی یہ کوشش نہیں کی کہ اپنی زبان اور قدیم تاریخ کو ماضی کے گھٹا توپ اندھیروں میں تلاش کریں۔ یہی وجہ ہے کہ اس زبان کے ادبی آثار اور تاریخ تو درکنار خود اس زبان اور اسکے بولنے والوں کی اپنی تاریخ بھی مبہم ہی ہے۔ بعض کہتے ہیں کہ پشتون بنی اسرائیل ہیں، کچھ انہیں آریہ نثراد بتاتے ہیں۔ اور بعض کا خیال ہے کہ یہ نہ تو بنی اسرائیل ہیں اور نہ آریہ، بلکہ ان سے بھی قدیم ایک ایسی نسل ہے جس سے متعدد نسلوں اور قوموں نے جنم لیا ہے۔ اور چارہ دانگ عالم میں پھیلے ہوئے ہیں۔ جیسے ایک درخت جو شاخوں اور ہٹینوں کو بھی پھیلاتا ہے اور دور دور تک تخم پاشی بھی کرتا رہتا ہے۔ حقیقت جو بھی ہو اس بات کی صفائی اور تصدیق وقت خود کرے گا۔ کہ پشتون کون ہیں اور کس نسل سے تعلق رکھتے ہیں؟ سب سے پہلے ضرورت اس بات کی ہے کہ یہ معلوم کیا جائے کہ پشتو کی موجودہ شکل کا آغاز کب سے ہوا؟ یہ کام علم الانسان کے ماہرین اور علماء کا ہے کہ وہ ماضی کے باقی ماندہ آثار کی ریت کو علم اور حالیہ سائنس و تحقیق کے غزال میں سے چھائیں اور ان سنگریزوں کی نشاندہی کریں، جس سے عہد پارینہ کی اس عمارت کی رعنائی

اور بچپن کی کچھ جامد اور مثبت ثبوت ہاتھ آ سکے۔

ہمارے ایک ساتھی جناب محمد نواز طاثر نے (جو گزشتہ انیس بیس سالوں سے پشتو اکیڈمی میں تحقیق و تدقیق کے کام میں منہمک ہیں اور پشتو کو بہت کچھ مرحمت فرمایا ہے) اس زمرے میں دس بارہ سال کی سروردی اور کاوش کے بعد یہ ضرورت کسی حد تک پوری کر دی ہے۔ ”روحی ادب“ ”رجسے“ ”روہ“ کی مناسبت سے اس نام سے منسوب کیا گیا ہے) میں ادبی آثار کے سلسلے میں حوالے بھی ہیں اور اشارے بھی، اس کاوش کو ہم تحقیق بھی کہہ سکتے ہیں اور ترتیب دیکھیں بھی۔

طاثر صاحب نے جس کام کا آغاز کیا ہے، جی چاہتا ہے کہ ہماری نثر اور نو اس طرف اپنی توجہ مبذول کرے اور اس ناقص کام کو پایہ تکمیل تک پہنچائے۔

کتاب دو جلدوں میں ہے۔ باقی تفصیل قارئین پر چھوڑتے ہوئے اجازت چاہتا ہوں۔ والسلام

پریشان خٹک

ڈائریکٹر پشتو اکیڈمی۔ پشاور یونیورسٹی

۱۸ جون ۱۹۷۷ء

روپی ادب

تواریخ ادبیات پشتو اور تواریخ تذکرہ نگاری کچھ اس قدر طویل نہیں۔ اس صنف میں پشتو کی پہلی کتاب محمد ہونک کی ”پہ خزانہ“ خیال کی جاتی ہے۔ یہ کتاب بالائی پشتونخوا کے دانشور اور محقق جناب عبدالحی حبیبی کی دریافت ہے۔ اور انہی کی تحقیق اور حواشی کے ساتھ شائع کی گئی ہے جس کے متن کے بارے میں بعض ناقدین بڑی محتاط رائے رکھتے ہیں۔ اس ضمن میں جناب قلندر مومند کا وہ مقالہ جو اس سال مارچ کے ماہوار جریدہ ”پشتون“ میں شائع ہوا ہے قابل لحاظ اہمیت کا حامل ہے۔ اسکے جواب میں صوبہ بلوچستان کے جوان سال محقق جناب سیال کاٹر کا مقالہ بھی نظر انداز نہیں کیا جاسکتا۔ بہر حال کتاب ”پہ خزانہ“ اپنی جگہ ایک اہم کتاب ہے چاہے جتنی بھی متنازع فیہ حیثیت کی حامل کیوں نہ ہو پھر بھی پشتو ادبیات کی تواریخ اور تذکرہ نگاری کے سلسلے میں بطور سند و مافذ ایک مینڈا حیثیت رکھتی ہے

ادبیات پشتو میں کرسٹومیٹھی (CHRESTOMETHY) کے مؤلف اور نامور روسی مستشرق پروفیسر ریزو ڈورن کے بعد برطانوی مستشرق مہجر راوٹی پہ شخص ہیں جنہوں نے اس میدان میں حق تحقیق ادا کیا ہے۔ اور پشتو شعراء اور ادباء کو مغربی دنیا کے ساتھ متعارف کرایا ہے۔ اور اپنی سوا بید کے مطابق انکی مختصر سوانح حیات اور ادبی مقام کو بھی متعین کیا ہے۔

مستشرق راوٹی سے لے کر پروفیسر ودیا کوف تک جو اس وقت روس میں ادبیات پشتو میں میدان تحقیق کے غرض ہیں بہت سے مستشرقین نے اپنے اپنے رنگ میں پشتو شعروادب کے تخلیق نگاروں اور پشتو زبان

۱۔ پہ خزانہ فی المیزان ۲۔ پہ خزانہ انصاف کے ترازیوں اولس کوڑھ مٹی جون ۱۹۷۶ء

۳۔ ڈورن کی کرسٹومیٹھی پہلی دفعہ سال ۱۸۶۷ء میں شائع ہوئی۔

کے ادبی ارتقاء کا تذکرہ کیا ہے اور کلام شاعر کے محاسن اور معائب کی نشاندہی بھی کی ہے۔

بیسویں صدی سے قبل خود پشتونوں نے تاریخ ادبیات یا تذکرہ نگاری کو بہت کم درخور اعتنا خیال کیا ہے۔ اور غالباً محمد ترک کے علاوہ کسی دوسرے ایسے شخص کی نشاندہی نہیں کی جاسکتی جس نے اپنے عہد میں اس کی اہمیت محسوس کی ہو یا کبھی اپنی توجہ اس طرف مبذول کی ہو۔ لیکن بیسویں صدی عیسوی میں جس طرح اس زبان میں ادب اور شاعری کے جدید رجحانات نے راہ پائی اور پشتونوں نے اصناف اور ادبی طرز میں اپنائیں، اسی طرح تحقیق اور ترقی کے میدان میں بھی دانشوروں نے قدم بڑھائے۔ ساتھ ساتھ اس بات کے احساس نے بھی انگریزی کی پشتون زبان کی تاریخ ادب اور شعراء اور ادباء کے تذکروں کے بارے میں بھی کچھ کام کیا جانا چاہیے۔

نیاوی مواد ناپید ہو چکی وجہ سے یہ کام یقیناً کچھ اتنا سہل نہ تھا۔ اور نہ ہی اس قدر جلد پورا کیا جاسکتا ہے۔ لیکن اس کے جتنی ہی جہت نہ مارے اور تھوڑا تھوڑا اکوڑے مواد جمع کرنے۔ ایک دوسرے سے استفادہ کرنے اور اپنے مشن کی اہمیت کے احساس اور انکی سعی پیہم کے طفیل وقت گزرنے کے ساتھ ساتھ، ادبیات پشتون کی تاریخ گم گشتہ نے پردہ نسیان سے باہر نکالنا شروع کیا۔ یوں کبھی تو تحقیقی مقالوں اور مضامین کے روپ میں اور کبھی کتابی انداز میں اس زبان کی تاریخ ادب اور ادیبوں اور شاعروں کی سوانح حیات کو ضبط تحریر میں لایا گیا راہ ہموار ہوئی۔ بعض نامور ادباء اور محققین مثلاً دانشور حبیبی، پوٹاندریشیتین، جناب عبدالرؤف پینوا۔ محترم دوست محمد خان کمال موند۔ مرحوم مولانا عبدالقادر، جناب عبدالحلیم اثر افغانی۔ ڈاکٹر عظیم شاہ خیال بخاری۔ پروفیسر مولانا عبدالقدوس قاسمی، محترم ہمیش خیل۔ جناب نصر اللہ خان نصر مرحوم۔ جناب ایچ ایس انوار الحق۔ پروفیسر پریشان خشک، جناب سید رسول رسا۔ پروفیسر سید تقی محمد الحق کاکیل۔ مولانا عبدالقدوس۔ جناب سرفراز خان عقاب خشک۔ پروفیسر محمد ادیس صاحبزادہ۔ موصی کوڑہ خشک کے جناب محمد اعلیٰ خشک، جناب میر عبدالغفران۔ جناب فقیر حسین ساحر۔ جناب فارغ بخاری اور رضا ہمدانی۔ پروفیسر محمد افضل رضا۔ پروفیسر سیال کوکر۔ جناب سلطان محمد پانی مرحوم۔ جناب سلطان محمد صابر۔ پروفیسر محمد اعظم اعظم۔ جناب گل فضل خان۔ پروفیسر صاحبزادہ حمید اللہ۔ محترم محمد ایوب صابر، پروفیسر حبیب الرحمان تحریک سمنگزی۔ اور جناب محمد مدنی عباسی اور کئی دوسرے محققین اس سلسلے میں محنت شاقہ اور کاوش بروئے کار لائے۔ ان میں بیشتر نے اپنے تحقیقی مواد کو کتابی شکل سے مزین کیے شائع کیا ہے اور کئی کی

تحقیقات بید مستند اور وقیع بھی ہیں جو کہ مستقبل کے محققین، تذکرہ نگاروں اور اس زبان کے ادب کے تاریخ نویسوں کے لئے بنیادی مواد فراہم کرنے کے سلسلے میں مدد اور معاون ثابت ہو سکتی ہیں۔

”روہی ادب“ کو ضبط تحریر میں لانے کا خیال پہلی دفعہ اُس وقت ہوا جب مرحوم مولانا عبدالقادر پشترو ایکٹو کی ذمہ داریوں کے سبکدوش کیا گیا۔ اُن دنوں میں بلاناغہ ہفتے میں کم از کم ایک دفعہ ان سے ملنے جایا کرتا۔ ایک روز باتوں ہی باتوں میں انہوں نے یہ خواہش ظاہر کی کہ تاریخ ادبیات پشتو کو نئی ہیج پر لکھنے کی اشد ضرورت ہے۔ انکی یہ خواہش قہمی کہ ہم دونوں مل کر فارغ وقت میں اس کام کو سرانجام دیں۔ آخر کچھ صلاح مشورے کے بعد اس بات کو ترجیح دی گئی کہ جس طرح سراولف کیرو کی تاریخ دی پٹھان (THE PATHAN) کے اردو ترجمہ کا دیباچہ تحریر کرنے کے لئے بنیادی مواد فراہم کرنا اور ڈھانچہ تیار کرنا مجھے سونپا گیا تھا، اسی طرح اس کتاب کے لئے بھی میں ہی بنیادی مواد جمع کروں گا۔ اور اسکے لئے تحقیقی مطالعہ جاری رکھوں گا۔ خوش بختی سے میں نے بے چون و چرا اس کام کا بیڑا اٹھایا۔ اور یہ ضروری سمجھا کہ ایک جدید تاریخ مرتب کرنے کے لئے ضروری ہے کہ دوسری مغربی اور مشرقی زبانوں کی تاریخ کا بھی مطالعہ کیا جائے۔ اور اُن کتابوں کے اختیار کردہ لائحہ عمل اور طرز نگارش کے اسلوب کو پیش نظر رکھا جائے۔ اس غرض کو مطلع نظر بنا کر میں نے جدید ایرانی، عربی، یونانی، فرانسیسی، انگریزی، اردو اور پشتو زبانوں کی ادبیات اور تاریخ کے مطالعہ کا آغاز کیا۔ اور بنیادی مواد کو یکجا کرنے میں سرگرم عمل رہا۔ رفتہ رفتہ میں نے نگہبانگ اٹھارہ سو مطبوعہ اور غیر مطبوعہ تحقیقی مقالے اور کم و بیش چار سو قلمی نسخے اور شائع شدہ کتابیں ایک دوسرے کی اعانت اور امداد سے چھانیں اور فہرستیں مرتب کیں۔ اس محرقہ نقد اور ضخیم ذخیرے سے جس قدر استفادہ ممکن تھا میں نے کیا اور یوں مجوزہ کتاب کی ترتیب کا ڈھانچہ مرتب کرنے کی راہ ہموار ہو گئی۔

یہ وہ ایام تھے جب مولانا مرحوم اُس وقت کے مشرقی پاکستان (بنگلہ دیش) کے دورے پر تھے اور وہیں پہری دل کا دورہ پڑنے کی وجہ سے انتقال فرمایا۔ وہ رحلت کر گئے مگر کتاب لکھنے کی خواہش عزم راسخ بن کر میرے دل میں ابھری اور آخر کار ”روہی ادب“ کے لکھنے کا باعث بنی۔

لے وہ فہرستیں انشاء اللہ قارئین کے علمی استفادے کے لئے موقع میسر آنے پر شائع کر دی جائیں گی۔

کچھ کہا نہیں جاسکتا، اگر اللہ تعالیٰ انہیں زندہ رکھتا اور ہم مل بیٹھ کر مشترکہ طور پر پشتو ادب کی تاریخ لکھتے تو وہ کتاب اپنی موجودہ ہیئت سے کس قدر مختلف ہوتی۔ یہ امر یقینی ہے کہ اُس حالت میں اُس کی عبارت کا لطف، مزہ اور ملاحضت کچھ اور ہی ہوتی اور مولانا مرحوم کی علمیت، تجربہ اور طرز بیان کی تفریق اور رعنائی نے اسے کچھ اور ہی روپ دیا ہوتا۔ لیکن۔

” وہی ہوتا ہے جو منظورِ خدا ہوتا ہے “

اس دنیائے ناتمام نے تو موصوف کو قرآن کریم کی تفسیر پورا کر نیکی جہلت بھی نہ دی۔ اور تاریخ ادبیات تحریر کر نیکی آرزو اُن کے جیسے جی پوری نہ ہوئی۔ اُن کی خواہش تھی کہ جب یہ کتاب لکھی جائے تو پھر بالآخر دوسروں کے استفادے کی خاطر اس کا اردو اور انگریزی ترجمہ بھی کر دیا جائے گا۔

مولانا مرحوم کے بعد میاں سید رسول رسا اور بعد میں سید عظیم شاہ خیال بخاری پشتو اکیدی میں ڈاکٹر کڑی کے منصب پر فائز ہوئے۔ ہر دو کی بھی یہ خواہش تھی کہ ادبیاتِ پشتو کی ایک مبسوط تاریخ تحریر کی جائے۔ رسا صاحب نے تو عدس سلسلے میں بعض اقدامات بھی کئے موصوف بھی یہی چاہتے تھے کہ راقم الحروف اس کام کا بیڑا اٹھائے۔ مگر اس انداز سے نہیں جیسے مولانا مرحوم کی خواہش تھی۔ مولانا علی طرز کے متنی تھے۔ اور رسا صاحب بلیٹ کی طرز کو بہتر سمجھتے تھے۔ اس لئے میں نے انکی مرضی کے مطابق ایک اور مسودہ تیار کرنے کے کام کی ابتدا کی جتنا جتنا مسودہ تیار ہوتا وہ نظر ثانی کیا کرتے۔ ابھی اس مسودے کا ابتدائی حصہ زیر تالیف تھا کہ بوجہ رسا صاحب کی ڈاکٹر کڑی کا دور اچانک اختتام پذیر ہوا۔ اور جناب سید عظیم شاہ خیال بخاری کی ڈاکٹر کڑی کی باری آئی۔

موصوف مولانا مرحوم کے علمی انداز کے حق میں تھے اس لئے وہ مسودہ جو رسا صاحب کے دور میں لکھا گیا تھا جوں کا توں چھوڑ دیا گیا۔ اور ایک دفعہ پھر سالہ کام از سر نو شروع کیا گیا۔ میں نے جس مطبوعہ اور غیر مطبوعہ مواد کی چھان بین کی تھی اس کی مدد سے اور اپنی صوابدید کے مطابق ایک دوسرے مسودے کے کام کا آغاز کیا۔ لگ بھگ ڈیڑھ سال کے عرصہ میں جب دو جلدوں پر مشتمل مسودہ انیسویں صدی کے اختتام تک کام مکمل ہو گیا۔ اور ڈاکٹر کڑی صاحب

وہ نامکمل مسودہ ابھی تک میرے پاس ہے۔

کی خواہش کے مطابق انہیں پیش کیا گیا۔ تو چند روز بعد انہوں نے مجھے کہا کہ بجائے اسکے کہ یہ ہر دو جلدیں شائع کی جائیں، بہتر ہوگا کہ اشاعت کے لئے اس کا خلاصہ مرتب کیا جائے۔ اُس وقت تو میں نے پُپ سادھ لی اور ہر دو جلدیں ایک آدھ بار نظر ثانی کرنے کے بعد ایک طرف رکھ دیں۔ لیکن جس وقت پشتو اکیڈمی اور شعبہ پشتو کا آپس میں انضمام ہوا تو اُس عبوری دور میں جبکہ ابھی دوسرے ڈائریکٹر سربراہ کی تقرری معرض التوا میں پڑی تھی۔ میرے کہنے پر ہر دو جلدیں پشتو اکیڈمی کے ٹائپسٹ جناب انور خان نے ٹائپ کیں۔ یوں کتاب کی چار ٹائپ شدہ نقلیں تیار کی گئیں۔ اور جب پروفیسر پریشان خٹک صاحب ڈائریکٹر ہوئے تو طباعت کے لئے وہ مسودہ اُس کمیٹی کو پیش کیا گیا، جو موصوف کی سربراہی میں اسی مقصد کے لئے قائم کی گئی تھی۔ مسودہ جانچنے کے بعد کمیٹی نے فیصلہ کیا کہ کتاب کا مسودہ اسی شکل میں شائع کیا جائے۔ اس کمیٹی نے موضوعات کتاب میں معمولی رد و بدل کے لئے مجھے کہا جسے میں نے بہ طیب خاطر قبول کیا۔ اور یوں کتاب کی اشاعت کی راہ کھل گئی۔

کتاب بذ کی تیسری جلد کی تجویز بھی زیر بحث رہی لیکن بیسویں صدی میں پشتو ادبیات کی تاریخ تحریر کرنے میں جو مشکلات سد راہ ہیں، انکے پیش نظر اس سلسلے میں کوئی حتمی فیصلہ نہ ہو سکا۔

اس اثنا میں، میں اپنی ایک کتاب ایڈٹ کرنے کی غرض سے امریکہ چلا گیا۔ وہاں بعض علمی تحقیقی اور مطبوعاتی اداروں اور کتب خانوں کو دیکھنے اور تواریخ ادبیات کے موضوع پر بعض علماء اور محققین سے استفادے کا موقع ملا وہی پر دو مہینے انگلستان میں بسر کئے اور برٹش میوزیم کے کتب خانے میں پندرہ مخطوطات اور قلمی نوادرات کا بنظر غائر مطالعہ کیا۔ مقصد یہ تھا کہ اگر ایسا کوئی مواد ہاتھ آ جائے جو اس کتاب کے موضوعات سے مناسبت رکھتا ہو۔ تو قبل از اشاعت اُس میں شامل کیا جائے۔ اپنے اس مقصد کے حصول میں مجھے صرف اس قدر کامیابی نصیب ہوئی کہ پشتو کی اسی قلمی کتابیں جو وہاں پر موجود تھیں، وہاں تک انکے پہنچانے والوں کے اسماء اودار اور تاریخوں کا ان کے اہل مسودوں سے پتہ لگایا۔ اور ساتھ ہی یہ بھی معلوم کیا کہ یہ کہاں سے دستیاب ہوئیں۔ اور برٹش میوزیم کے عجائب گھر کے کتب خانے

لے پریشان صاحب کے علاوہ اس کمیٹی میں جناب فضل حق شیدا، پروفیسر سید تقویم الحق، پروفیسر ڈاکٹر اوزنگزیب شاہ اور پروفیسر حبیب نزیب نیاز شامل تھے۔

نے لے کیسے حاصل کی گئیں۔ ان تمام نوادرات میں صرف دیوان اکبر نامی ایک ایسی کتاب ہاتھ آئی جس کا تذکرہ بھی تک کسی تذکرہ نگار نے نہیں کیا تھا۔ کتاب کا مصنف سوات کے موضع کوکار کی کاہلی، جید عالم اپنے دود کا روحانی پیشوا اور تافہی تھا۔ کلام بڑا پختہ اور سیرین ہے۔ انہوں نے فارسی اور عربی میں بھی شاعری کی ہے ضرورت اس بات کی ہے کہ کبھی اس کتاب کی نقل برٹش میوزیم سے حاصل کر لی جائے۔

جب میں چھ مہینے کے بعد وطن واپس لوٹا تو ”روہی ادب“ کی دونوں جلدوں کی کتابت مکمل ہو چکی تھی۔ اور سوا اس کے کہ کتابت شدہ پروف ایک نظر دیکھوں، کتاب میں مزید افراط تفریط کی گنجائش اور موقع نہ تھا۔ اس لئے تمام مسودہ کو من و عن چھوڑ دیا۔

کتاب کے نفس مخون کے بارے میں پروفیسر سیّد تقی علی کا خیال کی یہ رائے ہے کہ ”یہ کتاب طلباء کو کئی کتابوں کے ملنے کے تردد سے چھٹکارا دلادے گی۔“ واقعی طلباء کا وقت ویسے بھی قیمتی ہوتا ہے۔ لیکن خصوصاً ایسی حالت میں جب وہ مستند مواد کی فاطر سرا سیمہ پھرتے ہیں اور انکی ہی تلاش و تجسس اکثر صرف تبذیر اوقات پر منتج ہوتی ہے۔ اگر یہ کتاب کسی مدت تک اس ضرورت کی تکمیل یا انکی رہنمائی کا باعث بن سکے تو پروفیسر موصوف کی یہ رائے میرے لئے یقیناً باعث تشفی ہوگی۔

یہ کتاب نہ تو محض شعراء اور ادباء کا تذکرہ ہے اور نہ وقایع مجاری اس لئے کہ کتاب کھتے وقت میرے پیش نظر پشتون زبان و ادب کے بارے میں ایسی بنیادی باتیں تھیں جن کی رو سے تاریخ کے مختلف ادوار میں پشتون کی ادبی زیت متاثر ہوئی ہے خصوصاً وہ اسباب و عوامل جو کبھی انکی حرکت میں جمود اور کبھی سرعت لائے ہیں۔ اس سلسلے میں شخصیات اور حالات میرے خیال میں قابل ذکر ہیں۔ اس لئے عین ممکن ہے کہ اگر بعض قارئین کسی موضوع کے بارے میں حسب منشا کچھ نہ پائیں۔ یا کسی ادبی شخصیت یا شاعر کا تذکرہ ان کی توقع کے مطابق انہیں دکھائی نہ دے تو یقیناً یہی کتاب ان کی دل شکنی کا باعث بنے گی۔ لیکن اپنے مطلع نظر کی رو سے میں ایسے افراد سے معذرت خواہ ہوں۔ اس لئے کہ اگر ہی انداز کو برقرار رکھتا تو کتاب کی ضخامت بلا مبالغہ چار یا چھ جلدوں سے بھی تجاوز کر جاتی اور وہ مقصد فوت ہو جاتا جس کی طرف پروفیسر کا خیال موصوف کے بیان کے مطابق اشارہ کیا گیا ہے۔

میں تسلیم کرتا ہوں کہ پشتون زبان کے شعراء اور ادباء کا ایک جامع تذکرہ کھتے کی ضرورت جس قدر آج

عسوں کی جا رہی ہے۔ اس قدر اس سے قبل کبھی عسوں نہیں کی گئی۔ کیا ہی اچھا ہو کہ کوئی بالغ نظر محقق اپنی کاوش بروئے کار لاکر اس ضرورت کی تکمیل کرے۔

ادبیات پشتو کے وسیع میدان میں ”روسی ادب“ محض مختصر نوٹس کی حیثیت سے پیش کیا جاتا ہے۔ اس لئے نہ تو میں ایک ادبی کتاب کی حیثیت سے اسکی جامعیت کا دعویٰ دار ہوں اور نہ میں اسے کسی خاص شاعر یا دور کے نمائندہ تذکرے سے منسوب کرتا ہوں۔

خصوصاً خون درویزہ صاحبہ کے مکتبہ فکر اور بعض دوسری صاحب طرز شخصیات یا ادبی ادوار کے ضمن میں جس کی اور تشنگی کی طرف میری توجہ مبذول کرانی گئی ہے۔ یا میں نے خود محسوس کی ہے۔ اُسے شاید دوسرے قارئین بھی محسوس کریں۔ لیکن چونکہ کتاب کی تابت میری عدم موجودگی میں مکمل ہوئی تھی۔ اس لئے اس سلسلے میں تھوڑی بہت مناسب سامنے کی گنجائش بھی نہ تھی۔ تاہم اگر کوئی مزید معلومات کا متمنی ہو تو اُسے چاہئے کہ وہ خون درویزہ صاحبہ کے حالات کے لئے پشتو اکیڈمی کی شائع شدہ کتاب مخزن کے دیباچے کی طرف رجوع کرے تفصیلی مطالعہ کے لئے کتاب میں بعض موضوعات کی نشاندہی کی گئی ہے۔ اللہ تعالیٰ کا فضل ہے کہ اب شاہد یونس پوری کے شعبہ پشتو میں پی ایچ ڈی کرنے کے لئے تحقیقی مقالوں کی راہ کھل گئی ہے۔ اور اس قسم کے موضوعات اور مقالوں کے لئے خاص گنجائش پیدا ہو گئی ہے۔ امید واثق ہے کہ کوئی محنتی محقق بہت جلد اس دگر پر بھی کامزن ہوگا اور ”روسی ادب“ کی اس سنجگی سے ہی پشتو ادب کے کسی خصوصی موضوع کے ایک جاذب نظر ایوان کی بنیاد ڈالے گا۔

میں تبید عالم اور شاعر فضل حق شید اکا بھی بہت ممنون ہوں جنہوں نے اس کتاب کی دونوں جلدوں پر بڑی عمیق نظر ڈالی ہے اور جہاں کہیں بھی اسکے مسودے میں زبان کا سقم دکھائی دیا۔ اسکی تصحیح اور تہذیب کی زحمت اٹھائی۔

میں پشتو اکیڈمی کے واجب الاحترام احباب سیف الرحمن سید، محمد نور خان، میاں سنا الدین صاحب کا خیل اور مولانا محمد رفیق صاحب کی اعانت اور بھرپور تعاون کا بھی ممنون ہوں جنہوں نے مواد یکجا کرنے، مسودے کو ناپ اور نقل کرنے، اکتب کی ترتیب و تدوین اور پروفوں کی تصحیح کرنے میں تاخیر میرا ہاتھ بٹایا ہے۔

میں پشتو اکیڈمی کے ڈائریکٹر جناب پریشان خانک کا بھی شکریہ گزار ہوں جنہوں نے وقت کے ضیاع کے بردہ

جلدوں کی اشاعت کے واسطے پشاور یونیورسٹی کے اربابِ صل و عقد سے مالی منظوری حاصل کی۔ آخر میں، میں اپنے
 دوسرے رفقاء کے کارِ خصوصاً فقیر محمد عبال قادیہ اور جناب فدا محمد کابھی ممنون احسان ہوں کہ انہوں نے اس ضمن میں تمام
 فرتی کارروائی بغیر کسی حیل و حجت کے کما حقہ بروقت مکمل کر لی۔
 آخر میں میری یہ دعا ہے کہ اللہ پاک کتاب ہذا کو پشتو زبان و ادب کی نشاۃ و ارتقاء میں محدود معاون بنادے۔

محمد نواز طائر

روہ

جغرافیائی پس منظر

برصغیر پاکستان و ہند کے شمال مغرب میں دریائے سندھ کے دائیں کنارے کا علاقہ روہستان ہے۔ جسے یہاں کے مقامی باشندے پشتونخوا کے نام سے بھی یاد کرتے ہیں۔ پاکستان میں شمال مغربی سرحدی صوبہ اور بلوچستان کوئٹہ ڈویژن اور افغانستان میں تمام جنوب مشرقی علاقے، اس علاقے کے دو بڑے حصے ہیں جو بالا اود زیرین پشتونخوا کے ناموں سے بھی یاد کئے جاتے ہیں۔ اہل عرب اسے خراسان کہا کرتے تھے۔

یہ علاقہ اندازاً ۳۰ اور ۳۵ درجے عرض بلد شمال اور ۶۱ اور ۷۲ درجے طول بلد مشرقی کے درمیان واقع ہے۔ حافظ رحمت خان روہیلہ لکھتے ہیں کہ پشتونوں کے بھی گھرنے ایران، توران، ہند اور سندھ کے مابین آباد ہیں۔ خوشحال خان نے پشتونوں کی جائے سکونت کا ذکر یوں کیا ہے۔

سرے ٹھورے قندھار بلے دمغار دے

ترد اینجہ ہمہ میشتہ واریہ عبث دی

”اس سرزمین کا ایک سرا قندھار اور دوسرا دمغار تک پھیلا ہوا ہے اور اس کے درمیان سبھی بیکار قیام پذیر ہیں“
قندھار پشتونخوا کے جنوب مغربی گوشے اور دمغار بالائی سوات میں اس خطے کے شمال مشرق کی طرف ہے خوشحال بابا کے زمانے تک یوسفزی، دمغار، چارباغ اور منگلوتر تک سوات میں قابض ہو چکے تھے۔

اس خطے میں کم و بیش پشتونوں کے سبھی گھرنے اور قبیلے عہد قدیم سے آباد ہیں۔ فاضل کیرو کہتے ہیں "پشتونوں کی جائے سکونت کو متعین کرنا اس قدر آسان نہیں"۔ لیکن ایشیا کے نقشے پر اسے ایک ایسی فسیل یا دیوار سے تشبیہ دی گئی ہے جس کے مغرب میں ایران کی بلند و بالا پہرے والی اور شمال کی جانب پامیر کی سطح مرتفع اور پرمیر کی چوٹیاں واقع ہیں۔ ان کے ساتھ ساتھ کہیں ایک طرف اور کہیں دوسری طرف پشتون آباد ہیں۔ وہ میلہ سردار اور کیرو دونوں نے ایک جیسے جغرافیائی حلقہ کی نشاندہی کی ہے۔

پامیر اور سیستان کے درمیان اس وسیع و عریض علاقے میں دو تہیک پھیلے ہوئے مسرتفک پہاڑ، خشک اور بے آب و گیاہ صحرا، دکش و دے، مرغزار اور زرخیز میدان ہیں۔ زندگی کی آسائش اور سختی و تنگی کے سبھی پہلو اسکے ماحول میں یوں سموئے اور گوندھے گئے ہیں۔ کہ یہاں کے مکینوں کے بارے میں اس بات پر یقین کرنا پڑتا ہے کہ یہ سرزمین اس کے مکینوں کے لئے بنائی گئی ہے۔ نہ کہ اس کے مکین اس سرزمین کے لئے پیدا کئے گئے ہیں۔ اسی لئے تاریخ بتلاتی ہے کہ اگر ایک طرف پشتون نے خود کو کبھی بھی اس ماحول کا پابند نہیں ٹھہرایا اور باجوہ دیکھ وہ صدیوں سے یہاں آباد ہے لیکن دنیا میں پھیلنے۔ اور اپنے لئے ہجرت کے راستے کو ہمیشہ کھلا رکھا ہے۔ تو دوسری طرف اس سرزمین پر اب تک ایسے کوئی بیڑنی لوگ نہیں آئے جنہوں نے انہیں بالکل ملک بدر کر کے ہجرت کرنے پر مجبور کر دیا ہو اور انکی جگہ خود قیام پذیر ہو گئے ہوں۔ سیاسی مشنکین نے اس سرزمین کو ایشیائی محور کہا ہے اور بسا اوقات اسے اس براعظم کے دل کے ساتھ تشبیہ دی ہے۔ علامہ اقبال نے بھی اس خطے کی اہمیت یوں اُجاگر کی ہے

آسیا یک پیکر آب و گل است ملت افغان دران پیکر دل است
از فساد او فسادِ آسیا در کشاد او کشادِ آسیا

(1) The pathan Page XVII.

"Geographically the Pathan is hard to be described

(2) Afghanistan land in transition, Page 235

Aisa by LD Stamp. Page 185.

”ایشیا اب دکن کا ایک پیکر ہے اور افغان قوم اس پیکر میں دل کی طرح ہے اس کا فساد اور اس کا بگاڑ ایشیا بھر میں افراتفری کا موجب ہوتا ہے۔ اور اس کی آزادی میں ایشیا بھر کی آزادی کا راز مخفی ہے“ ایک مشہور جغرافیہ دان ایل ڈی سٹمپ کہتے ہیں کہ ”روس اور پاکستان کے درمیان وہ آزاد اور غیور قوم آباد ہے، جو ایشیا کے امن و آشتی اور جنگ و جدال میں ایک ہم کردار کا حال رہی ہے“ ایک طرف تو جنوب کی جانب سے یرسنگلانخ سرزمین برصغیر پاکستان و ہند کے میدانوں سے بلند ہے، اور دوسری طرف اس کے شمال میں واقع روسی ترکستان کے وسیع میدان جیسا تاریخی علاقہ ہے جس پر سے شمال مشرق کی طرف سب سے جنوبی ایشیا پر یکے شمار حملہ آور گذرے ہیں۔

تاریخ کے ہر دور میں اس سرزمین کو خصوصی فوجی اہمیت حاصل رہی ہے۔ یہ مغربی اور مشرقی فاتحین کی راہ گند تھی اور شمال کی جانب سے آنے والی مغلی اور ترک افواج نے اس سمت سے اپنی آمد و رفت جاری رکھی بعض دانشوروں نے پشتونخوا کو ایشیا کا پورا ٹاپا بھی کہا ہے۔ گزشتہ ادوار میں اقوام ایشیائے جس طرف سے بھی خروچ کیا ہے، سبھی نے اسی سرزمین سے اپنی آمد و رفت کا سلسلہ جاری رکھا۔ اور یہی علاقہ مقابلے، مجاہدے اور کشمکش کا اس میدان رہا وسطی ایشیا، شرق اوسط اور جنوبی ایشیا تو کیا یورپ کے حملہ آور اور فاتحین بھی اسی سرزمین پر برسرِ پیکار رہے اور ان میں سے کچھ تو قبائل عرصے کے لئے یہاں قیام پذیر بھی رہے ہیں۔

پشتون عرصہ دراز سے بالائی اور زیرین پشتونخوا کے دو بڑے حصوں میں بٹے ہوئے ہیں۔ ان کے مابین پہاڑوں میں بسنے والے وہ پشتون قبائل آباد ہیں جنہیں بعض علماء پشتونخوا کی شہرہ رگ تسلیم کرتے ہیں۔ ان قبائل میں بعض معروف قبیلے آفریدی، خٹک، اورکزئی، چنگش، وزیر، محمود اور توری ہیں۔

پاکستان اور افغانستان کی تین اقوامی سرحدیں مشرق کی جانب زیرین حصے کے پشتون مقیم ہیں۔ ان دونوں

(1) "The cross road of asia"
Afghanistan Vol. II

Wdber

(2) The pathan Rice
By Olaf Caro,

علاقہ کپشتون وادی اور متعلق شاہراہوں کی برکت سے ایک دوسرے کے ساتھ مستقل رشتے استوار رکھے ہوئے ہیں۔
 باجوڑ، مالاکنڈ، خیبرکرم، ٹوچی، گول، اور بلان وہ دروازے ہیں جن پر جنوبی ایشیا کی تاریخ اور تجارت دونوں
 کا انحصار رہا ہے۔ چین، ترکستان، ماوراء النہر اور ایران کے ساتھ پاک و ہند کا تمام تر تاریخی رابطہ انہی راہوں
 کا مرہون منت ہے۔

بالائی پشتونخوا سے شمال کی طرف دریائے آمو کے کنارے کنارے قرون وسطیٰ کی تجارت کی مشہور و معروف شاہراہ
 ریشم گذرتی ہے جس پر مشرقی اور مغربی دنیا کے مابین تجارت ہوا کرتی تھی۔ اور ہندو سندھ کے قافلوں کے راستے پشتونخوا
 کے وسط سے گزرتے کے بعد اسی شاہراہ سے جاپتے تھے اور جب تک بین الاقوامی تجارت کے لئے بحری راستے نہیں
 کھلے تھے اسی وقت تک دنیا آمو کا کنارہ ہی عالمی تجارت کی عظیم شاہراہ تھی، اور اسی شاہراہ نے خطا اور فتن کو جنم دیا اور
 وینس سے مربوط کیا تھا۔

ہندوکش اور سیلمان کے دو بڑے کوہستانی سلسلے شمال مشرق سے جنوب مغرب کی جانب پشتونخوا سے ایک ساتھ
 گذرتے ہیں۔ بالائی پشتونخوا کا علاقہ ہندوکش کے اڈخ میں واقع ہے اور زیرین پشتونخوا کو سیلمان کے گرد و قریب
 میں ہے۔

ہندوکش بیشمار پہاڑوں کا ایک ایسا بڑا اور غیر آباد کوہستان ہے جس پر آمد و رفت بے مشکل ہے۔ اس
 سلسلے کے پہاڑ سطح سمندر سے اوسطاً پندرہ ہزار فٹ اونچے ہیں۔ اور بعض اٹھارہ ہزار فٹ، بلکہ اس سے بھی
 زیادہ بلند ہیں۔ ان سر بلنگ پہاڑوں کے معدودے چند دروں میں آمد و رفت کے دشوار گزار راستے ہیں۔
 ان کے شمال میں بلخ اور باختر کی وہ سرزمین ہے جو بعض مؤرخین کے خیال کے مطابق تہذیب انسانی کا پہلا گہوارہ
 رہا ہے۔ ان برف پوش پہاڑوں کے بعض حصوں میں گھنے جنگلات ہیں۔ سیلمان کے کوہستانی سلسلے کا بھی کم و بیش
 یہی حال ہے۔

روہستان کا بیشتر علاقہ جیسا کہ نام سے ظاہر ہے یا تو پہاڑی ہے۔ اور یا سطح مرتفع لیکن مشرقی سمت دریائے

سندھ کے کنارے وادی پشاور اور کوٹاٹ، بنوں، اور ڈیرہ اسماعیل خان کے میدان ہیں۔ جو دریائے سندھ کے پہلو میں سطح مرتفع بلوچستان تک پہنچتے ہیں۔ پہاڑوں کے سچوں سچ دریاؤں کے دونوں جانب سرسبز و شاداب درے ہیں جو ہاتھ کی انگلیوں کی طرح پہاڑوں میں دوڑتے جاگھسے ہیں۔ بلند سطحوں پر کہیں کہیں ہموار میدان اور بیابان بھی ہیں۔ جو عموماً خشک بوس پہاڑوں میں گھرے ہوئے ہیں بعض میدانی علاقوں کے علاوہ اس سرزمین کی آب و ہوا صحت کے لئے نہایت موزوں ہے۔ یہ عموماً خشک ہے، گرمی اور سردی کا تفاوت بہت زیادہ ہے۔ بلند سطح مرتفع پر موسم سرما اتنا شدید ہوتا ہے کہ بسا اوقات درجہ حرارت نقطہ انجماد سے بھی نیچے گر جاتا ہے۔ لیکن اس کے برعکس میدانی علاقوں میں گرمی اس قدر شدید ہوتی ہے کہ درجہ حرارت ۱۴۰ سنی گریڈ سے بھی اوپر چلا جاتا ہے۔ اس سرزمین پر بارش کی مقدار بہت کم ہے۔ سال کے دوسرے موسموں کی نسبت موسم سرما میں بارش زیادہ ہوتی ہے۔ پشتونخوا کی ندیاں اور دریا یا تو شمال مغربی سمت میں بہتے ہیں اور یا پھر جنوب مشرقی کی طرف دریائے سندھ میں جاگرتے ہیں شمال مشرقی جانب کے دریا، ایسے برف پوش پہاڑوں سے نکلتے ہیں کہ ان دریاؤں کا پانی سال بھر دافر رہتا ہے۔ سوات، باجوڑ، کوٹرا، کابل، کرم اور دریائے گول دریا کے گول دریا کے معاون ہیں۔ ہلمند، ارغنداؤ، ترناک، ہری رود اور مرغاب شمال مغربی صحراؤں اور ریگزاروں میں ناپید ہو جاتے ہیں، یا پھر نامون ہلمند کی طرح دلدل بناتے ہیں۔ بعض دوسرے چھوٹے بڑے دریا اور ندی نالے یا تو موسمی ہیں یا ان بڑے دریاؤں کی طرح ریگستانوں میں جا کر سوکھ جاتے ہیں۔ ان کا زیادہ تر بہاؤ شمال مغربی سمت کو ہے جنوب مغربی دریاؤں میں دریائے ہلمند سب سے بڑا ہے۔ یہ تقریباً ایک لاکھ مربع میل علاقے کے برف و باران کا پانی اپنے پاٹ میں ذخیرہ کرتا ہے۔

پشتونخوا کے یہ سبھی ندی نالے، دریا، پہاڑ اور صحرا پشتونوں کی زندگی اور انکی ثقافت و ادب سے گہرا تعلق رکھتے ہیں۔ اگر ایک طرف دریائے سندھ کی اہریں نہیں فخر و عظمت کا داہنی درس دیتی ہیں تو دوسری طرف کرم اور کوٹرا کے دریا، سپین غر کی چوٹیاں خیبر اور گول کے درے، زراٹے اور اکوڑی کے وسیع و عریض میدان انہیں اپنی تاریخ اور رومان کی حسین یادیں یاد دلاتے ہیں۔ جیسے ۔

اباسین بیا پہ چپو ۱۷

ہر چپہ ۱۷ ورنوئی دیکھئی ولونہ

ما د کوثر د سیندہ خار کرے	ز مالالی بہ پکتنے فح وینکلے وینہ
پہ ملاکنڈے توپے چل کرے	تورنگ مالابوسا ۱۷ و نوستل کھو
مورے کو چیانولہ ۱۷ و رکڑہ	چہ توہ و ربلے د سپین غوشال ۱۷
کد خالو دینکے داغلے	زہ ۱۷ خیل یارلہ د کوئلہ د رکڑہ
کد پہ میوند کتنے شہید نہ شوے	گوانہ لالیہ بے ننگی لہ د ساتینہ
چرتہ لندن چرتہ چترال ۱۷	بے ننگی زورہ شوہ فین نکیان چترال ۱۷

”دریائے سندھ میں سیلاب پھر زوروں پر ہے اور اُس کی ہر لہر بگڑی کے بل پیچ بگاڑ رہی ہے“

”میں دریائے کوئٹہ کے وارے جاؤں۔ اسی میں میرے محبوب نے بھی کبھی اپنا منہ دھویا ہوگا۔“

”مالاکنڈے توپیں داغی گئیں اور رنگ مالا تک ہر جانب پھولوں کو ترتر مگر دیا“

”اے میری ماں! میرا رشتہ کوئٹوں میں دیدے تاکہ میری سیاہ زلفیں کوہ سفید کی بادشاہی سے ہلاتی ہیں“

”اگر فالوکی فوج ظفر مروج واپس آئی تو میں اپنے محبوب کی خوش آمدید کے لئے گول دے تک

جاؤنگی۔“

”تم اگر میوند میں شہید نہ ہوئے تو اے میرے پیارے محبوب دشمن تمہیں محض بے حرمتی کے واسطے

زندہ چھوڑے گا“

”کہاں لندن ہے اور کہاں چترال، بے جیتی اور بے غیرتی کی حد ہو گئی اسی لئے تو انگریز چترال کی

طرف پیش قدمی کر رہے ہیں۔“

یہ اور ایسی دوسری بیشمار مثالیں پشتو شاعری کی ہر صنف میں موجود ہیں جن سے اس سرزمین کے سانچے

والہا محبت اور لگاؤ کے جذبات کا اظہار ہوتا ہے۔

دریاؤں کے کنارے پشتونخوا کی آبادی خصوصاً ایسے مقامات پر ہے جہاں زراعت و کاشت کاری آسانی

کے ساتھ کی جاسکتی ہے۔ زیادہ تر آبپاشی چھوٹی چھوٹی نہروں، کنوؤں اور کایزوں سے کی جاتی ہے۔ لیکن اب بڑی بڑی نہریں بھی عام ہیں۔ بعض زمینیں بارانی ہیں جو سال میں ایک فصل دیتی ہیں، لیکن آبی زمینیں سال میں دو یا زیادہ فصلیں بھی دے سکتی ہیں۔

پشتونوں کی آبادی کا ایک بڑا حصہ پاوندوں، رخانہ بدوش قبائل، پشتل ہے۔ یہ لوگ گرم اور سردیوں کے تغیر و تبدل کے ساتھ ساتھ میدانی اور پہاڑی علاقوں کو کوچ کرتے ہیں۔ مال مویشی اور بھیڑ بکریاں پالتے ہیں۔ سخت مزدوری اور سوداگری بھی کرتے ہیں۔ ایک امریکی محقق و لبر کہتا ہے: ”عہد حاضر کے پشتون معاشرہ میں عصرِ نو کے اونچے درجے کے تعلیم یافتہ افراد بھی ہیں اور خیموں میں بسر اوقات کر سولے خانہ بدوش بھی“ ان میں یہ ایک گمراہ تو ترقی یافتہ شہری زندگی بسر کرنے سے مانوس ہو چکا ہے۔ اور دوسرا گمراہ معمولی درجے کے وہ کاشت کار ہیں جو زمین میں بیج بونے کے بعد کہیں اور کا رخ کر لیتے ہیں۔ اور جب فصل پکنے کے دن قریب آتے ہیں تو لوٹ کر آجاتے ہیں۔ جیسا کہ کہا گیا ہے ۔

مالہ رخصت دا کمرہ چس لار شمس
پاس پہ وطن مے غنم زیر لوئے کوہ
”مجھے رخصت دو کہ میں چلا جاؤں، میرے وطن بالا میں گندم کی فصل پک چکی ہے اور میں
اُس کی کٹائی کرنا چاہتا ہوں“

یہ موسمی ہجرتیں بالا و زمینیں سرزمین کے درمیان اب بھی جاری و ساری ہیں۔ یہ خانہ بدوش افراد ”کوچی“ یا ”پاوندوں“ کے نام سے یاد کئے جاتے ہیں۔ ان دونوں طبقوں کے مابین عوامی زندگی کی کئی دیگر سرگرمیاں بھی ہیں۔

ایسی طرح قدیم گد بان کی زندگی سے لے کر ابتدائی زراعتی اور دیہی زندگی اور پھر عصرِ نو کی شہری زندگی کی تمام مثالیں اور نمونے اس میں موجود ہیں پشتونوں میں سب سے زیادہ تجارت پیشہ قبیلہ لوہانوں کا رہا ہے۔ بعض پاوندوں میں سوداگری کا رواج گد بان سے زیادہ مقبول ہے۔ پہلے پہل ان کا میدان تجارت بلخ، بخارا اور ہندوستان کے میدانوں تک پھیلا ہوا تھا۔ لیکن آج کل دریائے سندھ۔ اور آمو کے دو آبے میں ان کے

اونٹوں کے کاروان، نظر آتے رہتے ہیں۔ اور اب تو درائع آمد و رفت میں انقلاب آ جانے سے پشتونخوا کی زندگی کا یہ رنگین پہلو دھیرے دھیرے مدہم ہوتا جا رہا ہے۔

پشتونوں کی تاریخ ہمیں یہ بتاتی ہے کہ ایران، توران، پاک و ہند کے میدان اور شہر پشتون قبائل کے لئے سد حصول معاش کا ذریعہ بنے رہے۔ اونٹ کی مہار، اور گھوڑے کی لگام نے ان کی زندگی کے ساتھ ایک ایسا دائمی بندھن استوار رکھا جس نے انکی نظر میں وسعت، وجود میں قوت، طبیعت میں سقراری اور عزم و حوصلہ میں استحکام پیدا کیا ہے۔ یہی انکے تجربے اور دومان کا بنیادی سبب تھا پشتو ادب کا بیشتر حصہ اسی کامرہون منت،

پشتونخوا کا نام

پشتونخوا نے کئی ناموں سے شہرت پائی ہے۔ ان میں بعض قدیم نام تو اب صرف اوراق تاریخ تک محدود ہو چکے ہیں اور کچھ سیر فرائض کر دیئے گئے ہیں۔ بعض ایسے ہیں کہ وہ چھوٹے چھوٹے علاقوں یا شہروں سے منسوب دکھائی دیتے ہیں۔ لیکن دریائے آمو کے جنوب میں بلخ، بلھیکا، بلخ، باختر، قدیم زمانے میں میروڈوٹس یونانی کا پختی ایک، ایگزیریا کا ایران باستان اور عربوں کا خراسان ہی سرزمین کے نام ہیں۔ جسے کوہستان، رومستان، ولایت، پشتونخوا اور اسی کچھ حصہ ایک عرصے سے افغانستان کے نام سے یاد کیا جاتا رہا۔ یہ سرزمین صغیر جنوبی ایشیا کے شمال مغرب میں واقع ہے۔ اور قوموں اور ملکوں کے مابین روابط اور امن راستوں کی وجہ سے جو یہاں سے ہو کر گذرتے ہیں بہت اہمیت کی حامل رہی ہے، وہ راہیں ایک طرف شمالی اور مشرقی ایشیا کے جنوبی ایشیائی ملک کے ساتھ تاریخی اور تجارتی بندھن کا سبب ہیں۔ اور دوسری طرف تاتارستان اور چین کو بھی مغرب کی جانب سے بری راستے ہمایا کرتی ہے۔

تاریخی شاہراہ ریشم بھی یہی سرزمین سے گذرتی ہے۔ پہاڑی علاقہ ہونے کی وجہ سے ایک زمانے میں یہ سرزمین

کوہستان کے نام سے یاد کی جاتی تھی۔ تمام پشتون بعض دوسرے پہاڑی قبیلوں سمیت یہاں مقیم تھے۔

کوہستان | حضرت سید غنی ترمذی (پیر بابا علیہ الرحمۃ کے نام سے مشہور ہیں۔ اور جن کا روضہ بنیر میں ہے)

کا بیان ہے کہ "میرے پیر نے وفات کے وقت مجھے حکم دیا کہ تم کوہستان جا کر وہاں کے لوگوں

کو راہ اسلام پر لے آؤ۔“ مورخ فرشتہ بھی کوہستان کا ذکر کرتا ہے۔ اور سلسلہ کوہ سلیمان کو کوہستان کہتا ہے لیکن کوہستان کے نام کی وسعت جیسے کہ وقتاً فوقتاً تبدیل ہوتی رہی ہے اب سوال یہ ہے کہ یہ علاقہ کتنا بڑا ہے! اسکی تفصیل روہ یا روہستان کی بحث میں واضح کی جائیگی۔

پروفیسر ایچ دانی کہتے ہیں کہ ”اگر یہ صحیح ہو کہ لفظ کوہ روہ کا ہم معنی ہے تو ایسا معلوم ہوتا ہے کہ روہ کا لفظ سنسکرت کا ”روہتیا گری“ (کوہ سُرخ) ہو۔ اور پانٹوینی جو سنسکرت زبان کے گرامر کے بہت بڑے عالم تھے اور موجودہ تحصیل صوابی میں لاہور کے باشندے تھے، کہتا ہے کہ وہ سرزمین روہتیا گری یعنی کوہ سُرخ کے علاقہ کے رہنے والے تھے،“

راورٹی نے اپنی کتاب NOTES ON THE AFGHAN میں کوہ سلیمان کے مشرقی حصے کو ”کوہ سُرخ“ کہا ہے۔ روہ کے بارے میں وہ کہتے ہیں کہ یہ وہی علاقہ ہے جہاں پشتون مقیم ہیں اور یہی رُہ کا وطن ہے۔

راورٹی کا تحریر کردہ روہ کا حدود اربعہ کم و بیش وہی ہے جس کا تذکرہ حافظ رحمت خان روہیلہ نے اپنی کتاب ”خلاصۃ الانساب“ میں کیا ہے وہ کہتے ہیں کہ ”روہ کے مشرق میں کشمیر مغرب میں دریائے ہند شمال کی طرف قاشقار اور جنوب میں بلوچستان واقع ہے۔ مطلب یہ کہ علاقہ ایران، توران اور ہند کے مابین ہے اور ہند میں وہاں کے باشندوں کو ”روہیلہ“ کہتے ہیں۔ لیکن پروفیسر دانی کے خیال میں سرزمین روہ کے مذکورہ سرحدت عصر حاضر سے تعلق رکھتی ہیں۔ اور اسکے قدیم سرحدات کے لئے پُرانے مسودات کا مطالعہ ضروری ہے۔ وہ لکھتے ہیں کہ پانچویں صدی عیسوی میں چینی سیاح فاہیان نے ننگرہار میں موسم سرما کے دو چھینے گزارے تھے، پھر دو ساتھیوں سمیت وہ جنوب کی طرف چلا گیا۔ اور علاقہ روہ جا پہنچا۔ اس سرزمین میں بدھ مذہب کا دور دورہ تھا اور یہاں اس مذہب کے دو الگ الگ فرقوں کے تین ہزار بھکشو قیام پذیر تھے۔ انہوں نے موسم برسات میں بسر کیا اور پھر ماہِ جنوب ہنوں چلے گئے۔

پروفیسر ایم ایچ دانی ایک دوسرے چینی سیاح ہیون تسانگ کے حوالے سے لکھتے ہیں کہ اس علاقہ کے لوگ پہاڑوں میں الگ الگ خیلوں اور قبیلوں میں سکونت پذیر اور آباد ہیں۔ ان کا کوئی خاص بادشاہ یا حاکم نہیں ہے۔

راورٹی کے خیال کے مطابق پشتونوں کا قدیم وطن کوہ بابا ہے کوہ سلیمان کی مشرقی شاخوں تک ہے۔ اس بارے میں ”حدود العالم“ کے مصنف سلسلہ ہائے کوہ سلیمان کے حدود میں ساوئی ناکی گاؤں میں افغانوں (پشتونوں) کی رہائش کا

تذکرہ کرتے ہیں۔ مقامی روایات اور دربار غزنی کے مورخین مثلاً معتبی اور البرقونی یہی کہتے ہیں۔ مزید یہ کہ دہلی اور باقی ہندوستان کے پشتون شاہی گھرانے مثلاً لودھی سوری اور خلجی بھی اسی سمت سے آئے تھے۔ ان سب باتوں کی روشنی میں سرزمین روہ کا اطلاق اس تمام کوہستانی علاقے پر ہوتا ہے جسے ہم "پشتونخوا" کہتے ہیں۔

روہستان | پشتونخوا کے علاوہ پشتونوں نے اپنی سرزمین کو کوہستان، روہستان یا ولایت کا نام بھی دیا ہے۔ اور اپنے آپ کو کوہی، روہی یا ولایتی کہا ہے۔ تاریخ کے الگ الگ ادوار میں جو پشتون ہند میں آباد ہوئے ہیں انہوں نے روہیلہ کے نام سے شہرت پائی ہے۔ اور سرزمین ہند میں انکی ایک بڑی نوآبادی "روہیلکھنڈ" کے نام سے موسوم تھا۔ برصغیر جنوبی ایشیا کے دو اُفتادہ علاقوں میں قیام پذیر پشتون شعراء بھی اپنے کلام میں وطن کی مناسبت سے تخلص رکھا کرتے۔ اس طرح خود کو روہ کی نسبت سے روہی اور کوہ اور ولایت سے کوہی اور ولایتی کہا کرتے۔ روہ۔ روہی۔ کوہی ولایت، ولایتی اور پشتونخوا کا تذکرہ ان روہیلہ پشتونوں کے فارسی اور پشتو کلام میں جا بجا ملتا ہے پشتوزبان کے سب سے بڑے شاعر خوشحال خان خٹک کا کچھ فارسی کلام بھی دستیاب ہے۔ وہ اپنے فارسی کلام میں کبھی تو روہی اور کبھی کوہی کا تخلص لائے ہیں۔ جیسے کہ وہ کہتے ہیں۔

روہی :-

روہی ام از پیشِ خوبانِ چگل	می روم دل پیشِ شانِ بگذاشتم
بہ زلف و فالِ تو روہی مگر سرے دار	کہ شد شگنج پریشانِ ویرہ و دروان
روہیا یوسفِ عہدیت نگار تو لے	نیست آگاہِ ز دردِ دلِ یعقوبی تو
زِ روہی می رود آن گلشنِ حسن	ز گلزارِ رخسِ وِردے نہ چیدہ

کوہی :-

دوئے ز دو آہِ سرد و چشمِ تر	عشقِ کوہی را چنیں بیمارِ کورد
ز لعلِ شکرینِ تو نسبت	بہ کوہی می رسد من من بگوید

(ترجمہ) ”گل نام حسینوں کے لئے میں روہی ہوں اور میں اپنا دل اُن کے پاس چھوڑ کر جا رہا ہوں۔
 شاید روہی کو تیری زلف و رخسار کی آرزو ہے کہ وہ پریشان دل اور آشفستہ حواس ہو گیا ہے۔
 اے روہی! تیرا محبوب اپنے عصر کا بوسف ثانی ہے لیکن افسوس کہ وہ تیرے یعقوب (علیہ السلام) جیسے دردمند
 دل سے آگاہ نہیں۔

”وہ گلشنِ خونی روہی کو چھوڑے جا رہا ہے مگر افسوس کہ اُس نے گل زاہدِ رخسار سے ایک پھول بھی نہیں چُنا۔“
 ”عشق نے روہی کو ایسا بیمار کیا کہ اُس کا رنگ فق ہے۔ سرورِ آہیں بھر رہا ہے۔ اور اُس کی آنکھ تر ہے۔“
 ”اُس کے بس جیسے سُرخ اور میٹھے لبوں سے کوہی کو بہت سی مصرعی پہنچتی رہتی ہے۔ لیکن پھر بھی وہ ”من من“
 کہے جا رہا ہے۔

اشرفِ خان ہجری کہتا ہے۔

(۱) کدِ مینِ بے پہ حیاتِ خُنے کو نہ خُہ دہار پہ خیرِ درومی روہیلٹی دی
 (۲) ہجری حسن پہ روہی بتانوں زیب کا تر نسبت بے دھند بونہ سھیلٹی دی
 ”اگر تمہیں زندگی عزیز ہے تو ان سے دور رہا کرو۔ روہ کی دو شیریں باد بہاری کی طرح گند جاتی ہیں۔“
 ”اے ہجری حسن روہی، توں کو ہی زیب دیتا ہے اور ہند کی دو شیریں تو انکے آگے پانی بھرتی ہیں۔“
 ہجری ولایتِ روہ کا ذکر یوں کرتے ہیں۔

۱ زہِ ختک پہ بیجا پوسا اشتاپہ روہ دے ولایتِ موسرہ اہ دھند و بار دے
 ۲ پہ اشعار بے دہنتو فارسی تیرے کا کدِ ہجری پہ ذاتِ ختک دروہ پستون دے
 ”میں (ختک) یہاں بیجا پور میں ہوں اور میرا محبوب یہاں سے بہت دُور ”روہ“ میں ہے۔ ہماری جدائی ایسی ہے
 کہ سرزمینِ ہند کی تمام مسافتیں ہمارے درمیان مائل ہیں
 ”ہجری قومیت کے لحاظ سے ختک اور سرزمین ”روہ“ کا پشتون ہے لیکن اُس کے فارسی اشعار پشتو سے

زیادہ اچھے ہیں۔

عبدالرحمان بابا کہتے ہیں۔

یہ امید دذلقو او بنستم پہ دام کبے روھیٹ و م سادہ دل پہ ہندو بارگو
” زلف یار کی امید نے مجھے دام میں پھنسا دیا اس ہندو بار میں میری مثال گویا ایک سادہ لوح روھیٹ کی سی تھی۔
میسویں صدی کے مشہور شاعر فضل احمد غر بھی کبھی کبھار اپنے کلام میں روہی کے تخلص کو بروئے کار لاتے ہیں۔
انکی زیادہ تر زندگی جنوبی ہند میں سے اور آخری عمر لاہور میں گزری۔ انہوں نے اپنا دیوان ”روہی گلونہ“ کے نام
سے مرتب کیا۔ لیکن ابھی تک یہ شائع نہیں ہو سکا۔

سرولف کیرو کے خیال کے مطابق ملتان کی سرحد کی اود بھوستان کی بوجی زبانوں میں لفظ روہ پہاڑ کو کہتے ہیں۔
ملتان اور ڈیرہ جات کے باشندے اپنی زبان میں تخت سیدمان کے پہاڑوں کے سلسلے کو اسی نام سے پکارتے۔ اسی لئے
ہند میں اس سے مراد پشتونوں کا علاقہ تھا۔ اور روہی روہیلہ اسی سرزمین کے میکانوں کو کہتے تھے کیرو کہتے ہیں۔
کہ سوہیوں صدی عیسوی میں خوشحال خان شکی نے پشتونخوا کے باشندوں کو ”روہی“ کہا ہے۔

اس سلسلے میں مرزا الفنسٹن کی تحقیق بھی اسی نوعیت کی ہے۔ انکے خیال کے مطابق بارہویں اور تیرھویں صدی عیسوی میں یہی
علاقہ روہ کے نام سے یاد کیا جاتا رہا۔ خلافت الاسلام کے مؤلف حافظ رحمت خان نے بھی اس علاقہ کو روہ کہا ہے۔
روہ کی ہی سرزمین پشتون مسافر کی ولایت تھی۔ اس لئے سرزمین ہند میں یہ ولایتی کے نام سے یاد کیا جاتا تھا۔ خوشحال خان
بابا نے اپنے ایک قصیدے میں تخت دہلی کی مختصر تاریخ بیان کی ہے اسکے ایک شعر میں سلطان جلال الدین کا تذکرہ کرتے
ہوئے کہتے ہیں

میا سلطان جلال الدین پہ سرپر کینیا ست چہ پہ اصل کبے غلجے د ولایت وو

۱ دیوان عبدالرحمان بابا ۲ The pathan XVI ۳

۴ خلافت الاسلام ص ۹۰، ۹۱ ۵ اسی نسبت سے مشہور مشرقی بحر اورٹی نے اپنی ایک کتاب کا نام جو منتخب پشتو
نثر و نظم ہے، گلشن روہ رکھا ہے۔

”پھر سلطان جلال الدین تخت نشین ہوئے جو درہل ولایت کے غلزئی تھے۔“
اسی طرح پشتور و مانوں میں ایک معروف رومان ”طرف خان اوٹی“ کے دلاویر بول میں

اوبنانو اوخوری دا اوبن دے غاپے دا لوئے ورنونہ

پرون لادامال ظریف دے دو نن غوموتیں کرو تو ولا تونہ

”اونٹو! خدا تمہاری ملیسی گزدنوں اونیکیلوں کو عارت کرے کل اس وقت تک ظریف خان یہاں تھا اور آج تم نے اسے ولایتوں سے پاپنچا دیا۔“ یہ وہ سرزمین ہے جہاں قبائل صدیوں سے مقیم ہیں۔ اپنے پرانے نام بکٹی ایکہ کی نسبت سے اس کا فطری نام پشتونخوا یا پشتونخوا رہا ہے۔ یہ نام پشتون قوم کے آبائی وطن، تاریخ، تمدن، زبان اور ثقافت کی یکساں نمائندگی کرتا ہے۔ اور یہی سبب ہے کہ پشتون بادشاہ احمد شاہ ابدالی نے تخت دہلی حاصل کرنے کے باوجود اپنی پشتونخوا کے ساتھ محبت و عقیدت کا اظہار کیا ہے۔ اور درہستان کو ہستان یا ولایت کی بجگہ اپنی دلی محبت کی پیاس اسی نام سے بجھائی ہے۔ افغان مورخین کے خیال کے مطابق پشتونخوا کے بعض حصوں کو موصوف نے ۱۷۴۷ء میں افغانستان کا نام دیا ہے۔ لیکن ڈاکٹر احمد حسن دانی مؤرخ فرشتہ کے حوالے سے لکھتے ہیں کہ:-

”دو کوستان کو افغانستان بھی کہتے ہیں۔ کیونکہ یہاں افغانوں کے شور و شغب کے علاوہ اور کچھ بھی نہیں۔“

اس سے یہ ظاہر ہوتا ہے کہ یہ نام احمد شاہ بابا کے زمانے سے بہت پہلے سے متعلق تھا۔

پشتونخوا میں بعض علاقے ایسے بھی ہیں جو بدستور اپنے پرانے ناموں سے یاد کئے جاتے ہیں، یہ کسی قوم قبیلے یا گروہ سے مخصوص نہیں۔ جیسے بنیر، سوات، باجوڑ، تیراہ وغیرہ انہوں نے قبائلی، معاشرتی یا نظریاتی تبدیلیوں کے ساتھ اپنے نام ”گندھارا“، ”ستاگو دیا“، ”اکو سیار“، ”تاگوش“ وغیرہ کی طرح خود کو تبدیل نہیں ہونے دیا۔

تیراہ چاہے افریدیوں کا ہو یا اورکزئیوں کا۔ اس میں چاہے ہیر و دوش کے زمانے کے پرچائی قیام پذیر ہوں یا کوئی اور تیراہ کہ تیراہ ہی کہا جائے گا۔ اسی طرح اگر سوات، باجوڑ میں گندھارا مقیم تھے یا گجر۔ دھگان، شلمانی، جہانگیری یا ابترکلانی۔ آمانخیل اور یوسفزئی مقیم ہیں لیکن باجوڑ بنیر۔ سوات کے نام جوں کے توں رہے ہیں۔

لہ ظریف خان اور اوٹی کی کہانی سے۔ ۱۹۷۷ء، ۱۹۷۸ء، ۱۹۷۹ء، ۱۹۸۰ء، ۱۹۸۱ء، ۱۹۸۲ء، ۱۹۸۳ء، ۱۹۸۴ء، ۱۹۸۵ء، ۱۹۸۶ء، ۱۹۸۷ء، ۱۹۸۸ء، ۱۹۸۹ء، ۱۹۹۰ء، ۱۹۹۱ء، ۱۹۹۲ء، ۱۹۹۳ء، ۱۹۹۴ء، ۱۹۹۵ء، ۱۹۹۶ء، ۱۹۹۷ء، ۱۹۹۸ء، ۱۹۹۹ء، ۲۰۰۰ء، ۲۰۰۱ء، ۲۰۰۲ء، ۲۰۰۳ء، ۲۰۰۴ء، ۲۰۰۵ء، ۲۰۰۶ء، ۲۰۰۷ء، ۲۰۰۸ء، ۲۰۰۹ء، ۲۰۱۰ء، ۲۰۱۱ء، ۲۰۱۲ء، ۲۰۱۳ء، ۲۰۱۴ء، ۲۰۱۵ء، ۲۰۱۶ء، ۲۰۱۷ء، ۲۰۱۸ء، ۲۰۱۹ء، ۲۰۲۰ء، ۲۰۲۱ء، ۲۰۲۲ء، ۲۰۲۳ء، ۲۰۲۴ء، ۲۰۲۵ء، ۲۰۲۶ء، ۲۰۲۷ء، ۲۰۲۸ء، ۲۰۲۹ء، ۲۰۳۰ء، ۲۰۳۱ء، ۲۰۳۲ء، ۲۰۳۳ء، ۲۰۳۴ء، ۲۰۳۵ء، ۲۰۳۶ء، ۲۰۳۷ء، ۲۰۳۸ء، ۲۰۳۹ء، ۲۰۴۰ء، ۲۰۴۱ء، ۲۰۴۲ء، ۲۰۴۳ء، ۲۰۴۴ء، ۲۰۴۵ء، ۲۰۴۶ء، ۲۰۴۷ء، ۲۰۴۸ء، ۲۰۴۹ء، ۲۰۵۰ء، ۲۰۵۱ء، ۲۰۵۲ء، ۲۰۵۳ء، ۲۰۵۴ء، ۲۰۵۵ء، ۲۰۵۶ء، ۲۰۵۷ء، ۲۰۵۸ء، ۲۰۵۹ء، ۲۰۶۰ء، ۲۰۶۱ء، ۲۰۶۲ء، ۲۰۶۳ء، ۲۰۶۴ء، ۲۰۶۵ء، ۲۰۶۶ء، ۲۰۶۷ء، ۲۰۶۸ء، ۲۰۶۹ء، ۲۰۷۰ء، ۲۰۷۱ء، ۲۰۷۲ء، ۲۰۷۳ء، ۲۰۷۴ء، ۲۰۷۵ء، ۲۰۷۶ء، ۲۰۷۷ء، ۲۰۷۸ء، ۲۰۷۹ء، ۲۰۸۰ء، ۲۰۸۱ء، ۲۰۸۲ء، ۲۰۸۳ء، ۲۰۸۴ء، ۲۰۸۵ء، ۲۰۸۶ء، ۲۰۸۷ء، ۲۰۸۸ء، ۲۰۸۹ء، ۲۰۹۰ء، ۲۰۹۱ء، ۲۰۹۲ء، ۲۰۹۳ء، ۲۰۹۴ء، ۲۰۹۵ء، ۲۰۹۶ء، ۲۰۹۷ء، ۲۰۹۸ء، ۲۰۹۹ء، ۲۱۰۰ء، ۲۱۰۱ء، ۲۱۰۲ء، ۲۱۰۳ء، ۲۱۰۴ء، ۲۱۰۵ء، ۲۱۰۶ء، ۲۱۰۷ء، ۲۱۰۸ء، ۲۱۰۹ء، ۲۱۱۰ء، ۲۱۱۱ء، ۲۱۱۲ء، ۲۱۱۳ء، ۲۱۱۴ء، ۲۱۱۵ء، ۲۱۱۶ء، ۲۱۱۷ء، ۲۱۱۸ء، ۲۱۱۹ء، ۲۱۲۰ء، ۲۱۲۱ء، ۲۱۲۲ء، ۲۱۲۳ء، ۲۱۲۴ء، ۲۱۲۵ء، ۲۱۲۶ء، ۲۱۲۷ء، ۲۱۲۸ء، ۲۱۲۹ء، ۲۱۳۰ء، ۲۱۳۱ء، ۲۱۳۲ء، ۲۱۳۳ء، ۲۱۳۴ء، ۲۱۳۵ء، ۲۱۳۶ء، ۲۱۳۷ء، ۲۱۳۸ء، ۲۱۳۹ء، ۲۱۴۰ء، ۲۱۴۱ء، ۲۱۴۲ء، ۲۱۴۳ء، ۲۱۴۴ء، ۲۱۴۵ء، ۲۱۴۶ء، ۲۱۴۷ء، ۲۱۴۸ء، ۲۱۴۹ء، ۲۱۵۰ء، ۲۱۵۱ء، ۲۱۵۲ء، ۲۱۵۳ء، ۲۱۵۴ء، ۲۱۵۵ء، ۲۱۵۶ء، ۲۱۵۷ء، ۲۱۵۸ء، ۲۱۵۹ء، ۲۱۶۰ء، ۲۱۶۱ء، ۲۱۶۲ء، ۲۱۶۳ء، ۲۱۶۴ء، ۲۱۶۵ء، ۲۱۶۶ء، ۲۱۶۷ء، ۲۱۶۸ء، ۲۱۶۹ء، ۲۱۷۰ء، ۲۱۷۱ء، ۲۱۷۲ء، ۲۱۷۳ء، ۲۱۷۴ء، ۲۱۷۵ء، ۲۱۷۶ء، ۲۱۷۷ء، ۲۱۷۸ء، ۲۱۷۹ء، ۲۱۸۰ء، ۲۱۸۱ء، ۲۱۸۲ء، ۲۱۸۳ء، ۲۱۸۴ء، ۲۱۸۵ء، ۲۱۸۶ء، ۲۱۸۷ء، ۲۱۸۸ء، ۲۱۸۹ء، ۲۱۹۰ء، ۲۱۹۱ء، ۲۱۹۲ء، ۲۱۹۳ء، ۲۱۹۴ء، ۲۱۹۵ء، ۲۱۹۶ء، ۲۱۹۷ء، ۲۱۹۸ء، ۲۱۹۹ء، ۲۲۰۰ء، ۲۲۰۱ء، ۲۲۰۲ء، ۲۲۰۳ء، ۲۲۰۴ء، ۲۲۰۵ء، ۲۲۰۶ء، ۲۲۰۷ء، ۲۲۰۸ء، ۲۲۰۹ء، ۲۲۱۰ء، ۲۲۱۱ء، ۲۲۱۲ء، ۲۲۱۳ء، ۲۲۱۴ء، ۲۲۱۵ء، ۲۲۱۶ء، ۲۲۱۷ء، ۲۲۱۸ء، ۲۲۱۹ء، ۲۲۲۰ء، ۲۲۲۱ء، ۲۲۲۲ء، ۲۲۲۳ء، ۲۲۲۴ء، ۲۲۲۵ء، ۲۲۲۶ء، ۲۲۲۷ء، ۲۲۲۸ء، ۲۲۲۹ء، ۲۲۳۰ء، ۲۲۳۱ء، ۲۲۳۲ء، ۲۲۳۳ء، ۲۲۳۴ء، ۲۲۳۵ء، ۲۲۳۶ء، ۲۲۳۷ء، ۲۲۳۸ء، ۲۲۳۹ء، ۲۲۴۰ء، ۲۲۴۱ء، ۲۲۴۲ء، ۲۲۴۳ء، ۲۲۴۴ء، ۲۲۴۵ء، ۲۲۴۶ء، ۲۲۴۷ء، ۲۲۴۸ء، ۲۲۴۹ء، ۲۲۵۰ء، ۲۲۵۱ء، ۲۲۵۲ء، ۲۲۵۳ء، ۲۲۵۴ء، ۲۲۵۵ء، ۲۲۵۶ء، ۲۲۵۷ء، ۲۲۵۸ء، ۲۲۵۹ء، ۲۲۶۰ء، ۲۲۶۱ء، ۲۲۶۲ء، ۲۲۶۳ء، ۲۲۶۴ء، ۲۲۶۵ء، ۲۲۶۶ء، ۲۲۶۷ء، ۲۲۶۸ء، ۲۲۶۹ء، ۲۲۷۰ء، ۲۲۷۱ء، ۲۲۷۲ء، ۲۲۷۳ء، ۲۲۷۴ء، ۲۲۷۵ء، ۲۲۷۶ء، ۲۲۷۷ء، ۲۲۷۸ء، ۲۲۷۹ء، ۲۲۸۰ء، ۲۲۸۱ء، ۲۲۸۲ء، ۲۲۸۳ء، ۲۲۸۴ء، ۲۲۸۵ء، ۲۲۸۶ء، ۲۲۸۷ء، ۲۲۸۸ء، ۲۲۸۹ء، ۲۲۹۰ء، ۲۲۹۱ء، ۲۲۹۲ء، ۲۲۹۳ء، ۲۲۹۴ء، ۲۲۹۵ء، ۲۲۹۶ء، ۲۲۹۷ء، ۲۲۹۸ء، ۲۲۹۹ء، ۲۳۰۰ء، ۲۳۰۱ء، ۲۳۰۲ء، ۲۳۰۳ء، ۲۳۰۴ء، ۲۳۰۵ء، ۲۳۰۶ء، ۲۳۰۷ء، ۲۳۰۸ء، ۲۳۰۹ء، ۲۳۱۰ء، ۲۳۱۱ء، ۲۳۱۲ء، ۲۳۱۳ء، ۲۳۱۴ء، ۲۳۱۵ء، ۲۳۱۶ء، ۲۳۱۷ء، ۲۳۱۸ء، ۲۳۱۹ء، ۲۳۲۰ء، ۲۳۲۱ء، ۲۳۲۲ء، ۲۳۲۳ء، ۲۳۲۴ء، ۲۳۲۵ء، ۲۳۲۶ء، ۲۳۲۷ء، ۲۳۲۸ء، ۲۳۲۹ء، ۲۳۳۰ء، ۲۳۳۱ء، ۲۳۳۲ء، ۲۳۳۳ء، ۲۳۳۴ء، ۲۳۳۵ء، ۲۳۳۶ء، ۲۳۳۷ء، ۲۳۳۸ء، ۲۳۳۹ء، ۲۳۴۰ء، ۲۳۴۱ء، ۲۳۴۲ء، ۲۳۴۳ء، ۲۳۴۴ء، ۲۳۴۵ء، ۲۳۴۶ء، ۲۳۴۷ء، ۲۳۴۸ء، ۲۳۴۹ء، ۲۳۵۰ء، ۲۳۵۱ء، ۲۳۵۲ء، ۲۳۵۳ء، ۲۳۵۴ء، ۲۳۵۵ء، ۲۳۵۶ء، ۲۳۵۷ء، ۲۳۵۸ء، ۲۳۵۹ء، ۲۳۶۰ء، ۲۳۶۱ء، ۲۳۶۲ء، ۲۳۶۳ء، ۲۳۶۴ء، ۲۳۶۵ء، ۲۳۶۶ء، ۲۳۶۷ء، ۲۳۶۸ء، ۲۳۶۹ء، ۲۳۷۰ء، ۲۳۷۱ء، ۲۳۷۲ء، ۲۳۷۳ء، ۲۳۷۴ء، ۲۳۷۵ء، ۲۳۷۶ء، ۲۳۷۷ء، ۲۳۷۸ء، ۲۳۷۹ء، ۲۳۸۰ء، ۲۳۸۱ء، ۲۳۸۲ء، ۲۳۸۳ء، ۲۳۸۴ء، ۲۳۸۵ء، ۲۳۸۶ء، ۲۳۸۷ء، ۲۳۸۸ء، ۲۳۸۹ء، ۲۳۹۰ء، ۲۳۹۱ء، ۲۳۹۲ء، ۲۳۹۳ء، ۲۳۹۴ء، ۲۳۹۵ء، ۲۳۹۶ء، ۲۳۹۷ء، ۲۳۹۸ء، ۲۳۹۹ء، ۲۴۰۰ء، ۲۴۰۱ء، ۲۴۰۲ء، ۲۴۰۳ء، ۲۴۰۴ء، ۲۴۰۵ء، ۲۴۰۶ء، ۲۴۰۷ء، ۲۴۰۸ء، ۲۴۰۹ء، ۲۴۱۰ء، ۲۴۱۱ء، ۲۴۱۲ء، ۲۴۱۳ء، ۲۴۱۴ء، ۲۴۱۵ء، ۲۴۱۶ء، ۲۴۱۷ء، ۲۴۱۸ء، ۲۴۱۹ء، ۲۴۲۰ء، ۲۴۲۱ء، ۲۴۲۲ء، ۲۴۲۳ء، ۲۴۲۴ء، ۲۴۲۵ء، ۲۴۲۶ء، ۲۴۲۷ء، ۲۴۲۸ء، ۲۴۲۹ء، ۲۴۳۰ء، ۲۴۳۱ء، ۲۴۳۲ء، ۲۴۳۳ء، ۲۴۳۴ء، ۲۴۳۵ء، ۲۴۳۶ء، ۲۴۳۷ء، ۲۴۳۸ء، ۲۴۳۹ء، ۲۴۴۰ء، ۲۴۴۱ء، ۲۴۴۲ء، ۲۴۴۳ء، ۲۴۴۴ء، ۲۴۴۵ء، ۲۴۴۶ء، ۲۴۴۷ء، ۲۴۴۸ء، ۲۴۴۹ء، ۲۴۵۰ء، ۲۴۵۱ء، ۲۴۵۲ء، ۲۴۵۳ء، ۲۴۵۴ء، ۲۴۵۵ء، ۲۴۵۶ء، ۲۴۵۷ء، ۲۴۵۸ء، ۲۴۵۹ء، ۲۴۶۰ء، ۲۴۶۱ء، ۲۴۶۲ء، ۲۴۶۳ء، ۲۴۶۴ء، ۲۴۶۵ء، ۲۴۶۶ء، ۲۴۶۷ء، ۲۴۶۸ء، ۲۴۶۹ء، ۲۴۷۰ء، ۲۴۷۱ء، ۲۴۷۲ء، ۲۴۷۳ء، ۲۴۷۴ء، ۲۴۷۵ء، ۲۴۷۶ء، ۲۴۷۷ء، ۲۴۷۸ء، ۲۴۷۹ء، ۲۴۸۰ء، ۲۴۸۱ء، ۲۴۸۲ء، ۲۴۸۳ء، ۲۴۸۴ء، ۲۴۸۵ء، ۲۴۸۶ء، ۲۴۸۷ء، ۲۴۸۸ء، ۲۴۸۹ء، ۲۴۹۰ء، ۲۴۹۱ء، ۲۴۹۲ء، ۲۴۹۳ء، ۲۴۹۴ء، ۲۴۹۵ء، ۲۴۹۶ء، ۲۴۹۷ء، ۲۴۹۸ء، ۲۴۹۹ء، ۲۵۰۰ء، ۲۵۰۱ء، ۲۵۰۲ء، ۲۵۰۳ء، ۲۵۰۴ء، ۲۵۰۵ء، ۲۵۰۶ء، ۲۵۰۷ء، ۲۵۰۸ء، ۲۵۰۹ء، ۲۵۱۰ء، ۲۵۱۱ء، ۲۵۱۲ء، ۲۵۱۳ء، ۲۵۱۴ء، ۲۵۱۵ء، ۲۵۱۶ء، ۲۵۱۷ء، ۲۵۱۸ء، ۲۵۱۹ء، ۲۵۲۰ء، ۲۵۲۱ء، ۲۵۲۲ء، ۲۵۲۳ء، ۲۵۲۴ء، ۲۵۲۵ء، ۲۵۲۶ء، ۲۵۲۷ء، ۲۵۲۸ء، ۲۵۲۹ء، ۲۵۳۰ء، ۲۵۳۱ء، ۲۵۳۲ء، ۲۵۳۳ء، ۲۵۳۴ء، ۲۵۳۵ء، ۲۵۳۶ء، ۲۵۳۷ء، ۲۵۳۸ء، ۲۵۳۹ء، ۲۵۴۰ء، ۲۵۴۱ء، ۲۵۴۲ء، ۲۵۴۳ء، ۲۵۴۴ء، ۲۵۴۵ء، ۲۵۴۶ء، ۲۵۴۷ء، ۲۵۴۸ء، ۲۵۴۹ء، ۲۵۵۰ء، ۲۵۵۱ء، ۲۵۵۲ء، ۲۵۵۳ء، ۲۵۵۴ء، ۲۵۵۵ء، ۲۵۵۶ء، ۲۵۵۷ء، ۲۵۵۸ء، ۲۵۵۹ء، ۲۵۶۰ء، ۲۵۶۱ء، ۲۵۶۲ء، ۲۵۶۳ء، ۲۵۶۴ء، ۲۵۶۵ء، ۲۵۶۶ء، ۲۵۶۷ء، ۲۵۶۸ء، ۲۵۶۹ء، ۲۵۷۰ء، ۲۵۷۱ء، ۲۵۷۲ء، ۲۵۷۳ء، ۲۵۷۴ء، ۲۵۷۵ء، ۲۵۷۶ء، ۲۵۷۷ء، ۲۵۷۸ء، ۲۵۷۹ء، ۲۵۸۰ء، ۲۵۸۱ء، ۲۵۸۲ء، ۲۵۸۳ء، ۲۵۸۴ء، ۲۵۸۵ء، ۲۵۸۶ء، ۲۵۸۷ء، ۲۵۸۸ء، ۲۵۸۹ء، ۲۵۹۰ء، ۲۵۹۱ء، ۲۵۹۲ء، ۲۵۹۳ء، ۲۵۹۴ء، ۲۵۹۵ء، ۲۵۹۶ء، ۲۵۹۷ء، ۲۵۹۸ء، ۲۵۹۹ء، ۲۶۰۰ء، ۲۶۰۱ء، ۲۶۰۲ء، ۲۶۰۳ء، ۲۶۰۴ء، ۲۶۰۵ء، ۲۶۰۶ء، ۲۶۰۷ء، ۲۶۰۸ء، ۲۶۰۹ء، ۲۶۱۰ء، ۲۶۱۱ء، ۲۶۱۲ء، ۲۶۱۳ء، ۲۶۱۴ء، ۲۶۱۵ء، ۲۶۱۶ء، ۲۶۱۷ء، ۲۶۱۸ء، ۲۶۱۹ء، ۲۶۲۰ء، ۲۶۲۱ء، ۲۶۲۲ء، ۲۶۲۳ء، ۲۶۲۴ء، ۲۶۲۵ء، ۲۶۲۶ء، ۲۶۲۷ء، ۲۶۲۸ء، ۲۶۲۹ء، ۲۶۳۰ء، ۲۶۳۱ء، ۲۶۳۲ء، ۲۶۳۳ء، ۲۶۳۴ء، ۲۶۳۵ء، ۲۶۳۶ء، ۲۶۳۷ء، ۲۶۳۸ء، ۲۶۳۹ء، ۲۶۴۰ء، ۲۶۴۱ء، ۲۶۴۲ء، ۲۶۴۳ء، ۲۶۴۴ء، ۲۶۴۵ء، ۲۶۴۶ء، ۲۶۴۷ء، ۲۶۴۸ء، ۲۶۴۹ء، ۲۶۵۰ء، ۲۶۵۱ء، ۲۶۵۲ء، ۲۶۵۳ء، ۲۶۵۴ء، ۲۶۵۵ء، ۲۶۵۶ء، ۲۶۵۷ء، ۲۶۵۸ء، ۲۶۵۹ء، ۲۶۶۰ء، ۲۶۶۱ء، ۲۶۶۲ء، ۲۶۶۳ء، ۲۶۶۴ء، ۲۶۶۵ء، ۲۶۶۶ء، ۲۶۶۷ء، ۲۶۶۸ء، ۲۶۶۹ء، ۲۶۷۰ء، ۲۶۷۱ء، ۲۶۷۲ء، ۲۶۷۳ء، ۲۶۷۴ء، ۲۶۷۵ء، ۲۶۷۶ء، ۲۶۷۷ء، ۲۶۷۸ء، ۲۶۷۹ء، ۲۶۸۰ء، ۲۶۸۱ء، ۲۶۸۲ء، ۲۶۸۳ء، ۲۶۸۴ء، ۲۶۸۵ء، ۲۶۸۶ء، ۲۶۸۷ء، ۲۶۸۸ء، ۲۶۸۹ء، ۲۶۹۰ء، ۲۶۹۱ء، ۲۶۹۲ء، ۲۶۹۳ء، ۲۶۹۴ء، ۲۶۹۵ء، ۲۶۹۶ء، ۲۶۹۷ء، ۲۶۹۸ء، ۲۶۹۹ء، ۲۷۰۰ء، ۲۷۰۱ء، ۲۷۰۲ء، ۲۷۰۳ء، ۲۷۰۴ء، ۲۷۰۵ء، ۲۷۰۶ء، ۲۷۰۷ء، ۲۷۰۸ء، ۲۷۰۹ء، ۲۷۱۰ء، ۲۷۱۱ء، ۲۷۱۲ء، ۲۷۱۳ء، ۲۷۱۴ء، ۲۷۱۵ء، ۲۷۱۶ء، ۲۷۱۷ء، ۲۷۱۸ء، ۲۷۱۹ء، ۲۷۲۰ء، ۲۷۲۱ء، ۲۷۲۲ء، ۲۷۲۳ء، ۲۷۲۴ء، ۲۷۲۵ء، ۲۷۲۶ء، ۲۷۲۷ء، ۲۷۲۸ء، ۲۷۲۹ء، ۲۷۳۰ء، ۲۷۳۱ء، ۲۷۳۲ء، ۲۷۳۳ء، ۲۷۳۴ء، ۲۷۳۵ء، ۲۷۳۶ء، ۲۷۳۷ء، ۲۷۳۸ء، ۲۷۳۹ء، ۲۷۴۰ء، ۲۷۴۱ء، ۲۷۴۲ء، ۲۷۴۳ء، ۲۷۴۴ء، ۲۷۴۵ء، ۲۷۴۶ء، ۲۷۴۷ء، ۲۷۴۸ء، ۲۷۴۹ء، ۲۷۵۰ء، ۲۷۵۱ء، ۲۷۵۲ء، ۲۷۵۳ء، ۲۷۵۴ء، ۲۷۵۵ء، ۲۷۵۶ء، ۲۷۵۷ء، ۲۷۵۸ء، ۲۷۵۹ء، ۲۷۶۰ء، ۲۷۶۱ء، ۲۷۶۲ء، ۲۷۶۳ء، ۲۷۶۴ء، ۲۷۶۵ء، ۲۷۶۶ء، ۲۷۶۷ء، ۲۷۶۸ء، ۲۷۶۹ء، ۲۷۷۰ء، ۲۷۷۱ء، ۲۷۷۲ء، ۲۷۷۳ء، ۲۷۷۴ء، ۲۷۷۵ء، ۲۷۷۶ء، ۲۷۷۷ء، ۲۷۷۸ء، ۲۷۷۹ء، ۲۷۸۰ء، ۲۷۸۱ء، ۲۷۸۲ء، ۲۷۸۳ء، ۲۷۸۴ء، ۲۷۸۵ء، ۲۷۸۶ء، ۲۷۸۷ء، ۲۷۸۸ء، ۲۷۸۹ء، ۲۷۹۰ء، ۲۷۹۱ء، ۲۷۹۲ء، ۲۷۹۳ء، ۲۷۹۴ء، ۲۷۹۵ء، ۲۷۹۶ء، ۲۷۹۷ء، ۲۷۹۸ء، ۲۷۹۹ء، ۲۸۰۰ء، ۲۸۰۱ء، ۲۸۰۲ء، ۲۸۰۳ء، ۲۸۰۴ء، ۲۸۰۵ء، ۲۸۰۶ء، ۲۸۰۷ء، ۲۸۰۸ء، ۲۸۰۹ء، ۲۸۱۰ء، ۲۸۱۱ء، ۲۸۱۲ء، ۲۸۱۳ء، ۲۸۱۴ء، ۲۸۱۵ء، ۲۸۱۶ء، ۲۸۱۷ء، ۲۸۱۸ء، ۲۸۱۹ء، ۲۸۲۰ء، ۲۸۲۱ء، ۲۸۲۲ء، ۲۸۲۳ء، ۲۸۲۴ء، ۲۸۲۵ء، ۲۸۲۶ء، ۲۸۲۷ء، ۲۸۲۸ء، ۲۸۲۹ء، ۲۸۳۰ء، ۲۸۳۱ء، ۲۸۳۲ء، ۲۸۳۳ء، ۲۸۳۴ء، ۲۸۳۵ء، ۲۸۳۶ء، ۲۸۳۷ء، ۲۸۳۸ء، ۲۸۳۹ء، ۲۸۴۰ء، ۲۸۴۱ء، ۲۸۴۲ء، ۲۸۴۳ء، ۲۸۴۴ء، ۲۸۴۵ء، ۲۸۴۶ء، ۲۸۴۷ء، ۲۸۴۸ء، ۲۸۴۹ء، ۲۸۵۰ء، ۲۸۵۱ء، ۲۸۵۲ء، ۲۸۵۳ء، ۲۸۵۴ء، ۲۸۵۵ء، ۲۸۵۶ء، ۲۸۵۷ء، ۲۸۵۸ء، ۲۸۵۹ء، ۲۸۶۰ء، ۲۸۶۱ء، ۲۸۶۲ء، ۲۸۶۳ء، ۲۸۶۴ء، ۲۸۶۵ء، ۲۸۶۶ء، ۲۸۶۷ء، ۲۸۶۸ء، ۲۸۶۹ء، ۲۸۷۰ء، ۲۸۷۱ء، ۲۸۷۲ء، ۲۸۷۳ء، ۲۸۷۴ء، ۲۸۷۵ء، ۲۸۷۶ء، ۲۸۷۷ء، ۲۸۷۸ء، ۲۸۷۹ء، ۲۸۸۰ء، ۲۸۸۱ء، ۲۸۸۲ء، ۲۸۸۳ء، ۲۸۸۴ء، ۲۸۸۵ء، ۲۸۸۶ء، ۲۸۸۷ء، ۲۸۸۸ء، ۲۸۸۹ء، ۲۸۹۰ء، ۲۸۹۱ء، ۲۸۹۲ء، ۲۸۹۳ء، ۲۸۹۴ء، ۲۸۹۵ء، ۲۸۹۶ء، ۲۸۹۷ء، ۲۸۹۸ء، ۲۸۹۹ء، ۲۹۰۰ء، ۲۹۰۱ء، ۲۹۰۲ء، ۲۹۰۳ء، ۲۹۰۴ء، ۲۹۰۵ء، ۲۹۰۶ء، ۲۹۰۷ء، ۲۹۰۸ء، ۲۹۰۹ء، ۲۹۱۰ء، ۲۹۱۱ء، ۲۹۱۲ء، ۲۹۱۳ء، ۲۹۱۴ء، ۲۹۱۵ء، ۲۹۱۶ء، ۲۹۱۷ء، ۲۹۱۸ء، ۲۹۱۹ء، ۲۹۲۰ء، ۲۹۲۱ء، ۲۹۲۲ء، ۲۹۲۳ء، ۲۹۲۴ء، ۲۹۲۵ء، ۲۹۲۶ء، ۲۹۲۷ء، ۲۹۲۸ء، ۲۹۲۹ء، ۲۹۳۰ء، ۲۹۳۱ء، ۲۹۳۲ء، ۲۹۳۳ء، ۲۹۳۴ء، ۲۹۳۵ء، ۲۹۳۶ء، ۲۹۳۷ء، ۲۹۳۸ء، ۲۹۳۹ء، ۲۹۴۰ء، ۲۹۴۱ء، ۲۹۴۲ء، ۲۹۴۳ء، ۲۹۴۴ء، ۲۹۴۵ء، ۲۹۴۶ء، ۲۹۴۷ء، ۲۹۴۸ء، ۲۹۴۹ء، ۲۹۵۰ء، ۲۹۵۱ء، ۲۹۵۲ء، ۲۹۵۳ء، ۲۹۵۴ء، ۲۹۵۵ء، ۲۹۵۶ء، ۲۹۵۷ء، ۲۹۵۸ء، ۲۹۵۹ء، ۲۹۶۰ء، ۲۹۶۱ء، ۲۹۶۲ء، ۲۹۶۳ء، ۲۹۶۴ء، ۲۹۶۵ء، ۲۹۶۶ء، ۲۹۶۷ء، ۲۹۶۸ء، ۲۹۶۹ء، ۲۹۷۰ء، ۲۹۷۱ء، ۲۹۷۲ء، ۲۹۷۳ء، ۲۹۷۴ء، ۲۹۷۵ء، ۲۹۷۶ء، ۲۹۷۷ء، ۲۹۷۸ء، ۲۹۷۹ء، ۲۹۸۰ء، ۲۹۸۱ء، ۲۹۸۲ء، ۲۹۸۳ء، ۲۹۸۴ء، ۲۹۸۵ء، ۲۹۸۶ء، ۲۹۸۷ء، ۲۹۸۸ء، ۲۹۸۹ء، ۲۹۹۰ء، ۲۹۹۱ء، ۲۹۹۲ء، ۲۹۹۳ء، ۲۹۹۴ء، ۲۹۹۵ء، ۲۹۹۶ء، ۲۹۹۷ء، ۲۹۹۸ء، ۲۹۹۹ء، ۳۰۰۰ء، ۳۰۰۱ء، ۳۰۰۲ء، ۳۰

بہر حال پشتونخوا ہی یونانی مورخ ہیرودوٹس کے زمانے کے پکتیکا یا پشتونخوا کی سرزمین کا سب سے پرانا نام ہے اور اس سرزمین کو پشتون عوام میں عہد قدیم سے اسی نام سے شہرت حاصل ہے۔ اسی لئے تاج محمد شاہ بابا نے بھی اپنے کلام میں اس سرزمین کا تذکرہ اسی نام سے کیا ہے۔

د دیلی تخت حصیر و مہ چہ رایا د کرم

د ا دخیلے پشتونخوا د غر و سرونہ

”جب میں اپنی پشتونخوا کے پہاڑوں کی چوٹیوں کو یاد کرتا ہوں تو تخت دہلی تک فراموش کر دیتا ہوں“

پشتون اور پشتو

پشتو پاکستان میں ایک کروڑ سات لاکھ پشتونوں کی زبان ہے جو صوبہ سرحد اور بلوچستان کے علاوہ پنجاب اور سندھ کے میدانی شہروں اور قصبوں میں بھی ہر سو پھیلے ہوئے ہیں بالا اور زیرین پشتونخوا میں پشتونوں کے ساتھ یکجا رہنے والے لاکھوں باشندے ایسے بھی ہیں، جو پشتو کو ثانوی زبان کے طور پر استعمال کرتے ہیں۔ علمائے لسانیات کا خیال ہے کہ پشتو ہند آریائی زبانوں میں ایک بہت پرانی زبان ہے۔ مشرقی انڈس نے اپنے ہمیشہ روشناس و محققین کی کاوشوں اور اپنی عرقریزی سے جو جدید نتائج اخذ کئے ہیں ان سے ظاہر ہوتا ہے کہ پشتو بلا شک و شبہ مشرقی آریائی زبان ہے جس کی ساخت میں الفاظ کی سوئی رد و بدل کئے کئی لچک موجود ہے۔ اس کا براہ راست تعلق اوستا سے ہے۔ جس کا وجود کم از کم چھ سو سال قبل مسیح تک ثابت ہے۔ لیکن اس کے باوجود یہ انڈو آریائی زبانوں کے ساتھ بھی مربوط ہے خصوصاً د۔ ڈ۔ ٹ۔ ر۔ نون غنہ والی ر مثلاً نر کی ادائیگی یکساں ہے محقق مذکور کہتا ہے کہ پٹے ایرانی اور انڈو آریائی زبانوں کی ماضی اور مطلق دونوں زمانوں کے متعدد مصادر کے افعال یکساں تھے۔

پشتو لغات محاورے اور شعروادب کے ضمن میں خاص نفسیات اور مزاج کی حامل ہے۔ اس زبان کی ساخت بڑی پکی اور مضبوط ہے اس میں بذب و اخذ کرنے کی صلاحیت بدرجہ اتم موجود ہے انہی

خصائص کی وجہ سے تو یہ زبان اب تک زندہ ہے۔

بعض مؤرخین خصوصاً افغانستان کے عصر حاضر کے اہل قلم کہتے ہیں کہ پشتو آریائی نسل کے ایک حصے کی زبان ہو نیکیے ملتے جسے سنسکرت کے ساتھ ہم آہنگ ہے، لیکن بعض محققین کے خیال کے مطابق یہ بات صحیح دکھائی نہیں دیتی۔ وہ کہتے ہیں کہ اگر اس زبان کا ماخذ سنسکرت ہو، تو قدیم رسم الخط بھی سنسکرت سے مشتابہ ہوتا۔ حالانکہ اس زبان کا ابتدائی رسم الخط نامگری نہیں بلکہ خروشتی تھا۔ اور خروشتی دائیں سے بائیں کی طرف لکھی جاتی ہے۔ پھر یہ کہ پشتو میں فارسی، عربی، پہلوی، عبرانی، ترکی، سُغدی، خوارزمی الفاظ بھی موجود ہیں۔ اس لئے الفاظ کی ایک آدھ مثال سے پشتو کی اصلیت اندو آریائی نہیں ہو سکتی۔

حیات افغانی کے مؤلف محمد حیات خان حیات افغانی میں یوں رقمطراز ہیں کہ ”حقیقت یہ ہے کہ اس زبان کی بنیاد بہت زیادہ پرانی نہیں۔ جدید فارسی، پہلوی اور قدیم زندگی آمیزش سے ایک کمرخت سی زبان معرض وجود میں آئی جس کا نام پشتو پڑ گیا۔“

آگے لکھتے ہیں کہ باوجود اس کے کہ پشتو کے اصوات کانوں کو بُرے نہیں لگتے۔ لیکن ان میں ادب، بزرگی اور رکھ رکھاؤ کم ہے۔ جو بھی قہوڑا بہت اس زبان سے واقف ہو اُسے یہ معلوم ہو گا کہ اس زبان کے بیشتر الفاظ معمولی رد و بدل کے ساتھ اور بعض اصلی شکل میں فارسی ہیں۔

محقق محمد امین خوگینی لکھتے ہیں کہ ویسے تو پشتو زبان کی قدامت مسلم ہے کیونکہ اُن کے بیان کے مطابق اس کا تذکرہ دیدوں، ہما بھارت اور اوستا میں موجود ہے۔ اور پھر یونانی مؤرخین سٹرابو اور ہیروڈوٹس نے بھی سکندر اعظم کے حملے کے ضمن میں اس کا تذکرہ کیا ہے محقق خوگینی کا خیال یہ ہے کہ پشتو عوامی زبان تھی جسے علمی بنانے کے لئے بعض علماء متحد ہوئے اور حسب ضرورت اسے مہذب بنادیا۔ نامانوس و اجنبی کلمات نکال باہر کئے۔ جب اسے صوتی قواعد و ضوابط کے تحت لایا گیا، تو یہ زبان سنسکرت سے الگ نام سے موسوم ہوئی۔

جناب نادغ بخاری کہتے ہیں کہ محققین متعین نے یہ بات پایہ ثبوت تک پہنچا دی ہے کہ پشتون قوم جو درہمیں

صدی قبل مسیح میں بھی موجود تھی۔ اور جدید تحقیقات کی رو سے سارے تین ہزار سال قبل مسیح تک اس قوم کے وجود کے آثار و شواہد دریافت کئے گئے ہیں۔ ”اگر اس تحقیق کو صحیح مانا جائے تو پھر تو یقیناً پشتو زبان بھی اتنی ہی پرانی ہے۔“

اس لئے کہ کوئی قوم زبان کے بغیر جنم نہیں لیتی۔ اور نہ ہی اتنے عرصے تک بغیر بات چیت کے کوئی معاشرتی زندگی ممکن ہو سکتی ہے۔ اگر ہم پشتون قوم کے ساتھ اس کی زبان پشتو کو بھی اتنی ہی قدیم سمجھ لیں تو پھر اس کے شعر و ادب سے بھی انکار نہیں کیا جاسکتا۔ آگے چل کر وہ نکھتے ہیں کہ رونا اور گانا انسان کے ساتھ ہی جنم لیتے ہیں اور گائیگی بغیر کسی شعر یا بیان کے ممکن نہیں۔ اس لئے پشتو زبان کے ادب کی تاریخ بھی اتنی ہی قدیم ہے جتنے کہ خود پشتون عوام اور پشتو زبان کی تاریخ ہے۔ لیکن اپنی اس قدر زیادہ قدامت کے باوجود پشتو شاہراہ ترقی پر پیش قدمی کر موالی زبانوں میں بہت پیچھے دکھائی دیتی ہے۔ اس کی وجوہات اپنی جگہ بیان کی جائیں گی۔ بعض دانشوروں کا یہ بھی خیال ہے کہ یہ پسماندگی تحریر شدہ پشتو ادبی سرے کی کمی کی وجہ سے ہے لیکن زبان و ادب کے علماء نے کبھی اس بات کی طرف توجہ نہیں دی کہ یہ کمی اس زبان کے عوامی ادب نے کافی مدد کر پوری کر دی ہے۔ اور یہ بات یقینی ہے کہ دنیا کی شاید ہی کوئی ترقی یافتہ زبان ایسی ہو جو اس میدان میں پشتو کی ہمسری کر سکے۔ اس زبان کے عوامی ادب میں زندگی کے ہر موضوع اور ہر پہلو کی عکاسی ہوتی ہے۔ اس میں سادگی و سُرکاری کے وہ نادر نمونے موجود ہیں جو پشتون عوام کی فطرت کی صحیح ترجمانی اور غمازی کرتے ہیں۔ باوجود اسکے کہ تاریخ کے کسی ایک دور میں بھی شاہی درباروں اور حکومتوں کی طرف سے کبھی سرکاری طور پر اس زبان کی سرپرستی اور پرورش نہیں ہوئی حتیٰ کہ خود پشتون بادشاہوں نے بھی اپنے سینکڑوں سال کے دور حکومت میں پشتو کو توجہ اور نظر کرم سے نہیں نوازا اور نہ کبھی اس زبان کو دنیائے علم و ادب میں کوئی مقام دینے کی آرزو کی پھر بھی یہ زبان اور اس کا ادب دونوں زندہ حقیقت ہیں۔

بادشاہوں اور سلاطین کے درباروں میں پشتو کی مینوائی کی داستان تاریخ ادبیات پشتو کا ایک مایوس کن باب ہے۔ لیکن اس سردہری کے باوجود پشتون نے اپنی سرزمین میں خود رویل بوڑوں، درختوں اور سبزہ بیگانہ کی طرح اپنی جڑیں مضبوط گاڑ رکھی تھیں وہ ہر طوفان اور انقلاب کا مقابلہ کرتی رہی۔ چاہے وہ نظریاتی انقلاب تھا، یا علمی، فکری اور سیاسی طوفان، جن کی وجہ سے وقتاً فوقتاً باقی دنیا میں زبانوں کی شکست و بخت جاری رہی۔ تاریخ اس کی گواہ ہے کہ ان طوفانوں نے زندہ زبانوں کا گلا گھونٹ دیا ہے اور ثقافتی ورثے، علمی ذخائر اور تحقیقی دبیات کو کھیر تہہ و بالا کر دیا ہے۔ لیکن انقلابات کے ساتھ پشتون عوام اور پشتو زبان کی مانوس فطرت نے اس قوم اور اس زبان میں یہ خوبی پیدا کی ہے کہ وقت کے مزاج کے ساتھ وہ اپنے مزاج کو ڈھالنے کی صلاحیت

رکھتی ہے۔ اور یوں اپنے آپ کو دوسری زبانوں کے حملے اور تصرف سے بچاتی رہی ہے۔
 باوجود اس کے کہ تاریخ کے مختلف ادوار میں پیش آنے والے انقلابات کی نوعیت الگ الگ تھی لیکن ردو
 ایجاد کی فطری قوت اور لسانی لچک نے اس زبان کو ہر حلقہ اور کے تعلق سے محفوظ رکھا ہے۔ افادیت
 کی خاطر اس نے نئے عقائد، نظریات، افکار اور اصناف شعرو شاعری کو تو اپنایا، لیکن کسی دوسری زبان کے
 ہاتھوں خود کو فنا ہونے نہیں دیا۔

پشتو کی فطرت ازل ہی سے جدت پسند ہے۔ اس زبان کی طویل تاریخ کے تمام ادوار اس کی ترجمانی کرتے
 ہیں۔ اس نے ہرنے ملبوس و انداز کو بزمِ ارج قبول کیا ہے۔

پشتو زبان کی تاریخ کے طویل ادوار نے یہ تمام آفات دیکھے اور برداشت کئے ہیں۔ لیکن ان کی جوین زیت
 نے جیسے کہ آب حیات نوش کیا ہو اور سات چکیوں سے نکلے ہوئے گفن کی طرح اپنے پڑھنے والوں کے ساتھ ماضی
 کے ہر طرفان سے نکل آئی ہے اور آج بھی اپنے فطری انداز میں زندہ اور رو بہ تر تھی ہے۔

پشتو کا ماحول

یہ آب و گیاہ پہاڑ اور دشت و بیابان پشتونخوا کا مقدر بن چکے ہیں۔ اس لحاظ سے یہاں کی قبائلی
 زندگی بھی عموماً فائدہ و شوش مٹی رہی۔ سرسبز مرغزاروں اور شاداب چراگاہوں کی تلاش میں ان کا ساز و سامان
 ہمیشہ لدا رہتا ہے۔ وجہ تھی کہ ان قبائل کے درمیان رقابتیں اور جنگ و جدل بھی پیش آتے رہے۔ یہ قبیلے ہر وقت
 ایک دوسرے کو سرسبز و شاداب مسکنوں اور چراگاہوں سے نکال باہر کرنے کے درپے ہوتے اور یوں ان کے درمیان
 قبائلی خصمت اور دشمنی جاری رہتی ہے۔ یہ کیفیت ایسے حالات میں مزید بڑھ جاتی جب خشک سالی، یا
 تحفظ پڑتا اور پانی کی قلت ہوتی۔

پشتو محاورات، ضرب الامثال، نقلوں، ٹیوں، چار بیتوں اور مروت قبیلہ کے کسروں وغیرہ غرضیکہ تمام لوگ گیتوں میں اس قسم کے واقعات کی بڑی پُر لطف اور دلچسپ روداد اور بیان موجود ہے۔ جیسے کہ کہا ہے: "بھائی مارے جانے سے تو یہ بہتر ہوگا کہ گوتل کو چھوڑ دیا جائے" یا اگر بے آرامی نہ ہوتی تو ہر کسی کا خیمہ اپنی جگہ پر آباد ہوتا۔ پشتو زبان کی وہ کہانیاں جو پشتون مائیں پشت با پشت سے اپنے بچوں کو سناتی ہیں۔ ان میں بھی بہت سی ایسی ہیں جو ان چمر گاہوں اور سرسبز و شاداب ماحول میں پیش آنے والے واقعات سے تعلق رکھتی ہیں۔ مانت و باخت کا یہ سلسلہ بعض پشتون قبائل میں آج بھی موجود ہے جو ایک دوسرے کی بھڑ بھڑ بکریوں کے ریوڑ اور مال مویشیوں کے گلے اور رے بھگا کر لے جاتے ہیں۔ ان روایات نے پشتو ادب اور خصوصاً شعر و شاعری پر گہرا اثر ڈالا ہے اور بعض قبائل میں شعر و شاعری کے خصوصی اصناف کو فروغ دیا ہے۔

ان اصناف میں سب سے زیادہ اہم صنف جو تمام تر یہی موضوعات رکھتی ہے۔ اور جو قبیلہ مروت میں مقبول ہے وہ "کسرون" کے نام سے یاد کی جاتی ہے۔ مروتوں کے کسریٰ قسم کے ماحول میں جبری اور جنگجو پشتونوں کی جسارت کے قصے بیان کرتے ہیں۔ یہ پشتو کی قدیم شاعری کا ایک خالص اور دلچسپ نمونہ ہے جس میں پشتو شاعری مغربی شاعری کی طرح بحر اور وزن کی تابع تو تھی لیکن اس میں قافیہ اور ردیف کی پابندی ضروری نہیں تھی۔ تاہم بیان روان اور مصرعے اچھے خاصے موزون تھے جیسا کہ کہا گیا ہے۔ -

اتہل زوئی د خلف دے نن ئے بیا کوکے صند دے

تاختے کُتیاں پہ پنجو خیل و ترسیدہ

وختے بر پنجو و وچہ را تہول ئے کوکے مالونہ

دلہ پنجو خیلو پے و دھل دولو نہ

چیفہ پہ گدائی پ پنجو خیل پے سپیری

پہ سرچہ شی وزیر دہ یارہ نہ بہ و دیرے

یارہ سپینو تو و تہ راجی لکہ راندہ

بدلا زوئی ئے تجمل و و زغے اورے پاس پہ تہل

دوسرے تیروند سپارہ سوی پہ عمل دو

سانگو غرب بہ وکی کہ دشمنے اولیدہ

اٹل طفر کاڑ کا آج پھر اپنی جنگی جہارت کا ثبوت ہم پہنچا رہا ہے پنجو خیل کو ہر اسان کرنے کے لئے اُس نے حملے کی تیاری کی اور دوپہر ہونے سے پہلے پہلے اُس نے دھور ڈنگرا کٹھے کئے۔ پنجو خیل کو ڈرانے دھمکانے کی خاطر ڈھول بجائے اور لغزہ مار کر اور سواد ہو کر اُن کا پیچھا کیا چونکہ سب سے آگے وزیر ہے۔ اس لئے وہ رُکنے والے نہیں۔ وہ اندھے ہو کر سفید تلواروں کی زد میں آ رہے ہیں۔ اُس کا ایک جوان فر دیشا تھا جس کا نام بخل تھا۔ اور جس کی شہرت دور دور تک پہنچی تھی۔ اُن کے ساتھ اُنکے عزیز علی اقدام کی خاطر سوار تھے۔ اگر انہیں دشمن دکھائی دے، تو وہ اُس سے دو دو ہاتھ کر کے اپنی بہادری کا لوہا منوالیں گے۔

بدلہ اور چار بیتہ میں بھی اس قسم کی شعرو شاعری کے اچھے خاصے نمونے موجود ہیں۔ شاعری کے ان قدیمی اصناف کو ”چرواہوں کی شاعری“ ”PASTORAL POETRY“ کہا جاتا ہے۔ اس قسم کی شاعری میں محض اُسی ماحول کی ترجمانی کی جاتی ہے۔ پشتو ٹپہ میں اُس کے بعض موضوعات بڑے دلچسپ اور پُر لطف ہیں۔ شاید یہی سبب ہے کہ پشتو ٹپہ پشتونوں کے مزاج اور فطرت سے انکی شاعری کی دیگر اصناف کے مقابلے میں زیادہ مہذب و رکتی ہے۔ جیسا کہ کہا ہے ۔

لیلی دغواؤ غوبنہ شسوه مالت غوشکے کپے چہ شنگزن ورمہ وٹمہ

شارے بنجرے شسوه آبادے اوس یہ لیلی غواکلنے کوم خٹے شروینہ

”لیلی چرواہی بن گئی ہے۔ مجھے سست رو بچھڑا بنا دے تاکہ میں اُس کے سنگ مایا کروں“

”غیر آباد اور بنجر زمینیں آباد ہو گئیں۔ جانے اب سیلی اپنی گائے کہاں چرائیگی؟“

یہ دونوں مثالیں محض اُس قسم کی شاعری کی ہیں جو چرواہوں کے ماحول اور قدیمی معاشرتی زندگی کی نمائندگی کرتی ہیں اس قسم کی شاعری میں ماضی اور حال کے سبھی ادوار میں ایک ہی قسم کے خیالات اور جذبات کا اظہار کیا گیا ہے۔

درسی ادب اور اسلامی کتابیں

جیسا کہ یونانی زبان کی قدیمی علمی اور ادبی تخلیقات کے بارے میں کہا گیا ہے کہ اس زبان کی وہ کتابیں بھی تک موجود ہیں جنہیں یونان قدیم میں درسی کتب کا درجہ حاصل تھا۔ اسی طرح پشتو کی کتابوں پر بھی یہ نظریہ صادق آتا ہے۔ اور اسلام کی اشاعت کے آخری دور میں اس زبان کی وہ علمی اور ادبی تخلیقات جنہیں مسلسل مانگ کی وجہ سے فروغ حاصل ہو کر ایک طرح کا نصابی درجہ حاصل ہوا تو یہی کتابیں بار بار نقل کی گئیں اور ایک سے دوسرے اور دوسرے سے تیسرے کے پاس منتقل ہوتی رہیں۔ ایسی کتابوں میں ”مخزن اسلام“ ”دیوان عبدالرحمان بابا“ ”دیوان بابو جان“ ”فوائد الشریعت“ ”رشید البیان“ ”فضل نامہ“ ”نور نامہ“ ”دیوان حافظ“ ”جنت الفردوس“ ”نافع المسلمین“ ”قیامت نامہ“ ”وفات نامہ“ ”عہد نامہ“ وغیرہ۔ اور اسی طرح بعض جنگ نامے اور معجزات نبوی کی کئی اور کتابیں بھی زمرے میں آتی ہیں۔

یونان قدیم میں بعض ناقدوں نے ادبی تخلیقات کے معیار کو جانچنے اور پرکھنے کے لئے ایک سوٹی مقرر کی تھی جو کتاب بھی اس پر پوری نہ اترتی وہ خود بخود ادب کے دائرے سے خارج ہو کر کچھ عرصے کے بعد ضائع ہو جاتی تیسری صدی ہجری کے بعد پشتو ادب میں اسی طرح کے ایک نظریاتی انقلاب نے جنم لیا یہاں تک کہ اس زبان کی ادبیات نے اپنا قدیم راستہ یکسر بدل دیا۔ اس ضمن میں مغربی دنیا کا ایک محقق لکھتا ہے کہ جب پشتو نے اسلام قبول کیا تو وہ یہ بالکل فراموش کر گیا کہ پہلے وہ ہندو، بدھی یا کچھ اور بھی تھا۔ اس کا نتیجہ یہ ہوا کہ قدیم ادب کا وہ تمام موجود ذخیرہ تلف کر دیا گیا۔ جو تحریری شکلیں موجود تھا، اور اب ایسی کوئی تحریر دستیاب نہیں رہی، جو قبل از اسلام زمانہ جاہلیت کے دور کے پشتو ادب کا خالص نمونہ ہو۔ یہ کہنا مبالغہ نہ ہو گا کہ خود اسلام نے پشتو نوں کی ساری زندگی پر عربوں کی

۱۔ اسکے لئے یونانی کلاسیکی ادب مولفہ ٹی۔ اے۔ سٹیکلیر ایم اے دیکھئے۔

زندگی سے کہیں زیادہ گہرا اثر ڈالا ہے اس لئے کہ عربوں میں اب بھی زمانہ جاہلیت کا شعروادب اور بعض علمی موضوعات مقبول ہیں۔ اور ادب و تنقید کی کتابوں میں اُن کا بڑے شد و مد سے تذکرہ کیا جاتا ہے۔ لیکن پشتون فطرتاً ایک ہی ڈگر پر چلنے والے لوگ ہیں جب انہوں نے ایک دفعہ اپنا قدیمی راستہ ترک کر دیا تو پھر اُس سمت پلٹ کر بھی نہ دیکھا۔

عقیدے کے مقابلے میں عربوں کے زمانہ جاہلیت کا ادب ضائع نہیں کیا گیا۔ بعض عرب علما مثلاً محمود شکاری آلوسی اس کا یہ حجاز پیش کرتے ہیں کہ ان کے فطری علوم و معارف کچھ اِس قسم کے ہیں کہ اُن سے اُن کے ذہن کی تیزی، قوت فہم اور کمال استعداد جاگمڑ ہوتا ہے۔ اِس سے یہ بھی ظاہر ہوتا ہے کہ اِس میدان میں انہیں باقی ماندہ دنیا پر سبقت مل تھی۔ لیکن پشتون اگر اِس قسم کی برتری کے دعویدار نہ بھی ہوتے پھر بھی وہی کچھ جو انکی فطرت کا ترجمان تھا اور انکی زبان میں اُن کے مزاج کے مطابق تخلیق کیا گیا تھا وہ سب کچھ انہوں نے ”جاء الحق وذهب الباطل“ کے حکم کی پیروی میں حرف غلط کی طرح مٹا کر رکھ دیا۔ اور باوجود اِس کے کہ کسی زمین کا خود رو پودہ بھی اسی زمین کا چیدہ اور پسندیدہ ہوتا ہے۔ پشتونوں نے اپنی یہ فطرت بھی نور اسلام کو قبول کر لیا غلط بدل ڈالی۔ انکی زبان میں ادب کی صرف وہ اصناف باقی رہ گئیں جو زمانہ قدیم سے عوامی رنگ میں سینہ بہ سینہ چلی آرہی تھیں ان میں قصے، روایات، نقلیں، ضرب الامثال، ترغونہ۔ نعرے، مرثیے، غارے، کسرونہ وغیرہ تمام عوامی گیت شامل تھے۔ جو ہر جگہ انکی زندگی کے ساتھ تھے اور جن کا انکی عام معاشرتی بود و باش کے ساتھ گہرا تعلق تھا پشتون زبان کی یہ اصناف آج بھی زندہ و پائندہ ہیں چونکہ ان کا کوئی تاریخی دور دریافت متعین نہیں کیا جاسکتا، اس وجہ سے یہ تاریخ ادب میں زمانہ کی قدامت کو متعین کرنے کے کام نہیں آسکتے۔

”ایسوگلاس کا خطہ“

محل وقوع کے لحاظ سے سرزمین روہ ایسے جغرافیائی مقام پر واقع ہے کہ یورش و انقلاباتِ زمانہ کے کئی ریلے اِس پر سے گزرے ہیں۔ ان انقلاباتِ زمانہ کی وجہ سے پشتو ادب کا تحریری سرمایہ وقتاً

وقت تلف ہوتا رہا اور پشتو کے قدیمی ادب کے سرمائے کا کوئی تحریری نمونہ ہم تک نہیں پہنچا، اس لئے ہم اپنے ادبی ورثے کے سلسلے میں ایسی کوئی سند پیش نہیں کر سکتے جسے ماقبل اسلام کے ادبیات کا نام دیا جاسکے۔ اگر محقق حبیبی اور بعض دوسرے صاحب بصیرت محققین کا یہ دعویٰ صحیح تسلیم کر بھی لیا جائے کہ قدیم فارسی چھٹی صدی قبل مسیح سے ایران میں بولی جاتی تھی۔ اور ہخامنشیوں کی درباری زبان تھی پھر بھی ان زبان کی بھی کوئی ایسی تصنیف موجود نہیں، صرف ایران اور مصر کے بعض مقامات پر خطِ میخی میں پتھروں پر کندہ کچھ عبارت ملی ہیں۔ جو مل کر تین سو الفاظ بنتے ہیں۔ ہخامنشیوں کے گھرانے کا ایک بڑا بادشاہ داریوش گزر رہے یہ بادشاہ ۵۲۲ ق م اور ۴۸۶ ق م کے درمیان زندہ تھا۔ اس ایرانی بادشاہ کے حکم کے مطابق، مینون کے کتبے لکھے گئے ہیں۔ ان کتبوں میں چوتھے ستون پر حماسی انداز میں یوں لکھا گیا ہے ۔

نے اریک آہم نے دروہن آہم

نے زورہ کرہ اہم

”نہ تو میں پابند تھا اور نہ فریبی مکار، ظالم اور ستمگر۔“ ان تینوں مصرعوں کی تقطیع سے ظاہر ہوتا ہے۔ کہ پہلے دو مصرعے چھ چھ اور آخری سات ماترون کا ہے۔ نہ و۔ ری۔ کہ و۔ ہم۔ نے۔ دروہ۔ نہ۔ نہ و۔ ہم۔

دانشور حبیبی لکھتا ہے کہ اس میں نے، ناک آواز دیتا ہے۔ اریک یا اریک پشتو میں اریک بمعنی ”پائے بند“ یا اری کر نے والا ہے۔ ”اہم“ ”وم“ کی شکل ہے۔ جیسے اب بھی بعض پشتون ”وم“ کہتے ہیں ”دروہ نہ“ اب بھی اُس شکل میں ”دروہ جن“ موجود ہے جو فریبی اور مکار کے معنوں میں آتا ہے۔ ”خوہ کرہ“ زورگیر۔ ظالم اور ستمگر کے معنوں میں استعمال ہوا ہے۔ حبیبی کہتے ہیں کہ ان کلمات سے ہم پشتو اور قدیم فارسی کی باہمی ساتھ قربت کا اندازہ لگا سکتے ہیں۔

آگے چن کر موصوف لکھتے ہیں کہ شمالی افغانستان کے گرد و نواح اور ہندو کش کے دامن میں گیارہویں صدی قبل مسیح کے لگ بھگ ایک زبان بولی جاتی تھی جو آج کل کی دری زبان کی ماں سمجھی جاتی ہے۔ اس زبان کی صرف ایک جری تحریر ۱۹۱۵ء میں بخدان کے سرخ کوتل نامی مقام سے ملی ہے جو پچیس سطروں اور ۱۱۰۰ یونانی الفاظ

پر مشتمل ہے اس تحریر کے تمام فقرے ۱۶۵ ہیں لیکن ہر فقرے کے درمیان ایک فاصلہ اس شکل "ہ" کا موجود ہے۔ جیسی کا خیال ہے کہ اس کتبے میں موجودہ حروف کی تطبیق پشتو اور دری دونوں زبانوں کے موجودہ حروف پر ہوتی ہے۔ لیکن بعض آوازیں ایسی بھی ہیں جو پُرانی دری میں پشتو کی مخصوص آوازیں ٹ۔ ڈ۔ ژ جو قدیم دری میں بھی نہ تھیں بغلان کے اس کتبے میں بھی موجود نہیں ہیں۔ اسی تحقیق کے مطابق بلند اور دریائے سندھ کے درمیان زبانوں کی تقسیم کا ایک آئسوگلاس "Iso-glasy" موجود رہا ہے جو پشتو اور دری کو ایک دوسرے سے الگ کرتا ہے۔ اس کتبے کے مطالعے سے یہ صاف ظاہر ہوتا ہے کہ پشتو اور پُرانی دری ایک دوسرے کے بہت زیادہ مشابہہ تھیں۔ اس لحاظ سے ہوسکتا ہے کہ پُرانے کتبوں میں بھی وہی کلمات لائے گئے ہوں جنہیں پشتو اور دری بولنے والے سمجھتے تھے۔

پشتو ادب کا قدیمی معیار

پشتو میں عوامی ادب کے سبھی اصناف اپنے انتہائی بلند معیار سے یہ ظاہر کرتے ہیں کہ بہت قدیم سے جن صاف ستھرے۔ خالص اور معیاری خیالات کے وہ حامل رہے ہیں۔ اُسی معیار سے ان کے قدیمی ادب کو پرکھنا مناسب ہوگا۔ اس لئے کہ اسی خطے میں آریا تہذیب گزری ہے اور یہیں بلخ و باختر کے بلند پرچموں والے شہر اُس زمانے سے آباد تھے جبکہ باقی دنیا مذہب انسان کے قبضہ قدرت میں ابھی آئی بھی نہیں تھی اس سرزمین پر زرتشت نے جنم لیا ہے۔ اور شاید اسی علاقے میں پہلی بار ایک باقاعدہ عالمگیر مذہب کی تعلیمات "اوستا" کی شکل میں دنیا کو دی گئی ہیں۔ یہاں ہندو اور بدھ مذہب نے اپنے عروج و زوال کا زمانہ دیکھا ہے اور کہا جاتا ہے کہ رگ وید کی مقدس کتاب بھی اسی سرزمین پر لکھی گئی ہے مختصر یہ کہ یہاں تہذیب و ادب کے سرچشمے چھوئے اور کچھ عرصے اہل یونان کی بالادستی کا دور دورہ بھی رہا۔ اسلام سے قبل یہ سبھی کچھ اسی سرزمین پر موجود تھا۔ اور اسلام کی اشاعت کے بعد بھی جب یہاں باقاعدہ اسلامی حکومتیں قائم ہوئیں تو یہی معیار ان درباری زبانوں میں برقرار رکھا گیا۔ جنہیں عام طور پر شاہی درباروں اور بالخصوص دربار غزنویہ کی سرپرستی حاصل ہے۔

بے قرار زندگی

اُس زمانے میں شاہی درباروں کے قبضہ قدرت سے آزاد پشتون مجاہد جنوبی ایشیا میں ہر اسلامی پرچم کے زیر سایہ شمشیر بدست رہے۔ انہوں نے اپنے ماضی کو یکسر فراموش کر دیا تھا وہ اب قبائلی، قومی یا نسلی عصبیت کی جگہ عالمگیر اسلامی اخوت کے شیدائی بنے ہوئے تھے۔ اس لئے انہوں نے اپنی زبان اپنے قدیم ادب اور عہد رفتہ کی فرسودہ روایت کی اہمیت کو سرسبز فراموش کر دیا تھا ان کا غرض اس حد تک تھا کہ بار بار سننے سے انہیں کامل یقین ہو گیا کہ واقعی پشتون دوزخ کی زبان ہے اور جب اس کا ٹکنا ہی دوزخ بُھرا تو پھر اسے توجہ دینا یا اس کے شعرو ادب کی نگہداشت اور پرورش کرنا بھی توجہ نہیں دینا کا عمل ہوا۔ ان حالات میں وہ یہ قطعاً بھلا سمجھے کہ ادب وہ قوت ہے جو، علی خیالات اور تفکرات کو جنم دینے کا سبب ہوتا ہے اور جو معاشرے کے ذہنی ارتقا اور نشوونما کا باعث بنتا ہے۔ بقول اقبالؒ ”عد

جہان تازہ کی افکار تازہ سے بے نمود

ادب خیالات بشری کو موجود سے بچاتا اور انسانی جذبات و افکار کو فروغ اور دوام بخشتا ہے۔ یہ وہ قوت ہے کہ باقی تمام قوتیں اس کی تابع ہیں۔ زندگی کے زیر و بم کی ساری رعنائی، افکار و خیالات کے ربط و ترتیب اور ان کی جدت اور تسلسل سے قائم ہے اگر یہ نہ ہو تو تہذیب کے ارتقا کی رفتار ٹھم جائے۔ زندگی میں جمود اور سست روی پیدا ہو اور زبان جو انسان کا سب سے بڑا معجزہ ہے اپنی اعجازی قوت سے محروم ہو جائے۔ اور جس وقت زبان، زبان نہیں رہتی، تو زندگی بھی بے مزہ اور مفلوج ہو کر رہ جاتی ہے اور جب زندگی مفلوج ہو جائے تو بزرگ ذہنیت مدقوق دکھائی دینے لگتا ہے اور پھر ایک وقت ایسا آ جاتا ہے کہ وہ جھڑ جاتا ہے۔ اور وہ معاشرہ تہذیب کے دائرے سے خارج ہو جاتا ہے۔

تاریخ کے اوراق اس حقیقت کی بے شمار مثالوں سے پُر ہیں کہ سست روی اور پاماندہ قومیں قوی ہو کر اور بیلر قوموں کی ہمہری ہرگز نہیں کر سکتیں۔ اور یہی قانون قدرت بھی ہے کہ جس میں زندہ رہنے کی اہلیت اور سکنت سودی قوم زندہ رہ سکتی ہے۔ دنیا میں زندہ رہنے کا حق صرف اُنکو دیا گیا ہے جو صلاحیت رکھتے ہوں۔ قدرت کا یہی

قانون نباتات، حیوانات، اور انسانوں کی طرح معاشروں، ثقافتوں تمدنوں اور زبانوں میں بھی باریک بینی سے فہم اور تفہیم کا یہ فطری عمل ہر کہیں یکساں ہے۔

پشتونوں کے تمدنی اقدار

ایسا معلوم ہوتا ہے کہ پشتون قبائل نے زمینداری اور ذراعت کی طرف بہت دیر سے توجہ دی ہے۔ انکی تمام پرانی تاریخ یہ ظاہر کرتی ہے کہ انکے بنیادی پیشے یا تو لشکر کشی مویشی پالنا اور یا گھوڑوں کی تجارت اور کاروبار کرنا تھا۔ لیکن ان کی عام زندگی کی یک رنگی نے انہیں زندگی کا ایک ایسا فلسفہ ودیعت کیا تھا۔ کہ اپنے مابین بہت سی پرانی رنجشوں اور محاسنوں کے باوجود انکے سبھی قبیلے وضع شدہ اصولوں کے مطابق زندگی گزارتے آئے ہیں۔ یہ وہ اصول ہیں جنہیں یہ اپنی اصطلاح میں ”پشتونولی“ کے نام سے موسوم کرتے ہیں اس لحاظ سے پشتون صرف زبان ہی نہیں بلکہ ان معاشرتی اصولوں کا نام بھی ہے جن پر پشتونوں کی عوامی زندگی اور روایات استوار ہیں۔ یہی وہ فطری حیات ہے جس پر انہوں نے ہمیشہ فخر اور ناز کیا ہے۔ پشتون اپنی ”پشتونولی“ کو تمام اعلیٰ انسانی صفات اور زندگی کے بہترین اقدار کا مجموعہ خیال کرتے ہیں۔ یہاں تک کہ بعض پشتون مفکرین نے پشتو کو حقیقی اسلام کے نام سے تعبیر کیا ہے۔ اور اسے انسانی شرافت کی کسوٹی اور تمدن کی معراج خیال کیا ہے۔ ان میں محمد گل خان ہند، امیر غزہ خان شنواری، حاجی محمد خان سمندر، مولانا عبدالقادر، عبدالکبر خان اکبر، عبدالغنی غلٹی، محمد اکبر خادم۔ میاں احمد شاہ بادایٹ، عبدالغنی چکری، خان میر بلاتی، صنوبر حسین کاکاجی اور پروفیسر پریشان خٹک وغیرہ وغیرہ، وہ بزرگ شامل ہیں جنہوں نے اس موضوع پر بہت کچھ لکھا اور کہا ہے۔

”پشتونولی“ کی یہ اہمیت محض نئی قومیت پرستی کے رجحانات کی وجہ سے نہیں ہے۔ بلکہ اگر دیکھا جائے تو اس کا احساس بھی اسی قدر قدیم اور پرانا ہے جس قدر کہ اس زبان کی ادبیات اور اس نسل کے افکار ہیں۔ پشتو ضرب الامثال میں ”پشتونولی“ کے ان تمام اقدار کی ترجمانی بڑے اچھے انداز میں موجود ہے۔ ہر زبان میں ضرب امثال کی قدامت اور حقیقت کے بارے میں کوئی شک و شبہ نہیں کیا جاسکتا، اس لحاظ

سے پشتو کہتا ہے پشتونوں کی فضیلت کی قدامت کے بارے میں بڑی ثقہ دلیل ہے۔ پشتو کہتا ہے پشتونوں میں اوصاف اور اقدار (جن سے پشتونوں کا ناما بنایا جاتا ہے) کا تذکرہ بار بار دیتا ہے۔ اور ان میں سے بیشتر کہتا ہے پشتونوں کی مرکزیت اور اہمیت ایسی صاف دکھائی دیتی ہے کہ پشتو کو یاد دہشت کا ایک تنہا ہے اور باقی تمام انسانی اور معاشرتی اوصاف و اقدار ٹہنیوں اور شاخوں کی مانند ہیں مثلاً

اولوالعزمی | پشتون کھانہ کے ڈھیر پر رہتے ہیں اور بیٹھتا ہے۔

حمیت اور عذر | پشتون ننگ و حمیت پر کٹ مرتا ہے۔ اور اگر عذر پیش کیا جائے تو جی اٹھتا ہے۔

باہمی احترام | جو پشتون غیرت و حمیت سے عاری ہو اور خویش و اقارب کی سبکی پر اتر آئے وہ

نیست و نابود ہو جائے۔

پابندی روایات | پشتون جس میں ننگ و غیرت نہ ہو تو اس کا مر جانا ہی بہتر ہے۔

خلوص اور بدی | پشتون دشمن کو کھاتا ہے اور ہندو دوست کو۔

غیرت | پشتون مارے غیرت کے خود کو آگ میں جھونک دیتا ہے۔

عسکریت | پشتون گھر میں پیدا ہوتا ہے اور مورچے میں مرتا ہے۔

بدلہ | پشتون اینٹ کا جواب پتھر سے دیتا ہے۔

بردباری | پشتون ہلکا بوجھ نہیں لے جاتا۔

رضا صراح | پشتون کو آہستہ آہستہ ورغلاؤ اور ہندو کو مٹی کا ڈھیللا دکھا کر ڈراؤ۔

نیکی بدی فراموش نہ کرنا | پشتون سب کچھ کرتا ہے مگر بھلاتا نہیں۔

غیرت و سخاوت | پشتون وہ ہے جو دلیر بھی ہو اور مہمان نواز بھی۔ پشتو کے لوگ گیتوں، نغموں

جس میں اس قسم کی شائیں بہت زیادہ ہیں جن کا بنیادی موضوع ”پشتونوں“ کے وہ عناصر ہیں جن کا اس کی انفرادی اور معاشرتی زندگی کے ساتھ براہ راست تعلق ہے۔

پشتو چودہ سو سال پہلے

پشتو ادب کی قدیمی تاریخ کا بیشتر حصہ اگرچہ اب بھی تحقیق اور تدقیق کا محتاج ہے۔ پھر بھی دور اسلامی کے آغاز کے بعد یہ زبان نظم و نشر دونوں میں جن عمدہ اور دلکش آثار کی حامل ہے، اُس کے کچھ پرانے نمونے بھی دستیاب ہوئے ہیں۔

دانشور حبیبی نے ان نمونوں سے بارے میں اپنے مقالے "پشتو خوارلس سوہ کالہ پخوا" میں ایک دلچسپ تحقیق کی ہے یہ مقالہ پشتو جریدہ کے ۱۹۶۷ء کے شمارے میں چھپا ہے۔ مقالہ کے آخر میں انہوں نے جو نتائج افذکے ہیں وہ یوں ہیں (۱) لوئیک ایک شاہی گھرانہ تھا جو زابلستان اور غزنی میں کابل شاہیوں کے ساتھ رشتے ٹاٹے رکھتا تھا۔ ان کا نام پشتو کے (لوئے) سے مشتق ہے اور انکی زبان پشتو ہے۔ ان میں سب سے قدیم لوئیک وجویر رجحیرا کے نام سے موسوم تھا جو ۱۲۷۷ء میں زندہ تھا۔

(۲) لوئیکوں کی زبان کا یہ ایک شعر بطور نمونہ دیا گیا ہے

پہ زمی گزنہ بنخید لوئیک لویانوں بائیلہ لوبہ

کینہ توبہ برا غلوم (بلوم) ملہ تازیو پہ ملا

(۳) انکی زبان کا اجماعی طریقہ وردگوں محسودوں اور وزیریوں کی موجودہ طرز ادا سے مشابہ ہے۔

(۴) یہ اصنام پرست تھے لیکن بعد میں مسلمان ہو گئے۔

(۵) صفادیوں اور غزنویوں کے ساتھ انکے جھگڑے صدیوں تک جاری رہے۔

(۶) خاندانی لحاظ سے غلجیوں کے زیادہ قریب تھے۔ اس لئے کہ ان کی زبان کو زبان خلیجہ کہا گیا ہے۔

(۷) غزنی کا قدیمی نام (گزنہ) جیسے کہ سفدی اور فارسی زبانوں میں رشتہ ہے۔ پشتو میں بھی گزنہ تھا۔

۱۔ تاریخ استاد (پتہ خزانہ) موقع پر بحث کی جائیگی۔

۲۔ پشتو چودہ سو سال قبل۔ مقالہ حبیبی پشتو ۱۹۶۷ء پشتو ایکڈمی۔

(۸) پشتو کی ایک قدیم نظم کہنے والا لویک جو فاندان لویک اور خنجل کابل شاہ کا معاصر تھا۔ غالباً ۱۶۳۷ء میں زندہ تھا۔ وہ بھی شاید امیر کروڑ سدی کی طرح پشتو کا ایک قدیمی شاعر اور اس کا معاصر تھا۔
 (۹) لویکان کا گھرانہ سبکتگین کے ہاتھوں ختم ہوا (۱۶۲۵ء)
 (۱۰) اس زمانے میں پشتو (۱۶۲۵ء) شرقی پہلوی کے نزدیک تھی جیسے اس شعر میں زخمی۔ گزنہ۔ برا غلوم اور تازی وغیرہ کے کلمات سُعدی اور پہلوی کے ساتھ قرب و مماثلت و اشتراک رکھتے ہیں لیکن امیر کروڑ کا اس زمانے کا کلام بھی موجود ہے جو ان اثرات سے پاک و منفرہ ہے ہندویوں معلوم ہوتا ہے کہ امیر کروڑ کی زبان غور کے پہاڑوں میں ان بیگانے اثرات سے کہیں دور تھی۔“

زابل اور غزنی کے اس پاس ساسانی دور کی ثقافت اور زبان نے اپنے اثرات چھوڑے تھے۔ اس نے کہ یہ پہاڑ اور دشت و دمن ہند کی سیاسی اور تجارتی شاہراہ تھی اور ایران ماوراء النہر اور عربوں کی آمد و رفت پران زیادہ تھی۔ لہذا ان کے ثقافتی اور لسانی اثرات کا ہونا بھی ایک طبعی بات ہے۔
 (۱۱) سن عیسوی کی ابتدائی صدیوں میں سفید پٹن درمیانی قوم (تھارستان کی طرف سے زابلستان آئے ان کے ساتھ ہفتالی (ابدالی) اور غنڈاؤ اور ہند کے ہندو نالوں کے قریب اور پہاڑوں کی وادیوں اور گھاٹیوں میں ”کوڑک“ تک قدیم پشتونوں کے ساتھ خلط ملط ہو کر قیام پذیر ہو گئے۔ لفظ ابدالی (دردانی) میں وہ ہندو پٹن اب بھی موجود ہے اور دوسرا گروہ غلجی غلجی (غرخی) کے نام سے مقامی پشتونوں کے ساتھ آباد ہو گیا تھا۔ ان لوگوں کی زبان پہلے جو بھی تھی لیکن یہاں زابلستان میں غزنی سے لے کر سیستان تک پشتو ہو گئی۔ اور قدیم پشتونوں کے ساتھ ان کی شمولیت کی وجہ سے اس زبان میں بعض قدیمی الفاظ و کلمات شامل ہو گئے۔ جیسے ہون جو خان کہلایا۔ اولس جو کہ۔ یرغل وغیرہ۔

”امیر کروڑ“

ہند قدیم کے مورخین سُودی کو زوری کہتے ہیں جنوبی شام، عراق اور لبنان میں دروز یا دروزی کہلاتے ہیں۔ یہ بھی لوگوں کے گھرانے کی طرح پشتون بادشاہوں کا ایک قدیمی فاندان ہے۔ دانشور جیسی کے قول کے مطابق پشتون

زبان کی اسلامی دور کی ادبیات کے بعض قدیم آثار حجاب تک موجود ہیں، اسی خاندان سے تعلق رکھتے ہیں۔ یہ ادبی آثار پشتو زبان کی ادبی تاریخ میں بڑی اہمیت رکھتے ہیں۔

کہتے ہیں کہ سُوری غور کا ایک مشہور طبقہ بے جواب بھی ہے۔ اور جنہیں زودی کہا جاتا ہے۔ یہ بہت پرانا نام ہے عرب مورخین اور جغرافیہ دانوں نے بھی انہیں زور یا زور کی کہا ہے۔ اسلامی دور کا پہلا مورخ جسے زور کا نام دیا گیا احمد بن یحییٰ ہے جو البلاذری کے نام سے مشہور ہے۔ بلاذری ۲۵۵ھ کے لگ بھگ کا بنی اور سیستان کی فتوحات کے ضمن میں لکھتا ہے کہ ۳۰ھ کے بعد عبدالرحمان بن سمرہ بن جبیب بن عبدالشمس سیستان، زربخ اور کش پر قابض ہونے کے بعد زربخ کے راستے بلادِ اورنگ پہنچے اور وہاں کے مقامی باشندوں کو "جبلِ دروز" کے قلعے میں محصور کیا۔ اور بعد میں ان سے صلح کر لی۔ اور ایک بڑا طلائی بُت جس کی آنکھیں یا قوت کی تھیں اور نام زود تھا پر قبضہ کیا۔ پہلے اُس کے ہاتھ کاٹ ڈالے اور آنکھوں سے یا قوت نکالے۔ اور زوریان کے بت خنہ کے مُردہ موبدان کو کہا کہ یہ بُت کسی کو کوئی نقصان یا نفع نہیں دے سکتا۔ اس کے بعد بستان اور زابل پر حملہ کیا۔

مورخ زید بن احمد بن سہیل طنجی (متوفی ۳۲۲) اور مورخ اصطخری دونوں اُس بُت اور جبلِ زور کا ذکر کرتے ہیں۔ یہی کچھ یا قوتی تھے بھی معجم البلدان میں نقل کیا ہے

جیسی بعض چینی مورخین مثلاً ہیون سانگ کے حوالے سے کہتا ہے کہ رب، التوز، آفتاب کا وہ بُت جو ہندو کش کے جنوبی جانب بعض بادشاہوں کے سکون پر بھی دیکھا جاسکتا ہے۔ شو نا (سونٹرا) کے نام سے یاد کیا جاتا تھا اور اس کا معبد شاگردی کے علاقے میں ایک پہاڑ پر تھا۔ ایک مغربی مستشرق لی سٹرانج کا دعویٰ ہے۔ کہ پہاڑِ رتل یا رتل شہر کے نزدیک تھا۔ لیکن اب اس کا مقام و آثار ناپید ہیں ان تاریخی شواہد سے پتہ چلتا ہے کہ سُوری کا نام قدیم وید سوریا سے لیا گیا ہے۔ جو "وستا" میں ہوتہ اور بعد میں "اود" بنا ہے۔ یہی زور یا سور نام اسلام کی اشاعت کے بعد تک بھی باقی تھا۔ اور پشتونوں کا ایک مشہور اور بڑا قبیلہ سُوری اب تک اسی نام سے موسوم ہے۔ انہی کے نام سے زور کے شہر اور معبد کو شہرت ملی ہے۔

یہ سُوری لوہیوں کی قربت داری میں ہیں۔ اور پشتو ادبیات میں برابر کے حقدار ہیں، ان میں شیخ حمید سلطان بہلول لوہی اور بعض دوسرے بادشاہ گذرے ہیں۔ سوہیوں میں شنسیوں کا گھرانہ خصوصی شہرت کا حامل ہے۔

جو غور کے حکمران تھے ”خرنگ“ کا بیٹا منسوب اسلام کے ابتدائی سالوں میں زندہ تھا۔ اسکے بیٹے امیر پولاد نے اپنے زمانے میں بڑی شہرت حاصل کی تھی۔ اور اپنے آبائی نام اور شہرت کو از سر نو زندہ کیا تھا۔ امیر پولاد نے عباسی خلیفہ کی طرف داری میں بنی اُمیہ کے خلاف ابوسلم خراسانی کی مدد کی تھی۔ غور میں ان کا مرکز ”مندیش“ تھا۔ اور سارے غورستان پراس کی بادشاہی تھی جب وہ جیل بسا تو اسکی حکومت اُسکے بیٹوں کے ہاتھ آئی لیکن اُنکے حالات کئی پشتوں تک معلوم نہیں۔ جب غور کے یہ امیر غزنوی گھرانے پر غالب آئے تو شنسب گھرانے کے یہ سوری منلوں کے حملوں تک بند اور خراسان پر حکومت کرتے رہے۔ ان کے دور کے بعض ادبی آثار یہ ظاہر کرتے ہیں کہ سوریوں کا یہ گھرانہ پشتو بولتا تھا۔ اور یہیں پشتو ادب کے پسندیدہ اور قدیمی آثار پیدا ہوئے ہیں۔

”پڑ خزانہ“ کا مؤلف محمد ترک شیع کہ دمشق زئی کے حوالے سے لکھتا ہے کہ ”امیر کروڑ جہان پہلوان امیر پولاد سوری کا بیٹا تھا اور یہ امیر کی جنگوں میں ابوسلم خراسانی کا پیارے رفیق اور فاتح ساتھی تھا۔ محمد بن علی اُتشی خلیفہ سوری میں امیر پولاد کے ایک بیٹے امیر کروڑ جہان پہلوان کو ”غور کا سوری“ کہہ کر یاد کیا ہے اور اسکے پشتو اشعار بھی نقل کئے ہیں۔ ایسا معلوم ہوتا ہے کہ امیر کروڑ اپنے دور کا صاحب سیف و قلم تھا۔ پڑ خزانہ کے مؤلف نے شیع کہ دمشق زئی کی کتاب ”لوعونی پستانہ“ سے ایک اقتباس اس تمہید کے ساتھ نقل کیا ہے کہ زبدۃ الاولیاء شیع کہ دمشق زئی غور کا اپنی کتاب ”لوعونی پستانہ“ (قدیم پشتون) میں جو اس نے تاریخ سوری سے نقل کی ہے جو اس نے بالستان (دولستان) میں دیکھی اور پائی تھی شیع کہ علیہ الرحمۃ یوں کہتا ہے کہ ”امیر کروڑ امیر پولاد سوری کا بیٹا تھا جو سال ۱۱۳۹ء میں غور کے علاؤ الدین میں امیر بنا۔ وہ جہان پہلوان کہلاتا تھا۔ مزید لکھتا ہے کہ ”غور کے قلعے بالستان۔ خیسا۔ تمران کی حویلیوں اور بروک شک پر قابض ہوا۔ اور سلسلہ رسالت کی وجہ سے خلافت کو بڑی شدہ دی۔“ آگے لکھتا ہے کہ امیر کروڑ بہت تیز و تند اور قوی پہلوان تھا۔ تن تنہا سب جنگجوؤں سے مقابلہ کر سکتا تھا اس لئے کروڑ کہلاتا تھا، جس کا مطلب ہے مضبوط اور سخت۔

کہتے ہیں کہ امیر کروڑ گرمیوں میں زمیندار میں قیام کرتا اور وہاں اپنے لئے ایک محل بنایا تھا جس کی شکل ہو ہو وہی تھی جو مندیش میں تھی۔ وہاں شکار اور پیش و عشرت کیا کرتا۔ تاریخ سوری میں لکھا ہے کہ یہ امیر پشت بالشت غور، بالستان اور بست میں حکمران رہے۔ اور سوری کی اولاد سے تھے جو کہ ضحاک کی نسل سے تھا۔ شیع کہ لکھتا ہے کہ امیر کروڑ عادل، ضابط اور خوش گفتار تھا۔ اور ہر وقت شکر کرتا۔ ۱۵۴ھ میں پو شیع کی جنگوں میں

جل بسا۔ اسی کے بعد اس کا بیٹا امیر ناصر مکران ہوا۔ دانشور جیسی کہتا ہے کہ کمرؤہ کا نام پشتو بحاورہ میں ابھی تک یاد کیا جاتا ہے اور اسے قدیم سمجھا جاتا ہے۔

ابنی (امیر کمرؤہ) کی ایک حکایت غریبہ نظم ہے جو ”پٹہ خزانہ“ کے مؤلف نے تاریخ سوری کے حوالے سے نقل کی ہے۔ یہ نظم تحریری شکل میں پشتو ادبی آثار کا قدیم ترین نمونہ خیال کیا جاتا ہے چاہے بعض ناقدین اس کی تاریخی حیثیت کے ساتھ اتفاق نہ بھی رکھتے ہوں پھر بھی ایک ایسی سند کی موجودگی کی رو سے جسے جیسی نے پٹہ خزانہ کے نام سے دنیا کو پیش کیا ہے اور مؤلف محمد هوتک کے ساتھ منسوب ہے اُسی حوالے سے یہاں نقل کی جاتی ہے۔

جیسی کہتا ہے کہ سوہیوں میں پشتو شعراً آغاز اسلام ہی سے موجود تھا۔ اس لئے کہ امیر کمرؤہ غالباً ۷۲۰ء کے لگ بھگ پیدا ہوا تھا۔ ان سوہیوں میں سلطان محمود کے زمانے تک پشتو شعر مقبول رہا اور یہ نتیجہ اخذ کیا جاسکتا ہے۔ کہ غزنویوں کے عہد تک غور کے سوہی قبائل میں پشتو شعر و ادب کو فروغ حاصل تھا۔ اور پشتو میں مستند اشعار اور ادبی آثار موجود تھے۔ پٹہ خزانہ میں امیر کمرؤہ کی جو نظم نقل کی گئی ہے اُس کی تہمید میں محمد هوتک لکھتا ہے کہ تاریخ سوری میں محمد بن ابستی یوں رقمطراز ہیں ”عباسیوں کی طرف داری میں کئی جنگوں میں جب امیر کمرؤہ نے بڑی فتوحات حاصل کیں۔ تو یہ اشعار کہے جن کا عنوان ”ویار نہ (محاسن) ہے اور وہ یہ ہیں جو شیخ کٹہ علیہ الرحمۃ نے تاریخ سوری سے نقل کئے ہیں۔“

زہ نیم زمرے پہ دے نرئی له ما اتل نشته پرھند و سند و پرتخا و پر کابل نشته

میل پر زابل نشته له ما اتل نشته

غشی د مزے حی برینستا پر میر غمنی یاندے پر ژوبله یونم پر عالم پر تبشید و نو باندے

پر ماتید و نو باندے له ما اتل نشته

زما د بر پی پر خول تاویری هک پر نچ و پرویار داس له سووے ٹک د پردی غرونه کاندی تیار

کوم ایوادونه و یچار له ما اتل نشته

زما د توہے تر شپول لاندے دی هراں او جردم غوج و بامیان و تخار بولی نوم زما پہ او دوم

زہ پیژند ویم پہ روم له ما اتل نشته

پر مروز ما غشی لونی جاری دہنئے رانجہ دھری روچ پر خند و خم تبستی پلن رانجہ

دچی زرت رانجہ لہ ما اتل نستہ

د زرنج سوہے دتوہے پر مسوہ وکرہ پر بادریئے لوراوے کول دسور وکرہ

سترے توہوہ وکرہ لہ ما اتل نستہ

خپلو وگرہ لورہ لورہ پیندوئینہ کوم دوی پم ما جادینہ بنہ باہم بنہ روزنہ کوم

تلے ودنہ کوم لہ ما اتل نستہ

پر لویو غوہے وینا دروہی نہ پر خند و پرتال نری زما دہ نوم بولی پردرخی ستا سوال

پر ورخو شپو میا شتین کال لہ ما اتل نستہ

” میں شیرسوں، اس خطے میں میراثانی، ہند، سندھ، تخار اور کابل تک نہیں۔ میرے جیسا دوسرا نہ تو زابل میں

ہے اور نہ ہونگا اور مجھ جیسا پہلوان اور کوئی نہیں۔ میری برتری کے تیر روشنی کی سی سرعت کے ساتھ دشمنوں پر برستے ہیں اور شکست خوردہ اور بھاگتے ہوئے دشمن میرے جلوں کا شکار بنتے ہیں۔ میری فتحمدی کے اعتراف میں خزانہ انداز

سے آسمان میں گھوم رہا ہے۔ میرے گھوڑے کے شتم سے زمین کانپ رہی ہے۔ اور پہاڑ تہ و بالا ہر ہے ہیں۔ ملکوں کو دیران کرتا ہوں۔ میرے جیسا کوئی اور پہلوان کہاں؟ ہرات اور گمرگیر کا علاقہ میری تلوار کی زد میں ہے۔

خرجستان، بامیان اور تخار کے علاقے چارہ کار کے طور پر میرا ہی نام لیتے ہیں۔ میں روم میں بھی پہچانا جاتا ہوں۔ میرے

جیسا کوئی اور پہلوان کہاں؟ جب دشمن پر میرے تیروں کی بارش ہوتی ہے تو وہ ڈر جاتا ہے۔ دریائے ہری کے کنارے

جاتا ہوں تو دشمن کے پیادے مجھے دیکھتے ہی بھاگ جاتے ہیں۔ بڑے بڑے شہزور دلاور بھی مجھے دیکھ کر

کانپنے لگتے ہیں۔ میرے جیسا کوئی اور پہلوان کہاں؟ زرنج کا صوبہ تلوار سے فتح کر کے میں نے سوریوں کے حوالے کیا

اور سردار بکر سوری گھرانے کو ترقی دی۔ اپنے عزیزوں کو قابل احترام بنایا۔ میرے جیسا کوئی اور پہلوان کہاں؟ اپنے

لوگوں کو فائدہ پہنچاتا ہوں۔ اور رواداری سے کام لیتا ہوں۔ میں انہیں تسلی دیکر ان کی اچھی پرورش اور خاطر خواہ

نگہداشت کرتا ہوں۔ اور ہمیشہ انکی ترقی کے لئے کوشاں رہتا ہوں۔ میرے جیسا کوئی اور پہلوان اور پیادہ کہاں؟

تاخیر کے بغیر میرا حکم بڑے بڑے پہاڑوں پر فوری طور پر چلتا ہے۔ یہ ملک میرا ہے۔ خطیب منبر پر اور سرود گمر

رقص و سرود کی محفلوں میں میری تعریف و توصیف کرتے ہیں۔ دن رات ہینوں اور ساہا سال تک ستائش کرتے ہوئے مجھے مراہتے رہیں گے۔“

ناقدین کی رائے کا خلاصہ

اسلامی دور میں یہ پشتو ادب کی ایک ایسی اولین نظم سمجھی جاتی ہے۔ جو ہماری ادبیات کی تاریخ میں اپنا ایک مقام رکھتی ہے۔ یہ نظم ”پنہ خزانہ“ کے ذریعے مؤلف محمد هوتک نے محفوظ کی ہے اس نظم میں بہت سے ایسے محاورے اور لغات آئے ہیں جو بقول جیسی اب متروک ہیں۔ اور یہ ظاہر کرتے ہیں۔ کہ دوسری صدی ہجری میں پشتو پرزیر و نئی زبانوں کا نمایاں اثر نہیں تھا۔ یہ خالص زبان چوتھی صدی ہجری تک قائم رہی۔ بعد ازاں صدی بہ صدی اس پر دوسری زبانوں خصوصاً عربی، فارسی اور ترکی کا اثر نمایاں ہوا ہے۔ گرائمر کے لحاظ سے پرانی پشتو موجودہ پشتو سے زیادہ موزوں اور پابند قواعد تھی۔ اور فقہ اللغت *etymology* کی رو سے بڑی دلچسپ اور پُر لطف تھی۔ مثلاً اس نظم میں گرائمر کے بعض نمونے ایسے ہیں کہ جواب موجودہ زبان میں نہیں رہتا۔ مثلاً یونم۔ یر غلم۔ ماتیدونی۔ پیرزندوئے۔ پن۔ زڈن۔ مخ سورتیا لورپا وے۔ دارینہ۔ اور بام وغیرہ، یول۔ یر غال۔ بال اور لوزاول کے مصادر اب پشتو میں متروک ہیں اسی طرح ”زڈن“ بہادر کے معنوں میں اور ”پن“ جس کی ساخت پنی سے ہے اور پیادہ کے معنوں میں استعمال ہوا ہے۔ اب اس زبان میں مستعمل نہیں۔ اسی طرح من، منختہ بھی دل یا ارادہ کے معنوں میں اب متروک ہے۔

وزن اور عروض کے پیمانے کی رو سے بھی اس نظم سے یہ ظاہر ہوتا ہے کہ اس زمانے میں بھی پشتو میں اپنے ملی اوزان اور بحر میں بڑے گراں قدر اور بلند پایہ اشعار کہے جاتے تھے اس کے اونچے معیار سے یہ بات واضح ہوتی ہے کہ اس زبان نے اس وقت تک مسلسل ادبی ارتقاء کے کئی مدارج طے کئے تھے اور ایسے مقام و معیار تک پہنچی تھی کہ اس میں ہر قسم کی نظمیں کہی جاتی تھیں۔

”ابو محمد ہاشم سروانڑی“

امیر کروڑ کے بعد پشتو تاریخ میں جن دوسرے شعراء کا پتہ چلا ہے ان میں ایک زید سروانڑی کا بیٹا ہاشم (۲۲۳ - ۲۹۷ھ) ہے جس کا پورا نام ابو محمد ہاشم سروانڑی البستی ہے۔ اس شاعر کا نمونہ کلام بھی ”پنہ خزانہ“ کی ولادت

سے ہم تک پہنچا ہے اور شیخ کھہ کی کتاب ”لوعونی پبنتانہ“ سے ماخوذ ہے۔

ہاشم نے طلب علم کی خاطر عراق کا سفر کیا تھا۔ اور عربی علوم کا گہرا مطالعہ بھی کیا تھا۔ یہ عربی فاضل اور پشتو تینوں زبانوں کے شاعر تھے۔ عربوں کی فصاحت و بلاغت کے موضوع اور عربی زبان کی شعرو شاعری پر پشتو زبان میں ایک کتاب بھی تحریر کی تھی۔ اس کتاب کا نام ”دسالو و مکہ“ تھا۔ یہ کتاب اب نایاب ہے مگر یہ پشتو نثری ادب کی ایسی اولین کتاب شمار ہوتی ہے جس کا نام ہمیں معلوم ہے۔ اس نام کے معنی ہیں ”ریگستانی ہوا“ ابن فلاذ جو ابی ایسا کے نام سے مشہور تھے انکے استاد تھے ہاشم کے کلام کا نمونہ جو ”لوعونی پبنتانہ“ نامی کتاب کی وساطت سے پڑ خزانہ میں نقل کیا گیا ہے، وہ محمد بہک کی تہذیبیت یوں ہے۔ ”ابن فلاذ جو ایک ظریف طبع ادیب تھے ایک نظم میں دولت کو سراہتے ہیں اس کی نظم اس شعر سے شروع ہوتی ہے۔

سراہتے ہیں اس کی نظم اس شعر سے شروع ہوتی ہے۔

من یملک درہمین تعالا سفٹاہ انواع الکلام فقالا
”جس کے پاس تھوڑی سی دولت آجائے تو پھر اس کے منہ سے انواع واقسام کی باتیں نکلتی ہیں۔ اور
آخر میں یہ مصرعہ ہے

فہی اللسان لمن اراد فصاحتہ وہی السلاح لمن اراد قتالا
”یہ پیسہ ہے جو بولتا ہے اور جو جنگ کا ارادہ کرے۔ اُنکے لئے یہ اسلحہ بھی ہے۔“
ہاشم سروان نثری نے وہی نظم پشتو میں یوں منتقل کی ہے

ژبہ ہم هغه وینا کاندی چہ ئے وینہ د خاوند پہ لاس کینے زس او دره مونه
ژبہ ور ورله وړخې وینئ اوری د درهم خاوندان تلوی پہ ویاړ
ک د درهم ئه ځنئ ورک ثوتی ئنلے پر نړئ ئے وی پر خړ وپیژند نه
ک د بډایئ ثونئ و بولی خلق وائی دا ویناده ریشتاښه لرینتونه
ک د بے وزلے ووائئ ریشتیا خبره د درهم د خاوند هر ځلے پرتومونه
دا هم ده ک د څوک ژبو س کیږی ده وسله ک د څوک پرے کاندی قتالونه

ترجمہ :- فقط وہی زبان بولنے کا حق رکھتی ہے جس کا مالک صاحب مال و زر ہو ابل سخن بھی اس کے پاس

جا کر اُس کی باتیں سنا کرتے ہیں۔ اہل ثروت ہمیشہ گھنڈ مگرتے رہتے ہیں۔ اگر دولت اُس سے جاتی رہے تو پھر کوئی بھی اُس کی بات نہیں مانتا۔ وہ خوار و زبون رہ جاتا ہے۔ اور اپنے ملک میں بھی اُسے کوئی نہیں پوچھتا مالدار اگر جھوٹ بھی کہے تو لوگ کہتے ہیں کہ اگر سچی باتوں میں کوئی سچ ہے تو یہی ہے، لیکن اگر غریب سچی بات بھی کہے، تو لوگوں کے نزدیک اُس کی بات قابل قبول نہیں ہوتی۔ صاحب ثروت شان و شوکت کے مالک ہوتے ہیں اس لئے کہ وہ ہر کہیں دولت بچھا دے سکتے ہیں۔ کوئی لسان بننا چاہے تو (اُسے کہو) کہ یہ دولت ہے جو بولتی ہے اور اگر اُس سے کوئی قتل متعلقہ کرنا چاہے تو یہ ہتھیار بھی ہے۔“

اس منظوم تاثر سے ظاہر ہوتا ہے کہ تیسری صدی ہجری میں پشتو پر عربی کا اثر شروع ہو گیا تھا اور پشتون تخلیقی ادب کے میدان سے تقلیدی ادب کی سمت راغب ہو چکے تھے۔ ان پر آہستہ آہستہ عربی افکار و ادب کا اثر غالب ہو رہا تھا۔ چونکہ اکثر پشتون خصوصاً ”سُربانی“ اُس زمانے میں پشتونخوا کے مغربی علاقے میں مقیم تھے لہذا فارسی سے قبل عربی کے تصرف نے انکی زبان و ادب میں اپنا اثر رسوخ پیدا کرنا شروع کر دیا تھا۔ پھر بھی اُس زمانے میں اس زبان میں بیشتر اپنے ہی مخصوص لغات مستعمل تھے اور ابو محمد ہاشم نے بھی اپنے اشعار میں انہیں کو جگہ دی ہے مثلاً ویار نہ خری۔ سوزری۔ بل تیرونہ وغیرہ جن کا اصل اب متروک ہے لیکن انکے ماخذ (ریشے) اب بھی پشتو میں مستعمل ہیں۔

شعر کا یہ نمونہ بھی عربی وزن اور بحر سے زیادہ مماثلت رکھتا ہے اور اسی لئے ہم اسے پشتو میں تقلیدی ادب کا اولین نمونہ سمجھتے ہیں۔ اور جیسا کہ پروفیسر حبیبی کہتا ہے ”ابو محمد ہاشم پشتو کی ادبی تاریخ میں عربی مکتب فکر اور ادبی تحول کا سب سے پہلا نمائندہ ہے اور مذکورہ قطعے سے اُس کے دور کے ادبی میلان کا اندازہ لگایا جاسکتا ہے۔“

عوامی ادب

ادب کا یہ تذکرہ بالا اثاثہ عوامی ادب کے اُس خزانے سے یکسر الگ ہے۔ جو ضرب الامثال اور قصوں کی صورت میں محفوظ ہے۔ اور ٹپہ صوت۔ تنگ۔ مارہ۔ غاڈہ۔ چار بیتہ۔ بدلہ وغیرہ کی طرح شعر کے اُن عوامی اصناف میں موجود ہے، جو پشت در پشت ایک سے دوسرے اور دوسرے سے تیسرے

کے لئے محفوظ چلا آیا ہے اور اس میں سلسلہ اضافہ ہوتا رہتا ہے۔

پشتو کا عوامی ادب زندہ اور فعال ہے یہ ہر دور میں پشتون عوام کی فطرت کا ترجمان رہا ہے۔ اس لئے بذات خود اس کے قراموش ہو جانے یا کھو جانے کا ڈر تو کیا اس نے خود پشتو زبان اور پشتون قوم کو قراموشی اور معدوم ہونیکے خطرے سے محفوظ رکھا ہے۔ حق تو یہ ہے کہ پشتو عوامی ادب اس زبان کی زندگی کا امین اور ضامن ہے۔

ماہرینِ لسانیات کا خیال ہے کہ ہر زبان کے ادب کا آغاز لوک گیتوں سے ہوتا ہے۔ بعض پشتون محققین کہتے ہیں۔ کہ پشتو کے غنائی ادب کی ابتدا بھی پشتونخوا کے لوک گیتوں سے ہوئی ہے۔ ان گیتوں کی کئی قسمیں ہیں جن کا تذکرہ اپنی جگہ آبائیگا۔ لیکن عام خیال یہ ہے کہ اُس میں سب سے زیادہ صاف، آسان، قدیم اور پشتونوں کی فطرت سے زیادہ قریب صنفِ ٹیہ، مصرعہ یا لنڈی ہے۔

قدامت کے لحاظ سے یہ گیت اُن قدیم ادوار تک جا پہنچتے ہیں۔ جن میں پشتون قبائل نے آریائی قبائل کے خروج کے راستوں والی سرزمین کو اپنا مسکن بنایا تھا۔ موجودہ دور کا ایک مشرقِ جزائریڈ میں اس سلسلے میں لکھا ہے۔ کہ اس تاریخی حقیقت کے پیش نظر کہ جن آریائی قبیلوں نے ۱۵۰۰ ق م میں مشرقی جانب خروج اور ہجرت کی تو وہ شاید چند پشتون ملک اُس سرزمین میں قیام پذیر رہے جسے آج ہم پشتونخوا کے نام سے منسوب کرتے ہیں اسی پر حملہ اور اپنی وہ دعائیں مرتب کیں جو اب رگ وید کے نام سے یاد کی جاتی ہیں۔ ان کا عام بحرِ شلوک تھا جو مستقل طور پر ۲۴ اوزان کا تھا اور اسکے مصرعے دو ہوا کرتے۔ یہ بارہ اوزان پر مشتمل دو ایک برابر مصرعے ہوتے یا ایک لمبا اور دوسرا چھوٹا ہوتا۔ میرا دل یہ کہتا ہے کہ پشتو کے ٹیہ جو بائیں اوزان کے دو مصرعوں (۹-۱۳) کے مستقل اصول کے تابع ہیں۔ یہ قدیم آریائی دور کے اوزان یا اُن سے بھی زیادہ قدیم زمانے کے آثار ہیں جو اب فقط پشتو میں دستیاب ہیں۔“

اس کے بعد آریہ برصغیر جنوبی ایشیا میں وارد ہوئے رگ وید کی زبان میں ایسے الفاظ موجود ہیں جو ہونہو

مُرکب طور پر اب بھی پشتوئیں استعمال ہوتے ہیں۔ مثلاً پروسہ کال (پچھلے سال) نائیک (آقا) لیکن مابعد کی سنسکرت میں ایسے لغات نہیں ملتے۔ مذکورہ محقق کا یہ خیال ہے کہ قدیم آریہ اپنے گیتوں میں وزن اور بحر کا بہت زیادہ خیال رکھا کرتے تھے۔ اور عام بحر جیسے کہ کہا گیا ہے اسلوک۔ ٹپے کے بارے میں تفصیلی بیان اس بحث کا ایک الگ موضوع ہے۔ جس پر علیحدہ بحث کی جا سکتی ہے۔

ضرب الامثال اور پشتو

پشتوؤں کے ضرب الامثال بھی عوامی ادب کے اصناف میں اُس خاص اہمیت کے حامل ہیں جو ادب کے ان موتیوں کو دنیا کی باقی ترقی یافتہ زبانوں میں دی جاتی ہے۔ مزید برآں اُن کی بدولت پشتو اور پشتونوں کی تمام معاشرتی اقدار محفوظ ہیں۔

دوسری زبانوں کے ضرب الامثال معاشرتی زندگی کی اس ضرورت کو پورا نہیں کرتے، کیونکہ باقی دنیا میں کہیں بھی ایسی کوئی قوم یا قبیلہ نہیں جو زبان و کردار کے لحاظ سے ”پشتو“ جیسے ایک نام سے منسوب کیا گیا ہو۔ پشتو کے ضرب الامثال بھی پشتون روایات کی ترجمان ہیں اور ان کے فکر و نظر اور مشاہدے کی ایسی صاف ستھری مثالیں ہیں۔ جن کی وجہ سے مفکرین اور عالموں کے لئے اُس میں دلچسپیوں کا خزانہ موجود ہے۔

ادب و مدنیت کا ایک طالب علم جب ان موتیوں کا بنظر غائر مطالعہ کرے گا تو وہ بھی جرمن مفکر نیشے کی طرح اس بیان کا ترجمان ہو گا: ”وہ جو خون جگر اور ضرب الامثال کے ذریعے لکھنے اور بات چیت کرنے کا عادی ہو، وہ اس کا رز و مند ہو تاکہ اُس کی باتیں خالی پڑھنے اور سننے کے لئے نہ ہوں بلکہ انہیں دل میں اتار کر یاد رکھا جائے۔ کہتے ہیں کہ پہاڑوں میں مختصر راستہ پہاڑ کی ایک چوٹی سے لے کر دوسری چوٹی تک ہوتا ہے۔ لیکن اُس کے لئے اتنے ہی بڑے قدم بھی درکار ہوتے ہیں۔ ضرب الامثال کی مثال بھی پہاڑ کی چوٹی کی سی ہے۔ اور جسے مخاطب

کیا جاتا ہے اُسے خود بھی چاہیے کہ وہ اس قدر بڑی شخصیت اور عظمت کا مالک ہو جس کا قدم ان چوٹیوں تک پہنچ سکے۔ جو شخصیت بھی اس معیار پر پوری اترے وہ ننگ و حمیت کی تکمیل کرتی ہے۔ اور ننگ و حمیت کی تکمیل کرنے والا انسان درحقیقت وہ کردار ہے۔ جسے یہ مفکر فوق البشر کا نام دیتا ہے۔ اگر اسلامی تعلیمات کی روشنی میں دیکھا جائے تو یہی ننگ و حمیت کی تکمیل کرنے والی شخصیت اس سے بھی زیادہ بلند اور ارفع مقام رکھتی ہے۔ موجودہ دور کا ایک پشتون شاعر حاجی سمندر خان سمندر ایسی پشتون صفت شخصیت کو ”امام انسانیت“ کہتا ہے۔ اور اُس کی ستائش یوں کرتا ہے۔

پښتوله ها چا حاريدل او احترام بوله

پښتون چه وي پکښي پښتون نو دے امام بوله

د پشتو کا مقصد ہر ایک پر جان نثار کرنا اور ہر ایک کا احترام کرنا ہے۔ پشتون میں اگر پشتو (ننگ و حمیت)

ہو تو اُسے امام انسانیت کے نام سے تعبیر کیا کرو۔“

لال پورہ کے محمد گل خان مومند کہتے ہیں کہ ”پشتون“ پشتو کا اطلاق صرف اُس ظاہری زبان پر نہیں کرتے جس میں وہ آپس میں بات چیت کرتے ہیں، بلکہ پشتونوں کے سامنے پشتو کے معنی اور مفہوم میں دیانت داری کے علاوہ پشتون خوبصورتی، پشتون آداب و عادات، پشتو رسم و رواج اور اُنکے پورے معاشرتی فضاائل، خصائص، صفات اور مزایا آتے ہیں۔ اسے پشتوالہ بھی کہتے ہیں۔ ہوتی کے نواب محمد اکبر خان کہتے ہیں کہ پشتون وہ ہے جو ”پشتوالہ“ کا مفہوم جانے اور پھر اُس پر عمل پیرا ہو۔“

پشتونوں کی تاریخ میں ایسے بہت سے غرور اور شریف النفس پشتون گذرے ہیں جنہوں نے اُس معیار تک پہنچنے کی راہ میں تادم خراپنی لگ و دو جاری رکھی ہے۔ اور انہوں نے بڑی مددگار اپنے آپ کو ان صفات سے مزین کیا ہے، ان بزرگوں کی زندگی اور کردار کے مطالعہ سے ایک طالب علم اُن ہمہ گیر محنت سے کما حقہ استفادہ کر سکتا ہے جو ایک عام پشتون غازی سے لیکر سید جمال الدین افغانی جیسی بین الاقوامی شخصیت اور دیگر پشتون شایر

کے کردار میں صاف دکھائی دیتے ہیں اُنکے ارشاد، تدبیر، تدبیر، سیاست، جہان بینی و جہان بینی تاج ستانی، تاج بخشی، شجاعت، سخاوت، بہادری، شرافت اور دیگر ہمہ گیر اوصاف و افکار میں پشتو کی روح نمایاں دکھائی دیتی ہے۔

”پشتو زبانی“ کے مثبت نظریے کی ترجمانی کرنے والے دانشور پشتون زبانی میں منتفی پشتو کے وجود کے قطعاً قائل نہیں۔ وہ یہ کہتے ہیں کہ عام معاشرے اور عوامی زندگی میں کج رویوں اور بعض گم کردہ راہ کرداروں کی خود سری اور خود غرضی کی وجہ سے یہ خیال پیدا ہوا ہے، انہی لوگوں کی بے راہ رویوں کی وجہ سے پشتون اُن قوموں کی امامت کرنے سے محروم رہا ہے جن کی طرف علامہ اقبال نے ”مقتدری تاتار و افغانی امام کے صاف اور واضح الفاظ میں اشارہ کیا ہے۔ بعض پشتون اہل علم اور مفکر جیسے مولانا عبدالقادر مہر جو کہتے ہیں کہ دنیا کی ہر قوم اپنی باری گناہ کی ہے لیکن پشتون کی باری ابھی باقی ہے۔ وہ کہتے ہیں ”پشتو زبان دنیا کی قدیم زبانوں میں اکثر زبانوں سے زیادہ قدیم و فقہ اللغۃ کا ہر جس قدر بھی اسکی تحقیق و تدقیق کرتے ہیں۔ اُسی قدر یہ حقیقت ان پر ظاہر ہوتی ہے کہ پشتو ایک بہت پرانی زبان ہے۔ بہت جلد سن لوگ کے بعض تاریخ دان ایسے بھی پیدا ہوئے ہیں جو اس دعویٰ پر اُدھار کھائے بیٹھے ہیں کہ دنیا کی ساری قومیں پشتو کے علاقے سے پھیلی ہیں۔ اور دنیا کی بہت سی زبانوں کا ماخذ پشتو ہی ہے۔ یہ جگہ اس قسم کے تاریخی نظریات کے مباحث کی نہیں۔ فقط اشارۃً اس لئے ضروری سمجھا گیا کہ اس زبان کی قدامت اور اس کے پارینہ ہونے کے باوجود اس سے وہ ترقی نصیب نہیں ہوئی جو اس کے بعد جنم لینے والی زبانوں کو حاصل ہوئی ہے۔ ایسا کیوں ہوا؟ اس بحث کے لئے یہ موقع نہیں۔ صرف اس قدر کہنا کافی ہوگا کہ مال کی باری تھی سو گز رُحی اور اب باری ہے داد کی۔ دنیا کی دوسری زبانوں اور قوموں میں سے میسر نے اپنا حصہ حاصل کر لیا ہے۔ بلکہ بیشتر اپنی باری گزار بھی چکے ہیں۔ پشتو کی باری تو اب آنے والی ہے۔ زمانے کا رنگ یوں بدلتا رہتا ہے کسی نے خوب کہا ہے کہ اللہ میاں ایک صاحب بہت شخص پر رزق کے دروازے بند نہیں کرتا۔ بھاری پتھر ہمیشہ جوہر کی تہ میں دھنسا ہوتا ہے لیکن جب اُسے ہلا دیا جاتا ہے تو سارا جوہر مروج مروج اور تہ و بالا ہو جاتا ہے۔ کہتے ہیں کہ پشتو کا پتھر پانی میں

گفت نہیں اس لئے ترقی کے میدان میں ایک دفعہ اس پتھر کا ستر نکالنا لازمی تھا۔
مشہور شاعر امیر حمزہ خان شنواری کہتا ہے ۔

وارے را غلے دے نووار کو مہ
خنکے کارونہ دھو نیسیار کو مہ

”اگرچہ اب میری باری آئی ہوئی ہے، مگر میں صبر اور سوچ بچار سے کام کرنا چاہتا ہوں۔ ذرا دیکھو تو کہیں کس قدر تدبیر سے کام لے رہا ہوں“ ایک امریکی محقق و لبرل لکھتا ہے کہ پشتو کے بارے میں بہت سے یہ رائے رکھتے ہیں کہ جب پشتوؤں کی باری آئیگی تو یہ لوگ دنیا کے سامنے اسلام کو اپنے اصلی روپ میں پیش کریں گے۔

پشتو کا کتابی ادب

پشتو زبان کا کتابی ادب بھی دراصل عوام کی پیش کش ہے اس ادب نے شاہی درباروں کے مجرور و سخاکی ایبوری نہیں دیکھی اور نہ کبھی وقت کے ناموافق اور نامساعد حالات نے ان پر ترس کھایا ہے۔ یہاں تک کہ اس زبان کے بولنے والے بھی اس کی موجودگی میں دوسری زبانوں کے ادب کی تربیت اور پروش میں کوشاں رہے اور اسے طاق نسیان پر رکھ کر نظر انداز کرتے رہے۔ بعض پشتو لکھنے والوں مثلاً عبدالرؤف بےینوا کا یہ دعویٰ کہ پشتون بادشاہوں کے درباروں میں پشتو زبان کی سرپرستی ہوتی رہی ہے، ایک ایسا معنی خیز تاثر پیدا کرتا ہے جس سے اس وقت کے حالات کے پیش نظر مقالہ نگار کی مجبوری صاف طور پر دکھائی دیتی ہے۔ انتقاد ہی نظر سے جناب بےینوا کا یہ مقالہ ایک الگ کتاب کا موضوع ہے۔

ادب کو ہمیشہ سے کسی جماعت یا قوم کے فکر و نظر کے میزان کا ایک حساس پیمانہ خیال کیا جاتا ہے۔ اس لئے

کہ یہ زندگی کی مربوط تشریح کرتا ہے۔ اور روح انسانی کی حقیقی روداد بیان کرتا ہے۔ یہ اصل میں معاشرے کی تخلیقی وجدان کو بیدار کرنے والا وہ جام جم ہے جس میں اپنے معاشرے کے خوب و زشت کا تماشہ دیکھا جاسکتا ہے۔ اگر اس کے فطری رنگ روپ کو کسی خاص نظریے کے تابع کر دیا جائے تو عروقی شاعری کی طرح یہ بھی اپنے حیدر کے قافیے اور ردیف کے حدود کی پابندیوں میں مقید ہو جاتا ہے۔ اور فطری وجدان کی بجائے یہ تصنع کا مرقع بن کر رہ جاتا ہے۔ اس صورت حال کی وجہ سے ادیب مؤلف بن جاتا ہے۔ اور ادیب معاشرے کی مربوط تشریح سے دست بردار ہو جاتا ہے۔

تخلیقی اور تقلیدی ادب

پشتو ادبیات کی تاریخ میں ادب کی یہ ہر دونوں قسمیں اُس وقت سے متوازی چلی آ رہی ہیں جب سے پشتون خصوصی عقائد اور نظریات کی پابندیوں سے متعارف ہوئے ہیں لیکن چونکہ اس زبان کی قدیمی ادبیات تحریری شکل میں محفوظ نہیں لہذا اسلام سے قبل پشتو ادب یا شعر کے ایسے نمونے موازنے کے لئے فی الحال ناپید ہیں اور اُس وقت کے ادب کا صرف وہ حصہ باقی ہے جو ہر دور کے عوامی احساسات کا ترجمان سمجھا جاتا ہے۔ اور جس کا تعین وقت اور رتے کے لحاظ سے نہیں کیا جاسکتا ہے۔

تیسری صدی ہجری میں جب اس سرزمین پر ایک فکری انقلاب نے جنم لیا اور یہاں پر نور اسلام کی شعاعیں پھیلیں تو اس نئے دین کی تعلیمات میں پشتون قبائل نے اپنے فطری جوہر کا تماشہ دیکھا۔ انہیں دین اسلام بھی اُس پشتونوں کی طرح اپنے صاف ستھرے اقدار کا منظر دکھائی دینے لگا۔ جس پر انکی معاشرتی زندگی کی اساس قائم ہوئی تھی۔ اس لئے وہ من حیث القوم اسلام کی سرطری کے لئے ڈٹ گئے اور اس دین برحق کی تعلیمات پر ایمان لے آئے۔ اور اس پر ایسی مضبوطی سے قائم رہے کہ اُس زمانے سے لے کر آج تک پشتون مسلمان کے بغیر متصور ہی نہیں ہو سکتا۔ اس کی رو سے پشتو اور اسلام کا آپس میں اس قدر مضبوط رشتہ استوار ہوا کہ اسلام پشتونوں کے نزدیک جیسے پشتو ہی کا دوسرا نام ہو۔

پشتو کا مزاج اور اسلامی تعلیمات کو یا ایک سکے کے دو رخ تھے۔ یہی وجہ ہے کہ آج پشتون عقیدے کی رو سے اول و آخر مسلمان ہے۔ اس کے معاشی۔ عوامی اور سیاسی نظریوں میں رد و بدل ہو سکتا ہے لیکن مذہبی عقیدے کی رو سے یہ لوگ دین فطرت کے بغیر کسی دوسرے راستے پر گامزن نہیں ہو سکتے۔ یہ اگر کوئی دوسرا مذہب اختیار کریں تو انکی پشتو پر آ پخ آتی ہے اور جب پشتو پر حرف آئے تو وہ پشتو نوئی سے خارج ہو جاتے ہیں۔ یہ پشتونوں کی فطرت ہے اور فطرت کو بدلنا کوئی آسان کام نہیں۔

پشتونوں کی معاشرتی زندگی کے ساتھ اسلام کے اس فطری مذہن نے پشتو ادبیات کے پسِ سر کے پیسے میں زندگی کی مربوط تشریح کی خصوصیت کو مزید صیقل کیا اور اس میں عرفان اور روحانیت کا عنصر شامل کر دیا۔ لیکن جب عقائد اور مسائل کے درمیان تضاد اور ٹکراؤ پیدا ہوا تو پشتو ادبیات نے بھی عوامی زندگی کی مربوط تشریح اور انسانی روح کی تلاش اور پاکیزہ دو د ا دونوں کو بیان کرنے کے ساتھ ساتھ تصنیع اور پابندی کے اس ادب کو جنم دیا جو نہ تو روح کی آواز تھی اور نہ زندگی کی شارح و ترجمان۔ یہی سبب تھا کہ اگر کوئی گذشتہ ہزار سالہ پشتو ادبیات کا تجزیہ کرے تو اس زبان کے عوامی گیتوں کے ادب سے قطع نظر کتابی ادب میں وہ حصہ اُسے نسبتاً بہت معمولی دکھائی دے گا جسے پشتون عوام کے فکروں و نظر کے معیار کا ایک حساس پیمانہ خیال کیا جاتا ہے۔ اس کا سبب شاید پشتون شاعر اور ادیب کی وہ تقلیدی روش تھی جو وہ بحیثیت ایک دیانتدار متقلد کے اپنا فرض منصبی سمجھتا تھا۔ اسی طرح پشتو ادبیات کی تاریخ میں تخلیقی اور تقلیدی ادب کے دو نمایاں حصے چلے آئے ہیں۔ اور معلوم شہادتوں کی رو سے اُس کی ابتدا تیسری صدی ہجری سے ہوئی ہے۔ تقلیدی ادب کے اولین نمونے کے طور پر ابو محمد ہاشم سروانزری کے وہ اشعار ہیں جو ابن خلدون کی عربی نظم سے پشتون میں منتقل کئے گئے ہیں۔

پشتونوں کی انفرادیت پسندی

پشتون نظر ثنائی ایک انفرادیت پسند قوم ہے۔ اپنی انا کو زندہ رکھنا اور ہر جگہ تسلیمِ خیم نہ کرنا اس قوم کا جو فطری ہے۔

میں پختہ ہو چکا ہے ختم کئے داؤ پرے دے

ختم دے اوجتہ شملہ وہ ہنچ خیر نہ دم

”ثابت قدمی اور سرخواری میری پشتون عشق میں رچی بسی ہے۔ کیا کہا! عشق میں بھی میرے دستار کا شملہ اونچا رہا

مجھے تو اس کی کچھ خبر ہی نہ تھی۔“

یہ لوگ جو اسلام کی اشاعت سے قبل بھی اپنے قبیلے پر ناز کیا کرتے تھے۔ اور اس کے باوجود کہ ان کی زبان بکھر اور ذرا بات ایک تھے۔ ایک قبیلہ دوسرے قبیلے کے ہر قسم کے تعریف یا بلاؤں کو ناپسند کرتا تھا رشک و مہربانی کے اس احساس نے ان میں پھوٹ اور نفاق کا مرض راسخ کر دیا تھا۔ یہ ایک ایسا ماحول تھا جس میں پشتون نسل کے تمام قبائل پر مشتمل کسی مضبوط اور جمہوری ریاست کے قیام کے لئے سازگار فضا کا پیدا کرنا قریب قیاس نہیں تھا۔ ان کی گھر گھر طوائف الملوک تھیں اور اپنے ماحول کے تیز رفتار ندی نالوں اور دریاؤں کی طرح یہ خود بھی یا تو کہیں سراپوں میں مرکب جاتے۔ یا دشت و صحرا کی نذر ہو جاتے۔ ان میں سے کوئی مشرق کا راہی تھا تو کوئی مغرب کا۔ خود سری نے ان کی زندگی کا یہی طریقہ بنا رکھا تھا۔ ان کی ایک کے واسطے کسی ابا سین کا پاٹ موجود نہیں تھا اس لئے اس زمانے میں بھی ان کی کیفیت یوں تھی جیسے کہ شاعر اسلام علامہ اقبال نے فرمایا ہے :-

ملتے آوارہ کوہ و دمن در رگِ اوخون شیران موجزن

زیرک درویشانِ تن درویشانِ جبین چشمِ او جوں جرہ بازانِ تیزبین

”وہ کوہ و دمن میں آوارہ پھرنے والی ایک قوم ہے اور اس کی رگوں میں تیروں کا خون موجزن ہے۔ وہ

ہوشیار، سخت جان اور درویشانِ جبین ہے اور جرہ باز کی طرح اس کی آنکھیں تیز ہیں۔“ بایں ہمہ بھائی بھائی سے ان کی آپس کی لڑائی اور گھر گھر کی دشمنی اور تر جگنی نے انہیں کہیں کا نہیں رکھا ہے۔

اسلام کی اشاعت کے ساتھ ساتھ پشتو ادبیات میں عربی اور فارسی زبانوں کا نفوذ ایک فطری بات تھی۔ اس لئے اگر ایک طرف

”مذہبی اور درباری زبانوں کا اثر“

عربی اسلامی تعلیمات کی زبان تھی۔ تو دوسری طرف فارسی شاہی دربار سے وابستہ تھی۔ ان دونوں زبانوں کے لئے علم و فن کے دروازے بھی کھلے تھے اور انکی پرورش اور سرپرستی بھی کی جاتی تھی یہ وجہ تھی کہ ان زبانوں کی شاعری کے تمام اصناف اور افکار و خیالات کے ہر نمونے کا اثر پشتون شاعر اور ادیب نے ادبیات پشتو میں منتقل کر کے پیش کر دیا۔ یہ ظاہر ہے کہ سرزمین پشتو پر ان پودوں کی کاشت کے لئے پشتو کے مزاج کا قلم لگانا ضروری تھا۔ یہی وجہ تھی کہ ہر چند کہ پشتونوں نے اپنے کتابی ادب کے لئے شعر و شاعری کے وہ تمام اصناف اپنالئے جو انہیں عربی اور فارسی میں نظر آئے۔ مگر اپنی زبان کے مزاج کے مطابق انہیں ان عروضی پانہیوں سے آزاد رکھا، جن پر عربی اور کسی حد تک فارسی شاعری کی اساس قائم تھی۔ اس طرح یہ تمام اخذ شدہ اصناف پشتو کے مزاج اور ماحول کے ساتھ متوازی خطوط پر استوار کئے گئے۔ انہی اصناف میں پشتو کے تخلیقی اور تقلیدی ہر دو اقسام ادب کی روایات کا سلسلہ قائم رکھا گیا۔ اس قسم کی شاعری میں شعر کے دوسرے اقسام جو عربی فارسی میں رائج تھے پشتو نے اپنالئے مثلاً مریع، رباعی، غزل، قطعہ، مخمس، مسدس، مسبح، مثنیٰ، نظم، مثنوی۔ معشر، مستزاد، سبھی عربی شاعری کے بحور میں ہیں۔ اس قسم کی شاعری اور یہ سارے اصناف اس سے پہلے پشتو میں نہیں تھے۔ مگر ان اصناف کی ترویج سے خوشحال خان خٹک جیسے اس میدان کے عظیم پشتون شاعر نے بھی کیا کہ

پہ تازہ تازہ مضمون د پښتو شعر

پہ معنی د شیراز او د خجند کر کا

”پشتو شاعری میں نئے نئے مضامین پیش کر کے میں نے بلحاظ معنی اسے شیراز و خجند کا ہمسرہ بنادیا۔

شعر کے ان اقسام کی اجزائی وجہ سے شیراز اور خجند کی شاعری کا لطف اور مزہ پشتو ادب میں داخل ہو گیا۔

”رندانہ شاعری اور شاہد بازی“

عربی فارسی ادبیات کے مطالعے کے زیر اثر اگر ایک طرف پشتو زبان کی شعر و شاعری کو بہت سی نئی اور پر لطف اصناف ہاتھ آئیں اور مگر اس زبان کا تمام کتابی ادب اپنے روایتی انداز میں عربی اور فارسی سے آیا۔ اور

اس زبان کا دامن علم و عرفان کے موتیوں اور عشق و محبت کے گیتوں سے آراستہ ہوا تو دوسری طرف پشتو شاعری میں شاہد بازی اور میخواری کی قباحتوں نے بھی جگہ پالی۔

چونکہ پشتونوں کا معاشرہ مفلوک الحال تھا۔ اور پردے کا رواج بھی ایسا کوئی عام نہ تھا اس لحاظ سے انکی اُس شاعری میں جو اس زبان کے اپنے ملی اوزان میں ہے یہ دونوں عناصر ابھی تک بہت کم دستیاب ہیں۔ لیکن اس کے برعکس کتابی ادب یا شعر کے اُن اصناف میں جو فارسی کے راستے پشتو میں آئے ہیں۔ یہ موضوعات ایک عام سی بات دکھائی دیتی ہے۔

خط پہ مخ د صنم رائے کُ سپو بٹھی شو پہ
دائے غائب پہ خلد کینے زیب کا کہ ڈالہ شو پہ لالہ کینے

” رخ محبوب پر خط آگیا ہے یا چاند نے ہلا کر لیا ہے۔ یہ دانت ہیں جو اُس کے منہ میں باعثِ زیب و زینت ہیں یا پھر گلِ لالہ پر ڈالہ بادی ہوئی ہے۔“

بارہویں صدی ہجری کے مشہور شعراء مثلاً عبد الحمید اور علی خان سے لیکر چودھویں صدی ہجری میں احمد دین غالب کے زمانے تک یہ ایک دل پسند اور مقبول موضوع سمجھا جاتا تھا۔ اس خط میں ان موضوعات کی طرف رجحان کی ابتداء شاید سہلی بامحمد و ایاز کے افسانے سے ہوئی ہوگی اور بعد میں جب مغلیہ بادشاہوں کے درباروں اور مجلسوں میں بھی حسن و جمال اور زیب و زینت میں کامل شہنشاہ امیرزادے اور غلام دیکھے جاتے تو شاعر کے جذبات و احساسات براہِ نیچختہ ہو جاتے اور یہ لوگ بھی سعدی، عرفی اور دوسرے فارسی گو شعراء کے تتبع میں اشعار کہنے لگے پشتو زبان کے کام بڑے بڑے شعراء میں لے دے کر خوشحال خان بابا کی شخصیت منفرد ہے جو اپنے سارے کام میں پختہ و کی سنواری حیثیت پر قرار رکھتے ہیں اور یہی اُن کا مسلک ہے۔

چہ پہ حسن پہ ینا ئست دی زور و رے

دھغویٰ وائی بدلے یا سند رے

”خوشحال! ان حسیناؤں کی تعریف میں بدلے اور گیت تخلیق کرتا ہے جو بھرپور حسن و رعنائی کی مالک ہیں۔“
یہ اس لئے کہ خان علیل مکان کی نظر میں پشتون دوشیزاؤں کے حسن میں جو کشش اور جاذبیت موجود ہے

وہ شاہد رعنائی غیر فطری کشش اور جاذبیت سے کئی گنا زیادہ ہے۔ وہ کہتا ہے کہ ۔

کہ پہ حُسن د کشمیں فو بان اوخاردی یاد چین اود ماچین اود تاتار دی
پنتے جونہ چہ ماپہ سترگو حُیں کو سے صف کل وارہ فجل د دوئی ترکار دی
پہ بناست باندے عختہ دا وینا دہ چہ پہ اصل دی عقبوب قوم و تبار دی
تو صورا تے دسیرت فوجی افضل دہ تو ظاہرے د باطن فو بانہ بسیار دی
”اگر حسن میں خوبان کشمیر نمایاں ہیں یا چین و ماچین اور تاتاری دوشیزائیں ہیں۔ لیکن جب میں نے پشتون دوشیزاؤں کو اپنی آنکھوں سے دیکھا تو مذکورہ تمام (دوشیزائیں) اُنکے سامنے پانی بھرتی ہیں اُن کی خوبصورتی کے بارے میں اتنا کہہ دینا کافی ہے کہ شجرہ نسب کے لحاظ سے اُن کا تعلق حضرت یعقوب علیہ السلام کی قوم اور خاندان سے ہے۔ اُنکی صورت سے اُنکی میرت کی خوبی کہیں زیادہ ہے۔ اور ظاہر کے مقابلے میں اُنکے باطن کی شیرینی اور بھی زیادہ ہے۔“

پھر بھی ان کے کلام میں میخواری کے موضوع نے ایک خاص مقام پایا ہے۔ یہ حقیقت ہے کہ خان علیسن مگانہ تو خود غافلِ روح کے مالک تھے اور نہ ہی اعلیٰ زندگی سے کنارہ کشی اور فراریت کی آرزو رکھتے تھے ہذا کردار و عمل کی اس شخصیت کے کلام میں میخواری اور زندگی کے موضوعات بنظر برہے معنی غیر دکھائی دیتے ہیں لیکن اگر اس موضوع کو خان کے کلام کے آئینے میں دیکھا جائے تو معلوم ہوگا کہ وہ ایرانی یا ہندی شعراء کی طرف فطری ذہنیت کے مالک نہ تھے۔ اور نہ ہی انہوں نے مسلکِ میخواری کو محض دوائیِ تبتیح اور مجبوری کی دوا سے اپنایا تھا۔ وہ ایک مستانہ اور زندہ دل انسان تھے اور کیف و سرور کی قدروں سے آگاہ تھے۔ اور اسلئے وہ اس کے صوب گار اور آرزو مند تھے ۔۔

راتہ نیسی جانانہ د شرابو پیما نہ

د شرابو پیما نہ راتہ نیسی جانانہ

مغنی پہ چغانہ راشہ بیا کیندہ لیندئی

راشہ بیا کیندہ لیندئی مغنی پہ چغانہ

”میری محبوبہ پیامہ مٹے لئے سامنے کھڑی ہے (اے معنی چنانہ ساز کے تاروں کو ایک دفعہ پھر چھڑو۔“
ایسے آزاد منش مفکر کے لئے حوادثِ زیستِ شکست خوردگی کا باعث کیونکر بنتے۔ ہر مصیبت کو کگلے لگانا

وہ اپنا شعرا گھتتے تھے۔ لہذا اگر رندی و میخواری کے موضوعات میں وہ محض خوشحالی اور طرب افزائی کے آرزو مند دکھائی دیتے ہیں تو اس کا جواز ہے۔ یار و گلزار اور حسن و عشق کی دنیا میں جب یہ کیفیت ہو کہ

مے شستہ چنگ و نئے شستہ دخیل یار سہ خوشحالہ

خیل بیاض پہ لاس کینے حہ گلزار لورہ کڈ نہ

”مے بھی بے چنگ و نئے بھی ہے، اے خوشحال کیا تو اپنے محبوب کے ہمراہ اپنی بیاض ساتھ لئے ہوئے

سوئے گلزار جائیگا بھی کہ نہیں۔“

ایسی حالت میں رندانہ شاعری کا وجود ایک لازمی سی بات ہو جاتی ہے۔ اگر پشتو کے دوسرے شعراء کے متعلق ہم کوئی حتمی نتیجہ مرتب نہ بھی کر سکیں پھر بھی یہ کہہ سکتے ہیں کہ چونکہ ان دونوں موضوعات کے ساتھ پشتونوں کا کوئی عملی علاقہ نہ تھا، لہذا یہ دونوں موضوعات اُس تقلیدی ادب اور شاعری کا ایک اہم جزو ہیں۔ جو وہ عربی اور فارسی شعراء کی تقلید اور تتبع میں کیا کرتے تھے۔ اس لئے انہوں نے ساتی نامہ کے موضوع کو اپنی شاعری میں خصوصی طور پر فروغ دیا۔ اور جیسے کہ فارسی شنوی میں کوئی روداد بیان کرنے سے پہلے ساتی نامہ سے ابتدا کرنا لازمی خیال کیا جاتا ہے، اسی طرح پشتو شعراء نے بھی پشتو شنوی میں اِس روایت کو جگہ دی ہے جیسا کہ ان منظومات

سے ظاہر ہے۔ پشتو کا سب سے پہلا ساتی نامہ جواد بیات پشتو کے ذخیرے میں موجود ہے وہ نویں صدی ہجری کے شاعر زردغون خان نوردوزی کہے۔ زردغون خان پشتو کا ایک بہت بڑا شاعر تھا۔ کہتے ہیں کہ ۹۱۲ھ میں دوست محمد کا کرنے اس کا دیوان ملا یوسف تیمینی کے پاس دیکھا تھا اور اپنی کتاب ”غور غشت نامہ“ میں اِس سے یہ شنوی نقل کی تھی۔ اور پھر پٹہ خزانہ کے مؤلف نے اُس کتاب کے حوالے سے اپنی کتاب میں محفوظ کر لی۔ یہ ایک مکمل ساتی نامہ تھا جس کی کوئی دوسری نظیر ادبیات پشتو میں شاید کم ہی ملے۔ زردغون خان کہتا ہے کہ

ساتی پاسہ پیالہ را کرہ مروس یا س مے پہ خولا کرہ

اوبہ توبے پہ لیبو کرہ اوس مے مریہ دے اوبو کرہ

پسری شو غنچہ گل کا
 ببلان شور و فغان کا
 زاہد و وزی صوبے ٹخنہ
 ہر سرے پہ میس مست دے
 پہ راغو کئے سرے بلے دی
 جھان تول سور او زرغوشو
 سری تول شور و شغب کا
 بہار وخت دیارے دے
 نوسا قی پاسہ بہار دے
 دیا پاتے مون بہ تو نہ
 پیما نہ چکا نہ دے کرہ
 چہ یو دم شہم آزاد
 ساقی پاسہ وخت دکلا دے
 وخت دیو ویشو دے
 ہفتہ ٹوک اوس دیپنو دے
 مستان گوحی پہ باغو کئے
 لاس پہ لاس دی یارے کا
 مجنون وصل نہ لیلی دے
 نہ غمزن شہ نہ بیلتن شہ
 توتا و گوخمہ را سہ
 ماتہ جام دریل و لو را
 زلفے تاوے د سنبل کا
 گدی دن پہ گلستان کا
 شراب پیری میخانے ٹخنہ
 دے بہار کئے گل پرست دے
 د غتو لو نندارے دی
 وچ راغہ بنکے گلگون شو
 یارے کاندی طلب کا
 بنہ موسم د پیلے دے
 نن ژوندون صبار قمار دے
 تور و خاوس و کئے بہ یو نہ
 بزم تود پہ پیاپے کرہ
 ناباد زبہ دے شی نہ بناد
 پہ جوشش کئے خم دلا دے
 د پیالو دے کیدو دے
 چہ جام تش او نسکو دے
 مستی کاندی پہ راغو کئے
 یو پہ بل ناز او نخرے کا
 د جمال پہ تماشا دے
 نہ مہجور نہ ٹیکر نوشتہ
 ساقی یو گری پخلا سہ
 چہ یو تش شی د کئے نور را

اورے بلا ذریعہ پہ کوہ کرہ
 چہ بلخہ نہ وی الفت وی
 تیرے خلاص وی اوصاف وی
 نہ ذریعہ کم غش اودغل سی
 ساقی ستامہ مطلب دے
 کہ ستالودہ پیسہ زونہ وی
 خوند بہ نہ کارنگ د کلر
 نہ بہ بزم پہ شور تود سی
 جام بہ تش د آرزو سی
 نو ساقی پاسہ بہار دے
 یاران ناست ستر کے کھلوی
 تہ ہم راسہ عنایت کرہ
 نہ سرو سٹو غنہ دک جام کرہ
 چہ سور بزم بہ تود سی
 د جہان ویرو غم ہیں کا
 یو دم نہ پہ عشق تیں کا

چہ پہ مخکنے مو بیلتون دے

لہ جہانہ صبا یون دے

”و ساقی اٹھو پیالہ دو اور میرے روٹھے ہوئے محبوب کو مالو میری آتش عشق کے شعلوں پر آب
 (سے) ڈال کر اسے ٹھنڈا کر دو۔ بہار ہے اور کلی بھول بننا چاہتی ہے۔ سنبل کی زلفوں کو سنوار لو۔ بلیں شراب
 چھاتی باغ میں چکر لگا رہی ہیں۔ زاہد اپنی عبادت کی کوٹھڑی چھوڑ کر نکلا ہے اور منجانب سے شراب لے رہا
 ہے۔ ہر آدمی شراب سے سرشار ہے اور اس بہار میں وہ گل کی پریش کرتا ہے۔ داغوں میں ترخ شغلے ہیں اور غامول

کے پھول جو بن دکھا رہے ہیں، تمام جہاں سُرخ اور سبز ہو گیا ہے۔ اور صحرائے خشک گلگلوں ہے۔ تمام لوگ ہاؤسوں میں مصروف ہیں اور دوستی اور طلب دوستی کے خواہش مند ہیں اور بہار کا موسم دوستی اور ناؤ نوش کا موسم ہے۔ تو پھر ساقی اٹھو بہار ہے۔ آج زندہ ہیں کل جانا ہے۔ یہ دنیا رہ جائیگی اور ہم چلے جائیں گے۔ اور خاک سیاہ میں رہیں گے۔ پیمانہ کو شراب سے پُر کرو اور دوہرا جام سے محفل کو گرماؤ، تاکہ یکدم میں آزاد ہو جاؤں اور میرا افسردہ دل شاد کام ہو جائے۔ ساقی اٹھو کہ موسم گل ہے اور شراب کی وجہ سے خم جو شش میں ہے۔ شراب بانٹنے اور پیالہ بھرنے کا وقت ہے۔ ایسے میں وہ طعن و تشنیع کا سزا وار ہے جس کا جام خالی اور انگوٹوں سار ہو۔ باغوں میں مست گھوم رہے ہیں۔ اور باہر صحراؤں میں نکل کر مستی کر رہے ہیں اور بانہوں میں بایں ڈالے دوستیاں کرتے ہیں۔ اور ایک دوسرے کے ساتھ اٹھیلیاں کرتے ہیں۔ جنوں لیلیٰ سے وصل ہے۔ اور اُس کے حال میں مگر تماشہ ہے۔ نہ تو کوئی محزون ہے اور نہ تجوڑ اور نہ کوئی غمزدہ دکھائی دیتا ہے میں تیرے قربان! آ جاؤ اے ساقی گھڑی بھر کے لئے مان جاؤ مجھے رواداری اور مہربانی کا جام لاکر دو۔ اور جب ایک خالی ہو جائے تو دوسرا بھرا ہوا لاکر دو۔ میرے خانہ دل کو بھسم کر کے اسے ہر شے سے بے نیاز کر دو۔ بس اور کچھ بھی نہ ہو فقط الفت سرا سر مہر و محبت اور اخلاص و صفا ہی ہو۔ اندھیرا چھٹ جائے اور روشنی ہو جائے۔ اور دل سے مکر و فریب محو ہو جائے۔ یہ ساری دنیا پھول اور شراب سے بھر جائے۔ اے ساقی مجھے بہار اس لئے مرغوب ہے کہ مجھے تمہاری محبت کی طلب ہے۔ اگر تیری نظر عنایت مجھ پر نہ ہو تو بہار بھلا کس کام کی؟ شراب اور مستی کے بغیر پھولوں کے رنگ بھلے دکھائی نہیں دیں گے۔ اور محض شور و غل سے محفل گرم نہ ہوگی۔ نہ تو نغمے ہوں گے اور نہ ساز بجیں گے۔ جام آدرا خالی ہو جائے گا۔ اور مہر و ایشاد باقی نہیں رہے گا۔ تو پھر ساقی اٹھو کہ بہار ہے اور بزم تمہاری ممتنی ہے۔ دوست آنکھیں کھولے تمہارے انتظار میں بیٹھے ہیں۔ اور باقی لوگ بھی امید جام لئے بیٹھے ہیں۔ تو بھی اگر ذرا مہربان ہو اور بزم کو محبت سے گرمائے۔ سُرخ شراب سے جام لبریز کر کے احباب کو بطور انعام دے دے۔ تاکہ اس ٹھنڈی محفل میں گرمی آجائے۔ اور پھر دندلوں کے لالوں تک محبت کی آواز آئے جہاں کے ڈرامہ نگار بھلا دو اور دنیا کی یہ ایک گھڑی عیش و عشرت میں گزارو، کیونکہ ہمیں جدائی مددیش ہے اور دل نہیں اس دنیا سے جانا ہے۔“

یہ روایت ابھی تک جاری ہے اور عزّ دل اور رباؤں کے علاوہ ایسی مثنوی میں جس میں عشق اور رومان کی داستان بیان کی جا سکتی ہے، ساقی نامہ کے اشعار نہایت اہتمام کے ساتھ لائے جاتے ہیں مثلاً فتح خان قندھاری کی کہانی میں

ملا نعمت اللہ کہتے ہیں ۔

ساقی را کپہ صغیر شراب د فوند	چمے شی د غہ پرھر د زہرہ پیوند
ثو تاثیر دیو نایب پرے او نہ شی	قسم خودم چہ پہ بل خین توبہ جور نہ شی
پاسہ پاسہ اے ساقی مجلس رویشان کپہ	مضامین د جام و شعر پہ لسان کپہ
چمے اوچے وے شی د ژبے تانداے	چہ میوہ د شعر توئی کری لاندی باندے
زرشہ زرشہ اے ساقی جام د اخلاص	پہ تلوار سرہے کپہ زما پہ لاس
کڈ پہ لاسے ستاد وصل پیالہ کینوزی	د ہجران غمش تول را خٹنے پریوزی
ساقی د ک کپہ شیشہ دے ناب	زما نہ دے پاتے شوہ د زہرہ تاب
خوچہ دا پیالہ لے کیسنودہ پہ کام	تر قیامتہ بہ بیا نہ مومی آ د ام
دورہ شوی دہ ساقی د مجلس شمع	چہ تول ناست دی ستاد سرو میوہ طبع
زرشہ زرشہ معطلی مہ کپہ سرعت کپہ	د پیالہ د سرو شرابوے قیمت کپہ
اے ساقی نوے نوہ روز نوے بہار دے	جمع شوے پہ گلشن کئے ہریو یار دے
چنگ وے ورتہ وھلے شی پہ جوش	تہ ترے ہم پیالہ د سرو میوہ ک نوش

” ساقی مجھے وہ لطف شراب دو کہ میرا زخم دل مند ل بھائے جب تک یہ مئے ناب کی تاثیر سے اثر پذیر نہ ہو جائے میں قسم کھا کر کہتا ہوں کہ کسی دوسری چیز سے یہ شفا یاب نہ ہوگا۔“

” اے ساقی اٹھو! اٹھو! اور محفل کو منور کرو اور جام و شعر کے مضامین اپنی زبان پر لاؤ اگر پھول جیسی رسیلی شاعری اور صر دھر بھیر دیں تو پھر بھلا میری زبان کی نیس کیوں خشک ہوں گی۔“

” اے ساقی جلدی کرو اور اخلاص کا جام میرے ہاتھ میں تمنا دو ۔ اگر تمھارے وصال کا پیالہ میرے ہاتھ آجائے تو بخران کے سبھی غم جھڑ جائیں۔“

”ساقی مئے ناب سے شیشہ بریز کر اب مجھ میں تاب لانے کا یاد نہیں۔ اگر کوئی ایک دفعہ یہ پیالہ حلق سے لگائے تو تاقیامت اُسے آرام نہیں آئے گا۔“

”ساقی تو گویا شمع محفلِ ناب ہے کہ سبھی تمھاری سُرخ شراب کی آس لگائے بیٹھے ہیں۔ جلدی کر اور لیت و لیل سے کام نہ لے تیزی اختیار کر۔ اور سُرخ شراب کے اس پیالے کو میرا مقدر بنا دے۔“

”اے ساقی! نوروز اور نئی نئی پہاڑ ہے ذرا دیکھو تو، ہر ایک دوست باغ میں آیا ہو ہے یہاں خوش و خروش کے ساتھ چنگ و نئے نہیں سنائے جاتے ہیں۔ تو بھی اُس میں سے سُرخ شراب کا پیالہ نوش جان کر لے۔“

اسی طرح امان گجراتی کے ساقی نامے کے چند اشعار مندرجہ ذیل ہیں :-

ساقی بیا داو پرہ شراب ارغواخی	تشنہ لب بہ گورے لاپشمارمانی
نہ بہ دما سوالونہ ہمیشہ دی	نہ بہ ستا کیدو غروں وی نہ خواخی
ساقی بیا داو پرہ صغی شراب لذیت	چہ پہ خنبلسو سرہ وری عقل تمین
چہ زہ مست شہمہ دیار پہ محبت کہنے	شب و روزیہ لکیا دیار صفت کہنے -
ساقی بیا دیک دسرو میو پیالہ کا	خنبسو دیارہ لے زما پہ حوالہ کا
وصال نہ صبا نیچے دا تہ کوی	دبیلتنو پہ سور و کور بہے تالاک

”ساقی! پھر شراب ارغوانی لا دے ورنہ اس فانی دنیا سے تشنہ لب اور امانوں بھر دل لے کر چلا جاؤں گا۔ نہ تو میرے یہ سوال ہمیشہ کے لئے ہونگے اور نہ یہ تمھارا کبر و غرور اور جوانی اب دلا باؤ تک رہے گی۔ ساقی! وہ شراب لذیذ پھر لا دے جسے پیتے ہی عقل و ہوش باقی نہ رہے اور عشقِ یار میں مست ہو کر اُسی کی تعریف و توصیف میں شب و روز لگا رہوں۔“

ساقی! ایک دفعہ پھر سُرخ شراب کا پیالہ بھر دے اور پینے کے لئے میرے حوالے کر دے۔ وہ وصال کے لئے آج کل کے وعدے وعید کر رہا ہے۔ اس لئے ہجر کی آہ و فغان سے میرے گھر کو تباہ و برباد کر دے گا۔“

پشتو ادبیات میں ساقی نامہ کی دوسری شکل وہ ہے جسے عبدالرحمان بابا اور خوشحال خان خٹک نے اپنے

کلام میں فروغ دیا ہے۔ چونکہ انہوں نے کوئی ایسی شہنوی نہیں چھوڑی جس میں کوئی افسانہ یا داستان بیان کی گئی ہو اور منظر بدلنے کی خاطر ساقی نامہ کی ضرورت انہیں پیش آئی ہو۔ جیسا کہ متاخرین کی شہنوی میں عام نظر آتا ہے۔ اس لئے انہوں نے اپنی غزل اور رباعی میں ادب کی اس صنف کو جگہ دی ہے۔ اور حافظ اور خیام نے فارسی ادب کے میدان میں جو معیار قائم کیا تھا وہی معیار رحمان بابا اور خان علییون مکان نے اپنے مخصوص طرز و انداز میں پشتو ادب میں بھی پیدا کیا ہے۔ یہاں دن دونوں کے ساقی ناموں کی غزلوں کے دو دو نمونے پیش کئے جاتے ہیں خوشحال بابا کے ساقی نامہ کی طرز کچھ یوں ہے :-

ہفت دم چہ د ساقی پیالہ نوش کرم	پہ مستی دوا رہ کونہ فراموش کرم
پہ معنی کہتے ہم شرابیم ہم ساقی یم	طالبان د میوشتہ چہ دے مدھوش کرم
ناصحان داتہ پہ عقل دفتر لولی	خدائے بہ نہ کاچہ زہ پہ ویل گوش کرم
د زاهد پہ صومعہ کہتے زہ تگ شو	لہ دے پسہ بہ خدمت دی فروش کرم
چہ بلبہ خوشنوا دے چمن یم	پہ موسم د گل خوش رنگہ خاموش کرم

چہ پہ زہ دے اثر نہ کیبی خوشحالہ

خہ خاندہ کاتل درو درو دتہ خوش کرم

در جس دم میں ساقی کا پیالہ نوش کر لیتا ہوں تو اُس کی مستی سے ہر دو کون فراموش کر دیتا ہوں۔

معنی کے لحاظ سے میں شراب بھی ہوں اور ساقی بھی۔ کیا کوئی شراب کے طالب ہیں جنہیں میں مدھوش

کر دوں؟

ناصح عقل کا دفتر لئے مجھے پڑھ کر سنار ہے ہیں خدانہ کرے کہ میں اُن کے کہے پر کان دھروں۔

زادہ کی عبادت کی کوٹھڑی میں میرا دل تنگ ہو گیا۔ اس کے بعد میں مئے فروش کی خدمت کیا کروں گا۔ میں کس چین کا بیل خوش نوا ہوں، تو موسم گل میں بھلا کیسے خاموش رہوں۔

اے خوشحال جب اُس کے دل پر اثر ہی نہ ہوتا ہو تو فائدہ ہی کیا ہے جو میں اس کے لئے ہمیشہ دھیرے

دھیرے فریاد کرتا رہوں؟

رباعی

دا اکرامونہ دا انعامونہ د چاہی یاد دی ہسے کامونہ

پہ بوئی د میو مست شمع صوفی م ساقی راسر کرہ چک چک جامونہ

پہ باغ کبے گھر لالا گلر نہ یا قوت پیلے دی غواری ملونہ

ساقی را پاسہ تر دیا سہ بے میو نیشہ تھملونہ

ساقی را پاسہ دیوتہ ہوا دہ دا رضائی بے لاتر جوزا دہ

ٹھولایو گل شتہ پہ باغ وراغ کبے ایاغ دانوشہ زما رضا دہ

”یہ انعام و اکرام اور ایسے کام بھلا کسے یاد ہیں۔ میں وہ صوفی ہوں کہ بوئے شراب سے مست

ہو جاتا ہوں اور اے ساقی تو مجھے جام شراب بھر بھر کر پلا۔

گلبائے لالہ کو باغ میں دیکھو گویا یا قوتی پیالے لئے شراب طلب کر رہے ہیں۔ اے ساقی اٹھو کیونکہ

اب اس کے بعد بغیر شراب ناب کے مزید ضبط و تحمل کا یاد نہیں۔

ساقی اٹھو کہ یروشکی ہوا پل رہی ہے۔ اور یہ موسم بہار بریج جوزا تک (۲۱ مئی) تک رہے گا۔ جب تک باغ

وراغ میں ایک بھی پھول باقی ہو تو میری خواہش ہے کہ جام شراب میرے ہاتھ میں ہو۔

اب ذرا اسی موضوع پر رحمان کے کلام پر نظر ڈالئے۔

ساقی پور تہ شد د میو جام تیار کرہ عمر ہیچ معطل نہ لوی تلوار کرہ

ہر دم تیغ دا ستاز ما پہ گل کوکھی ہر نفس د خیل نفس نہ تیغہ دار کرہ

ترہو دئی پہ ہورتہ بلہ بلا نشہ خادی دینچو دا نو پہ دربار کرہ

دا پنچہ ورے ژوندون چہ غنیمت د شکرانہ پہ دا نعمت دکو دکار کرہ

کہ غمخوار غواپے پہ غم رو پہ اندوہ کہے
خود دودھ ستر کے غم پر پی پہ جہان کہے
ہفتا شوک دے چہ تہمت پرے وائے نشی
بے وفادی ددے دھریار ان وارہ
مدعی پہ خلع چہ ورشی ہفتا وائی
مکوش او ہوش دھجبانو پہ مکتاس کرہ

رحمن وائی ددینا چارے فانی دی

البتہ پہ دا خبر و اعتبار کرہ

د ساقی اٹھو اور جام مے تیار کرو۔ زندگی کا کوئی بھروسہ نہیں اس نے جلدی کرو۔ اے میرے محبوب! ہم دونوں کے گلے پر ہر وقت تیغ بران چل رہی ہے۔ اپنے ہر سانس کی تلوار سے ہر دم خوف زدہ رہو۔ خود نگری سے بڑھ کر اور کوئی چیز بلائے جان نہیں ہے۔ تو ان لوگوں کے دربار کی غلامی کر جو۔ یہ بخ روزہ زندگی غنیمت ہے، اس نعمت کے لئے پروردگار کا شکر یہ ادا کرو، اگر غم و اندوہ میں تمہیں غم خوار کی ضرورت ہو تو شراب سے لبلاب جام کو اپنالو۔ جب تک اس دنیا میں تمہاری یہ دوا نکھیں واپس نہ آئے تو ہر لمحہ اپنے محبوب کا تماشا کیا کرو۔ وہ کون ہے جس پر تہمت نہ دھری گئی ہو۔ کسی کی نہ سنو اور اپنا کام کئے جاؤ۔ اس زمانے کے کبھی محبوب بے وفائی موت کے بعد جو تیرے کام آسکے، اُسے اپنا یار نہالو۔ مدعی کے منہ میں جو بھی آئے کھے جاتا ہے۔ گوش و ہوش اپنے خیر خواہوں کی طرف کرو۔ رحمان کہتا ہے کہ دنیا کے باقی سب دھندے فانی ہیں مجھے پائے کہ تو ان باتوں کا اعتبار کر لے۔

(۲)

د ساقی پہ لاس کہئے جام دئے تاب دے
تہ چماو تہ تو یہ وائے فاصحہ
زہ چہ خان منع کوم د عشقہ کارہ
دا آسمان چہ لوئے پہ عقل کہئے بالہ شی

مطرب ایسے پہ زانو باندے رباب دے
پہ دا وخت کہئے چاٹخہ دتوئے تاب دے
پہ دا ہمسے کار کہئے کم سودا و ثواب دے
پہ محیط دعا شقی کہئے یوحباب دے

تہ چہ خوب غواپے پہ عشق کئے راتہ وایہ کوم چاکرے دزمری پہ خلد کئے نوابد

عبادت پہ شتاب ہے کچھ رحمان!

دکہ عمر چہ دے تلوئے پہ شتاب دے

دست ساقی میں سے ناب کا جام ہے۔ اور مطرب نے رباب اپنے زانو پر رکھا ہوا ہے۔ اے ناصح تم مجھے توبہ کی تلقین کرتے ہو بھلا اس وقت توبہ کی تاب کون لا سکتا ہے! میں اگر اپنے آپ کو کاروبار عشق سے روک لوں تو بھلا بتاؤ تو سہی ایسا کرتے ہیں کیا فائدہ اور ثواب ہوگا؟ یہ وسیع آسمان جو عقل میں بلند و بالا سمجھا جاتا ہے عاشقی کے محیط میں ایک سیلاب سا ہے۔ تم جو عشق میں سونا چاہتے ہو تو مجھے بتاؤ کہ شیر کے منہ میں نیند بھلا کسے آتی ہے! اے رحمان عبادت میں ایسی تیزی پیدا کرو جس سے عبادت کے ساتھ تیری عمر گزر رہی ہے۔

پشتو شاعری میں مہدید ساقی نامہ کا منفرد انداز جناب عبدالغنی خان کا ہے ان کی دہاندہ شاعری ہمارے ہاں اور کیف و سرور کے علاوہ زندگی کے ساتھ خالق و مخلوق دونوں کی محبت اور اُس کے انجام اور مکافات کے بارے میں مثبت تصورات و افکار اُن کے ساقی نامے میں جھلکتے نظر آتے ہیں۔ غنی خان کی اس قسم کی حدت کا ایک پر لطف ساقی نامہ وہ نظم ہے جسے وہ بہار کہتا ہے۔

بیا سپر لے داغے، بیائے پیغام راورد

د رنگو نو گلو نو او رنگا

شو ساقی مسکے دکے جام راورد دستئی خوانئی او خندا

د شینکے چمن دا گلو نہ سرہ دست مست شائے مستانہ ما بنام

د ثبوت د ساقی دینے دے د سرو شرابو برپور، جام

د ساقی چہ ستر کے خارے دی د جانان چہ شو نلے دلدارے دی

چہ تو شو یوہ نظارہ د رنگ وی ترھے بہ دا زہ او نہ منم

دا خارے ماتہ جو رکھے دے دا سنگارے ماتہ جو رکھے دے

د غور دنگ د مستی پد انسان کبے وی چۈ اور و نه به صف جهان کبے وی
 ” پھر بہار آئی اور پیغام لائی۔ رنگوں پھولوں اور روشنیوں کا ساقی مسکرا کر جام لایا جوستی،
 جوانی اور ہنسی سے لبریز تھا۔ چمن کی یہ ہریالی اور اُسکے یہ سُرخ پھول اور یہ مستوں جیسی مستانہ شام۔ محبت کا سُرخ
 اور لبریز جام ساقی کی محبت کا ثبوت ہے۔ چشم ساقی خمار آلود ہے اور لب محبوب دلداری لے ہوئے ہیں۔
 جب تک رنگ کا ایک بھی نظارہ ہوگا میں سمجھتا ہوں کہ یہ خمار و سنگار میرے لئے ہی تو ہے۔ انسان میں جذب و مستی
 انہی کی پیدا کردہ ہے۔ اس بات کو میں ہرگز نہیں مان سکتا کہ اُس جہان میں تو بس آگ ہی آگ ہوگی۔“
 پشتو ادبیات میں روایتی ساقی نامہ کا موضوع بھی ایرانی شاعری کی طرح دنیا کی بے ثباتی غموں سے
 راہ فرار اختیار کرتے اور خود کو ایسی بخودی اور بخیری کے حوالے کر دینا ہے جو سرور و نشاط کے ساتھ بے غمی
 اور بے خبری کا بھی حامل ہو۔ لیکن پشتو کی روایتی تخلیقی شاعری کے وجود میں یہ عنصر عام دکھائی نہیں دیتا۔
 اگرچہ پشتو ادب میں نویں صدی ہجری سے قبل ساقی نامے کا پہلی بار متعارف ہونے کا حتمی وقت معلوم نہیں لیکن
 پھر بھی پشتو کے تقلیدی ادب کا یہ ایک بہت ہی دلچسپ اور پُر لطف حصہ رہا ہے۔ جس نے پشتو مثنوی کا
 مزہ دو بالا کر دیا ہے اور دنیا کی بے ثباتی اور اُسکے ساتھ دل نہ لگانے کی تعلیم بھی اُس میں موجود ہے۔

پشتو مثنوی

پشتو میں مثنوی کی ابتدا غالباً خود خوشحال خان نے کی اُن چند مختصر مثنویوں کے علاوہ جو خان
 کے دیوان میں موجود ہیں اُس نے اس صنفِ شاعری میں داستان اور دو داستان کو نیکی تربیت اپنے بیٹوں
 کو بھی دی تھی۔ اور اُس کے بعد اُس کے بیٹے عبدالقادر خان خلک اور صدر خان نے شاعری کی اس صنف
 کو فروغ دیا۔ اس ضمن میں عبدالقادر خان کی مثنوی یوسف زلیخا (۱۱۱۳ھ) صدر خان کی آدم در فانی ۱۱۱۸ھ

اور تور دے شاہی پشتواد بیات میں شنوی کے اعلیٰ معیار کے بہت عمدہ نمونے ہیں۔ انہی کے عصر میں عبدالحجید ماشوخیل نے اپنی مشہور مشنوی شاہ وگدا لکھی ہے۔ اوریوں پشتو میں عشقیہ قصوں اور رومانی داستانوں اور جنگ ناموں کو تحریر کرنے کا آغاز ہوا ہے۔ اس طرح اگر ایک طرف عربی ایرانی اور ہندی قصے پشتو ادب میں شامل کئے گئے تو دوسری طرف پشتون عشاق کی مقبول داستانیں بھی نطفائی گئیں اور پشتو کے مشہور شاعر صد خان خٹک کی یہ آرزو پوری ہو گئی۔ جو اُس نے اپنے والد محترم خان علییون مکان خوشحال خان خٹک کے سامنے ظاہر کی تھی۔ اُس نے کہا تھا ۛ

دیر اشعار له هره بابہ کتابت شو به حسابہ
د عشاقو افغانانو د ماضیو عاشقانو
کتاب بویہ چه نگارشی ورو ستو پاتو یو یادگارشی
در انواع و اقسام کے بہت سے اشعار ہر موضوع پر بے حساب لکھے گئے۔ عشاق افغان جو ماضی میں گزرے ہیں۔ چاہیے کہ ایک کتاب اُن پر بھی لکھی جائے اور پیچھے ایک یادگار باقی رہ جائے۔
ایسا معلوم ہوتا ہے کہ اس سے قبل اِس میدان میں کسی نے کوئی کتاب تحریر نہیں کی تھی۔ اس لئے کہ اِس موقع پر خان علییون مکان نے اس کے جواب میں کہا تھا ۛ

دۀ وے بنۀ د اووے زویہ یو کتاب په دا باب بویہ
کدۀ عمر خندا و فاوی له کارو داسا فرصت زماوی
له آدم له در خانئی بویہ بنه سخن رانی
چی منظوم یوه نسخه شی یادگار پاتو په ستنه شی
او کدۀ پاتو شی له مانه زۀ روان شم له جهانه
تۀ منظومه کوہ بالجم دا قیصه په بنکلی نظم

ما آغازه دا نامه کره
خرا مانه ے حاصه کره

” اس نے کہا بیٹے تو نے اچھا کہا اس سلسلے میں ایک کتاب لکھنی چاہئے اگر زندگی کچھ وفا کرے اور مجھے کاروبار سے فرصت ملے تو چاہئے کہ آدم درخانہ کے بارے میں خاطر خواہ سخن رانی کی جائے تاکہ ایک نسخہ منظوم تیار ہو جائے اور پیچھے یادگار رہ جائے۔ اور اگر یہ کام مجھ سے رہ جائے اور میں اس دینا سے کوچ کر جاؤں تو تم راز دار اس قصے کو منظوم کر کے خوبصورت طریقے سے پیش کرو۔ اے میرے لال! جب والد کی وفات کے بعد ۱۸ سال کا عرصہ گزرا تو میں نے یہ نامہ لکھا شروع کیا اور یوں اپنے قلم کو جولانی دی۔“

اس سے یہ واضح ہو رہا ہے کہ پشتو مشنوی میں افسانے کا آغاز بظاہر آدم خان درخانہ کی پیشانی سے ہو لیکن چونکہ خوشحال بابا نے ۱۱۰۰ھ میں وفات پائی۔ اور بقول پروفیسر حبیبی عبدالقادر خان خشک نے اپنی مشنوی یوسف زلیخا ۱۱۲ھ میں لکھی تھی تو اس حساب سے صدر خان خشک کی لکھی ہوئی آدم درخانہ کی مشنوی اس سے چھ سال بعد یعنی ۱۱۱۸ھ میں منظوم کی گئی۔ اس سے یہ بات بھی واضح ہوتی ہے کہ پشتو مشنوی میں افسانے کی ابتدا بھی مذہب اور عقیدے کے پس منظر میں ہوئی ہے۔ یوسف زلیخا کا قرآنی قصہ جو مولانا ہامی نے فارسی مشنوی میں لکھا تھا۔ اس کے تتبع میں عبدالقادر خان خشک نے اپنی مشنوی یوسف زلیخا لکھی۔ یہ بھی بحر خفیف میں تھی۔ اور اس کا نمونہ کچھ یوں ہے۔

د مغرب پہ لوس باچا وو	چہ دولت لے بے احصا وو
دده اسم شاہ طیموس وو	لوئے ملک لوئے ناموس وو
مھتیا ور تہ صرخہ وو	چہ ددہ وو دبل نہ وو
ترے زوولے یوہ لوس وہ	چہ پہ حسن نکہ خوس وہ
زلیخاے د لوس نوم وو	چہ مثال ددے معدوم وو
کٹے و صف د جمال کرم	ددے بابہ تل مقال کرم
نکہ حق چہ د صفت دے	چہے کا د چا قدرت دے

” جانب مغرب ایک بادشاہ تھا جس کی سلطنت لاجپور تھی اس کا نام شاہ طیموس تھا۔ اس کا ملک اور اس کی عزت بہت زیادہ تھی۔ سبھی کچھ مہیا تھا۔ اور جو کچھ اُسے مہیا تھا وہ کسی اور کے پاس نہیں تھا۔ اُس کی ایک بیٹی پیدا

ہوئی جو حسن و جمال میں مشِ خورشیدی اس کی بیٹی کا نام زلیخا تھا۔ جس کی مثال منی مشکل ہے، اگر اس کے جمال کی تعریف کرو اور اس باب میں مسلسل بولتا ہوں تو جس قدر اس کی صفت کا حق ہے، کسے یار ہے کہ وہ ادا کر سکے۔" میسا کہہ گیا ہے، پشتو مثنوی میں افسانے کی ابتداء مذہب اور عقیدے کے پس منظر میں ہوئی ہے اور اس کی رُف سے یوسف زلیخا کے قصے کو فاضل اہمیت دی گئی ہے۔ اس ضمن میں یہ کہنا مناسب ہوگا کہ عبدالقادر خان خلک کی مثنوی کے علاوہ اسی موضوع پر ایک اور مثنوی عبدالقادر خان مومند کی بھی ہے جس کے ابتدائی اشعار کچھ اس قسم کے ہیں :-

تفسیرہ د قرآن	واؤمہ دا دس و صر جان
بنہ خوبہ قیصلہ خدایہ	غوب پرے کیندہ سرت ریاہ
چا وو داپہ خمر سبب	دا سورۃ نازل لدر ب
دارنگ وافی دانایان	خبر داس دے گل جہان
یوہ ورے پیغمبر	نجستہ خیر البشر
دعلی کرہ دننہ	ناست پہ زہرہ خوشکالہ و نہ
ناست پہ سنگ ددہ ہمہ دو	ہم علی ہم فاطمہ دو
ہم حسن حسین مشغول	وو پہ سنگ کبے در رسول

”تفسیر قرآن سے یہ موتیوں جیسی باتیں اور یہ میٹھی کہانی اللہ کی طرف سے ہے، اے خوب کان لگا کر سنو۔ کیا وجہ تھی کہ اللہ پاک کی طرف سے یہ سورت نازل ہوئی۔ دانایوں کہتے ہیں اور سارے جہان جانتا ہے کہ ایک دن پیغمبر نجستہ خیر البشر حضرت علیؑ کے گھر میں خوش خوش تشریف فرما تھے، اُن سے سہمی علیؑ فاطمہؑ، حسنؑ، حسینؑ مصروف گفتگو تھے۔“

عبدالقادر مومند کی یہ مثنوی ۱۲۷۷ھ میں لکھی گئی ہے اور اسکے آغاز میں وہ کہتا ہے ”میرا نام عبدالقادر ہے۔“

نہ تو میں خلک ہوں اور نہ وزیر، میں علاقہ ہمند کا باشندہ ہوں کاروان میری جائے پیدائش ہے میرا جنم بھومی علاقہ باجوڑ ہے جو میری مستقل جائے سکونت ہے سن ہجری ۱۲۰۷ء کا تھا جب میں نے یہ بیان آغاز کیا

عبد القادر مومند کی مثنوی میں لگ بھگ آٹھ ہزار دوسو اشعار ہیں۔ بیان پر لطف اور روان ہے۔ ان دونوں مثنویوں میں قصے کے بیان کے علاوہ پسند و نصیحت اور اخلاقیات کے موضوع پر دلچسپ اشعار کہے گئے ہیں۔ اور انداز وہی رکھا گیا ہے جو مولانا جہاکی کی مثنوی میں موجود ہے۔

ہمارے وہ مثنوی رومان جو بارہویں صدی ہجری میں لکھے گئے ہیں۔ ان میں سے بیشتر اس قسم کے قرآنی قصوں کے تتبع میں صوفیانہ افکار کی ترجمانی کرتے ہیں اور تصوف کے دیگر مسائل کے علاوہ عقل، علم اور عشق کی اہمیت اور آئین پر دلچسپ اور پر لطف بحث و تمحیص کے حامل ہیں۔ اس قسم کے عمدہ اشعار مثنوی آدم خان درغانی میں خصوصیت کے ساتھ بہت زیادہ ہیں، جو خود صدر خان کی شاعرانہ عظمت پر دل ہیں۔ جیسے کہ کہتا ہے۔

نغم اور ورباندے بل کرو عقل عشق ورٹنے بیل کرو

دا نغم دہ کڈ جنون دے دا سرود دے کڈ افسون دے

دا نانی لے لہ مایو بہ پار سائی لے لہ مایو بہ

اے خاطر کڈ اوس بنہ کرے لہ ہیخ چاہہ شرم نہ کرے

رخصت را کرے ما رہا کرے خدائے راپینہ دا بلا کرے

مخ یہ بید بیدیا وا کرم عقل شرم زہ رہا کرم

بیائے عقل حیا یارہ مانغان شو لہ دے کارہ

عاقبت چہ عشق پیدا کا زور قوت عقل بے پا کا

آتش نغمہ نے اے بھسم کر ڈالا، عشق نے اس کی عقل چھین لی وہ کہنے لگی ”یہ نغمہ ہے کہ جنون“ یہ راگ

بے یا افسون؟ اس نے تو مجھ سے میری دانائی چھین لی۔ اور میری پار سائی جاتی رہی۔ اے میرے دل انگر

تو اب اچھا کرے تو کسی سے بھی شرم نہ کر۔ مجھے رہا کر کے رخصت دے دے۔ اللہ تعالیٰ نے جب عشق کی بلا میرے

گلے میں ڈال دی ہے تو مجھ کو اس عقل و شرم بچ کر بیابان کا رخ کروں گی۔“ مگر پھر میرے اے دوست، عقل

و حیا اس کام میں مانع ہو گئی۔ انجام کار جب عشق متوجہ ہو جائے تو زور، قوت اور عقل سبھی اس کے سامنے ہتھیار ڈال

دیتے ہیں؟

۱۔ عشق چاہے لہ شرمے ذلیخا اوویستہ مگر مہ
 صفہ عشق کچھ درخو مست بے حجاب بہ کچھ بے دستہ
 عشق ہے لڑے کچھ لہ سرہ یہ یوحنا واہہ معجزہ
 درجس عشق نے زلیخا کو شرم و حیا سے بے نیاز کر دیا تھا۔ درخو کو بھی اسی عشق نے مست کر دیا۔
 حجاب اور بے دست و پا کر دیا۔ عشق نے ایک ہی دفعہ اس کے سر سے ساتوں پادریں اتاریں۔
 ۲۔ علم صفہ تہ وایہ شی چہ معلوم پرے بیلاوہ شی
 علم صفہ تہ وایہ شی چہ تمیز پہ دہ کاوہ شی
 د علوم فروع اصول شتہ لہ فروع د دوئی حصول شتہ
 صفہ علم معیشت دے چہ حیوان تہ عنایت دے
 کماے دغہ بخرہ نہ وے د حیوان روزگار بہ خا وے
 چہ انسان تہ مرحمت دے صفہ علم شریعت دے
 شریعت تمامی دین دے کون لہ رب العالمین دے
 علم بے عملہ غم دے د کماؤ شخوند پہ شنہ سانبہ دے
 د پرو خامو نا اصال نو دُنیا جو یو عالم انو
 مجرد حروف قولو نہ بے عملہ کلامو نہ
 د علوم پہ نام موسوم کول و سیلہ د خیل نوم کول
 چہ پہ و صفہ انسان شی کامل تر صفہ حیوان شی
 د انسان کمال صفہ دے ثوا علی بلند پایہ دے
 پہ اخلاق د الہی شی یہ وصال د کماہی شی
 د آدم صفہ لوے خیزد چہ د خداے پہ خوئی عزیزدے
 چہ د خداے پہ قوی آدم شی یہ وصال د خداے ہمدام شی

”وہ علم وہ ہے جو معلوم اور نامعلوم میں امتیاز کر سکے۔ اور جو تمیز رکھا سکے علوم کے فروغ اور اصول متحرک ہیں اور فروعات کی مدد سے اسے حاصل کیا جاتا ہے۔“

”وہ علم معیشت ہے جو حیوان کو لاپے۔ اگر اُسے یہ حسد ملتا تو پھر حیوان کا روزگار کیا ہوتا؟

”جو انسان کو دیا گیا ہے وہ علم شریعت ہے جو مسرورین ہے اور رب العالمین کی طرف سے اتارا گیا ہے۔“

”علم بغیر عمل کے کیا ہے جیسے گائے بزرگ کی کجائی کرے۔ بہت سے خام نابل اور دنیا کے متلاشی علموں نے

مجرد حروف و اقوال اور بے عمل بیانات کو علوم کا نام دے کر بے اپنے نام و نمود کا وسیلہ بنالیا وہ حیوانی کامل تر ہوتا

ہے۔ جو انسانی صفات کا حامل ہو۔ انسان کا اعلیٰ اور بلند پایہ کمال یہ ہے کہ اُس میں خدائی صفات پیدا ہو جائیں۔ اور

ایمان مقصود میں جن اوصاف الہی کی طرف اشارہ کیا گیا ہے۔ اُن سے متصف ہو جائے۔ آدم وہ بڑی بستی ہے۔ جو

صفات الہیہ کی وجہ سے محبوب ہے۔ جب انسان میں خدائی صفات پیدا ہو جاتے ہیں تو وہ اللہ پاک سے وصل ہو

جاتا ہے۔“

یہ اور اس قسم کے اور بہت سے موضوعات اُس دور کی مشنری میں جگہ جگہ بہت دلچسپ انداز میں پیش کئے گئے ہیں۔

بیسویں صدی کے اوائل میں پشتو میں اس قدر زیادہ مثنویاں لکھی گئی ہیں۔ کہ تعداد میں فارسی مثنوی سے علا

بھری کرتی ہیں۔ ان میں کئی صورت میں شائع شدہ مثنویوں کا شمار بھی سو سے زیادہ ہے۔ ان مثنویوں کو

زیادہ تر انیسویں اور بیسویں صدی عیسوی کے شعراء نے تخلیق کیا ہے۔ زبان اور نفس مضمون دونوں لحاظ سے یہ

اُٹھارویں صدی عیسوی کے شعراء کے قائم کردہ معیار سے بہت پرست ہیں۔ پشتو مثنوی نے عوامی ادب کی ایک صنف

کی صورت میں ”بدلہ“ کی شکل اختیار کر لیا ہے۔ اور تقلیدی انداز کو بچائے وہ تخلیقی راستہ اپنایا ہے جس میں ہمارے

لوک گیت یا عوامی ادب کے دوسرے اصناف جنم لیا کرتے تھے۔ مذکورہ کتابی شاعری کی یہ صنف تمام پشتو نغموں میں

بہت زیادہ مقبول اور ہر دلعزیز ہے لیکن بدلہ میں مثنوی کا علمی اور فلسفیانہ معیار قائم نہیں رکھا گیا۔

پشتو اسلام کی خدمت میں

اسلام نے پشتون قوم کی معاشرتی اور انفرادی فامیاں ایک مدت ان سے دور کر دیں۔ یہ دین تمام پشتون

قبائل کے لئے گویا ایک حصار تھا۔ وہ اسلام کے مجاہدین بنے۔ مساوات اور خودی پشتو کے جوہر تھے یہ اسلام کی تعلیم اور پشتو کی فطرت کا خالص تھے لیکن عقیدہ توحید نے انہیں ایک لڑائی میں پرو دیا۔ یہ خود دار، موحد اور مساوات کا قائل پشتون اسلام کا غازی اور مستبغ بنا۔ ہند پر مسلسل حملوں نے اس کو عظمت اور سر بلندی عطا کی۔ اس نے صدیوں تک کشمیر سے دکن اور بنگال تک حکمرانی کی اور بعض کے خیال کے مطابق یہ پشتون جو فاتح کہلائے جاتے تھے، کچھ عرصے کے بعد پٹھان کہلائے جانے لگے۔ اسلامی عقائد کے دوسے جب پشتون کے افکار اور تصورات کو جلائی تو قدرتا ان کی اپنی مادری زبان بھی ان کی ترجمانی کا ذریعہ بنی۔ مگر مسلسل انقلابات اور ہمتا نے اسے مناسب نشرو نما اور تربیت کا موقع نہ دیا۔ پشتو زبان میں خیالات اور جذبات کے اظہار کے لئے الفاظ کی کوئی کمی نہ تھی۔ اور نہ یہ فنی روایات کی تکمیل سے عاری تھی۔ اس کا دامن وسیع اور عہد قدیم ہی سے رنگین پھولوں سے پٹا پڑا تھا۔ مگر اسلام کی معاشرتی زندگی اور مثبت تعلیمات نے اس میں مزید رنگینی اور رعنائی پیدا کر دی۔ باوجود اس کے کہ تقلیدی ادب کی بعض گشتوں نے اس کی اصلیت کو متاثر کیا۔ پھر بھی پشتو نے قدرت پسندی، اخذ قبول اور جوہر فطری کی برکت سے بہت کچھ پایا۔

پشتو محاورے کی تشکیل

ہر زبان اپنے عوام اور ماحول کے مزاج اور ضروریات کے مطابق لغات، اصطلاحات اور محاورے پیدا کرتی ہے۔ مشہور ترکی مدبرہ خالہ ادیب خانم کہتی ہیں کہ زبان ایک زندہ چیز ہے اور وہ لوگوں کے اذنان میں ایسی تدبیر کی نشرو نما پاتی ہے کہ جیسے جیسے ان کے ادراکات اور احساسات وسیع ہوتے جاتے ہیں۔ ویسے ہی ان میں اس کے اظہار کے لئے الفاظ محاورے اور اصطلاحات جنم لیتے ہیں۔

الفاظ محض خیالات اور تصورات کو ظاہر کرنے کی علامات ہیں اور پشتون قوم مرکزی ایشیا کے ان علاقوں اور خطوں میں آباد ہے جہاں مغرب اور مشرق کے قافلوں اور شمال اور جنوب کے لشکروں کے راستے ان کے قریب سے گزرتے ہیں۔ اسکے اس ماحول نے اس کی فطرت کی مٹی میں شجاعت اور بہادری کا جوہر گوندھا۔ ذراعت، نگہ بانی اور تجارت شروع ہی سے اس کے پیشے ہیں۔ اور یہاں نوازی اور معاشرتی آؤ بھگت ان کی

روایات ہیں۔

انہی لوگوں نے عہد قدیم سے اپنی سرزمین پر متمدن زندگی گزاری ہے، جبکہ ابھی یہاں کے دوسرے علاقوں میں انسانی تہذیب و تمدن کے آثار کی نیرو ڈالی جا رہی تھی تو یہ قوم بلخ جیسے بلند آثار و بے شہر آباد کر چکی تھی۔ پشتون اپنے اُس ماحول میں مدت مدید سے اپنے مزاج کے مطابق ایسا ادب تخلیق کر رہا تھا۔ جو اُس کے قلب و روح کے لئے وجہ سکون اور موجب مسرت تھا اور اُن الفاظ اور محاوروں کو جنم دے رہا تھا جن میں اُس کے افکار اور خیالات کی مناسب اور موزوں ترجمانی ہو سکتی تھی اس زبان میں وہ غربی آج تک موجود ہے۔ اسلامی عقائد کی تعلیمات کے ساتھ اس زبان کا تعلق برسوں پرانا ہے۔ روزمرہ، محاورہ، اصطلاحات، افعال حتیٰ کہ اس نے اکثر اساماء پر بڑا گہرا اثر ڈالا ہے۔ یہاں تک کہ پشتونوں کے اکثر نام عربی سے ماخوذ ہیں اور یہ سارے ایسے لگتے ہیں جیسے یہ اس زبان کا ایک مستقل حصہ ہوں۔

غنائیہ شاعری

اگر باخترا اور بلخ کی قدیم تہذیب ان لوگوں کی میراث تھی تو ایسی دیرینہ تہذیب کی یہ زبان بھی اُس متمدن کی روایات کی آئینہ دار تھی۔ اور اُس کا دامن اس قدر تنگ اور سمٹا سمٹایا نہ تھا کہ اُن روایات کا تحفظ نہ کر سکتا۔

جہاں تک عوامی ادب اور گیتوں کا تعلق تھا اور تحریر کی بجائے یادداشت پر انحصار زیادہ تھا تو دوسری ہم عصر زبانوں سے پشتون زبان شعر و ادب کے میدان میں بہت اُگے تھی۔ اس زبان کی بے شمار کہاوتیں اور لاتعداد قصے بچوں کے کھیلنے کے گیت، پرانے پے، مصرعے اور غارے اس حقیقت کی غامض گہرائیوں میں کھرتے ہیں۔

پشتون قبائل کی بے قرار زندگی اور اُن کی اسی قسم کی ادبی تخلیقات صحرا کے خود رو پھولوں کی طرح خود بخود پھوٹ پڑی ہیں۔ ان تخلیقات میں ٹپہ بالندے پشتون زبان کا ایک ایسا اعجاز ہے کہ روئے زمین کی کسی زبان میں بھی اس کا ثانی نہیں۔ ٹپے کا اختصار اور معنویت، شدت جذبات، حقائق زبست کی ترجمانی، فطرت کی

عکاسی اور بلائے دگر بیان کی رعنائی ایسی غریباں ہیں کہ باوجود یکجا و اختصار کے اسے دوسرے ادبی اصناف پر برتری اور امتیاز حاصل ہے۔ عام انسانی زندگی سے وابستہ تمام مسائل پٹے کے نفس مخفون کے موضوعات ہیں جسے ہر کوئی کہتا ہے۔ مگر اس کا بنانے والا معلوم نہیں۔ یہ مختصر مگر پُر معنی دود اشراور جلد از بر ہونیوالے ہوتے ہیں۔ اس لئے ہر عزیز کی وجہ سے ہر پشتون مرد و زن کو یاد ہیں۔

”پشتو طب“

گمراہ دور ان اور انقلابات زمانہ پشتو زبان کے لوگ ادب کے دریا کا رخ نہیں موڑ سکے۔ جیسے کہ ماہرین لسانیات کا یہ خیال ہے کہ پشتو زبان سنسکرت۔ ژند اور اوستا کی بہن ہے، اور مرکزی ایشیا کے بیابانوں، میدانوں، پہاڑوں اور وادیوں میں ان کے ساتھ شانہ بشانہ زندگی بسر کر چکی ہے۔ اور ایک ساتھ نشوونما پائی ہے۔ اور ارتقائی عمل میں ایک دوسرے کی ہمسرہ بن چکی ہیں۔ مگر حسب خواہش زمانہ اگر ایک طرف اوستا اور سنسکرت کی ہر دو زبانوں کو قدیم مذہبی ادبیات کے خزانوں سے مالا مال کیا گیا تھا۔ اور ان دونوں زبانوں کو زور دتی اور ہندو مذہب کی رو سے تقدس اور گرانقدری نصیب ہوئی تھی۔ تو دوسری طرف پشتو زبان کو اپنے ماحول اور اپنی ہی سرزمین میں دوزخ کی زبان ٹھہرایا گیا تھا۔ اس کے باوجود قدیم ادوار کے انقلابات و حادثات پشتو زبان کے وجود کو فنا نہ کر سکے اس لئے کہ پشتو نے پشتو بولنے والے عوام کا ساتھ نہ چھوڑا اور سنسکرت اور اوستا تو مذہبی تقدس کی رو سے ادب یا ماحول کے بدل جانے کی وجہ سے زندہ زبانوں کی صف سے نکل گئیں۔ مرکزی ایشیا کی ان تین بڑی زبانوں میں صرف پشتو اپنے ماحول میں اپنے بولنے والوں کے ساتھ زندہ اور باقی رہ گئی۔

اوستا اور سنسکرت کے کات، اشلوک اور دعائیں عہد قدیم کے انسانوں کی روحانی تسلی اور ترقی کے کام آتی رہیں۔ ان کی تخلیق گویا ایک خاص انسانی ماحول کی روحانی تسکین کے پیش نظر ہوئی تھی۔ ان مظلوم گاتوں اور اشلوک کا انداز بھی بالکل عوامی تھا۔ ان کے اپنے مخصوص طرز تھے۔ جو لوگوں کو سینہ بہ سینہ یاد رہتے۔ فی الحقیقت یہ کات اور دعائیں عوامی روح کی صدائیں تھیں۔ جنہوں نے اس زمانے اور اس ماحول میں جنم لیا تھا۔ بعد میں جب

انہیں مذہبی تقدس حاصل ہو گیا۔ تو انہوں نے اپنے عوام کا ساتھ چھوڑ دیا اور ان پر ایک مخصوص فرقے یا ذات کی بارہ داری قائم ہو گئی۔ گٹھ جوڑ کے اس عمل میں عوام ان اس کے جذبات اور افکار کی ترجمانی کئے لئے اُس زمانے میں پشتو زبان میں منظوم بیانات کی جو طرزیں اور اصناف وضع کر دئے گئے اُن میں ہے۔ غارے اور غکوہ خاص اہمیت رکھتے ہیں۔ یہ تمام رنگ میں سراسر عوامی تھے۔ اور ہر کسی کے لئے تھے اسی لئے تو ان پر کسی خاص گروہ کی بارہ داری قائم نہ ہو سکی اور نہ ہی ان پر موضوع اور مضمون کی کوئی پابندی عائد ہو سکی۔ یہ اس لئے کہ سارے پشتون قبائل میں انہیں عالمگیر اور دینی مقبولیت حاصل تھی۔

بعض محققین کی یہ رائے ہے کہ رنگ وید کے شلوک دراصل پشتو پے کے انداز میں تھے اور چونکہ یہ بھی اسی ماحول کے پیدا کردہ تھے۔ لہذا بعینہ نہیں کہ انکی زبان بھی پشتو کی اُس قدیم شکل سے مماثلت رکھتی ہو جس میں اُن زمانے کے پشتون چرواہے اور فائدہ بردار پے کہتے اور اپنے روح و قلب کو تسکین و آرام پہنچاتے۔

وید کے عالم کہتے ہیں کہ ویدوں میں انسانی افکار و جذبات کے تقریباً سبھی ممکن موضوعات موجود ہیں اور ان کا تخلیقی ماحول بھی وہی ہے جہاں اُریائی قبائل اپنے عمومی خروج سے کچھ عرصے پہلے آباد تھے۔ ان کے قیام کا وہ جغرافیائی ماحول دریائے آمو اور دریائے سندھ کے درمیان کا علاقہ اور بالخصوص بلخ و باختر کی وہ مغربین تھی جہاں آج بھی پشتون کے تمام قبیلے آباد ہیں۔ موضوعاتی تنوع اور ماحول کی ہم رنگی کی یہ خوبی پشتو پے میں بعینہ ویدی انداز کی ہے۔ اس لئے اگر بالائی پشتونخوا کے بعض علماء یا کسی ایک آدمہ مستشرق نے بھی خیال ہی کر لیا ہے کہ ویدوں کا اصل پشتونوں کے پٹے سے ماخوذ ہے تو یہ کوئی بے جا دعویٰ نہیں ہے۔ البتہ اپنی موجودہ شکل میں یہ نثریہ تحقیق طلب ضرور ہے۔

پشتو پے ابتداء ہی سے اپنے ماحول اور عوام کے افکار و جذبات کا ترجمان رہا ہے۔ عوامی شاعرانہ کی یہ صنف جو پشتو لوگ گیتوں اور ادب کے متعدد اصناف میں سے ایک ہے، قدامت کے لحاظ سے ان گزشتہ اور قدیمی ادوار کی یادگار ہے۔ یہ پشتو شاعری کی ایک ایسی مخصوص طرز ہے جس کی دوسری زبانوں کے ادب میں کوئی مثال نہیں۔ یہ سراسر عوامی چیز ہے اور کوئی بھی شاعرہ یا شاعر اس پر اپنا دعویٰ ثابت نہیں کر سکتا۔ یہ ہر کوئی، ہر نسل اور ہر وقت کہتا اور گاتا ہے۔ یہی اس کی خوبی اور عوامیت کی دلیل ہے۔ پے پشتون کی روح کی حقیقی عکس کا آئینہ دار

ہے۔ امیر و غریب، زند و صوفی اور ذات پات کی تفصیص کے بغیر یہ برکسی کے دل کی پکار ہے۔ اور اپنی سوچ سمجھ کے مطابق برکسی کے دل کو سکون اور آرام بخشتا ہے۔

ایک عام پشتون اشاروں، کنیوں اور فلسفیانہ رموز و اسرار کی شاعری کو دورِ نوراغتہ نہیں سمجھتا وہ اپنے عوامی شعری بحر اور روانی پر فریفتہ ہوتا ہے اسکے جذبات بھی اسی کے ساتھ وابستہ ہیں۔ بچے کے لطف کا احساس یہ اس لئے کر سکتا ہے کہ اپنے خود اسکے جذبات کی سب سے بہتر اور صحیح ترجمانی کرتا ہے۔ ہر بچے کی ”یا کر زار“ میں قربان کی آواز ان کے جذبات میں وجہ، مستی اور ہیجان پیدا کرتی ہے اور گھر گھاٹ، قریہ، بیابان اس کی سحر انگیزی اور سرور و مستی سے سرشار دکھائی دیتا ہے۔ لیکن جیسا کہ ذکر کیا جا چکا ہے بچے کی حرکات تصنع سے یکسر خالی ہیں۔ ان کی گائیگی کے لئے کوئی خاص جگہ یا مقام متعین نہیں۔ اور نہ اس کے صوفی آثار، چڑھاؤ پر کوئی پابندی ہے۔ گھر، تجربہ، کوہ و دامن حتیٰ کہ کچھ کے پاس اور گھٹ پر ہر جگہ اس کا خاص لطف اور مزہ ہے مرد و زن ہر دو یہ نغمے لاپتے ہیں۔ اور اپنے غم اور دکھ درد بھلاتے ہیں۔ ایسی مسافرت کو مختصر کرتے ہیں۔ اور مست روی کو تیز می بخشتے ہیں۔ یہی وجہ ہے کہ اپنے ماحول میں یہ بھانوں کی اس شاعری سے زیادہ مقبول ہے جو مغربی ادب میں غنائیہ شاعری Lyrical Poetry کے نام سے موسوم ہے اور اس خطے میں اس کے ساتھ لوگ ادب کے بعض محسوس اقسام وابستہ ہیں۔

پہلے کا مزاج زندہ بھی ہے اور حیات آفرین بھی۔ یہ راہ چلتے تانوں کا رقص سفر بھی ہوتا ہے اور پہاڑوں کے تنگناؤں اور ترائیوں میں گھاس کاٹنے والے گھسیاروں سے بھی الگ نہیں ہوتا۔ یہ چرواہے، ساریبان گذریوں، گوانوں کا ساتھی بھی ہے اور گاؤں کے زمیندار اور مزدور کا سنگ نبی نہیں چھوڑتا۔ پہلے گرمی کی تلاوت اور شدت کے احساس کو گھٹاتا ہے۔ اور یخ بستہ برفانی ہواؤں کے خلاف مدافعت کی قوت بھی پیدا کرتا ہے صحرا اور دساریان اسی میں حدی خوانی بھی کرتے ہیں۔ اور فصلوں کی تخم پاشی، کٹائی اور کھیتوں میں بل جوتنے کے وقت یا سنہری فصلوں کے ابلہانے کے ساتھ جواں سال کسانوں، اٹھارے دو تیز زاول، ادھیرا عمر اور سفید ریش محنت کشوں اور بچوں کے نغمہ ریز بچے جیون کا سندھیہ بھی لاتے ہیں۔ یہ دو محبت بھرے دلوں کے جذبات کی حقیقی ترجمان ہوتے ہیں۔ ان میں عاشق و معشوق کی تعریف و توصیف کے علاوہ راز و نیاز کی باتیں بھی ہوتی ہیں اور غماز و قاصد کے ساتھ ساتھ ولن کے کردار کی پُر لطف اور دلچسپ ترجمانی بھی۔ پہلے یا مصرعہ میں یہ سب کچھ اس قدر حقیقی اور

فطری سورت میں ملتا ہے کہ شعر و ادب کے کسی دوسری صنف میں اس کا جواب نہیں۔

پٹہ رزم و رزم اور شادی غمی کے ہر موقع پر پشتون عوام کے جذبات اور احساسات کی ترجمانی کرتا ہے۔ حتیٰ کہ میدان جنگ کا سرفروش سپاہی بھی جب تلواروں کی کاٹ، بموں اور توپ و تفنگ کی گن گرج سے دوچار ہوتا ہے تو ایسے مواقع پر بھی وہ ہمیشہ اپنے دل کی پکار پٹہ کی مان کی، ٹھان میں لاپتا ہے۔

پٹے کا لطف اور رعنائی جس قدر دلکش اور دائمی ہے اُسی قدر اُس کی تاریخ بھی دلچسپ اور قدیم ہے اور اس نے اُس نے ادب کے مورخین کے سامنے یہ مسئلہ لاکھڑا کیا ہے کہ رگ وید کے اشلوک اور گات جو ۱۵۰۰ اور ۹۰۰ ق م کے مابین لکھے گئے ہیں آیا پشتو پٹے کے ساتھ ان کا کوئی رشتہ یا نسبت بھی ہے یہی مسئلہ پرستشقرین کے سب سے آخری محقق ریونڈ جنرل انڈسن نے جو تاج مرتب کئے ہیں۔ ان تاج کا تذکرہ اس کتاب کے آغاز میں آیا ہے اور اُس کی رو سے پشتو لوگ ادب کے اس صنف کی قدامت کے نظریے کو بڑی تقویت پہنچتی ہے۔ لیکن چونکہ پٹے کا شاعر معلوم نہیں ہوا کرتا لہذا تو اس کے تاریخی ادوار متعین کئے جا سکتے ہیں اور نہ اس کے صحیح وقت اور زمانے کا کوئی تعین کیا جا سکتا ہے۔

قوال اور اخون

پشتو ادب میں قوالوں، بھاٹوں اور اخوند سرو دگروں کی داستان بذات خود ایک لمبی تاریخ کی حامل ہے۔ ایسا معلوم ہوتا ہے کہ یہی جہان دیدہ فنکار پشتو کے روایتی ادب کا بیشتر حصہ اپنے حافظوں میں محفوظ کرتے تھے اور یہ لوگ اس زبان کے بیشتر مروجہ اصناف کو دوام بخشتے تھے۔ جب تک کہ اس زبان میں کتابی ادب نہ رواج نہیں دیا گیا تھا۔ یہی لوگ پشتو قصوں کہانیوں تمثیلوں۔ ضرب الاثال اور لوگ گیتوں وغیرہ کا بیشتر حصہ اپنے حافظوں میں محفوظ رکھتے۔ یہ فنکار اپنی قوتِ حافظہ کے طفیل ہمیشہ اس قسم کے پشتو ادب اور پشتون روایات کو زندہ رکھتے۔ لیکن فن اور روایات کے ان امینوں کے اسامہ تاریخ کے ابواب میں بہت کم ملتے ہیں۔ فقط وہ چند نام جو یہاں تک پہنچے ہیں۔ خواجہ مودرخ کے حوالے سے تواریخ حافظ رحمت فانی میں محفوظ ہیں۔ اس

لے پشتونوں میں عوامی شاعر کا اصطلاحی نام

یہیں خودآد۔ سرکین، درویش، شینکے، آدو، فتوگے اور جو نڑا ایک ہی خاندان کے افراد تھے اسی طرح قبیلہ
دلزاک کا ہیٹر کے اور اسی دور کی مشہور رومانی داستان آدم درخان کے بیان میں صدرخان خلک نے تاقی اور
میر و قوال کا ذکر کیا ہے وہ کہتا ہے کہ

یاتے نام یو یوسفزے وو حاجی خیل وو بنہ زلمے وو
مردہ دل منہ وو ژوندے وو مدام مست د عشق پمے وو
قال او قیلے له بلخیزه ده هرگز نه کرو عزیزه
له عشاقو نزدے لرے ده به کرے مدام خبرے
اما زیات چدے بیات کرو
ده مذکور د آدم خان کرو

”تاتے نامی ایک یوسفزئی تھا۔ وہ حاجی خیل اور شریف النفس جوان تھا۔ مردہ دل نہیں تھا بلکہ زندہ دل تھا۔
اور مے عشق سے سدا سرشار رہتا تھا۔ وہ غلط قسم کی گفتگو ہرگز پسند نہیں کرتا تھا۔ دور اور نزدیک کے شائق کی باتیں
بیشہ سنایا کرتا لیکن وہ زیادہ تر آدم خان ہی کا تذکرہ کرتا“
اور تاقی قوال کی زبانی میروگی یا میرو قوال کا ذکر یوں کیا ہے کہ

د میرو قوال له پوره ماتہ شوے ده مزبوره
هغه اووے دا تحقیق ده نوره لرے له طریق ده
هم په دا طور تاقی د خبر و نباقے
دا قیصہ او کره شیرینه لاخلوبه ترا شکبینه
هر چه ماده اوریدے
له تاقی دا قصہ بیک

”میر و قوال کے خاندان والوں نے مجھے بتایا ہے۔ اُس میں مزید تفتیش کی گنجائش نہیں۔ اسی طرح تاتی جوتانوں میں رُس گھولتا تھا۔ یہ شیریں داستان جو شہر سے بھی زیادہ مٹھی ہے مجھے سنائی۔ اور جو کچھ بھی ہے یہ خوبصورت قند میں نے تاتی (قوال) سے سنا ہے۔

میر و گے یا میر و قوال خود آدم درخانہ کی عشقیہ داستان میں ایک عمدہ کردار کا مانک ہے اور تمام داستان کے ڈھانچے میں اُس کا وجود ایک اہم عنصر کی حیثیت رکھتا ہے۔ ایسا دکھائی دیتا ہے کہ یہ فن قدیم زمانے سے موردِ توجہ اور اہم تھا۔ اور اباؤ اجداد اپنے حافظے کی یادداشتوں کو اپنی اولاد کو منتقل کر دیتے اور بول ثقہ راویوں کا سلسلہ قائم رہتا۔ یہ لوگ ماہرینِ انساب بھی ہوتے تھے۔ اور قبیلے کے تمام نسب نامے ان کو یاد ہوتے تھے۔

جس زمانے میں کھنے کا دستور اور رواج نہیں تھا۔ تو مذہبی گاتیں اور حمد بھی لوگ اسی طرح اپنے حافظوں میں محفوظ رکھتے اور یوں جس طبقے نے اس فرض کو موروثی خیال کیا انہیں ہندی آریاؤں میں برہمنوں کی ذات سے موسوم کیا گیا۔ اور دیگر مذاہب میں دوسرے ناموں سے پکارے گئے۔

اس طرح انسانی معاشرے میں جو بھی منظوم روایات اور واقعات یاد کرتا اور لوگوں کو مشغول رکھتا وہ طبقہ قوالوں اور سرود گروں کے گروہ میں شمار ہوتا۔ یوں قدیم الایام سے بھائوں کی اُس شاعری کی بنیاد پڑ گئی ہے۔ جسے مغربی ادب میں ”غنائیہ ادب“ کے نام سے موسوم کیا جاتا ہے۔ اور عربوں کا تو اس بارے میں یہ پختہ نظر تھا کہ اگر شعر پڑھو تو خوش الحانی سے پڑھو۔ کیونکہ غنا شعری اعلیٰ جولا نگاہ ہے۔

تغن یا شعر ان ما کنت قائلہ

ات الغناء لصداء الشعر مضمار

”اگر تو شعر کہنے والا نہیں تو کم از کم اسے گنگنا لیا کرو۔ کیونکہ غنا ہی شعر گوئی کے واسطے ایک کھلا

میدان ہے۔“

عربوں میں سب سے مقدم فن شعر گوئی خیال کیا جاتا تھا۔ اور اسی میں ہر بات کی توضیح کی جاتی رہی یہی وجہ ہے کہ اہل عرب نے اس فن کو تاریخی واقعات، دانائی کی باتوں اور نسلی شرافت کا وسیلہ گردانا۔ اس سے انکی عذری خوانی کو فروغ ملا، شعر کے یہ اصناف عربوں کے زمانہ جاہلیت سے ہی مقبول چلے آ رہے ہیں۔ لیکن جب اسلام

کی آمد سے، انہوں نے مشرق و مغرب کے ہر ملک فتح کئے تو عدی خوانوں کی بجائے ایرانی اور رومی مغنی انکے موالی بن گئے۔

آدم درغانی کے مذکورہ قصے کی روایات کی رو سے خود آدم خان بھی ایک عہد سخن ران مغنی تھے۔ جسے صد خشک نے اپنی مشنوی میں "آدم خان" "بیل" کہا ہے وہ مزید کہتا ہے :-

آدم میشت پہ شیرخانہ وو	شب و روز پہ ترانہ وو
پہ خج کل نازک بدت وو	شکر لب شین سخن وو
نکتہ دان صاحبہ سخن وو	پوہ د شعر پہ فن وو
مو سیقی علم نے دیر وو	پہ مریوند کئے دیر پس وو

”آدم موضع شیرخانہ میں رہتا تھا۔ اور شب و روز نغمے گایا کرتا تھا۔ صورت کے لحاظ سے وہ نازک بدن پھولا تھا۔ وہ شکر لب اور شیرین زبان تھا۔ ساتھ ہی نکتہ دان، صاحب سخن اور فن شعر سے واقف تھا۔ وافر علم موسیقی رکھتا تھا۔ اور سکی کلانی میں بڑی لچک تھی۔ اسی طرح بعض دوسرے شوقیہ فنکار جیسے شمس خان اور بلوگی کا تذکرہ بھی اس مشنوی میں موجود ہے اور یہ دونوں اس افسانے میں کرداروں کی حیثیت سے آئے ہیں، لیکن از روئے افسانہ آدم خان اور میردگی کی ذات ایک تسلیم شدہ حقیقت بن چکی ہے۔ اور اس لئے ان کا وجود بھی اس معاشرے میں خالی از امکان نہیں۔ جیسا کہ صدر خان کہتا ہے :-

یو غلام د آدم خان وو	بلو نام فصیح زبانتے وو
غوبہ نے ایسے پہ آواز وو	د خب و جنگ تہ ساز وو

”آدم خان کا بلو نامی ایک فصیح زبان غلام تھا۔ وہ گوش بر آواز رہتا تھا اور مناظرہ اور مناقشہ کے لئے مستعد رہتا۔“ شمس خان کے بارے میں کہتا ہے :-

شمسی خان یو دوئم خوان وو	چہ تربوی د آدم خان وو
ہیشہ نے لہ آدمہ	شیطنت کوو ہمدہ
صف اووے چہ بہ کلہ	زہ داجل پرین دم عاقلہ

چہ پہ خلد آدم خان شی سرسرتوں کا نمایاں شی .

داے اووے پہ قیام شی

پہ سرودے دا کلام شی

”شمسی خان ایک دوسرا جوان تھا جو آدم خان کا عزیز تھا۔ میرے دوست وہ ہمیشہ آدم خان کو ستایا کرتا۔ اُس نے اپنے دل میں ٹھان لیا تھا کہ میں بس لڑکی کو آدم خان کے نفٹے سے بے قابو کر کے اُسکے سر سے چادر ہٹا دوں گا“ یہ کہہ کر وہ اٹھا ۔ اور ساز و سرود کے ساتھ یوں گویا مبرا“

” ادب اور شعراء کے دو گروہ “

بسطرچ پشتو ادب میں عوامی اور کتابی ادب یا تخلیقی اور تقلیدی ادب کی صورت میں دو متوازی سلسلے جاری ہیں، اسی طرح ادیبوں اور شعراء کی بھی دو بڑی جماعتیں چلی آرہی ہیں۔ ایک جماعت وہ ہے جس نے شعور اپنے حافظے میں محفوظ رکھا ہے۔ اور دوسری جماعت وہ ہے جس نے اسے کتابی شکل دی ہے۔ سخن وردوں کی یہ دونوں جماعتیں اب بھی پشتون معاشرہ میں موجود ہیں۔ مگر تاریخی لحاظ سے انیسویں صدی عیسوی قوالوں کا دور ہے، (جنہیں اس دور میں اخون کہا جاتا ہے) جو سب سے اہم خیال کیا جاتا ہے۔ اس دور میں برہان، نور دین، گل محمد، محمد آخون، غازی یار، ارسلان خون، عبدالغفار، عیسیٰ اخونزادہ، توکل ننگرارے، شاہ گل خون، ناصر، سکیم، میر افضل، محمود، اکبر شاہ، نواب جان، طالب گل، پایاب، عبداللہ، علی جان، مقصود گل، محمد دین، غریبہ، امانت، اخون یاسین، بہرام، دوستم، نجم، میرا، باجی، میر عبداللہ میاں، رجب، محمد جی، محمد دین تلی، محمدان، شفقری، نر شاہ علی، پیر محمد، قائم، سید احمد، سید کمال، کریم اور طریف خان پشاور ی وہ نامور اخون ہیں جو اس زمانے میں سارے پختونخوا میں مشہور تھے وہ اپنے

۱۔ موضع پلو سٹی کا باشندہ تھا۔ ۲۔ پکلی فسلع مانسہرہ کا رہنے والا تھا۔

۳۔ فسلع مردان کے موضع مینی کا رہنے والا تھا۔

ساتھ شاگردوں کا ایک گروہ رکھا کرتے اور انکے پاس اپنے ساز بھی ہوتے۔ اور محجروں اور دیروں میں مجالس جاتے ان مجالس میں وہ اکثر اپنا کام سنایا کرتے اور لوگوں کو اپنا زورِ سخنوری دکھایا کرتے۔ جہاں کہیں بھی دو اخون آئے مٹھتے ہوتے تو مناظرے اور طرعی مشاعرے برپا کر دیتے۔ ایسے مقابلوں میں اکثر معرعہ طرعی رکھا جاتا۔ اور یہ لوگ اس پر فی البدیہہ طبع آزمائی کیا کرتے۔ جو شاعر بار جاتا تو خاموش ہو جاتا۔ جیسے ہرے اخون کے شاگرد نغارے (ٹھول) اور دف بجانے شروع کر دیتے اور ساز گم گم کر کے مجلس بپا کر دیتے۔ اخون شعراء کے مابین اس قسم کے مقابلوں کا رواج سارے پشتونخوا میں عام تھا۔ اور پشتونوں کی معاشرتی زندگی میں اسے خاص اہمیت حاصل تھی۔

انیسویں صدی عیسوی کے آخری دور کے ان فنکاروں میں بقول قاضی عبدالعلیم اثر چتیا خیل گروہ کو غافل شہرت حاصل تھی۔ وہ گاؤں گاؤں گھوما کرتے جس گاؤں میں رات آتی۔ گاؤں میں داخل ہونے سے پہلے اس کے چوراہے میں غافل کھرتے اور پھر مجلس جماتے۔ لوگ جمع ہو جاتے اور انہیں جہانِ ناکر اپنے ساتھ گاؤں لے جاتے۔ وہ کہتے کہ ہم نے پہلے غافل اس لئے کئے اور مجلس اس لئے بپا کی کہ کہیں کل تم لوگ یہ نہ سمجھو کہ ہمارے دسترخوان نے نہیں مست کر دیا۔ کہتے ہیں کہ ہر جینے کی پہلی کو جب وہ کسی گاؤں کو چلے جاتے تو سارے گاؤں والوں کو اپنی طرف سے دعوت دیا کرتے تھے۔ چتیا خیل کا یہ گروہ ہمیشہ بارہ افراد پر مشتمل ہوتا۔ اس گروہ میں نیا ممبر تب شامل کیا جاتا جب پڑا نے ممبر کو کوئی واقعہ یا حادثہ پیش آ جاتا۔ اور وہ گروہ سے خارج ہو جاتا۔

مذکورہ بالا اخوندوں میں سے ایک اخون عبدالعظیم ہشتنگری گذرا ہے مشہور صاحب دیوان شاعر عبدالعظیم زورزی نے اپنے اس ہمعصر غزلخواں فنکار کے بارے میں اپنی ایک غزل میں کہا ہے ۔

دا عظیم دا شنغر تو شاعر نہ دے	پہ پردو غزلو بولی شاعر حُاتے
دے نہ چیلہ حُاتہ چیخ و ییلے نہ نُشی	غلا کوی نہ شاعرانو یکصحاتے
ولے دیر نہ غزلو او مجلسی دے	پہ آوازے دیر مین دی سرداران
پہ زارو پہ منتونوئے خلق بیانی	ور کوی پینے روپی سُر کی مھران
چہ پہ شوق دزبہ غزل کاندی راپوٹہ	اندرون پہ زبہ زخمی کوی سامعان
زیر و بم غزل نفعے چہ کوی راپوٹہ	حق حیران شی وارہ پاتے غزلیان

”یہ ہشتنگ کا عظیم نامی شاعر نہیں ہے۔ پرانی غزلوں پر خود کو شاعر کہتا ہے۔ اپنے آپ سے کچھ نہیں کہہ سکتا۔ وہ سراسر شعراء سے چوری کرتا ہے۔ لیکن وہ ایک چھا غزل گو اور فنکار ہے اور بہت سے سرداروں کو اس کی آواز مرغوب ہے۔ لوگ اس کی منت سماجت کر کے اُسے لے جاتے ہیں۔ اور اُسے چاندی کے روپے اور سونے کی اشرفیاں انعام میں دیا کرتے ہیں۔ جب وہ دلی شوق سے غزل سراہتا ہے تو سننے والوں کے دل اندر ہی اندر زخمی ہو جاتے ہیں جب وہ نغموں کی زیروم میں غزل چھیڑتا ہے تو محفل میں موجود غزل گو شعراء حیران ششدر رہ جاتے ہیں“

یہ اخون اور قوال دراصل پشتو روایات کے حقیقی محافظ اور ایسے لوگوں پر بے لاگ تنقید کرنے والے تھے جو آداب پشتو زبانی کو محفوظ خاطر نہیں رکھتے تھے۔ انکے کلام میں اُن لوگوں کی بھڑبھڑ جوتی جو ننگ و ناموس سے عاری ہوتے اور اچھے پشتون پیشواؤں اور رہنماؤں کی مدح سرائی انکے کلام کا ایک ہم عنصر تھا۔ وہ اِسے اپنا قومی اور اخلاقی فریضہ سمجھتے۔ اس طرح اگر ایک طرف وہ اپنے کلام سے لوگوں کو محفوظ کیا کرتے اور محفلوں کو گرماتے تو دوسری طرف لوگوں کو ننگ و ناموس، پشتو اور پشتو زبانی کا درس بھی دیا کرتے اور یوں اپنی قومی روایات کو زندہ رکھتے۔

بیسویں صدی عیسوی میں اگرچہ اخوندوں کے یہ گروہ دھیرے دھیرے گھٹ گئے مگر پھر بھی پشتو ادبیات کا میدان ان سے یکسر خالی نہ ہوا۔ وہ اب بھی موجود ہیں مگر روایتی انداز کی بجائے وہ ایک نئی ڈگر پر چل پڑے ہیں اور اس خطے میں سیاسی تحریکوں کی ابتدا ہی سے وہ بھی اپنے انداز میں انگریز کی غلامی سے اپنی قوم کو آزاد کرنے کی کوشش میں کمر بستہ ہوئے۔ اسی طرح وہ بھی حجرہ کی بجائے سیٹج اور جلسہ گاہ مکمل آئے اور یہاں پر انہوں نے اپنے سامعین کو زیادہ سے زیادہ پایا۔ اس لئے اپنے خیالات کے اظہار کے لئے اس جگہ کو زیادہ موزوں اور مناسب سمجھا۔ نئے دور کے تقاضوں کے مطابق انہوں نے بھی ملک و قوم کو بیدار کرنے کے سلسلے میں بے اندازہ اور زیادہ مناسب کام کیا اور کاروانِ حریت کو آگے بڑھانے اور منزل مقصود تک پہنچانے کے کام کو تیز کر دیا۔

”یونانی اثرات“

یہ بات ضرور تعجب خیز دکھائی دیتی ہے کہ ۳۲۷ ق م سے اس طرف ۵۸ ق م کے مگ بھگ تین صدیوں تک باختر کے علاقہ پر یونانیوں کا تصرف اور غلبہ رہا۔ اور اِس زمانے سے قبل یونان نے علم و ادب کے میدان میں بے اندازہ ترقی

کی تھی۔ شعر و شاعری میں عموماً اور ڈرامے کے میدان میں خصوصاً انہیں ساری دنیا میں برتری حاصل تھی اور اس ملک میں علوم و فنون کے ایسے نابغہ اساتذہ جیسے سقراط، افلاطون اور ارسطو وغیرہ گذرتھے لیکن پھر بھی باختر کے علاقے میں شعر و ادب کی دنیا میں ان کی زبان اور ادب کی کوئی ظاہری نشانی باقی نہیں رہی۔ اس کا سبب یہ نہیں تھا کہ گویا باختری زبانوں اور خصوصاً پشتو میں اس زمانہ میں اخذ کرنے یا قبول کرنے کا فطری جو مرقعہ نہ تھا۔ بلکہ اس سے یہ حقیقت ابھر رہی ہے۔ کہ یونانیوں کا یہ تشریف محض برسے نام تھا۔ اس لئے ان کے مابین نہ تو عمومی طور پر علمی و ادبی اشتراک واقع ہوا ہے اور نہ نسلی اختلاط۔ فقط ایک لحاظ سے ان میں یکجہنگی اور مشابہت دکھائی دیتی ہے۔ اور وہ یہ کہ قدیم یونان میں بھی عوامی شعراء سازندہ یا درباب کی طرح کا ایک ساز اپنے پاس رکھا کرتے اور اپنے کام کے ساتھ بکھیا کرتے۔ اسی طرح اس کی بدولت ہی مغربی ادب کی غنائیہ شاعری LYRICAL POETRY کا نام پڑا ہے۔ اس قسم کی شاعری مخصوص اوزان میں کی جاتی۔ پشتو کسر کی شکل اس قسم کی شاعری کی مثال علاقہ مروت کے پشتونوں میں اب بھی موجود اور مقبول ہے۔

کہتے ہیں کہ یونانی گائیگ اور بھٹا شمعروخ میں دیوتاؤں اور ملی قہرامنوں کی رٹائش کیا کرتے تھے۔ ان کے اولین حمد و عین عموماً زندہ جوان مرد ہوا کرتے تھے۔ لیکن جب وقت نے پٹا کھلایا تو وہ مردہ شمشیر زبوں کو لہجے لگے۔ لیکن یونان قدیم کے اس رواج کے آغاز سے بہت پہلے جب آریہ قبائل اسی باختر میں مقیم تھے تو ان کے قبیل قبیلوں کا یہ رواج تھا کہ جب کسی کو قبیلے کی سرداری کی مسند پر بٹھانا مقصود ہوتا تو اسے ”مروتا“ یا مروت قبیلے کی شرافت قسم دیا کرتے تھے۔

کہتے ہیں کہ اس زمانے میں آریا قبائل مروت پشتونوں کو دیوتا سمجھتے۔ اس قبیلے کی یہ شمالی شرافت اب تک بہت عظیم اور آشکارا ہے اور یہ جو کہا جاتا ہے کہ: ”دمروت زیارہ دوزیر دُعا“ ”مروت کی گہلی، وزیر کی دُعا“ باہم برابر ہیں تو یہ بھی ان کی اسی فضیلت اور تمدنی برتری کی دلیل ہے۔ انہی مروتوں کے قومی گیتوں میں سب سے زیادہ مقبول وہ گیت ہیں جنہیں وہ کسر کے نام سے موسوم کرتے ہیں یہ کسر قدیم یونانی شاعری کی طرح مروت شمشیر زبوں

اور جنگ آزمائگوں کی جہاد کی شجاعت و جہاد اور دلیری کے قصے اور روداد ہیں اور بالکل اسی طرز میں ساری کے ساتھ لکھے جاتے ہیں جیسے کہ قدیم یونان میں برہم رستاں (ساز) کے ساتھ لکھے جاتے تھے۔

اس خطے میں قصہ گوئی اور داستان سرائی کا رواج انسانی تمدن کے ابتدائی ادوار کی یادگار معلوم ہوتا ہے اور ہم یہ نہیں کہہ سکتے کہ منظم قصہ خوانی کا فن اور اس کے ساتھ ساز بجا کیا رواج گو براہ راست یا بالواسطہ یونان سے اس طرف آیا ہے اس کے برعکس یہ بات زیادہ قرین قیاس ہے کہ ہر طرح آریہ قبائل اس سمت سے پھیلے ہیں۔ اسی طرح ان قبائل کا یہ تمدنی ورثہ بھی ان سے باقی دنیا میں پھیلا ہے اور یوں ایک قدیم ثقافتی مماثلت یونان اور پشتونخوا کے مابین موجود ہے۔

پشتو کے عوامی گیتوں کے ادب میں شاعری کی ایسی کئی قسمیں موجود ہیں کہ ساری، چار تارے یا رباب کے ساتھ جو خاص داستان یا قصے بیان ہوتے ہیں یہ اس بات کی نفی کرتے ہیں کہ ہمارا ثقافتی ورثہ یونان کی لیریکل شاعری LIRICAL POETRY کی ایک شکل ہے۔ دراصل یہ باختری ثقافت کا وہ قدیمی ورثہ ہے جس نے اسی سرزمین پر جنم لیا ہے۔ اور اسی سے ہر طرف پھیلا ہے اور انگ انگ ماحول میں اس جگہ کے مزاج کے ساتھ یگانگت پیدا کی ہے۔ غنائیہ شاعری کی اس روایتی مشابہت کے علاوہ پشتو کی منظم شاعری میں بعض دوسری روایات بھی قدیم یونانی ادب کے ساتھ مشابہت رکھتے ہیں۔ بہت ممکن ہے کہ اس کا کچھ حصہ ہماری ادبیات میں اس خطے پر یونانیوں کے تسلط کے زمانے میں آیا ہو۔ اس میں ایک "ترانے" کا رواج تھا۔ جسے رحمان بابا کی ربائی کی اجراء سے قبل خاص مقبولیت حاصل تھی۔ یہ یونانی ڈرامے یا تمثیل کی تمہیدی نظم پرولوگ (PROLOGUE) کی طرح ایک ابتدائی تھا۔ جس سے پشتون فنکار اپنی مغل کا آغاز کرتے۔ اس کا تذکرہ صدر خان خاک نے اپنی مثنوی آدم خان درغانی میں اس منظر کو پیش کرتے وقت کیا ہے جس وقت بسکئی کی شادی کے موقع پر حسین و جیل درخو بسکئی کے گھر گئی تو حلیک سلیک کے بعد۔

بسکئی درخو تر غا ۶	پہ بنہ رنگ شوے سرہ دوا ۶
نوہے کرہ دماخو مستو ۶	لہ ہمہ بنحو ذکرہ ۶
چا پیسہ ۶ ترے حجاب کرو	پہ ور یح کنے آفتاب کرو

پہ دا کا سائے دیر د لگیں شول ہمگی پہ داستانیں شول
چہ لہ سترے د ویستو دکا دانگ کلاہ دین یسنو وده
”رہسکئی اور درخو دونوں اچھی طرح بغلیں ہوئیں۔ پھر گھروالوں نے درخو کو تمام مرد و زن سے الگ
پردے میں بٹھایا اس طرح گویا سورج کو بادلوں میں چھپایا گیا۔ گھروالوں کی اس حرکت سے لوگ بہت افسردہ
ہو گئے اور متفقہ طور پر ایک ترکیب سوچی کہ کس طرح اُسے پردے سے نکالا جائے۔ یوں پردے میں اُسے جھلاک
چھوڑا جاسکتا ہے۔“

سب نے آپس میں مشورہ کیا کہ اس بارے میں پتیر صالح سے صلاح لینی چاہیے جب وہ چند افراد اُس کے
پاس گئے تو اُس نے انہیں بتایا کہ یہ کام آدم خان کے بغیر کوئی دوسرا نہیں کر سکتا اور کہا کہ سہ

ہم آدم د حسن خان دے	چہ دے کار و تہ شایان دے
د دہاخو پلو بہ لورے	ہم آدم کا پہ خیلے
یعنی دے چہ سرود ساز کا	د درخو صفت آغا سہ کا
پہ دہاخو بہ اثر وشی	د عشق یش بہ بے پہ زور وشی
عشق بہ عقل خٹے ورک کا	نام و ننگ بہ ورتہ سپک کا
چہ نام ننگ خٹے جدا شی	لہ حجاب بہ بیرون د اشی
بے د عشق لہ چنگ د بابہ	دا بہ شوک کا بے حجابہ

”حسن خان کا بیٹا آدم خان اس کام کے لئے موزوں ہے۔ آدم خان باتوں باتوں میں درخو کا پلو اس کے منہ
بٹھائے گا یعنی جب وہ ساز و سرود شروع کرے گا اور درخو کی توصیف کرنے لگے گا تو درخو پر اس کا اثر ہو جائیگا
اور نیش عشق اُس کے دل کو دس لے گا۔ عشق اُس سے عقل چھین لے گا اس لئے اُسے نام و ننگ بیچ دکھائی دینگے۔
جب وہ ننگ و ناموس بچ دیگی تو پھر یہ دے سے باہر آجائیگی۔ عشق کے چنگ و دباب کے بغیر اُسے بھلا کون
پردے سے باہر لائے گا؟“

پھر پتیر صالح کے مشورے سے ایک آدمی کو آدم خان کے پاس بھیجا گیا اور اُسے بلا کر وہ کام اُس کے حوالے

کیا۔ آدم خان کے ہمراہ اُس کے دوسرے ساتھی بھی تھے۔ انہیں دعوت دی گئی وہ مجلس کے لئے اُٹھ کھڑے ہوئے اور اپنے دباب کے تار سُر کئے۔ صدر خان نے اس منظر کا حال یوں بیان کیا ہے :-

چہ پیں ہسک لہ میا نہ شو مجلس جوہ پہ توانہ شو
مستہ خیلو دبابونہ جوہ کرد جوہ د عشق بابونہ
ہر یو رخ چہ د دباب دو پکے اوس پہ پیچ و تاب دو
”اُن کے درمیان سے جب پیر اُٹھ کر چلے گئے تو ترانے سے مجلس کو آراستہ کیا گیا۔ میٹھ خیل ہوانوں نے دباب اُٹھا کر عشق کے باب کو لے اور دباب کی ایک ایک تان میں جیسے اگ پیچ و تاب کھانے لگی۔ اسی ترانے سے مجلس کا آغاز ہوتا اور مقامی موسیقی کی روایات اور آداب کی تقلید میں اصنافِ شعر ترتیب و اداساز کے ساتھ سنائے جاتے۔

اسی طرح پشتو شاعری میں لوجہ یا کھیل بھی، یونانی تیشیل یا ڈرامے کی صدائے بازگشت سی معلوم ہوتی ہے۔ اور باوجود اس کے کہ پشتو لوجہ ڈرامہ کی ایک مکمل شکل تو نہیں ہوتی۔ پھر بھی ڈرامے کے قریب ضرور ہے۔ اگرچہ پشتو میں اس کی ابتداء قصے سے ہوئی قصہ گوئی میں دلچسپی پیدا کرنے کی خاطر ایسا انداز اختیار کرتا کہ سامعین محظوظ بھی ہوں اور اُس سے سبق اور عبرت بھی حاصل کر سکیں۔ اس فن کے استاد اور باکال فنکار کو نقلی کہا جاتا ہے۔ یہ نقلی مجرور، ڈیروں، بڑے شہروں اور میلوں ٹیلیوں میں عوام کی خوشی اور دلچسپی کا انتظام کیا کرتے۔ پشتو ادب میں وہ فنکار سے جمیع تو نہیں کئے گئے جو ظریف طبع فنکاروں کے زبانی بیان ہوئے۔ لیکن یہ سخرے پشتو نخواستہ بیسویں صدی کے اوائل میں بھی موجود تھے انکی زبانی بعض دلچسپ قصے اور لطیفے اب بھی پشتو ادب میں رواج رکھتے ہیں اور بعض کتابوں میں ملتے ہیں۔ یہ لوگ عرصہ دراز سے پشتون عوام کی نظروں میں نہیں جھٹکتے۔ اور بہ نظر تحقیر دیکھے جاتے۔ لیکن پھر بھی محفل میں انکی موجودگی کو باعثِ مسرت سمجھا جاتا۔ شرف گل سواتی اور بادامی کے جھٹکے اور خیرات گل اور دورے وغیرہ کی مجلس آرائی کے قصے مشہور ہیں۔ اسی محظوظ میں جب ایک اچھا سخرہ کوئی روداد بیان کرتا تو بڑا لطف اور مزہ آتا۔

پشتو میں قصہ گوئی کا رواج اب بھی ہے ان میں بعض نوسنج اور ٹیل ویشن تک پہنچتے ہیں۔ اور پردہ سیمین پر

لاسے گئے ہیں اگلے وقتوں میں ریسازماند بھی تھا کہ یہ مسخرے بنایت آسانی کے ساتھ مختلف انسانوں اور جانوروں کی نقلیں تیار کرسکتے۔ یہ سوانگ بھرنے اور بہرہ و دھارنے میں بڑے مشتاق ہوتے۔ اور جیسے کہ عقل مندوں نے کہا کہ اس قسم کا آدمی ۵

کلہ سپہ کلہ پیشو شی کلہ گدا یہ تماشا شو شی
 ”کبھی کتا اور کبھی بلی اور کبھی اور طرح سے باعث تماشا بنتے۔“ مردوزن، خان و دہقان، خادم اور مالکن۔ آقا اور غلام گدھے، کتا بلی، بیل وغیرہ کی نقلیں تیار کرنے اور سوانگ بھرنے کا عمل یہ لوگ تنہا اس قدر آسانی سے کیا کرتے کہ تماشائی مارے حیرت کے انکشت بہ دندان رہ جاتے۔ اسکے لئے نہ تو وہ بس تبدیل کرتے اور نہ وقفہ طلب کرتے۔ انکی سبھی ادائیگوں اور نخرے لوگوں کے بالکل سامنے ہی ہوتے۔ یہ لوگ معاشرتی زندگی کے سبھی پہلوؤں، علاقے کی سیاسیات اور بعض لوگوں کے کردار و عمل پر ایسی تنقید اور نکتہ چینی کیا کرتے کہ لوگ کافی عرصہ تک انہیں فراموش نہ کر سکتے۔ پشتونخوا کے سبھی حجرے، ایسے عمل آراء لوگوں کے لئے کھلے ہوتے۔ ان تجربوں کے مجاس نے پشتونخوا میں ٹھیکر کی کمی کو پورا کر دیا تھا جو دوسرے ممالک میں عہد قدیم سے موجود اور مقبول تھے۔

پشتونو بھ میں اکثر مکالمے سوال و جواب کے انداز میں ہوتے ہیں۔ یہ مکالمے عموماً بڑے دلچسپ اور پُر لطف ہوتے ہیں۔ بعض حالات میں انہیں خصوصی شعری اوزان کی حاجت نہیں ہوتی لیکن یہ عموماً مقبول ترین لوگ گیت پڑھتے ہیں۔ رومانی قصوں کے مشترک مکالمے ناہے یا ڈرغ کی شکل میں ایک عرصہ سے پشتون ادب میں موجود ہیں۔ جیسا کہ دم درخان کی داستان میں درخانؑ اور آدم خان وغیرہ کا یہ مکالمہ ہے

درخانؑ: یہ کوی کہنے دندوب شہ	۱ے زما د ۱۱ د ۱۱ مین ے
صبا نہ وو تا صبا کرو	۱۱ شاھی آدم ے تا او ویست لہ غیر ے
آدم خان: درخانؑ میر من ملو کے	چہ یہ درست جہان دلا ے وحسن کو کے
آدم خان ستا کتور بخور کرو	کا ور کو نہ ے کو ے د دوارو زلف شو کے

درِ خانی: آدم خانہ میتہ خیلہ دیوسف دمندرِ خاندہ

زہرہ دیک پہ کورہ دے پہ خبر دُرُشٹا

زہرہ پہ مثلاً یوسف کتیم تہ زما دصورت خاندہ

آدم خان: کد مرونہ مرونہ نہ دے سے غمہ مرونہ

دُرُخو ورک دِ شہ کبرونہ

ستا نظر کورہ پہ چادے خبر نہ یم

دُرُخو ولے پہ دعویٰ ترے تر برونہ

وینجہ: آدم خانہ تکہ تورہ دچند پرو رباب مہ وہ پہ زورہ

چہ ستاد رباب شرنگ شی

نوبی بی درِ خانی اورین ی سر تورہ

درِ خانی: نہ روغہ یم نہ لیسوئی پہ آدم پے او رم تر کسریٰ

دکڑ روغہ رمئی را غلم د آدم غشے یوہ وہ پہ پستیٰ

آدم خان: د آدم صوکت نووین د دے پہ ہر بلا پینس دے

دے عاشق دینکی بخجہ نہ دچادوست نہ دچا نوینس دے

درِ خانی: نن شاہی آدم زما کوہ مہمان دے

د دہ خدمت زما پہ خان دے

آدم خان دے مروس شس رانہ دہوی

پینہ خلدے میلستیا زہرہ ترے قویا دے

درِ خانی: "اے میرے دادا کی پھڑ فدا تیرا جگر زخمی کر دے۔ صبح بھی نہیں ہوئی تھی اور تو نے (آواز دیکر)

صبح کر دی۔ اور میرے راجا آدم کو تو نے میری آغوش سے الگ کر دیا۔"

آدم خان: "اے درِ خانی فافم اور رانی جس کے من کے چرچے ساری دنیا میں پھیل گئے۔ تیرے دیدار نے

آدم خان کو بیمار کر دیا۔ لاش تم اپنی زلفوں کی دونوں ٹیسس کی طرف بھکا دو۔“

درفائی: ”اے میٹھنیل آدم خان، یوسف اور منذر کے غمناک اے! تیرا دل عقل و فراست کے لعل و جواہر سے بھرا پڑا ہے اور تیری باتیں جیسے موقی جھڑپے ہوں۔ میری مثال ایک ڈھانچے کی سی ہے اور تو اس میں بٹل روح کہے۔“
آدم خان: ”اگر ہم نہ بھی مریں تو اس غم کے مارے مر جائیں گے۔“

درفائی: تیرا کبر و نامد باقی نہ رہے نہ معلوم تیری نظر انتخاب کس پر ہے؟ اے درخو! ذرا بتا تو ہی تو ہر وقت اپنے عزیزوں کے طعنوں کی اڑکیوں لیتی ہے۔“

کینز: ”اے آدم بھنگ! صندل کا بنا ہوا بابا زور سے نہ بجاؤ جب تو بابا چھیرتا ہے تو بیانی درفائی ننگے سر اٹھ کر کھڑی ہو جاتی ہے۔“

درفائی: نہ تو میں دیوانی ہوں اور نہ فرزند۔ دم بھر میں اپنی جان آدم کے پیچھے دیدونگی۔ گھر سے بھی بھلی آئی تھی اور یہاں آکر میں نے پہلو میں آدم کے عشق کا تیر کھالیا۔“

آدم خان: ”آدم ایک جیتا جاگتا انسان ہے اور وہ ہر قسم کے مصائب سے دوچار ہے۔ وہ ایک ماہ لقا کا شیدا ہے۔ نہ تو کسی اور کا دوست ہے اور نہ اسے کوئی دوسرا پسند کرتا ہے۔“

درفائی: ”آج میرا راجا آدم میرے ہاں مہمان ہے۔ اس کی خدمت میرے ذمے ہے۔ آدم خان مجھ سے روٹھ کر جا رہا ہے۔ اگرچہ اس کی مہمان داری کے لئے میرے پاس روئے سمیعین اور دل جان شاد موجود ہیں۔“

اس افسانے کے بعض مکالمے جو ہم وزن اشعار میں ہیں۔ صمد خان ولد خوشحال خان خٹک کی شہنشاہی آدم درفائی میں موجود ہیں۔ مثلاً جس وقت آدم خان نے اپنے ساتھیوں سمیت لکھنؤ کی شادی کے موقع پر محس برپا کیا۔ اس موقع پر پیر صالح کے حکم کے مطابق انہوں نے درفائی سے رونمائی کے لئے جو کچھ کہا تھا اس میں زیادہ تر تنخیط کا انداز ہے۔ لیکن پھر بھی انداز تیشیل یا لوبھہ کا سا ہے نمونہ ملاحظہ ہو۔

آدم خان:- درخانی د باغ بلبلے چہ رخسار د مکھل نشان دی

ہنچ بنکا کرہ تن را علی ستادیدن تہ شہ طوطیاں دی

شمسی خان:- دوسرا خانی د تہولی میرے چرتہ نہ وی وار خطا کرے

اوکا نہ خان بہ رسوا کرے
 آدم خان دسور و میر دے
 آدم خان بسکے تجیر دے
 دا ویل خٹا و وچہ تاوے
 اولے غلام دچا وے
 زکا ناخوال پہ ویل ستا کر
 خرخ دحکا پہ بہا کر
 عین پہ وراہ کجے غرخلین
 اوس سرتور اودریں
 پہ سرکری حجابے دی
 پتیدونی آفتابی دی
 خلتے بے حسابی دی
 دخشلی کڈا آبی دی
 بے شمار ، بے حسابی دی
 ستاپہ لور اضطرابی دی
 پلو تینک نیسہ پہ فتح کجے
 درخانئ زمونہ میرے
 شمش خان قارغہ دے
 اے بلو نمک حرامہ
 فہم اوکرہ ویل پہ خائے کر
 شمش خان شمش خانہ
 تاتہ جے تو ما پیسے وے
 خانہ زیرے ے دربانہ
 ویل کرہ جی جی درخوبہ
 آدم خان :- درخانئ اووہ پرونی
 شغلے کلہ پہ حجاب کجے
 ودیدن تہ یر راغلے
 خلتے یر ودیدن تہ
 یر راغلی دسوات سے
 وارہ سترگے دی پہ وراہ کجے
 فتح بنکارہ کرہ چہ نہ بنکے

ستا خواہان پہ شتابی دی

در آدم خان :- درخانئ! اے عزیز گلستان! اے رخسار گل نشان! اپنا چہرہ دکھا دے۔ آج تجھے
 دیکھنے کے لئے ہنر طوطی آئے ہوئے تھے۔

شمش خان :- درخانئ! اے گل سرمد! ایسا نہ ہو کہ تیرے اوسان خطا ہو جائیں۔ گھونگھٹ کو مفسود کر لو۔
 ورنہ اپنے آپ کو رسوا کر لوگی۔

بلوگے :- در خانئ - اے ہماری مالکن آدم خان تو شہسواروں کا سردار اور شمشیر خان کی مثال کوڑے کی سی ہے - آدم خان تو ایک خوبصورت پرندہ ہے -

شمسی خان :- (بلوگے کو مخاطب ہو کر) اے تمک حرام بلو! یہ تم نے کیا کیا - یہ تو سو بج لو کہ تو چیلے کس کا غلام تھا! بلوگے :- (شمسی خان کو) اے شمشیر خان مجھے تیری اس بات پر افسوس ہوا ہے - تجھے تو مجھ سے دس دن دولت عزیز تھی - اسی لئے تو تو نے مجھے بیچ ڈالا -

بلوگے (آدم خان سے) آدم خان یہ تو تمہیں خوشخبری مبارک ہو - عین دروازے میں سو بج چمک رہا ہے اپنا نفع سناٹے جاؤ - بی بی درخو تھوڑی دیر میں ننگے سر آکر کھڑی ہو جائیگی -

آدم خان :- در خانئ تو نے اپنے آپ کو سات پردوں کے اندر پھینکا رکھا ہے - آفتاب کی کرنیں بھلا کب پرے میں چھپکتی ہیں! تیسرے دیدار کے لئے شمشیر اور تیری کے بے شمار لوگ آئے ہوئے ہیں - اور بہت سے لوگ سہ اور سات سے آئے ہیں بے شمار مضطرب اور بے قرار نگاہیں تیسری طرف پوکھٹ پڑی ہوئی ہیں تو ذرا اپنا جلوہ دکھا دے اس لئے کہ یہ تمام مردوزن تجھے ایک نظر دیکھنے کے آرزو مند ہیں -

میر و گے :- دبی بی مہر بانیسو مونہ تہ ہر چاکر و خچہ رونوی

خانہ ادوس بہ خچہ شکا کو پاتو دی خلوص پیر و خنی

میر و گے :- (در خانئ کا آخر کار مہربان ہونا اور آدم خان کو داد دینا) بی بی کی مہربانیوں نے ہیں سب کے سامنے سرفراز کر دیا - اے خان اب وہ اپنا چہرہ دکھا دیگی اور اب اس کی طرف چار پردہ چادریں باقی رہ گئی ہیں -

میر و گے :- اے خان تجھے مبارک ہو کہ سو بج کی کرنیں پھوٹ پڑی ہیں - اب سو بج پردے سے نکل آئیگا - اس نے اب تو صرف تین پردے رہے یعنی تھوڑی سی کسرت باقی ہے (رہ گئے ہیں -

آدم خان :- ہر کوئی یہی چاہتا ہے اگر بی بی حجاب سے باہر نکل آئے تو سارا عالم منور ہو جائیگا - اور سو بج بادلوں سے نکل آئیگا -

عین بیچ میں اس دلچسپ مکالمے کے ساتھ ساتھ روداد کا وہ بیان بھی آیا ہے جس میں پورا پس منظر دکھایا گیا

ہے۔ اور جو قصے کے واقعات کو بھی اُگے بڑھاتا ہے جیسے کہ پہلے ذکر ہوا ہے اس قسم کے مکالمے ”ثرغ یا نازہ“ کی شکل میں پشتو کے اکثر رومانی قصوں میں موجود ہیں جو قصہ کے بیان میں دو داد اور کمر داروں کے ساتھ ایک نئے تمثیلی عنصر کا اضافہ کرتے ہیں۔

پشتو کے مختصر اور طویل قصے پشتو کی معاشرتی زندگی کے ملنے بانے کو مضبوط بنانے میں عمل دخل رکھتے ہیں۔ یہ بے شمار اور بے حساب ہیں۔ گھروں، محروں، ڈیروں، سفرو و حضروں، بات چیت اور بات سے بات پیدا ہونے کی صورت میں بیان کئے جاتے ہیں۔ قصے پشتو زبان کے عوامی ادب کے بے ضرر، انٹ اور ایک لامتناہی خزانے کی حیثیت رکھتے ہیں۔ یہ بھی اکثر یادداشت پر مبنی ہوتے ہیں۔ عام پشتون اس کے امین اور محافظ ہیں۔ ان کی قدامت بھی زبان کی قدامت کی طرح ہے۔ اور ان کا آغاز بھی اُس زمانے سے ہوا ہے جب سے انسان واقعات کے بست و کشاد اور ان کی عمرنگی اور تضاد سے روشناس ہوا ہے۔ یہ پیش آنے والے واقعات کے بسا اوقات پہلے سے متابع افذ کرنے اور ان کے ذریعے پیش بندی کرنے اور راہ ہموار کرنے کی منصوبہ بندی کے لئے کام میں لائے جاتے ہیں ان ہی سے ہمیشہ مثال اور نظیر کا کام لیا جاتا رہا ہے یہ عہد قدیم سے بچوں کی تربیت اور تعلیم کے لئے بڑے کارآمد جاتے ہیں یہ بھی یادداشت پر انحصار رکھنے والے عوامی ادب کا ایک بے داغ اور پُر لطف حصہ ہے۔

”عوامی کردار“

پشتو کے عوامی ادب نے اس زبان کو زندہ اور فعال کردار دیئے ہیں وہ کردار جو ایک زمانے سے قصوں اور گیتوں میں زندہ ہیں جو پشتون قوم کے عمومی کردار اور پشتونخوا کی معاشرتی زندگی کی فطری نمائندگی کرتے ہیں اور اُن تمدنی قدر کو زندہ رکھتے ہیں جنہیں ”پشتونولی“ کے نام سے موسوم کیا گیا ہے۔ ان میں پشتون کا مثالی ہیرو بھی ہے اور پشتونخوا کا دلن بھی۔

عہد قدیم ہی سے پشتو عوامی گیتوں میں پشتونوں کا پورا معاشرہ پانچ حصوں میں تقسیم کیا گیا ہے۔ یہ پانچ محروہ بشمار ناموں سے پہچانے جاتے ہیں لیکن اصطلاحاً انہیں شاہ لالے (عاشق) شاہ لیلا (معشوق) غماز (جعل خود)

ریا رہا (قاصد) اور موزی کے نام دیئے گئے ہیں پشتون معاشرے کی ساری ساخت و پرداخت انہی پانچ کرداروں کی حرکون منت ہے اور لوک ادب کے تمام اصناف میں بہت پہلے سے انکی موافقت اور مخالفت کی جاتی رہی ہے۔ اس کے علاوہ ایسے ارفع کردار بھی ہیں جو پشتو کے ملی رومانوں میں افسانوی کرداروں کے مقام تک پہنچتے ہیں اور ساری پشتونخوا میں انہیں شہرت اور دوام حاصل ہوا ہے۔ ایسے کردار جیسے آدم خان درخان، موسیٰ خان گل مکی، مومن خان شیرنی، ظریف خان اوسٹی، یوسف خان شیربانو، تور دے شہسٹی، فتح خان رابیا اور جلات محبوبا وغیرہ کی طرح کے کئی کردار پشتونوں کے ملی افسانوں میں قدیم زمانے سے پشتون معاشرتی زندگی کی نمائندگی کرتے ہیں۔ انکی دوسرے پشتو کے افسانوی ادب کو ترقی اور فروغ حاصل ہوا ہے اور اس میں وہ فعالیت پیدا ہوئی ہے جو اسے قصبے و داستان کی راہ سے افسانے، ڈرامے اور ناول تک پہنچاتی ہے۔

”اکبر بادشاہ اور پشتو کے رومانی کردار“

پشتو کے رومانی کردار سولہویں صدی عیسوی یا اکبر بادشاہ کے دور سے زیادہ وابستہ کئے گئے ہیں۔ اس قسم کے ادب میں ایسا مصرعہ مثلاً ”د اکید پہ زمانہ کہنے ز مالالہ“ ”اے میرے لال! اکبر کے زمانے میں“۔ ایک عام روایت سی بن گئی ہے۔ اس پس منظر کے اسباب صحیح طور پر ابھی معلوم نہیں لیکن یہ قیاس کیا جاتا سکتا ہے کہ اسی زمانے میں ایک طرف پشتون قبائل نے اگر بعض نو مفتوحہ علاقوں میں سکونت اختیار کر لی تھی تو دوسری طرف انہوں نے جنوبی ایشیا کے ساتھ ایک باہر پھرتی آمد و رفت روزگار اور ملازمت کے سلسلے میں رابطہ قائم کیا تھا۔ اس کے ساتھ ساتھ دریائے لنڈ کے شمالی اور دریائے سندھ کے مغربی کنارے پر آباد پشتون قبائل کی تادیب و سرزنش کے لئے مغلوں کی بڑی بڑی عسکری جہات بھی زیادہ تر اسی دور میں بھیجی گئیں اس لئے اکبر اعظم کے دور سے لوگوں کی بہت سی یادیں وابستہ ہو گئیں۔ اس زمانے کے پشتونوں کے لئے کچھ عرصے تک یہ بات کچھ نامانوس سی تھی۔ کہ پشتون سلطان اور بادشاہ کی بجائے دہلی۔ دکن اور بنگال پر کوئی اور بھی بادشاہ یا حکمران ہو سکتا ہے۔ شاید اسی اہم تاریخی انقلاب نے انکے رومانی ادب کو بھی ایک ایسے معین دور سے وابستہ کیا جو بہت

سے اہم واقعات کے لحاظ سے ہر کسی کے فکر و خیال تک بامافی آسکتا تھا۔ پشتونوں کا یہ قاعدہ رہا ہے کہ وقت اور زمانے کا تعین وہ مشہور واقعات کے اندازے سے کرتے ہیں۔ مثلاً کہتے ہیں کہ غزاکے سال یہ ہوا۔ اسی طرح دبا، قحط اور سیلاب وغیرہ کے سال بھی وقت اور زمانے کو متعین کرنے کے لئے عموماً یاد کئے جاتے ہیں۔ بعینہ پشتورومان کے بیشتر واقعات پشتو شعرا نے اکبر بادشاہ کے اُس دور سے وابستہ کر دیے ہیں، جب میرزا حکیم ابوالفتح اور زین خان کوکا، کی مغلیہ فوج پشتونخوا پر چڑھ آئی تھی اور یہاں پر اُن کا صفایا کر دیا گیا تھا۔

” قدیم مقبول رومان “

پشتو ادب میں رومانی کرداروں کا مختصر سا تذکرہ موضع ایدینہ کے صاحبزادہ غلام قادر صاحبزادہ نے اپنے ایک دلچسپ پارہ میں کیا ہے۔ ان سبھی افسانوں میں پشتونوں کے ماحول کے اکثر کرداروں کی روداد اور واقعات کے پس منظر کا ناتہ اکبر بادشاہ کے دور سے جوڑا گیا ہے۔ چونکہ یہ پارہ بیتہ پشتو ادب میں خاص اہمیت رکھتا ہے۔ اس لئے بطور تکمیل و کاست اسے یہاں لانا ضرور تھا ہے

خنگه بڼه وه هغه مينه پخوانی خڼه په وایم د آدم د دهر خانئی

چه په مينه ټام عالم خبر وو

عاشقان سونږي په اوږد مهر ديانو پتنگ سوزي په لمبو کڼه د چرخ

هر بېل شتاد لکل وائی يارانو ناکه هانه غنچه واخلی تره نه زاغ

د مجنون دسترگو خون لکه باران وو د لیلی د بيلتانه مټ په زهه داغ

په ارمان له دنيا لاره شيسينئی په فرهاد پسې غوڅ د زړې سروو

چه په مينه ټام عالم خبر وو

په ارمان له دنيا لاره فرهاد فقير مکر بڼه بودی او کرو پړه پسات

قطب خان درانريزو شو هو اکير وروستو کوټه شو عالموته ميرات

نیاں لوگئی بہ پہ سرتوری کاوڑ ویر جی لوگے د یوسف مہری جلات
نوشاہ شولہ د عشقہ لیونئی زہرے ورے د سلطان سکند و

چہ پہ مینے تمام عالم خبر و
زلیخہ بہ د یوسف کو وصفت تھمسنہ پے عارہ کرو امیل
د پانئی کو جرے واوڑ حکایت چہ پرے مرہ شول دولس تلے خد خیل
شہزادہ بھلم فقیر کو و خیل قسمت پہ خمرہ د گل انداے چہ شو بنکیل
رانے واس شاہ جمائے د خوانئی ورپے سیف الملوک چہ قلندر و

چہ پہ مینے تمام عالم خبر و
چہ جمالہ د ملوک نہ شولہ خلاصہ بے دیاثر شو جہان ورا باندے تنگ
جانبس او واڑہ نوئیداد د خیل لاسہ میری ہم ورپے مرہ شوہ صفہ درنگ
نیمسولا تیہمولا د وارہ بے وسواسہ ملا او سولو پہ اوں لک پتنگ
د طوطا د مینے مسے حار و نی چہ نن بیا پہ زیر و گل د سحر و

چہ پہ مینے تمام عالم خبر و
د طوطا د حار و مینے کو و توند خلق ستائی پہ مصر عو کجے ہر طرف
د پول د لیل خبر ہ لک قند حقیقی عاشق یادیری شاہ شرف
فتح خان را بیا پہ مینہ و وخر گند کرے و ملغلرہ د صدف
د یکہ یوسف قصہ دہ پخوانئی دوبارہ ورپے واس د صنوبر و

چہ پہ مینے تمام عالم خبر و
صاحبزادہ تول عاشقان کولہ تظا شاہ محمود ایاز دے پاتے شو پہ خشک
تناوایہ د غنی پرور د حکام چہ میخ چہ پہ دنیا نہ شے بد رنگ
تہ ہم نیسہ د بغداد شاہی د لہار پہ تنگسہ کجے بہ راری ستا پہ تنگ

دار ۾ تيس عمری ۾ هم دحيوانیٰ خوارشہ بسکہ لاس اوچت کړه له دلبړو

چه په مينه تمام عالم خبر وو

”وہ پرانی مجتبیٰ کس قدر عمر تھیں۔ میں آدم خان درغائی کے بارے میں کیا کہوں جن کی محبت کا چرچا ساری دنیا میں پھیلا تھا۔ عشاق مہوشوں کی آگ میں جلتے ہیں اور ہنگ شمع کی کو پر بھسم ہو جاتا ہے۔ بس بیہوش کی تعریف میں محسن ہوتا ہے اور کوا اچانک اس سے غچو چھین لیتا ہے۔ جتوں باریش کی طرح خون کے آنسو بہا رہا تھا۔ شہرستان ارمان لے اس دنیا سے پہل بسی اور فریاد کے پیچھے اس کا دل فگار تھا۔ جن کی محبت سے سارا عالم واقف تھا۔ فریاد پچھڑا اس دنیا سے نامراد چلا گیا۔ مکار بڑھیا نے اس پر بڑا ظلم کیا۔ رانی زئی کے قطبان کا دماغ چل گیا۔ اور اس کا گھر پسماندگان کو میراث کے مال کی طرح مل گیا۔ نیاز گوئی اب تنگے مرآہ و بکا کیا کر موت نے جلات کو آلیا اور اس کی آہوں کا دھواں دور تک گیا۔ عشق کی وجہ سے نوشاہ دیوانی ہو گئی اور سلطان سکندر اس کا دل چھین کر لے گیا۔ اس سے سارا عالم خبردار تھا۔ زلیخا یوسف کی تعریف کیا کرتی تھی۔ اور اس نے ہمتوں کو گلے کا رہ بنالیا تھا۔ پانی گجری کی حکایت سنو جس کی وجہ سے دوسو چالیس فوجیں قتل ہوئے۔ شہزادہ ہرام کو اپنی تقدیر نے فقیر بنا دیا۔ جب گل اندام کے خوبصورت چہرے نے اس کی ناک میں نیکیں ڈال دی۔ اور اب شاہ جلالہ کی جوانی کی باری آئی جس نے سیف الملوک کے گلے میں کشکول گدائی ڈال دیا اور اس سے سارا عالم آگاہ تھا۔ جب جلالہ ملوک سے پچھڑ گئی، تو محبوب کے بغیر اس کے لئے دنیا تنگ ہو گئی جاس نے ٹھونڈا کر اپنے ہاتھوں قتل کیا۔ اور میری بھی اس کے پیچھے فی الفور چل بسی۔ نیمولا تیمبولادونوں کو ملانے بغیر سوچے سمجھے آگ میں پروانوں کی طرح چھونک دیا۔ طوطا کے عشق میں حسرت مینا جو زرد پھولوں میں صبح کے وقت موجود تھی۔ اس کی محبت سے ساری دنیا واقف تھی۔ طوطا مینا کی محبت بڑی پر لطف تھی اور ہر جگہ لوگ انہیں کے عشق کے نغمے گاتے تھے۔ پولیل دلیں کی بات منسل قند کے تھی۔ اور شاہ شرف حقیقی عاشق یاد کیا جاتا ہے۔ فتح خان راجا عشق میں نمایاں تھے اور کمرے جیسے سیپ کا موتی ہو۔ یکہ یوسف کی داستان بڑی پرانی ہے اور اس کے بعد صنوبر کی باری بھی جس سے ساری دنیا آگاہ تھی۔ صاحبزادہ تو نے بھی عشاق کے نام ایک ایک کر کے گھوٹے اور محمود وایاز کو نظر انداز کر دیا۔ غنی پروردگار کی تعریف کیا کرو۔ تاکہ تم دنیا میں کبھی خوار و زبوں نہ ہو۔ تم بھی شاہ بغداد کے دربار کا سہارا لو، جو آڑے وقت میں تمھاری مدد کرے گا۔ تمھاری باری

گزر گئی اور اب تم جانوروں کی کسی زندگی بسر کرتے ہو۔ خدا تمہیں راہِ راست پر لائے اب تو تم معشوق سے ذرا باز
 اُجاؤ کیونکہ تمہاری محبت سے ساری دنیا آگاہ ہو چکی ہے۔“

اس چار بیتہ میں آدمِ دروغاتی، جمنوں لیلیٰ، شیرینی، فرہاد، قطب خان، نیازو، جلالت مجہربا، نوشاہ سکند
 یوسف زلیخا، پانٹی گوجرہ، بہرام گل اندامہ، بدر جلالہ سیف الملوک، جانش میری، خرمیداد، نیمبولا، تیبمولا،
 ملا باد، طرلا، فارو، پرلیل دیں، شاہ شرف، فتح خان راہیا، کرے، یکہ یوسف، محمود اور یاز جیسے
 افسانوی کرداروں کا تذکرہ ہو چکا ہے۔ ان میں بعض کردار خالص پشتونوں کے علاقے اور پشتون روایات کی
 نمائندگی کرتے ہیں اور بعض وہ ہیں جو ایک زبان سے دوسری زبان میں منتقل کئے گئے ہیں جن ورنعنائی اور شخصی
 صفات بھی موجود ہیں۔ جو مشرقی معاشرہ میں ایک صاف تھکری اور نامور شخصیت کے لئے لازمی سمجھی جاتی ہیں
 ان کے افسانے حوادثِ زیست سے جنم لئے ہوئے ہوتے ہیں اس لئے علمی زندگی میں کام آتے ہیں۔ اور تجربہ
 اور تعلیم کا ذریعہ ثابت ہوتے ہیں۔

زندہ اور فعال ادب

عہدِ قدیم سے پشتو ایک زندہ اور فعال زبان رہی ہے۔ اس کے الفاظ میں معنویت، محاوروں اور تراکیب
 میں حسن ورنعنائی اور بیان میں زور اور شدت جذبات کی تندہی اور تیزی است رہی ہے۔ اس لئے کہ اس
 زبان کا ماحول ہی کچھ ایسا ہے۔ بلند پہاڑوں کے پربتچ اور دشوار گنڈا نیکی چوٹیوں کے ساتھ یہ زبان مانوس ہے
 اس میں برفانی تودوں (گلشیر) اور آبشاروں کا زور، آندھیوں اور بگولوں کی سیما بیت، صحراؤں کی تیش و وسعت
 اور شفاف برقیلے پہاڑوں کی سلول کی ٹھنڈک سبھی کچھ موجود ہے۔ اور یہ سب کچھ مدتِ مدید سے پشتونوں
 کی زندگی اور اس زبان کی فعالیت اور ورنعنائی کا ماحول رہا ہے۔ اس خطے میں اسلامی دور کے عظیم فاتح، سلطان محمود
 غزنوی کا دربار فارسی گو شعراء کے لئے گویا جنتِ ارضی کے مثیل تھا۔ یہ غازی سلطان جسے ہند پر حملوں اور
 جہاد کی وجہ سے اکثر پشتون اب تک اپنا ہیرو سمجھتے ہیں۔ خود بھی محمود دیا ز کے افسانے کا مرکز کردار ہے۔

اگرچہ اس کا دار السلطنت غزنی تھا جو پشتونخوا کے قلب میں آباد تھا۔ مگر اس کے دربار میں حسن میمنہ کی قوم اور زبان کے کسی شاعر اور ادیب کو درستی حاصل نہ تھی۔ یہ وہ دور تھا جب فردوسی کی شہرہ آفاق کتاب شایانہ اور عنصری اور مسجیدی کے قصائد غزنی میں لکھے جا رہے تھے۔ اور اُس دربار میں پذیرائی پا رہے تھے لیکن پشتونگیاں وقت کے نامساعد حالات کی وجہ سے غور کے پہاڑوں میں پناہ لینے پر مجبور تھیں۔ تاریخ کے اوراق اس بات کے گواہ ہیں کہ اُسی وقت سے پشتون زبان اور اُس کا شعروادب ہر دور میں پشتونخوا کے عام افراد کی برکت سے بچا ہوا تھا۔

شاہنشاہ کو فاری ادب کا شاہکار سمجھا جاتا ہے۔ یہ ایرانی شاہنشاہیت کی ہزار سالہ تاریخ و اساطیر کی روداد ہے۔ لیکن یہ روداد اسی سرزمین پر لکھی گئی ہے جہاں کے عام لوگ اُس وقت بھی پشتون تھے اور پشتران کی مادہ زبان تھی۔ اور آج بھی پشتون ہیں اور پشتر بولتے ہیں اگر اُس دور میں اس زبان کو بھی اُس اسلامی مملکت کی سرپرستی حاصل ہوتی تو غالباً اُس وقت کے تقاضوں کے مطابق اس زبان میں بھی ایک آدھ ادبی شاہکار تخلیق ہو چکا ہوتا اور کم از کم اُس وقت کی اُن تاریخی لڑائیوں اور اسلامی جنگوں کے واقعات اس زبان میں قلمبند کئے جلتے جن میں عوام پشتون غازی ہراول دستے کے طور پر حرکت کرتے نظر آتے ہیں۔ اور آج جس طرح ایرانی اُس شاہنشاہ پر غر کرتے ہیں جو غزنوی دربار کا تحفہ ہے۔ اسی طرح یہ لوگ بھی اپنی خدمات اور کارناموں کا صلہ پاتے اور اب وہ بھی بے پال کے گھرانے کے ساتھ اپنی لڑائیوں اور جنگوں سے لے کر سومات کی فتح تک کی ساری روداد ایک دوسرے شاہنشاہ کے موضوعات کے روپ میں اپنے پاس رکھتے۔ اگر اُس دور کی پشتون نظم کا معیار یہی ہو جو امیر کروڑ پهلوان کی زبان اور کلام کا ہے اور یہ بات یقینی ہے کہ اُس دور کی پشتونیں اعلیٰ معیار کے شعروادب کی تخلیق کی گنجائش موجود تھی۔ تو جو زبان ویندی دور سے شعروادب کے ساتھ مانوس تھی اور غارے، اپنے، ترانے کے علاوہ اُس میں غنائیہ شاعری کا رواج بھی عام تھا۔ وہ زبان بے شک اس قابل تھی کہ عمری واقعات کی رودادیں اس میں قلمبند کر دی جاتیں۔ لیکن چونکہ اُس وقت کے شاہی دربار میں اس کی پذیرائی ممکن نہ تھی۔ لہذا پشتونوں نے محض لوگ گیتوں میں اپنی قیامی روایات اور کارناموں کو بگڑا دیا۔ اور چونکہ یہ ضبط تحریر میں نہیں آئے تھے اور صرف حافظے تک محدود رہے اس لئے جب تک یہ حافظوں میں محفوظ رہتے تب تک اُن لوگوں کے دلوں میں گرمی اور رجحان میں طلب کی آرزوئیں

زندہ رکھتے۔ اُس زمانے میں پشتو میں عربوں کے رجز و حماسے کی طرح نظمیں پڑھنے کا رواج موجود تھا۔ اور کچھ عمر بعد اس میں غوریوں کے دور کے شکارندوئی شاعر کے انقلابِ افریقہ قصیدے لکھے گئے۔ لیکن یہ بھی جیسے پشتونوں کے اُس قی شاعر نے محض اپنے دل کی بھڑاس نکالنے اور اپنی آرزوؤں کی تکمیل کی خواہش ظاہر کرنے کے لئے کہے ہوں۔ ان اشعار کا مزہ ان میں زورِ کلام اور رنگینی بیان تھا۔ اُس معیار کی تھی جو معیارِ دربارِ غزنوی کے قصیدہ گو فارسی شعراء نے قائم کیا تھا۔ ان قصائد کچھ جذموں نے مورخ محمد مزمل کی وساطت سے "لرغونی پشتانہ" نامی کتاب سے نقل کئے گئے ہیں ان کا اُس مافذ تاریخِ سوری ہے جس سے "لرغونی پشتانہ" نامی کتاب کے مؤلف نے استفادہ کیا ہے۔ شکارندوئی کے بارے میں پڑ خزانہ کے مؤلف نے تاریخِ سوری کے حوالے سے "لرغونی پشتانہ" نامی کتاب سے جو صراحت نقل کی ہے۔ وہ جیسی کی تاریخِ ادبیات میں یوں پیش کی گئی ہے۔ "شکارندوئے اپنے عصر کا عالم اور شاعر پشتون تھا۔ سلطان شہاب الدین محمد شام شبنانی کے حضور میں اُن کی بڑی قدر و منزلت اور اعتبار حاصل تھا۔ بادشاہ اور غیاث الدین غوری کی ستائش میں بھی بہت سے قصیدے کہے ہیں وہ سلاطینِ غور کا درباری پشتون شاعر تھا۔ یوں معلوم ہوتا ہے کہ شکارندوئی ہمیشہ سلاطین کو پشتو قصائد میں سراہتا رہا۔ تاریخِ سوری کا مؤلف محمد بن علی لکھتا ہے۔ کہ میں نے بہت میں شکارندوئے کے کہے گئے اشعار اور کلام کی ضخیم کتاب دیکھی ہے۔

جیسی کے خیال میں پشتو کا یہ قدیم قصیدہ گو شاعر سلاطینِ غور کے ساتھ ہمیشہ اسلامی جنگوں اور لڑائیوں میں ساتھ رہا۔ وہ ایک صاحبِ دیوان شاعر تھا۔ تاریخِ سوری کے مصنف نے اس شاعر کے دیوان سے ایک پشتو قصیدہ نقل کیا ہے جو شیخ کدہ کی پُرانی تاریخ کے توسط سے محمد مزمل کے پڑ خزانہ "نک پہنچا ہے اس شاعر نے یہ قصیدہ سلطان محمد سام کی تعریف میں کہا ہے اور شکر شاہی کے ایک عبور کرنے کا خصوصی منظر بھی دکھایا گیا ہے۔ اس قصیدے میں تشبیہ گریز کے فنی خواص موجود ہیں۔ شکارندوئی شاعر کا قصیدہ یہ ہے۔

د سپولی بشکونکی بیا کرہ سٹکورد
بیاے اولونل پد غونو کیک لالوند
ذمکہ شند لابسون شند خند شند شوس
لھلسان زمردی دا غومت غرو منہ

ديسان مشاط لاس د پچيد و دے
 لکد نامے چه سورتيک په تندي وکا
 مرغله چا اوده و خونوليه
 په زابل چه دبدي په نيلي سپوڅي
 نه ټوک مخ ته دري د ميرخمنو
 د اسلام د دين شهاب د نړي لمر دے
 هر پل چا دے په هند د سندرغل کا
 په سپرلي چمے تيرون په اتک وکا
 نه به ټوک زلمی د غور سره راغونډ کا
 يو نهاوند شهاب الدين دے چمے وکا
 په جوپو جوپو جگړن ټي هند ته يي کا
 نن په سند بانډه تير يي يرغل کاندی
 خپان سيندے هم له داره ايلافي کا
 په هر کال اتک دده ټيښه راغله کاندی
 پښتوخوا ښکلي زلمی چه زرغلی هند ته
 زرغون خټه اغوستی دی دے غرونو
 هر کيچ ټي چه غر خو کيښی له خاتيزه
 کډ برخر وی کډ غره وی کډ برمل وی
 د شهاب جگړن به نه کښینی له زرغلی
 زمري کډ کاندی خان له يرغل کويو
 يا به جگ کډ بريو پي په هند کښه

مرغله و بانډه و ښکل بڼه
 هس وکا نړ غټولو سره پسولونه
 په خلاص شور اثره چار دشتون
 په لاهور د ميړانه گذار وسته
 نه ټوښه ته ټينگيښی کلک دالونه
 تورستان د کورنړا په جهاد وسته
 د نړوي توت نړي په شهابونو
 غاړه غاړه ټي تر موله زړونه
 دا د اور تور به چيرے کاځلونه
 په هر لوري هر ايواد ته يرغل وکا
 چه د غور بادار همت وکا زرغلی وکا
 په پرتمه زمري ريز دی په خنکلی وکا
 په اوږد وري د غور يانو ښه اړونه
 غور وړي په خنلو و خپل پاسته شالونه
 نور اغيله پيغله کاندی اتل وکا
 بت بيد يا هم پسوللی وی خان وکا
 خوچه يون کډ لويديزه په خنلو وکا
 که لومل کډ لرو يده که ترملونه
 نه به پرېز دی د زلمی خپل بھير وکا
 خوځ نه کامات متونه ورمين وکا
 يا به پرېز دی هم پردے چاښه سرو وکا

یابہ ورنہ کایت تونو نہ دیا مین و
 یابہ سرہ کاندے پہ وینس ایوانہ
 پہ رنہا او سے تہ مل دین شہابہ
 نوم د تل وہ پردر شخ پہ نمد کو نہ
 ثورانہ شہ ستاپہ تور دھند لوہا یہ
 ستاپہ زیر مہ د خاوند لوے خنبتن وی

مونہ خوشتاپہ مرستہ یونہ شوچہ یونہ

”حسینان بہار پھر سنگار کر رہے ہیں اور انہوں نے پھر دشت و دمن میں موتی بکھیر دیئے ہیں۔ زمین، شاخیں اور دامن کوہ سرسبز ہو گئے ہیں اور پہاڑوں نے زمری قبائیں زیب تن کی ہیں۔ مشاطہ نیشان کے ہاتھ چوٹے کے قاب میں جس نے خلیستان کو موتیوں سے سجایا، جیسے کہ دہن اپنے ماتھے پر سرخ ٹیکہ لگالے۔ اسی طرح غانیل کے پھولوں نے سرخ رنگ کے زیور پہن رکھے ہیں۔ بادلوں نے جب جھکنا دھوئی پنچھار کے تو ان کی چمک سے ہموار دشت مند ہو گئے۔ اب وجود و سخلے سارا ملک سرسبز کر دیا ہے۔ اور خضدار سے لکر و تیل تک یورش بہا رہے۔ جب وہ ذاب میں جنگ کے ارادہ سے گھوڑے پر سوار ہو جائے تو لاہور تک بہا دے اور دیر کے وار کرتا پھلا جاتا ہے۔ کوئی دشمن اس کے مقابلے میں نہ کی جرات نہیں کر سکتا۔ اور نہ دشمن کی فولادی ڈھالیں اس کی تلوار کی تاب لاسکتی ہیں۔ وہ دین اسلام کے لئے بھل شہاب اور اپنے ملک کے لئے اس کی ذات سورج کی طرح ہے۔ اس نے جہاد سے تیرہ دنہ کو منور کر دیا ہے وہ ہند اور سندھ پر جس طرف بھی حملہ آور ہوتا ہے تو اپنی تلوار کے شہاب ناقب سے اس تیرہ دنہ ملک کو روشن کر دیتا ہے۔ جب موسم بہار میں وہ دریائے اٹک پار کرتا ہے تو دریا کے کنارے آباد لوگ اسے دیکھ دیکھ کر ہر سال ہو جاتے ہیں۔ اس کے بعد تو کوئی جنگجو سندھ کا رخ کر سکے گا اور نہ کوئی ہند کے شہروں پر قابض ہو سکے گا۔ نہ تو کوئی غور کے جوانوں کو اکٹھا کر سکے گا۔ اور نہ زمیندار کی تلوار بھی دوبارہ جلیگی صرف ایک آقا شہاب الدین ہی ہے جس نے ہر سمت اور ہر ملک پر حملہ کیا۔ اس کے جنگجو گروہ درگروہ ہند کی طرف جارہے ہیں تاکہ خود کا سردار عزم و ہمت کے ساتھ اس پر حملہ آور ہو سکے۔ آج پھر وہ دریائے سندھ کو عبور کر کے حملہ آور ہو رہا ہے جس کے رعب اور دہرہ سے جنگ میں شیرمیں کانپ رہے ہیں۔ دریا بذات خود بھی اس کے خوف کیو بر سے رعایت گنڈا نظر آتا ہے۔ اور مجاہد غوریوں کی کشتیاں اپنے اوپر لاد کر سپہ رہا ہے۔ دریائے اٹک ہر

سال سے خوش آمدید کہتے ہوئے کنڑوں پر اپنی نرم شمال بچھا رہے تھے۔ پشتونوں کے بلکے جوان جب ہند کی طرف بکلی کی سرعت سے جاتے ہیں تو خوبصورت و ڈیزرائٹ دھنیں گونجتی ہیں۔ پہاڑ سبز لباس میں ملبوس ہوتے ہیں اور دشت و دہانے بھی بناؤ سنگار کی خاطر زرد کاغذ پر پھینے ہوئے ہیں۔ ہر صبح جب مشرق سے سورج طلوع ہوتا ہے اور جب تک وہ مغرب اُفتی میں جا کر غروب نہیں ہوتا۔ پہلے کا وقت ہو، دوپہر ہو یا دیگر وقت غروب یا وقت شام ہو شہاب الدین کے جنگجو ملک تاز سے باز نہیں آتے اور نہ ہی یہ پہاڑ اپنی صفوں کو چھوڑتے ہیں۔ شیر بھلا کب دشمن کے مقابلے سے باز آتے ہیں جب تک کہ وہ اُن کے بازو اور گردن توڑ کر نہ رکھیں۔ یا تو وہ عظیم فتح کو بلند کریں گے۔ یا پھر اس کام کو سراہا کر دینے کے لئے اپنے سروں کو قربان کر دیں گے۔ یا تو کافروں کے بتوں کو توڑ کر رکھیں گے۔ اور یا پھر دنیا کو اپنے خون سے لالہ زار بنا دیں گے۔ اسے دین کے شہاب! اللہ تمہیں ہمیشہ منور رکھے۔ اور خلیفہ مساجد کے عمبروں پر اور گویئے بزمِ آرائی کی محفلوں میں سدا تمہارا نام لیتے رہیں۔ جب تک تم سرزمین ہند سے بتوں کا قلع قمع نہیں کر گے تو یہ سرزمین منور نہیں ہوگی۔ اسے سرورِ اللہ پاک تمہارا حامی و ناصر ہو۔ جب تک ہماری جان ہے ہم تمہارا ساتھ کبھی نہیں چھوڑیں گے۔

شہاب الدین محمد غوری کے دود میں پشتو شعراء کا یہی انداز اور یہی معیار رہا ہے۔ اس قبیضہ میں شعور کی رعنائی اور بیان اور شاعرانہ محاکاتیں طرح طرح کی گئی ہیں، ان کی وجہ سے یہ ہمارے مذکورہ دعویٰ کا ثبوت ہے۔ کہ پشتو زبان ازبج سے ہزار سال پہلے بھی لغات اور زور بیان کے لحاظ سے اُس وقت کی ترقی یافتہ زبانوں کے دوش بدوش رہی ہے اور اس نے اپنے شاعر اور قاری کو تہجدِ ادبی اور کم مائیگی کا احساس کبھی نہیں ہونے یا فرق صرف یہ تھا کہ اسے دربارِ سلاطین و امرا میں رسائی حاصل نہ تھی۔ اور اس کے شاعر و ادیب پر حوصلہ افزائی اور سرپرستی کے راستے محدود رہے۔ الحمد و سمر زبان کے شاعر کا مطمح اک زمانے میں سینکڑوں اونٹوں پر لدا ہوا جاتا تو اس زبان کے غازی اور مجاہد کے جھنڈے ہوئے گروشت کی کڑاکی کو ایک نحیف و نزار کا بھی جب چاہتے تھے کھجور بھاگ سکتا تھا۔ اس میں غزنوی۔ غوری۔ غلامان۔ غلجی و دجی سوری۔ منغل۔ مدنی۔ بلوچی۔ سکھوں یا انگریزوں کے دور کی کوئی تخصیص نہ تھی۔ اپنوں بیگانوں سبھی نے اس زبان کے ساتھ یکساں سلوک کیا ہے۔ لیکن وہ جو کسی نے کہا ہے۔

”مجلہ دخیل نہ کینہی

نہ کوی شوک پردونہ چلہ“

”گلد تراپزل سے کیا جاتا ہے غیروں سے نہیں“ تو پشتو بھی فقط اُن سے اپنی تمام ادبی تاریخ کے ادوار کے لئے رگد کا حق رکھتی ہے۔ جو پشتون بھی تھے اور تاجدار بھی۔

عقائد و تعلیمات اسلامی کی رو سے جب پشتون کے افکار کو جلا ملی اور اُن کے تصورات ایک تجدید پسند دین کی تعلیمات کے ساتھ آشنا ہو گئے تو مادری زبان کی حیثیت سے پشتو ہی ان تعلیمات کو عوام میں پھیلانے کا ذریعہ بنی۔ حمد و ثنا اور عبادات و فہمی مسائل کی تشریح اور ترویج کا یہی عرصہ تک پشتو کے شعرو سخن کا محدود رہی۔ اس میں شیخ بیٹن نیکہ کی دعائیں ایک مافی ستھرے دل کی آرزوؤں کی شکل میں کئی نامی پہاڑ کے دامن میں پھیل گئیں۔ یہ چوتھی صدی ہجری کے پشتون بزرگ تھے۔

”شیخ بیٹن“

تاریخ اور نسب ناموں کے علاوہ پشتو ادب میں بھی اس نام کو خاص شہرت حاصل ہے۔ اور محدثین اور نسب نامے لکھنے والوں نے ان کا ذکر کیا ہے۔ بیٹن۔ غور و غشت اور مڑن کا ذکر پشتو کے ہر شعرہ میں آیا ہے۔ جیسی نے آئین اکبری کے حوالے سے، ابو الفحل کا یہ بیان نقل کیا ہے کہ پشتونوں میں تین بھائی بیٹن۔ غور و غشت اور مڑن بڑے مشہور اجداد شمار ہوتے ہیں۔ لیکن ان میں شیخ بیٹن جیسا کہ کہا گیا ہے پشتون نسب ناموں میں بڑے بڑا دادا کی حیثیت اور مقام رکھنے کے علاوہ ادبیات پشتو میں بھی ایک خاص مقام کے حامل ہیں۔

پشتو ادب میں انکی مناجات پشتو کی قدیمی شاعری کا ایک اور عمدہ نمونہ ہے۔ شیخ بیٹن کی مناجات میں حضرت ابراہیم علیہ السلام کی اُس دعا کا ایک ٹکس دکھائی دیتا ہے جو انہوں نے خانہ کعبہ کی تعمیر کے وقت مانگی تھی۔ اس مناجات میں نہ صرف یہ کہ شیخ بیٹن نے اللہ تعالیٰ کی حمد و تمجید ایک عمدہ طرز سے کی ہے، بلکہ ذاتِ پاک کی الوہیت، عظمت و جبروت کو سراہنے کے بعد جو دعا کی ہے اُس میں اپنی قوم اور اپنے لوگوں کے پھلنے پھولنے اور پھیلنے کی بھی التجا کی ہے۔ اور اپنی محبت اور منگی کا اظہار نہایت انکساری سے کیا ہے۔ اُنکی دعا پوری پشتون نسل کے لئے مہتمی جس نے اُس زمانے کے بعد بیٹن، غور و غشت اور مڑن کے قبیلوی نام سے شہرت پائی ہے۔ تمام افغانی نسل، نسب ناموں کی رو سے اس وقت تک ان تین نسبوں سے خارج نہیں۔ جیسا کہ خان علیین مکان خوشحال خان خٹک فرماتے ہیں۔

میں مستجاب ہوئی اور اس دُعا نے اس کے ملی شعور میں وفا اور یقین کا جذبہ پختہ کر دیا ہے۔ خلاصۃ الانساب کے مؤلف ذواب حافظ رحمت خان روہیلہ شہید کے قول کے مطابق ”ولایت روہ کے پشتون ابانگ اس علاقے کے کفار کے ساتھ برسرِ پیکار ہیں۔ ان کا یہ جب اویا جنگیں محض اللہ کے لئے ہیں۔ چن پنجہ ملغان، پنج شیر اور کنڈیا کے دروں کابل، جلال آباد کے آس پاس اور پنجکوڑہ، چلمہ، مینر کوستان اور متوڑ، پکلیٹی وغیرہ اور پشاور لنگر کوٹ کے مضافات کے تمام کافران ان کے ہاتھوں یا تو مسلمان ہوئے ہیں یا پھر قتل کئے جا چکے ہیں۔ اور اس وقت بھی پشتون سردار اور ولایت کے عام لوگ آپس میں ایک شخص کو جو نیک اور صالح ہو یا کسی سید یا عالم خاندان کا ہو، اپنا امام یا پیشوا بناتے ہیں۔ اور ہر شخص اپنی استطاعت کے مطابق کچھ نہ کچھ توشہ اپنے ساتھ لے لیتا ہے اور بم ویش میس میس دونوں کے سفر پر کافروں کے پیچھے جنگوں اور لڑائیوں کے لئے جاتے ہیں اور ان کے اہل و عیال کو قید کرتے ہیں اور اپنے آپ کو شہید یا غازی بناتے ہیں۔ بغیر اس کے اور کوئی لاپرواہ یا طمع ان کے سامنے نہیں ہوتی وہ خالص اللہ تعالیٰ کی رضا اور رسولِ کریم صلی اللہ علیہ وسلم کی اطاعت اور فرمانبرداری میں کافروں سے جنگ کے لئے جاتے ہیں۔“

یہی وہ جذبہ ہے جو حضرت ابراہیمؑ کی طرح دعائیں کر شیخ بیٹن کے دل سے اپنی اول اور اپنی نسل کے حق میں کئی نامی پہاڑ کے دہن میں مذکورہ مناجات کی صورت میں نکلی تھی۔ جس سے وہ تابعدار مرتب ہوئے ہیں جن سے ہند اور خراسان میں اسلامی تاریخ کے ابواب اُٹے پڑے ہیں اور ہند میں روہیلہ پشتونوں کے نامور سردار نے اپنے مخصوص اور مجاہدانہ انداز میں اس کا تذکرہ کیا ہے۔

پشتون عوام کا یہ جذبہ انیسویں اور بیسویں صدی میں بھی ویسے ہی تھا۔ جدال و قتال اور جنگوں اور محکوں کی یہ روداد بڑی طویل ہے۔ اس میں احمد شاہ ابدالی اور مرہٹوں کی لڑائیاں۔ روہیلہ پشتونوں اور کفار کی کشمکش، سکھوں کی پیمبر دستیاں اور دست درازیاں اور ان کے خلاف پشتونوں کی جدوجہد، سید احمد شہید بریلوی کی تحریک اور اس کے بعد فرنگی استعمار کے خلاف پشتونخوا کی ہر ڈگر اور ہر چرچے پشتون سرفروشنوں کی قربانیاں وہ نیک

داستان ہے جو شیخ بیٹن کی مناجات کے ہر بند کی تفسیر اور ترجمانی کرتی ہے ۔

دلۂ لہ زبون اور میل دے دوہ کو س کے دے وور بور جلا دے
مینہ ستا کھ موبنہ میشتہ یو بلا دچا پہ ملہ تلہ سنہ یو
صک او مزکہ نغبتہ ستادہ د سرو وده له تا دہ

دا پالنه ستاده خدايه

لويہ خدايه لويہ خدايه

” یہاں ہماری تھوڑی سی آگ روشن ہے۔ چھوٹا سا کنبہ اور چھوٹا سا آئینہ ہے ہم تیری محبت سے سرشار ہیں اور کسی اور کے طرفدار نہیں ہیں اور ہم سب کے سب تیرے ہیں جو انغروں کی طاقت کا انحصار تجھ پر ہے، بیشک تو ہی پروردگار ہے اے میرے عظیم اور برتر خدا!“

پشتون اسلام کی ابتدائی تعلیم

پشتون کی زندگی کے اس شاندار پہلو کی برکت سے پشتو ادبیات نے وہ روایات پائی ہیں جو مدتِ حدید سے ملی استقلال، حمیت، بہادری، ننگ، غیرت اور حریت کی صفات کی ترجمانی کرتی رہی ہیں۔ اس کی رو سے پشتو کے عوامی اور کتابی دونوں قسم کے ادب میں زندگی اور حرکت کے آثار بہت زیادہ نمایاں ہیں۔ ان کے ملی افتخار اور سر بلندی کی ساری داستان اکی بنا د پر استوار ہے اور اس نے پشتو ادبیات میں اس قدر فروغ اور شہو پائی ہے۔ کہ اس نے ادب کی لطافت اور رنگینی کے اثر کو بھی دھندلا کر دیا ہے۔

پشتونخوا میں پشتو اس زمانے میں اسلام کی ابتدائی تعلیم کا ذریعہ بنی تھی۔ خطیب اور ملا اس زمانے میں اسی میں وعظ اور خطبہ دیا کرتے تھے۔ پنج نالک تعلیم اور نیت اور دعا وغیرہ نے اس میں رواج پایا تھا اور ہمیں امر و نہی کی تاکید کی باقی۔ یوں اس زبان کا عربی اور فارسی سے لگاؤ پیدا ہوا۔ اور اپنی ملی روایات کے مطابق ان ہر دو کو زبانوں کو اس قدر قریب کر دیا کہ ”من تو خدم تو من شدی“ کی سی کیفیت پیدا ہو گئی۔

لیکن پشتو ادبیات کی منزل سنسکرت کی طرح صرف اشلوک اور مناجات نہ تھی۔ یہ ایک زندہ اور فعال قوم کی زبان تھی جو گھر کی مالکین تھی۔ اور گھر کی محبت اور وفاس کی سرشت میں کوٹ کوٹ کمر بھری تھی یہ لوگ آسمان کے نیچے اللہ تعالیٰ کی اس طویل و عریض سرزمین پر زندگی بسر کرنا چاہتے تھے اور اپنی نسل کے اٹھانے اور پھیلنے کے آرزو مند تھے۔ اس لئے کہ اس زبان کے بولنے والے ایک ایسے دین پر ایمان لائے تھے جو امن و آشتی کا طبردار تھا اور شر پسندوں اور مفسدوں کی بیخ کنی کرتا تھا۔

عربی فارسی کے لئے پشتو کی قربانی

جیسا کہ کہا گیا اسلام قبول کرنے کے ساتھ ہی پشتونوں کی عربی اور عجمی زبانوں کے ساتھ بے اندازہ محبت پیدا ہو گئی۔ اور جب پشتون نے اپنے بے باک و بے رحمی جگہ دی تو اسے اپنے گمراہ نقد مہمانوں کی ناز برداریاں کھا گئیں اس لئے کہ یہ اپنی روایات سے مجبور تھی اس کے افلاس کا معیار یہ تھا کہ

د جاناں غم پہ ما میلہ شمو

د چرک پہ حُلے بہ ورتہ خان حلالو

”غم جاناں میرا مہمان ہو گیا ہے اس لئے بجائے مرغ ذبح کرنے کے میں اپنے آپ کو ذبح کر کے پیش کر دوں گی۔“

اگر یہ بات نہ ہوتی تو ایک زندہ زبان کی حیثیت سے وہ بھی علم و ادب کے بیشمار میدانوں میں جولانی کرتی تھی لیکن جہاں نوازی کی قدیم روایات، افلاس و محبت کے جذبے اور مزید برآں اپنے ماحول اور جغرافیائی محل وقوع کی وجہ سے دوسرے علوم کو افسردہ کرنے اور انہیں ترو تریح دینے کے لئے پشتو کی فضا ساز گار ثابت نہ ہوئی۔ اسے نہ تو کسی کی سرپرستی حاصل ہو سکی اور نہ کسی نے ایسا کرنے کو غیرت و حمیت جانا۔ پشتو کی راہ میں اس کی اپنی حیا ایسی مانع ہوئی کہ یہ دُور و مدت مدید تک پردے سے بالکل باہر نہ نکلی۔ غرضی اور غوری حکومتوں کے بعد کہ وہ بھی فارسی زبان کے استعمار نشوونما اور سرپرستی کا باعث تھیں۔ پشتونخوا کی نظریں ہمیشہ دہلی پر لگی رہیں۔ پشتونوں کی غرضیں ہمیشہ مرکز سے دور اور بیگاد تھیں۔ بغداد نیشاپور اور اصفہان کے علمی مراکز کی طرف ابو محمد شام جیسا ایک آدھ ہی

رنج کیا کرتا۔ ہرات۔ مرو۔ بخارا۔ سمرقند اور ماوراء النہر کے دوسرے علمی اور دینی مراکز میں انکے لئے مقابلہ زیادہ کشش تھی جیسے بھی بن پڑتا یہ لوگ ان مقامات تک پہنچتے لیکن وقت اور زمانے کا اثر انہیں بھلے اپنی زبان کے عربی فارسی اور ترکی زبانوں میں علمی تخلیقات پر مجبور کرتا۔ بعینہ اس طرح جیسے آج کل انگریزی، جرمن یا فرانسیسی وغیرہ زبانوں کو فوقیت حاصل ہے۔

یہ تقاضائے وقت اور دستور زمانہ تھا اس لئے کہ تینوں علم اور سیاست ان زبانوں میں پڑھی اور پڑھائی جاتی تھیں یہ مرکزی ایشیا اور مشرق وسطیٰ کی تجارتی اور کاروباری زبانیں تھیں اور انہی زبانوں کے علماء اور دانشور مقتصد اور معزز سمجھے جاتے تھے۔ دراصل یہ تیرہ حکام کی زبانیں تھیں، ایک عرصے سے پشتون پر یہ ماز حمید تھا وہ جانتا تھا کہ تیرہ کی فارسی بولا کرتا ہے۔ اور عیساک کلام، الملوک، ملک، الکلام کا کلیہ تھا۔ سلام اور سرداروں کی زبانوں کا غلبہ رعایا کی زبان پر ایک لازمی امر تھا آج جس طرح علوم و فنون کی دنیا پر مغربی زبانوں کا راج ہے اور اسی فضیلت کی رو سے باقی دنیا ان کی محتاج ہے اسی طرح اس زمانے میں بھی مال اور یہی کیفیت فارسی اور عربی زبانوں کی بھی رہی تفسیر حدیث، فقہ، فلسفہ، شعر و ادب، منطق، ریاضی، طب، کیمیا، تاریخ، نجوم، بجکت، سیاست اور میرت، غریبہ کہ اس وقت کے تمام یونانی اور سلاوی علوم اپنی زبانوں میں لکھے اور سکھائے جاتے تھے اسی طرح یکسلسلہ جاری و ساری تھا۔

پشتون مفکر ادیب اور اہل قلم اگر اپنے علم کے دریا سے پشتون کو کچھ دینا بھی چاہتا تو وہ صبح کے قطرہ شبنم سے کچھ زیادہ نہ ہوتا پہلو بدلتے کے باوجود بھی یہ عمل یوں ہی جاری رہا۔ فارسی عربی کے سمندر تیز گام کے ساتھ پشتون زبان کا یہ اٹھنا بہت سست رفتار ہمہری نہیں کر سکتا تھا۔ یہ دس اور ہمہری نہ تو روشانیوں کا انقلابی دورہ کر سکا اور نہ ہی خوشحال خشک کی تنبیہ و سرزنش اور لعن طعن نے ناموس پشتون کے لئے کسی کو بھارا۔

”و ایک عالی ظرف پشتون مفکر جو پشتون سے یکسر بیگانہ تھا“

پشتون زبان کے لئے دفتر علوم گویا ہمیشہ ہمیشہ کے لئے بند ہو چکا تھا۔ یہاں تک کہ انیسویں صدی عیسوی میں سلاوی اتحاد کے طبردار اور عظیم مفکر سید جمال الدین افغانی علاقہ کوئٹہ کے سیدوں میں پیدا ہوئے یہ ایک ایسی پشتون سرزمین کے باسی تھے۔ جہاں سوائے پشتون کے کوئی دوسری زبان نہیں بولی جاتی تھی۔ لیکن پھر بھی انہوں نے تمام افکار اور خیالات فقط عربی یا بعض دوسری مغربی زبانوں میں دنیا کے سامنے پیش کئے۔ یہاں تک کہ پشتونوں کی تاریخ اور عوامی زندگی کے بارے میں اپنی معلومات اور نظریات بھی عربی زبان میں تالیف کئے۔ مختصر یہ کہ اگر یہ عظیم مفکر اپنے

نام کے ساتھ افغانی کی نسبت نہ لگاتے تو کسی کو یہ خیال بھی نہ آتا کہ جمال الدین افغانی نے سرزمین پشتونخوا میں جنم لیا تھا۔ یہ درست ہے کہ اسلام کے اس عظیم مفکر کا پیغام تمام مسلمانوں کے لئے تھا۔ اُس کے افکار زبان کی تفریق اور عربی و عجم کی تخصیص سے بالاتر تھے۔ اور اُس نے اُن کی سیاسی زندگی اور سرگرمیوں کا محور بھی ایک جگہ پر نہ تھا۔ اُس کے لئے طہران۔ استنبول قاهرہ لندن اور پیرس ایک تھے۔ اور اسی وجہ سے وہ اگر اپنا پیغام ایک محدود جغرافیائی ماحول کی بجائے اعلیٰ بیسٹ اسلامی دنیا کے لئے خصوصاً عربی زبان میں نشر کرتے رہے، تو یہ بیشک بجا تھا۔ اور یہ دراصل اُس حق کو پورا کرنا تھا۔ جسے پشتونوں کا طرہ امتیاز گردانا جاتا ہے۔ جس کی طرف روپیہ سردار حافظ رحمت خان نے بھی اشارہ کیا ہے۔ اور جس کے لئے شیخ بیٹن نے اپنی مناجات میں اپنی قوم کے لئے پروردگار عالم سے عہد کیا تھا کہ

میدن ستا کبے موبد میشتہ یو

د بل چا پھ مله تله نه یو

”تیری ہی محبت سے ہماری وابستگی ہے اور ہم کسی اور کے اطاعت گزار نہیں ہیں“ پھر بھی پشتو زبان کا یہ گدہ زمانے کی اُس روش سے بیجان ہو گا کہ ایسے عظیم مفکر کی اپنی تحریر کردہ چند سطروں بھی اُس کے حصے میں نہ آئیں۔ اور اگر جیسویں صدی عیسوی کے دو پشتون ادیب محترم فضل حق شیدا اور قاضی عبدالعلیم شرافغانی جیسویں صدی کی دینائے اسلام کے اس بڑے محسن کے حالات زندگی اور اُن کے افکار پشتو دنیا کے سامنے پیش نہ کرتے تو شاید یہ بھی پشتو پڑھنے والے عوام کے دائرہ مطالعہ سے ہمیشہ کے لئے باہر رہتے۔ اور بہت کم پشتونوں کو یہ معلوم ہوتا کہ ایک ایسے عظیم انسان نے بھی اُس قحط الرجال کے زمانے میں سرزمین پشتونخوا میں جنم لیا تھا،

”سرزمین روہ اور قدمائی شاعری“

قدیم پشتو ادب کے سرسری جائزے سے یہ بات واضح ہوئی کہ ہمارے ادب کا سب سے پہلا نمونہ شعری صورت میں موجود ہے جس کا تعلق دوسری صدی ہجری سے ہے۔ اور یہ امیر کروڑ سوری کی حمای نظم ہے۔ اس کے بعد شعر کے قدیمی نمونے کافی زیادہ ہیں۔ اور شعرا بھی وقت اور ترتیب زمانہ کے لحاظ سے معلوم ہیں۔ کہتے ہیں کہ ان میں بعض

توسلاطین غور کے مداح تھے۔ اور بعض وہ تھے جو سیلمان اور کسٹی کے پہاڑوں کے دامن میں آباد تھے۔ اور سزبان میں شاعری کیا کرتے تھے۔ بعض ملتان اور سرزمین ہندوستان میں مقیم تھے۔ جیسا کہ قرآن سے پتہ چلتا ہے اس زمانے میں بھی پشتونخوا کی سرزمین عملاً ان حدود تک تھی جس کی طرف ”خلاصۃ الانساب“ کے مؤلف نے ان الفاظ میں اشارہ کیا ہے۔ ”اور افغانوں کے سبھی مذکورہ، اماکن ایران، توران، ہند اور سندھ کے مابین ہیں چنانچہ ان کی شرقی حد کشمیر ہے۔ اور مغربی حد دریائے ہند جو ہرات کے متصل ہے اور ان دونوں ملکوں کے درمیان کم و بیش پچھتر دن کی مسافت ہے اور شمالی حد قاشقار (چترال) اور جنوبی بحر اور بلوچستان بروہی تک ہے۔ وہ ملک جو اس حدود اور بعد میں آتے ہیں۔ انہیں مجموعی طور پر ملک روہ کہا جاتا ہے۔ اس لئے وہ افغان جو ہند میں آباد ہیں۔ اپنی ہی نسبت سے روہیل کہلاتے ہیں۔“

اس دور کے بعد بھی پشتونخوا کا علاقہ انہی جغرافیائی علاقوں پر مشتمل تھا۔ اسی طرح ملتان، ہرات، کوئٹہ اور پشاور کے درمیان واقع تمام علاقوں میں پشتو بولی اور سمجھی جاتی تھی اور اس میں صف اول کی شاعری بھی کی جاتی تھی اس شاعری کے حماکی اور عشقیہ ہر دو نمونے ہم تک پہنچے ہیں۔ ان میں حمد و ثنا، ہند و موعظت، مدح و ستائش، بین و زمرے۔ اخلاقیات کے موضوعات پر اشعار موجود ہیں اور پشتو کے بعض قدیمی عروض کے نمونے بھی ملتے ہیں جو قریبی صدی ہجری کے بعد پشتو زبان پر عربی اور فارسی کا اثر پڑا ہے اور پشتو شاعری میں ان عروضی اصناف کو جو دی گئی ہے جن میں عربی اور فارسی شاعری کی جاتی رہی ہے۔

دا نشور جیسی کے خیال کے مطابق قدما کی شاعری میں فالص پشتو متی ہے۔ اور ان میں اکثر اشعار ایسے ہیں جو فارسی زبانوں کے اثرات اور تصرف سے یکسر پاک ہیں۔ ان میں نہ تو ایسے کلمات آئے ہیں، جو لفظ ساخت پشتو نہ ہوں اور نہ ایسے لغات کی کوئی کمی ہے جو پہلے تو روزمرہ کی عام بات حیت میں استعمال ہوتی تھی اور اب بالعموم متروک ہیں۔ اس کے علاوہ بعض مصادر، اسماء افعال اور ترکیب بھی ایسے ہیں جو اب پشتو قواعد میں متعل نہیں ہیں۔ حالانکہ پشتو کی نحوی ساخت کی رو سے وہ زیادہ موزون اور صحیح ہیں۔ پشتو کا یہ قدیمی ادب۔ اخلاق

افکار اور احساسات کی اسی طرح ترجمانی کرتا ہے جیسے پشتون کی فطرت اور اس کی سرشت ہے۔
 شعر کی ان خوبیوں کے علاوہ ان میں عہد قدیم کی شاعری کے وہ تمام خواص موجود ہیں جو ایک آزاد ماحول کے
 ادب کے لئے لازمی سمجھے جاتے ہیں۔ ان اشعار میں روشانیوں کی دعاؤں اور مناجاتوں اور جذب و سلوک کے مضامین
 کے علاوہ مگرد و پیش کے نظاروں اور عام لوگوں کے جذبات اور اجتماعی شعور کی نمائندگی بھی لگی ہے۔ اس دور کے
 اشعار زبان اور محاورے کی رو سے بہت سادہ اور روانی ہیں۔ ان میں نہ تو استعارے اور بہام ہیں اور نہ یہ
 بیکار اور دور از کار تشبیہات و استعارات سے ملبوس ہیں۔ یہ اشعار تکلف اور تصنع سے پاک ہیں اس دور کے اشعار
 میں تسلسل بیان پایا جاتا ہے۔ یہ خاصیت اس وقت تک پشتو شاعری میں موجود رہی جب تک غزل اور قطعہ فارسی عربی سے پشتو
 میں منتقل نہیں ہوئے۔

قدما کے اس گروہ میں امیر کروڑ، ماتم سروانری اور شیخ بیٹن بابا کے علاوہ شیخ رضی لودی اور شیخ نصر لودی
 بھی ہیں۔ نصر لودی ملتان کے پشتون بادشاہ شیخ حمید کا بیٹا اور رضی اس کا بیٹا تھا۔ شیخ حمید کی وفات کے بعد نصر ملتان
 کا بادشاہ بنا اور یہ بات مشہور ہو گئی کہ وہ ملحدوں اور اسماعیلی فرقے کے عقائد اپنا کر ان کا معتقد ہو گیا ہے اور ملحد
 کا ترویج کو پسند کرنے لگا ہے۔ اس وقت شیخ رضی پشتونخوا کے پہاڑوں میں اسلام کی تبلیغ میں مصروف تھا۔ جب وہ
 نصر کی اس حالت سے آگاہ ہوا تو بڑا حیران ہوا اور اسے لکھا :-

دالماد پر لوس دے تو پل	گروہ د زمون و کوسا دہ
مون رو نیلے پہ زیادہ	تا پر توسا و تور او
لرغون ولے گرو حصیلے	چا دے کو چنے ارا او
هصا گروہ د اوس ابرہ کو	چا پلرو د رنرا او
لودی ستا پہ نامہ سپک شہ	کڈ ہر خومو درنا او
نصرہ نمے کھالہ	لودی نہ لے پر کا او

”تم نے الماد کی راہ اختیار کر لی اور ہمارا ساتھ چھوڑ دیا تم اپنی محنت اور قربانی سے جسے عزت اور احترام کے
 مقام پر پہنچایا تھا تو نے داغ بنامی سے اسے رسوا کیا۔ تم پہلے اس جماعت میں کیوں رہے جواب اس سے تو نے منموڑ

لیا وہ گمروہ جسے تمہارے آباد اجداد نے منور کیا تھا تم نے اُسے خیر باد کہہ دیا۔ لودھی تیرے ہی نام سے ذلیل و رسوا ہوئے ہر چند کہ ہم نے انہیں قابل احترام بنایا تھا۔ اے نصر اس کے بعد نہ تو تو ہمارے گھرانے کا فرد ہے اور نہ اپنے کردار و عمل سے تو لودھی کہلانے کا مستحق ہے۔“

کہتے ہیں کہ نصر لودھی نے اس کے جراب میں شیخ رضی لودھی کو نکھاکر نہ

دالماد پہ تور	تورن شوم	نرہ لرغون خو ملحد نہ یم
زما د بنسہ	تور راکری	ک ملحد یم د دشنہ یم
لہ اسلام	نہ ترپلمہ	تور انوشخہ ترپلمہ یم
گمروہ	مے صفہ لرغونہ دے	اوس ہم کو دیہ پر لرغونہ یم
د اسلام	پرہسک بہ حلم	وتور انوتہ تیارہ یم
د لودی	زوے سنتی یم	دحمید لہ لور کھالہ یم
تورائے د بن چہ	وائی	زہ لہ گمروہ ہ پساہ یم
دائے تورائے	دروہوی	زہ مؤمن ستائے پرتلہ یم
د دشنو وینا وے مہ غبرہ		

نرہ لودی یمہ فوزہ یم

۱۔ الداد کی بدنامی نے مجھے متہم کیا ہے پہلے تو میں ملحد نہیں تھا یہ میرے دشمن ہیں جو مجھے بدنام کرتے ہیں اس لئے انگوٹھیں ملحد بھی ٹھہراتے تو اپنے دشمنوں کی نظر میں اسلام سے میں انحراف نہیں کر سکتا۔ البتہ اپنے بدخواہوں سے گریزاں ہوں۔ میرا عقیدہ وہی قدیم ہے۔ میں اس پر اب بھی سختی سے قائم ہوں۔ میں اسلام کے آسمان پر چٹکوں گا۔

نوٹ :- ”یہ اور اس قسم کے سارے اشعار ہم نے جیسی صاحب کی دریافت کردہ کتاب ”پہنہ خزانہ“ سے جس کا مولف محمد بڑک ہے بطور سند پیش کئے ہیں۔ اس کے بارے میں بحث اپنی جگہ آئے گی۔“

اور اپنے بدخواہوں کے لئے گھناؤں پ، اندھیرا بنوں گار میں لودھی کا بیٹا، اہل سنت میں سے ہوں اور عید کے اونچے خاندان سے ہوں۔ الزام لگانے والا دشمن جو کہتا ہے کہ میں عقیدے کے لحاظ سے بدل گیا ہوں تو وہ بہتان لگا کر آپ لوگوں کو بدظن کر نیکی گوش کر رہا ہے۔ میں تیرے گمراہ کا مومن ہوں۔ دشمنوں کی باتوں پر کان نہ دھرو۔ اگر لودھی ہوں تو میں ہی ہوں۔"

شیخ رضی اور شیخ نصر دونوں کے اشعار "پند و غلط" کی وساطت سے ہم تک پہنچے ہیں۔ اور پشتو ادب کی تاریخ میں ایک مضبوط کڑی کی حیثیت رکھتے ہیں۔ عام تحقیق اور گہری تدقیق کے بعد اس سے بعض پر لطف نتائج اخذ کئے جاسکتے ہیں مثلاً (۱) اس زمانے میں پشتو نوجوان کے مشرقی علاقے میں عربی زبان کا نفوذ ابھی زیادہ نہیں ہوا تھا (۲) ان قطعاً میں بعض متروک الفاظ اور گرائی گونے موجود ہیں، جو پشتو کے اپنے مخصوص انداز اور صحیح شکل کو اجاگر کرتے ہیں۔ (۳) بعض مذہبی اصطلاحات مثلاً الحاد، سنت، یہ ظاہر کرتے ہیں کہ پشتو پر عربی زبان کا ابتدائی اثر دینی اصطلاحات کے ذریعے سے ہوا ہے۔ (۴) ایک زمانے میں پشتو کا ادبی نفوذ گویا کہ بایسن کے مشرقی جانب ملتان تک جا پہنچی تھا۔

(۵) ملتان کے لودھی پشتون اس زمانے میں بھی "پشتونوالہ" اور اسلام پر سختی سے کلمہ مند تھے۔ اور اسلام کے پیچھے ملتے اور غلام تھے۔ لیکن نصر لودھی کے خلاف الحاد کی باتوں کو جو ہوا دی گئی تھی وہ سب کچھ محض سیاسی رقابت کی وجہ سے تھا۔

"پند و موعظت"

جیسا کہ شیخ بیٹن کے ذکر میں کہا گیا ہے کہ پشتو ادب کے اس دور میں حمد و ثناء دعائیں و مناجات زیادہ تھیں۔ اور اسلامی عقائد و رائج کمرے کے لئے ذریعہ تبلیغ بھی پشتو تھا۔ اس بنا پر اس میں پند و موعظت کا سلسلہ بھی شروع ہوا تھا۔ اس نے کئی پہاڑ کے امثال مٹرنی کے کلام میں یہی موضوعات بیان ہوئے ہیں۔ جیسا کہ کہتا ہے

تینتہ ادرکہ لہ ابلیسہ چہ ابلیس لعین بتکارہ شی
ہلتہ ورکہ پلوشہ شی تہول نریئ تومہ تیارہ شی

سرے وران شی لہ ابلیسہ غوٹھ پر سر پر کتارہ شی
 کڈھ چا ابلیس خوں کرو نوے ہلہ مندارہ شی
 کڈھ سرے ابلیس تہ پر شہ نوپہ کورہ ویر نارہ شی
 ”تم شیطان لعین سے بھاگو جب وہ تمہیں دکھائی دے کیونکہ وہاں پر روشنی کی رقبہ باقی نہیں رہتی۔ اور سارے علاقہ میں اندھیرا چھا جاتا ہے۔ اور جب آدمی ابلیس کی وجہ سے بگڑ جاتا ہے تو گویا کٹاری سے اس کا سر کاٹ دیا جاتا ہے۔ اگر کسی شخص نے ابلیس کو نیچا دکھا دیا تو وہ سماں دیکھنے کا ہوتا ہے اور اگر کوئی شخص ابلیس سے مار جائے تو اس کے گھر میں صف ماتم بچھ جاتی ہے۔“

شیخ اسماعیل شیخ بیٹن کے ساتھ تھا۔ وہ بڑا متقی اور پرمسگر آدمی تھا۔ اور اسلام کے اُن چند بڑے جہلین میں سے تھا جو کئی پہاڑ اور سلسلہ کوہِ سلیمان کے آس پاس اسلام کی روشنی پھیلانے کے لیے جان و مال کا ہزارہاں کوہِ سلیمان کے دامن میں وارہ خواہ نامی مقام پر ہے۔ ”پندرہ خزانہ کے مؤلف کے بیان کے مطابق شیخ اسماعیل، خورشون بابا کے معاصر تھے اور خورشون بابا نے بقول جیسی ۱۱۴ ہجری میں وفات پائی۔

اسماعیل اپنے فائدہ کے افراد سے بہت محبت کرتے تھے ان کے ان احسانات و جذبات کا اثر ان کے کلام میں بھی موجود ہے۔ کہتے ہیں کہ ایک دفعہ خورشون بابا شیخ بیٹن اور شیخ اسماعیل سے رخصت لے کر جا رہے تھے کہ شیخ اسماعیل پر بدلتی کے اس منظر نے بڑا اثر کیا۔ اور اُس نے کہا کہ

کڈھ یون دے یون دے مخکے بیلتون دے لہ کسی غرہ شخہ خورشون دے
 کڈھ ورورہ ورورہ خورشون ورورہ تہ چہ بیلتون کرے زما ویر کورہ
 چہ مے مرغہ لہ تورے کوغہ لہ ہمزولی پاتہ مے شخہ برغے لہ
 د خداے د پارہ خورشون یارہ چہ ہیر موند کرے زموند کھول وارہ

زورہ مے رپین یار مے بیلین ی

بیلتون مے اور دے خان پرے سوزین ی

”یہاں سے میں جاتا ہوں اور اگے فراق ہی فراق ہے اور کئی پہاڑ کے قریب سے جو ہو کر جا رہا ہے وہ خورشون

ہے۔ اے میرے بھائی خورشون تو جب مجھ سے بچھڑے گا تو تو میری آہ و بکا دیکھ لے گا۔ تو تو مرغہ اور تورہ کرنے کی طرف جا رہا ہے اور تمھارے ساتھی پیچھے رہے جاتے ہیں۔ خدا کے لئے اے میرے خورشون دوست تو مجھے اور ہمارے گھرانے کو فراموش نہ کرنا۔ میرا دل کانپ رہا ہے اس لئے کہ میرا دوست پھڑپھا ہے اس کی جدائی اک ہے جو مجھے مل رہی ہے۔“

”تصوف رائج ہونے کی ابتداء“

یہ وہ دور ہے کہ پشتو ادب میں تصوف کا رواج ہو گیا تھا اور اب یہ ادب ایک دوسرے دور میں داخل ہوا چاہتا تھا۔ شعری اصناف کی رو سے ملی اور تقلیدی اوزان ایک دوسرے کے متوازی جاری تھے اور شعرا کوئی ایسی قید یا قدغن محسوس نہیں کرتے تھے۔ کہ گویا ان کے کلام کے لئے کوئی خاص وزن یا صنف ضروری ہے۔ یہی سبب ہے کہ شیخ اسماعیل کے شعر کا ایک نمونہ تو کچھ عروسی ہے اور دوسرا فالس اس ملی وزن میں ہے جو قصوں اور افسانوی ادب کے نثر سے اب بھی موسوم کیا جاتا ہے۔

”ایک تاریخی شخصیت جلال علی اور شاعر“

مرزا کا بیٹا خورشون جس کا تذکرہ اسماعیل کے کلام میں موجود ہے شیخ بیٹن کا بھتیجا اور پشتونوں کے نسب ناموں کی رو سے ایک تاریخی شخصیت ہے۔ وہ چوتھی صدی ہجری میں زندہ تھے۔ خورشون صاحب کمالات و کمالات تھے۔ اور پشتو شعر سے بھی علاقہ رکھتے تھے۔ ہمیشہ اللہ پاک کی عبادت کرتے وہ ”غوثہ مرغہ“ میں مقیم تھے لیکن اپنے چچا شیخ بیٹن کے گھرانے کے ساتھ آمد و رفت رکھتے تھے۔ اور علاقہ کی دوری کو گھرانے کے تعلقات میں مائل نہیں ہونے دیتے تھے۔ اس کی وجہ سے ان کے مابین خاندانی حمیت بہت زیادہ تھی۔ اور یہ اس محبت کی برکت تھی کہ شیخ اسماعیل نے خورشون بابا کی جدائی میں سوز و گداز سے بھری ہوئی آہ و فغان کی ہے۔ شیخ خورشون

کو شاعری سے لگاؤ تھا۔ اور شیخ اعلیٰ کی "رغونہ" کے جواب میں خربشون کے مندرجہ ذیل "رغونہ" ہم تک پہنچے ہیں۔
 بیلٹانہ نارہ مے وسوہ پر کور باندے
 سنہ پوہینم چہ بہ خٹ وی بین پروراست
 لہ خیلوانو بہ بیلینم پر سروسر کو
 دواہہ ستر کے پے پروینودی ژراندے
 اسماعیلہ تانازوے ذرہ سورے کرو
 بیلٹانہ خربشون بیا لہ تا پردے کرو
 نہ حیدری کدے میانہ ستا یاری کئے
 بہ چرد ویر بد پردے شی ذرہ مراندے
 خٹہ خٹہ چہ او بد دیوان مے دے و خٹہ
 دیوانہ ثغوری بہ اچومہ و ترخ ستہ
 ستاے یاد بہ مے وی بس ذرہ و سنجہ

کدہ دار مکہ غرونہ تول شی لاندے باندے

ند صدائے بحر میرے گھر میں آگئی اور میں نہیں جانتا کہ اب آگے کیا کچھ پیش آئے گا۔ میں اپنے خوش و آقارب سے سرخ آنکھوں کے ساتھ پچھڑ جاؤں گا۔ اس لئے میری دونوں آنکھیں خون کے آنسو رو رہی ہیں اسے سمیٹ لیا ہے۔
 رُخ نے میرے دل کو چھلنی کر دیا ہے۔ غم فراق نے خربشون کو ایک بار پھر تجھ سے بیگانہ کر دیا۔ تو مجھے بھلائے نہیں بھولتا۔ چاہے آہ و بکا کی چھریوں سے میرے دل کی نیس ہی کیوں نہ کٹ جائیں۔ میں بہ امر مجبوری جا رہا ہوں کیونکہ مجھے ایک لمبا سفر درپیش ہے۔ اس لئے میں اپنا زاد راہ کا ندھے پر لٹکے ہوئے ہوں تسکین خاطر کے لئے تمہاری یاد ہر حالت میں میرے ہمراہ رہے گی۔ چاہے ایہ زمین اور پہاڑ تہہ و بالا ہی کیوں نہ ہو جائیں۔

خربشون کے یہ اشعار چاہے جیسے بھی عروضی انداز کے ہوں اور اپنے اندر تقلیدی رنگ لئے ہوئے ہوں لیکن زبان خالص ہوئے کیوجہ تہیں اسے خاص اہمیت حاصل ہے۔ اور یہ ظاہر کرتے ہیں کہ چوتھی صدی ہجری کے آغاز میں بھی پشتو نے ابھی خالص انداز نہیں گنویا تھا۔

"پنہ خزانہ" کی سند کے مطابق خربشون کی قیام گاہ غورہ مرغہ تھی۔ جو قندہار کے جنوب مشرقی حصے کی طرف ارغستان اور قلات کے مابین کو جگ اور کوہ سلیمان کے دامنوں کو کہا جاتا تھا۔ وہ کبھی کبھار غندان کے پہاڑ میں

جو علاقہ قلات کی وادی ترنگ میں ہے، بھی ٹھہرا کرتے۔

ایسا معلوم ہوتا ہے کہ اس زمانے میں سرزنی پشتون جب بھی کسی زرخیز زمین پر پڑاؤ ڈالتے تو اس کی زرخیزی کی وجہ سے اس سرزمین کو ”غورہ مرغہ“ یعنی آباد مرغزار کہا کرتے تھے۔ یہی وجہ ہے کہ اول گارے نشکی، ترنگ، ستر اور قرا باغ کے علاقوں کو جن میں پہلے مقیم تھے ”غورہ مرغہ“ کہا کرتے تھے۔ اور پھر مصفا فات کا بل کو جہاں انہوں نے اُلغ بیگ منل کی فوجوں کو شکستیں دی تھیں غورہ مرغہ کہا ہے۔

جب مرشیدون ام ہجری میں ”غورہ مرغہ“ کے مقام پر وفات پا گئے تو ان کے بیٹوں میں سے کسی کی اولاد ٹریٹائی۔ اوسکی اولاد کو تو بلوچستان میں رہ گئے۔ اور شنواری جلال آباد اور پشاور کے درمیان آباد ہو گئے۔ کند اور زمند کی اولاد اور غوری جو اولاد کند سے ہیں پشاور، مردان، سوات، دیر، باجوڑ اور خیبر میں مقیم ہوئے۔ اور محمد زئی، خوشکی، توخی، نیکوزئی، اور کٹان کچھ ہشتنگر اور کچھ کرم پٹنسی میں اور کچھ خوست کے علاقے میں جا آباد ہوئے۔

”پشتوں میں مرثیہ“

پشتو ادب میں سب سے پرانا مرثیہ جو اوراقِ تاریخ میں محفوظ رہ گیا ہے، ام ہجری کے لگ بھگ شیخ اسعد سوری کا ہے اسعد سوری غور کا باشندہ تھا۔ ان کے والد کا نام محمد تھا۔ جس وقت سلطان محمود کے ساتھ ایک لڑائی میں امیر محمد سوری نے شکست کھائی اور قید کیا گیا تو کچھ ہی دنوں کے بعد وہ جیل خانے میں چل بسا۔ کہتے ہیں کہ امیر محمد سوری شیخ اسعد سوری کا بہرمان دوست تھا۔ اپنے اس دوست کے بارے میں شیخ اسعد نے یہ مرثیہ کہا ہے۔

د فلک نہ چاہا و شخہ او کرم کو کسار ز ملوی ہر کلی چہ خاندی پہ جہار
ہر غتول چہ ہم بید یا غور زیدہ وکا ریژوی پٹ پانڑے کاندی تار پہ تار

۱۔ تاریخ ادبیات پشتو جیبی جلد دوم ص ۱۱۳ ۲۔ تواریخ حافظ رحمت خانی ص ۱۳
مطبوعہ پشتو اکیڈمی۔ پشاور یونیورسٹی۔

دیر بخونہ د فلک چیرہ شنہ کا
 دوامکن لہ سونہ نول پر بیاسی مری شی
 چہ لہ برہمے زمری پہ کُنکلو کجے
 ہمے غشی سکزی تال د ژوبلوس و
 چمے ملاوے نہ کجہ پری پہ غبتلے
 پہ یوہ گردشے پری بیاسی لہ برہمہ
 خٹہ شیرے خٹہ ظلم کاندے اے فلک
 پہ ویر ژولوس نہ کجے پہ ذرہ کراپیہ
 میخ روخی پہ ذرہ نیشہ ستالہ جورہ
 لہ تیر یودے او بنکے خاشچی لہ وریخو
 نہ پہ لاس واخلے لہ یورہ نہ پہ لورے
 نہ پہ ذرہ او سوزوے پہ میخ چاباندے
 نہ پہ وصل کرے مین لہ بل مینہ
 ستالہ لاسہ دی پراتہ ژوبل زکیروی کا
 کلہ غوٹھے کاندے مراندے دژکیوی
 کلہ تیکے و اچوے پہ نازولیس
 کلہ غوم زوے واکمن لہ پلازونو
 زمونہ پہ زہونو دین یا یونٹے او شیت
 پہ سوریباندے ویر پریوت لہ پاس
 یو وار شس امیر پہ لاس دیر شمنس
 پہ سماؤ کجے ودان آھنکران وو

دیر سرو نہ کا ترخا ورو لاندے خار
 دجے وزلو وینے کاندی نو نخوار
 لہ اکو بہے جاری شیر وجبار
 رستم خٹے خٹلا کاندی پہ چار
 دافلک پرے و کاخٹہ کانری گذار
 نہٹے غٹے نہ لیندے وی نہ سپار
 ستالہ لاسہ نہ دے میخ کلہ لہ خار
 پہ تیلیس اودے دغم تا تا س
 بیلوس پہ ژبا ژبا مین لہ یاس
 خٹے ژاری ورت ورت ستالہ شمار
 نہ پہ ملاکے لہ وزلو لہ تراس
 نہ پہ پریوٹے لہ گودشہ لہ مدار
 نہ پہ درملے تپونہ د ا فکار
 ہر پلوٹہ تپی زرو نہ پہ خار خار
 کلہ تیر بایے وگرے ہونیسار
 کلہ خیرے کرے گویوان دغٹی چار
 کلہ کینیتوے پہ خادرو کجے یادار
 وو دے ژوبلوس پہ دے غشی ہزار
 محمد واکمن چہ لاپے پہ بلدار
 انتقالے او کپو قیر لہ بل وار
 پہ تیکنہ وو پہ درست جہان اوٹار

چ غزنہ تہے باطلے پہ تلوار
 ساہے والوتلہ ہسک تہہ دے لار
 دزمیو پہ بیرپو کلمہ وی ثوار
 پہ دے ویرنہا تیارہ شولہ دینار
 دا کرونگے ساندے لی پہ شہر ہار
 نہ دزکیو پہ مسادی کتھار
 نہ باہی بیا موسیدہ کا پہ کھسار
 نہ رادروی غور تہ بیا جوپہ دشار
 ملغلرے پہ نیسان نہ کری نشار
 پہ ویر نہ بے سوغور بول سوگوار
 نہ خلیبی ہفہ نمز پہ دے دیار
 چہ بہ پیغلے کا اتنہ قطار قطار
 ہفہ غور سود جاندم غوندے سورجا
 محمد ^{سلطان} غوندے زمرے دمرے ہسکار
 اے دغور غزنو پہ خہ نہ سوئی غبار
 لاندے بانڈے شہر چہ ویکشی دا اشعار
 ہیخہ نہ کری پہ نہی بانڈے قرار
 پہ نہی بہ نہ وی ستاد عدل سار
 ہم پہ ننگہ دے ننگہ کا خان حار
 ہم بہ ویاہی ستالہ نوم ستاپہ تبار
 ہم پہ تا دی وی دیر لور دغفار

دحمود ڈرو بلور پہ لاس کبیسوت
 ننگیا لیو لہہ قید مرینہ دہ خکھ
 تر نہی بے غورہ خاورے ہدیہ کا
 پہ دے غم دغور وکری تو غور شل
 کوثر خاشی رہے او بنکے دغور نو
 نہ ہفہ زغا دغور نو بہ بیدیا دہ
 نہ غیتول بیا زر غونینہ پہ روئو
 نہ لہ غرجہ بیاراحی کاروان دمشکس
 دپسری اورہ تودے او بے تویہ
 دا پہ خہ چہ محمد ولاہلہ نہیہ
 نہ ہسکار پوری ہفہ سور سپور پہ لتو
 چہ بہ بخلیو پہ نجا پکنے خندلہ
 ہفہ غور پہ ویر نامتار دوامکن کیتو
 لاس د مات شہ اے فلک چہ دے وکا
 شین زرکے فلک ولے لا ولاہے
 زرکے ولے پہ ریز دلو نہ پریوزے
 چہ زمیری غوندے واکن خلی جہانہ
 سخ پہ تا اے محمد دغور نمروے
 تہ پہ ننگہ وے ولاہ پہ ننگ کبے مرشور
 کہ سوری دپہ تگ ویر کاندی ویرن شول
 پہ جت کبے دودہ تون زمونز واکنہ

و آسمان کے کاموں پر میں کیا چیخوں چلاؤں! کیونکہ وہ ہر اُس پھول کو مرجھا دیتا ہے جو بہار میں کھلتا ہے۔ غول کا ہر پھول جو صحرائیں کھل جاتا ہے۔ آسمان اس کی ایک ایک بتی جھاڑ کر تتر بتر کر دیتا ہے۔ بہت سے چہروں پر آسمان کے پھیڑوں کی وجہ سے نل پڑ گئے ہیں اور بہت سے سرمئی کے نیچے دفن کر دیئے گئے۔ بادشاہ حاکم اور صاحب اختیار کے سر سے تاج اتار کر اسے مار ڈالتا ہے اور نہایت خونخوار طریقے سے بے بسوں کا خون گراتا ہے جبکہ خوف سے شیر جنگلوں میں کانپتے پھرتے ہیں۔ اور جس کے رعب سے ظالم اور جابر ڈرتے ہیں اُسکے تیز گچھو سپاہیوں کو پھلنی کر دیتے ہیں۔ اور رستم جیسے بہادر بھی دُک کر بھاگنے پر مجبور ہو جاتے ہیں، جن کی کمر تو مندی کی وجہ سے کبھی خم نہیں ہوتی تھی۔ یہ آسمان اُن پر کیسے سنگ باری کرتا ہے۔ آسمان ایک ہی گردش سے اُسے نڈھال کر کے پھینک دیتا ہے اگرچہ اس کے ہاتھ میں تیر و کان اور دُھال کچھ بھی نہیں ہوتا (یا) اے آسمان تو کس قدر زیادہ ظلم کرتا ہے۔ تیری وجہ سے کوئی پھول بھی کانٹے کے بغیر نہیں۔ اے سنگ دل تو غم کے ماروں کے ساتھ رواداری نہیں برتتا۔ اور تو غم زدہ لوگوں پر غم کی یورش کر دیتا ہے۔ تیرے ظلم و ستم کی وجہ سے میرا دل ذرا بھی ٹھکانے نہیں۔ تم عاشق کو اُس کے معشوق سے رُلا رُلا کر جدا کر دیتے ہو۔ تمہارے ظلم و ستم کی وجہ سے میرا دل بھی اُشکبار ہے اور وہ بے حد زار و قطار اُسنو جاتا ہے۔ نہ تو تم کبھی ظلم و ستم سے باز آؤ گے نہ مہربان بکھرے سہاروں کی دستگیری کرو گے۔ نہ کسی پر ترس کھا کر رحم کرو گے اور نہ مدار میں گردش سے تھک کر باز آؤ گے۔ ہر طرف تمہارے ہاتھوں گھاٹل دل شدت درد سے کراہ رہے ہیں۔ نہ تو عاشق کو معشوق سے واپس کرو گے اور نہ زخمیوں کے زخموں کا مداوا کرو گے۔ دل کیوں نہ شدت درد سے بے قرار ہو کہ تو اُس کی نیس کاٹ کر رکھ دیتا ہے۔ تو تو ہر شیار آدمی کو بھی بھانسنے سے دیتا ہے۔ کبھی ناز پر وروں پر بکلی بن کر گزرتا ہے۔ اور کبھی عابد و متقی کا گریبان بھاڑ ڈالتا ہے۔ کبھی حاکم وقت کو تخت سے تختے پر بٹھا دیتا ہے۔ اور کبھی اُسے خاک نشین بنا دیتا ہے۔ آج ایک دفعہ پھر تو نے ہمارے دلوں پر تیر چلا کر ہزاروں کو گھاٹل کر دیا بلائے غم و دگر سوریوں پر یہ اُفتاد آن پڑی کہ حاکم ر بادشاہ محمد نے دوسری دنیا کو کوچ کیا۔ ایک دفعہ امیر دشمنوں کے ہاتھ آ گئے اور دوسری دفعہ جیل میں پل بسے۔ آسمانوں میں آہنگ آباد تھے۔ جو تمام دنیا کو معلوم تھے۔ وہ جب محمود کے لشکریوں کے ہاتھ لگا تو بلا توقف اُسے اپنے ساتھ غزنی لے گئے۔ غیور و جوانمرد قید و بند کی صعوبتیں اس لئے برداشت کرتے ہیں کہ اسی راستے سے وہ عالم بالاتک جا پہنچتے ہیں

اس دنیا پر اُس نے مٹی اور قبر کو ترجیح دی۔ شیر کو کب تک کوئی پابہ زنجیر رکھ سکتا ہے۔ غور کے لوگوں نے اس غم میں سیاہ مانتی لباس پہن لیا۔ اور اس مائم کی وجہ سے شہر کی روشنی، سیاہی میں بدل گئی ہے۔ دیکھو ان پہاڑوں کی آنکھوں سے بھی چھلکے آنسو ٹپک رہے ہیں۔ اور اَشار بھی بین کرتی ہوئی شور مچا رہی ہے۔ نہ تو پہاڑوں کا جاہ و جلال باقی ہے اور نہ چکور خوش ہو کر پرواز کرتے ہیں۔ اور نہ زمین سے گل غنٹول کھلے گا۔ نہ گل باغی پہاڑوں میں مسکرائے گا اور نہ غر جستان سے مشک نافذ کے کاروان آئیں گے۔ اور نہ گمروہ درگمروہ ملک غور کو پھر کبھی اس خاندان کے بادشاہوں کے نام قتلے آیا کریں گے۔ اور نہ پھر کبھی غور تک تجارت کے کاروان آئیں گے۔

ہمارا کی برف گرم آنسو گر رہی ہے۔ اور ابر نیسان اپنے موتی پنچھا اور نہیں کرتے یہ اس لئے کہ محمدؐ اس دنیا سے چلا گیا۔ اور سارا غور اُس کے مائم میں سوگوار ہو گیا ہے۔ وہ سُوری شمسوار اب سویلوں کی سرزمین میں دکھائی نہیں دیتا۔ اب وہ سورج اس اُجڑے دیار میں نہیں چمکتا، جہاں غور کی کنواریاں قطار اندر قطار قص و مرود کے ساتھ ہنسا کرتی تھیں اب وہ غور عاکم وقت کے سوگ میں بین کمرے لگا ہے۔ اور جہنم کی طرح خشک اور گرم ہو گیا ہے۔ اے آسمان تیرے ہاتھ ٹوٹ جائیں کہ تو نے محمدؐ جیسے شیر کو موت کے منہ میں دے دیا۔ اے نیلے آسمان مزید ظلم و ستم کی آرزو لے لیکوں کھر ہے؟ اور اے غور کے پہاڑ تم (مارے غم کے) گرد و غبار بن کر کیوں نہ اڑ گئے اے زمین تو کانپ کانپ کر گم کیوں نہیں جاتی؟ تو تہ و بالا رتباہ و برباد ہو جا کہ ظلم و ستم کا یہ طود طریقہ ہی باقی نہ رہے۔ شیر جیسے سردار بھی جب اس دنیا سے کوچ کر جاتے ہیں تو پھر اس جہاں پر کوئی کیا بھروسہ کرے۔ آفرین ہو تم پر اے محمدؐ تو تو غور کا سورج تھا۔ اور اس ملک میں نہ تو تیرے جیسا کوئی عادل گذرا اور نہ آئندہ کوئی آئے گا۔ تو بیکر ننگ و حمیت تھا۔ اور اسی کی خاطر تو چل بسا۔ اب چاہیے کہ یہ بے ننگ لوگ بھی تیرے نقش قدم پر چل کر ننگ و حمیت پر جان دے دیں۔ اگر سُوری تمہاری وفات پر سوگوار ہیں تو ساتھ ہی ساتھ تمہارے نام اور خاندان کو اپنا سرمایہ افتخار بھی سمجھتے ہیں۔ اے ہمارے مالک تمہارا ٹھکانہ جنت ہی تو تھا اللہ تعالیٰ کا فضل و کرم تیرے شامل حال رہے۔“

مرثیہ کار و اوج پشتوں کب سے ہوا ہے؟ اس بارے میں اب تک کوئی بھی حتمی رائے قائم نہیں کر سکا ہے لیکن ایسا معلوم ہوتا ہے کہ سرشت انسان میں ازل ہی سے یہ خاصیت موجود ہے کہ وہ اپنی نسل کے دکھ درد پروردہ

کا اظہار کرے گا۔ ان کے غم پر رنجیدہ ہوگا اور جو بھی مرکز ان سے رخصت ہوگا تو اس کی جدائی کا غم اسے رونے اور بین کرنے پر مجبور کرے گا اسی طرح فضلے الہی کے بعض سانچے ایسے ہوتے ہیں کہ اس موقع پر غم و اندوہ کا اظہار مرثیے کی زبان میں ادبیات کا حصہ بن جاتا ہے جو قوم کا قافی اور ثقافتی ورثہ گردانا جاتا ہے۔ اس میں جس شخص کی یاد محفوظ کی گئی ہو، اسے قوم اور قبیلے کا ہیرو سمجھا جاتا ہے اور بقول خوشحال خان خٹک ”یہ تو نگینا یعنی غیرت والا ہی ہوتا ہے جس میں لوگ گیتوں اور نوحوں میں یاد کیا کرتے ہیں“ جو محروں کی یہ روایات اگر ایک طرف ان قبائل میں موجود ہیں جنہوں نے ابھی تہذیب و شائستگی کے میدان میں قدم ہی نہیں رکھا۔ تو دوسری طرف تاریخ کے سبھی ادوار گواہ ہیں کہ یہی روایات ہر دور کی ہر شائستہ اور مہذب قوم میں باقی رہ چکی ہیں۔ اس سے دنیائے ادب میں Apic یا بہادری کی طویل رزمیہ نظم کی بنیاد پڑی ہے۔ قدیم یونان کی Lliad اور ادیسی Odyssey سے لے کر اسلامی دنیا میں حضرت امام حسینؑ کی شہادت پر لکھے گئے بے شمار مرثیوں تک اس دنیا کی ہر زبان میں بہت سارے تاریخی المیوں پر بہت کچھ لکھا جا چکا ہے۔ المیہ کی جو بھی روداد کسی مظلوم پیرائے میں بیان ہوتی ہو مشرقی ادب میں اسے مرثیہ کہا جاتا ہے۔

عربی اور عجمی ادبیات کے علاوہ ہندی آریائی تہذیب میں بھی مرثیے اور نوحے کا درجہ عہد قدیم سے چلا آ رہا ہے۔ ہندوؤں کی پرانی داستانوں میں اور رامائن جہاں بھارت کے دور کے آثار میں بھی مرثیے کی واضح مثالیں موجود ہیں۔ حقیقت تو یہ ہے کہ اسی ہمدردی اور بین کے سبب پیدا شدہ شدید جذبات کی برکت سے ہندوؤں میں رسم سستی کا آغاز ہوا تھا۔

محبت اور ہمدردی زندہ دنیا کا ایک بشری تقاضا ہے اور ایسے کالمش انسان کے لئے راستہ پیدا کرتا ہے۔ چونکہ موت ایسے کی انتہا ہوتی ہے۔ اس لئے اس کے پیش آنے کے ساتھ یہ دونوں تقاضے بھی اپنی انتہا تک پہنچ جاتے ہیں۔ ایسے کالمش جس قدر کسی کے دل کے زیادہ قریب ہوا اسی قدر اس پر غزلی کے جذبات غالب آ جاتے ہیں۔ یہ ایک ایسی انسانی کمزوری ہے کہ اس میں کئی دکھ اور کئی خوبیاں شامل حال رہتی ہیں۔ جب درد

غم سے بھر پور یہ جذبات موزوں الفاظ میں پیش کئے جاتے ہیں تو وہ پاک اور صاف ستھرے گیت بن جاتے ہیں۔ جو ہر دل کی ترجمانی کرتے ہیں۔ دوسری زبانوں کی طرح پشتو میں بھی مظلوم نوجوانوں اور مرثیوں کا رواج بہت پرانا معلوم ہوتا ہے۔ پشتون شعرا نے بھی اور زبانوں کے شاعروں کی طرح اپنے ملی بزرگوں کی وفات پر مین کئے ہیں۔ اور ان کی یاد اور کارنامے پر سوز اور رقت انگیز اشعار اور گیتوں میں محفوظ کئے ہیں۔ اس میں تاریخی شخصیتوں کے علاوہ طویل المیہ نظموں کے بعض وہ افانوی کردار بھی شامل ہیں جنہوں نے پشتو ادبیات میں دوام پایا ہے ایسا معلوم ہوتا ہے کہ پشتو کلاسیکی مرثیہ یا نوحہ کے علاوہ اس زبان کے لوگ گیتوں اور ادب کا بھی یہ ایک اہم حصہ رہا ہے۔ لیکن چونکہ اس قسم کے ادب کی تخلیق کے وقت اور معاد کا تعین نہیں کیا جاسکتا۔ اس لئے اس میں موجود مرثیہ کی قدامت کا اندازہ اور اس کے لئے وقت کو تعین کرنا بھی ممکن نہیں۔ پھر یہی اس سے ایک نتیجہ ضرور اخذ کیا جاسکتا ہے اور وہ یہ کہ جن جذبات اور احساسات کی ترجمانی اس میں کی گئی ہے، وہ ہر دور اور ہر زمانے کی انسانی فطرت کی ترجمانی ہے۔ پشتو کے لوگ گیتوں میں اس قسم کے جذبات کے اظہار کا سب سے زیادہ پُر لطف ذریعہ مصرعہ یا ثبہ ہے جس کے غم انگیز حصے کو "غارے" کہا گیا ہے۔ یہ غارے ایک دوسرے سے سن کر یاد کئے جاتے ہیں۔ اور چونکہ یہ فطری جذبات کا اظہار کرتے ہیں اس لئے نہایت آسانی کے ساتھ یاد رکھے جاسکتے ہیں اور اسی طرح پشت در پشت چلے آتے ہیں۔ بسا اوقات ان میں اضافہ ہوتا رہتا ہے اور اسی طرح یہ تفریط کا شکار بھی ہوتے رہے ہیں۔ لیکن یہ ڈرامہ اسی طرح رواں دواں ہے۔ اس لئے کہ ہر انسان اس حقیقت سے آگاہ ہے کہ

خو لگئی دمرگ پہ شوک ماتین ی

زہ پتہ خلہ دمرگ د غمہ گو خورمہ

”یہ منہ موت کے تھپڑ سے جگڑ جاتا ہے۔ اس لئے میں ہمیشہ موت کے ڈر سے اپنا منہ چھپائے پھرتا ہوں۔“ لیکن تاہم کے۔ وہ منہ جو ہزار پردوں میں چھپا ہوتا ہے۔ آخر کار موت کے تھپڑوں سے جگڑی جاتا ہے۔ اور اس کا آب و دامن ختم ہو جاتا ہے۔ زندگی اور غم لازم و ملزوم ہیں۔ اور پھر پشتونوں کا تو یہ عقیدہ ہے کہ دنیا غم کے روز پیدا ہوئی ہے۔ اس لئے انسان جب تک زندہ ہے حادثات غم سے دوچار ہوتا رہتا ہے۔ اس کو حوادث پیش آنے کی وجہ سے اس کے دل میں یہ خیال آتا ہے کہ۔

لہ حافظ ابروی

ہفتہ طوطی چہ چغید و چغاس اوس ولے نہ کا
 مرگی ے مٹھ پہ خلہ اوواہلے گویا بہ نہ شی
 ود طوطی جو بھی چہ چراتا تھا۔ اب کیوں اس کی اواز سنائی نہیں دیتی۔ بگتا ہے موت نے اس کے منہ پر ٹھہریت
 کر دی ہے اور وہ اب کبھی بول نہیں سکے گا

” غارے ساندے “

اسی طرح کچھ حادثے اور کچھ حالات و واقعات ایسے ہوتے ہیں جو
 دیتے ہیں کہ بار بار یہ زبانی یہ آتا ہے کہ

حککہ دہل پہ غم کئے او بنکے تو یومہ
 ”میرا اپنا دل زخمی ہے اسی لئے تو میں دوسروں کے غم پر آنسو بہا رہی ہوں“ یہ بین اکثر پشتون عورتیں
 اُس گھریں کرتی ہیں جہاں غم پیش آیا ہو۔ غم کی خبر پھیل جانے سے لے کر ایک سال تک کئی ایک مواقع پر اس غم کا اظہار کیا جاتا
 ہے۔ اور یہ نوع کافی عرصے تک گھرا در گرد رستان کے درمیان راجطے کا کام دیتا ہے۔ یہ مرحوم کی آخری چٹکی سے لے کر قبر
 پر سبزہ بیگانہ اور خود رو پھولوں کے اگنے تک غم زدہ دلوں کا ساتھی ہوتا ہے۔ موقع اور محل کے مطابق رخصے کی تین
 اقسام مقرر کی گئی ہیں اگر یہ پٹے کی صورت میں ان کی تعداد بے شمار ہے۔ جس موقع پر جتنے بھی کسی کو یاد ہوں وہی کام
 آجاتے ہیں۔ مثلاً پہلی قسم کا نمونہ یہ ہے ۔

چہ نا آشنا خلق را خُی اشنا توے خُینہ

لکہ شیبہ د بارانہ پیرے توینہ لوسوہ

چہ زہ ولایہ لالے اخلی رخصتو

اوچہ گیا بہ زر غود پہ او بنکو کر مہ

مرگی ے لید و جانانے نہ پُخلا کوئہ

د دنیا گئی بازارا و واران شی

د یاس پہ ورا و ستوسلگو را علم

پروت دنیا وہ نن قیامت د بے

کد پہ ژپا جانان را کمرخی

پیر پردہ چہ او بنکے ے بھین ی

یہ جانان سپین کفن غوپیری
وے بہ نہ ڈاہم عالمہ

یہ ماوریزی دسکو تہو بارانونہ
د جانان زندہ یہ خاصہ باندے تہلہ

اس دنیا کا یہ بازار ویران ہو جائے کہ یہاں نا آشنا لوگ آتے ہیں اور آشنا چلے جاتے ہیں۔

محبوب کی آخری ہچکیاں تھیں جب میں آہنچی اور موسلا دھار بارش کی طرح میرے آنسو برسے گئے
کل تک دنیا تھی اور آج قیامت ہے۔ اس لئے کہ میں کھڑی ہوں اور میرا محبوب مجھ سے ہمیشہ کے لئے
رخصت ہوا چاہتا ہے۔

اگر رونے دھونے سے محبوب کی واپسی ممکن ہو تو میں خشک گھاس کو اپنے آنسوؤں سے تروتازہ کر دوں گی
چھوڑو کہ میرے آنسو بہتے رہیں۔ موت نظر آنے کے باوجود میں نے اپنے محبوب کو نہیں مٹایا۔

میرے محبوب پر سفید کفن ڈالا جا رہا ہے اور مجھ پر گویا انگاروں کی بارش ہو رہی ہے۔

اے لوگو! میں کیوں نہ روؤں میرا گل ہمارا محبوب جیسا مٹی میں دفن ہو رہا ہے۔

آج میں دھاڑیں مار مار کر روؤں گی کیونکہ میرے محبوب کی ٹھوڑی کو مارکین کے کپڑے سے باندھ رہے ہیں۔
قر کے قریب جو زمین کٹے جاتے ہیں ان کا نمونہ یہ ہے۔

زما دگل پہ شان جانا سنہ
تہ رانہ لاپے زہ دچا تہ پرین سودہ

پہننے پہ قلاس بدی خاورے نہ دی
ہفت زلی دی چہ کاہدہ لہ خیالہ تلہ نہ

لحدے سم ورسرہ جوہ کروی
زہ مرورہ اشتاہہ مرک پخلا کوٹومہ

تورہ لحدہ نوم و ورک شہ
د کل پہ رنگ زلی دتورہ خاورے کڑو

کتے دگورہ پہ عاہرہ کین دئی
د نوی کورہ مبارکی ورکری عالمہ

توانان سرتورہ لحدتہ کونہ شول
پیٹہ پندے کروی چہ کونہ تون نہ قبلونہ

لالہ جدالہ نور و بنجہ کروی
چہ ہا صلبے زہ سلام لورہ ورخمہ

زما صورت بہ غمہ بنادی کروی
چہ زہ ولاہرہ پہ تاخاورے اہرہ وینہ

زمکے قسم بہ در لہ در کرم
 زمکے قلنگ د زور و دے
 چہ خاورے نہ کمرے دجانان سپین مرونو
 زلی توبہ اخی رالیہے تش پالنگونہ
 عالمہ راشی تما شے لہ
 بہ لالی پریو تل د خاور و آباد نہ
 ”میرے گل نام محبوب جب تو رخصت ہو کر چلا گیا تو مجھے کس کے سہارے چھوڑ گیا۔
 قدم ذرا احتیاط سے زمین پر رکھو، کیونکہ یہ نرمی مٹی نہیں بلکہ اپنے وقت کے گبر و جوان ہیں جو کبھی
 گبر و ناز سے زمین پر اترا کر چلا کرتے تھے۔

میری قبر بھی اُسکے برابر میں بنا دو میں اپنے روٹے ہوئے محبوب کو موت کے بعد منانا چاہتی ہوں۔
 اے تیرہ و تاد گورستان تیرا نام باقی نہ رہے کہ تو نے پھول جیسے جوان خاک میں ملا دیئے۔
 اُس کی چار پائی گود کے کنارے رکھ دو اور پہلے اسے اپنے نئے گھر کی مبارک باد دے دو۔
 بہادر جوان ننگے سر قبروں میں پلے گئے، خدا کرے کہ وہ دوشیزائیں اندھی ہو جائیں جو نہ دوا پا
 قبول نہیں کریں گی۔

میرے محبوب کو دوسروں سے الگ دفن کرو تاکہ میں ہر صبح اُس کے سلام کے لئے جایا کروں۔
 میں بھلا کیا خوشی مناؤں گی جب میں کھڑی دیکھ رہی ہوں اور اے میرے محبوب تجھ پر مٹی ڈالی جا رہی ہے۔
 اے زمین میں تجھے قسم دیتی ہوں کہ میرے محبوب کی ساعدہ سیمین کو خاک نہ کرنا۔
 اے زمین تیرا باج بہت بڑا ہے کہ تو جوانوں کو لے لیتی ہے اور اُنکے خالی پلنگ و پس بھجوا دیتی ہے۔
 اے دنیا والو! ذرا اگر یہ تماشا تو دیکھ لو کہ میرے محبوب پر ڈھیروں خاک ڈالی گئی ہے۔
 بین کا تیسرا حصہ وہ ہے جو تجسز و تکفین کے بعد کیے جاتے ہیں مثلاً یہ کہ

زہدے ناردو سورے سورے کرو
 زہدے دجانان دقبرہ اوس رانعلی مہ
 پہ آخرت بہ آشنا غواہم
 دنیا فانی دہ لاسے اونہ رسید ونہ
 زہدیکہ صبر د پہ حدائے شہ
 اشناد لاپہ توہ لحد کینے بندی شونہ
 زہدیکہ صبر شہ مے زار ہ
 جانان پہ اوہ د سفر لاپ شونہ رانحد

جانان چہ تلو دے ویتا وہ چہ تو قیامتہ بہ بیا نہ وی دیدن ونہ
 زماہ سر د خاوری واوری چہ جانان نشہ ژوندی خہ تہ ناستیمہ
 کڈ توہ لحد تہ نری لار وے ماہ جارو کمرے د جانان د غج گوردونہ
 زہہ مے ماشوم شورا تہ ژاپی ریا دوی د توہ و خاوری و بشر ونہ
 گلے کول یار راتہ ناست وو چہ گل رالوے شو لالے توہ خاوری شو

آشنا د لارے نہ ہیدری

زہہ یہ د عمر آشنا خنکہ ہیں ومہ

آہ دفغان نے میرے دل کو چھلنی کر دیا کیونکہ میں اپنے محبوب کے مزار سے ابھی ابھی لوٹ کر آئی ہوں۔
 اس فانی دنیا میں تو میرا کوئی بس نہ چل سکا اس لئے اب آخرت میں میں اپنا محبوب مانگوں گی۔
 اے میرے دل! رضاے الہی پر صابر و شاکر رہ، تیرا محبوب چلا گیا اور خاکِ سیاہ کا امیر ہو گیا۔
 اے میرے دل! صبر کر اور نہ رو۔ محبوب جیسے سفر پر چلا گیا ہے۔ اور اب وہ لوٹ کر نہیں آئے گا۔
 جب میرا محبوب رخصت ہو رہا تھا تو کہہ رہا تھا کہ اب تو دیدار قیامت ہی کے دن ہوگا۔
 میرے سر پر خاک ڈالی جائے گی جب میرا محبوب نہیں رہا تو پھر میں زندہ کس لئے بیٹھی ہوں؟
 اگر سیاہ قبر میں جانے کا کوئی تنگ سارا ستہ بھی ہوتا تو میں اپنے محبوب کے چہرے سے گمرد و غبار جھاڑ

دیا کرتی۔

میرا دل پنچوں کی طرح رو رو کر پھل رہا ہے اور ان چہروں کو یاد کر رہا ہے جو خاکِ سیاہ میں پڑے ہیں۔
 جب میں پھولوں کی کاشت کر رہا تھا۔ تو میرا محبوب بیٹھا مجھے دیکھ رہا تھا۔ مگر اب جب پھول گل
 گئے تو وہ چل بسا اور خاکِ سیاہ بن گیا۔

راستے کا رقیق بھی بھلائے نہیں بھولتا۔ میں عمر بھر کا ساتھی کیونکر فراموش کر سکتی ہوں؟

یہ وہ انسانی جذبات ہیں جو کسی ایک خاص دور یا زمانے سے تعلق نہیں رکھتے۔ بیشک یہ دائمی اور ابدی
 ہیں یہ نوحے اکثر برجستہ اور فی البدیہہ کہے گئے ہیں۔ اور اُسی طرح یاد بھی رکھے گئے ہیں۔ اس لئے ان کی تاریخ

اور زمانے کا تعین بھی ممکن نہیں۔ البتہ ان نوحوں کی ایک قسم وہ ہے جو ایک خاص فرد یا شخصیت کے نام کے ساتھ وابستہ ہے۔ ایسے نوحے اور بین بیشک ایک مخصوص زمانے کی پیداوار سمجھتے ہیں۔ مثلاً صحبت خان بائرن کی موت کے نوحے۔ بخت میرزا کلانی کے غم کا نوحہ۔ رحمداد خان یا مامونی کے قتل کے جانے کے نوحے۔ اسی طرح بچی گرام کی لڑائی کے نوحے اور بین وغیرہ وہ غم انگیز نوحے ہیں جو تمام پشتونخوا کے دلوں میں گھر کئے ہوئے ہیں اُن کا مختصر سامونہ یہ ہے۔

د ملاکنڈ بازارہ و ران شے	تا کنبے خوشحینی د ر ا م د ا د د ک و ر شالونہ
ر ا م د ا د ا یاسہ ر و ا م نینہ	د س ر ہ م ک ر م م ہ م د ا ن ر ا غ ل ی دینہ
چہ ر ا م د ا د خا ن د پیرے و ژ لے	م ر و ن د ی پ ر یو ت ہ پ ہ ل س ت و ن پ ر ی کنبے دینہ
ر ا م د ا د د ا ح لے خ د ا ئے ب و پ ک ر ی	ک د د و بارہ پ ہ ک و پ ر ج ن گ و ی م ر د شینہ
د خا ن ر ا م د ا د پ ا ل ن گ ئے ر ا و ہ و	خ ل ق و د س رے د و ل ح ی ک و ل پ رے ک م ا ن و
پاس پ ہ آ س م ا ن ر ا ش ہ ر ا م د ا د ا	د ک ل ی ل ا دے ر ا ن پ ر ی و ن یو ل ی دینہ
د ر ا م د ا د خا ن د م ر گ آ و ا ز ش س	پاس پ ہ آ س م ا ن کنبے ر ا ن پ و ر ا ن ک و ل ق ط ا ر و
سین ت م ا ل ی و ر س ر ہ کین د ی	ر ا م د ا د س خ ی دے م ی ل ا ن ہ ع د س ک وینہ
و ا ر د ر ا م د ا د د پ گ ر ی تیر ش س	ن و ر م ہ م د ا ن د پ گ ر ی ن ہ پ س ر وینہ

” اے ملاکنڈ کے بازار تو اجرا جائے کیونکہ تجھ ہی میں رحمداد خان کے گھر کے سال فروخت ہوئے ہیں۔
 اے رحمداد اٹھ کر روانہ ہو جاؤ (موضع) سرہ گھر سے جہنم آئے ہوئے ہیں۔
 جس کلانی سے تو نے رحمداد خان کو قتل کیا ہے خدا کرے کہ وہ کلانی آستین کے اندر ہی گل سٹ جائے۔
 اے اللہ! اس دفعہ رحمداد کو صحت دے دے اور اگر دوبارہ کوہر کے مقام پر لڑائی ہو تو پھر بیشک مر جائے
 جب رحمداد خان کا پلنگ لے آئے، تو لوگ اُس پر سرخ ڈولی کا گمان کرنے لگے۔
 اے رحمداد اوپر آسمان کے راستے سے ہو کر آؤ کیونکہ گاؤں کے راستے تو رائیڑیوں نے مسدود کر دیے ہیں
 جب رحمداد کی موت کی خبر پھیل گئی تو فضاؤں میں کوہنجوں نے اپنی قطاریں توڑ دیں۔

رہو گوا! قبریں تانے کے تھال اس کے ساتھ رکھ دو، رحمداد خان سخی ہے وہ مہانوں کی خاطر تواضع کر گیا۔
رحمداد کی دستار کا دور گر گیا اس لئے اب کوئی دوسرا مہمند دستار باندھ کر نہ اترائے۔

”رومانی قصوں کا مرثیہ“

اس قسم کی شخصیات کے علاوہ جن کا کوئی تاریخی وجود ہو، ایک اور رومانی داستانوں کے وہ کردار ہیں۔
جنہیں ایک غفلت و داستان میں مرکزی کردار کی جگہ ملی ہے۔ بیشتر ادب میں ایسے کرداروں کے بارے میں بھی نوجوں،
آہ و فغان، بین گیتوں پشتو بدلہ اور مثنوی میں بہت رقت انگیز طریقے سے حزن و ملال کا اظہار کیا جاتا ہے،
جیسے آدم و رفاہی کے رومان میں آدم خان کی موت پر صد خان خٹک کہتا ہے۔

نوحہ گئے مری ستانی	حک کہ گھرٹی دینا وا خٹے
د آدم نے ستائش کرو	فلک سے رنگ مگودش کرو
ہندی طور، خیس پہ اور شو	زحل درست لہ غمہ تور، شو
تیر پرے بنج لاہ لہ کمانہ	مشتی لاہ لہ مکانہ
د دینا دوسرے پرے ترخ شو	غوق پہ وینو کئے مریخ شو
پہ ہیبت پہ اضطراب شو	ورجعت تہ بور آفتاب شو
چنگے مات طربے پوینو و	زہر اعود پہ آتش کیسنو و
برساتے پہ ژرہ اکرو	د ویر دوسرے برپا کرو
دا دیناے دیرہ لاوے	چہ پہ ویر کینے ویناوے
زما عیش بدل پہ غم شو	پہ دُنیا چہ تیر آدم شو
چنگ رباب پہ ماحرام شو	چہ نسکوے د عیش جام شو
بیلے سرد سرکہ قط کرو	خپل قلمے مات پہ قط کرو

یعنی پس لہ دے بہ خٹہ کشم؛
 مرثیہ بہ د آدم کشم
 د ماہ غم چہ پہ دیری شو
 چہ ہر گورہ شوہ غمکینہ
 شے کیسو وریل پریشان کرو
 بے آبی شوہ پہ باغ پیشہ
 د عمام بستان لہ غمہ
 چہ اطفال و نو نھال وو
 ہم د رزو دختر آتے
 ہر یوریش چہ د شجر وو
 د کلابو گل پہ اور شو
 د صد برگ سینہ لہ ہمہ
 د باغونو ناوے جو نہ
 یعنی مرگ چہ د آدم شو
 چہ ددہ مکان پہ خاک دے
 پردہ و رانہ د رباب شوہ
 د سرود نوازش لارہ شو
 د مجلس یاران فوارہ شول
 فونبی لارہ لہ جہانہ
 د دنیا عالم پہ غم شو
 نامے پاتو پہ جہان شو
 نور بہ ہیخ پہ قلم نہ کشم
 ہر چہ زکۂ پہ خیل قلم کشم
 تمام محنت ترسیری شو
 مدام شوہ ہالہ نشینہ
 صبح دم خیرے گریبان کرو
 خار دگل کرہ سینہ ریشہ
 وارہ وچ لارل لہ نہ
 وچ کلم ولارہ ملال وو
 اوپہ ونے شوے ناتوانے
 وچ ترمزی د مسطر وو
 بنفشہ پہ غم نسکور شو
 صد پارہ لارہ لہ غمہ
 وارہ خاورے شوے خاکونہ
 د جہان عمر پہ غم شو
 کٹ موہر خاورے شوخہ پاکد
 نغمہ پاتو لہ ثواب شو
 د نغمہ عالم اوچار شو
 پہ غمونو کجے سکارہ شول
 غم را کونہ شو لہ آسمانہ
 د عقیبی عالم خرم شو
 روحے لارہ پہ خیل مکان شو

”نوحہ گراس لئے گھر گھر بھرتے ہیں کہ وہ بڑے سنسناتا کر بیان کریں اور مردوں کو سرائیں۔ ملک کچھ یوں گردش کرنے لگا کہ آدم کی ستائش میں مگن ہو گیا اور ہندوؤں کی طرح آگ میں جل جھن گیا۔

مشرقی ستارہ اپنے برج سے نکل گیا۔ گویا اُس پر کمان سے تیر چل گیا۔ مریخ خون میں ڈوب گیا۔ اور اُس کے لئے زندگی تلخ ہو گئی سورج لوٹنے پر مجبور ہو گیا۔ اور اُس پر ہیبت و اضطراب طاری ہو گیا۔ دُہرائے غود آگ میں جھونک دی۔ اپنا ساز توڑ کر اُس نے خوشی کو خیر باد کہہ دیا اور ایسا بین کرنا شروع کیا کہ برسات کو اپنے ساتھ ڈلانے پر مجبور کر دیا۔ بین کرتے ہوئے بار بار یہی کچھ اس کے زبان پر آنے لگا کہ جب سے آدم اس دنیا سے کوچ کر گیا ہے میرا عیش غم سے ملبو ہے۔ آدم ایک آزاد مشرب انسان تھا مگر عیش و طرب کے لئے مایہ افتاد تھا۔ جب اُس کا جام تعیش سرنگون ہوا تو مجھ پر بھی جنگِ رباب حرام ہو گیا بس اُس نے اپنا قلم توڑ کر دو ٹکڑے کر دیا اور کہا کہ اب آگے کچھ بکھنے سے میں رہا۔ اور قلم سے مجھے اگر کچھ لکھنا بھی ہو تو فقط آدم کی عظمت کا ہی تذکرہ ہوگا۔ جب چاند کا غم بڑھ گیا تو اُس کا سامنا چہرہ چھائیوں اور ہاسوں سے بھر گیا اور دیکھئے کہ اُس غم سے جب چاند اندو گین ہوا۔ تو ہمیشہ کے لئے ہالانشین ہو گیا۔ رات نے اپنی زلف پریشان بکھری۔ اور درازے غم کے صبح نے اپنا گرمان چاک کر لیا۔ باغ پانی کے لئے ترسنے لگا اور خار نے پھول کا سینہ چھلنی کر دیا۔ باغ کے غم کی وجہ سے بادلوں میں بھی نمی باقی نہ رہی اور سوکھے ہی چلے گئے۔ باغ میں جو پردے تھے وہ خشک، گرد آلود اور ٹھیکن ہو گئے اور انجور کی سیلیں سوکھ کر ناتوان ہو گئیں۔ درخت کا ہر برگ و ریشہ مسطر کے دھاگے سے ہی زیادہ پتلا اور باریک ہو گیا۔ گلاب کے پھول کو آگ لگ گئی۔ اور غم کے بارے۔ منفستہ سرنگوں ہو گیا۔ گلِ صبرِ بگ کا سینہ و نور غم سے سو ٹکڑے ہو گیا اور نو ہنلاؤں باغ سب کے سب مٹی اور راکھ بن گئے یعنی جب آدم جل بسا۔ تو دنیا اور اہل دنیا کی زندگی غم و اندوہ میں بدل گئی اور سب یہ کہنے لگے کہ جب اُس کا (آدم) ٹھکانہ خاک ہے تو ہم بھی اگر فنا ہو جائیں تو کیا مضائقہ ہے؟ رباب کے پردے بگڑ گئے اور نفخے کی بازگشت ختم ہو گئی بزمِ فرد کی نواؤں باقی نہیں رہی اور نفخے کا عالم اُجڑ گیا۔ یارانِ محفل بکھر گئے اور غلوں میں بھسم ہو کر کوڑ ہو گئے دنیا سے مسرت جاتی رہی اور آسمان سے غم کا نزول ہوا۔ دنیا نے فانی میں صف ماتم بچھ گئی اور عالمِ عقبیٰ میں بزمِ عیش و نشاط برپا ہو گئی اُس کا نام آدم اس دنیا میں زندہ جاوید ہو گیا اور روح اپنے مسکن کی طرف لوٹ گئی۔“

پشتو کی ملی داستانوں میں ہر شاعر نے اپنے اپنے انداز میں اپنے ایسے کے مرکزی کردار یا محبوبہ کی وفات کے موقع پر ایسے ہی پُر لطف بیانات نظم کئے ہیں۔ اور مرثیہ کی اُس روایت کی ترجمانی کی ہے، جو اظہارِ غم کے جذبات کے لئے ہر درد کے انسان نے اپنے ماحول کے مطابق اپنائے ہیں۔

پشتو ادبیات میں المیہ کی تاریخِ منطوم داستانوں کے ارتقا کی تاریخ ہے۔ ان داستانوں کی بنیاد بھی اُس غنائیہ شاعری پر ہے۔ جو داستان گو ایک عرصے سے سارنگی، چوتارہ یا دیاب کے ساتھ بیان کرتے اور لوگوں کو محظوظ کیا کرتے تھے لیکن منظر بدلتے کے لئے درمیان میں منطوم حصے اور ”غلو نہ“ یا نعروں کی شکل میں لائے جاتے۔ اور ان کے ساتھ ساز یا نغے کی ضرورت بھی محسوس کی جاتی جس زمانے سے ہماری ادبیات ایرانی ادبیات سے متاثر ہوئی شروع ہوئی تو اس فن نے بھی اہستہ اہستہ مثنوی اور بدلتے کاروپ دھار لیا اور ایک کامرشیہ بھی اسی میں موجود رہا ایسا معلوم ہوتا ہے کہ نہ تو باختری یونانیوں کے زمانے میں اور نہ ہی ان کے بعد کشانیوں کے دود میں پشتو مرثیہ نظموں پر ہندی یا یونانی تیش کا اثر پڑا، اور نہ کبھی خود پشتو المیہ کو روایتی ڈرامے کی شکل دی گئی۔ یہی وجہ ہے کہ لو بھر کی روداد اور مکالموں کی روایت مع مرثیہ کے تو پشتو ادب میں بہت پرانی ہے لیکن مبسوط ڈرامے کی تاریخ چاہے نظم میں ہو یا نثر میں۔ مسویں صدی عیسوی کے اوائل سے پہلے نہیں ہے۔

مرثیے کے بعض دوسرے پہلو

پشتو میں مرثیہ کی تاریخ کے بعض دوسرے پہلو بھی ہیں جن کی رو سے پشتو ادبیات کے اس میدان میں کافی زیادہ پیش رفت ہوئی ہے ان میں ایک خاص موضوع ”سانخہ دکر بلا“ ہے کہ دنیا کی غم آئینگو سانخوں کی تاریخ میں اس کی مثال نہیں ملتی۔ حضرت امام حسینؑ اور ان کے ساتھی راہِ حق میں قربانی کی جو بے مثال روایت چھوڑ گئے ہیں اُسے اسلامی دنیا کی بیشتر زبانوں میں المیہ نظم کی شکل دینے کو ایک بہت دل پسند موضوع سمجھا جاتا ہے۔ اس لئے کہ اہل رسول کی محبت ہر مسلمان کا جزو ایمان ہے اسی لئے دکر بلا کی عزیز داستان پر ہر مسلمان کا دل پسند ہے لہذا ان واقعات نے پشتو ادب میں بے شمار مرثیوں اور نوحوں کو جنم دیا ہے۔ ان کے ذریعے سے مظلوموں کے ساتھ محبت

اور ہمدردی کے جذبات پیدا کرنا اور ظالم کے خلاف نفرت و انتقام کے جذبات کو ابھارنا مقصود ہوتا ہے۔
اس قسم کے مشیوں نے پشتو ادب میں بھی اسی ضرورت کی تکمیل کی ہے۔ اور جنگناے کے منظوم انداز میں ساری
پشتو نغز میں اہلیۃ کربلا بیان کیا اور سنا جاتا ہے۔ داستان کربلا یا جنگ نامہ حسینؑ بہت سے پشتو شعراء نے نظمایا ہے۔
ان میں سید ابوعلی شاہ کی مشنوی اور خان میر لالی کی نظم ”دکربلا معصوم“ انیسویں اور بیسویں صدی عیسوی میں لکھی
گئی ہیں۔ سید ابوعلی شاہ کے لکھے ہوئے جنگ نامے کا بیان یوں ہے۔ ۷

خدا یا ذرہ ے دکناہ لہ خیری سپین کرے

ستا صفت ے پہ خاطر کتے ہنشین کرے

ذکر فکرے جاری ستا یہ صفت کرے

خُنگدن کتے ے کسویا پہ شہادت کرے

مگرد غبار د معصیت کرے لہ مالوے

نفس شیطان لکہ د سپی کرے لہ ما کوہے

۷ اے پروردگار تو میرے دل کو گناہ کے میل کچل سے صاف کر دے اور اپنی تعریف میرے دل

میں بھادے تیری صفت میں میرا ذکر و فکر ہمیشہ جاری رہے اور نزع کی حالت میں بھی میری زبان کلمہ شہادت

پر گور کر دے۔ معصیت کا گرد و غبار مجھ سے دور کر دے اور نفس شیطان کو مجھ سے کتے کی طرح دھتکار دے۔

یہ مشنوی جو حکم و بیش دو ہزار اشعار پر مشتمل ہے ان اشعار پر اختتام پذیر ہوئی ہے۔

دیزید یہ ہیج یو خلے کتے نہ وہ پتہ کڈھ تو چالیتولو پورتہ بنکتہ

آل عیال دیزید کلی یہ خوارئ نوادشو دورہ لارہ دیزید دام وارشو

اھلا بیت دام کل خلاص شولہ بندہ نوشمالی ورسرہ وہ لہ خیلہ ژوندہ

ثوک پہ شام کتے پاتے شود شام شاھاشو ثوک پہ مینہ مدیختہ را روان شو

۱ اے سید ابوعلی شاہ خدا ے تبادہ

چہ ور گڈ دیزید پہ کور غوغا ۸

یزید کا کہیں بھی نام و نشان نہیں تھا ہر چند کہ لوگ اسے اوپر نیچے ڈھونڈتے تھے یزید کے اہل و عیال تمام کے تمام ذلیل و خوار ہو گئے۔ اس کا دور ختم ہو گیا اور امام کی باری آئی۔ امام کے تمام اہل بیت قید سے رہا ہو گئے زندگی کی مسرتیں شامل حال تھیں۔ کوئی تو شام میں رہ گئے اور وہاں کے بادشاہ بن گئے۔ اور کوئی خوش خوش مدینہ کے لئے روانہ ہو گئے۔ اے سید ابو علی شاہ سب تعریف خدا کے لئے ہے اور خانہ یزید میں صاف ماتم بھی ہوئی ہے۔“

پشتون شعراء نے اپنے خویش و اقارب دوستوں اور عزیزوں کے غم میں بھی مرثیے لکھے ہیں۔ خوشحال بابا کے دیوان میں انکے بیٹے نظام خان کی وفات پر علی بن مکان کا مرثیہ مذکور ہے کہ ایک غم زدہ باپ کے شدت جذبات کا آئینہ دار ہے۔ بلکہ اس مرثیے سے خود خان کی اپنی شخصیت بھی اجاگر ہوتی ہے۔ اس زیرک پشتون بزرگ نے اس میں پشتونوں کی اس روح کو سمجھا ہے جو اس فنی سردار کی آرزوؤں کی آخری آماجگاہ تھی۔ خان کا یہ بیان بہت جامع اور پُر لطف ہے اور جذبات ہر مصرعہ میں انگڑائی لینے نظر آتے ہیں۔ کہتا ہے۔

خوہ داغونہ بر دے پہ زبرہ باندے فلک

چہ نظام د زماہیل کوو خواے د ک

خدا یہ تہ خوشمگر نہ تے داخدا کوے

خلاقہ د پہ دا کار کوہا ہک پکھ

پہ لحد کبے ہخدا مخ خوہے پہ ہجیس

چہ د ہیخ چاہرے پیدزونہ وہ ثوانک

پہ غمونو کبے د زور پہ دنیا پاٹی

کد د زبرہ پہ ارمان تہ او مرے کودک

کاش کد ثوان د پستانہ پہ ننگ کبے مردے

نہ چہ گور لودہ روان شولہ تولتک

چہ دقام پہ تنگ کیے اور ہر ہفتا ٹوہ
پہ عالم کیے دخیل پلاس غارہ کا لکھ

مکوزیہ 'د' ہا قی دے چہ زغی 'د'

داشتی چہ د خوشحال پہ زریہ شوہ لکھ

”اے آسمان تو میرے دل پر کیا کچھ لگاتا ہے اور کیا نظام کو مجھ سے الگ کر کے تیرا دل بھرا نہیں؟ اے پروردگار تو تو ظالم نہیں تو پھر تو نے یہ کیا کیا؟ لوگ بھی تیرے اس کام کو دیکھ کر شدد و حیران رہ گئے۔ تو قبریں اُس چہرے کو حشرات الارض کی خوراک بناتا ہے۔ جس کے منہ پر جوانی کا رنگ ہما سہ بھی کوئی برداشت نہیں کر سکتا تھا۔ میں خوشحال اگر بڑھاپے کے باوجود بھی تیرے غم سہہ کر زندہ ہوں تو پھر اے بیٹے اپنے دل میں ارمان لئے تم کو پرل چل بسے۔ کاش کہ تو عالم جوانی میں پشتون کے ننگ و ناموس پر قربان ہوا ہوتا مذکر چار پائی سے سوئے لہو چل پڑتا۔ وہ بیجا جو ملت کے ناموس پر اپنی جان قربان کر دے وہی ساری دنیا میں اپنے والد کا سرتنفاخ سے اونچا کر دیتا ہے۔ شاید کہ خوشحال کا دل نامتی کے دل کے برابر ہے کیونکہ غم نے اُس کے دل میں نیز ستم گار دیئے اور اس نے برداشت کر لئے۔“

خود خان علی بن مکان کی وفات پر اُن کے بڑے بیٹے اشرف خان ججری نے جو مرثیہ کہا ہے وہ بھی بڑی خوبیں کا حامل ہے۔ اس مرثیے میں گل اپجاس اشعار ہیں اور اس کا ہر شعر وقت انگریز مذہبات کا مرقع دکھائی دیتا ہے مختصر یہ کہ پشتو شاعری کے متقدمین، متاخرین اور دوسرے شعراء کے کلام میں مرثیے کے ایسے بہت سے پُر لطف نمونے موجود ہیں جو جذبات کے اظہار اور فن دونوں کے لحاظ سے پشتو ادب میں شہہ پاروں کی حیثیت رکھتے ہیں۔ ان میں علی خان کاروانی انداز بھی ہے اور رحمان بابا کا عالمگیریت بھی جیسا کہ علی خان کہتا ہے۔

آہ سپر لے د خزان پہ ناتار تیر شو	مالا کھل بوئیں کوہ نہ وو بھارتیں شو
لا بختہ غوتی نہ وے تازہ شوے	چہ بیاد و نہ تووا دکلن ارتیں شو
اوس کد خان و ہم کہ خاویہ پہ سرنولم	پہ یخ رنگ پہ بیس تہ نہ رانچی وارتیں شو
لاے غت ورتہ پہ خیر گتلی نہ وو	لک بوق رخسندہ پہ تلوا س تیں شو

د ببلل اسرہ خورہ شولہ د ناستے چہ د باغ پہ خنک راتہ پہ چخام تیں شو
ستاد مرگ پہ نارہ زبہ زما پارہ شو تودہ پہ چاود چہ پرے دھجر منشار تیں شو

یوہ درخ بہ د غنہ اوشی علیخانہ

چہ فلاں ہم لکہ گرد و غبار تیں شو

”آہ میری بہار خزان کے ظلم و ستم کا شکار ہو گئی۔ ابھی میں نے پھول سوٹھا بھی نہیں تھا کہ موسم بہار بیت گیا۔ ابھی منہ بند کلیاں کھلی بھی نہیں تھیں کہ باغ کا ادھورا دور گزر گیا۔ اب اگر میں خود کو پیٹوں اور اپنے سر پر خاک ڈالوں تو کسی طرح سے بھی گزرا ہوا وقت لوٹ کر نہیں آئے گا۔ ابھی تو میں نے میر ہو کر اسے بغور دیکھا بھی نہیں تھا کہ وہ بجلی کی سرعت سے گزر گیا۔ بجلی کے سیٹھنے کا آسرا جاتا رہا۔ اسی لئے جب وہ باغ کے پاس سے گزرا تو چیخا چلا ناگہر گیا۔ تیری موت کی خبر سن کر میرا دل ٹکڑے ٹکڑے ہو گیا اور اسے تو ٹکڑے ہونا ہی تھا اس لئے کہ اس پر ہجر کی قیامت گزر گئی۔ اے علی خان! ایک دن تیری موت کی خبر بھی سنائی دیگی۔ کہ فلاں بھی گرد و غبار کی مانند اس جہاں سے رخصت ہو گیا۔“

لیکن عبدالرحمان بابا جسے شاعر انسانیت کہا جاتا ہے کا انداز مرثیے میں بھی منفرد اور نئی طور پر اجتماعی ہے۔ انہوں نے مرثیے میں فرد کی بجائے نئی نوع انسان کی یاد اور تصور کو پیش نظر رکھا ہے اور اپنے ان ہمعصر لوگوں کی وفات پر غم کے بین کئے ہیں جن کی ان کے ساتھ وقتاً فوقتاً شادی، غمی اور ہر اچھے برے وقت میں نشست و برخاست تھی اور ۔۔۔ حجرہ مسجد کی رفاقت بھی مشترک تھی ایسے ہی رشتوں کے بارے میں کہا گیا ہے ۔۔۔

اشناد لارے نہ ہیں یزی

زہ بہ د عمر آشنا خنکہ ہیدومہ

”ایک رفیق راہ کو بھی بھلایا نہیں جاسکتا تو پھر بھلا میں عمر بھر کے ساتھی کو کیوں نہ فراموش کر سکوں گا؟ اور یہی احباب رحمان بابا کی زندگی میں جیسے کہ ایک ایک کر کے اس سے پھڑ پھڑ رہے تھے۔ اور اس کے دل کو درخندہ و کبیدہ نارے تھے حتیٰ کہ اس افسردہ کردینے والے مرثیے نے جنم لیا ۔۔۔

خدا یہ تختہ شومہا، نیکنے نیکنے خلق
 پہ ظاہر پہ باطن سپین پیچھے خلق
 مینے خندے لہ دے خلق سورہ نہ نشی
 ڈرویی ے ہفہ تلے تلے خلق
 خبر نہ شوم چہ و کو مہ نواتہ لاشس
 لکہ خُگ چہ داوبو یہ مخکنے دروی
 دریغہ یوخلہ نویا پہ دنیا را غلے
 ہزار حیف دے چہ ہا خواہ و کتہ لارہ نشی
 پہ پوڈ اوچند تر لولے خلق

رحمان ھے مگویشہ توندلہ خلق یاموند

چہ ھر گز نہ نشی دا فوند موندلے خلق

» اے خدا وہ حسین و جمیل لوگ کہاں چلے گئے؟ وہ لوگ جن کا لہر و باطن دونوں صاف ستھرے تھے، کہاں گئے! ان (موجودہ) لوگوں کے ساتھ مجھے کوئی خوشی محسوس نہیں ہوتی، اس لئے کہ گزرے ہوئے لوگوں کی یاد مجھے رُلا رہی ہے۔ خدا جانے وہ لوگ جنہیں میں نے دیکھا تھا کس طرف چلے گئے۔ سطح آب پر روانہ ہوا جھاگ کی مانند یہ دنیا میں آئے ہوئے لوگ بھی ایک ایک کر کے جارہے ہیں۔ کاش وہ لوگ جو اپنے دلوں میں اپنا لے کر چلے بسے ہیں۔ صرف ایک بار پھر اس دنیا میں لوٹ کر آجائیں، ہزار افسوس کہ مٹی میں وہ لوگ بھی تھمرے جائیں گے جو عود و لوبان کی خوشبوؤں میں بسے ہوئے تھے۔ رحمان نے لوگوں سے الگ رہ کر ایک ایسا عجیب مزہ پایا ہے کہ دوسرے لوگ اس لطف سے کبھی بھی لطف اندوز نہیں ہو سکتے۔

مختصر یہ کہ پشتو مرثیہ بھی اُن ارتقائی منازل کی راہوں پر محو سفر رہا ہے۔ جن راہوں پر پشتو شاعری گامزن تھی اس میں بھی تخلیقی اور تقلیدی ہر دو اقسام کے انداز موجود ہیں اور یہ قیام اور عروضی دونوں اقسام کے اوزان کی حامل ہے۔

پانچویں صدی ہجری کے شیخ سعدی سوری سے ہزارویں صدی ہجری تک پشتو شاعری ایک ایسے راستے پر گامزن رہی کہ جگہ جگہ قیامی اوزان اور عروضی طرزوں سے سابقہ پیش آتا رہا۔ لیکن اس کے بعد قیامی اوزان آہستہ آہستہ کتابی ادب سے خارج ہوتے رہے اور عروضی اصناف کتابی شاعری کے نام سے پشتو ادبیات کی جگہ لیتی رہیں۔

دور میں تین کا کر، بنکار ندوے، غورتی رجن کا قصیدہ زیر بحث آیا ہے (ملکباد غریشین - تائمتی - قطب الدین بختیار
 کاکی) جیسے بزرگ اہل قلم چھٹی صدی ہجری میں گذرے ہیں۔ شیخ متقی بابا ہونگ، شیخ ملک یار ہونگ - اکبر مینڈا
 اور سلطان بھلول لودھی آٹھویں اور نویں صدی ہجری میں زندہ تھے، فیض خان نیازی زرغون خان نورزے - زرغون کا کر
 اور میرمن رابعہ نویں صدی ہجری کے آخری حصے کے شعراء تھے۔ دوست محمد کا کر - شیخ عیسیٰ مشوانری، شیخ بوستان
 بریج - علی سرور لودی - میرمن نیک بختہ اور شیخ محمد صالح اکوڑے اور کئی ایک اور وہ شعراء ہیں جن کے نام دسویں صدی
 تک پشتو کے منظوم ادب میں آئے ہیں۔ اور جن کے کلام کے نمونے بھی موجود ہیں۔ ان میں شیخ اسعد سوری کا کلام
 فارسی زبان کے معاصر شعراء کے کلام سے بہت قریب ہے اور اس میں وہ ادبی رابطہ دکھائی دیتا ہے۔ جو آخر
 میں پشتو شاعری کے تمام اصناف میں عام ہو رہے۔ اس زمانے میں عموماً فارسی ادب میں قصیدے کا رواج تھا۔
 اور اسی فن کو ترقی دی گئی تھی۔ یہی سبب تھا کہ غزنوی حکومت کے زیر اثر غور کے علاقے میں پشتون شعراء
 بھی فارسی شاعری کی طرح پشتو میں قصیدے لکھا کرتے۔ لیکن پھر بھی پشتو قصیدہ پشتون رنگ، مزاج اور
 اصلیت سے خالی نہ تھا۔ اور اس نے کسی بھی موقع پر وہ درباری انداز قبول نہیں کیا جس میں پشتون کی فطری
 آزادی و باری کورنشوں کی بھیئت چڑھی ہو۔

”نئے اصناف“

اس دور میں قصیدے کے علاوہ پشتو میں شنوی، رباعی، غزل، قطعہ وغیرہ وہ شعری اصناف
 داخل ہو گئے جن کا اس سے پہلے پشتو ادب سے کوئی تعلق نہ تھا۔ وقت کے گذرنے کے ساتھ ساتھ ان تمام
 اصناف نے پشتو ادب میں ایسا مقام پیدا کیا کہ خوشحال خان خٹک کے وقت تک اس سے تمام غیریت اور بیگانگی
 جاتی رہی۔ اور ایسا دکھائی دیتا تھا۔ جیسے کہ یہ پشتو زبان کے اپنے ہی اوزان تھے۔ یہی سبب تھا کہ ہمارے
 شعری ادب پر گیارہویں صدی عیسوی میں ان اصناف نے ایسا تسلط جمایا کہ نہ تو خوشحال خان خٹک اور ان
 کے ہم عصر شعراء ان سے روگردانی کر سکے۔ تھے اور نہ عبدالرحمان بابا اور ان کے مسلک کے دیگر شاعر ان کی تقلید

سے پنج کے اسی طرح پشتو شاعری ردیف اور قافیہ کی پابندیوں سے پوری طرح شناسا ہو گئی۔ جب خان علیٹین مکان خوشحال خان خٹک کی شاعری کا دور دورہ ہوا تو شعر کی ان سبھی اصناف نے اس میں تکمیل پائی۔

پشتو کے عظیم شاعر، پشتون رہنما اور قلمی سردار خوشحال خان خٹک کے زمانے تک پشتون فضلا و اور شعرا یکسر ایک ہی مسلک کے پیرو تھے یہی وجہ تھی کہ ان کی زبان میں بیان و کلام ہر دو کی ملاحمت باقی نہیں رہی تھی۔ اس لئے خوشحال خان نے کہا :-

مدھی دتو بے شپے اور اور کے دو	دھیل غوندے خان باندے خرگند کرو
یو پہ حال او پہ ماضی کینے ہسندو	چہ ہسکارے دخیو راتہ فوند کرو
د مرزا دیوانے او منداو پہ گودی	سخرے ارزاخی فویشکے زمند کرو
کا دولت ووکا واصل ووکا دانو و	پہ خب وے دھریو رشخند کرو
قتلے ورتہ سازے کوے دقتند و	د اور بشو پہ دود دیوچہ چاشخوند کرو
پہ تازہ تازہ مضمون دپشتو شعر	پہ معنی دے شیراز او د خوند کرو

د بوستان وئے د وارہ پیوند دی

حقیقت د مجاز سرہ پیوند کرو

” فن شاعری کا مدعا گویا شب سیاہ کا جگمگ تھا۔ میں پہلے کلاشلہ بن کر ابھرا (تو اس کی رونق جاتی رہی)

ماضی اور حال میں ایک بھی (شاعر) ایسا نہیں تھا جس کی باتیں سن کر مجھے مزہ آتا۔ مرزا کا دیوان میں نے (بند کر کے) طاق نسیان پر رکھ دیا۔ اور میں نے ارزانی خورشیدی اور زمند کو درخور اعتنا نہیں مانا۔ دولت تھا کہ وصل یا کوئی دوسرے شعرا تھے ان سب کو میں نے اپنی تادرا الکلامی سے کہیں کا نہیں رکھا وہ جو دنیائے سخن میں نان جوین کھا کر جگمگالی کیا کرتے تھے میں نے انہیں شکر کے قتلے پیش کئے پشتو میں نئے مضامین کے انبار لگا کر بلحاظ معنی میں نے اسے شیراز و خجند (کی زبان) کے ہم پلہ کر دیا۔ میرے (ادب کے) باغ میں بھی درختوں کی پیوند کاری کی گئی ہے۔

اور حقیقت کو مجاز کے ساتھ جوڑ دیا ہے۔“

یہی ایک مسلک اور موضوع تصوف تھا کہ پشتو ادب میں اُس کے داخل ہونے سے غزنوی اور غوری دور

کی شاعری کا جوش اور شدت باقی نہ رہی۔ ایسا معلوم ہوتا ہے کہ کچھ تو ان صوفیانہ موضوعات کے اُجانے کی برکت سے اُس دور کے ادبیات میں مایوسی، ڈر، فراد اور گریز کا خاصا دخل رہا اور کچھ اس علمی اور ادبی غلبے کے سبب جو فارسی اور عربی زبانوں نے سیاسی غلبے کے ساتھ ساتھ اس علاقے میں مال کیا تھا، اور مقامی زبانوں پر ایسا خوف اور رعب طاری کیا تھا کہ ان زبانوں کے اپنے اعضا منفلوج ہو گئے تھے۔ اُس زمانے میں جو دوسری مقامی زبانوں کا حال تھا۔ وہی پشتو کا تھا۔

”پشتو شعر پر فارسی کا اثر“

پشتو شاعری پر فارسی کا اثر خصوصیت کے ساتھ نمایاں تھا۔ اس لئے کہ اس خطے کے لوگ علم و ادب کا تمام تر سرمایہ فارسی سے مال کیا کرتے اور اس کی روشنی میں اپنے افکار اور خیالات اُجاگر کرتے۔ اس اثر کی رو سے پشتو زبان کا کتابی ادب مجموعی طور پر فعالیت کی بجائے فراد اور جائے پناہ کا خیمہ اور متلاشی رہا۔ اور باوجود اس کے کہ یہ زبان اپنے ابتدائی ادوار میں ویدانت، یوگا، زردشتی اور بدھی قنوطیت سے آزاد رہ چکی تھی اور اس نے اُن مراسم کو قبول نہیں کیا تھا۔ جنہوں نے سنسکرت اور اوستائی زبانوں کو نابود کر دیا تھا پھر بھی اس دور میں کچھ عرصے کے لئے پشتو اس افسون میں پھنس کر رہ گئی۔

خوش قسمتی سے یہ ایک عبوری دور تھا۔ جو بعض مثبت نتائج کا پیش خیمہ ثابت ہوا۔ اس کی برکت سے دو نئی تحریکوں کے جنم لینے کا راستہ ہموار ہو گیا۔ یہ ادب میں عرفان و سیاست کی تحریکیں تھیں یہ دونوں تحریکیں روشنیہ مسلک کے بانی بایزید انصاری کے افکار سے پیدا ہوئی تھیں۔ ان کی برکت سے پشتو ادب اور پشتون سیاست کی وہ راہیں متعین ہوئیں جن کی بدولت پشتو زبان کے اعلیٰ ادب اور قومیت پرستی کی سیاست پروا چڑھی۔ اور جس نے صاحب سیف و قلم خان علیین مکان خوشحال خان خٹک اور لسان الغیب حضرت عبدالرحمان بابا کے افکار اور کام کو جنم دیا۔

”تصوف پشتو شعر میں“

تصوف کی اصل بنیاد اس نظر سے پر ہے کہ ذات مطلق جو حسن مطلق اور غیر محض ہے ایک ایسی اکائی ہے جس کا نظریہ ساری کائنات میں اور ہر شے کے وجود میں بے شمار یونینوں میں ایک عکس کی صورت میں ظاہر ہے اس کی ذات اس وقت بھی موجود تھی جب کچھ بھی نہ تھا۔ اس ذات میں نہ تو کوئی تغیر رونما ہوا ہے۔ اور نہ ہوگا۔ ذات مطلق جسے اللہ کہتے ہیں ایک مجرد ہستی ہے۔ اور ہر چیز جو ماسوا اللہ ہے اس کے وجود میں اس کا عکس دکھائی دیتا ہے۔ جس کا لہور غنشاۃ الہی ہی پر مبنی ہے۔ چونکہ وہ غیر محض بھی ہے اور حسن مطلق بھی اس لئے عارف اسے معشوق حقیقی کہتے ہیں۔ صوفیائی نظریہ میں یہی توحید ہے۔ ”ہمد او سبت و ہمد از وست“ (یعنی سب وہ ہی ہے اور سب کچھ اسی سے ہے) کے نظریات نے تصوف کے دو مسلک قائم کئے ہیں۔ اس سلسلے میں صوفیاء ایک حدیث قدسی پیش کرتے ہیں جس کا مفہوم ہے کہ میں ایک پوشیدہ خزانہ تھا اور میں نے چاہا کہ میں پہچانا جاؤں تو میں نے مخلوق کو پیدا کیا۔ لیکن چونکہ چیزوں کی پہچان ان کے تضاد سے کی جاتی ہے۔ جیسے روشنی اندھیرے سے تندرستی بیماری سے اچھائی بُرائی سے۔ اسی لئے ہستی نیستی سے اور وجود عدم وجود سے پہچانا جاتا ہے۔ اسی دہشتی پر تخلیق مظاہر فطرت منتج ہوئی ہے۔ اسی طرح حسن مطلق نے اپنے کوششے اُجاگر کرنے کے لئے وہ تضادات پیدا کئے ہیں۔ جو تاریکی، بیماری، بدی یا اسی قسم کے دوسرے ناموں سے یاد کئے جاتے ہیں۔ صوفیاء کہتے ہیں کہ بدی کا راز تخلیق کا راز ہے۔ جو ایک دوسرے سے الگ نہیں ہو سکتے۔ لیکن بُرائی کا بذات خود کوئی الگ وجود نہیں۔ اس کی مثال ایسی ہے جیسے اندھیرا روشنی کی نیستی کو ظاہر کرتا ہے۔ اسی طرح بُرائی اچھائی کے نہ ہونے یا عدم وجود کو ظاہر کرتی ہے اس وجہ سے تمام مظاہر فطرت یا محسوسات کچھ نہ کچھ اچھائی رکھتے ہیں۔ اور حسب طرح سفید روشنی ایک شفاف عہد سے گزرنے کے بعد بھی روشنی شمار ہوتی ہے چاہے اس کا رنگ جتنا بھی بدل گیا ہو یا مدہم ہو چکا ہو۔ اسی طرح اس دُنیا سے جو عالم بین رنگ کہلاتا ہے، محسوسات میں نور حقیقی کا اثر نفاذ اور ٹکراؤ سے دو چار ہوتا ہے۔ اس لئے کہتے ہیں کہ معشوق حقیقی کی ذات کے بغیر باقی سب کچھ ایک سراپا ہے اس لئے کہ اس کائنات میں سوائے اس کی

ذات نے کچھ بھی ہے ایک ہی اکائی ہے۔ اس کا نور اگرچہ اپنے جلال کے اظہار کے لئے بیشمار آئینوں میں ظاہر ہوتا ہے۔ لیکن اس کا منبع اور مخزن ایک ہے۔ باوجود اس کے کہ اس کا جمال ہر خوبصورت چیز میں دکھائی دیتا ہے۔ درحقیقت یہی وہ ذاتِ واحد ہے جسے معشوق حقیقی کہتے ہیں۔ اس دنیا میں سارا جھگڑا اور فساد اُسی کی محبت نے پیدا کیا ہے۔ اور یہ بات اب سب پر عیاں ہے کہ وہ ان سب کی روح ہے۔

تصوف کا یہ نظریہ فرود ذات کا وہ نظریہ ہے جو تمام محسوسات میں معشوق حقیقی کے اظہارِ جمال کی نشاندہی کرتا ہے۔ لیکن اس فلسفے کا دوسرا رخ وہ ہے جسے روحانی ارتقا کہتے ہیں جس میں انسان کو اہلئے مقصود کہلاتا ہے۔ اپنے روحانی ارتقاء کے سفر کو جاری رکھتا ہے۔ اور آخر کار ذاتِ حق کے وصال سے مشرف ہو جاتا ہے۔ یہ وہ منزل ہے جسے ”قانی اللہ“ کہتے ہیں اور مکمل شئی ”یزجیع الیٰ صلبا“ یعنی ہر چیز اپنے اصل کی طرف لوٹتی ہے۔ کی منشاپوری کرتا ہے۔ یہ مقصد اپنی انا کو زیر کرنے اور اپنی تمام نفسانی خواہشات پر قابو پانے کے بعد حاصل ہو سکتا ہے۔ اس لئے صوفیاء نے راہِ طریقت کو پسند کیا ہے۔ جسے اپنا کر انسان اُس راہِ عشق کا راہی بنتا ہے جہاں سجنوں و سرور، کیف اور مستی انسان کا ساتھ دینے لگتے ہیں، بیشک یہی وہ کیا ہے جو مٹی کو اکیسروںادے اور معشوق حقیقی کا طالب اپنے مطلوب کے دیدار سے مشرف ہو۔ اسلام کے سبھی بڑے صوفیائے کرام کا یہی مسلک اور یہی ان کی تعلیم تھی۔ اور یہی کچھ ہماری صوفیاء شاعری کی بنیاد تھی۔ جو عربی اور فارسی زبانوں میں شیخ اکبر ابن عربی سے لے کر عطار، غزالی، سنائی، رومی، سعدی، حافظ اور جامی تک سبھی میدانِ شاعری میں اسی ڈگر پر گامزن رہے تھے۔ اور انہی کے افکار و تعلیمات سے پشتون صوفیائے فیضِ مال کیا ہے۔ لیکن صوفیاء کا وہ گمراہ جو فرار اور مایوسی کا درس دیتا تھا اور ترک دنیا اور ترکِ عمل کے راستے پر عمل پیرا تھا۔ انکے اثر سے بھی پشتو ادب پنج نہ سکا دنیا کی ناپائیداری، بے غمی بے خودی، جبر و قدرت و بے واستغفار کے موضوعات وغیرہ وہ مضامین ہیں جو ایک نئے انداز میں پشتو ادب میں صوفیاء شاعری کی راہ سے ہو کر آئے۔

جیسا کہ کہا گیا ہے اسلامی دور میں پشتو ادبیات کا پہلا حصہ، مناجات، حمد اور دعاؤں کا دور ہے۔ اس دور کے صاف ستھرے افکار میں علوم اور سادگی تھی۔ اس میں شیخ بیٹن کی مناجات سے لے کر شیخ اسماعیل ملک یا غرشین، قطب الدین، بختیار کاکل، شیخ متی سربخی اور اکبرز مینداری کے پسند و نفعانے اور عارفانہ

افکار کا ایک پُر لطف سلسلہ قائم ہے۔

”شیخ متی کا تصوف“

ان میں شیخ متی مڑہنی وہ عارف گذرا ہے جس نے پشتو ادب کو دیائے تصوف سے سیراب کیا ہے۔ افغان محقق حبیبی اسکے بارے میں یوں رقمطراز ہیں۔ ”شیخ متی اپنے زمانے کے تصوفی سے واقف شخص تھے۔ اور ان کے اشعار سے ثابت ہوتا ہے کہ انہوں نے عرفان و تصوف میں پختہ افکار پیش کئے اور وہ پشتو کے صوفی شعراء کے گھرانے کے امام گردانے جاتے ہیں۔ ان کے بعد ان کی فکر اور طرز کے بہت سے اشعار روٹا پھولے۔ عبدالقادر مان خلک، رحمان بابا اور دوسرے کئی شعراء کی طرف سے پیش کئے گئے ہیں۔

شیخ متی کے اشعار کا جو نمونہ ”پش خزانہ“ کے مؤلف محمد مرتک نے اس کتاب ”دخداے مینہ“ سے نقل کیا ہے۔ اس کا صرفیہ اور عرفانی رنگ یکسر منفرد حیثیت رکھتا ہے، اس کی شاعری کا یہ نمونہ جمالیاتی افکار و نظریات کا ترجمان ہے وہ وجود کائنات میں حسن و جمال کا تماشائی ہے اور اس مادی دنیا میں حسن معنوی کی نشاندہی کرتا ہے۔ جیسے کہ کہتا ہے۔

پہ لوے سہار پہ نیموشپو کبے
یا د ویر ڈلیو پہ شپیلو کبے
دا ستا د یمنے نندارے دی
یا د سپوڑ مٹی تندے وریز دے
لکه هندارہ مخ د سین دے
دے یو سپکہ نندارہ دہ
نیکارہ دے لوس پہ لوس کمال دے
ستا د قدرت ککے مثال دے

پہ لویو غرونو ہم پہ دشتو کبے
پہ غارہ غبر او پہ شپیلو کبے
تول ستاد یاد نادرے سورے دی
کد نمر رویشانہ مخے سپین دے
کد غر دے بشکل یو مین دے
ستا د بشکل دا پلو شہ دہ
خاوندہ بشکل ستا جمال دے
کد ورخ کد شپہ کد پیری کال دے

ستاد لور و نو یوزنرا دہ دلتہ چہ جورہ تماشا دہ
 زہرہ دے دہ ستاد یمنے کوہک سوے د عشق پہ سوزند اور دہ
 رہے و تاتہ ستاپہ لور دے بے لہے دے و رکے پلوہ دہ
 ستاد جمال پہ لید و بناد دے کڈ نہ وی دغہ نوہ برباد دے
 ندہ سک نہ زمکہ وہ توہتم و تیارہ خوہ وہ تول عدم و و
 ندہ دا ابلیس دے آدم و و ستاد جمال سوچہ پرتم و و
 چہ شو بکارہ شکد نیا شوہ
 دینچہ پہ لوری دے رنرا سوہ

”برائے پہاڑوں اور دشتوں میں، روشن صبح اور اندھیری راتوں میں گیتوں اور تانوں میں۔ نے کی
 سُرئی ادا زوں میں۔ بادلوں کی گھن گرج میں سب تیرے ہی یاد کا داویلا ہے۔ اندھیری محبت کے نظارے ہیں۔
 اگر سورج روشن اور اُس کا چہرہ سفید ہے یا چاند کا ماتھا چمکدار اور اگر پہاڑ خوبصورت اور پر عظمت
 ہے اور دریا کا چہرہ شیشے کی طرح شفاف ہے، تو یہ تیری رعنائی کی کرن ہے اور یہ تو تیرا ایک ادنیٰ سا کرشمہ ہے۔
 اسے پروردگار تیرے حسن کا بہت خوبصورت ہے اور تیرا کمال ہر سو آشکار ہے۔ دن رات۔ مدی یا
 سال سبھی تیری قدرت کی ایک چھوٹی سی مثال ہے۔

یہاں جو تماشائے نظر آ رہے وہ اصل ہر سوا نوار الہی کی ایک جھلک ہے۔ میرا دل تیری محبت کا ممکن ہے جو عشق کے
 آتش سوزان میں بحسم ہو چکا ہے۔ اُس کی دھڑکن کا رخ تیری طرف ہے۔

اس کے (محبت) بغیر یہ دل کچھ بھی نہیں اور بے معرف ہے تیرے جمال کو دیکھ کر میرا دل خوش ہے ورنہ تباہ و برباد۔
 نہ آسمان تھا اور نہ یہ زمین تھی ہر طرف اندھیرا ہی اندھیرا تھا۔ اور سب کچھ عدم تھا نہ شیطان تھا، اور نسل

آدم اور صرف تیرے جمال کا دبہ تھا۔ جب یہ خوبصورت دنیا منہٴ شہود پر آئی تو تیری تخلیق کی طرف تیرا نور مغطف
 ہو گیا۔“

مختصر جائزہ

جمال حقیقی کے تصورات پر پشتون صوفیاء کے افکار کی بنیاد بھی قائم کی گئی ہے۔ اور ان کے افکار میں بھی کائنات کے سبھی نظاروں کے حسن اور رغنائی کا سبب فقط ایک ہی (ذات باری تعالیٰ) ہے۔ اور انجام کار روح انسانی نور کے جس سرچشمے سے فیضیاب ہوتی ہے، اس کی طلب اور کشش اس کی روح کی نشوونما اور ارتقا کا باعث بنتی ہے۔ اس طرح جمال حقیقی کے فرد اور روح انسانی کے ارتقا کی وہ قوسین بنتی ہیں جس کا ماویٰ و ملجأ تہنیت وصال پر نتیجہ ہوتا ہے۔ اس میں ابتداء اور انتہا کے مابین جو واردات اور کیفیات صوفیاء کے دل، نظر اور روح اور تمام حسیات پر گزرتی ہیں۔ وہی واردات انکی شعر و شاعری کے موضوعات بنتے ہیں۔ اسے عشق کہتے ہیں۔ یہ دراصل حصول نور کا وہ ہذیبہ ہے جس سے افذ کرنے والے کے ایجاب و قبول کی استعداد کا اندازہ لگایا جاسکتا ہے۔ یہی عمل روح کے تنزلی مذاہج کے ساتھ جاری رہتا ہے اور اسکی حقیقی اور مجازی عشق کے مدارج بھی متعین ہوتے ہیں لیکن عشق جس رنگ میں بھی ہر فیض کمال سے فانی نہیں ہوتا۔ اسلئے تو ان کا یہ نظریہ ہے کہ۔۔۔

کُ مَحَبَّانَ کَہُ حَقِیْقَت دے

مَحَبَّت واپہ دولت دے

”مجاز ہر یا حقیقت محبت سر سر دولت ہی دولت ہے۔“

دیسے تو پشتو ادب میں عشقیہ شاعری کی روایت بہت پرانی ہے۔ اسلئے کہ اس قسم کے جذبات کی ترجمانی انسانی فطرت کا جزو ہے جو روز اول سے سرشت انسانی میں گوندھا گیا ہے لیکن جب یہ ادب اسلامی تعلیمات سے روشناس ہوا اور اس خطے میں بھی معرفت اور سلوک کا فیض عام ہوا تو پشتونوں کے فکر و نظر کے میدان میں بھی وسعت پیدا ہو گئی اور اس طرح ادب اور عرفی اصناف کے ساتھ ساتھ وہ صوفیانہ افکار و خیالات بھی سامنے آئے جو صاحبان طریقت نے عربی و فارسی ادبیات کو دئے تھے۔

اسلئے میں سب سے اہم صنف جسے پشتو ادب نے اپنایا ہے غزل ہے، جو فارسی کے راستے سے ہو کر

پشتو میں داخل ہوئی ہے۔ اور اُس کی عروضی ترکیب و ترتیب بھی عملاً اس طرح سے رکھی گئی ہے۔ ویسے تو معشوقہ کے ساتھ شعر کی زبان میں راز و نیاز کی باتیں پشتو شاعری میں عرصہ دراز سے موجود تھیں۔ عربی میں غزل کی منشا اور غرض وہی ہوتی ہے جو پشتو کے شفاغی ادب کے بہت سے اصناف مثلاً پُہ۔ لوبجہ۔ نیلکی اور بدلہ پورا کر سکتے تھے۔ لیکن قافیہ اور ردیف کی پابندیوں کے ساتھ جب غزل کی یہ صنف پشتو ادب میں آئی تو اس ادب کے انداز متغزل کو بدل ڈالا اور ایک تقلیدی صنف اس طور سے اپنائی گئی جس کی ساخت و پرداخت اور زمین ایرانی اور انکار و خیالات افغانی تھے۔

جناب امیر حمزہ شنواری اس بارے میں لکھتے ہیں کہ ”غزل غزل میں محض تغزل ہے۔ اس میں قومی روایات کی کوئی جھلک دکھائی نہیں دیتی۔ اگر فارسی غزل کا ترجمہ کسی دوسری زبان میں کیا جائے تو قارئین سمجھ نہیں سکیں گے کہ یہ غزل کس قوم اور کونسی ملت کے شاعر کی ہے۔ مگر اس کے برعکس پشتون شعراء نے فارسی غزل سے استفادہ تو کیا، لیکن اس میں افغانی روح کی جھلک اُجاگر کر دی اور اگر پشتو غزل کا ترجمہ کسی دوسری زبان میں کیا جائے تو قارئین آسانی سے یہ محسوس کر لیں گے کہ یہ پشتون قوم کے کسی شاعر کا کلام ہے۔“

”تصوف پشتو غزل میں“

پشتو غزل کی ان بنیادی خوبیوں کے علاوہ شاعری کی بس صنف میں پشتون شعراء نے معرفت و سلوک کی سبھی باتیں اور عشق و عرفان کی تمام واردات، کیفیات اپنے مخصوص رنگ اور انداز میں بیان کی ہیں۔ اسی طرح جو غزل اُفقوں صدی بھری میں فارسی کے راستے سے پشتو میں آئی ہے۔ اُس کا دامن تصوف کے موتیوں سے اُٹا پڑا ہے۔ اکبر زیندآوری غالباً پہلے شاعر تھے جنہوں نے پشتو زبان کو پختہ اور معیاری غزل عطا کی اور پشتو کو وہ انکار و تصورات دیئے جو ایرانی شعراء نے فارسی غزل میں عموماً پیش کئے تھے۔ اگر کی یہ غزل اس صنف کی ایک خوبصورت مثال ہے۔

دبیلوت لہ ویرے زلف زیز و زبر و دم

چہ مدام زلف ستاد و مخ و تہ نظر ورم

کُہ پہ ما دِ حکم اوشی چہ خادم شہ
دغہ ستاد لغری سور انگار پہ سو ورم
چہ جمال پہ مہر و مینہ را بنسکارہ کپے
شین طوطی شمش پہ ہوا دینے پر ورم
چہ گفتار دپہ بنہ مینہ راتہ اوشی
بدائی شمش کو چتہ کو چتہ دس گویہ ورم
کُہے ورتے کُہے پیرے رضا ستادہ
ستا و غشی تہ مدام موخہ خیکر ورم
چہ جمال دپہ ہجران کینے را پہ یاد شہ
ہف دم پہ تصوی شمس و قمر ورم
ستاد توہ و خشن و خیال ہمسے طویل د

تل پہ زہد کینے دغہ فکر زہد اکبر ورم
”جب سے مجھے تمہارے چہرے پر نظر ڈالنے کی عادت ہو گئی ہے تو ہجر و فراق کے ڈر سے میرا دل ریزہ
ریزہ ہو جاتا ہے۔ اگر تو مجھے یہ حکم دے کہ میرا غلام بن جا تو میں تمہارے چوہے کی دہکتی ہوئی آگ کو اپنے سر
پر اٹھا لوں گا۔ جب تو مہر و محبت کے ساتھ اپنا جمال دکھاتا ہے تو غشی کے مارے میں بسز طوطی بن کر محبت کی
نصاؤں میں پرواز کرتا ہوں اور جب پیار و محبت سے تم مجھ سے بائیں کرتے ہو تو میں ایسا محسوس کرتا ہوں جیسے
ڈھیروں موتی میرے دامن میں ڈالے گئے ہوں۔ چاہے تو مجھے قتل کر دے یا چھوڑ دے تیری رضا ہے۔ میں نے تو
پنڈل ہمیشہ سے تیرے تیروں کا ہدف بنا رکھا ہے۔ جب ہجر میں تمہارا جمال یاد آ جاتا ہے تو اسی وقت سورج اور چاند کا
تصور اپنے دل میں لے آتا ہوں۔ تیری زلف سیاہ کا تصور اس قدر طویل ہے کہ مجھے (اکبر کو) اس کی فکر سدا دینے لگتی
رہتی ہے۔“

یہ نہیں کہ صوفیانہ انداز شاعری کو صرف غزل ہی میں جگہ ملی بلکہ یہ ہمارے شفاغی اور کتابی ادب دونوں میدانوں
پر چھا گئی اور اُن واردات و کیفیات کی ترجمانی شروع ہوئی، جس نے اہل سلوک و طریقت کے جذب و عرفان کے
وقت اُن پر اپنا غلبہ قائم رکھا۔ یہاں تک کہ پشتو یہ بھی اُسی دھند سے مرتب ہوا۔ اور عارفوں نے دیکھنے کی
چوٹ کہا ۔

تلہ د نمر آسمان تہ لالہ
ماچہ داستا حسن د نمر سرہ تالہ

”جب میں نے تیرے من کو سورج کے ساتھ تولنا چاہا تو سورج کا پلڑا آسمان سے جاگ ا“
اور جب فارسی شعرا نے یہ کہا ۔

ہر دو عالم قیمت خود گفتمہ
نرخ بالا کن کہ ارزانی ہنوز
”تو نے اپنی قیمت دونوں جہاں بتادی ، لیکن خدا را اپنی قیمت کچھ اور بھی بڑھا دو کیونکہ اس قیمت
پر تو بہت ارزان ہے“
پشتونخوا کے سالک نے کہا ۔

چہ سرو مال پہ تا قربان کرم

دارا تہ وایہ باقی دار بہ ثومرہ شدہ

”جب میں اپنا سرو مال تجھ پر قربان کر دوں تو پھر خدا را مجھے ذرا یہ تو بتا دو کہ میں مزید کتنا قرضدار
رہوں گا“

یہی جذبات و افکار تھے جنہوں نے پشتو شاعری ایک ایسی ڈگر پر ڈال دی کہ فکر و نظر کی مینگیں بھی بڑھائیں
اور ساتھ ہی جہان تلی کے احوال بھی آشکار کئے ۔

ان واردات و کیفیات کے اظہار کے لئے انہوں نے بھی فارسی شعراء کی طرح ثنوی کے مسلسل انداز کو منتخب
کیا ۔ اور اسی لئے ثنوی کو بھی پشتو میں منتقل کیا ، تاکہ دنیائے معرفت کے بیان و اظہار کا کام آسان ہو جائے ۔
پشتو میں ثنوی کی اولین بحر جسے آٹھویں صدی ہجری کے نامور شاعر اکبر ز میند اور ی نے پسند کیا تھا وہ بحر
خفیف ہے جس میں سات ماتروں کا ایک ایک مصرع ہوتا ہے اور غامی روانی و سلاست کا حامل ہوتا ہے ۔ اس انداز
کا نمونہ یہ ہے ۔

بل خه نه لرو تمین

په خپل عشق کینه صادقان یو

چه نر دے نه یومچیو یو

پیدا کرے زمونږ مولادے

نه عاشق یم یار هم نین

یو تو بله عاشقان یو

یو په بل پسے رنخو یو

عشق کدینه دے کد بلا دے

کدُ غبِ نہ کا عاشقانِ ثوک مرہُ شی دوئی پہ دا جہانِ ثوک

نود بہ دواہہ شہیدانِ وی کدُ رینتخی مسلمانِ وی

”عاشق میں بھی ہوں اور میرا محبوب بھی۔ ہم دونوں میں مزید کوئی تخصیص نہیں۔ ہم ایک دوسرے کے عاشق ہیں اور اپنے عشق میں صادق ہیں عشق کی وجہ سے ایک دوسرے کے پیچھے بیمار ہو جاتے ہیں۔ اور جب قریب نہیں ہوتے تو بے چارے ہوتے ہیں۔ عشق چاہے اچھا ہے یا بُرا یہ میرے مولائی تخلیق ہے۔ اگر عاشق و معشوق چپ سادھ لیں اور ایسی حالت میں ٹہر رہے ہوں تو دنیا سے ہل لیں تو اگر وہ سچے مسلمان ہوں تو دونوں شہید ہو جائیں گے۔“
اس کے بعد شنوی کی یہ بحر ایسی مقبول رہی کہ ہر دور کے اکثر بڑے شعرا نے اس بحر میں شنویاں لکھیں ان میں سے بیشتر شنویوں میں تصوف کے اسرار و رموز بیان ہوئے ہیں۔ اور پشتو ادب کے باغ کو ان رنگین پھولوں کے مٹن نے مزین کیا ہے۔ لیکن پھر بھی بحیثیتِ غمخیز غزل کو اس لحاظ سے زیادہ فوٹیت دی گئی ہے۔
دسویں صدی ہجری میں علی سرور لودھی کے عرفانی افکار بھی پشتو غزل میں پیدا ہوئے اور اس وقت کے عارفوں کے لئے باعثِ کیف و مستی بنے رہے جیسا کہ وہ کہتا ہے۔۔۔

محبتِ پیالہ مے نوشِ کوہ پہ مجاز کئے دحقِ نور وینم پہ سترِ گودِ ایاز کئے
درستِ وطنِ راہِ دریا بے شوے دیدا نہ دیدے نشی مگر خداے مے سببِ سازی
کدُ زہِ سرشم ہم لہ کوڑا کو مہرِ پورہ تہ ناکہان چمے دلبرِ پورہ تہ آواز کی
کدُ سرغوشِ درقیب پہ تیرہ تیغِ شی ہم بہ خُم کدُ دلبرِ غوست پہ مہرِ نازی
زہِ او یا مداماً ناستِ یو یولہ بلہ یہ غمازِ بارے کانرے دغمِ سانہ کی

گوانِ یلستون پہ دھغی مینس وینہ

چہ ناستِ وی پہ خلوتِ کئے سرہ نازی

اے سرورِ عمارانِ شوے حسابہ

پاکِ ابلہ دئے نور تہ پہ مغزہ پیاز کی

جب میں نے عشقِ مجازی میں عشقِ حقیقی کا پالہ نوش کیا تو چشمِ ایاز میں مجھے نور حق دکھائی دیا۔

محبوب کی دید کے بغیر سارا وطن میرے لئے سمندر بن گیا۔ اب اُس کا دیدار اگرچہ میرے لئے کسی طرح ممکن نظر نہیں آتا مگر کار ساز تو خدا ہی ہے۔

اگر مر بھی جاؤں تو قبر سے اٹھ کر دیکھوں گا۔

اگر اچانک (میرا) محبوب مجھے آواز دیکر پکارے۔

چاہے رقیب کے تیغ تیز سے میرا سر کٹ بھی جائے لیکن اگر میرا محبوب مجھے مہر و ناسے بلا لے تو میں ضرور اُس کے پاس جاؤں گا۔

میں اور میرا محبوب ہمیشہ ایک دوسرے کے ساتھ بیٹھے رہتے ہیں۔ اگر وہ اس سے ناخوش ہے تو خدا کرے کہ غماز پر غم کے پتھر برسیں۔

ان دو محبت بھرے دلوں کی جدائی بڑی شاق ہوگی۔ جو ہمیشہ خلوت میں بیٹھ کر ایک دوسرے کے ساتھ داز و نیاز میں مصروف رہے ہوں۔

اے سرورِ جنل خود بہت زیادہ ہو گئے ہیں جو چغلی کھاتے ہیں خدا کرے وہ لوگ بے مغز پیاز کی طرح بیکار بن جائیں۔

”زوال کی پہلی لہر“

صوفی شعراء کا فیض پشتو ادب پر اسی طرح جاری رہا۔ اور اس زبان کا دامن ادب آہستہ آہستہ پھیل رہا تھا کہ سرزمین ہند پر پشتونوں کی جہان بانی اور سلطانی کا زمانہ انحطاط پذیر ہوا۔ یہ لودھیوں کے زوال اور بابر کی فتح کا زمانہ تھا۔ بابر مغل تھا وہ اُس سلطان الفخ بیگ کا بھتیجا تھا جو پشتونوں کے ساتھ عداوت اور مخالفت پر اُدھار کھائے بیٹھا تھا۔ پشتونخوا کو پاؤں کمرنے کا طریقہ بابر نے اپنے چچا الفخ بیگ ہی سے سیکھا تھا اور اسی ارادے سے تختِ دہلی پر نظر میں جمائے بیٹھا تھا۔ اُس کے لئے یہ کوئی مشکل کام بھی نہ تھا۔ اس لئے کہ سرزمینِ پشتونخوا پہلے ہی سے اُسکے زیر تصرف تھی، اور لودھیوں کی لگ لگاتار سلسلہ بھی بند کر دیا تھا۔ اُس نے اس غرض کی تکمیل کی خاطر پشتونخوا کے ہر قبیلے کے بزرگ کی رائے بھی معلوم کی تھی اور جب وہ اس نتیجہ پر پہنچا کہ ان میں جنگ

اور استقلال کی وحدت باقی نہیں رہی تو نہ صرف یہ کہ دولت خاں لودھی کو اپنا طرفدار بنایا بلکہ دوسرے پشتون سرداروں کو بھی اپنی طرف مائل کیا اور ان کی کمک اور امداد سے ایسے اقدامات کئے کہ ہند میں پشتون حکومت زوال پذیر ہوئی۔ خوشحال خان کہتا ہے ۔

بیالہ پسہ د دھلی بادشاہ بابرشو

چمائے کاسا د پینستانہ پہ برکت دو

” اس کے بعد بابر دہلی کا بادشاہ بنا۔ اس کی یہ آرزو خود پشتونوں ہی کی بدولت پوری ہو گئی ۔“

یہ وہ دور تھا کہ پشتون قوم زوال کے ساتھ ساتھ نا اُمیدی ڈر، خزاں اور گریز کی راہ پر چل پڑی تھی۔ اس کی ابتداء الف یگ مغل کے دور میں ہوئی تھی۔ یوسف زئی اور گلیانڑی قبائل کے اختلاف سے اس مغل بادشاہ نے پورا پورا فائدہ اٹھایا۔ اوریوں ان قبیلوں کی طاقت ختم کر دی۔ اور ان کی حمیت اور قربت داری کو دشمنی اور بغض و عناد میں تبدیل کر دیا۔ تواریخ افغانہ کے مصنف خواجہ طبری نے یہ واقعات پوری تفصیل سے پیش کئے ہیں۔ اور پیر معظّم شاہ نے اس کے حوالے سے تواریخ حافظ رحمت خانی میں نقل کئے ہیں۔ ان تاریخی حوادث اور انقلابات کے زمانے میں ملک سلیمان شاہ رز ر مندڑ یوسف زئی، شیخ علی بن پسر کی، کازئی مندڑ، یوسف زئی اور خان کجواں قراخان اس قوم کی سرداری اور رہنمائی کرتے رہے اور ان کی سرکردگی میں ایک طرف مسلسل کشمکش کے بعد وہ پشاور و سوات، بونیر، دیر اور باجوڑ کے علاقوں میں آباد ہو گئے۔ ان واقعات کا دستاویزی ثبوت مذکورہ تواریخ افغانہ ہے۔ جو تاریخ خان کجواں کے نام سے بھی مشہور ہوئی اور پیر معظّم شاہ نے اس کی تفصیل تواریخ حافظ رحمت خان کے نام سے کی ہے۔ اس کتاب کے متن میں اس بحرانی دور کے بعض منظوم ادبی نمونے بھی موجود ہیں۔ جو فنی لحاظ سے پشتو کے اس شہابی ادب کے اصناف سے زیادہ قریب ہیں جو اس زمانے میں فارسی سے ماخوذ عروضی ادب کے ساتھ متوازی طور پر جاری تھے۔ ان منظومات کی طرز یا تو اس قسم کا ہے جیسے کہ چوتھی صدی ہجری کے شعرا یعنی فی لودھی اور نصر لودھی کے کلام میں ہم نے دیکھی ہے۔ ان میں بعض خربشون

کے زخموں کی طرز کے ہیں۔ اور بعض ایسے ہیں جو اپنے منفرد انداز میں ہیں۔ اشعار کی صنفی مشابہت کے پیش نظر یہاں نمونے پیش کرنا بے جا نہ ہو گا۔

رضی لودھی کی طرز ۱۰۲۲ء

د الحاد پہ لود دے تو پل گروہ د زبونہ و کور اوہ
موبہ رو تو لے پہ زیارہ تاپہ توس و توس اوہ
لوغون وے کو ویدے
چہ د کو بے لہ اوہ
ہمہ گروہ د اوس لہ کو
چہ پلو د روٹرا اوہ
لودی ستاپہ نامہ سپک شہ
کُھو درنا اوہ
نصرہ نمے ل کھالہ
لودی نہئے پہ کاوہ
زمونہ رعادہ ستالہ گروہ
د ورخ لودے پہ رعادہ

خواجہ یلزی کی طرز ۱۰۲۲ء

خار تر خدایہ شمشہ پہ داہے قدر تونہ
چہ آدم قوا لائے ووتالہ کبل قلمونہ
قدر تونہ د بنکارہ کورہ
تاپیدا کرو اوہ ز کے آسمانوںہ
دغے ز کے قرار نہ کورہ
تاپرے کینول درانہ درانہ لودے غرونہ
تودے غرونو دیر درانہ دی
معتبر د دین مرونہ
دسرونو خلے د جوہ کور و کور غارہ تنگہ نو
ہوخلے لہرہ بدشہ چہ نہ لالوی نہ ورونہ
یوہ ورخ بہ پکنے بندشہ توقیامت بہ پکنے یونہ
لوغونی سر پستی چہ دیوسفزو و وکوم ملکونہ
ملکے نشکے مینے کمار کے
غور یا خیل کُ تر اوسہ پیغورونہ
غور یا خیل پیغور مکہ تہ بنخے بی سرہ ورونہ
بنخے ستالہ لاسہ راغے

ہالہ تہ زورہ ور دے پہ مرونہ

رضی لودھی کی طرز کے حوالے کا ترجمہ اس کے ذکر میں موجود ہے۔

خواجہ یلزی کی طرزِ سزا۔ ”اللہ کی قدرتوں کے قریب جاؤں جب آدم اور حوا تک نہ تھے تو نے قلم اُس وقت بنائے اپنی قدرت ظاہر کی اور سات زمین اور آسمان پیدا کئے۔ زمین کو قرارِ حال نہ تھا تو تو اس پر بڑے اور بھاری بھر کم پہاڑ رکھ دیئے۔ لیکن دین کے جہود وغیرہ معتبرین ان پہاڑوں سے بھی زیادہ صاحبِ عظمت و جلال ہیں۔ اس خانی انسان کو انجام کار تو تنگ اور تیرہ و تار قبروں کے حوالے کرتا ہے۔

ہم سب ایک دن اُس جگہ پہلے جائیں گے جس کا نہ تو کوئی راستہ ہے اور نہ دروازہ۔ آخر لامرِ ہم سب اُس میں جا کر بند ہو جائیں گے اور پھر تاقیامت دیں رہیں گے۔ لوگ پوچھتے ہیں کہ یوسف زینوں کے مالک کو کسے تھے۔ اُن کا ملک تو شکی اور گھر گاہہ میں تھے۔ غوریہ خیل ابھی تک لعن طعن کمر ہے ہیں غوریہ خیل سلامت نہ کرو۔ تم اور خشنے تو آپس میں بھائی ہو۔ خشنے تیرے ماتمبول ترک وطن کرنے پر مجبور ہو گیا۔ اس لے کر تو اُس زلزلے میں زیادہ طاقتور تھا۔“

ایسی طرح خورشیدوں کے نعرے اور خان کجوں کے ایک معاصر اردو قول کا وہ ”غریبہ“ خواجہ یلزی نے نقل کیا ہے اور اسی کے حوالے سے میر معظم شاہ نے تازیخ حافظِ رحمت خانی میں محفوظ کیا ہے۔ آپس میں بہت مماثلت رکھتے ہیں۔ جیسا کہ کہتا ہے۔

خورشیدوں کا نعرہ

بیلتا نہ نادرے و سوسہ پہ کوں باتدے
نہ پوھینم چہ بہ خہ پیش شی پہ وراثتد
نہ خیلوانو نہ بیلینم پہ سرستد
دو اہرہ ستر کے ہے یہ وینو دی ژواندے

اردو قول کا غریبہ

خان کجیو دقا زویہ
خیمہ دیکوہ ولاہ لویہ

اوس پہ ہر شان شیخ تپسوتا ستاتلہ بیوہ
او کو نہ وی دا خیمہ بہ دیغوشی تولوغوشہ

خورشیدوں کے ذکر میں اس ”نعرے“ کا ترجمہ موجود ہے۔ اردو قول کے ”غریبہ“ کا ترجمہ کچھ یوں ہے:

”قرآن کے بیٹے خان کجیو نے بڑا خیمہ مان لیا۔ اب ہر لحاظ سے شیخ پور کو تمہارا گرج کرنا لازم ہے اور

اگر ایسا نہ ہو تو بالآخر ہی خیمہ تمہارے لئے باعثِ ملامت بن جائیگا۔“

شیخ عثمان کے نوے حسن ابن چنگا کے دو ہے اور ملک سلیمان شاہ کی رباعیاں اُس دور کے ادب کے

دلچسپ نمونے ہیں جن کی طرز اور جن کا انداز پشتو کے قدیم فنِ صنایف کا ہے۔ کہتے ہیں کہ شیخ عثمان بن موتی یلزی اپنے وقت کے صاحب کشف و کرامات اولیاء میں سے تھے۔ اور سارے یوسف زئیوں میں بڑے مقتدر اور محترم تھے۔ ان کے مکاشفات کا ذکر تاریخ حافظ رحمت خانی میں نقل ہوا ہے۔ انہی مکاشفوں میں سے ایک اس تاریخی واقعے سے وابستہ کیا گیا ہے جس کے انجام میں انہیں یوسف زئیوں کے دوسرے بزرگوں سمیت جن میں ملک سلیمان شاہ مذہبی شامل تھا قتل کر دیا گیا تھا یہ قتل عام سلطان الفریگ کے ہاتھوں ہوا تھا، قتل سے کچھ دیر پہلے شیخ عثمان نے جو ”غریبہ“ کہا تھا وہ یہ تھا:-

چہ دا دود میو و لیدہ

بلغاک ے آرویدہ

د خدا ے پہ کړو ے و س نہ رسیدہ

”وہ اہل دل بخش آنے والے واقعات سے باخبر تھے یہ بازگشت انکے کانوں کو سنائی دے رہی تھی لیکن اللہ تعالیٰ کے کاموں پر کسی کا کوئی بس نہیں چلتا۔“

اور جب جذبہ انتقام و عداوت میں یوسف زئی بزرگوں کے قتل کے موقع پر جن بن چنگانے یہ کہا کہ:-

لکه وایو ھے دینہ لاس تړلی خدا ے راکړی

اوس مو وژنو لکه مېرو

”جیسا ہم کہتے ہیں ویسے ہی ہے۔ بندھے ہوئے ہاتھوں تکم کو فدانے ہمارے حوالے کیا۔ اب ہم تمہیں بھڑ بھڑوں کی طرح مارتے ہیں۔“

ملک سلیمان شاہ جو یوسف زئیوں کا بزرگ بلکہ تمام خنسی کا سردار مانا جاتا تھا اسنے جواب میں کہا کہ:-

کډ جنګ و ے په یو غوډه تڼ به دا نځلې په مړ وڼه

لکه ے لاس تړلی درکړو اوس مو وژنه لکه مړ وڼه

”اگر جنگ ہو تو تو بیکھڑوں پر ہوتی تو تمہارے لشکر کو ہمارے سامنے آنے کا بار نہیں تھا۔ اب جب ہاتھ باندھ

کر ہیں تمہارے حوالہ کر دیا گیا۔ تو تو بیشک اب میں بھڑ بھڑوں کی طرح قتل کرو۔“

”اس انخطاط میں رجز و حماسہ“

اس زمانے میں رجزیہ اور حماسہ ”خلود“ عام تھے اور جنگ اور محلوں کے دوران میں اس قسم کی شاعری جوش اور جذبے کو ابھارنے اور ڈرانے و ہمکنانے کے موقع پر کی جاتی۔ تاریخی شہادتوں سے یہ بات ظاہر ہوتی ہے کہ باوجود اس کے کہ ہند میں پشتونوں کی سلطنت روبرو انخطاط تھی۔ اور پشتونخوا پر بھی مغلوں کی بالادستی ایک حد تک قائم ہو چکی تھی۔ افراد کی جسارت کا انفرادی جوہر ابھی تک کاٹ کے قابل تھا اور روز بہ روز ننگ و شجاعت کی شاندار روایتوں میں اضافہ ہوتا رہتا تھا۔ اگرچہ ان کی قبیلے اور رزوں کی جگہ ان کی حمیت اپنے قبیلے اور اپنے طرفداروں تک محدود ہو چکی تھی۔ لیکن پھر بھی جیسا کہ خوشحال خان بابا نے کہا ہے ۔

ننگیالی دی چہ یادیں دی یہ سندھ و ہم پہ ویں
”غور ہی تو ہوتے ہیں۔ جنہیں گیتوں اورین میں یاد کیا جاتا ہے۔“

ان کا ہر ایک جوان ننگ قبیلہ پر سرقریان کیا کرتا۔ اسی لئے تو دادی ملیزئی کی طرح اسے اپنے قبیلے کا نور چشم اور راحت جان سمجھا جاتا، اور اسے قوم کا غور اور جسور خیال کیا جاتا، جسے گیتوں میں یاد کیا جاتا جیسے دادی ملیزئی کے بارے میں کہتے ہیں ۔

کُ د نورا و نیزے لندے د دادی نیزہ دہ لویہ

کُ ہر شو سوارہ دیرشی د دادی ورتلہ صوبویہ

”دوسروں کے نیزے چھوٹے بھی ہوں مگر دادی کا نیزہ تو بڑا ہے۔ دشمن کے سوا چاہے جس

قدر بھی زیادہ ہوں مگر دادی کو تو میدان میں نکل کر داؤ شجاعت دینا ہی ہے۔“

درحقیقت یہ جو انگری اور شجاعت The Age of Chivalry کا دور تھا لیکن افسوس کہ اس دور

کے بہت کم حوالے پشتو شعر میں محفوظ ہیں اور اسی وجہ سے اس دور کے پشتو ادب کا ستارہ تعاقب کچھ مدہم سا دکھائی دیتا ہے۔ اس لئے کہ اس قسم کی تمام شاعری ملی اور ان میں کی جاتی تھی اور اس کے بقا اور دوام کا انحصار لوگوں

کی قوتِ حافظہ پر تھا۔ اس دور میں ذہن پر تنخواہیں ایسا کوئی موجود تھا کہ اُس وقت کے شفاہی ادب اور ٹیگتوں کو محفوظ کرنا اور نہ کوئی مستشرق کسی ڈائریکٹر کی طرح اس ارادے سے نکلا۔ کہ انیسویں صدی کے قیام پرستیوں اور منظومات کی "بار و بار" کی طرح اُس وقت کے پشتو صحافی شعروں کا ایک اور "بار و بار" مرتب کرتا۔

”ملی آرزوؤں کا زمانہ“

پشتونوں کی ملی آرزوؤں کے اعتبار سے یہ دونوں ادوار ایک دوسرے سے مشابہہ تھے۔ اس لئے کہ پہلے زمانے میں مغلوں اور بعد میں سکھوں اور انگریزوں کی پیرہ دستیاں تھیں۔ فرق صرف یہ تھا کہ متقدمین کو مسلمان ہونے کا دعویٰ تھا۔ اور متاخرین یہ دعویٰ نہیں کر سکتے تھے۔ اُس دور کے حالات اور واقعات سے جو نتائج مرتب ہوئے اُن میں سب سے اہم نتیجہ یہ تھا کہ پشتونوں میں قومیت پرستی کی آگ کی چنگاریاں تازہ ہو گئیں اور وہ احساس جس نے غوریوں کے زمانے میں غزنیوں کے خلاف جہاننوز علاء الدین کے جذبات اُبھارے تھے۔ اور حکومت غزنوی کا فائدہ کیا تھا۔ ایک دفعہ پھر ایک نئے روپ میں پیدا ہوا، لیکن اس دفعہ اس کا رشتہ اور تعلق نہ تو کسی شاہی گھرانے سے تھا اور نہ محض یہ ایک سیاسی تحریک تھی۔ جو انتقام لینے یا تاج و تخت کی دعویداری تک محدود رہتی۔ یہ تحریک جو آج تک روشنیہ تحریک کے نام سے یاد کی جاتی ہے دراصل نیم سیاسی اور نیم مذہبی تحریک تھی۔ جو عوام سے اُٹھی تھی۔ بایزید روشن رہبر روشن یا پیر تارک ایک جس کا اصلی نام بایزید انصاری تھا، اس تحریک کا بانی تھا۔ وہ اپنے مسلک کو روشانی مسلک کہا کرتا اور اس لئے اپنے مریدوں میں پیر روشن کے نام سے یاد کیا جاتا اور اُس کے مخالفین اُسے پیر تارک کے نام سے یاد کرتے۔

”بایزید انصاری“

پشتونخوا کے اس انقلابی مفکر کی تعلیمات بادی کامل کی رہنمائی کی ظاہری اور معنوی ہر دو لحاظ سے پیروی پر مبنی تھی۔

ہادی برحق صلی اللہ علیہ وسلم کو اپنا ہادی اور رہبر سمجھتے تھے اور خود کو اس پیر کمال سے نسبت دیتے جسے معرفت الہی اور
توحید کے علم سے محروم تھا۔ اور اسی سبب سے اسے پیر روشن ضمیر کہا جاتا۔ اور خود بھی پیر کمال کا دعویٰ کرتے
تھے اور اپنے مریدوں کی نظر میں مقول پر وفیسر مولانا عبدالقدوسؒ یہ اپنے زمانے کا پیر کمال تھا جو زمانے کی ہدایت
کے لئے اللہ پاک کی طرف سے مامور کیا گیا تھا۔ اور باطنی طور پر بھی انوار الہی سے منور تھا۔ اور ”حالانہ“ کے
مصنف کا بیان ہے کہ مریدوں نے ہاتھ غیبی کی آواز سنی کہ ”اے بعد بائزید کو پیر روشن کہا کرو۔ اور اسی اہام کی
وجہ سے بائزید اس لقب سے مشہور ہو گئے۔

جو کچھ بھی تھا یہ مسلم ہے کہ وہ قاضی عبداللہ انصاری کا بیٹا تھا جو ۹۳۲ھ میں جالندھر پنجاب میں پیدا ہوا۔
کہتے ہیں کہ عبداللہ نے اپنے دادا کی جیتی جس کا نام حسین تھا سے شادی کی تھی اور اسی کے بطن سے میاں روشن پیدا
ہوئے تھے۔ اس زمانے میں ہندوستان میں قیام پذیر پشتونوں کو مغن شک کی نگاہ سے دیکھا کرتے تھے اور اسی
وجہ سے انہیں ملک بد کرنے کے منصوبے بنائے جا رہے تھے۔ انہی حالات کی وجہ سے میاں روشن کی ماں بھی اپنے
کم سن بیٹے سمیت جالندھر سے کوئی گرم کو آئی۔ میاں روشن کا باپ عبداللہ ایک صالح و عابد شخص تھا۔ بائزید کی
تربیت علم و فضیلت کے اعلیٰ طریقے سے شروع کی پر وفیسر جیسی مراط التوحید کے حوالے سے کہتا ہے کہ بائزید خود کو
مسکین کی نسبت دیا کرتے اور یہی اس کا لقب مانتا ہے۔ بہر حال خود کو فقیر اور مسکین سے تعبیر کرنا صوفیاء کا قدیمی مسلک
رہا ہے۔ اس لئے کہ اس سے عجز و انکسار کا اظہار مقصود ہوتا ہے۔ اور دوسرے یہ کہ فقر و درویشی راہ سلوک کا لازمہ
ہے۔ جس پر حضور صلی اللہ علیہ وسلم نے بھی فخر کیا ہے۔ اس لئے اربع سنت نبویؐ کی فاطمہ بھی صوفیاء کا اپنے آپ کو فقیر
اور مسکین کہنا ضروری ہے۔ اس لئے کہ یہی راہ طریقت پر پلنے والوں کی منزل مقصود ہے۔

جیسی نے دولت کے ایک مٹھی دیوان کے حوالے سے مسکین کی تشریح یوں کی ہے:

”انسان قادم مطلق کی قدرت سے نطفے سے پیدا ہوتا ہے ماں کے رحم میں آتا ہے اور معلق ہو کر گوشت کا
لو تھرا بن جاتا ہے۔ وزن حاصل کرتا ہے۔ دودھ پیتا ہے۔ بولنے لگتا ہے لڑکا بنتا ہے، بڑا ہو کر بالغ ہو جاتا ہے

کافر ہوتا ہے، مسلمان بن جاتا ہے۔ گناہ گار ہوتا ہے فرمانبردار، ذاکر اور بینا ہو جاتا ہے۔ آشنا کا قریب محل کر کے
 واصل ہو جاتا ہے اور واصل ہو کر خود سے بیگانہ ہو جاتا ہے۔ بیگانہ مسکین بیگانہ بن جاتا ہے۔ "اسی طرح یہ
 بشریت کے صفات سے فدائی صفات کی طرف مائل ہو جاتا ہے۔ اس لحاظ سے روشانیوں کے مکتب فکر
 کی اصطلاح میں مسکین وہ ہے جو حیوانی صفات سے تزکیہ حاصل کر چکا ہو اور معراج عرفان سے متصف ہوا ہو۔

پشتو ادب میں قومی حمیت

پیر روشن کی تعلیمات کے لحاظ سے اگر ایک طرف تقوف اور عرفان کی شمعیں ساری پشتونخوا میں روشن ہونی
 شروع ہوئیں تو دوسری طرف پشتو میں "پشتونولی" کی حمیت بھی بیدار ہوگئی اور وہ جذبات و احساسات شیخ اسماعیل
 اور خربشوں کے قرابت داری اور حمیت کے فوٹوں، اسعد سوری کے مرثیے کا محبت بھرا انداز، شکار ندوی کے
 جمہاسی قصیدے کے جذبات اور ملک یار غریشین کی یہ "غلگرنہ" ہے۔

خنبتن مومل دے اوس مویر غل دے هیواد د بل دے

غازیا نو کوہی خنبتن مومل دے

تورے تیسے کرئی دشمن مویرے کرئی منگو لے سرے کرئی

خلد بہ تبتس خنبتن مومل دے

کد تینگ کو زرونہ پہ بری یونہ چہ زمری یونہ

اسلام راتخہ دے خنبتن مومل دے

غازیا نو راشی تمول شاو خواشی دشمناب پہ ملا ششی

دشمن موغوش کرئی خنبتن مومل دے

„خدا ہمارے ساتھ ہے۔ ہم جگہ آور ہوا چلتے ہیں۔ ملک پر لایا ہے۔ اے غازیو! یاد رکھو خدا ہمارے ساتھ
 ہے۔ تلواریں تیز کرلو۔ دشمن کو کاٹ کر گرادو۔ اور اپنے ہاتھ خون سے رنگ لو ہم آخر کیوں بھاگیں؟ خدا ہمارے ساتھ

ہے۔ اگر ہم اپنے دلوں کو مضبوط کر لیں تو فتح ہماری ہے۔ اس لئے کہ ہم شیر ہیں۔ ہمارے پاس اسلام ہے خدا ہمارا
 شاہنشاہ ہے۔ غازیو! اؤٹکر قریب ہو جاؤ۔ اور شہاب الدین کے ہاتھ مضبوط کر دو۔ اپنے دشمن کو کاٹ کر
 رکھ دو۔ اللہ تعالیٰ ہمارے ساتھ ہے۔“

اس سے بھی ایک قدم آگے نہ مانی کے اُس قصیدے میں جو غیاث الدین غوری کی ستائش میں کہا ہے اور
 بابا ہونک کی اس نظم میں جو محمد ہونک مؤلف ”پنہ خزانہ“ نے اپنے اس بیان کے ساتھ ”پنہ خزانہ“ میں محفوظ کیا ہے
 مذکورہ جذبات پورے طور پر عیاں اور موثر ہیں لکھا ہے:۔ ”تا تار یوں کی ایک لڑائی میں مسلمان تھوڑے اور کُرد
 تھے تا تار یوں کا ایک ہرادل دستہ آیا۔ اور بابا ہونک کے چند رشتہ دار چل بسے انہوں نے اونچی آواز سے یہ حماسی
 گیت سنا دیا اور یوں لڑائی میں اپنے نوجوانوں کی ڈھارس بندھائی۔ انہوں نے دشمنوں پر فتح پائی۔ وہ
 گیت یہ ہے۔“

و کورہ جوہ راتہ پیغوس دے
 ہم پہ غزنی ہم پہ کابل راغے
 مغل راغے پہ تلوسا دے
 پہ کلی کوسا باندے مغل راغے
 پہ تنگ و لالہ دپنتونخوا شئی
 پہ کلی کوسا باندے مغل راغے
 د تیر و توسا و گنداروتہ
 پہ کلی کوسا باندے مغل راغے
 مزک او غرود پرے سرہ کیبری
 پہ کلی کوسا باندے مغل راغے
 سوسا غر پہ وینود دوئی رنگد
 پہ کلی کوسا باندے مغل راغے

پہ سوسا غر بل راتہ تن او س دے
 پہ کلی کوسا باندے مغل راغے
 غبنتلیوننگ کورٹی دا مو وار دے
 دے پبنتونخوا کبے تا تار دے
 اے دمرغ غبنتلیو راشی
 توسے تیرے غشی تو ملا شئی
 زلمو پہ غشور کوری داروتہ
 ور ورا ندے کورٹی خیل تترود
 زما د زلمو وینے ہمینی
 میر شئی زغلی او ترہینی
 پبنتونخوا ہلٹی پہ غرٹ جنگ دے
 محال د توسے دے د تنگ دے

ذلوپہ ننگ حانونہ مرہ کروی د شمن پہ غشی موپیئہ کروی

د پینتسو نخواستوا مز کے ساتھ کروی

یہ کلی کوسا باندے مغل رائے

سرخ پہاڑ پر الاؤ روشن ہے اور اسے لوگو! یہ ہمارے لئے باعث طعنہ ہے کہ ہمارے گھربار پرغل حملہ آؤد
ہوا ہے۔ غزنی اور کابل دونوں پر وہ چڑھ آیا۔ اسے بہادر جوانوں غیرت کر دو کہ اب موقع ہے۔ مغل بہ سرعت
تمام حملہ آؤد ہوا ہے پشتونخوا میں بل چل چکی ہوئی ہے کہ ہمارے گھربار پر مغلوں نے حملہ کر دیا ہے۔ ”مرغے“ کے بہادر جوان
آؤد اور پشتونخوا کے ننگ ناموس کے دفاع پر ڈٹ جاؤ۔ تیز تلواروں کے ساتھ اور تیر چلے پر چڑھا کر آجاؤ کیونکہ
ہمارے گھربار پرغل حملہ آؤد ہوا ہے۔ اسے جوانو تیر چلاؤ اور اپنی تیز تلواروں سے (دشمن پر) وار کرو۔ اور
اپنی جانیں قربانی کے لئے پیش کر دو۔ ہمارے گھربار پرغل حملہ آؤد ہوا ہے میرے جوانوں کا خون بہہ رہا ہے۔ اندھین
اور بہاؤ سرخ ہو رہے ہیں۔ دشمن ہراساں ہو کر بھاگ رہا ہے۔ ہمارے گھربار پر مغلوں نے حملہ کر دیا ہے۔ پشتونخوا
کرو کہ سرخ پرلاوائی ہو رہی ہے اور پہاڑ جوانوں کے خون سے رنگین ہے۔ یہ موقع داد و شجاعت دینے اور
ننگ حیمیت کا ہے، ہمارے گھربار پرغل حملہ آؤد ہوا ہے۔ اسے بہادر جوانو جاؤ اپنے ننگ ناموس کی خاطر اپنی جانیں
قربان کر دو اور دشمنوں پر حملہ کر کے انکے جسموں کو تیروں سے پھینکی کر دو۔ پشتونخوا کی سرزمین کی حفاظت کرو کیونکہ
ہمارے گھربار پرغل حملہ آؤد ہوا ہے۔“

پشتونوں کی حیمیت کے یہ گیت بہت پرانے ہیں۔ پشتونوں نے دشمن کے خلاف ہر محاذ لے اور اس کے
مقابلے کے لئے ناموس فانیہ، ناموس قریبہ اور ننگ پشتونوں کا ہمیشہ بہت پاس رکھا۔ یہ انکی ملی اور قومی ننگ و
حیمیت تھی۔ اور جیسا کہ کہا گیا ہے پشتونوالہ میں بھی قومی حیمیت کی بنیاد اسلام پر تھی اور اسی اساس پر تقدیر کے کام
میں قومی حیمیت کا جو انداز پیش نظر رکھا گیا تھا، وہ درحقیقت اسلامی اخوت کی ایک صاف ستھری شکل تھی۔ اگلے
وہ اپنی اصطلاح میں پشتونوالہ کہا کرتے تھے مغلوں کے مظالم کے خلاف سلطان الغ بیگ کے زمانے سے لے کر
اکبر اعظم کے زمانے تک یوسف زئیوں کی مسلسل کشمکش اور اس کے بعد روشانیوں کی تحریک یوسف زئیوں اور
مغلوں کا دوسرا اختلاف اور گونزب کے میٹوں کے خلاف جمال خان یوسف زئی کے معرکے۔ یہ تمام پشتونوں

کی قومی حمیت کے ادب پر اثر انداز ہوئے تھے۔ ان معرکوں نے مشہور کتابوں، تواریخ خان کجوا، تواریخ حافظ رحمت خان، "تذکرۃ الابرار" اور "تاریخ مرصع" اور مزید برآں خوشحال بابا کی انقلاب انجمن نظموں کو جنم دیا ہے۔ لیکن یہ تحریکیں اکثر قبیلوی انداز کی ہوا کرتی تھیں۔ اگر ایک قبیلہ حکومت کے خلاف ہوتا تو دوسرا اس کا ساتھی اور معاون ہوتا۔ جب ایک وقت میں اس خطے میں روشانیوں کا غلبہ اور اثر بڑھ گیا تو اس قومی تحریک نے تکمیل کی راہ پائی اور اس میں محدودیت کی بجائے ہمہ گیریت پیدا ہوئی اس طرح مغلیہ سلطنت اور پشتونوں کے مابین یہ تحریک ایک لمبی کشمکش کا باعث بنی جس کی وجہ سے ایک عرصہ تک پشتون دہلی کی مغلیہ حکومت کے خلاف برسرِ پیکار رہے۔

بایزید قندھار، وزیرستان، دور، تیراہ، ہشتنگر اور یوسف زئی کے علاقے میں خود گھوما کرتا۔ اس نے پشتونخوا کے اکثر پشتون قبیلوں کی طرف اپنے نائبین اپنے مسلک کے پرچار کے لئے روانہ کئے تھے۔ ایک طرف عقائد کے اختلاف کی وجہ سے پشتونوں میں مخالفت پیدا ہونے اور دوسری طرف مغلوں کے ساتھ جنگ چھڑ جانے کی وجہ سے اپنی آخری عمر میں بایزید ڈھائی سال تک خود عملاً برسرِ پیکار رہے۔

ان کی اولاد کچھ مدت تک کلپانی (ضلع مردان) علاقہ یوسف زئی پر حکمران رہی لیکن یہ دور بہت مختصر تھا۔ آخر یوسف زئیوں کے ہاتھوں شکست کھائی اور مغلوب ہوئے۔ پروفیسر مولانا عبدالقدوس نے بایزید و شاہ کی وفات ۹۸۰ھ اور ۹۸۹ھ کے درمیان قیاس کیا ہے لیکن جناب ایس ایم ظفر کے مطابق ان کی وفات کی زیادہ قرین قیاس تاریخ ۸۷-۹۸۶ھ کے لگ بھگ ہے۔

"دو متحارب تحریکیں"

اس بحث کا خلاصہ یہ ہے کہ پشتونخوا میں میاں روشن کی تحریک نے صوفیانہ شاعری اور پشتونوں کے قومی استقلال کو ترقی دی۔ اس تحریک کی برکت سے نظم و نثر کے ہر دو میدانوں میں پشتو کے تقلیدی اور تخلیقی ادبیات میں بہت بڑا اضافہ ہوا ہے۔ اس تحریک کی رو سے پشتونخوا میں عقائد کے لحاظ سے دو متحارب گروہ پیدا ہوئے۔ ایک

گروہ کی سربراہی حضرت سید علی ترمذی (عرف پیر بابا) کے فیلسفہ حضرت انون دروینزہ کرتے تھے اور دوسرے کی پیشوائی میاں روشن کے خاندان کے افراد کرتے تھے اور اس طرح پشتو ادب میں عقائد اور تصوف کے موضوعات پر بہت اچھی جھگی اور دلچسپ کتابیں نظم و نشر میں لکھی گئیں۔ ان کتابوں میں سے ایک بایزید انصاری کی مشہور و معروف کتاب "خیر البیان" اور دوسری حضرت انون دروینزہ کی کتاب "محزن الاسلام" خاص اہمیت رکھتی ہیں۔ بعد میں ان دونوں کتابوں کے تتبع میں بہت سی اور درسی کتابیں لکھی گئیں۔

"بایزید کا علمی مقام"

بایزید انصاری کی کتاب "خیر البیان" سے یہ ظاہر ہوتا ہے کہ بایزید پشتو کے علاوہ فارسی عربی اور پنجابی زبانوں پر بھی عبور رکھتا تھا۔ اس نے اسلامی علوم، تفسیر، حدیث اور فقہ کا بھی کسی مترک مطالعہ کیا تھا۔ فلسفہ اور عقلیات میں اُس نے دسترس حاصل کی تھی۔ وہ تصوف سے آشنا تھا۔ اور اُس وقت کی معتبرات اور ادبیات کا مطالعہ بھی کیا تھا۔ بایزید نے پشتو زبان کے رسم الخط کے لئے موزوں حروف وضع کئے اور اُس کے بارے میں "خیر البیان" میں لکھا ہے:

"و کبشہ هف، حرفونہ چہ پہ صرہ ژبہ سازیندی د فاشدے د پاره د آدمیانو۔
تہ د مانے د صرخیز۔ مانہ زده بیرون حرفونو د قرآن او سبحان!
د حرفونو کبشل پہ تادی۔ د حرفونو خرمندول او غمون او بسودل پہ ما
دی و کبشہ زما پہ فرمان پہ مانند د حرفونو د قرآن او کبشہ دہ پہ یُجنو
حرفونو تکی یا غروندی یا نورمے لنبانے بے له حرفونو۔ زر (یہ) و پیژنی
آدمیان څخه حرفونہ خلوس خلوس و کبشہ عیان۔ زر بے زده کاچہ لوی

ساہ ورسرہ باسی لہ جینو دوو ستیو (حرفونو) سرہ آدمیان۔“
 (اوبایزید) ”وہ حروف تحریر کرو جو ہر زبان سے ادا ہو سکیں نوع انسانی کے فائدے کے لئے
 (اے مولا) تو ہر شے سے بڑھ کر دانا ہے۔ مجھے سوائے قرآنی و سبحانی حروف کے دیگر حروف نہیں آتے۔ (اوبایزید)
 حروف کھنکھتیرا کام ہے اور انہیں ظاہر آشکار کرنا میرا۔ قرآنی حروف کی طرح میرے حکم سے کھو بعض حروف پر
 نقطے ڈالو یا حروف کے علاوہ کچھ اور نشانیاں۔ لوگ بعض حروف کو جلد پہچان لیں گے۔ چار چار ظاہر کر کے
 لکھو جب وہ انہیں پڑھیں گے تو جلد سیکھ جائیں گے۔ بعض دفعہ دو بڑے حروف کی وجہ سے قاری کا سانس
 ٹوٹ جاتا ہے۔“

ایسا معلوم ہوتا ہے کہ پیرروشان نے پشتو زبان کے بعض حروف کی (جو مخصوص اصوات رکھتے ہیں اور
 عربی فارسی حروف کی اشکال کے ساتھ وہ اصوات سیکھے نہیں جاسکتے) ایک مخصوص رسالے میں ترتیب و توضیح
 کی اور اُس کے لکھنے کی شکل مقرر کی۔ مگر یہ پشتو قدیم رسم الخط کتب و آثار کی حامل تھا۔ لیکن اُس وقت شاید
 یہ سب کچھ ناپید ہو چکا تھا۔ اس لئے چند ہی صفحات کا رسالہ مرتب ہو سکا لیکن ایسا معلوم ہوتا ہے کہ وہ رسالہ
 پشتو رسم الخط کے بارے میں تھا۔ جس کی طرف محقق جیسی نے اپنے اس مذکورہ بیان میں اشارہ کیا ہے۔ اس کی اپنی
 کوئی انگ جیشت نہیں۔ اور نہ کہیں دوسرے وقائع میں اس کا ذکر ہوا ہے۔ نہ ہی دولت روشانی کا شعرجو جناب
 جیسی نے اپنے دعویٰ کی تائید کر دیا ہے۔ اس کا کوئی ثبوت فراہم کرتا ہے دولت کہتا ہے۔

افغانی لفظ مشکل لوست کو یس نہ نشو

ورتمے وشوہ کنندہ دیارلس حرفونہ

”پڑھنے لکھنے کے لحاظ سے افغانی (پشتو) تلفظ مشکل تھا۔ اس لئے اس میں مزید تیرہ حروف بڑھائے

گئے۔“

رسم الخط کے بارے میں بائزید انصاری کی تحریر بھی ”خیرالبیان“ کے ابتدائی صفحات پر مشتمل ہے۔ اور اس کی

ابتدا اس مذکورہ عبارت سے ہوئی ہے جس کا مفہوم واضح ہے۔

”خیرالبیان کے مطالب“

خیرالبیان کا نفس مضمون حقیقی طہارت ہے جس سے ظاہری اور باطنی دونوں قسم کا تزکیہ مقصود ہے۔ طہارت عملاً جسم و روح ہر دو کے لئے لازم سمجھی جاتی ہے۔ اور انسان کی مادی اور روحانی ہر دو قسم کی ضرورتیں اور ویسے ہی دامن میں سیستی ہے۔ اور شریعت، طریقت، حقیقت اور معرفت کے طویل راستے پر بہر حال اور ہر منزل میں اس پر عمل پیرا ہونا ضروری ہوتا ہے اس لئے کہ پاک عی روح اور پاک جسم والے وہ مقام حاصل کر سکتے ہیں جہاں حُسن مطلق کا وصال ممکن ہے بقول ایک سالک: ع

پاک شو اول و پس دیدہ بر آن پاک انداز

”پہلے خود کو پاک کر اور پھر اُس پاک ذات پر نظر ڈال“

بایزید نے طریقت کے راستے کے لئے مادی و برہ کی متابعت پر بڑا زور دیا ہے اور اسی طرح اُس نے عبادات اور اوروہی کی تعلیم اور تصوف کے مسائل کی وضاحت اور تشریح اپنے مخصوص انداز میں کی ہے۔ انہی تعلیمات کو بایزید کے مریدوں نے عام لوگوں میں پھیلایا اور جواب انہوں نے تخلیق کیا اُس میں اس کی وضاحت اور تشریح کر دی۔

میاں روشن کے مریدوں میں بعض اپنے وقت کے بڑے بڑے علماء فضلہ اور شعراء تھے۔ ان میں مخلص، دولت، واصل، اردانی اور مرزا خان انصاری وغیرہ معنفین اور صاحب دیوان شعراء شامل تھے۔

”بایزید کا مسلک“

پروفیسر مولانا عبدالقدوس نے ”خیرالبیان“ پر جو دیباچہ لکھا ہے اُس سے یہ ظاہر ہوتا ہے کہ بایزید انصاری وحدت الوجود کے مسلک کے صوفیاء میں سے تھے ان سے پہلے ان کی کتاب خیرالبیان کی طرز پر بعض دوسرے

بزرگوں نے بھی کتابیں لکھی تھیں۔ اس لئے تحریر کا یہ کوئی منفرد انداز نہیں۔ دوسرے لوگوں کا بزرگوں کی واردات قلبی کو تسلیم کرنا لازم اس لئے نہیں کہ یہ ان کے ذاتی تجربات ہیں۔ انہوں نے جب جبراً اپنی بزرگی لوگوں پر ٹھونسنی چاہی تو یہ اس ملک کی روش سے گریز تھا۔ اس میں اسماعیلی مسلک کے طریقے اور نشانیاں بھی دکھائی دیتی تھیں۔ اور انہوں نے نبوت کا دعویٰ تو نہیں کیا تھا مگر ولایت کا دعویٰ اس کے قریب تھا۔ اس وجہ سے پشتونوں کی اکثریت جن میں علماء بھی تھے ان کی مخالفت کیا کرتی۔ پھر بھی انکی پیری پسر ابتلا تھی۔ صوفیاء کی بزرگی کے ساتھ ان کا علی کمال عموماً مستحکم سمجھا گیا ہے۔ اس لئے لوگ انکے اقوال کی تاویل کرتے ہیں۔ لیکن بایزید کے بارے میں موافق روایات کے مقابلے میں مخالف روایات نسبتاً زیادہ تھیں۔ اس لئے ان خود درویشہ بھی اس کی مخالفت کرنے پر مجبور تھے۔

”بایزید انصاری کی تصانیف“

جیسا کہ کہا گیا ہے کہ بایزید انصاری نے پشتو کے علاوہ عربی، فارسی اور پنجابی زبانوں پر بھی عبور حاصل کیا تھا۔ اس لئے ان کی تحریریں اردو کتابیں بھی پشتو کے علاوہ انہی تین زبانوں میں موجود ہیں۔ مولانا عبدالقدوس نے حیاں روشن کی نو کتابیں گنوائیں ہیں جن کے نام یہ ہیں۔ خیر البیان، مراط التوحید، مقصود المؤمنین، و غلو نصیحت، غر الخلائین، عالنامہ، مکتوبات، وایجاد دے شلوک اور رسم الخط پشتو ان میں سب سے زیادہ اہم اور مشہور کتاب ”خیر البیان“ ہے۔

کہتے ہیں کہ مراط التوحید نامی کتاب ایک مکتوب کی شکل میں مغل شہنشاہ اکبر کو اس غرض سے بھیجی گئی تھی کہ وہ ان کے مریدوں کے حلقے میں شال ہو جائے۔ یہ کتاب ۱۵۵۲ء میں جناب عبدالشکور ہتیم عجائب غار پشاور نے شائع کی ہے۔

بایزید کے مریدوں میں انکی ”مقصود المؤمنین“ نامی کتاب کو خیر البیان کے بعد دوسرے نمبر کی اہمیت حاصل ہے۔ اس کتاب کے موضوعات و غلو نصیحت، عقل، ایمان، خوف، امید، نفس، شیطان، قلب، روح

دنیا، آخرت، توکل، قناعت، توبہ اور شریعت سے لے کر سکونت اور سیر و سلوک تک کے مقامات ہیں۔ انکی دوسری اہم کتاب "فخر الطالبین" ہے کہتے ہیں کہ میاں روشن نے اپنے ایک خلیفہ حمزہ کا نام یوسف تھا اس کو اس کتاب کے ساتھ بدخشاں بھیجا تھا۔ اب یہ کتاب نایاب ہے۔

"حاشیہ" میں بایزید نے اپنی زندگی کے حالات قلمبند کئے ہیں۔ یہ کتاب ان کے ایک مرید علی محمد بن ابوبکر قندھاری نے جن کا تخلص غلص ہے دوبارہ ترتیب دی ہے۔ اور اس میں میاں روشن کے بعد اس کی اولاد کے حالات بھی شامل کئے گئے ہیں۔ اس کتاب کی نقول موجود ہیں۔ زبان فارسی ہے اور بیانات مسلم ہیں۔ لیکن واقعات کی تاریخیں عموماً غلط ہیں۔

مولانا عبدالقدوس نے ڈاکٹر جہانگیر کے ایک مضمون کے حوالے سے میاں روشن کے مکتوبات کا تذکرہ بھی کیا ہے لیکن اس مجموعے کی موجودگی پر شک کا اظہار کیا ہے "و جہاد سے سلوک پنجابی زبان کی ایک منظم کتاب ہے جو اونکار ناتھ نامی ایک شخص نے مرتب کی ہے بعض کا خیال ہے کہ یہ بھی بایزید کی تصنیف ہے۔ پشتو رسم الخط کے بارے میں مولانا موصوف نے بھی پروفیسر جیسی کی طرح دولت کے مذکورہ شعر پر گفتگو کی ہے۔

"روشانیوں کا مسلک"

روشانیوں کی شاعری میں سیر کمال کی متابعت اور جذب و سلوک کے مقامات کے بارے میں بہت دل پسند اشعار موجود ہیں۔ ان میں وحدت الوجود کے فلسفے کی پوری پوری وضاحت بھی کی گئی ہے۔ اور واردات قلبی اور مشوق حقیقی کی تجلیات جن کا ظہور ہر چیز میں عیان ہے کے بارے میں انکی رنگین ذاتی "مسلم" جیسے کہ توحید کے بارے میں انکا ایک مرید ارزانی کہتا ہے :-

غیر نشۃ الا لہ	۱۰ ثبات پہ سرائے دلف
بشی او کینہ تہ و بالا	یو اللہ دے ورنہ بیارتہ
پہ ملا او پہ خلا	د مولا پہ یاد کئے او سہ

در اثبات کی سرے کے اندر اللہ کے ماسوائے اور کوئی نہیں آئے گا پیچھے دائیں بائیں اوپر نیچے نقطہ اللہ ہی ہے۔ ذکر خفی اور ذکر جلی سے اللہ کو یاد کیا کرو۔
دولت لوعانی کہتا ہے ۔

ہر چہ نور و وحدت ہے کا د خودی مرکب ہے اے کا
یو دیدت ہے د دوست وینی ہر نظر چہ یہ خدائے کا
”جو بھی نے وحدت کو نوش کرے گا وہ مرکب خودی کو قابو میں کرے گا جب بھی کسی چیز پر نظر ڈالے گا تو اُسے ایک ہی دوست کا پر تو دکھائی دے گا۔“ مخلص کہتا ہے ۔
د وحدت پہ نور، زرغون گلزار لیدہ شی پہ دا باغ کبے کد پتلا وینی یا موت
لکہ گل پہ موت تازہ پہ خائے ولا دے ہسے شان پہ روح ولا دے دتن کیت
”اس گلزار سستی میں چاہے پتلی چیز بے یا موتی سمجھی نور وحدت کی غم سے اگ اے یں جس طرح کسی باغ کے پھول غمی اور طراوت کی بدولت تروتازہ کھڑے ہوتے یں اسی طرح تن کا یہ حصار بھی روح کے سہارے کھڑا ہے۔“

مرزا خان انصاری کہتا ہے ۔

روا کل حساب د یوہ یودے یوے اوپیٹرانند لپچندہ
پوہی ہر نور کا رنگ دی زیبے خدائے بے مروتہ
پہ ہیچ دود بہ جیدانڈشی اوس واصل شہ بے پیوندہ
د وحدت پیالہ د نوش کرہ

اے مرزا پہ حال نور سندہ

(ب) مرزا پہ خیلہ ہیچ ویلی نہ دی پہ قفس کبے د وحدت لھوٹی آواز کا
(ج) پہ ہر حال کبے آیتوں نہ مولا دی و مرزا و تہ جلوسہ کا بے مکتوبہ
”مل ملا کر مال کلام یہ ہے کہ وہ ایک ہے اس لئے کثرت میں وحدت کو پہچان لے۔“

چوڑیاں چاہے جس قدر رنگارنگ کیوں نہ ہوں لیکن انکی زیب و زینت کا انحصار کلائی پر ہے۔
 بغیر کسی پیوند کے اُس سے واس ہو جاؤ، ورنہ کسی طرح بھی اُس سے جدا نہ ہونا۔

تو نے وحدت کو بیاہ نوش کر لیا، اے مرزا۔ اب اپنے حال پر خوش اور قانع رہو۔

اب، مرزا نے خود کچھ نہیں کہا۔ یہ تو پنجرے میں وحدت کا طوطی بول رہا ہے۔

رج، ہر حال میں اللہ پاک کی نشانیاں ہیں جو بغیر تحریر کے مرزا کو نظر آتی ہیں۔

روشنائی مسلک کی تعلیمات کا جو خلاصہ مرزا خان انصاری کی ایک نظم میں موجود ہے۔ اُس سے یہ ظاہر ہوتا ہے

کہ مرزا خان اور اُس کے مکتب فکر کے دوسرے شعرا کے کلام نے بایزید روشن کی تعلیمات کی، اُفاقیت اور میان
 روشن کی تعلیمات کی ترجمانی میں دوام پایا ہے اور اُس کے ذریعے بایزید کی تعلیمات کو سمجھنا آسان ہو گیا ہے۔

مرزا خان انصاری کہتا ہے :-

دینی خلیفہ داد ہے چہ زندہ ویدہ سنت کا

لہ ناقصہ حذر، بویہ پہ کامل دے ارادت کا

ارادت د طالب داد ہے چہ فاقی رسم عادت کا

خدمت د پید دغہ دے چہ تو بہ لہ معصیت کا

”نبی کا خلیفہ وہ ہے جو سوتے جاگتے سنت کی پابندی کرے، ناقص سے پرہیز کرے اور کامل پر عقیدہ

رکھے۔ طالب کی ارادت یہ ہے کہ وہ رسم فنا کا خوگر ہو جائے۔ پیر کی خدمت یہ ہے کہ گناہ سے متائب رہے۔“

پھر راہ مستقیم کی نشاندہی یوں کرتے ہیں :-

رہنستے لار دغہ دہ چہ عمل پہ شریعت کا

شریعت رہنستیا کفایت د صادقان دے طاعت کا

د اسلام پنحہ بنا دی مومنان دے طاعت کا

ناروا دروغ د پیر ددی اوپوہین د لہ غیبت کا

چہ ثابت پہ شریعت شی ترو د یون پہ طریقت کا

دے دے لارے خطی دے
 طریقت د فریتو خوی دے
 دغہ زہہ پہ مثال تخت دے
 یوگر وہ د نیک بختی دے
 ہر گروہ چہ زور و رشی
 کہ پہ لغو تہ دشیطانی شی
 مستقیم بہ پہ دا لار شی
 چہ ثابت پہ طریقت شی
 ہر چہ تنے پاکیزہ شی
 د گمان مورچہ د واخلی
 دے داسم د پہ یاد اوسی
 چہ گمان کا لہ زہہ لہے
 تو چہ روح ددہ رویشا شی
 مگر تک پہ دیوہت کا
 چہ بندگی پہ ہر ساعت کا
 پرے د وہ خینہ عداوت کا
 بل فرمان د شقاوت کا
 پہ خرگندہ علامت کا
 دیر بہ خوار پہ ضلالت کا
 ہر چہ خداے پرے عنایت کا
 او طلب د حقیقت کا
 تو خاطر تصنیف کا
 د خداے یاد د مشغلت کا
 او پرہین د لہ غفلت کا
 او ارواحے تجلیت کا
 و خرگند بہ معرفت کا

عارفان د پنکھ لومہ

چہ مرنا اے عبارت کا

صراط مستقیم ہی ہے کہ شریعت پر عمل کیا جائے۔ شریعت راست گفتاری ہے اور صدیقین اس کی پابندی کرتے ہیں۔ اسلام کی پانچ بنیادیں ہیں مومن اس کی پابندی کریں۔ ناروا اور جھوٹ چھوڑ دیا جائے اور غیبت سے پرہیز کیا جائے وہی راہ طریقت اختیار کی جائے جو شریعت سے ثابت ہو۔ اس راستے کے خطرات بہت زیادہ ہیں اس لئے ہمت کے ساتھ اس پر چلنا چاہیے طریقت فرشتوں کی خواصصت ہے۔ جو ہر گھڑی بندگی کرتے ہیں۔ دل کی مثال تخت کی سی ہے اور اس کے اوپر دو چیزوں کا آپس میں میر ہے۔ ایک گروہ نیک بختی کی تلقین کرتا ہے اور دوسرا بدی کا حکم دیتا ہے۔ جو گروہ بھی ان میں غالب آجائے وہ نمایاں طور پر دکھائی دیتا ہے۔ جسے

شیطان و دغلانے وہ گمراہ ہو کر خوار ہو جاتا ہے اور جس پر اللہ اپنی عنایت کرے وہ صراطِ مستقیم پر گامزن ہو جاتا ہے جب کوئی طریقت پر ثابت قدم ہو جائے اور طلبِ گارِ حقیقت بنے تو اُس کا جسم پاک اور اُس کے دل کی تنگی باقی نہیں رہتی وہ گمان کے مورچے کو سر کر کے یاد الہی کو اپنا شعار بنالیتا ہے۔ جو کوئی عیشہ اُس کی یاد میں مصروف رہے غفلت سے اجتناب کرے۔ گمان کو دل سے دور کر دے۔ اُس کی روح میں تجلی پیدا ہو جائے گی اور اُس کی روح روشن ہو جائیگی۔ تب جا کر اُس پر معرفت آشکار ہو جائیگی۔ مرزا کی مراد جن عارفوں سے ہے۔ اُن کی پانچ قسمیں ہیں۔“

اسی طرح پشتو شاعری میں ایک طرف عارفانہ کلام کی سمجھی خصوصیات نے جگہ پائی اور دوسری طرف قوی شاعر کی جڑیں ایسی مضبوط ہو گئیں کہ پشتوؤں کے بارے میں زندگی کی سمجھی قدیم اُس میں سمودی گئیں۔ اس تدریجی ارتقاء کی برکت تھی کہ پشتو ادب نے وہ مقام حاصل کیا جس میں خوشحال خان خٹک اور حضرت عبدالرحمان بابا کے آفاقی افکار نے جنم لیا۔ یہی پشتو ادبیاتِ عالیہ کی وہ معراج ہے جسے اُس نے صدیوں کی تدریجی ارتقاء اور منزل بہ منزل سفر کرنے کے بعد حاصل کیا۔

دروشانوں کا ادب اور تعلیمات

اس طرح سے مصنف نے پشتو ادب میں بھی ایک منفرد مقام پایا۔ اُس کی بدولت پشتوخوا میں صوفیا اور سائیکن کا ایک بڑا گروہ پیدا ہوا۔ انہوں نے ایک طرف تو اسلام کی تبلیغ اور شاعرت کو اپنا فریضہ بنالیا اور دوسری طرف عام لوگوں کی اصلاح اور تعلیم کے کام کا آغاز کیا۔ بعض محققین اسے پشتو ادبیات کی ترقی کا اہل سبب خیال کرتے ہیں۔ خصوصاً پشتو شاعری کو میاں روشن کی صوفیانہ تحریک اور اُن کے افکار اور تعلیمات نے جس قدر ترقی دی، وہ درحقیقت پشتو زبان کی ترقی کی اہل بنیاد تھی۔ یہ اہل طریقت کی تحریک تھی۔ اس کے رد علی میں اہل شریعت اُٹھ کھڑے ہوئے اور اس طرح سے حضرت اخون درویشہ کی سرکردگی میں جو تحریک شروع ہوئی اُس نے بھی نظم و نثر دونوں میدانوں میں پشتو ادب کے سرے میں بڑا اضافہ کیا۔

”روشانی اور سماع“

سماع ساز و موسیقی کا مہربان منت ہوتا ہے اور شعر و کلام کے لطف کو دوبلا کرنے کا ایک بڑا ذریعہ سمجھا جاتا ہے۔ جیسا کہ کہتے ہیں ع۔

”نظم را، مجموعہ سے دان و نغمہ زیور ش۔“

”نظم کو ایک دلہن کی طرح سمجھ لو، نغمے کو اس کا زیور جانو۔“

میاں روشن نے اپنے مسلک میں سماع کو جائز ٹھہرایا تھا۔ اور اس کے مدارج بھی مقرر کئے تھے۔ اس کی برکت سے ساز کے ساتھ صوفیہ کلام کے بیان کو فروغ حاصل ہوا۔ انہیں حقیقت کے گیتوں کا نام دیا جاتا تھا۔ جواب بھی پشت محمدیہ میں خاص طور پر استعمال ہوتا ہے۔ حقیقت کے یہ گیت ارزانی، دولت، مرزاخان انصاری اور مخلص وغیرہ کے کلام میں عام ہیں۔ سچائی بات تو یہ ہے کہ ان شعراء کے کلام کا اہم موضوع تعارف ہے جو شریعت، طریقت، حقیقت، معرفت، قربت، وصلیت، وحدت اور سکونت کے سبھی مراحل کے بیان کا حامل ہے۔

بایزید اہل سنت حنفی صوفی تھے۔ انہوں نے حنفی فقہ کی روشنی میں خیرالبیان تالیف کی ہے۔ پیر روشن کی تعلیمات کے مطالعے کے لئے انکی کتاب خیرالبیان کا مطالعہ بہت ضروری ہے بعض محققین جن میں مولانا عبد القدوس بھی شامل ہیں کہتے ہیں ”خیرالبیان کی تالیف کا بڑا سبب پیر روشن کے ساتھ اس وقت کے علماء کی مخالفت ہے۔ انہوں نے دوسرے کی تحریروں میں بایزید انصاری کی اس کتاب کے موضوعات کے ساتھ مل کر اختلاف دکھائی دیتا ہے۔ نیز اسی ایک کتاب کی رو سے بایزید کے خلاف ساری مہم چلائی گئی تھی جیسے کہ کہتے ہیں۔“

”و این ملعون کتاب را تصنیف کرده۔ بعضے کلمات اور اب زبان عربی بلا ادراک ترکیب و ترتیب آوردہ و بعضے را بہ زبان فارسی و بعضے را بہ زبان ہندی اما ہر کلام ازین کلمات ناموزون و ناموافق افتادہ بحمدے کہ بطائع اہل علم از آن متنفرے گردد و آن را خیرالبیان نام بردہ و چون ملو از کفر و الحاد و مشحون از افتراء و فساد بودہ فقیران را شرالبیان نامیدہ و اگر خیرالبیان نام نہم مناسب

است۔ اور دعویٰ نمودہ این بروقف مدعائے من از جانب اللہ تعالیٰ نزول یافتہ نغوز باللہ
من کفر

”اور اس ملعون نے ایک کتاب لکھی ہے اور عربی میں بعض ایسے کلمات اکٹھے کئے ہیں اور بنائے ہیں کہ
ان کی ترکیب و ترتیب خود سمجھ نہ سکے اور بعض فارسی، پشتو، ہندی میں بنائے، لیکن پھر بھی یہ تمام فقہے ایک دوسرے
کے ساتھ کوئی موزونیت یا موافقت نہیں رکھتے۔ اس حد تک کہ علماء کی طبیعت اس سے متنفر ہے اور اس نے
اس کتاب کا نام خیرالبیان رکھا ہے۔ مگر جو کہ یہ کفر و الحاد اور شر و فساد سے پُر ہے اس لئے میں نے اسے خیرالبیان کہا ہے
اور اگر اسے خیرالبیان کہا جائے تو بھی بے جا ہوگا۔ ان کا یہ دعویٰ ہے کہ یہ کتاب میرے دل پر حسب خواہش اللہ تعالیٰ
کی طرف سے نازل ہوئی ہے۔ (اس کے کفر سے اللہ تعالیٰ ہمیں محفوظ رکھے)“

اسی طرح انھوں نے درویشہ نے اسکے ایک مُرید ارزانی کے ذکر میں چار زبانوں پر مشتمل ایک اور کتاب کا ذکر کیا ہے
اور کہتا ہے کہ ملا ارزانی نے اپنی اس کتاب کا نام ”چار زبان“ رکھا تھا۔ وہ کہتا ہے :-

”ارزانی چون شاعر تیز فہم و فصیح زبان بود در انواع ضلالت و بدعت شعرا فغانی و فارسی و ہندی۔

و عربی بیان کردہ و در تمام کتاب این لعین موافق نمودہ و ارزانی نیز کتابے را تصنیف کردہ است

ملو از انواع ضلالت و آن را چہار زبان نامیدہ۔“

”ارزانی ایک تیز فہم اور فصیح زبان شاعر تھا۔ اور ضلالت اور بدعت سے بھرپور تمام اشعار پشتو، فارسی،

ہندی اور عربی میں کہے ہیں اور بیان کتاب اسکے موافق ہے۔ ارزانی نے ایک اور کتاب بھی تصنیف کی ہے جو

گمراہی کی باتوں سے آئی پڑی ہے۔ اس کتاب کا نام اس نے چہار زبان رکھا ہے۔“

پشتو ادبیات کی تاریخ کی کتابوں میں ارزانی کے دیوان کا ذکر تو عام ہے اور اس کے بعض قلمی نسخے بھی

موجود ہیں لیکن چہار زبان ”بھی خیرالبیان کی طرح محتاج تحقیق ہے ملا ارزانی نے شاید فارسی زبان کی

بعض کتابوں مثلاً ہفت پیکر یا چہار مقالہ اور چہار درویش وغیرہ کے نام کے تحت میں اپنی کتاب کے لئے چہار

زبان "نام پسند کیا ہو۔ اور کتاب کا اہل تین جو چار زبانوں میں تھا۔ اس نام کے ذریعے اسے ظاہر کرنا مقصود ہو۔
خیرالیمان کی عبارت مستحجہ ہے۔ جیسی اسے نیم عروضی سبک (اسلوب) کہتا ہے یہ طرزِ شتوثر کی بعض دیگر کتابوں میں بھی
موجود ہے۔ غالباً یہی وجہ تھی کہ عبارت میں تعقید کی غامی کی وجہ سے اس قسم کی کتابوں کی تحریر و بیان کو نظم کے
مقابلہ میں بہت کم مقبولیت حاصل رہی۔ جیسے کہ خیرالیمان کی یہ عبارت :-

” فرض کوئی مے دی پر آد میان۔ چہ باور او چار و لاپہ دایمان۔ صہ چہ باور او
چہا کا پہ دایمان۔ پناہ بے کوم دد نیا پہ ژوندون دنوس نہ بدی او د
مکہ د شیطان۔ نہ بے عذابوم یہ عذاب د خنکدن، نہ دکوہ، نہ د
قیامت، نہ داوم، چہ سیزونے دے سوزان“

” لوگوں پر میں نے فرض کیا ہے کہ اس بیان پر باور کر کے اس پر عمل کریں، جو اس بیان پر یقین اور عمل کرے گا۔
تو زندگی ہی میں اسے نفس و شیطان کے محروم و فریب سے بچا لوں گا۔ اور نزع، قیامت اور آتش سوزندہ سے
عذاب نہیں دوں گا۔“

محقق مولانا عبدالقدوس کہتے ہیں کہ خیرالیمان کی عبارت میں خاص بدلت یہ ہے کہ اس میں گوش کی گئی ہے
کہ اکثر مقامات پر فاعل پشتوالفاظ لائے جائیں۔ بعض مقامات پر الگ اور اپنی خاص اصطلاحات وضع
کی گئی ہیں۔ مولانا موصوف نے ایسے الفاظ کچھ نمونے بھی اپنے مقالے میں وضاحت کے طور پر پیش کئے
ہیں مثلاً ”امرا، اسپرین، اٹکل، برغو، بیرون، شلوزبول، پریننون، پاورمے، پس، بوردی، بردہ،
ترکش ہندی، تودی، پوندگی، کوزل، بول، لگن، یعنی حاکم، لوہے کا بنا ہوا، اندازہ موراسرقل، سوا، چوپایہ،
جھوٹا، پیلا، سوا، دو سالہ، غلام فوجی خدمت، حرف، چرواہے، حرکت کرنا، امادہ کرنا یا یقین کرنا، کڑی کا
بنا ہوا۔“

اسی طرح ”خپس۔ درنہ پستی، زیر، تروی، سرولین، سپک پستی، سادو، کزند، لیروتے، میرخی، بقیم
ٹائے، مزدک، نفوربول، درمند، ہر مونے“ بمعنی ”خود، نجاست و غلاظت، سونا، حیوانات، تانبے کا بنا
ہوا، حقیف نجاست، آزاد، شمار، ماہرو، دشمنی یا عداوت، وطن یا جائے سکونت مسجد، کاؤں سے سنا، حکم امر، حرجی وغیرہ

خیر البیان کی عبارت میں یہ اہتمام ضروری سمجھا گیا ہے کہ اُس زمانے کے وہ لغات اور زبان استعمال کی جائے جسے زیادہ لوگ سمجھتے تھے۔ اس لئے نہ تو اُس میں اُردو زبان کے لغات ہیں اور نہ وزیرستان کے وزیر لہجے کے الفاظ شامل کئے گئے ہیں۔ حالانکہ بایزید روشن اصلاً اُردو تھے۔ اور وزیرستان کے "کافی گرم" کے رہنے والے تھے۔ لیکن چونکہ وہ افریدیوں اور بلالی مسزنی قبائل میں قیام پذیر تھے۔ اس لئے اپنی اس اہم کتاب کی زبان کو بھی ان ہی قبائل کے لہجوں کے زیادہ قریب رکھا ہے۔

بایزید کی تعلیمات نے ایک مستقل مسلک کی حیثیت اختیار کی تھی۔ اور اسکے ماننے والے روشانی کہلاتے۔ اس مسلک کی تعلیمات بایزید انصاری کی ہر کتاب میں موجود ہیں۔ ان کے مریدوں نے اپنے اشعار اور اپنی کتابوں میں بھی ان کی تعلیمات کی وضاحت کی ہے۔

بایزید روشن نے انسان اور خدا کے مابین رابطے کی راہ کو عبادت کا نام دیا ہے۔ وہ ایمان، عقیدے کے اقرار و عمل کو کہتا ہے لیکن اُس کے نزدیک اس کے لئے معرفت الہی ضروری اور لازمی ہے۔ اس کے خیال میں علم ظاہری استاد سے اور علم باطنی پیر کامل سے سیکھا اور حاصل کیا جاسکتا ہے اس لئے کہ توحید کا راستہ حواس خمسہ سے معلوم نہیں کیا جاسکتا۔ یہ صراطِ مستقیم ہے۔ جس کے لئے رہنمائے کامل کی ضرورت ہوتی ہے مرشد کامل انبیاء کا وارث ہوتا ہے۔ اس لئے اُس کا حکم تسلیم نہ کرنا گمراہی ہے۔ اور جو ایسی گمراہی کا مرتکب ہو اُس سے احتراز کرنا چاہئے۔ پیر کامل نیکی کی ہدایت کرنے والا، قانع، بے طمع، پابند شریعت، طاعت گزار صادق، غلامِ مند اور پاکباز ہوتا ہے۔ وہ شریعت، طریقت، حقیقت، معرفت، قربت، وصلت، وحدت اور سکونت کے مقامات سے آگاہ ہوتا ہے، اور انہیں اپنے مرید کا تربیت بھی کر سکتا ہے وہ اپنے مرید کو عبادتِ ظاہری اور اذکارِ خفی سکھاتا ہے۔ راہِ سلوک اختیار پر مبنی ہے۔ مقام و مدت کے حصول کے لئے طالبانِ صادق پہلے چلنے میں علمِ یقین، دوسرے میں عینِ یقین، تیسرے میں قربتِ یقین۔ چوتھے میں وصلتِ یقین یا پنجویں میں توحیدِ یقین اور چھٹے میں کشف الاسرار کو پالیتے ہیں۔ یہ سالکانِ طلب جب مذکورہ مقامات سے آگے نکل جاتے ہیں تو آخر میں صاحبانِ مقام سکونت ہو جاتے ہیں اور ایسے کامل کو راہِ سلوک میں مسکین کہتے ہیں۔

بایزید انصاری کے مریدوں میں جو صاحبانِ سیر و سلوک تھے اور شاعری بھی کیا کرتے تھے۔ انہوں نے اس

تعلیم کی روشنی میں پشتو ادب کو پر لطف، فانی افکار سے مزین کیا ہے۔ ان شعرا میں ارزانی خوشیکی کو خاص مقام حاصل ہے۔ جیسا کہ کہا گیا ہے۔ ارزانی کا ذکر خون در دینہ بابا نے اپنے تذکرے میں خصوصیت کے ساتھ کیا ہے اور یہ ظاہر کیا ہے کہ وہ ایک اچھے عالم تھے اور چار زبانوں میں شاعری کیا کرتے تھے وہ بایزید کی عرفانی تعلیمات کے شارج تھے اور نظم کی شیریں اور ملائم زبان میں ان تعلیمات کی ترجمانی کیا کرتے تھے۔ جیسے کہ کہتا ہے۔

د فقیر پښتو دیوان دے داد دیوان حقانی ټوان دے
دے ریخته په ټولو ژبه دے بیان په ټولو ټوان دے
دا کلام د هغه دل دے چا د عشق په اور بریان دے
”فقیر کا پشتو دیوان ہے جو خوانی حقانی کی طرح ہے۔ اس دیوان کو چار زبانوں میں تحریر کیا گیا ہے اور رنگارنگ بیانات سے مزین ہے۔ یہ اس دل کا بیان ہے جو آتش عشق سے بریان ہے۔“

توحید کا بیان یوں کرتے ہیں۔

د اثبات په سرانۍ دغه غیر نیشته الا الله
یو الله دے وړاندے بین بنی او کینډ ته و بالا
د مولا په یاد کښه اوسه په ملا هم په خلا
”اثبات کی سرانۍ کے اندر سوائے اللہ کے اور کچھ نہیں آگے بیچھے، دائیں بائیں اللہ ہی اللہ ہے۔ اس لئے بغیر یا کے ظاہری اور باطنی طور پر اللہ کو یاد کیا کر۔“

پشتو ادب اور پشتونوں کی تاریخ پر روشانیوں کے عرفانی اور سیاسی مسالک کے اثرات اس قدر زیادہ اور اتنے گہرے ہیں کہ ادب اور تاریخ دونوں کے بارے میں اس تحریک نے پشتونوں کے نئی نظریات بدل ڈالے ہیں۔ اگر ایک طرف اس نے پشتو ادب کو صوفیانہ اور عرفانی تصورات و افکار سے مالا مال کیا ہے تو دوسری طرف روشانیوں کے معرکوں نے انہیں مغلوں کے تعارف کے خلاف قومی طور پر صف آرا کیا۔ اور اس طرح ان میں قومیت کے جذبات ایک نئی تحریک کی صورت میں بیدار کئے۔ اور اسی تحریک نے پشتون قبائل کے لئے نئی یک جہتی کے راستے ہموار کئے۔

یہ معیج ہے کہ بایزید کی سیاسی تحریک وہ جتنی تاریخِ مآلِ مذکور کی جو ایسی تحریکوں کی کامیابی کے ساتھ ٹیکنیک پہنچنے سے مآل ہوتے ہیں پھر بھی پشتو زبان اور پشتون قومیت پر ان کے احسان کو فراموش نہیں کیا جاسکتا۔

”روشانوں کی ادبی خدمات“

روشانوں کی سیاسی مسلک ادبیات کی تاریخ کا موضوع نہیں لیکن ان کے علمی اور ادبی افکار کا مختصر تذکرہ یہ جانہ ہوگا۔

بایزید روشن کی خیرالبیان کے علاوہ پشتو میں ازرائی مخلص دولت اور مرزا خان انصاری کے نام خاص اہمیت رکھتے ہیں۔ یہ سبھی صاحب دیوان شعرا گذرے ہیں۔ اور میاں روشن کی تعلیمات کی روشنی میں انہوں نے وہ بعض اور پُر لطف شاعری کی ہے جس نے پشتو ادب کو بجائے جمود کے فعالیت کی راہ پر گامزن کیا ہے جیسے مرزا خان انصاری کہتے ہیں۔

کُ رِیښتیا د کُل په مینه یمکانه یئ

د مړتیا په آواز ویښښ شنه عنډلیبه

”اگر واقعی تم پھول کی محبت میں یگانہ ہو تو اے بلبل! مرزا کی آواز پر جاگ اٹھو۔“ جیسا کہ کہا

گیا ہے۔ ”اس مسلک کے شعراء کے کلام کے تمام موضوعات بحر وجود، وحدت الوجود، وحدت الشہود، ہمہ دوست اور ہمہ اذو دوست“ کے مفہوم پر مشتمل ہیں۔ اسلام کے دوسرے موفیا اور عرفا کی طرح پیر روشن کے ان خلفاء اور مریدوں کے تصورات بھی ان افکار کی ترجمانی کرتے ہیں جو انہوں نے قرآن و حدیث سے میدانِ معرفت میں مآل کئے تھے۔ اور اپنے مریدوں کو اپنے مخصوص انداز میں سکھائے تھے جیسے کہ

”ان الله محیط بالعباد“

کی تشریح خیرالبیان نے یوں کی ہے۔

”کب چہ او بولے کوٹھی خچے و او بوتہ شی هے هورته و جاردی“

مخائے ومانہ شیء آدمیان آدمیان زما پہ ہستی کئے زما ہستی

دہ پہ آدمیان۔“

”مچھلی جب پانی میں گھومتی ہے۔ تو اُس کا چہرہ پانی کی طرف ہوتا ہے۔ اسی طرح کوئی انسان چاہے جس طرف بھی رخ کرے اُس کا چہرہ میری ہی سمت ہوتا ہے آدم میری ہستی میں ہے۔ اور میری ہستی آدم میں ہے۔“

مولانا جلال الدین رومی۔ مولانا جامی اور دوسرے بڑے صوفیائے کرام بھی مجرد وجود کی تشریح اسی کے مطابق کرتے ہیں۔ مرزا قحان انصاری پیرروشان کی تعلیمات کے بارے میں کہتے ہیں کہ

د مخلوق ژوندون پہ دہ دہ پہ اوبہ ژوندون د کب
چہ شپہ ورخے پہ اوبہ کبے ماہی گرخی تشنہ لب
کہ مشتاقے لڑے مٹا دے تر تا و تا اقرب
”مخلوق کی زندگی کا انحصار اس پر ہے اور مچھلی کی زندگی پانی پر مبنی ہے دن رات پانی میں رہ کر بھی مچھلی تشنہ لب پھرتی ہے۔ اگر تم اُسے اپنا مشتاق رکھنا چاہتے ہو تو مت جاؤ وہ تجھ سے بڑھ کر ترے قریب ہے۔“ اور میاں روشن خود کو کہتے ہیں کہ

چہ داقہم محبت و بلہ ورشی تو تشنہ دندر و رخ شیلہ تالیف

د روشن ثنا پہ کومہ ڈیہ وایم ہر آوازے دلالت دے لہ تعریف
”جب ان میں آپس میں فہم محبت پیدا ہو جائے تو ان کی شب و دیجور اُس کی تالیف کی وجہ سے روز پر نور میں بدل جاتی ہے۔ کوئی زبان سے میں روشن کی تعریف کر دوں اُس کی ہر صدا اُس کی تعریف پر وال ہے۔“
روشنائی ذات الہی کو وجودی صفات کا منبع گردانتے ہیں اور تمام موجودات کو اُس کی قدرت کا مظہر شمار کرتے ہیں۔ کہتے ہیں کہ سبھی حواس اُس کی قدرت پر مبنی ہیں۔ سننا، سونا، چاہے دیکھنا، پینا، چھونا، کھانا یا سونگھنا ہو۔ مثلاً سننے کے بارے میں خیر البیان کی عبارت یہ ہے :-

”ہر آواز زما آوازہ دے۔ زما آواز دے اروی لکہ اروی دہ شامعا آدمیان۔“

”ہر آواز میری آواز سے ہے۔ میری آواز سنائیں جیسے کہ سننے والے لوگ سنا کرتے تھے۔“
ارزانی غوثی کی نے اس کی تشریح اپنے دیوان میں یوں کی ہے۔

چارے یو کنندہ کاندی آدم تشہ عصانہ دے

یو احد شو پہ شو نامہ دا فلانہ هغه فلانہ دے

خلیفہ دے دا انسان کڈ دے بادشاہ تودا میانہ دے

د زبہ علم فقیر کشتل پہ قلم دوزبانہ دے

”کام تو ایک ہی کرنے والا سرانجام دیتا ہے۔ انسان کا تو محض بہانہ ہے ایک اور کے کتنے نام رکھے

گئے۔ یہ فلان ہے اور وہ فلان اس نے انسان کو اپنا خلیفہ بنایا گویا درمیان میں وہ ہی بادشاہ ہے۔ اس
فقر نے سینہ چاک قلم سے بطنی علم تجر بریا ہے“

جیسی نے اس آخری شعر کی تشریح میں لکھا ہے۔ کہ ارزانی نے یہ فیض اور سرور وحدت کا مٹی مزیں فقرے
لیا تھا۔ اور اس کی اصطلاح میں فقر سے مراد بایزیدؒ روشن ہے“

عارف اہل نظر ہوتے ہیں۔ اور اہل نظر کا کام مشاہدہ اور تماشہ ہوتا ہے۔ اگرچہ وہ ہر وقت فطرت
اور عالم رنگ و بو کے تماشائی ہوتے ہیں، لیکن یوں جیسے کہ ایک شاہد اپنے معشوق کا تلاش ہو۔ یہ سب کچھ وہ
اس صانع حقیقی کی دلیل سمجھتے ہیں اور انہیں اس کے وجود اور اس کی ذات کا پرتو ان میں دکھائی دیتا ہے۔ اور
خیر البیان کے اس مضمون کے مطابق:-

گموش پہ معرفت کہنے پہ واحد اور موندن دی چہ ہیشہ لہ مشرک

نہ گنری۔ ہر چہ شستہ پہ دوارہ جہان۔ پہ ہر نظر دز پہ ستر کے

و ماتہ نظر کا۔ پہ صر خٹ کہنے دے زما ہستی بے رنگ وینی۔ نہ لیدہ عارفان۔

زما آواز دے آوی دک ارویدہ بہ سامعان آرمیان او خوبیں دی اوسی

پہ دا پہ ہر حال - پہ ہر حالے مکان - نشان دعارف واجد دا چار دہ پہ
قاد وی اعلام“

معرفت میں ایک عارف واجد پر لازمی ہے کہ کسی چیز کو اس کا شریک نہ بنائے دونوں جہانوں میں جو کچھ
بھی ہے اسے دل کی نگاہوں سے دیکھے۔ اور اس کی ہستی بے رنگ کا مشاہدہ کرے جیسا کہ عارف دیکھا کرتے
تھے۔ میری آواز سننے جیسے سننے والے آدمی سنا کرتے تھے اور ہر حال میں ہر جگہ صابر و شاکر رہیں۔ جان لو
عارف واجد کی پہچان کا یہی طریقہ ہے تجھ پر یہ بات آشکار ہوئی چاہیے“
بایزید نے روشنی اور تاریکی کی تشریح یوں کی ہے۔

کم عقلی، منکری، گناہ، غفلت، جاہلی، نادانی، خپلے تاریکی کوری دی، عقل،
ایمان، جادو اتہ، نغہ او یاد او علم مے ل خپلے روشنائی کوری دی عیان“
”کم عقلی، منکری، گناہ، غفلت، جاہلی اور نادانی میں نے اپنی تاریکی سے کی ہے عقل، ایمان کی طرف پلکا۔
سنا، یاد کرنا اور علم میں نے اپنی روشنی سے پیدا کئے ہیں۔“

یہ وہ تضادات ہیں جن کا تذکرہ پشتو شاعری میں تصوف کے موضوع پر پہلے کیا گیا ہے۔ ایک بات جو
خاص اہمیت کی حامل ہے وہ یہ ہے کہ میاں روشن ان کے مسلک اور متقدمین کے افکار، اساساً اسلامی تصوف
کے نظریات اور تعلیمات پر مبنی تھے نہ تو ان میں افلاطونی تصورات موجود تھے نہ ہندوؤں کا سا جوگی پن اور نہ عیسائیت
کی رہبانیت جیسا کہ مرزا خان انصاری کہتا ہے۔

د مرزا حکم پښتو دے

کل معنی لے له عرب

”مرزا کا حکم پشتو ہے لیکن اس نے سبھی معنی عرب سے لئے ہیں“

ارتدائی کے کلام کے جو نمونے ان کے قلمی دیوان سے پروفیسر جیسی نے اپنی تاریخ میں پیش کئے ہیں۔ ان میں

ذکر و فکر انسان کی ذات وجود اور عبادات میں مسلسل جہد کی اہمیت آشکار کی گئی ہے۔ اور اس طریقے سے اُن مراحل سے گزرنے اور سفر کرنے کا تذکرہ ہے جن کی وساطت سے انسان وصالِ حق اور مقام سکونت تک باہم پہنچتا ہے کہتا ہے۔

د حق یاد خاصہ جوہر دے کٹ خفیہ دے کٹ جھر دے

د حق یاد فرض دایم دے نہ پہ وخت ساعت پھر دے

کٹ خفیہ ذکر ہر دم دے د جلی وخت پہ سحر دے

”اللہ کو یاد کرنا ہی اصل جوہر ہے۔ چاہے ظاہری طور پر ہو یا باطنی طور پر یا الہی فرضِ دائم ہے۔ یہ وقت گھڑی یا ہر پر منحصر نہیں۔ اگرچہ ذکر خفی ہر گھڑی کے لئے ہے مگر ذکر جلی کے لئے صبح کا وقت ہے“

اور انسانی وجود کی اہمیت یوں بیان کی ہے:-

دا صورت د خاورو خط پہ دم سو او پہ دم پلے

پہ دا خلی کنے بسیادے د دے دوارو کونو کٹے

حق پہ دوارو کونو علم د صورت پہ کتاب کبیلے

دا کتاب دے ہغو لوستے چہاے خیل صورت کٹے

دا صورت لوح محفوظ دے لہ لوستے نون قلم وٹے

”یہ انسانی صورت گویا مٹی کا ڈھیر ہے کبھی سوار اور کبھی پیادہ کو زمین کا قریہ مٹی کے اس ڈھیر پر آباد ہے۔

حق نے ہر دو کون کا علم انسانی صورت کی کتاب میں تحریر کیا ہے۔ یہ کتاب وہ لوگ پڑھ سکتے ہیں جنہوں نے اپنے

آپ کو پہچانا ہو۔ یہ صورت لوح محفوظ ہے جو بڑے ن واقلم سے نکلی ہے“

جو اپنے آپ کو پہچان نہ سکے وہ اللہ کو پہچان نہیں سکتا۔ اور جو خود کو پہچانے وہ اپنے خالق اور پالن

ہار کو بھی پہچان لیتا ہے۔ اسی مطلب کی تشریح میں دولت اللہ لوانتری رقمطراز ہے:-

د دیدار لذت چہ موھی پہ نظرے د جنت لذت پہ سہل بے مقدار شی

ترا بدہ بہ پرے مست وی خبر تل پرے یکسان بہ غم خوشی لیل و غفار شی

د جنت پہ حور غلمان بہ مینہ نہ کا چہ دیدار ورتہ خرگند دپاک غفار شی

۱۔ دولتتہ تہ نظر پہ غیس مہ کرہ
د عارف دور اندہ درست جہان یو پاشی
”جو اے دیکھ کر لذت دیدار سے محظوظ ہوتا ہے ایسے شخص کی نظروں میں جنت کی لذت ایک
بے مایہ سی چیز بن جاتی ہے۔“

وہ ابد تک اس سے ہمیشہ مست و سرور ہو جائیں گے۔ اور ان کے لئے شب و روز کا غم اور خوشی یکساں ہو
جائے گی۔

جنت کے خور و عمان سے وہ محبت نہیں کرے گا جس پر اللہ تعالیٰ کا دیدار عیان ہو جائے۔
اے دولتتہ! تو غیروں پر نظر نہ ڈال عارف کے سامنے یہ ساری دنیا ایک شاہد مطلق بن جایا کرتی ہے۔
مرزا خان انصاری اسی مفہوم کا اظہار کچھ اور ہی انداز سے کرتے ہوئے کہتا ہے۔
کد جہان حقیقت پہ نظر وینے زیاں و سود وی دھڑ چالہ چلے مینے
دانا یاں پہ ہر ظاہر ہے باطن گوری دجاہلو زروہ تو باشو ستر کے پینے
”اگر اس دنیا کو حقیقت کی نظروں سے دیکھو تو ہر کوئی اپنی محبت کے مطابق نفع یا نقصان حاصل کرتا ہے۔
ہر ظاہر میں داناؤں کو باطن دکھائی دیتا ہے۔ جاہلوں کے دل سیاہ اور آنکھیں بے فائدہ سفید ہو گئیں۔“

”ذکر“

ذاکروں کے ذکر کے بارے میں کہتا ہے۔

کد قرار دے پہ زبہ ذکر و مذکور ہد نا پوھی بہ دے بد لہ پہ شعور شی
مہ فرجہ لہ خوابہ توبہ بیدار شی یہ سحر جرس دتلو پہ وخت نارہ کا
ذ لواز چہ دغفلت لہ توبہ وینش شس د نفس و چلیدہ تہ نظارہ کا
”اگر قرار چاہے ہو تو دل میں ذکر لپی کیا کرو تمہاری نا سمجھی سمجھ بوجھ میں تبدیل ہو جائے گی۔“

مسافر جب میٹھی نیند سے بیدار ہو جائے تو جس صبح کے وقت کو پرچ کی صدا دیا کرتا ہے۔
 ذاکر جب خواب غفلت سے بیدار ہو جاتے ہیں تو سانس کے آنے جانے کا نظارہ کیا کرتے ہیں :-
 ذکر دو قسم کا ہے، خفی اور ظلی۔ اور جیسے کہ ارزانی نے واضح کر دیا ہے اگر خفی ذکر ہر گھڑی کیا جاتا ہے تو
 چاہیے کہ صبح کے وقت ذکر جلی کیا جائے۔ دولت نے اس کا اظہار اس طرح سے کیا ہے :-

مجان د خداے دلارے و تہ یولی و رہنای ہیشتہ یاد خفی ذکر و نہ
 دخفی ذکر تاثیرے زورہ و رہے دذاکر ذرہ بہے لہے شی زنگوہ
 ”عاشقان الہی کو صراط مستقیم کی دعوت دیتے ہیں اور ہمیشہ اذکار خفی سمجھا کر یاد کرایا کرتے ہیں۔
 ذکر خفی کی تاثیر بہت زبردست ہے۔ اس سے ذکر کے دل کا زنگ دور ہو جایا کرتا ہے۔ ذکر کی برکت سے
 آئینہ دل صیقل ہو جاتا ہے اور سمجھی زنگ دور ہو جایا کرتے ہیں۔ اور جب تمام کے تمام زنگ اتر جاتے ہیں اور
 دل کا آئینہ صاف ہو جاتا ہے تو حسن کا جلوہ جھلکتا ہے جیسے کہ عارف کہتے ہیں :-
 ”پاک شواہل و پس دیدہ بر آن پاک انداز“
 ”پہلے اپنے آپ کو پاک کر اور پھر اس پاک ہستی پر نظر ڈال“ تو یہی تزکیہ سیم ذکر سے حاصل ہوتا ہے۔

”توبہ“

روشانیوں کے مسلک کے مراتب میں سب سے پہلا عمل توبہ خیال کیا جاتا ہے ارزانی کہتا ہے :-
 ”ہفتا شوک چہ توبہ او باسی لہ گناہ پاک شی۔ داسے چہا ہنچ گناہے کپے
 نہ دہ۔ طالب د غسل و کا تروچہ او بہ پہ خان اچوی سے د وائی۔ اے
 خدایہ نک مے تن پہ او بو پاک شو زبہ مے د تا پہ یاد کبے پاک ک۔ توبہ
 وروستو دے استغفار اولولی او توبہ دے کاندی چہ لہ گناہ خلاص شی“
 ”جو توبہ کرے وہ گنہگاروں سے صاف ہو جاتا ہے۔ یوں جیسے کہ گناہ کیا ہی نہ ہو۔ طالب غسل کرے
 اور جب تک اپنے جسم پر پانی ڈالتا رہے ساتھ ساتھ یہ بھی کہتا رہے کہ اے اللہ! جیسے کہ میرا جسم پانی سے

صاف ہو گیا ویسے ہی اپنی یاد سے میرا دل بھی پاک کر دے گا اس کے بعد استغفار کہہ کر توبہ کرے تاکہ گناہوں سے
بچھٹکارا پالے۔

دولت کو انڑے کہتا ہے ۔

پہ گناہ دوست لہ دھمہ نومید مہ شہ

د توبہ پہ آب تیں شہوے گناہ وینچہ

”گناہ کی وجہ سے دوست کے رحم سے نا امید مت ہونا وہ خود بخود تمہیں اپنی طرف بلا کر کہیگا کہ اس
طرف آ جاؤ۔ ماضی کے گناہ کو توبہ کے پانی سے دھو لے اور غفلت کے سارے رنگ اتار کر پاک اور صاف

ہو جا۔“

”نفس کشی“

عارف اپنے نفس کو کسی وقت بھی کشی کرنے نہیں دیتے۔ وہ ہمیشہ اپنے دل کی سبھی خواہشات
کو قابو میں رکھتے ہیں اور انہی کو اپنا پہلا دشمن خیال کرتے ہیں۔ اُن کا یہ خیال ہے کہ جب تک انسان اپنے نفس پر
غالب نہ آجائے اور نفسانی خواہشات کا قلع قمع نہ کرے اس وقت تک وہ راہِ حق پر کامیابی سے محروم نہیں ہو سکتا۔
وہ کہتے ہیں کہ شر کا سارا منبع نفس ہے جیسے کہ مولانا روم فرماتے ہیں ۔

مادرِ بتیا بُتِ نفس شر است
زانکہ آن بُت مارو این بُت اُردھ است

”تمہارے نفس کا بُت، دوسرے تمام بتوں کی مال ہے اس لئے کہ وہ بُتِ سانپ اور یہ اُردھ ہے۔“
روشنائیوں کے مسلک میں بھی نفس کے خلاف جہاد کرنا اور اس پر فتح اور برتری پانا راہِ طریقت کا سب سے
اہم مرحلہ ہے۔

میاں روشن خیر البیان میں لکھتے ہیں :-

”ہر چہ د نفس لہ بیدی پناہ غواہی تووے بویہ چہ د نوس ہوس د عقل پہ دنوا

فہم لری دنہ نغتمہ مشقت پہ تیغ دے دو ژنی عیان“
 ”جو بھی نفس کی بدی سے پناہ مانگے اُسے چاہیے کہ نفسانی خواہشات کو عقل کی روشنی میں جلیانے اور
 اپنے اُکسانے والے نفس کو مشقت کی تلوار سے تہ تیغ کر دے۔“
 نفس کے خلاف اس جہاد کے بارے میں قرآن کریم اور حدیث نبوی کا حوالہ بھی دیا گیا ہے۔ اور کہا ہے
 کہ جو شیطان کے حکم و فریب سے پناہ مانگے اُسے چاہیے کہ شیطان کے حربے کو ناکارہ کر دے۔ لوگ شیطان سے دشمنی
 میں ثابت قدم رہیں۔“

میاں روشن کے معتقدین کے دواوین میں اس بارے میں بہت کچھ لکھا گیا ہے اور شاید ہی ان کی تبلیغ کا اولین
 مقصد تھا۔ جیسے کہ مرزا خان انصاری کہتا ہے ۔

نوس نادان دے مہئے لغویہ تہ دانش پہ فہم زیر کمرہ
 لہ خناسہ خاطر ژغومہ د خداے یاد باندے تحریر کمرہ
 ”نفس نادان ہے اس کی نہ سن تو دانش اور فہم و فکر سے کام لے۔ اپنے دل کو خناس سے بچلے۔ اور اُس پر یاد
 خدا کو ثبت کر دے۔“

دولت لوانری کہتا ہے ۔

نوس او ترہ پہ بند کبے روح بادشاہ جاودانی کمرہ
 د خناس پہ نغوتہ مہ خہ پس روی درو حانی کمرہ
 بد د نوس دے کد دے بند کا یہ ہوا سلیمانی کمرہ
 لہ د بنمن سرہ د بنمن شہ یہ خیل دوست مہربانی کمرہ
 کد دے دا فتحہ ریبتیاشی تل تر تلہ کامرانی کمرہ

”نفس کو باندھ کر قید میں ڈال دے اور روح کو ہمیشہ کے لئے بادشاہ بنادے شیطان کے پھسلانے
 میں نہ آنا اور اپنے روحانی پیشوا کی پیروی کرتے رہنا۔ تیرا نفس بُرا ہے اگر تو اُسے قابو نہ کرے تو تو بھی
 سلیمان علیہ السلام کی طرح ہوا میں اڑے گا اور بادشاہی کرے گا۔ دشمن کے ساتھ دشمن بن جا اور اپنے دوست

کے ساتھ ہربانی کیا کر۔ اگر تہاری یہ فتح یقینی ہو جائے تو تم ہمیشہ ہمیشہ کے لئے کامران رہو گے۔“
 اسی طرح پیر کمال کی متابعت اور اُس کے کہنے اور رہنمائی کے مطابق اُس رات سے پرچلن شروع کر دیتا ہے۔ جس کی پہلی منزل شریعت ہے اور بعد ازاں منازل طریقت شروع ہو جاتے ہیں یہ وہ منازل ہیں جو مرزا خان انصاری کی ایک نظم میں پہلے بیان کئے گئے ہیں۔ یہاں محمد دولت لوانگری کے چند اشعار نقل کئے جاتے ہیں تاکہ طریقت کا راستہ اور بھی واضح ہو جائے کہتا ہے۔

شریعت دینتیا گفتار د پیغہب دے حذر کرہ لہ غلا زنا لہ غیبتونہ
 پنجہ بنا حرام حلال پیش بند مکی دہ عمل کرہ پہ وارہ حکم پہ رکتونہ
 طریقت فعل کردار دایم قوض شوی د ماصع طاعت پہ وارہ اندامونہ

”شریعت پیغمبر کی سچی بات ہے، توحیدی، زنا اور غیبت سے بچ کر رہنا پانچ ارکان اسلام پر عمل پیرا ہو جاؤ طریقت فعل، کردار ہمیشہ فرض کئے گئے ہیں اور اپنے سارے اعضاء اپنے بنائے ہوئے اللہ کی فرمانبرداری کیا کر۔“
 شاید پشتونخوا کی تاریخ میں روحانی اور فکری انقلاب کی صرف یہی ایک تحریک ایسی تھی جس کی جامع اور مکمل تعلیمات پشتو ادبیات میں موجود ہیں، اس لئے پشتو زبان کو وہ فعال اور زندہ ادب ملا ہے۔ جس کے باعث فکر و عمل کے ساتھ ساتھ اُس میں روحانیت کی روحانی اور چمک جھلکتی دکھائی دیتی ہے۔ اس تحریک کی مخالفت اور موافقت دونوں نے پشتو ادب کو فاضلی تقویت بخشی ہے۔ اور اپنے وقت میں پشتو زبان کے ادب کو ایرانی ادب کا ہم پلہ بنا دیا ہے۔

”اخون دروینرہ“

روشنانیوں کی تحریک سے اختلاف رکھنے والوں کے گروہ کی سربراہی حضرت اخون دروینرہ کرتے تھے۔ حضرت اخون دروینرہ، حضرت سید علی ترمذی کے مرید تھے۔ اور اُن سے وہ جام جہان نمایا تھا جس نے انہیں راہ سلوک پر گامزن کیا۔ اور جب فکر و فکر کے مراحل سے گذرے تو کیا۔

”پوئے شوم پرے چہ خند د پوہید و دو، او معلومے کرل چہ خند د معلومولو

وہ، سرہ دے چہ چیخے معلوم نہ کرو او پہ چیخ پوئے نہ شوم مکہ چہ چاویلی
دی چہ ”معلوم شد کہ بیچ معلوم نہ شد“

”جو سمجھنے کا تھا میں اُسے سمجھ گیا۔ اور میں نے معلوم کیا جو کچھ معلوم کرنے کا تھا۔ مگر اس کے باوجود کچھ معلوم نہ
کر سکا اور نہ کچھ سمجھ سکا جیسا کہ کسی نے کہا ہے کہ ”معلوم ہوا کہ کچھ بھی معلوم نہ ہوا“

پروفیسر سید تقی علی الحق کا خیال لکھتے ہیں کہ ”غالباً“ یہی دن تھے کہ پیر بابا کو وحدت الوجود اور حلقہ پیری
میں شمولیت کے لئے ایک دوسرے علمبردار سے شامل منوکی دعوت پہنچی۔ میرا اشارہ بایزید انصاری کی طرف ہے۔ یہ
سال ۱۱۹۹ھ کا واقعہ ہے۔ ”سید صاحب“ اگے چل کر لکھتے ہیں کہ ”خدا جانے بایزید کے دعوت نامے میں یہی کوئی
بات تھی جسے پیر بابا تو قیامت سے تعبیر کیا اور بادشاہ اسلام کارمان کیا۔ اس اختلاف کی بنیاد سیاسی یا روحانی یا
ایک طویل بحث ہے۔ اور ادبیات کی تاریخ کی بجائے سیاست اور مذہب کی تاریخ سے زیادہ تعلق رکھتی ہے۔
لیکن ان دونوں تحریکوں سے جو ایک دوسرے کے ساتھ زندگی کے ہر میدان میں متصادم تھیں۔ اور جن سے پشت
ادبیات کا کچھ بھلا ہوا وہ خیر البیان اور مخزن کے وہ دو مکاتب فکر ہیں جن کی بدولت اب تک بہت سی کتابیں لکھی
گئی ہیں اور ان ہر دو مکاتب فکر نے اس زبان میں بہت بلند پایہ ادیب اور شاعر پیدا کئے ہیں۔“

جس طرح روشانیوں کے عقائد کی بنیاد کی کتاب بایزید انصاری کی ”خیر البیان“ ہے۔ اسی طرح خون
مخزن | درویشزہ کے مریدوں اور طرفداروں کے لئے ان کی کتاب ”مخزن الاسلام“ ہے۔ خوشحال خان خٹک
نے اس کتاب کا نام مخزن الاسلام بتایا ہے۔ یہ کتاب دراصل کئی کتابوں کا مجموعہ ہے اور اس خیال سے لکھی گئی ہے کہ پشتون
تعلیمات اسلام سے آگاہ ہو جائیں۔ ان میں سے کچھ حصے تو خون درویشزہ کے اپنے لکھے ہوئے ہیں اور بعض دوسری
اسلامی کتابوں سے ماخوذ ہیں جن میں پروفیسر سید تقی علی الحق کے خیال کے مطابق کچھ اپنی طرف سے اضافے بھی کئے گئے
وہ لکھتے ہیں کہ ”اس کتاب میں قرأت کا رسالہ، خون درویشزہ کا اپنا تحریر کردہ ہے۔ کچھ حمد حضرت ابو حفص محمد الدین
نسفی کی کتاب العقائد کا ہے۔ اس میں تیسری کتاب شرف الدین محمد بن سعید الوصیری کا قصیدہ بردہ ہے۔ چوتھی کتاب

ملا کی دانی کا خلاصہ شامل کیا گیا ہے۔ جو فقہ کی مشہور کتاب ہے :

کہتے ہیں کہ مخزن میں انھوں نے درویشہ کا اپنا کلام ”الف نامہ“ ہے۔ یہ کلام منظوم ہے۔ اس کا معلوم ہوتا ہے کہ اس زمانے میں الف نامے کا رواج مذہبی شاعری میں غالب مقام رکھتا تھا۔ میاں روشن کے مسلک کے بعض شعراء نے بھی اس میں طبع آزمائی کی تھی۔ ان میں مخلص روشانی کا انداز کچھ اس طرح سے تھا ۔

م مہدی ہادی خاویہ	بے نظاہر	صغیر احمر	شہ
د احمد رنگ	د نیک بخت	د صغیر	د بید اختر
ن نور	د پیغمبر	ش	د جملہ عالم
د بے بابا	د ارواح	انو	د صورت ابو البشر
و وحدت	د منتشر	شہ	د کثرت
د لطیف	د ریا	بے حد	د کثرت
ہ ہادی	د زندہ	سز	د دانا
خنے	بیاضی	و بھشت	تہ
لام الف	د لا بخت	شہ	پرے عدم
چہ اثر	ورک	شی	د غیر
ی یو	د کل	باور	شہ
د ہا	چا	د زرہ	تکیہ

ہم د ہا مکان مقرر

”تم مہدی سورج کی طرح مشرق سے نمودار ہو تو دو قسم کے لوگ دکھائی دیں گے ایک صغیر اور دوسرے احمر، احمری رنگ نیک بختوں کا اور صغیر بید اختروں کا ہے۔ تو نور پیغمبر کا ظہور ہو جو کائنات کا باپ ہے۔ ارواح کا بابا اور صوری لحاظ سے ابو البشر کہلایا۔ و وحدت کو اس نے پھیلایا اور کثرت کے بادلوں نے اسے چھپا دیا وہ ایک لطیف دریا ٹے ناپیدا کنار ہے جسے کثرت کے گرد و غبار نے خاک آلود کر دیا ہے

تھ ہر ذی روح کا ہادی اور ہر کسی سے بڑھ کر دانا ہے یعنی کو جنت لے جاتا ہے۔ اور بعض بڑوں کو دوزخ کا سزاوار ٹھہرتا ہے۔ لہٰذا اور الف لاکل تلو از نبی جسے کل ماسوا کو ختم کر کے رکھ دیا اور جب غیر کا اثر باقی نہیں رہتا تو توحید کا پابند نمودار ہوتا ہے۔ نئی وحدۃ لا شریک کا عقیدہ ہے اور یہی اور ہونا چھوٹا ہے۔ یہی ہر دل کا سہارا ہے اور ہر مکان کے لئے جائے قرار ہے۔

”محزن الاسلام“ کے الف نامے کے بارے میں پروفیسر سید تقی محمد الحق لکھتے ہیں ”ایسا معلوم ہوتا ہے کہ شعر کی مثنوی کو اس زمانے میں عیب نہیں سمجھا جاتا تھا۔ اگر یہ عیب خارج کر دیا جائے تو اس الف نامے کے اشعار شعر کے عمدہ نمونوں کی ہمسری کر سکتے ہیں۔ اس میں اخون دروینہ کا صوفیانہ مسلک ظاہر کیا گیا ہے اور شریعت اور طریقت کے راستوں کے علاوہ اخلاقیات، دینداری، علماء سے محبت، رخص اور دوسری بدعتوں سے توبہ کرنا اور خود کو بچانے سے بحث کی گئی ہے۔“

اخون دروینہ کے الف نامے کا آغاز یوں ہے۔

الف اسم اللہ دے لے تکی مبتدا دے

ہر چہ یہ داسم مشغول شد صفہ سالک اللہ دے

ہر سالک چہ موافق بہ شریعت حی

لہ حدیثہ لہ قرآنہ دے دکل جہان پیشوا دے

ب۔ پاک د مصطفیٰ دہ پہ ثویاکا دہ را غلے

چہ یہ شرع مستقیم شس دنجی لار حقونین لے

ہر چہ تجاوز نہ کالہ شرعے

د باور سپینہ خیمہ پے زر کو قی دہ دھلے

د شریعت او نہ دے منہالہ کوہ پہ زرہ کینے

چہ خبر شہ لہ بنا فونو ہم لہ ولے

”الف اسم اللہ کا ہے جو نقطے سے مترا ہے۔ جو اس اسم سے مشغول ہو گیا وہ اللہ کا سالک ہے۔ ہر وہ سالک

جوراء شریعت پر چلے تو از روئے قرآن وحدیث یہ شخص پورے جہان کا پیشوا ہے۔ تمام پاکیزوں میں حضور کی پاکیزگی مسلم ہے۔ جوراء شریعت پر استقامت سے چلا تو گویا وہی راہ رسول پر گامزن ہوا جو شرع سے تجاوز نہ کرے تو گویا اُس نے اپنے چھوٹے سے دل میں یقین محکم کا صاف ستھرا خیمہ تان لیا۔ شریعت کا پر دا اپنے دل میں لگائے تاکہ تجھے شافخوں اور پورے درخت کا پتہ چل جائے۔“

وحدت الوجود کے بارے میں بھی اخون درویش کا عقیدہ اسی الفاظ میں موجود ہے۔

ج۔ دے ہی لا یموت دے	دے لہ عقلہ ماورا دے
ہر چہ دے پہ عقل غواہی	د صغہ دلیل خطا دے
ہر چہ تہول ایمان لرینہ	دے د دومرہ او مینہ
چہ خالق د کل عالم دے	ہم کار ساز د کل اشیاء دے
او خیر ورمپارینہ	کل اغیار نفی کرینہ
دے کئ غیر نہ وبتینہ	پوہیدلے پہ فنا دے
ولے ہر چہ نفی ہم شوق	خنے ورکہ
د توحید تر مقام تیر شو	پہ وحدت کئے دے بسیار دے
ہلہ پسہ بہ الماسی تیغ	پہ دہ کارا و نہ کا
چہ د شیخ بایزید لہ احوال	دے آحکاء دے

و دا ھے حال لہ خدایہ کماہ کاھ وی
چہ یہ عقل بہ دے غواہی پائے وی ھو کماہ دے

”ج۔ وہ جی لایموت ہے اور ماورائے عقل ہے۔ جو عقل سے اُسے جاننا چاہے تو اُس کی دلیل ناقص ہے۔ جو ایمان کامل رکھتا ہو تو صرف اتنا مان لے کہ وہ کل عالم کا خالق ہے۔ اور سبھی اشیاء کا کار ساز ہے۔ تو اگر خود کو حوالے کر دے اور اغیار کی نفی کر دے، غیر کی نشاندہی نہ کرے تو گویا تو نے خانی اللہ کے راز کو پالیا ہے۔ لیکن جسے نفی کرنے کی بھی سادہ بدھ نہ رہے تو وہ گویا منزل توحید سے گزر کر وحدت میں جا ٹھہرا ہے۔ الماسی

تلوار اس پر اس لئے اثر نہیں کرے گی کہ وہ شیخ بایزید کے احوال سے آگاہ ہے۔ اور اللہ کی طرف سے ایسی حالت کبھی کبھار ہی ہوتی ہے۔ اور جو اس کی دلیل از روئے عقل طلب کرے وہ گمراہ ہے۔“

مذہب واستغراق کی حالت میں جب سالک کی محویت اس حد تک پہنچ جاتی ہے کہ وہ اپنی ذات کو کھیر گم کر دے۔ اور ہر طرف اور ہر چیز میں اُسے وجود مطلق کا جلوہ دکھائی دے تو ایسی حالت میں ایسی باتوں پر جسے بایزید بسطامی یا منصور ملاح نے کہیں۔ اُس کی گرفت نہیں کی جاسکتی وہ جو اس کیفیت سے سرشار ہو جائے نہ تو دار و درن کی پرواہ کرتا ہے۔ اور نہ تیغ و تفتنگ سے ڈرتا ہے۔ اس بارے میں انخون درویشہ کی رائے یہ ہے۔

ہر چہ دار نہ قبلوینہ د منصور دعویٰ د نہ کا

ہر چہ ویر کالہ دارہ دے ملحد حالے تباہ دے

”جو دار قبول نہ کرے تو پھر منصور جیسا دعویٰ بھی نہ کرے۔ اور خود اس سے ڈرے وہ ملحد ہے اور اُس کی حالت تباہ ہے۔“

”مخزن میں کریم داد کا حصہ“

مخزن کا کچھ حصہ حضرت کریم داد بن انخون درویشہ کا ہے جو اُن کا بڑا لڑکا تھا۔ اور جس نے اُن کی ساری حنائیں مرتب کی ہیں۔ پروفیسر سید تقویم الحق کہتے ہیں کہ کریم داد بڑے عالم تحقیق اور صوفی شاعر تھے۔ اُن کی پشتو تصانیف میں مخزن کا کچھ حصہ شامل ہے۔ یہ بھی بحر خفیف کا الف نامہ ہے جو چار سو ستر (۱۷۷) اشعار پر مشتمل ہے۔ آخر میں بحر اود وزن ماقط ہوا ہے۔ اور مسیح مقفی انش کا انداز اختیار کیا گیا ہے جیسے کہ کہتے ہیں۔

شریعت د پاک رسول د جنت لار تہ پرے روان شہ

قدم سب بدہ چہ نہ شے لہ مکرھانو

لے یہاں بایزید بسطامی کے بارے میں ایک تلمیح کی طرف اشارہ کیا گیا ہے، جب انہوں نے عالم استغراق میں کہا ”بُخَنَانِ مَا اَعْظَمَ شَانِی“ تو مریدوں نے انہیں چھرا گھونپ دیا۔ لیکن اُن پر اس کا کوئی اثر نہ ہوا

خداے آگاہ کنہ لہ حال
د غفلت لہ قویہ وینس شہ
نفس شیطان دے غلیان نفرتہ ئے مہ کرہ
لہ بنادی د او یاسی لکہ آدم چہ ئے یستلے لہ جنان وو
زندہ سرہمہ مشغول پہ تسبیحات ترجمادات و نباتات دی۔
او دوئی وارہ دی قافی۔

تاسو نولا پہ ذکر فکر مشغول او سئی۔

اے انسانو د بندہ مخ روئری پہ خدمت وی ہم ئے قدر.....

در پاک رسول ک راہ شریعت سے جنت کی راہ پر روانہ ہو جا۔ قدم ٹھیک رکھو، تاکہ تم گمراہوں میں سے نہ
ہو جاؤ۔ اللہ کو اپنے مال سے آگاہ بناؤ خواب غفلت سے بیدار ہو جاؤ۔ نفس و شیطان تیرا دشمن ہے۔ ان کا
کہنا مان۔ یہ تیری ستریں چھیننا چاہتے ہیں جیسے آدم کو جنت سے نکالا اور آدم کی خوشیاں چھین لیں۔ سب جمادات
و نباتات تسبیح کرنے میں مصروف ہیں۔ یہ سب کچھ فانی ہے۔ تم تو ذکر و فکر میں مصروف ہو۔ اے انسانو! خدمت
ہی سے انسان کا چہرہ روشن ہوتا ہے اور اُس کی قدر ہوتی ہے۔“

مخزن میں میاں کریم دادر کے کچھ متفرقات بھی ہیں، یہ عارفانہ کلام ہے۔ کلام میں تغزل موجود ہے۔ زبان سادہ

اور روان ہے۔ اشعار کا یہ نمونہ مذکورہ صفات کا حامل ہے۔ کہتے ہیں کہ

ہر طالب چہ د شہاد خال ہوس کا

مکینی د کا اختیارہ خان دغس کا

بے ہودہ نظر دے پریند دی.....

ہیشہ دے پاسبانی دخیل نفس کا

کوثر زاغ د پیلٹی پنه زمکه کوٹھی
قناعت په خپل حاله کبسه ققنس کا

(۳) په خپل جانان هسه عاشق یم چه صر دم ے یاد پیری
په هاروری چه ے مخ کرم دده مخ را جلوه کینی
جان ے دنته پیسزه شه چه ے تل په شونډو وولکیری
یام ے زلفه شه شب رنگه چه ے تل په مخ زنگینی

(۱) د هر طالب جواپنه محبوب کے خال کی خواہش کو تباہے تو عاجزی اختیار کر کے خود کو پرکاش کاہ کی مانند بے قیمت بنا دے۔

ادھر ادھر بہودہ دیکھنا چھوڑ دے اور ہمیشہ اپنے نفس کی پاسبانی کرے۔

کوئے کو دیکھو کہ گندی زمین پر بھرتا ہے۔ اور ققنس اپنے گھونسلے پر قانع رہتا ہے۔

۲ "میں اپنے محبوب کا ایسا عاشق ہوں کہ مجھے ہر گھڑی اس کی یاد ستاتی ہے۔

اور جس طرف بھی میں دیکھوں اسی کا جلوہ مجھے نظر آتا ہے۔ کاش میرا محبوب میری نتھہ کا فیروزہ بن جائے تاکہ

سدا میرے ہونٹوں سے لگا رہے۔ یا پھر وہ میری زلف شب زنگ بن جائے جو سدا میرے چہرے پر تلکتی ہیں۔

اس کتاب میں عبدالحلیم ابن عبداللہ ابن اخون ودویرہ کے لمحات بھی ہیں۔ یہ مقدمہ الحق کا خیل کی تحقیق کے مطابق

۱۲ محرم سال ۱۱۱۲ھ میں مرتب کی گئی ہے اور کمر بکرا اور عبدالحلیم

کے الف نامے اور کچھ عبارتیں بڑھائی ہیں بعد میں یہی نسخہ لوگوں نے نقل کیا ہے اور اسی طرح شائع ہوا ہے

مصطفیٰ محمد میاں نور بابا کامیٹا اور کمر بکرا کا پوتا تھا وہ اس کے چل کر کہتے ہیں۔

۳ جب تک مخزن ایک علمی کتاب کی حیثیت سے پڑھی جاتی تھی تو اس اشتراک میں شاید اس قدر نقصان نہیں تھا لیکن

مخزن کا اپنا ایک ادبی مقام بھی ہے اور اس اعتبار سے ان دونوں حصوں کو الگ کرنا بہت ضروری ہے۔

غیر البیان اور مخزن کا فکری اور ادبی مقام اور مختلف ادوار میں پشتونوں کی معاشرتی زندگی پر اس کے اثرات، تاریخ اور معاشرت کے طباء کے لئے تحقیق اور تدقیق کا ایک بڑا اہم میدان ہے۔ ان گذشتہ صفحات میں دونوں کتابوں کے فکری اور ادبی پہلوؤں پر کچھ مختصر سی بحث کی گئی ہے۔ اب چاہئے کہ یہ دیکھا جائے کہ اس انقلابی دور کے فوراً بعد جب قلم اور تلواریں کے دھنی خوشحال خان خٹک پشتو کے میدان میں داخل ہوئے تو انہوں نے بحیثیت نقاد اپنے ان پیش روؤں کے علمی اور ادبی مقام کو کون نظروں سے دیکھا؟

”خوشحال خان اور متقدمین“

خوشحال خان خٹک نے دستار نامے کے نام سے جو علمی کتاب پشتون نثر میں لکھی ہے اُس میں اُس نے کسب اور کمال کے جن بیس منہروں کا تذکرہ کیا ہے۔ اُن میں بہ ترتیب اہمیت، شعر کا ہنر جو تھے نمبر پیش کیا ہے۔ وہ کہتا ہے۔

”داہند چہ د شعر دنظم دے ہم داخل د کسب کمال دے اما شعر دے د شعور،
 چہ جبلی طبیعت د شعر لری۔ شعر دھغا دے۔ فنو، صنعتونے پہ کسب حاصلی
 کو دیر تحصیل وکا صنائع بدائع د شعر زده کاچہ طبیعت د شعر جبلی نہ لری،
 خبرہ نہ نظم نہ کا۔ د شعر طبیعت پہ مثال د تند باد دے۔ لوئے اوئے طاقت لری
 چہ ورتہ او درینوی او کہ نہ چہ بنیاد محکم نہ لری صغہ اوئے نہ بیخہ او لوری۔
 قوت د علم بویہ چہ ویخے پریے محکم وی۔ او کُنہ یے آفتہ مضو تہ نہ پاتو
 نہ شی۔ چہ بے علمہ شعر وافی ثو نقصان لری۔ اول ثوبہ بے درست او نہ
 وافی۔ د شعر د عیب جاسو مان دیردی خان بہ د خندا کا بل داچہ کہ فقط
 د شعر صنائع بدائع د عروض علم زده کا قوت بے دنور، علم نہ وی خطاہ ورتے

واقعہ شی۔ ایمان بہ بائے کا۔ بل دا چہ دشعر مستی دیرہ دہ چہ تابائے د
مستی د علم پہ زور دانہ وری غبطہ بہ شی۔ کہ لہ دے وار و کار و نو تیر شی
کمالے حاصل شی ہفہ سرے کہ شعر وافی ہفہ علم، حکمت، فضیلت دے۔
و ہفہ و تہ کہ رخصت نہ دے ہم رخصت دے۔ رباعی ۷

کہ شعر دے ہفہ دے چہے او وافی دانا
ہفہ شہ شعر نہ دے چہے مجور کاندی کانا
دواہ تو کہ شہ دی در تہ وایم پہ معنی

یو آواز د خوکہ دے بل آواز دے د سُرنا،

” یہ ہتر جو شعر کہنے کا ہے یہ بھی کسب کمال میں داخل ہے۔ شعر شعور سے ہے۔ جو شعر کہنے کی جبلت رکھتا ہو شعرا کی کہے۔ فنون اور صنعتیں، کتب سے حاصل ہوتی ہیں۔ اگر کوئی بہت علم حاصل کر لے، شعر کے صنائع بدائع سیکھے لیکن اگر شعر کہنے کے لئے جلی طبیعت نہ رکھتا ہو تو کسی خیال کو نظم نہیں کر سکے گا۔ شعر کی طبیعت تیز ہوا کی مانند ہے۔ بڑے درخت تو یہ طاقت رکھتے ہیں کہ اس کے ساتھ مضبوطی سے ٹھہر جائیں لیکن اگر بنیاد محکم نہ ہو تو درخت کو جڑ سے اکیڑ دیتی ہے۔ اس کے لئے علم کی قوت ہوتی چاہیے کہ جڑ مضبوط ہو۔ ورنہ بے آفت اور بے نقصان ہرگز نہیں رہے گا۔ اگر کوئی بے علم شعر کہے گا تو ضرور اس میں قباحتیں ہوں گی۔ پہلے تو اسے درست لکھ نہیں سکے گا۔ شعر کے عیب کے جاسوس بہت ہیں اس لئے جگہ ہنسائی ہوگی۔ دوسری بات یہ کہ اگر صرف شعر کے صنائع بدائع اور علم عروض سیکھے اور مزید علم کی طاقت نہ رکھتا ہو تو اس سے غلطی سرزد ہوگی۔ اس میں ایمان صنائع ہونے کا خطر ہے۔ دوسری بات یہ کہ شعر کی مستی بہت زیادہ ہے اگر علم کے زور سے وہ مستی کو قابو میں نہ لائے تو پاگل ہو جائیگا۔ اگر کوئی ان تمام مرحلوں سے گزر کر کمال حاصل کر لے۔ اور وہ شخص شعر کہے تو وہ علم بھی ہے، حکمت اور فضیلت بھی ہے اور اسے اگر اجازت نہ ہو تو بھی اجازت ہے۔ رباعی :-

” شعر وہی ہے جو دانا کہے۔ وہ شعر کیا جو کسی جاہل کی فکر کا نتیجہ ہو۔ یہ تو میں تمھیں بتاؤں کہ ان دونوں میں کیا فرق ہے۔ ایک آواز گدھے کی ہے اور دوسری شہنائی کی :-

نوشمال کے کلام میں شعرو کو "حیض الرجال" کہا گیا ہے لیکن وہ کہتا ہے ۔

کد شعرویل ہر ثود صفت وی	بیا پہ شعر کہنے پیدا شی انفعال
دا خبر بدہ نہ دہ چا ویلی	پہ تحقیق چہ شعر حیض دہ رجال
یہ جہان تر شاعرئی بدخہ نیشہ	خداے اختہ مکہ سرے پہ دا جنجال
بل کد ہر ثود ہر گویا پی پی پہ شعر	عیب جوئی نے جاسوسی کا دا فعال
دا ہمد دخیطے پوے نتیجہ دہ	چہ شاعر نہ فکر نہ وی فارغ بال
مادا ثو تو کد چہ اولیدل د شعر	ہئی تو نہ د شاعرئی دا فعال
کد د شعر مذمت عیبوں نہ دیردی	ثوک چہ بنہ وکا د شعر استعمال
دا فائی علم حکمت پکے ذیائیری	ثوک طلسم و دی پہ شعر مخے شال
کرامت دے یا عجاز دے یا جادو دے	چہ پہ شعر را پیدا شی نہ قوال
شعر کار یا د سالک یا د مالک دے	د عاشق دے د درد مند کد د بدل
بند و بست دینتو شعر ما پیدا کرو	کفر پہ شعر دینتس و وغیر سال
نہ نے وزن نہ تقطیع نہ عرّض و	دوہ مصرعے خفیف بحر دوہ د طال
د غزل نہ مطلع نہ مقطع وہ	نہ صنعت نہ تشبیہ نہ مثال

”ہر چند کہ شعر کا کہنا قابل تعریف ہے پھر بھی شاعر کو ایسا کرنے سے بسا اوقات خفت اور شرمندگی بھی اٹھانا پڑتی ہے کسی نے بے جا نہیں کہا بلکہ یہ حقیقت ہے کہ شعر حیض الرجال ہے۔ اس دنیا میں شاعری سے بڑھ کر کوئی بری چیز نہیں۔ خدا کسی کو بھی اس مجال میں مبتلا نہ کرے۔ شعروں میں چاہے جس قدر بھی کوئی میرے موتی نظم کرے، عیب جو اس کے افعال کی جاسوسی کرے گا۔ یہ سب کچھ اپنی سمجھ کا نتیجہ ہے۔ اور شاعر فکر کے کبھی فراغت نہیں پاتا۔ میں نے شعر کے ان چند ایک لوازمات کا جو کچھ اندازہ کیا تو سمجھ گیا کہ شعر و شاعری کے کاروبار سے تو توبہ کرنی ہی چلی۔ اگرچہ

شعر کی برائیاں اور عیوب زیادہ ہیں۔ پھر بھی شاعری کا ہر اقبال مندی کا حامل ہوتا ہے۔ اس سے دنیائی اور علم و حکمت میں اضافہ ہوتا ہے لیکن اگر کوئی شعر کا استعمال صحیح طریقے سے کرے تب باتوں کے تانے بانے جب بٹے جلتے ہیں تو بعض افس بستتے ہیں اور بعض شال، یہ کرامت ہے، اعجاز یا جادو جو شعر کہنے پر کسی قوال سے ظاہر ہوتا ہے۔ شعریا تو ساک کا کام ہے۔ یا مالک کا۔ یا یہ عاشق درد منڈیا ابدال کو زیب دیتا ہے پشتو شعر کو اس نے غنیمت کیا ورنہ یہ سلاست و روانی سے عاری تھا۔ نہ اس کی کوئی تقطیع تھی اور نہ عروض۔ اگر دوسرے بحر خفیف کے ہوتے تو دو بحر طویل کے غزل کا تو نہ مطلع تھا اور نہ مقطع۔ نہ صنعت نہ تشبیہ اور نہ مثال۔“

ایک دوسرے قصیدے میں کہتے ہیں۔

- (۱) پہ پستو شعر چہ ما علم بلند کرو
مدعی تو ہے شپسے اور اور کے وو
یو پہ حال او پہ ماضی کہنے سے نہ وو
(۲) نہ چاہنے پہ پستو کہنے مایہ زان لیت نہ دے
مخزن دے دانوں چہ تھامی پہ نظر کبھی سوت
(۳) در ویزہ چہ نہ یو لورہ را پیدا شو
چہ دے حال دے عالم شاہدہ کرو
د رو بیان خید البیان دے و ولید لے
دہ چہ تو شے میدان بیاموند سخن کوئی شو
پہ دانے درست د سوات عالم مطیع کرو
(۴) یو کتاب دے در ویزہ سرہ جوہر کرو
نام معقول مجھول بیان پکے بے حایہ
۵ در ویزہ چہ بیان کو خیل کتاب دے
ہر بیان دے ناموزون مجھول بے رنگہ
- دخبر و ملک دے فتح پہ سمند کرو
دھیل غوند دے خان بانسے خرگند کرو
چہ بنکارہ دے خبر و راتہ غوند کرو
مرزا پہ دا زبان کھ ویل کوئی تلی
پہ دہ کہنے نہ عروض شہ نہ بے بحر موندلی
پہ لب علم پہ دا ملک کہنے لوئے ملا شو
خیل کتاب دے پہ کاغذ مسودہ کرو
صفہ ہم مجھول بیان و نا پسند لے
پہ ویل کہنے چہ زرہ و وھے توئی شو
و عالم و تہ خیل کتاب و د یع کرو
د سوات خلق دے لہ کل عالم موہ کرے
پکے بد د سید و یہ زید ستایہ
نوم دے مخزن اسلام ایسے خباب دے
خالی پاتولہ دا نشہ لہ فرھنگہ

کہ یوہ مصرعہ پہ شل بلہ پہ سلا دہ
 قافیہ د لام و دال سرہ و ھلے
 قصیدہ دیو صیری ترجمہ کرے
 ہا ہا بیت د قصیدے چہ درمرجا دے
 معما د آوری ترجمہ کرے
 ترجمہ د شاہ ناصر یو خواشکالہ
 مسئلے کد نظم کرے پہ پستو دی
 پہ دا ھے شان کباب ۷ مہابا دے
 گندہ یزد گندہ نور سرہ جو پریری
 بل د موب مخزن نہ شعر نہ بیان دے (۷)
 کہ ۷ گور ۷ درست پہ شان د صحیفہ
 پہ پستو کلام موزون دے بیان شوے
 دمنہ دیوان ۷ او مندو پہ گووی (۸)
 کہ دولت دو کہ د اصل دو کہ دانو وو
 چہ زمونہ پہ حساب دے (۹)
 بل دولت فقیر درے پاوہ
 زہ ترے شو شیر شاہی میں

(۱۰) دودہ خینہ دی پہ سوات کہے کہ خفی دی کہ کجلی

یو مخزن د درویزہ دے بل دفتر د شیخ ملی
 میں نے جب پشتو میں شاعری کا علم بند کیا تو شاعری کے رموز سے اقلیم سخن کو فتح کیا۔
 مدی ریاہ رات کے جگنو کی مانند تھیں اُس کے مقابے میں سہیل کا ستارہ بن کر نمودار ہوا۔
 ماضی اور حال میں ایک بھی ایسا نہ تھا جو اپنی شاعری سے مجھے متاثر کر سکتا۔

۲۔ میں نے پشتو میں کسی کے متوازن اور معیاری اشعار نہیں دیکھے۔ صرف مرزا نے اس زبان میں چھپے تھے اشعار کہے ہیں۔

پوری مخزن (کتاب) میری نظروں سے گزری ہے۔ نہ تو اس میں کوئی عروض ہے اور نہ اس کی کوئی بحر معلوم کر سکا۔

۳۔ اس ملک (سوات) میں کہیں سے درویشہ نمودار ہوا اور باوجود قلیل علم کے وہ بہت بڑا ملا بن گیا۔ جب اس نے یہاں (سوات) کے لوگوں کا حال دیکھا۔ تو کاغذ پر اپنی کتاب لکھ ماری۔ اس نے روشن کی کتاب "خیر الیاء" دیکھی تھی۔ وہ بھی مجہول اور ناپسندیدہ بیان تھا۔ جب اس نے میدان کو خالی پایا تو سخن ساز بن بیٹھا جو کچھ اس نے کہنا چاہا وہی کچھ کہہ گیا۔ اور تمام سوات کے لوگوں کو اس فن سے مطلع کیا۔ اور دُنیا کے سامنے اپنی کتاب کو نسخہ نایاب بنا کر پیش کیا۔

۴۔ درویشہ نے ایک کتاب تالیف کی ہے اور اس کے ذریعے سے تمام اہل سوات کو ساری دنیا سے بیسزا کر دیا ہے۔ اس کتاب میں اس کا بیان نامعقول، مجہول اور بے محل ہے اور اس میں سید کی بُرائی اور میزید کی ستائش ہے۔

۵۔ درویشہ نے جو کتاب مرتب کی ہے تو جناب نے اس کا نام "مخزن الاسرار" رکھا ہے۔ اس کا سارا بیان ناموزون، مجہول اور بے رنگ ہے اور دانش و فرہنگ سے عاری ہے۔ اگر ایک مصرعہ بیس ماترول کا ہے تو دوسرا سوکا۔ یہ کتاب پڑھنے میں ناموزول اور نامربوط ہے۔ قافیہ میں لام دال برابر کر دیتے ہیں۔ اور ردیف میں ن اور واؤ کو باہم یکساں کیا ہے۔ بو صیری کا قصیدہ ترجمہ کیا ہے لیکن عربی کا یہ پشتو ترجمہ مضحکہ خیز ہے قصیدے (بو صیری) کا ہر ایک شعر دُرور جان ہے۔ مگر اس کا پشتو ترجمہ جو سے بھی زیادہ ارزاں ہے، آزادی کے معنی کا ترجمہ کر کے اسے تصوف کا نام دیا ہے۔ شاہ نافر کی توضیحات کمر کے مقالے کی صورت میں اسے لوگوں کے سامنے رکھ دیا ہے۔ اگر اس نے پشتو میں کچھ فقہی مسائل نظم کئے ہیں تو کیا کہنے بس طاق نسیا میں رکھنے کی چیزیں ہیں۔ اپنے اس کا نام ہے پر اس کو خیر بھی ہے اور اپنی اس کتاب کے مقابلے میں جہاں کے اصل نام مخزن الاسلام ہے۔

ہفت اور نگ کو خاطر میں نہیں لاتا۔ خراب پکا سوا اس کے کھانے والے کے ساتھ جڑا تبے۔ غام لوگوں کے ساتھ غام اور عام لوگوں کو عام باتیں زیب دیتی ہیں۔ (۶) اُن کا یہ دعویٰ ہے کہ ہمارا مخزن نہ تو شعربے اور نہ نثر۔ اور اس کی نوعیت نظم کی نہیں بلکہ کچھ اور شے ہے۔ کوئی دیکھے تو سہی اس کا انداز مرمرِ سماں صحیفوں کا سا ہے۔ یہ پشتوں کا موزون ہے اور معنی کے لحاظ سے اُس کا بیان کچھ ان کے ڈمک کا ہے۔

۷۔ مرزا کے دیوان کو میں نے طاقِ نسیان میں رکھ دیا اور ارزانی، خویشکی اور زمند کے کلام کو میں نے مضحکہ خیز ٹھہرایا۔ دولت، اصل یا کہ دوسرے شعراء سب کو میں نے سخنگوئی میں بہت پیچھے چھوڑ دیا۔ ہمارے نزدیک اگر کسی کی کچھ اہمیت ہے تو (۸) اصل جو شاعر کی ہیں ہمارے معیار کا ہے اُسے ہم نہیں بھلا سکتے پھر دولت فقیر جو وزن میں تین پاؤں ہے اور میں شاید ان سے چند ماشے زیادہ ہوں۔

۹۔ سوات میں غنی اور ملی دو ہی چیزیں تھیں، ایک اخون درویشہ کا مخزن ہے اور دوسرا شیخ ٹی کا دفتر۔ خیر البیان اور مخزنِ دونوں مسابک پر مذکورہ بحث و تحیص اور خوشحال بابا کے اس تنقیدی تجزیے کے بعد قارئین خود وہ نتائج اخذ کر سکتے ہیں جو پشتو ادب کے میدان میں اس پر آشوب دور سے رونما ہوئے ہیں لیکن وہ چند اہم نکتے جو تاریخ ادبیات کا مطالعہ کرنے والے شائقین کے لئے لمحہ فکریہ بنتے ہیں وہ یہ ہیں:

(۱) اب تک شعروں و نثر و وزنوں میں تقلیدی ادب اُس مقام تک جا پہنچا تھا کہ اسکے بعد شعروادب کی مستعار اصناف میں تخلیقی رجحان نمودار ہونے لگا۔

(ب) عقائد اور تصوف نے پشتو شاعری پر اس قدر غلبہ پایا کہ فطری جذبات اور افکار کو اُس وقت کے ادب سے خارج کر دیا گیا۔

ایک متنازعہ کتاب

خان علیین مکان کی تنقید یا تو محض بایزید، مصلحتی اور اخون درویشہ کے مسلکوں تک محدود تھی اور یا جیسا کہ

لے میاں نور بابا کا بیان جو خوشحال خان نے سوات نامہ میں نقل کیا ہے۔

پشتو شعروادب کے وہ قدیم نمونے جن کا ذکر محقق وردانشور جیسی کی دریافت کردہ کتاب ”پٹہ خزانہ“ میں آیا ہے اور جن کے ساتھ پشتو شعرا کے مشرقی حصے کے وہ لوگ مانوس نہیں تھے جنہوں نے چند صدی قبل قندہار، غور اور پھر ”غورہ مرغہ“ سے مشرق کی طرف ہجرت کی تھی۔ اس میں حیران کن بات یہ بھی ہے کہ ”پٹہ خزانہ“ کے بعض پرانے شاعر وہ سطر بنی پشتون تھے جن کی آبادی کا زیادہ تر حصہ سو لہویں صدی عیسوی کے اوائل سے خیبر سے دمخاز تک اور دریائے کنہر سے دریائے سندھ کے کنارے تک آباد تھا۔ اور جو خوشحال بابا کے زمانے میں بھی ان علاقوں پر قابض رہا۔ اس سے قبل یہ لوگ کہاں پر مقیم تھے مزید ستر بن غور غوشت اور بٹن قبائل نے اپنے مقبوضہ علاقوں کی تقسیم کی تھی؟ یہ باتیں محمد یونک کی کتاب ”پٹہ خزانہ“ میں ذکر شدہ شعراء سے براہ راست تعلق رکھتی ہیں۔ اور تاریخی حقائق کی روشنی میں ان کی تلاش ضروری ہے۔ اس بارے میں خان علیین مکان خوشحال خان خٹک نے کہا ہے :-

پشتون پہ اصل سربے دے یا غور، غوشتے دے یا بیتنے دے
لودی غلجے دے دبیت لہ لوریہ پٹہ سربن پورے بیا کولانچہ دے
(پشتون اصلًا ستر بن غور غوشت اور بٹن کی اولاد ہے۔ لودھی اور غلجی بیٹنیوں سے منسوب ہیں اور کرلانڑی ستر بنیوں میں شمار کئے جاتے ہیں)

اس زمانے میں اگر ایک طرف ستر بن اوکرلانڑ کا رشتہ استوار تھا تو دوسری طرف باقی ماندہ قبائل بھی ایک دوسرے سے اس قدر بیگانہ نہیں تھے کہ زبان وادب کے بارے میں وہ مکمل طور پر بے خبر رہتے۔ پھر یہ کیسے ممکن ہے کہ خوشحال بابا پشتو تخلیقی ادب کا یہ شاندار اور اعلیٰ معیارہ بحسب نظر انداز کرتا۔ حالانکہ یہ دور ایک بلے عرصے پر محیط ہے۔

دور اسلامی کے آغاز سے لے کر حضرت شیخ علی بابا کے زمانے تک اتنے بڑے عرصے میں گزرے ہوئے کسی بھی پشتو شاعر یا ادیب کا ذکر خوشحال خان کی تمام کتابوں میں کہیں بھی نہیں ملتا۔ متقدمین میں سب سے پہلی شخصیت جس کا ذکر خان نے کیا ہے سو لہویں صدی کی عظیم شخصیت حضرت شیخ علی مندرنڑیوسفزئی ستر بنی کی ہے جس کا اسم گرامی آج تک ہر کس

کو معلوم ہے۔ پھر اس ملی شاعری کا کیا بسنا جو مرزا الف بیگ اور بابر کے زمانے سے لے کر اوزنگ زیب بادشاہ کے زمانے تک پشتو زبان میں کی گئی تھی۔ اُسے عقائد کے غلبے، ایمان دہی تعصبات اور فرقہ بندیوں نے محو کر دیا۔ یا عربی فارسی علوم و ادبیات کے فروغ نے اسے دبا دیا۔ جب تک پشتو ادبیات کے چاند کے گرد اس ہالہ نے احاطہ کیا تھا اور خوشحال بابا کا علم شاعری ابھی بند نہیں ہوا تھا اس وقت تک پشتو ادب کا چاند اس گرد بن سے باہر نہیں آسکا تھا۔ اور جو نہی خوشحال بابا اس اعلان کے ساتھ پشتو زبان کے افق پر نمودار ہوا۔ کہ

ما خوشحال چه پښتو شعر بیان کړو د پښتو ژبه به اوس په آب و تاب شی

”اب جب کہ میں (خوشحال) نے پشتو میں شعر کہے تو اس زبان کو آب و تاب حاصل ہو جائیگی“

ایک عجیب بات یہ بھی ہے کہ محمد هوتک کی کتاب ”پڑ خزانہ“ میں ایسا کوئی شعر نہیں ملا جو بابر اور الف بیگ کے زمانے کے ان ملی سانحوں کی طرف اشارہ کرتا ہو جن کی وجہ سے پشتون من حیث القوم تنازع و التنازع کے لئے جدوجہد کرنے میں مشغول رہے۔ اس طرح کشمکش کا حتمی نتیجہ بھی یہی ہوا کہ پشتو شاعری کے جمود کا زمانہ آخر گزر گیا۔ اور خوشحال خان خٹک اور عبدالرحمان بہمد کی افاتی تخلیقات کا دور شروع ہوا۔

محمد هوتک کے قدیم پشتون شعراء کے تذکرے پر عبدالرحمان بابا کے اس شعر کا کیا اثر مرتب ہوتا ہے؟ یہ بھی ایک لمحہ فکریہ ہے وہ کہتا ہے

یو کتاب په سر بن کښه چا و نه کړو به رحمان چه نه او کړو دا کتاب

”سر بن میں (اس سے پہلے) ایک بھی کتاب کوئی تصنیف نہ کر سکا سوائے رحمان کے جس نے یہ کتاب تصنیف کی؟ حالانکہ محمد هوتک کے تذکرے میں انکے کہنے کے مطابق اکثر پشتون شعراء سر بنی ہیں۔

اس کے بعد پشتو ادبیات کا وہ سفر شروع ہوا جو عشقیات، روحانیت، اجتماعیات، اخلاقیات اور ہمدردی اور معاشرتی افکار کا احاطہ کرنے کے ساتھ ساتھ شعروادب کے تمام محاسن اور خوبیوں کو بھی اپنے اندر سموئے ہوئے تھا۔ یہی وجہ ہے کہ خوشحال بابا سے لے کر احمد شاہ بابا در درآن تک کے زمانے کو پشتو ادب کے درخشاں دور سے موسوم کیا گیا ہے۔ اس دور میں نہ صرف یہ کہ پشتو زبان میں وہ عظیم شعرا پیدا ہوئے جن کا پس زبان کی تاریخ کے کسی ایک دور میں بھی ہمسرا و ثانی نہیں۔ بلکہ اس زمانے میں اس زبان میں تراجم تصانیف، تالیفات

اور مزید برآں مثنوی میں پشتو کی عشقیہ داستانوں کے ایسے شاہکار تخلیق کئے گئے جنہیں دیکھ کر فارسی دان بھی انگشت بہ دندان رہ گئے لیکن افسوس کہ اس دور کا پشتو مثنوی کا یہ قابل رشک معیار متاخرین برقرار نہ رکھ سکے اور اسی لئے اس نے ”بدلہ“ کا روپ دھار لیا۔

باوجود اس کے کہ بدلہ کو پشتو ادب کا ایک پُر لطف اور ہر دلعزیز صنف مگر دانا جاتا ہے تاہم اس کے پیکر میں وہ تخیل قوی محسن رنگینی اور رعنائی پیدا نہ ہو سکی جو متقدمین کی ملی اور عروضی شاعری میں تھی۔ یا شعر کی جو خوبیاں ان عوامی اصناف میں موجود تھیں جن کی قدامت پشتو پہ کی طرح نامعلوم ادوار کے اندھیاروں میں گھٹی تھی، اس کا ایک سبب تو شاید یہ تھا کہ بدلہ کہنے والے اغوندوں کی عامیانا جبلت شاعری کے اس معیار پر پوری نہیں اترتی تھی۔ جس معیار پر عبدالقادر خان خلک، صدر خان خلک اور عبدالحمد مہمند نے یوسف زلیخا، آدم درخان تو ردے شہٹی اور شاہ وگدا کی مثنویاں نظمائی تھیں۔ اور جیسا کہ خان طلیں مکان نے کہا ہے کڑا شہی کے لئے علم کی قوت درکار ہوتی ہے تاکہ اس کی بنیاد مضبوط رہے۔ ورنہ نقصان اور ضرر سے محفوظ نہیں رہے گی اور اگر کوئی علم کے بغیر شعر کہے تو اس میں کئی نقائص ہونگے۔ پہلے تو وہ درست کہہ نہیں سکے گا، شاعری کے عیوب کے جاسوس بہت زیادہ ہوتے ہیں۔ اس لئے جگہ ہنسائی ہوگی۔ لیکن پھر بھی پشتو ادبیات میں گزشتہ تین سو سال میں مثنوی یا بدلہ نے جس قدر پیش رفت کی ہے اور مقبولیت حاصل کی ہے۔ شاید ہی شاعری کی کسی دوسرے صنف ۷۷ حاصل کی ہو۔

”مثنوی میں عوام کی تربیت“

باوجود اس کے کہ عام پشتون تصوف کے مطالعے سے نا آشنا تھے پھر بھی کسی نہ کسی رنگ میں اس کے بعض مطالب آہستہ آہستہ ہمارے اس عوامی ادب کا حصہ بنے، جو ہر ادب پارے سے عوام کے دلوں کے زیادہ قریب تھا۔ پشتو پہ نادرہ، بدلہ، چار بیتہ، عوامی غزل اور رباعی پر اس کا گہرا اثر ہوا۔ یہاں تک کہ مخصوص وزن میں کبھی کبھی خاص قسم کی سو فیاد غزل جو عبدالرحمان بابا اور ان کے مکتب فکر کے دوسرے شعرا نے لکھی خصوصیت کے ساتھ

پشتو عوامی ادب میں رباعی کے نام سے یاد کی گئی۔ ایسا معلوم ہوتا ہے کہ رحمان بابا کے زمانے سے قبل جب پشتون قول اور سرود نواز سمیت کی محفل جماتے تو غازی مجلس یونانی تخیل کی طرح کورس یا ترانہ سے کرتے لیکن جب یہ صوفیانہ غزل رباعی کے نام سے مقبول ہوئی تو اس نے ترانے کی جگہ لے لی۔ یہ بات یاد رکھنی چاہیے کہ پشتو عوامی شاعری کے سبھی اصناف کی طرح پشتو کے مخصوص سازوں کے نام بھی ہیں۔ اس لحاظ سے شاعری کے مذکورہ عوامی اصناف پشتو موسیقی کے ساز بھی ہیں۔ یہاں پٹے، بدلے، رباعی، صوفیانہ غزل، اک کچھ مثالوں سے یہ بات ظاہر ہو جائیگی کہ تصوف نے کس نزدیک پشتونوں کے لاشعور میں گھر کر لیا ہے۔

۵۔ تله د نمر آسان ته لاره ماچه داسا حسن دنمر سره تاله نه
 ”جب میں نے تیرے حسن کو سورج کے ساتھ تولنا چاہا۔ تو سورج کا پلڑا ہلکا ہو کر آسمان کی طرف پلایا۔“
 صوفیانہ غزل (رباعی) :-

۵۔ له دے کته له پوزيه خوبه لاره شے ترو بیا خدے خبس چه کوم خواته به لاره شے
 یہ خطا، صورتِ فوہ سے معلومین یہ چه به خس غوندے و پینتو لاندے لاره شے
 د آسمان زمکہ یہ وی اوته به نه شے یہ ودانه و دانہی کبے به و یچار شے
 د بجاد د کلوس عمر مدام نه وی عندلیب غوندے به پاتے به اهار شے
 کُ لیلی غوارپے بامده دی د ار حمن!

”تو بالآخر اس چار پائی اور چٹائی سے وفات پا کر اچلا جائیگا۔ لیکن اللہ ہی جانے کہ تو کس طرف چلا جائیگا۔ ظاہر میں تو ایسا معلوم ہوتا ہے کہ پرکاہ کی طرح پاؤں کے نیچے روند ڈالے جاؤ گے۔ یہ ارض و سما برقرار ہیں گے لیکن تو نہیں ہوگا۔ اور اس آباد دنیا میں تو بھر دیا جائیگا۔ بہار کے پھولوں کی زندگی کو دوام نہیں۔ تو بھی عندلیب کی طرح پیچھے تابستان کے تپتے ہمینوں میں اکیلا رہ جائیگا۔“

اے رحمان اگر تجھے لیلیٰ کی طلب ہے، تو چاہیے کہ تو مجھوں کی طرح کوہ و بیابان کو اپنا مسکن بنالے۔“

مثنوی (بدلہ) ۷

ذرہ د یار پہ میٹھ خوب کویہ
بل ہوس پہ خاطر خور کویہ
کٹا بل خٹ نہ وی چہ تہ شے
پرے مین درد مند پہ ذرہ شے
یار نہ کانری بویتے ساز کویہ
پرے مین شہ خان گداز کویہ
دوغ بنہ نہ مٹے خان درد مند کویہ
لہ صراحت نہ نا ویسا شے
کٹا پہ دا خوب و آگاہ شے
لا بہ ستا خاطر خوبسینہ ی
تھو دا خوب دتا زیاتینہ ی
چہ لہ دیو خوب و خالی شی
اھل دل و تہ ایلی شے

”اپنے دل کو محبوب کی یاد میں زخمی کر دے اور کوئی دوسری خواہش اپنے دل پر حرام کر دے۔ کوئی ایسی دوسری چیز اگر نہ ہو جس پر تو عاشق ہو کر حقیقی طور پر دکھی ہو جائے تو پھر اپنے لئے مٹی یا پتھر سے کوئی محبوب تراش لے۔ اور اُسی پر عاشق ہو کر اپنی جان کو گداز کر دے۔ تو سکھی اچھا نہیں لگتا اس لئے خود کو دکھی بنالے۔ جب تو ایسا ہو جائے تو پھر اس درد میں بھی تو آرام اور فراغت محسوس کریگا۔ اگر تو اُن دکھوں کی لذت سے ایک بار اشتاہو جائے تو پھر ہر چیز سے بیزار ہو جائیگا۔ تیرے اس درد میں جس قدر بھی اضافہ ہوگا اُسی قدر تو غور مند ہوگا دیہاں تک کہ جو دل اس دکھ سے خالی ہو جائے، اہل دل کے نزدیک پسندیدہ نہیں۔“

عام پشتونوں کو ان افکار کی تسلیم کتابی ادب کے پڑھنے سے نہیں دی گئی لیکن ان کی معاشرتی زندگی میں اسے اس قدر فروغ ملا ہے کہ یہ افکار سینہ بہ سینہ ایک دوسرے کو مسلسل منتقل ہوتے رہے ہیں اور عوام کے خیالات اور احساسات میں گھر کرتے رہے ہیں۔

پشتون ادیب اور شاعر بہت پہلے سے اس راز سے واقف ہیں کہ فن کی تخلیق میں دوام ہے۔ فنکار سنگ تراش ہو یا مصور، ادیب ہو یا شاعر یہ سبھی فن کے خالق سمجھے جاتے ہیں انکے دوام اور بقا کا راز انکے فن کے کمال میں مضمر ہے۔ گیارہویں صدی ہجری میں خان علیین مکان خوشحال خان خٹک نے اپنے ایک بیٹے صدق خان کو یہ کہا تھا۔

ہے کہ دے پاتو فرزند ان شی
 کیا بہ ورک لہ دے جہان شی
 کہ دے پاتو بنہ کلام شی
 ستا بہ تل پرے زندہ نام شی
 تھو رہی بنی لاخوانی بنی
 دے کلام کہ تھوک پوہینی
 ” اگر تجھ سے تیرے بیٹے باقی رہ جائیں تو انجام کار وہ بھی دنیا سے معدوم ہو جائیں گے۔ لیکن اگر تجھ سے
 کوئی اچھا کلام پیچھے رہ جائے تو تیرا نام ہمیشہ کے لئے زندہ رہے گا۔ یہ کلام جتنا قدیم ہوتا جائیگا اتنا ہی جوان
 نظر آئے گا بشرطیکہ اس کلام کو سمجھنے والا بھی کوئی ہو۔“

” ترک دنیا کے رجحانات کا سبب “

عجم کی صوفیانہ شاعری میں ناامیدی، ڈر، محرومی، یاس و حرمان، بے ثباتی دنیا اور اس سے کنراہ کشی کے
 رجحانات دراصل منگوکوں اور تاتاریوں کے ظلم و ستم اور تباہ کاریوں کی وجہ سے پیدا ہوئے تھے۔ انہوں نے زندگی کے
 بارے میں مثبت انداز فکر کی بجائے منفی راستے کو اپنایا تھا۔ شاید ان رجحانات میں ارمنی عیسائیوں کی رہبانیت
 کے اثرات بھی شامل ہوئے ہوں۔ لیکن درحقیقت اس وقت کے علماء و شعراء اور مفکرین جنہوں نے اُن لامتناہی
 مظالم کے نظارے اپنی آنکھوں سے دیکھے تھے اور نہ صرف یہ کہ اس وحشت اور بربریت کے ہاتھوں ان کے
 اپنے گھرانے اُجر گئے تھے۔ بلکہ تاج و تخت اور شان و شوکت رکھنے والوں کا عزت ناک انجام بھی دیکھ چکے تھے۔
 وہ قدرتا دنیاوی زندگی کی بے ثباتی اور اس دنیا کے مائیک کے مذموم کمزوتوں پر ماتم کرنے پر مجبور ہو گئے تھے، اس
 لئے اس سے فرار اور اپنے لئے سکون کے راستے تلاش کرتے تھے۔ وہ زندگی کی مثبت اقدار اور انسانی مدافعت
 کے مقابلے اور قوائے خود شناسی کو بیدار کرنے کی بجائے منفی اقدار، خود فراموشی، ترک دنیا، ترک عمل اور ترک
 جدوجہد حتیٰ کہ تقدیر اور تسلیم و رضا کی غلط ترجمانی کے درپے ہو گئے تھے۔

منگوکوں کے حملوں نے نہ صرف یہ کہ مرکزی ایشیا اور مشرق وسطیٰ میں اسلام کے تمدن اور عظمت کے آثار
 نیست و نابود کر دیئے بلکہ اس تمام علاقے کی زبانوں اور ادب کی فعالیت کو بھی مجروح کر دیا اور سوچ، بچاؤ کی تمام تر

روش اور انداز بدل ڈالے۔

اپنی قدیمی قیام گاہوں سے پشتون قبائل کے کوچ کا زمانہ بھی منگولوں اور تاتاریوں کے ان حملوں کے ساتھ ساتھ تھا۔ جیسا کہ ان خون در دیزہ نے لکھا ہے:

• چون مردم افغانان مملکت قندھار را در میان یکدیگر قسمت کرده بودند حصہ مردم ترین در میان مردم کند و ز مند افتادہ بود، تاکہ حمایتی این دو برادران در نیک و بدی بیکدیگر نخرسید۔ و از میان مردم کو نہ مردم شیخے ہنزہ نزدیکتر بدترین بودند چہ ایشیان جو بٹے بود۔ و غستان نام و آن نزدیک حدود ترین بود۔ تا در میان مردم شیخے و ترین عداوت افتاد۔ آخر الامر مردم ترین غالب آمدہ مردم شیخے بعضے را کشتہ و بعضے را بجای ساختہ پیچ کڈام از مردم زند و از مردم غوری بہ حمایتی ایشان نہ رسید۔

القصہ چون مردم شیخے از جوئے ارغستان بے جا شدند التجا بہ مردم غوری خیل آمدند پارہ زمین محدود را التماس نمودند زمین ناقابل و نامناسب، چنانکہ رسم عطائے اغنیا بہ غربا با مسائل آن است و ادند ایشان قانع آمدند۔

سماع است کہ در حدود قندھار در زمانہ نو بہار چوبار نہا بار و نبات بسیار و علف ناربے شہر روئیدن گیرد۔ بعدہ چون گرمی تموز در رسید ہمہ خشک شدہ فرو دیزد۔

اما مویشی تا بہ سال دیگر بہان گیاہ خشک را میخورند و وقت خود سازند اگر باران بر خشکال نہا شدہ و اگر باران بر خشکال باریدن گیرد بہان گیاہ خشک را بہ تہای سیلاب میبرد ویران میکند و گیاہ دیگر نمیروئید پس در آن سال مویشی ایشان ہلاک میگردد۔

تا در آن ایام قضا و قدر در حدود غور خیل باران بر خشکال باریدن گرفت تا گیاہ مملکت ایشان تلف شدہ بعدہ بہ اتفاق اوسر مدبرہہ اجتماع نمودند مملکت مردم شیخے را بہ جنگ و جدل گرفتہ

مردم شخے ازاں جابے جاشده در مملکت کابل رسیدہ۔

و مردم حتمان نیں: مرد و تک و گول بہ مردم شخے ہمراہ آمدہ اند و در مدد و حمایت این مردم
بودہ اند۔ الی یومنا ہذا۔ و مردم جہند زئی اصلاً از مردم زمندانہ، اما بہ حادثہ از حوادث از
برادران خود غصہ کردہ بہ مردم شخے ہمراہ شدند۔ باز از آن تابہ این غایت ہمراہی و برادری
دادند۔ القصد چون سالے چند بہ فراغت در کابل ماندند اغیلے روزگار و اذا قویائے
آن دیار آمدند چہ مویشی ایشان بہ فراغت در علف زار ہائے بے حساب می خریدند و
اولاد ایشان در عین فراغت روز بہ روز تزیید بودند۔

ترجمہ: "جب پشتون قندہار کے علاقے میں مقیم ہوئے اور آپس میں علاقے تقسیم کئے تو ترمین کا
حصہ کندوز مند کے مابین آگیا۔ اور یوں ان دونوں قبیلوں کو حسب ضرورت ایک دوسرے کی مدد کرنے سے
دور کر دیا گیا۔ لیکن کند کے گھرانے میں سے شخے ترمینوں کے اور زیادہ نزدیک ہو گئے کیونکہ جوئے ارغستان کا علاقہ
ان کے حصے میں آیا۔ ترمین کی حد ان کے نزدیک تھی۔ اس وجہ سے شخے اور ترمینوں کے مابین رنجش پیدا ہوئی۔
آخر ترمین شخے پر غالب آ گئے اور شخے کے بعض افراد قتل کئے گئے۔ اور بعض کو ملک بدر کر دیا۔ لیکن زمند اور غوریا
خیلوں کی طرف سے کسی نے بھی ان کی مدد نہ کی۔ جب شخے کو جوئے ارغستان سے اٹھایا گیا۔ تو وہ نقل مکانی کر کے
غوریا خیلوں کے پاس چلے گئے اور ان سے اپنے لئے کچھ علاقہ طلب کیا۔ انہوں نے بھی اندراہ کرم جیسا کہ اغیا کا دستور
بے کچھ بخر اور غیر آباد زمین ان کو دے دی۔ اور انہوں نے بہ امر مجبوری اسی پر صبر کیا۔

کہتے ہیں کہ قندہار کی چراگاہوں میں جب بہار آتی ہے اور بارش خوب برتی ہے تو بے اندازہ گھاس اُگ
آتی ہے۔ لیکن جب گرما کی تہمت کا آغاز ہوتا ہے تو ساری گھاس سوکھ جاتی ہے اور زمین پر گر جاتی ہے اور دوسرے
سال تک مویشی اُسی گھاس پر بسر و قات کرتے ہیں لیکن اگر برسات میں بارش ہو جائے تو ساری سوکھی گھاس سیلاب
کی نذر ہو جاتی ہے اور مزید نہیں اُگتی نتیجہ یہ ہوتا ہے کہ باقی ماندہ مدت میں مویشی بھوکوں مر جاتے ہیں۔

خدا کا کرنا تھا کہ اُس زمانے میں غوریا خیل کے علاقے میں برسات میں شدید بارشیں ہوئیں اور ان کی چراگاہوں
کی گھاس تلف ہو گئی اس لئے سب نے خیمے پر صدا بول دیا اور حد کرنا شروع کیا اور اکٹھے ہو کر جنگ و جدل

کے ذریعے انہیں عطا کردہ اُس خطہ زمین سے دوبارہ چلے جانے پر مجبور کیا اور فتحی قبائل وہاں سے نقل مکانی کر کے مضافات کابل میں جا بسے۔ اُن کے ساتھ آسمان خیز قبیلہ والے بھی ٹانگ اور گول سے نکل آئے اور بعد ازاں ہمیشہ اُن کی مدد کرتے رہے۔

ہمند زئی قبیلہ بھی اصلاً زمند کے گھرانے سے ہے۔ لیکن کسی حادثے کی وجہ سے اپنے خویش واقارب سے الگ ہوا ہے۔ اور فتحی قبائل کے ساتھ اُن ملا ہے۔ اور اُس وقت سے اُن کا ہمراہی ہے۔

مختصر یہ کہ کئی سال مضافات کابل میں آرام سے گزارے تو خاصے مالدار اور طاقتور ہو گئے۔ ان کے ڈھونڈ نگر چراگاہوں میں نہایت اطمینان کے ساتھ چرا کرتے اور اُن میں اضافہ ہوتا رہتا۔ اسی طرح رفتہ رفتہ ان کے دن پھر گئے اور آل و اولاد میں اضافہ ہوا۔

لیکن یہ ایک عارضی دور تھا۔ یہ معلوم نہیں کہ یہ دور کتنے عرصے تک رہا۔ اس لئے کہ نہ تو خون درویشہ نے کسی حتمی تاریخ کی نشاندہی کی ہے اور نہ مورخ خواجہ نے۔ لیکن حالات و قرائن سے یہ معلوم ہوتا ہے کہ یہ دور سلاطین غزنویہ کے زمانے سے لے کر الفیگ کے دور کے اختتام اور بابر کے عہد حکومت کے ابتدائی چند سالوں تک تھا۔ اس لئے کہ بعد کے دنوں میں فتحی اور غوری معہ دوسرے ہمراہی قبیلوں کے کابل سے چلے آئے تھے۔ اور پشاور، سوات، سینر اور باجوڑ میں آباد ہوئے تھے۔ اس سلسلے میں تواریخ حافظ رحمت خانی کے مولف نے خواجہ مورخ سے یہ بیان نقل کیا ہے۔

لوغونی سری پوہنتی چہ دیوسفزو و کوکوم ملکو نہ
ملکے نیشکے مینے مار کے غوسا یاخیل کا تو اوسہ پیغوموہ
غوسا یاخیل پیغوموہ کرہ تہ بنخے بیئ سرہ وروسلرہ
بنخے ستالہ لاسہ راسے حالہ تہ زور ور وے پھروہ
”اگلے لوگ پوچھتے ہیں کہ یوسف زیوں کے ملک کو سنئے تھے۔ اُن کا ملک نیشکی اور گھراڑہ میں

تھے۔ غوریا خیل ابھی تک طعنے دیتے ہیں۔ اے غوریا خیل طعنے نہ دو۔ تم اور شیخ آپس میں بھائی ہو شیخ تو تیری وجہ سے آیا۔ اس لئے کہ اُن دنوں تو طاقتور تھا۔

اس آخری ہجرت کا پس منظر اور اس کے سبھی نتائج و عواقب تو ادیب حافظ رحمت خانی میں تفصیل کے ساتھ درج ہیں۔ ان تمام حالات و واقعات سے انسان اس نتیجہ پر پہنچتا ہے کہ ان قبائل کی تاریخ و ادب دونوں پر اُس وقت کی معاشی زندگی کا بہت بڑا اثر تھا اور شاید یہی وجہ ہے کہ ان میں اگر ایک طرف قبیلوی حمیت بہت زیادہ تھی، تو دوسری طرف ان مسلسل حوادث نے انکی طبیعت کو روحانی سکون حاصل کرنے کی طرف مائل کر دیا تھا اور جب انہوں نے سمہ سوات اور باجوڑ کے علاقے میں زندگی کے ان حوادث سے قدرے فراغت حاصل کر لی تو اہل شریعت و طریقت لوگوں کی تبلیغ اور تعلیم کی طرف رجوع کیا اور یوں تصوف اُن کے ادب و زندگی دونوں میں رچ بس کر انکی عمومی زندگی پر اثر انداز ہونے لگا۔

”انقلاب انگریز دور“

یہ وہ زمانہ تھا کہ پہلے سید علی ترمذی (پیر بابا) پھر بایزید انصاری اور بعد ازاں اخوند درویش نے ان کی توجہ شریعت اور راہ سلوک کی طرف مبذول کرانی شروع کی اور اسی طرح خیر البیان اور مخزن کے وہ دونوں مسالک پیدا ہوئے جنہوں نے پشتو زبان اور اُس کے ادبیات کی راہ یکسر بدل ڈالی۔ حضرت سید علی ترمذی نے پشتو ادبیات کے ساتھ کوئی علاقہ نہیں رکھا لیکن بایزید انصاری کی کتاب خیر البیان باوجودیکہ پشتو، فارسی، عربی اور ہندی کا آمیزہ تھی۔ اور ستم زبان اور تکلف اسمیں بہت زیادہ تھا، تاہم یہ پشتو زبان میں طریقت اور سلوک کے راستے کی ایک انقلاب انگیز کوشش تھی۔ بایزید کی تحریک مخالفت میں اخوند درویش نے اٹھ کھڑے ہوئے مگر نظرئے اور عقیدے کے اختلاف کے ہوتے ہوئے بھی نظم و شردونوں کے سلسلے میں ان دونوں مسالک میں واضح مماثلت موجود تھی۔ اگرچہ پروفیسر سید تقیوم الحق کے خیال کے مطابق اخوند درویش کے مسلک کا زیادہ زور اس بات پر ہے کہ شریعت اور طریقت دو الگ الگ چیزیں ہیں۔ اور طریقت شریعت

کے سائے میں پروان چڑھتی ہے۔ مگر اس کے برعکس روشانیہ مسلک کے علمبردار کہتے ہیں کہ سہ
 شریعت رینتیا لقصار د پیغمبر دے حذر کرہ لغلا زنا غیبت نہ
 بیخی بنا حرام حلال پیش نہ دے عمل کرہ پہ واریہ حکم پہ رکتو نہ
 طریقت فعل کو دار دائم فرض شوی

د صانع طاعت پہ واریہ اندامو نہ

”شریعت پیغمبر کی سچی گنتگو ہے چاہیے کہ توجہوری، زنا اور غیبت سے اجتناب کرے۔
 پانچ ارکان اسلام اور حرام حلال کی پہچان ضروری ہے۔ ان ارکان اور احکام پر عمل پیرا ہونا لازمی ہے۔
 اپنے جسم کے تمام اعضاء سے کردار و عمل دونوں کے ذریعے صانع حقیقی کی بندگی کرنا فرض دائم ہے اور یہی
 راہ طریقت ہے۔“

خان علیین مکان خوشحال خان شنگ کی بھی جیسے ہی رائے ہو کہ میاں روشن کے مکتبہ نمک اور اخون
 درویزہ صاحب کے مسلک میں اختلاف فروغی تھا۔ اس لئے سرائے نامہ میں لکھا کہ ۔

درویزہ چہ بیان کرے خیل کتاب دے نوم نے مخزن الاسرار کرے جناب دے

د روشن خیل البیان دے ولید لے ہخہم بھمول بیان و ونا پسند لے

”درویزہ نے جو اپنی کتاب لکھی ہے تو جناب نے اس کا نام مخزن الاسرار رکھا ہے۔ اس نے میاں روشن کی

خیر البیان دیکھی تھی وہ بھی ایک ناپسندیدہ اور مجہول قسم کا بیان تھا۔“

جو کچھ بھی ہو ان دونوں مسالک نے مجموعی طور پر پشتو زبان اور اس کی ادبیات کو عصری متقاضیوں کے
 مطابق بڑی وسعت دی ہے۔ اور شمرئی اور روحانی علوم کے میدان میں اسے بہت سے الفاظ، اصطلاحات اور
 محاورے دیئے ہیں۔ یہ الفاظ، اصطلاحات اور محاورات اگرچہ اکثر عربی اور فارسی سے لئے گئے تھے مگر ان
 کے مکرر استعمال کی وجہ سے اس زبان میں ایسا گھر گیا۔ کہ تمام کے تمام الفاظ محاورے اور اصطلاحات عام پشتو بول
 چال کا حصہ بن کر رہ گئے۔ اسی طرح اس زبان کا وہ عوامی ادب جو کتابی ادب کے ساتھ متوازی جاری تھا۔ اس میں
 بھی ان کا استعمال عام ہو گیا۔

”پشتونز کا ارتقاء“

ادبیات کے تاریخ نگار اکثر نثر کی تاریخ کے بارے میں یہ کہتے ہیں کہ ”ویسے تو عام بول چال میں نثر شعر سے پہلے آتی ہے۔ لیکن تحریر میں شعر عموماً نثر سے پہلے آتا ہے۔“ زبانوں کے ادب کی تواریخ میں بھی اکثر تحریر شدہ نثر کی پیدائش اور ارتقاء کا عمل بعد میں آتا ہے۔ اس کی تین قسمیں نثر عادی، نثر مزجر، نثر مستحجہ ہیں۔ پہلی قسم سادہ۔ دوئم بے بحر لیکن موزون وزن کی حامل اور تیسری بے وزن لیکن بحر میں موزوں کی گئی۔ پہلی قسم زبان کی عام اور سادہ بات چیت کا انداز ہے۔ دوسری وہ نثر ہے جسے مذہبی متقدس حامل ہے اور اس کا قرآنی انداز مسلمانوں کی نثر اسلامی دنیا کی دوسری زبانوں میں خاص مقام رکھتا ہے۔ پھر اس کی تین قسمیں ہیں، متوازی، مطرف اور متوازن۔ پہلی شکل میں دو متواتر باتیں ہم وزن اور برابر لائی جاتی ہیں۔ دوسری میں دو یا زیادہ باتیں ہم وزن اور برابر نہیں ہوا کرتیں۔ تیسری صورت میں دو یا زیادہ مسلسل باتیں ایک دوسرے کے برابر تو ہوتی ہیں لیکن ہم وزن نہیں ہوتیں۔ نثر کا یہ متقلیدی انداز پشتون میں بھی اُس وقت سے رائج ہے جب سے پشتونیں اسلامی تعلیمات اور تبلیغ کی ضرورت محسوس کی گئی۔ اس لئے کہ پشتون کی وہ پُرانی نثر جس کا مذہبی تعلیمات کے ساتھ تعلق نہیں رہا وہ تحریری شکل میں موجود نہیں۔ البتہ ضرب الامثال، قصوں اور نقلوں میں اس قسم کی نثر کا کچھ نہ کچھ وجود باقی ہے۔ مگر یہ صرف لوگوں کی یادداشت پر مبنی ہے۔ اس لئے نثر کی تاریخ کے سلسلے میں اس کی اہمیت محض اس قدر ہے کہ اگر اسے جمع کر دیا جائے تو ایک ایسا بڑا ادبی ذخیرہ ثابت ہوگا جس سے نہ صرف پشتونوں کی روایات اور معاشرتی زندگی کے حقیقی فن و فنون ہمارے سامنے آجائیں گے بلکہ پشت و پشت سے ہمارے عوامی افکار اور خیالات کے موازنے کے لئے دلچسپ مواد بھی ہاتھ آجائے گا۔

ہر زبان میں قدیم ادوار سے ادبی فن پاروں کی بقا کے لئے شعر کے وسیلے بروئے کار لائے جاتے رہے ہیں۔ یہی وجہ ہے کہ قدیم ادب کے ضمن میں ہندی آریائی زبانوں کے شاہکار ہیں یا دیدوں کے علاوہ رامائن اور مہابھارت کے قصے، درگشت کی اورستا اور ژند و پاژند کے صحیفے ہیں یا سامی زبانوں کی، اہل بیت کی ان سب کی زبان اور

اور انداز میں کسی دیکھی وزن اور شعری انداز کا خیال رکھا گیا ہے۔

قدیم یونانی ادب کا حال بھی کچھ اسی طرح کا رہا ہے۔ محقق سینکلیئر اس بارے میں لکھتا ہے کہ اس زبان کی نثر کے آغاز کا وقت معلوم نہیں اور یہ قدرتی امر ہے کہ عام بول چال کے لئے رائج شدہ وسیلہ سادہ نثر تھی۔ لیکن یہ ضبط تحریر میں نہیں لائی گئی۔ اس لئے یونانی ادب کے متن میں بھی یہ مقابلاً نئی ایجاد ہے۔ مزید کہتا ہے کہ یونانی ادب میں ادبی مراد کا سبب پُرانا نمونہ جس میں کوئی واقعہ یا قصہ محفوظ کیا جانا مقصود ہوتا وہ عموماً چھ ماتروں کا منظم بیان ہوتا۔ ہومر اور ایسود دونوں یونانی زبان کے قدیم ترین مورخین اور فلسفی شاعر شمار کئے جاتے ہیں۔ غالباً اس کا ایک سبب تو یہ تھا کہ نثر کے مقابلے میں نظم آسانی سے اور اچھی طرح سے یاد رہتی ہے اور باقی تمام روایتیں جیسے اس کے حق میں تھیں۔ دیو مالا، تاریخ، ہیئت وغیرہ سبھی اس انداز میں محفوظ کی گئی ہیں۔ ہیئت کے بارے میں خصوصاً اس روایت کو زیادہ استحکام ملا ہے۔ وہ مزید لکھتا ہے۔ ”کہ یہی چھ ماتروں والے مصرعے چھٹی صدی قبل مسیح تک یونانی نثر کا ایک قومی انداز تھا جس میں ادبی افکار محفوظ کئے جاتے، لیکن چونکہ دیو مالا اور تاریخ دونوں کی اہمیت یکساں تھی اس لئے ان دونوں میں کوئی خاص فرق نظر نہیں آتا۔ ایسا معلوم ہوتا ہے کہ پشتو میں بھی اس قسم کے بیانات کا رواج موجود تھا۔ جو غنائیہ شاعری کے متن میں مروت قبیلہ کی ”کسر“ اور ”غلگنہ“ اور ”نارہ“ کے نام سے بیان کئے گئے ہیں۔ شاید اسی طرح پشتو میں بھی موزوں طرزوں کے ان بیانات نے رواج پایا ہو جو آخر میں نثر اور نظم کے مختلف اقسام میں ارتقاء پذیر ہوئے ہوں۔ لیکن چونکہ نثری ادب کا یہ قدیمی دور پردہ اخفا میں ہے لہذا اس غنائیہ انداز کے نمونوں کے علاوہ کسی دوسری قسم کی پشتو نثر کے بارے میں کچھ کہنا مشکل ہے۔“

روحانیہ تحریک کے بانی اور پیشوا کوہنواز اول کے نثر نگاروں کا نثر خصل شمار کیا جاتا ہے۔ اس لئے کہ ان کی کتاب ”خیر البیان“ پشتو زبان کی دستیاب نثری کتابوں میں سب سے پہلی کتاب خیال کی جاتی ہے جو تحریری شکل میں موجود ہے۔ باوجود اس کے کہ پروفیسر جیسی کے دعویٰ کے مطابق سلیمان ماکو ۱۳۱۵ھ کی تذکرۃ الاولیاء کے نام سے ایک کتاب نثر مرسل میں تھی۔ پشتو نثر نویسی کا یہ انداز تا دیر مقبول اور مروج رہا۔ جیسی نے اس نثر کا کچھ نمونہ اپنی تاریخ ادبیات میں یوں دیا ہے:

”یہ دولہا و شہید سہ دھری تھلے و م او پشتونخوا پہ راغو او کلیو
 گر خیدم او مراقد اولیاؤ او ا صلینو ے پلتل او یہ ہا لوری ے کاملان
 موندل۔ او دوی پہ خدمت خاکپئے و م او ہا کلہ پہ سلام ورتہ ولاہ۔ چہ
 دے سہرہ پہ کور کیننا ستم او تنرا کے او چاؤ دے دپتو بیا پاخید لم
 اولہ خبشتن ے مرستون شوم چہ احوال د صغو کاملان و کاہم۔“

” ۹۱۲ھ میں نے جاکر پشتونخوا کے سطح مرتفع اور مواضع کا سفر کیا اور اولیاء اور ا صلین کے
 مراقد تلاش کرتا رہا۔ ہر شہرت مجھے بزرگان کمال ملے۔ اور انکی خدمت میں خاک پا بنا رہا۔ اور سلام کے لئے ہر دم
 مستعد، جب اس سفر سے گھر لوٹا اور پاؤں کے چھالے پس گئے تو پھر اٹھا اور اللہ پاک سے مدد مانگی
 تاکہ ان اولیاء عظام کے حالات کا سراغ لگاؤں “

پھر محمد علی بستی نے ۱۳۸۲ھ میں تاریخ سوری لکھی ان دونوں کتابوں کا ذکر محمد هوتک کے ”پڑھ خزانہ“
 میں موجود ہے۔

فاضل حبیبی سلیمان ماکو کے بارے میں لکھتے ہیں کہ ”وہ بابر خان کا بیٹا تھا۔ اور قوم کے لحاظ سے ماکو
 صابزی تھا وہ چھٹی صدی ہجری کے لگ بھگ تھا قندہار کے موضع ارغان میں مقیم تھا۔ مورخ سیاح اور جہان
 گشت انسان تھا وہ خود لکھتا ہے کہ ” ۹۱۲ھ میں جاکر پشتونخوا کے سطوح مرتفع اور مواضع میں گھومتا رہا۔
 اور بزرگوں کے مراقد دیکھتا اور تلاش کرتا رہا۔“ ایسا معلوم ہوتا ہے کہ سلیمان اس مفید اور باعث منفعت
 سفر کے بعد آمادہ ہوا کہ مامور پشتونوں اور بزرگوں کے احوال میں ”تذکرۃ الاولیاء“ لکھے۔ ان کے فرمودات
 اور انکے اشعار اس کتاب میں درج ہیں۔ افسوس ہے کہ یہ کتاب اب ناپید ہے۔ لیکن اس کے پہلے آٹھ صفحے
 مجھے (۱۳۱۹ش سال میں) خوش قسمتی سے قندہار میں مل گئے۔ اور انکے عکس میں نے کابل کے سالنامہ اور پشتون
 شعراء کے پہلے حصے میں شائع کئے۔“

پروفیسر حبیبی آگے چل کر لکھتے ہیں کہ سلیمان ماکو پشتونوں کے ایک قدیم مورخ ہیں اور ان کی عمر اور مفید
 کتاب کے وہ چند اوراق پشتو زبان اور افراد کی تاریخ کے لئے ایسے سودمند ثابت ہوئے کہ پشتو زبان و

ادب کی تاریخ تا ابد ان کی مرہون منت رہے گی۔ یہ کتاب صرف اولیاء کا تذکرہ ہی نہیں بلکہ پشتو شعروادب کا ایک گرا نقدر مرقع بھی ہے۔ پشتو نثر کی تاریخ بھی اس صاحب نظر مؤرخ کے احسان کو نہیں بھول سکتی۔

تاریخ سُوری کے مؤلف کے حالات زندگی کے بارے میں زیادہ کچھ معلوم نہیں ہو سکا ہے لیکن اس قدر کہا جاسکتا ہے کہ وہ بست کے مشہور تاریخی شہر کے باسی تھے۔ ”پرہ خزانہ“ کے مؤلف محمد هوتک نے جو قدیم ادبی آثار اپنی کتاب میں نقل کئے ہیں۔ ان کا ماخذ شیخ کٹہ کے ”لوغوی پستانہ“ نامی کتاب کے ذریعے تاریخ سُوری میں بیان ہو رہے۔ جیسی کہتے ہیں کہ :-

(۱) پشتو کا بہت پرانا شعر اور احوال امیر کروڑ - (۲) شیخ سعد سُوری کے احوال اور کلام (۳) شکارندوٹے کے احوال اور کلام ان تینوں کا ماخذ ایک ہے۔ مطلب یہ کہ پشتو کا قدیم ادبی اثاثہ دراصل تاریخ سُوری سے ماخوذ ہے۔ یہ اس بات کو یقینی بنادیتا ہے کہ تاریخ سُوری فقط جنگ و جدل اور سیاسی واقعات پر مبنی کتاب نہ تھی بلکہ ادبی رنگ اور محاسن کی بھی حامل تھی۔

میسر راوردی نے اخون درویشہ کے ”تذکرۃ الابرار“ کے حوالے سے یوسف زیوں میں مزارع نامی ایک پرانی کتاب کی موجودگی کا تذکرہ بھی کیا ہے۔ اس سلسلے میں اخون درویشہ کا اپنا بیان کچھ یوں ہے کہ لے :-
 ”در زمان توجہ اکبر بادشاہ باین مردم - میاں عیسیٰ بہ سرداران این مردم نوشتہ کہ اگر کتاب مزارع از مخزن ملاشاہانی سواتی فرستید صحن مملکت شما گروم - و از توجہ این بادشاہ بر نام - تا این مردم بہ جبر و اکراہ از ملا فیض اللہ گرفتہ فرستادند - چون من در مجمع آن مردم رسیدم گفتم یگان برکت در شما این کتاب بودہ - اکنون دیران دیران خواہید شدہ - آخر الامر ویران شدند“

”جب اکبر بادشاہ کی توجہ اس طرف ہوئی تو میاں عیسیٰ نے ان لوگوں کے سرداروں کو کھاکا کہ اگر مزارع نامی کتاب ملا شاہانی سواتی کے کتب خانے سے نہ کوئی بھیج دو تو میں تمہارے ملک کی حفاظت کروں گا اور تمہیں بادشاہ سے چھٹکارا دلاؤں گا۔ انہوں نے نہایت ظلم و جبر کے ساتھ وہ کتاب ملا فیض اللہ سے لے لی اور بھجوا دی۔ جب ان سے میری ملاقات ہوئی تو میں نے انہیں کہا کہ تم میں باعث برکت بیجز وہی ایک کتاب تو تھی۔ اب تمہارے دن اچھے

نہیں ہوں گے۔ اور اُن کے ساتھ بھی کچھ ہوا۔“

اخون درویزہ بابا کے بیان سے یہ ظاہر نہیں ہوتا کہ یہ کتاب کس موضوع پر کس زبان میں لکھی گئی تھی، اور وہی کہتا ہے کہ یہ کتاب چند پشتوں سے اس قبیلے میں موجود تھی اور ان کی نظروں میں اس کی بڑی قدر و منزلت تھی۔ اگر یہ صراح نامی عربی ناموس نہ ہو تو معلوم ہوتا ہے کہ یہ یوسف نامہ کے شجروں اور نسب ناموں کی مکمل دستاویز تھی۔ اور شاید شیخ علی کے دفتر کے حصے اسی کی بنا پر مرتب کئے گئے تھے۔ مترادفی قبائل کے نسب ناموں کی دستاویز بھی جیسے کہ صراح ہی کا حصہ تھے۔ جس کا تذکرہ پیر معظم شاہ نے خواجہ مؤرخ کے حوالے سے تواریخ حافظ و حجت میں کیا ہے اور شاید اسی وجہ سے یہ لوگ اپنے آپ کو یوسف زئیوں کے عزیزوں میں شمار کرتے تھے۔

بایزید انصاری ۹۲۷ ہجری مطابق ۱۵۲۵ء میں پیدا ہوئے تھے۔ قومیت کے لحاظ سے اُر مرٹھے دوسری بے شمار کتابوں کے علاوہ انہوں نے تصوف اور سلوک کے موضوع پر ایک مشہور کتاب ”خیرالبیان“ لکھی ہے۔ ان کے عقائد اور مسلک کے بارے میں تفصیلی ذکر پہلے گزر چکا ہے۔ یہ کتاب پشتو کی پرانی نثری ادب کے سلسلے میں سب سے اہم اور قدیم دستاویز ہے جو ایک عرصے سے نایاب تھی۔ اور آخر ۱۹۵۹ء میں مرحوم مولانا عبدالقادر نے مغربی جرمنی کے دورے کے موقع پر ٹیوننگن کے کتب خانے میں دریافت کی۔

بایزید جیسا کہ کہا گیا ہے روشانی تحریک کے پیشوا تھے۔ اس تحریک نے تصوف و سلوک کے عقائد کو پھیلانے کے ساتھ ساتھ اُس وقت کی سیاسیات میں بھی اہم کردار ادا کیا۔ اس تحریک کا پشتون قبائل میں کچھ عرصے تک بہت گہرا اثر رہا۔ اس کے خلاف سید علی محمد زئی دیربابا کے خلیفہ اخون درویزہ اٹھ کھڑے ہوئے۔ روشانی تحریک کے طرفداروں اور مخالفین کے ان دو گروہوں نے پشتو نظم و نثر کے دونوں میدانوں کو بہت کچھ دیا۔ ساری پشتو نثریں ان کا ہی عرصے تک ان دو گروہوں کا اختلاف جاری رہا۔ خیرالبیان کے جواب میں اخون درویزہ نے اپنی کتاب مخزن الاسلام لکھی۔ ان دونوں کتابوں کا متن زیادہ تر نثر میں تھا۔ عبارت کے کچھ نمونے یہ ہیں :-

”او بایزید! او کنبہ پہ آغاز د کتاب پہ درست
خیرالبیان کا نثری نمونہ :- حرفونو بسم الله تمام - زہ نہ در کوم مزدوری

و هیئوچہ کشی بیا ورائوی یوحرف یا تیکے بیائے کشی چہ درستین ی بیان -
 او بایزید ! او کنبہ صفہ حرفونہ چہ پہ ہر ژبہ ساز پری د فائدے د پارہ
 د آدمیانو - تہ دانائے لہ ہر خین - مانہ زردہ بیرون حرفونہ د قرآن و سبحان -
 د حرفونو کشل پہ تادی د حرفونو شکر گندول او نمون او بسودل پہ مادی -
 و کنبہ زما پہ فرمان پہ مانند د حرفونو د قرآن او کیندہ - پہ حینو حرفونو
 تکی یا غروندی یا نورے نبنائے بے لہ حرفونو زربہ و پیشنی آدمیان - چُنے
 حرفونہ خلوص خلوص و کنبہ عیان - زرہ بے زردہ کاچہ لے لولی - ساہ و رست
 باسی د حینو دور ستر یوسرہ آدمیان -“

”مخزن الاسلام کا نثری نمونہ“

” یہ نامہ د خداے آغاز کرم اوس لہ دے علم کلامہ دے رحمن رحیم خداے
 دے - بلہ چارے شی تمامہ - بادشاہ دیاد شاہانو تر مقبیں و مقبیں دے - د
 دہ صفت دے د بزرگئی ترجمہ و عقلمونو بر دے “
 پہ آغاز د مالیے د باندہ فقیر بیان کا - لہ توحیدہ بہ خہ وائی - لکہ دُر
 چہ لہ صدقے رو بنان کا - خداوند دکل عالم دے - زمونہ خنبتن قدیم
 دے بے زوالہ - پہ خیل صفت دے صفت شسوی - ہر صفت لے لکمالہ -
 بے روحہ دے زندہ دے - کل ترتیب لے پہ کمال دے - لائق دے - خداے
 ہر چار پہ اندازہ کا - خداوند ذوالجلال دے - تواہندہ دے د نیکی
 د بدی چہ دے زبنت پہ نیکی راہی پہ بدی نہ دے “ -

نثر کی ان ہر دو طرزوں کو خوشحال خان نٹک نے ”ناموزوں مجہول اور ناپسندیدہ“ قرار دیا ہے۔ پشتو میں بیشک اس قسم کی نثر اس تقلید کی وجہ سے وجود میں آئی تھی۔ جو پشتون اہل قلم نے فارسی عربی کی غلی اور دینی کتابوں کے مطالعے سے حاصل کی تھی۔ اگر ایسا نہ ہوتا تو پھر چاہیے تھا کہ پشتو نثر اس روزمرہ اور محاورے سے جتنی ہوتی جس میں عام لوگ آپس میں بات چیت کیا کرتے تھے یا مائیں اپنے بچوں کو میٹھی میٹھی کہانیاں سنایا کرتی تھیں اور زبان بھی وہی قصہ کہانی والی ہوا کرتی تھی، جو انکے گھروں اور محروں میں بولی جاتی تھی۔ اور نامعلوم زمانے سے جس زبان کے ضرب الا مثال چلے آ رہے تھے، ضرب الا مثال کی زبان کا انداز اور خیر البیان کی طرز بیان کا فرق ظاہر کرنے کے لئے یہ چند ضرب الا مثال اور ان کی زبان ملاحظہ ہو:-

”ور استنہ وړان سہی چہ امرودین لالا نارے وحی“
 ”اختر چہ تیر شی نکر پڑے پہ دیوال او تپہ“
 ”دراختلی درنجبلی توچہ وچہ لاسدہ نکرے“
 ”بدی چہ فڈ کمرے بدے چارے“ بدے بہ چا واژہ پہ لاسے“
 ”برخہ کومہ بدہ دہ، چہ ورنیکارہ نکرے او ورے فڈ کمرے“
 ترجمہ:- ”وہال ختم ہونا ہی بہتر ہے اس لئے کہ مجھے امرودین لالا ہار رہا ہے“
 ”عید گزر جائے تو پھر ہندی دیوار پر تھوپ دی جائے“
 ”وہ میں تجھے گوندھا ہوا آٹا۔ بخشی ہوں مگر سوکھے آٹے کو نہ گھول“
 ”اگر بدی برے کام نہ کرتا تو اسے راستے میں کون قتل کرتا“

پشتو نثر متاخرین تک

یہ عجیب بات ہے کہ پشتو جو عوام کی زبان ہے پشتو کی پُرانی نثر کی کسی ایک کتاب میں بھی دستیاب نہیں۔ خود خوشحال خان بابا کی نثر بھی اس روایتی راستے سے گزری ہے۔ جو پُرانی نثر کا خاصہ خیال کیا جاتا ہے۔ خیر البیان اور

مخزن کی جس طرز نگارش کو خان بابا نے جہول اور بے رنگ کہا ہے اور اُس پر زبردست تنقید بھی کی ہے، وہ خود بھی تھوڑے سے رد و بدل کے ساتھ اُسی طرز کے لکھنے والے ہیں۔ مثلاً دستار نامے کی نشر کا یہ انداز آغاز سے لے کر اختتام تک ساری کتاب پر حاوی ہے :-

و د خصلتونو او هنرونو په طريق چه منحصر دستار د قابليت دے،
د دستار د لائق موقوف په صفو خصلتونو هنرونو دے۔ نقصات
بے په عدم حصول کيږي دے۔ هنرونه کسبونو فنونو حرفتونو، صنعتونو
خصلتونو نويونو دیر دی۔ تو شمار تیر دی که په وروپسے ثور خط عمر
د نوح بویه چه په تعلیم لے حاصل کا :-

ترجمہ :- حضائے اور هنروں کی رو سے وہ نہرست جو دستار فیضیت کے لئے لازمی ہے دستار لیاقت
بھی اُن ہی خصائے اور هنروں پر مبنی ہے۔ اِن کا نہ ہونا باعث نقصان ہے۔ ہنر کسب
فنون حرفت۔ صنایع۔ حضائے و عادات بہت سے ہیں۔ اور بیشمار ہیں۔ اگر اِن سب کے
حصول تعلیم کے درپے رہو گے تو اُس کے لئے عمر نوج درکار ہوگی۔
لیکن پھر بھی اِس نشر میں ایک گونہ روانی اور توازن موجود ہے اور بے تکلف پڑھی جاسکتی ہے صرف
فارسی عربی لغات کے وافر استعمال سے و اشارت سے کی عبارت میں شگفتگی پیدا کی ہے اور قاری اُس میں وہ
لطف اور مزہ نہیں پاتا جو درحقیقت دستار نامے کی روح ہے۔

خوشحال خان کے گھرانے میں خان علیین مکان کی شریفی کی اِس طرز کو فروغ ملا تھا۔ اُن کے تتبع میں
اُن کے بیٹوں عبدالقادر خان۔ صدر خان اور گوہر خان اُسی راستے پر گامزن ہوئے۔ اِس قسم کی نشریں قبل القادریان
نے گلستان سعدی کا ترجمہ کیا اور کتاب کو گلستانہ کے نام سے موسوم کیا۔ عبدالقادر خان کی نشر کا نمونہ یہ ہے :-
در پس لہ دیو فکر و نو مصلحت دا اولید و چه باقی عمر حان تہ ناستے پیشے
د قناعت په لمن کيږي نغسے بھتر دے۔ مشغو لاله کتاب، ورتله په لوری د مسجد چه
سعادت د دنیا و آخرت دے۔ غنیمت گنلے بویه۔ اکثر یہ تنہا ناست و م۔ کلا

بہ بعضے یارانِ داغۂ استفادہ بہ د علم عربی و فارسی کو لہ۔ بعض دوستان
راختہ گلستان کتاب دوست دیر دیر یہ و میل چہ دعویٰ و فارسی کتابونہ

دیر دی اما یہ پستوس ڈبہ کبے کتابونہ د پستو نیشہ۔

” بہت سوچ بچار کے بعد میں نے مصلحت اسی میں جانی کہ باقی عمر تنہا رہ کر اور قناعت کے دامن
میں پاؤں پیسٹ کر بیٹھ جانا ہی بہتر ہے۔ کتاب سے مصروفیت، سوئے مسجد جانا، جو دنیا و آخرت
کی سعادت ہے (کو غنیمت سمجھنا چاہیئے۔ اکثر تنہا بیٹھا رہتا۔ کبھی کبھار بعض دوست آجاتے اور
فارسی، عربی علوم کا استفادہ کیا کرتے۔ بعض احباب مجھ سے کتاب گلستان پڑھتے۔ اور اکثر کہا کرتے کہ عربی فارسی
کتابیں بہت زیادہ ہیں لیکن پشتو زبان میں پشتو کی کتابیں موجود نہیں۔“

عبدالقادر خان کے بھائی سعد خان کی پشتونز بھی ہی رنگ لئے ہوئے تھی۔ جیسا کہ کہتا ہے:

مناظرہ د در خانئی د آدم خان سرہ۔ چہ در خانئی ترے امتحان د سوال او کرو۔
یعنی چہ فضیلت د آدم زاد پہ سائر حیوانات پہ خہ سبب دے۔ مدعالہ
دے سوالہ د در خانئی او چہ ضمناً اصل کار وو، اما ظاہراً اے د آدم فضیلت
د علمیت و و یعنی چہ د آدم فضیلت و علمیت بہ لہ دے سوالہ پہ بل خہ
معلوم نہ کوم۔ او جواب با صواب مستدل لہ آدم خانہ او آفرین باد در خانئی

پہ آدم خان چہ دا ہسے یارے لہ حضرت منان بیا موند۔

” در خانئی کا آدم خان کے ساتھ مناظرہ ہوا در خانئی نے سوال پوچھ کر اس کا امتحان لیا کہ آدم کی فضیلت
باقی تمام ذی روح پر کس سبب سے ہے؟ اس سے در خانئی کا مدعا اگرچہ ظناً اس کا مقصد تھا۔ لیکن بظاہر آدم کی علمی
فضیلت معلوم کرنی تھی یعنی کہ آدم کی فضیلت اور علمیت سوائے اس سوال کے کسی اور طرح سے معلوم نہیں ہو
سکتی تھی۔ اس نے آدم خان سے جواب با صواب پایا۔ اور آفرین ہو در خانئی کے آدم خان پر کہ اللہ پاک کی
جانب سے ایسا محبوب بلا۔“

قلب السیر کے مؤلف گوہر خان ابن خوشحال خان کی نثر کا نمونہ یہ ہے۔

”داچہ اکثر کتابوں نہ عربی فارسی دانوں بزرگانوں و خیل عالم تہ چہ یہ تازی
 ژبہ کہنے نہ فہم پرے بنہ نہ کید و پہ فارسی نے ددوئی دیارہ ترجمہ
 کول سہولت نے شو۔ او بنہ مینہ نے پرے پیدا کرہ۔ مطالعہ بہ
 نے کرہ۔ دیر کتابوں د فقہ مسائل داخلاق وغیرہ بزرگانوں فارسی
 و انویان کول چہ معلوم دی۔ یہ پستو کہے دارواح نہ وو۔ افون
 درویزہ یو کتاب مخزن ویلے دے۔ حق تعالیٰ دے او بخشنی اکش
 خلقو ترے فیض بیا موند و۔ ز موند پلاس مرقوم خوشحال خان خٹک
 اللہ دے یہ قبس نور کا۔ ہرگونہ کتابوں نے تصنیف کول۔ دادے
 د فصاحت و بلاغت د پستو ژبہ و رکہ فارسی و تہ نے یہ لذت
 نژدے کرہ“

”اور یہ کہ بیشتر بزرگوں نے اپنے فارسی بولنے والے عوام کے لئے جو عربی زبان بخوبی نہیں
 جانتے تھے۔ بیشتر کتابیں فارسی میں ترجمہ کیں تو انہیں سہولت ہو گئی۔ اور انہوں نے کتابوں سے بڑی عقیدت
 کا اظہار کیا۔ وہ ان کا مطالعہ کیا کرتے۔ بہت سی کتابیں (فقہ کے مسائل اور اخلاقیات وغیرہ فارسی گو
 بزرگوں نے بیان کیں) ملتی ہیں پشتو میں یہ رواج نہ تھا۔ اخون درویزہ نے ایک کتاب مخزن لکھی ہے۔
 حق تعالیٰ اُس کی مغفرت کرے، بیشتر لوگوں نے اُس سے فیض حاصل کیا۔ ہمارے والد مرحوم خوشحال خان خٹک
 اللہ تعالیٰ اُس کی قبر متو کرے) نے ہر طرح کی کتابیں لکھیں۔ اور پشتو کو فصاحت و بلاغت سے مزین
 کیا۔ اور لذت میں فارسی سے ہمکنار کیا“

”افضل خان خٹک“

غالباً پشتو کے پرانے نثر نویسوں میں بحیثیت مورخ سب سے اونچی مقام افضل خان خٹک بن اٹرو خان
 بھری کا تھا۔ اپنے دادا خوشحال خان خٹک کی زندگی میں انہیں اپنے قبیلے کی سرداری کی دستاویز بنا دی گئی

قبیلے کی سرداری اور اُس دور کی سیاسی ذمہ داریوں کے ساتھ ساتھ افضل خان علم و ادب کے لحاظ سے بھی بڑی قابلیت کے مالک رہے ہیں۔ اور تاریخ اور اخلاقیات کے موضوع پر اپنے زمانے کی بے مثل کتابوں کی تصنیف، تالیف اور ترجمے نہ صرف خود کئے ہیں بلکہ دوسرے علماء اور دانشوروں کو بھی اس پر آمادہ کیا ہے۔ افضل خان کی اپنی تالیفات میں تاریخ مرصع اور علم فائدہ دانش (ترجمہ انوار سہیلی) بہت شہرت رکھتے ہیں افضل خان کے چچا گوہر خان نے اپنی تالیف ”قلب السیر“ کے دیباچے میں لکھا ہے:

”اور دوسرا سبب کتاب کا یہ تھا، کہ افضل خان ولد اشرف خان مرحوم جو کہ خوشحال خان خٹک کو لائبریری غفر اللہ کا پوتا ہے جس کا سن ہجری ۱۱۲۰ء ہے باپ اور دادا کی جگہ قائم مقام ہے۔ جو ایک اچھا سردار ہے اُس کی نظر نیک نامی اور آبادانی پر ہے۔ تخط الرجال کے اس دور میں یہ بھی غنیمت ہے ”اللہم زد احسانہ“ حق تعالیٰ شرم رکھے۔ مزید کوشش کرتا ہے کہ ہر طرح کی پشتو کتابیں جیسے کہ فارسی میں لکھی گئی ہیں۔ مرتب ہوں۔ گوہر خان کے بیان سے یہ بات ظاہر ہوتی ہے کہ خان علیین مکان خوشحال خان خٹک کا دیوان بھی جو اس وقت متفرق بیاضوں میں بکھرا پڑا تھا۔ اور خان کی تمام دوسری کتابیں بھی اُس کے اس قابل پوتے انگ انگ کتاب میں مرتب کیں۔ اور کتابوں سے لکھوائیں۔ وہ کہتا ہے ”اور دادا کی بیاض مزید بیاضوں میں جگہ جگہ بکھری پڑی تھی۔ تلاش کر کے جو کچھ ملا کوشش رہی کہ ہر کسی سے اور جہاں کہیں بھی مل سکے جمع کر کے دیوان کو مرتب کیا جا، بلکہ جو کلیات شعر تھے نظم و نثر جیسے دستار نامہ، فراق نامہ، فضل نامہ، دیوان وغیرہ تمام کتابیں کاہنوں سے بار بار لکھوائیں اور تشہیر کے لئے گمزد و نواح میں بھیجا دیں۔

گوہر خان کی کتاب ”قلب السیر“ بھی افضل خان ہی کے کہنے پر ۱۱۲۰ء میں لکھی گئی ہے۔ یہ کتاب اس خوش قسمت گھرانے کے علمی اور ادبی کارناموں میں سے ایک بہت بڑا کارنامہ ہے۔ اس کتاب کے مؤلف نے اپنے بھتیجے افضل خان کو اس کتاب کے لکھنے کا محرک گردانا ہے۔ اس مذکورہ بیان سے یہ بات بھی ظاہر ہوتی ہے کہ خوشحال خان کا دیوان اور انکی دوسری کتابیں جس طرح قلمی شکل میں اب موجود ہیں انکی ترتیب و تدوین

افضل خان کے ہاتھ کی ہے۔ اگر افضل خان خشک یہ سعی نہ کرتے، تو خدا جانتے خان علیین مکان خوشحال خان خشک کا دیوان اور دوسری کتابیں ایسی مکمل شکل میں ہم تک کیونکر پہنچ سکتیں؟
افضل خان کے نثر کا انداز :-

در یہ طبقات اکبریٰ کہنے راوری دی چہ ہر گاہ چہ بے راجا مان سنگھ یہ
حکومت د کابل سر فرما کہ لہ امرامکان د کابل ثقتہ بے یہ رکاب ظفر انتشا
کہنے اوساقل۔ باقی امرامکان بے یہ ملک د راجا مان سنگھ سرہ رخصت
کرہ۔ ہر گاہ چہ یہ پیسنوں دا خلشہ حقیقت د جلال الدین ورتہ معلوم
شہ چہ یہ تیراہ کہنے جماعہ د قطاع الطریق سرہ دہا، راجا مان سنگھ تہ
دا فکرم د ثواب شہ چہ اول دفعہ ددے فساد کرے بویہ پس لہ ہفہ
یہ جمع خاطر کابل تہ تلک بویہ

”طبقات اکبری میں کہا گیا ہے کہ ”جب راجہ مان سنگھ حکومت کابل پر سرفراز ہوا۔ تو کابل کے چند امراء کو رکاب ظفر انتساب میں رکھا۔ باقی امراء کو راجہ مان سنگھ کی ہمراہی میں رخصت کیا۔ جب راجہ مان سنگھ پشاور میں داخل ہوا تو اسے جلال الدین کی حقیقت معلوم ہوگئی کہ تیراہ میں اس نے ان کا راستہ روکنے کی خاطر لوگوں کو جمع کیا ہے۔ راجہ مان سنگھ کو یہ بات مناسب معلوم ہوئی کہ پہلے اس فساد کا قلع قمع کیا جائے اور اس کے بعد پوری دلچسپی کے ساتھ کابل جائے“

”تاریخ مرصع“

موضوع کے اعتبار سے یہ ایک اہم تاریخی دستاویز ہے۔ تاریخ کے عمومی موضوعات اور شہنشاہوں کی ملی تاریخ کے علاوہ اس تاریخ میں خوشحال خان خشک کی زندگی کا تذکرہ اور افضل خان کے زمانے تک اس کے انقدر گھبرانے کے حالات موجود ہیں۔ اسکول آف اورینٹل اینڈ افریکن سٹڈیز برٹش میوزیم اور انڈیا آفس کی پانچ قلمی منقول کے علاوہ جوڈاکر، بیلو، پادری، ہیوز، میجر راورٹی اور مسٹر آرکین نے ان مذکورہ

کتاب خانوں کو دی ہیں۔ اس کتاب کے بعض قلمی نسخے موضع اکوڑہ خشک اور لاہور کی پبلک لائبریری میں بھی موجود ہیں۔ پشتونخوا کے نامور محقق اور مورخ جناب دوست محمد خان کال نے یہ کتاب مع اپنی مستند تحقیق و حواشی کے ساتھ تالیف و ادب کے شائقین کے استفادے کے لئے مرتب کر کے شائع کی ہے۔

علم خانہ دانش

فارسی اور عربی زبانوں میں اخلاقیات کے موضوع پر بہت عمدہ اور دلچسپ کتابیں موجود تھیں پشتون علماء ان کتابوں کو پڑھتے اور اُن کے محاسن سے استفادہ کیا کرتے تھے۔ بعض فارسی کتابیں مثلاً 'اخلاق نامہ'، 'اخلاق جلالی'، 'اخلاق محسنی'، علمی گھرانوں میں خصوصی طور پر بہت مقبول تھیں۔ ان کتابوں میں انوائسہیلی ایک ایسی کتاب تھی کہ سبھی موضوعات، پرندوں اور جانوروں کی کہانیوں کے روپ میں پیش کئے گئے تھے۔ یہ نثر ادب کو درس اخلاقیات دینے کا ایک بڑا دلچسپ انداز تھا۔

انوائسہیلی کا اصل کیلہ و دمنہ ہے۔ جو عبداللہ بن المقفع نے پہلی زبان سے دوسری صدی ہجری میں عربی میں ترجمہ کی تھی۔ کہتے ہیں کہ یہ کتاب نوشیروان عادل کے لئے شطرنج کے کھیل کے ساتھ ہندوستان سے ایران بھجوائی گئی تھی۔ اور سنسکرت سے پہلی زبان میں ترجمہ ہوئی تھی جس طرح یہ کتاب عربی ادب کی بہترین کتابوں میں شمار ہوتی ہے۔ اسی طرح فارسی ادب میں بھی اسے ارفع و عالی مقام حاصل رہا ہے۔ موضوع کی دلچسپی اور کتاب کی اس تالیف کی اہمیت کے لحاظ سے افضل خان خشک نے بھی یہ کتاب 'علم خانہ دانش' کے نام سے پشتون میں ترجمہ کی۔ اس ترجمہ میں افضل خان نے ہوبہو ملا حسین واعظ کاشفی کی انوائسہیلی کی پیروی کی ہے۔ افضل خان کے پشتون ترجمے اور ملا کاشفی کے فارسی متن کے کچھ غونے قارئین کے استفادہ کے لئے یہاں پیش کئے جاتے ہیں۔

ملا کاشفی کا انداز افضل خان خشک کا انداز

دمنہ گفت آوردہ اند کہ رویا ہے در دمنہ اووے چنہ یوہ لومبہ پہ

یو خُٹکل کینے پہ بوئیں دھبے دھار
 بویان او بویان وہ - نظرے پہ یو
 مرغ خانگی او لگیدہ چہ تراوے لاند
 ئے مبنو کہ پہ زمکہ وھلہ، داوڑہ
 پہ شاؤ شوہ چہ نیکارے کا پہ ہڈ
 اونہ پورے یو طبل باز او زبان و
 چہ دھننے اونے خانک پرے لگیدہ -
 د طبل باز نہ آواز سہمگین فوت -
 تووہی فکر او کوچہ پہ دا اوڑ پہ
 دا قوی جُٹہ بھتر توچرک دے - شاید
 چہ دا پہ غوبنہ ثورب او پہ طلعہ زیات
 وی - دچرک لہ ثوہ پاسیدہ پہ طبل باز
 وز غابنہ - چرک پہ دا واقعہ خبردار
 شہ، مچنے پہ کوپڑ او نیوولہ تھلکے دوی
 خلاص شہ - دا پہ سل بخت پہ اونہ
 اوختہ - طبل بازے خیرے کو - غیب
 لہ پوستے نور ہینچ پکنے بیانہ موندل
 اورے دندامت پہ لمن د مذلت
 او لگید - نم ئے د زہر دکیا بتر
 ستر کو جاری شو، اوئے ویل دریغ
 چہ لہ اصل کارہ پہ بیہودہ جُٹہ

بیشہ مے گشت - بہ پائے درختے رسید
 کہ طبلے از پہلوئے آن آویختہ بودند
 و ہر گاہ بادے بوزید شاخے از آن
 درخت در حرکت آمدہ بروئے طبل
 رسید و آواز سہمگین از آن
 بر آمدے - روباہ بہ زیر درخت
 مرغ خانگی دید کہ منتظر در زمین
 میزد و قوطے مے طبلید - روباہ در
 کین نشستہ خواست کہ اورا صید
 نماید - کہ ناگاہ آواز طبل بہ گوش او
 رسید نگاہ کرد - جُٹہ دید بغایت
 فرہ و آواز دے حبیب بہ استماع
 افتاد - طامعہ روباہ در حرکت آمد
 بان خود اندیشید کہ ہر آئینہ گوشت و
 پوست او فرانور آواز خواہد بود از کین
 مرغ بیرون آمد و روئے بہ درخت نہاد
 مرغ از آن واقعہ خبردار شدہ مگر بخت
 و روباہ بہ صد محنت بہ درخت برآمد
 بسے بکوشید تا آن طبل را بدرید جز پستے و
 پارہ چوبے، پچ نہ یافتہ آتش حسرت در
 دل وے افتاد و آب ندامت از دیدہ

نابودہ باندے غلطہ شوم - قطعہ
 دہل در فغانست دایم ولے -
 چہ حاصل کہ اندر میان پیچ نیست
 گرش دانستے ہست معنی طلب
 بہ صورت مشوغرہ کان پیچ نیست

باریدن گرفت گفت - در یخ کہ بواسطہ این جوشہ
 قوی کہ ہمہ باد بود آن مید حلال ازدست من
 بیرون شد و ازین صورت بے معنی پیچ فائدہ بہ من
 نہ رسید - نظم -
 دہل در فغانست دایم ولے - چہ حاصل کہ اندر میان پیچ نیست
 گرش دانستے ہست معنی طلب - بہ صورت مشوغرہ کان پیچ نیست

ترجمہ: ہر دم نے کہا کہ ایک لومڑی جنگل میں جا رہی تھی اور خوراک کی خوشبو کی لالچ میں ہر طرف سرگردان تھی وہ ایک درخت کے پاس پہنچی جسکے پہلو میں ایک ڈھول لٹک رہا تھا۔ جب بھی ہوا چلتی تو درخت کی ایک شاخ جنبش کر کے ڈھول پر آن لگتی۔ اور ڈھول سے ایک ہیسیب آواز بلند ہوتی۔ لومڑی نے اُس درخت کے نیچے ایک فانگی مرغ کو دیکھا جو زمین پر اپنی چونچ مار رہا تھا۔ لومڑی اُس کی گھات میں بیٹھ کر چاہتی تھی کہ اُسے شکار کرے۔ کہ اچانک ڈھول کی آواز اُس کے کان میں پڑی۔ جب اُس نے نظر ڈالی تو ایک موٹا تازہ جسم نظر آیا۔ اُس کی آواز سننے میں اور بھی زیادہ خوفناک تھی۔ لومڑی کی لالچ حرکت میں آئی اور دل میں سوچنے لگی کہ ایسی آواز کے ساتھ یہ بھاری بھر کم جسم رکھانے کے لئے اُمرغ سے ہمیں بہتر ہوگا۔ مرغ کی گھات سے نکل آئی۔ اور درخت کی طرف رخ کیا۔ مرغ کو پتہ چلا تو وہ بھاگ گیا۔ لومڑی بہ وقت تمام درخت پر چڑھی۔ بڑی کوشش کر کے اُس ڈھول کو پھاڑ دیا مگر سوائے پورست اور لکڑی کے اُس کو کچھ سے کچھ بھی نہ پایا۔ اُس کے دہن دل میں ندامت کی آگ بھڑک اُٹھی۔ اور اس کے دل بریان سے اشک نڈا چھلک پڑے۔ اور کہا کہ افسوس ہے اس مضبوط جوشہ کی وجہ سے جو محض ہوا ہی ہوا ہے میرے ہاتھ سے حلال نکل گیا۔ اور اس صورت بے معنی سے مجھے کوئی فائدہ نہ پہنچ سکا۔ ”قطعہ ڈھول سداۃ و فغان کرتا ہے لیکن کیا کیا جائے۔ کہ اُس کے اندر کچھ بھی نہیں۔ اگر تجھ میں عقل ہے تو اس سے مطلب حاصل کر کہ صورت پر مدھوکہ نہیں کھانا چاہیے کیونکہ صورت کی کوئی حقیقت نہیں ہوتی۔

لے انوار ہیلی مولفہ ملا کشفی (کتب خانہ پشتوا کیڈی)

روشیانیوں کے دور سے پشتونز کا ارتقائی عمل اس زبان کی نظم کے ساتھ متوازی جاری تھا۔ ۱۱۸۱ھ میں یہ سفرِ حیرتِ عظیم شاہ کی نشر تک آن پہنچا۔ اسی سال اُس نے خواجہ میرزائی کی کتاب تواریخِ افغانہ کی تلخیص تواریخِ حافظ رحمت خانی کے نام سے کی۔ یہ کتاب پشتو ادبیات میں سادہ اور روانِ نثر کا ایک دلچسپ نمونہ ہے لیکن اس کی عبارت میں جگہ جگہ فارسی عبارت کے پیوند موجودہ دور کے پڑھنے والوں کے لئے اس کی افادیت گھٹا دیتے ہیں۔ جیسے کہ کہتا ہے۔

”دوستی او بدی د دوستی پہ مرزا او پہ مغلوں ہم بدہ او لیکہ امالہ
ملا خط دیو سفزیوئے اصلاح نہ شع و اہل نو مرزا او د مغلوں قہ
غصہ یوسفزیو تہ لازیاتہ شوہ۔ بارے لکہ یوسفزی وارہ مسلح راغلی وو۔ د
مرزا او د مغلوں وار او لاس پرے برنشوار او قابوئے پرے او نہ رسیدہ۔
نور پہ دا گذارے زبہ و رکہ۔ بہ خانہ خود رخصت فرمودند۔ چونکہ
مردمان یوسفزی خیلے سرفراز شدہ بہ اولوس خود ہار سید خوش
وقت شدہ زیادہ از آن بد مست و متکبر گشتند و تسلط و تغلب از آن
زیادہ کودند“

”ان کی یہ مستی اور تجاؤں میرزا اور مغلوں کو بھی بُرا لگا۔ لیکن یوسفزیوں کی لحاظ داری کی وجہ سے دم نہ مار سکے۔ لیکن میرزا اور مغلوں کا غصہ اور قہر یوسفزیوں کے لئے اور بھی بھڑک اٹھا۔ چونکہ اس دفعہ یوسفزی مسلح ہو کر آئے تھے تو مرزا اور مغلوں کا بس ان پر نہ چلا اور انہیں قابو نہ کر سکے۔ اس لئے انہیں دلیر بنانے کے لئے انعام و اکرام دے کر انکی حوصلہ افزائی کی گئی۔ اور انہیں ان کے گھروں کو رخصت کیا۔ یوسفزیوں نے زیادہ دلیر ہو کر اپنے عوام کے پاس آئے اور فرطِ مسرت کی وجہ سے زیادہ بد مست اور متکبر ہو گئے اور پہلے سے زیادہ تسلط اور تغلب حاصل کیا۔“

لیکن پشتو میں نئی نثر نگاری کا آغاز انیسویں صدی عیسوی کے اواخر میں ہو رہے اس دور کی نثر انگریز اردو زبان کی نثر کے نئے رجحانات سے متاثر ہوئی تھی اور اس پر انگریزی ادب کا براہ راست اثر ہو رہا تھا۔ پھر بھی اس کی اپنی انفرادیت بخوبی عیاں تھی۔ زبان و بیان کی رو سے اس دور کے نثر نگاروں کا انداز بڑا دلچسپ اور منفرد تھا۔ انگریز یہ قدیم روایتی اور تقلیدی اسلوب سے یکسر آزاد نہیں تھے تاہم مقابلتاً جدید اور موزون ڈگر پر رویہ ترقی تھا۔

پشتو کی نئی نثر میں غالباً پہلی کتاب میجر راورٹی کی تالیف ”قصی دالیسپ الحکیم ہے۔ یہ پادری جیمز کی کتاب ایسب فیبلز (AESAB FABLES) کا پشتو ترجمہ ہے۔ اسی زمانے میں افغان مین کے پادری ہیسون نے پشتو نثر کے جو نمونے اپنی مرتب کردہ کتاب ”کلید افغانی“ میں پیش کئے ہیں ان میں نئی نثر نگاری کا اولین نمونہ مولوی احمد کا ہے۔ مولوی احمد کی بعض کتابیں مثلاً ”تاریخ سلطان محمود“ اور گنج پشتو ”اسی نثر میں لکھی گئی ہیں، کہ ہم اُسے جدید نثر کی ابتدائی شکل کہہ سکتے ہیں ان میں گنج پشتو عمدہ قصوں کی ایک خوبصورت کتاب ہے۔ یہ کتاب یورپین افسانوں کے لئے پشتو سیکھنے والے نصاب میں شامل تھی۔ پلاوڈن نامی ایک انگریز نے ۱۸۷۵ء میں اس کتاب کا انگریزی میں ترجمہ کیا شاید مولوی احمد کی نثر نگاری پر ان کے انگریز دوستوں اور شاگردوں کا اثر موثر ہو۔ اور اسی لئے پشتو زبان میں نئی نثر نگاری کا رجحان پیدا ہوا تھا محقق خیال تجاری اس ضمن میں لکھتے ہیں کہ ”پشتو کی جدید نثر نگاری کے بارے میں ہم یہ کہہ سکتے ہیں کہ مولوی احمد نے پہلی دفعہ پشتو نثر کو صحیح و غیرہ اور بہت زیادہ فارسی عربی مشکل الفاظ کے استعمال سے آزاد کر کے ایک نئی ڈگر پر گامزن کیا۔ فطری انداز میں دوزمرہ محاورے کے مطابق سادہ آسان اور روان زبان میں پشتو نثر کی پہلی ابتداء ان سے ہوئی۔ رضوانی نے اس میں طنز و مزاح کی چاشنی پیدا کی اور منشی احمد جان نے اسے منہاسے کمال تک پہنچایا۔“

میاں نعمان الدین کا کاخیل

جدید پشتو ادب کے اس ارتقائی سفر میں میاں نعمان الدین احمد کا کاخیل کو منفرد مقام حاصل ہے۔ وہ مرثیہ

میں سُرخ ڈھیری کے رہنے والے تھے۔ والد کا نام میاں امیر الدین تھا۔
 میاں نعمان الدین پنجاب میں ایک سٹرا اسٹنٹ کمشنر (S.A.C) تھے پشتو زبان کی ترقی کے بڑے
 خواہشمند تھے۔ خود بھی اچھے ادیب اور شاعر تھے۔ اور پشتو شعراء اور اہل قلم کے قدردان اور سرپرست بھی
 تھے۔ ”ظفر النساء“ نامی کتاب علم کی ضرورت اور اہمیت پر لکھی۔ میاں صاحب کے گھرانے کے دوسرے افراد نے بھی
 ان کی حوصلہ افزائی کی وجہ سے پشتو نشر میں اچھی اور عمدہ کتابیں لکھیں۔ انکی گیمتے زینت النساء کے نام سے ایک کتاب
 لکھی۔ یہ دراصل اردو زبان کی ایک کتاب ”رفیق عروس“ کا ترجمہ ہے جس کا مقصد پشتو خواتین کو امور خانہ داری
 اور درس اخلاقیات دینا تھا۔

میاں نعمان الدین کے ایک بھانجے میاں محمد یوسف نے ڈپٹی نذیر احمد کی کتاب توبۃ النصوح کا ترجمہ کیا۔ یہ
 کتاب ۱۳۲۲ھ میں چھپی اور ان کے ایک اور عزیز میاں بشیر الدین نے فارسی کی ایک اخلاقی کتاب ”بخشتہ بہار“
 ”مشرع الاخلاق“ کے نام سے سادہ پشتو میں ترجمہ کی۔ یہ کتاب ۱۳۰۸ھ میں ترجمہ ہو کر ۱۳۲۰ھ میں شائع ہوئی۔
 میاں نعمان الدین کا خلیں کے فائدان کے تمام کھنے والوں کی شران خصوصیات کی حامل ہے جن سے
 کچھ عرصے کے بعد پشتو کی نئی نثر کی ابتداء ہوئی ہے چاہے کچھ بھی ہو یہ نثر مجموعی طور پر مولوی احمد شمس العلماء رضوانی
 اور ششی احمد جان کی طرز نگارش سے ہمسری نہیں کر سکتی پھر بھی جیسا کہ خیال بخاری صاحب نے اپنے ایک مقالے
 میں لکھا ہے کہ ”اس دور میں ایک طرف سرزمین ہند میں جب سرسید احمد خان، الطاف حسین حالی اور حافظ نذیر
 جیسے خیر خواہان ملت نے ہندی مسلمانوں کو بیدار کرنے اور ان کی اخلاقی تربیت اور اصلاح کے لئے قلمی جہاد
 کیا۔ مقالے، مضامین اور دلچسپ کتابیں لکھیں۔ تو یہی ضرورت اس علاقے میں میاں نعمان الدین احمد نے بھی
 محسوس کی اور اس قسم کی کتابوں کو پشتو میں لکھنے کو روایح دیا۔“

موصوف نے نہ صرف یہ کہ اس قسم کی کتابوں کو شائع کر نیکا ذمہ اپنے سر لیا تھا۔ بلکہ ان کتابوں کے ساتھ
 ساتھ یہ اعلان بھی چھپوا دیا کہ ”وہ علم جلد حاصل کیا جاسکتا ہے، جو اپنی مادری زبان میں ہو“ اس لئے ضروری
 ہے کہ علوم و فنون پشتو زبان میں بیان ہوں لہذا اگر کسی نے کسی علم یا فن کی کوئی کتاب پشتو زبان میں تصنیف
 یا تالیف کی ہو۔ تو میں بقدر کوشش اور حسب ضرورت و مناسبت مضمون اپنی حیثیت کے مطابق اسے

انعام دول گا۔ اور کتاب کی اشاعت میں اُس کا ہاتھ بٹاؤں گا۔“

درحقیقت یہی جذبہ اور احساس تھا جس کی رو سے اُس دور کے کاخیل قبیلہ میں اچھے اچھے شعراء کے علاوہ صاحب طرز نثر نویس اور اہل قلم پیدا ہوئے اور اُن کی بدولت پشتو میں جدید نثر کا آغاز ہوا۔ میاں حبیب گل، میاں قلم گل، میاں مسرود گل اور میاں آزاد گل مرحوم بھی کاخیل کے جدید نثر کے ہراول دستے کے صاحب قلم گزرے ہیں۔

”دورِ متقدمین کا شفاہی ادب“

روشانیوں کی تحریک سے تقریباً دو پشت قبل پشتوؤں کی تاریخ کا وہ ہنگامہ نیز دور شروع ہوا تھا، جس نے یوسف زئی اور مغلوں کی ہٹ اور مخالفت کو توڑ دیا تھا۔ اور سترہنی قبائل، بنخے اور غوری کے تمام گروہ اور خیلوں کو کابل اور غور کے قرب و جوار سے دہائے کونر اور دریائے سندھ کے درمیانی علاقوں کی طرف ہجرت کرتے پر مجبور کر دیا تھا۔ یہ ایک ایسا بڑا شوب دور تھا۔ کہ پشتوؤں کا ایک قبیلہ بھی مکمل طور پر سکون خاطر اور دلچسپی کے ساتھ کسی ایک مقام پر قیام پذیر نہ تھا۔ لیکن پھر بھی ان کے وہ ملی گیت اور عوامی ادب بچے، مارے، نگوئے اور غارے ان کے رزم و سزم میں ان کے ہمراہ رہے۔ جو ان کی زندگی کے ساتھ لازم و ملزوم تھے۔ یہاں تک کہ مغل بادشاہ النع بیگ کے حکم سے حسن ابن چنگا اور سلیمان شاہ ابن رزدار مندر یوسف زئی کے قتل کے وقت کی رجز یہ نگوئے بھی شفاہی ادب کی دلچسپ اور پُر لطف مثالیں ہیں اس کا ذکر پہلے آچکا ہے۔ لیکن کسی نے کہا ہے کہ ”کبھی کبھار بھولی بھری کہانی دہرایا کرو“ سات سو یوسف زئی سرداروں کا ایک ہی قتل میں بے گناہ قتل ہونا۔ ایک بڑا ہی افسوسناک اور عبرتناک تادیبی المیہ تھا۔ لیکن تاریخ نے اس واقعے کو اس لئے فراموش کر دیا ہے کہ

لے میاں ابو المعانی آزاد را آزاد گل (کاخیل عہد نثر نگار اور شاعر تھے۔ نثری نمونے اُن کے اپنے رسالے ماہنامہ ”افغان“ میں ہیں اور نظمیں ”ترانہ آزاد“ مسدس کی شکل میں لکھی ہیں۔

پشتونوں نے کسی دور میں بھی اپنی تاریخ کو مرتب کرنے کی طرف کوئی خاص توجہ نہیں دی۔ یہی وجہ ہے کہ جدید تحقیقیں اور مورخین اکثر ان شہادتوں کی طرف متوجہ ہوتے ہیں جو ایک دو کتابوں میں یا تو ضمیمہ آئی ایس یا ان درباری مورخین نے یکجا کی ہیں۔ جو عموماً ان کے خلاف تھے اور ان سے بغض و عناد رکھتے تھے۔

شاعر جو ہمیشہ ترجمان حق، منقیب عصر اور مظلوموں کی طرف داری کا داعی ہوتا ہے۔ وہ بھلا کہ یہ المیہ یوں نظر انداز کر سکتا تھا۔ لیکن عمر خوش زمانہ میں ان تین فوجوں کے سوا جو پیر عظیم شاہ نے اپنی تالیف میں پیش کئے۔ اس واقعہ کی باقی تمام روایات اگر کہیں بدلہ، چار بیتہ، یا پشتو شعر کے کسی اور صنف میں محفوظ تھی۔ تو وہ بالکل معدوم ہو چکی ہے۔ پھر بھی اُس وقت کے عوامی ادب کی تخلیقی روحانی کے یہ خوبصورت جواہر پارے اپنے وقت کے شفاہی ادب کے ستھرے پن کی ترجمانی اور نمائندگی کرتے ہیں۔ اس ضمن میں ایک دوسرا تاریخی واقعہ جو ۱۲۱۲ھ میں گل خان اور جمال خان کا المیہ ہے جن کا دوست محمد خان کابل نے اپنی کتاب رحمان بابا میں تفصیل ذکر کیا ہے اس واقعہ نے بہت سے پشتون شعراء کے دل دکھائے ہیں۔ اور اس سے عبرت اور مکافات عمل کا ایک ناقابل فراموش درس لیا ہے۔ جیسا کہ یوسف زئی بزرگوں کے قتل کا واقعہ اپنے پس منظر میں کچھ مخصوص اقتصادی اور سیاسی عوامل رکھتا تھا۔ اسی طرح اس واقعہ کی بنیاد بھی کچھ ایسے ہی پس منظر سے بنی ہے۔ یہ لسان الغیب رحمان بابا اور ان کے ہم عصر شعراء کا زمانہ تھا اس لئے اس زارستان کی رو داد کو شعر کا لافانی جامہ پہنایا گیا اور شعراء کی بیاضوں میں بھی محفوظ کیا گیا۔

اس کے علاوہ پشتو کے لوگ گیتوں کے ایک بڑے حصے نے بھی اسی قسم کے معاشی اور اقتصادی حالات سے جنم لیا تھا۔ کہیں احتجاج کے انداز میں اور کہیں نفع و نقصان کی صورت میں۔ پشتو نخواستیں انگ انگ قبیلوں کی ایک دوسرے کے ساتھ علاقوں پر قبضے کی کشمکش تا دیر جاری رہی ہے۔ کسی نہ کسی شکل میں وہ عمل تقریباً اب تک جاری ہے، جو قبیلہ آج جس سرزمین پر مقیم ہے کچھ عرصہ پہلے یہی قبیلہ

یہاں پر آباد نہیں تھا۔ ہر قبیلے نے دوسرے کو اٹھا کر اس کی جگہ چھتھالی ہے۔ تصرف اور قبضہ کا یہ سلسلہ دیرائے
 آمو کے کنارے سے لے کر دیرائے سندھ پنجاب حتیٰ کہ ہند کے میدلوں تک جا پہنچا ہے اس سلسلے میں مشہور
 دو ہی سلسلہ سردار حافظ رحمت خان شہید لکھتا ہے کہ ”سرزمین پشتونخوا کے کئی شریف زادے رزق کے نصیبے
 کی تلاش میں اپنے ملک سے اٹھ کر یہاں ہندوستان آ کر آباد ہوئے ہیں۔“

ادب اپنے عصری تقاضوں کا آئینہ دار ہوتا ہے

فن اور ادب، خصوصاً شعرا اپنے عصری تقاضوں کا آئینہ دار ہوتا ہے۔ ہر شاعر کے کلام میں سکے عوام کا
 معاشی اور معاشرتی پر تو بہت واضح اور نمایاں دکھائی دیتا ہے۔ پشتو ادبیات کی تاریخ کے دو طویل ادوار میں
 ویدوں کے زمانے سے لے کر (جب کہ پشتو اس زمانے میں بھی عوامی افکار و احساسات کی ترجمانی تھی) نئی
 شاعری تک ایسی بیشمار شہادتیں ہماری ادبیات میں موجود ہیں جو ان تقاضوں کی ترجمانی کرتی ہیں۔ قدیم ادوار میں
 ”سوما بونٹی“ کی معاشی اہمیت کے بارے میں پشتون شاعروں نے اپنے گیتوں میں فکر و نظر کے ایسے خوبصورت
 موتی بکھرے ہیں کہ ایک تو ان سے اس بونٹی کی افادیت اُجاگر ہوتی ہے۔ اور ساتھ ہی زندگی کی اس رعنائی اور
 رومانیت کی بھی ترجمانی ہوتی ہے جو تاریخی شواہد کی رو سے سوما بونٹی کی کٹائی سے وابستہ تھے۔

پشتو کے بیشمار عوامی گیتوں میں اس قسم کے خیالات کے اظہار کے نامہ نمونے موجود ہیں خصوصیت
 کے ساتھ پشتو ٹیپہ اور لوبہ میں اس کی دلکش اور دلچسپ مثالیں بتا رہیں۔ جیسے کہ کہا ہے۔ -

- | | | |
|---|----------------------------|---------------------------------------|
| ۱ | سپو ب مہ سر دھہ را خیشہ | یارے د کلولو کوی کو تے ریبنہ |
| ۲ | پہ جو پہ تپلے یا سارے راغے | مالہ ٹے داؤ پری دی د غارے امیلوٹ |
| ۳ | ٹوک پہ رضا د ملکہ نہ ٹھی | یا چیر غریب شعی یا دیا سار د غمہ خینہ |

ہندوستانے شہ روپیٹی راویہ یہ کوہانی روپیوے موہانہ درکویہ
 ۵ یہ مادیتیں دتوانی واکو ستاد دانہ ششی دکنہ مہمانوہ
 اے چاند! ذرا جلدی سے نکل کر آ، میرا محبوب پھولوں کی کٹائی کر رہا ہے۔ اور اپنی انگلیاں کاٹ رہا ہے۔
 ہمارے ہوں کے ساتھ سفر پر گیا ہوا میرا محبوب واپس آگیا اور میرے لئے گلے کے مار لایا ہے۔
 اپنی مرضی سے کوئی بھی اپنا ملک چھوڑ کر نہیں جاتا، یا تو وہ بہت مفلس ہو جاتا ہے یا پھر اپنے محبوب کے
 غم کی وجہ سے وطن چھوڑ جاتا ہے۔

ہندوستان جاکر دولت کمالو، کیونکہ گھریں موجود دولت پر میری مال تجھے میرا رشتہ ہرگز نہیں دیگی۔
 اب خدا کرے کہ دکن سے تیرے سونے کے سکے اور شرفیالہ آئیں تو تے میری جوانی کا زمانہ ویسے
 ہی ضائع کر دیا۔

پہلے مصرعے میں سوما پوتی کی کٹائی کے اُن ابتدائی رسومات کی طرف اشارہ ہے کہ "کنواری دوشیزائیں پورن
 ماشی (پورے جیسے کا چاند) یا چودھویں کے چاند کی روشنی میں ادا کرتی تھیں۔ اس موقع پر وہ گیت گاتیں،
 رقص کرتیں۔ اور اس بوٹی کی افادیت اور محبوب کی ستائش کیا کرتیں۔ دانشور جیسی نے لکھا ہے کہ "قدم
 آریائی قدیم جوافغانستان کے پہاڑوں میں بستی تھیں، وہ ایک مقدس بوٹی سوما کو جلایا کرتیں۔ اور اُس کا
 ایک مشروب بنایا کرتیں۔ جسے عبادت کے وقت استعمال کیا کرتیں۔ اوسائیں اُس کا نام سوما اور ویدی زبان
 میں سوما آیا ہے۔ جسے عرب بھی "صوم الجوس" کہتے ہیں۔ یہ کلمہ اب پشتو میں اومہ یا ہومان کی شکلیں رہ گئے
 اور اپنی قدیم شکل کو چھپائے ہوئے ہے۔ دانشور جیسی کے اس بیان کے ساتھ مطابقت رکھنے والا بیان مستشرق
 پادری اولڈن کا ہے۔ وہ کہتا ہے کہ پشتو نواح میں رات کے وقت پھولوں کی کٹائی کا مخصوص دستور جواب
 اس زمانے میں تو نہیں لیکن یہ شاید ویدی دور کے اُس مرکزی دستور کی طرف اشارہ ہو۔ جس میں سوما پوتی

۱۔ تاریخ ادب پشتو ص ۵ (چاپ شدہ کابل ۱۳۴۸ ش)

۲۔ چاند دھوم دھوکے کے ساتھ طلوع ہو جاؤ۔ (دیباچہ جنرل اولڈن)

کاٹی جاتی ہے۔ اور اُس سے ایک خاص قسم کا کیف اور مشروب تیار کیا جاتا ہے۔“
 سوما بونٹی کی اس تاریخی اور ثقافتی اہمیت کی رو سے جو قدیم ادوار میں اُسے حاصل تھی۔ اِس بونٹی کے بعض
 خواص جدید ماسٹی تحقیقات کی روشنی میں بڑے مفید ثابت ہوئے ہیں۔ اِس سلسلے میں ڈاکٹر نواز شئی قزلباش کی
 تحقیق نے یہ بات پایہ ثبوت تک پہنچائی ہے کہ بعض مخصوص کمیادوی اجزاء کی وجہ سے جو انہوں نے دریافت کئے
 ہیں۔ اُس زمانے میں اِس بونٹی کو اتنا بڑا مقدس حاصل تھا اور یہی وجہ تھی کہ سوما بونٹی کی کٹائی کے موقع پر ایسے
 ریسے گیت گائے جاتے۔ یہ مثال بالکل ایسی ہے جیسے پچھلے ادوار میں ایرانی اور عربی ادب میں ”دخت زندہ“
 کی تعریف، شاعری کا ایک بنیادی موضوع مگر دنا گیا تھا۔

اِس سے یہ ظاہر ہوتا ہے کہ اگر پشتون زبان و ادب کا گہرا مطالعہ اِس نقطہ نظر سے کیا جائے تو بعید نہیں کہ ہر
 دور کے پشتونوں کی عوامی زندگی، معاشرتی ادب، قومی مسائل و روابط اور فکری ارتقاء کا پورا پورا
 اندازہ لگایا جاسکے۔ اور یہ بھی معلوم ہو سکے کہ کس دور کے پشتون کس طرح کے بنیادی مسائل سے دوچار تھے نیز
 یہ کہ ہر دور کے مسائل آپس میں کچھ مشترک اقدار رکھتے تھے یا نہیں۔

دفتر شیخ ملی

جب یوسف زئی کابل کے قرب و حوا سے نقل مکانی پر مجبور کئے گئے اور سوات اور پشاور کے میدانی
 علاقوں پر قابض ہو گئے، تو یوسف نامہ کے ایک بڑے بزرگ شیخ ملی بابائے سرزینی قبیلوں، خصوصاً شیخ کے
 گروہوں، خیلوں اور خلیخانوں میں یہ نئے مفتوحہ علاقے تقسیم کر دیئے اور اپنے دفین اُن کا اندراج کیا شیخ ملی
 کا مذکورہ دفتر کتابی شکل میں اِس دور کی سب اہم تاریخی دستاویز ہے جو اب نایاب ہے۔ خوشحال بابائے اِس کتاب
 کا تذکرہ یوں کیا ہے۔

دوہ خینہ دی پہ سوات کینہ کہ خفی دی کہ جلی
 یو مخزن د دہ دینہ دے بل دفتر د شیخ ملی

”سوات میں دو چیزیں ہیں، پہلے خفی ہوں یا علی، ایک درویش کا خزن ہے اور دوسرا شیخ علی کا دفتر۔“
یہ کتاب پشتونوں کی تواریخ، انکی عوامی اور اقتصادی زندگی اور اُس دور کے نظام معیشت پر ایک منفرد اور
غیر معمولی یادداشت ہے، تواریخ حافظ رحمت خانی کے مولف پیر عظیم شاہ کے قول کے مطابق

در شیخ ملی نہایت متدین قائم اللیل صائم الدھر سرے وو۔ ہر چرتہ چہ یہ
تہ خد متکا بہ کونہہ د اودا سہے ورسرہ مکر توله اودے ماتحت د
ملک احمد مقتداد درست یوسف مندنی وو۔ دے دھارے چارے دھار
مہم غنخور وو۔ ہلکی کلی ملکور نہ تپہ پہ تپہ کور پہ کور ددہ پہ دفتر
ختلی دو او دہ ویشلی وو۔ او تر اوسہ پورے ہم ددہ ہفت تقیم
پہ یوسف مندنی کہتے جاری دے۔ حُکہ دیوسفن یوچہ چرے پہ زمکہ
مباحثہ شی سرہ وواچی چہ داتالہ شیخ ملی راوہے دے۔ یعنی شیخ ملی
ورکھے دے چہ دعویٰ ہے کورے۔ غرض داچہ ددہ ورکھے تر اوسہ
منظور دے۔“

ترجمہ :- ”شیخ ملی نہایت متدین، متقی، قائم اللیل اور صائم الدھر آدمی تھا۔ جہاں کہیں جاتا وضو کے
لئے نوکر لوٹا ساتھ پھر آیا کرتا۔ اور وہ ملک احمد کا ماتحت اور پوری یوسف مندر قوم کا پیشوا تھا۔ وہ ہر کام
کا میسر اور ہر ہم کا مشکل کشا تھا۔ سبھی علاقے گاؤں، گروہ اور گھرانہ بہ نام اُس کے دفتر میں محفوظ تھے۔ اور اُس
نے تقسیم کئے تھے۔ اور راج ملک اُس کی وہی تقسیم یوسف مندر میں رائج ہے اس لئے جب یوسف مندر کے
مابین زمین کا کوئی تنازعہ رونما ہوتا ہے۔ تو کہتے ہیں کہ تو نے کیا شیخ ملی سے پایا ہے جس کا تو دعویٰ کرتا ہے؟
غرضیکہ اس کی دی ہوئی (زمین) اب تک تسلیم کی جاتی ہے۔“
حضرت اخون درویش نے اس اہم دستاویز کے بارے میں تذکرۃ الابراہ والاشراذ میں لکھا ہے۔

مد چون اوس یوسفزئی مملکت صوات را گرفتہ ملک شیخ علی مصلحت بر آن دیدہ کہ تمامی اوس را از خورد و
 نزرگ، تر و مادہ در متاب آرند بر آن مضمون صوات را قسمت نمایند۔ مردم اکوڑی، عیسیٰ زئی
 شش ہزار آمدند و مردم یلزی و الیاک زئی نیز شش ہزار آمدند تا مردم یوسفزئی دوازدہ ہزار
 آمدند و مردم مندر نیز دوازدہ ہزار آمدند تا مردم نگہاری و نعمانی و کابی کہ بایشان بردہ
 داخل حساب ساختہ و مردم این حدود را داخل حساب نہ کردہ بر بر آن مضمون تقسیم نمودہ۔
 الی یومنا ہذا۔ این تقسیم شیخ علی تیسر و تبدیل و انفساخ نمی نماید۔

سماح است کہ شیخ علی در زمان نزع روان حاضران مجلس را بر احوال خود گواہ گرفتہ بر آنکہ ہر کار بار
 و اہتمام اوس را کہ من بجا آورده ام خالقہ اللہ و صلۃ الرحمہ و از روی شفقت بر قربت آمدن
 پس اگر صادق ام دین گفتار امیدوار چہ انداز آن کہ رسم و آئین تقسیم من تا ہفت پشت از
 اوس من نہ رود۔ و اگر کاذب بشم اللہ تعالیٰ بہ زودی نابود مگرداند و الہ الامجاد ہم از انت
 کہ الی یومنا ہذا سر دارے این قسم را تغییر نہ میشونداد۔

”جب یوسفزئی عوام نے صوات پر قبضہ کیا تو ملک شیخ علی کو اس بات میں مصلحت دکھائی دی کہ سب لوگ
 چھوٹے بڑے، مرد عورتیں گنتی جائیں۔ اور اس حساب سے صوات کو تقسیم کیا جائے، اکوڑی، عیسیٰ زئی کے ساتھ
 چھ ہزار اور یلزی، الیاک زئی سمیت بھی چھ ہزار شمار کئے گئے، یعنی تمام یوسف زئی ۱۲۰۰۰ خیال کئے گئے اور
 اسی طرح سارے مندر بھی ۱۲ ہزار شمار ہوئے۔ اور نگہاری، نعمانی اور کابی جو انکے ساتھ تھے وہ بھی گنتی میں
 لائے گئے۔ لیکن اس خطے کے مقامی لوگوں کو شمار سے خارج کیا گیا۔ اور تقسیم کچھ اس طرح سے کی گئی کہ بغیر کسی رد و
 بدل کے آج تک یہ تقسیم جاری ہے۔

کہتے ہیں کہ جب شیخ علی کی آخری بچکیاں تھیں تو حاضرین کو اس پر گواہ کیا گیا کہ جو کچھ بھی میں نے لوگوں کے انتظام
 اور انصرام کے سلسلے میں کیا ہے یہ خاص اللہ کے لئے صلہ رحمی اور اپنے خویش و اقارب کی محبت کی خاطر کیا
 ہے۔ پس میں اگر اپنے اس کام میں سچا ہوں تو اللہ سے یہ امید رکھتا ہوں کہ میری تقسیم کا یہ طریقہ اور یہ آئین
 سات پشتوں تک اس قوم سے نہ جائے اور اگر میں جھوٹا ہوں تو اللہ اس طریقے کو جلد از جلد نابود کر دے یہی

سبب ہے کہ اس وقت تک کوئی سردار بھی اس تقسیم کو تبدیل نہیں کر سکا۔

اخون درویزہ صاحب کے مذکورہ بیان سے جو ۱۱۱۲ھ کے لگ بھگ کا ہے عملاً ۱۶۹ سال بعد ۱۸۸۱ھ مطابق ۱۸۶۲ء میں اسی قسم کا اقتباس پیر عظیم شاہ نے لکھا ہے۔ ”کہ آج تک وہ تقسیم برقرار ہے“ یہی تقسیم سوات میں بیسویں صدی عیسویں میں ۱۹۲۹ء تک بالفعول مستحکم طریقے سے قائم رہی۔ جیسی نے شیخ علی کے نام کو آدم علی کہا ہے اور اس کا شجرہ یونیش کی ہے۔ آدم معروف بہ شیخ علی یوسف کا بیٹا ہے۔ یوسف منڈرن شیخ بن کنڈرن خرشبون ہے۔ حالانکہ تواریخ خان کج کے حوالے سے پیر عظیم شاہ اسے شیخ علی بن پیر کے اکاڈی، منڈرن یوسف زئی کہتا ہے۔ اور اس کا ذکر ان الفاظ میں کرتا ہے۔
در نور ملک احمد سردار کل و خان مستقل بود و شیخ علی بن پیر کے اکاڈے منڈرن کہ از مشاہیر وقت و نانی ملک احمد بود“

ترجمہ: اور یہ کہ ملک احمد سردار کل اور ایک مستقل خان تھا۔ اور شیخ علی بن پیر کی اکاڈی منڈرن مشاہیر وقت میں سے تھا۔ اور ملک احمد کا ہمسر تھا“

جیسی کہتے ہیں کہ شیخ علی ہر شیا زنجو اور صاحب سیف و قلم تھا۔ تقوی داری اور ارفع کردار کی وجہ سے شیخ علی بابا کو اپنے عوام کا اعتماد حاصل تھا۔ عوامی معاملات اور چیلنجزوں میں وہ منصف و قاضی ہوا کرتا تھا۔ شیخ علی نے یوسف زئیوں کے لئے مفتوحہ علاقوں کی تقسیم اور ان کا بندوبست کیا اور تقسیم کے قاعدے اور قوانین وضع کئے۔ اور اپنے دفتر میں ان کا اندراج کیا۔ بعض مورخین یہ قیاس کرتے ہیں کہ اس کے دفتر میں زمینوں کے بندوبستی گوشواروں کے علاوہ یوسف زئیوں کی پیش قدمی اور فتوحات اور اس قوم کے تاریخی واقعات بھی لکھے ہوئے ہیں۔ کہتے ہیں کہ اس دفتر کی علاقہ یوسف زئیوں خصوصاً سوات میں بڑی اہمیت تھی جیسی ناروے کے مشہور مشرق ”مارگن ٹرین“ کے حوالے سے کہتے ہیں کہ رادوٹی نے لکھا ہے کہ ”شیخ

۱ تذکرۃ الابراہم اخون درویزہ - ۲ تاریخ ادبیات پشتو حصہ دوم ص ۲۳۵

۳ تواریخ حافظ رحمت خانی ص ۱۳۶ ۴ تاریخ حافظ رحمت خانی ص ۳۱

ملی کا دفتر ۸۲۰ ہجری کے مک بھگ لکھا گیا۔ یہ کتاب مجھے ملی ہے جو پشتو زبان کی ایک اہم ترین قدیمی دستاویز ہے۔ اب یہ کتاب ناپید ہے۔ اور اس کے اصل متن کا کوئی نمونہ بھی ابھی تک دستیاب نہیں ہوا۔ لیکن اس کے وجود اس کی تاریخی اہمیت سے انکار نہیں کیا جاسکتا۔ چونکہ خواجہ مورخ نے شیخ ملی کی وفات کے مک بھگ اسی سال بعد ۱۰۳۳ھ میں اپنی تواریخ افغانہ تالیف کی ہے اس لحاظ سے مورخ پر معظم شاہ نے اس کے حوالے سے جو بیان نقل کیا ہے، وہ اس سلسلے میں باقی تمام بیانات سے زیادہ مستند صحیح اور بایں دار دکھائی دیتا ہے وہ کہتا ہے کہ ”تمام دیہات، ملاک، قبیلہ دار، گھر گھر اس کے دفتر میں درج تھے۔“ اس مورخ کا یہ بیان شیخ ملی کے دفتر کی کتابی شکل کی دلیل ہے، لیکن اصل کتاب کے متن کی عدم موجودگی کی وجہ سے اس بات کی کوئی شہادت نہیں کہ وہ کتاب اصل کس زبان میں تھی۔ اس دور کی ایک اور اہم کتاب خواجہ ملیزئی کی لکھی ہوئی کتاب ”تواریخ افغانہ“ ہے۔ جس کا ذکر اپنی جگہ آئیگا۔ یہ کتاب تواریخ خان کجوا کے نام سے بھی مشہور ہے۔ اسی کتاب کی تلخیص ۱۷۷۷ء اور ۱۷۷۸ء میں علامہ شہید کے لئے تواریخ حافظ رحمت خانی کے نام سے کی ہے۔ جو ۱۹۷۱ء میں پشتو ایکڈمی نے شائع کی ہے۔۔

”اس عبوری دور پر سری منظر“

اس عبوری دور کے اکثر پشتون بزرگ فن شعر سے واقف تھے، رجز اور قول دونوں کا درواج جنگوں اور جگروں میں عام تھا۔ ملک احمد کے چچا سلیمان شاہ رزڈ کی سخن و دی اور سخندانی کے علاوہ حسن بن چنگا۔ شیخ موتی ملیزئی قدس سرہ قدوۃ المکاشفین، شیخ عثمان کی بھی ہوئی یہ ضرب المثل راج تک دیار افغانستان میں زبان زد خاص و عام ہے۔ کہ ”الم نشرح وبی الم نشرح ہے لیکن زبان ملا عثمان کی نہیں۔“

سلیمان شاہ رزڈ اور شیخ عثمان بن موتی ملیزئی دونوں کے مزار خیلو شہیدان یوسفزئی میں ”سیاہ سنگ“

کے مقام پر کابل میں موجود ہیں۔ ان کا ایک اور ہم عصر شاعر دادی یلزی ہے دادی کا یہ بحر اس کی بہادری، شجاعت اور زور کلام کی ایک عمدہ مثال ہے۔

کہ د نور و نیزے لندے د دادی نیزہ دہ لویہ
کہ سوارے ہر ثورہ چیردی د دادی ورتلہ نو بویہ
” اگر دوسروں کے نیزے چھوٹے ہیں مگر دادی کا نیزہ تو بڑا ہے چاہے اس کے مقابلے میں دشمن کے سوار کتنے ہی زیادہ کیوں نہ ہوں پھر بھی دادی کا میدان میں جاکر لڑنا لابی ہے۔“
شیخ پتور کی تاریخی لڑائی جو سربازان نامے میں غوری اور شخے کے درمیان ہوئی تھی اور اس کا خون دریوڑ نے یوں تذکرہ کیا ہے کہ:-

” دوم آنکہ سرداران و ملکان ایشان از آمد و رفت و دیدن خانہ بادشاہان منع نہ گشتند
تاکہ ملک احمد از صوات بہ کابل رفتے و خدمت حضور بجا آوردے تا زمانے کہ نوبت بہ سرداری
این بہ خان کجوا آمد۔ در این ایام این مردم یوسفزی را بہ مردم غوری یا خیل مبارکہ عظیم افتاد و در
موضع شیخ پتور“

” دوم یہ کہ ان کے سردار اور ملک آنے جاتے اور بادشاہوں کے درباروں پر
حاضری دینے سے باز نہ آئے ملک احمد صوات سے کابل جاتا اور حضور کی خدمت بجا لاتا۔
یہاں تک کہ اس کی سرداری خان کجوا کو ملی۔ ان دنوں یوسفزیوں کا غوری یا خیل سے ایک بڑا
محلہ موضع شیخ پتور کے مقام پر پیش آیا“

اس موقع پر جب خان کجوا اور یوسفزی سرداروں نے صلاح مشورے کے لئے ایک جگہ طلب کیا تو
اس جگہ میں کچھ بزرگ جنگ کرنے پر رضی نہیں تھے۔ اس مخالفت اور مدافعت کی وجہ سے خان کجوا نے اپنے
نوکروں میں سے دو قوا لوگ جن کے نام ادو اور جوئرا تھے مخاطب کیا۔ انہوں نے حاضرین جگہ کے سامنے

خان کجوسے کہا کہ :-

”خان کجوسے دقرا زویہ ! خیمہ دکرہ ولالہ لویہ
اوس پہ ہر شان شیخ پیوس، تہ ستاتلہ بویہ
او کٹہ نہ وی دا خیمہ بہ د پیغوس شی تر لرغویہ“
”اے خان کجوسے کے بیٹے ! اب تو تونے بڑا خیمہ مان لیا ہے۔ اس لئے جو کچھ بھی پیش آئے
تجھے شیخ پور تک بانا ضروری ہو گیا ہے۔ اگر نہیں جائے گا، تو تیرا یہ خیمہ تیرے لئے ہمیشہ ہمیشہ کے لئے
باعثِ ملامت بن جائیگا“

اور جو نمر اقبال نے بارخان یوسف زئی کو یوں مخاطب کیا :-

”بارخان د موسیٰ زویہ کل بنخے درسرہ گوردکرہ لور درلوٹ
کٹہ مو دا وارغویہ پرینسو دے بہ شی ہی گوسرہ لہ خیلہ زورہ“
”اے موسیٰ کے بیٹے بارخان تمام بنخے زیوں کو ہر جانب سے اکٹھا کرو اس دفعہ بھی اگر تم نے
غوری کو چھوڑ دیا تو وہ ہر لحاظ سے اپنی طاقت پر مغرور ہو جائیگا“ اسی طرح یوسف زیوں کے شہر قومی
سربراہ ملک احمد کے بارے میں مورخ خواجہ کے حوالے سے پیغمبر شاہ مولف تواریخ حافظ رحمت خانی
لکھتا ہے :-

”وہ دیر فصیح زبان اور خوش آوازہ سخنسور و۔ سیاست دان فارسی گوئی و۔“
”وہ بڑے فصیح، لبیان اور خوش آواز سخنور تھے سیاست دان اور فارسی گو تھے۔“
ملک احمد بابا کا مزاد سوات رانی زئی کے ڈھیری الہ ڈھنڈ نامی گاؤں کے قریب مٹرک کے کنارے ہے۔
اس مقام کو گلینگسو گھڑی کہا جاتا ہے۔

”خواب مو رخ“

یہ مشہور مورخ خان کجھو کے دور کے کافی عرصے بعد گزرا ہے۔ قبیلے کے لحاظ سے یہ یوسفزئی تھا۔ انہوں نے تواریخ افغانہ کے نام سے ایک تاریخ لکھی ہے۔ (یہ کتاب آج کل ناپید ہے) جس میں یوسفزئوں کی ہجرت اور پشاور کے میدان اور سوات اور ستمبر پر انکے قبضے اور آباد ہونے کے مفصل حالات و واقعات لکھے ہوئے تھے۔ اُس دور کے پشتونخوا کے ایک سو پینتیس (۱۳۵) مشاہیر کے کارناموں اور قومی مبارزوں کی تفصیل اس کتاب میں موجود تھی۔ یہ کتاب تواریخ خان کجھو کے نام سے مشہور تھی جو پیر معظّم شاہ کی تحریر شدہ تاریخ کا اصل ماخذ ہے۔ خواب مو رخ نے یہ تاریخ ۱۰۳۲ھ مطابق ۱۶۲۲ء میں شروع کر کے ۱۰۴۳ھ مطابق ۱۶۲۳ء میں ختم کی۔ یہ جہانگیر بادشاہ کا دور تھا۔ اس لئے کہ ملک شاہ منصور کے بارے میں ایک بیان کے ضمن میں وہ کہتا ہے :-

”د ملک احمد د تو بوس شاہ منصور پہ اولاد کہنے یو ثو کسان لائن ہم پہ
ہندوستان کہنے دنور الدین محمد جہانگیر بادشاہ پہ دوبار کہنے دی“

”د ملک احمد کے چچا زاد بھائی شاہ منصور کی اولاد میں چند اشخاص آج بھی ہندوستان میں نورالدین محمد جہانگیر بادشاہ کے دربار میں ہیں“
اور اس کے بعد ایک اور جگہ لکھتے ہیں کہ :-

”چنانچہ از آن حملہ سودا نام چہ د ملک زیو ملک دے او دیر مو قر معر

دے۔ نن درُخ چہ سن ہجری زردے دیرش (۱۰۳۳) دے حیات دے“

”چنانچہ اُن میں سے سودا نام جو ملک زیوں کا ملک ہے اور بڑا موقر اور معر ہے۔ جب کہ سن ہجری

۱۰۳۳ء ہے آج زندہ ہے۔“

ایک اور جگہ لکھتا ہے :-

”درین وقت کہ سن الف و ثلثین است“

”اب جبکہ ۱۰۳۳ھ ہے“ یہ ظاہر کرتا ہے کہ خواجہ مورخ جہانگیر بادشاہ کے ہم عصر تھے جنہوں نے شیخ پتور کے جنگ کے تاریخ ملک کے واقعات اپنی اس مشہور تاریخی کتاب میں تحریر کئے تھے۔ تواریخ افغانہ کا یہ مصنف اُس دور کا ایک اچھا شاعر اور صاحب قلم تھا۔ مورخ پریم سنگھ شاہ لکھتا ہے کہ تاریخ افغانہ اخوند درویش کے تذکرۃ الابرار نامی کتاب کی طرز پر لکھی گئی تھی وہ کہتا ہے:-

”اتفاقاً درے کتابے تواریخ افغانہ مسودہ طریق مشعر بر احوال اقوام بننے وغوری غالباً بر احوال یوسفزی بہ زبان افغانی فارسی آمیز مطابق اخبار تذکرہ عارف بے بدل سالک شاہراہ علم و عمل اخوند درویش علیہ السلام“

”اتفاقاً ایک دن ایک کتاب تواریخ افغانہ مشعر مسودہ کی صورت میں جو کہ شیخی اور غوری قبائل اور بالخصوص یوسفزیوں کے حالات پر مشتمل تھی فارسی آمیز افغانی زبان میں عارف بے بدل سالک شاہراہ علم و عمل اخوند درویش علیہ السلام کی کتاب تذکرہ کی مانند“

ایسا معلوم ہوتا ہے کہ یہ مورخ غالباً کہ خود بھی یوسف زیوں کی اُن لڑائیوں میں شریک تھا جو سیمہ سوات کے مفتوحہ علاقوں کی تقسیم کے بعد ہوئی تھیں۔ اگرچہ اُس علاقے میں روشانیوں اور انون درویشوں کے طرفداروں کے مابین جھگڑے ہوئے تھے یا اگر کی مغلیہ فوج نے اُس علاقے پر حملے کئے تھے اور شکستیں کھائی تھیں یہ تمام واقعات اگرچہ نسبتاً اس مورخ کے دور کے زیادہ قریب تھے لیکن پھر بھی اُس نے اپنی تاریخ میں اُس کا ذکر تک نہیں کیا۔ اس کتاب کا سارا مقصد جیسا کہ ظاہر کرتا ہے خان کجو کے وقت تک ان قبائل کے باہمی معاملات تک محدود تھا۔ باوجود اس کے کہ پریم سنگھ شاہ نے اس کتاب کو شعری بیان کا نام دیا ہے۔ لیکن جیسا کہ نشر کے اقام کے بارے میں کہا گیا ہے یہ نثر بھی اُس مروجہ انداز میں تھی جس میں مخزن اور خیر البیان کا متن ہمارے سامنے ہے۔ اس مورخ کے کلام کا کچھ نمونہ جو تواریخ حافظ رحمت فانی میں موجود ہے یہ ہے:-

د حار تو خدا یہ شمشیدہا ہے قدر تونہ چہ آدمہ تو لالہ و واما حالہ کشل قلمونہ

قدر تونہ د بنکارہ کمرہ تا پیداکرہ اووہ ز مکے آسمانونہ

دغہ ز مکے قرار نہ کرو تا پیرے کیبسنو دل دراندہ دراندہ لوئے عرفہ

تو دے غزنو دیر درانہ دی معتبر د دین مروت
لو غوثی سری پوشتی چہ دیوسفزو و کو مملو
ملک ے، نشکے مینہ ے کارکے غوریا خیل کالائوسہ پیغور و نہ

غوریا خیل پیغور مہ کرہ تہ بنخہ بی سرہ ورو مہ
بنخہ ستال لاسہ را غے ہالہ تہ زور ورو مہ مروت

اللہ پاک کی ایسی قدرتوں کے قربان جاؤں کہ ابھی آدم و حوا پیدا بھی نہیں ہوئے تھے۔ کہ اے خدا تو نے قلم پیدا کئے۔ اور اپنی قدرتوں کا مظاہرہ کرتے ہوئے سات زمین اور سات آسمان تخلیق کئے۔ زمین کو چونکہ قرار حاصل نہ تھا تو اُس پر بھاری بھر کم پہاڑ رکھ دیئے۔ ان پہاڑوں سے بھی زیادہ معتبر اور مقتدر خداوند دین ہیں۔ عہد حاضر کے لوگ پوچھتے ہیں کہ یوسف زیٹوں کے کون کونسے ممالک تھے۔ اُن کا ملک نشکی اور گھراڑہ میں تھے۔ اور غوریا خیل ابھی تک طعنے دیتے رہے ہیں۔ غوریا خیل طعنے نہ دو۔ تم اور اہل بنخہ تو آپس میں بھائی بھائی ہو بنخہ تمہاری وجہ سے یہاں آئے کیونکہ لاؤشک کے لحاظ سے تم اُس وقت زیادہ طاقتور تھے؟

خواجہ کے یہ آخری چار مصرعے تاریخ کے ایک لمبے دور اور قبیلوں کی ہجرت کا ایک دلکش نقشہ پیش کرتے ہیں۔ پشتون تاریخ کے یہ مسودے طلباء اور محققین کی تحقیق و تدقیق کے لئے ایک بڑے ہی دلچسپ موضوع کی نشاندہی کرتے ہیں۔ شاعر اور مورخ ہر دو لحاظ سے اس دور کی پشتو ادبیات میں خواجہ مورخ کا مقام بہت بلند ہے۔

”اِس دور کے ادب میں تو اِٹن کا حصہ“

غالباً دنیا کی ہر زبان میں شعر کے سحر انگیز جذبات کا پہلا محرک بذات خود وجود زن ہے عرب میں

اس کے ساتھ محبت اور راز و نیاز کی بات چیت سے غزل بنتی ہے۔ اور یہ غزل عجمی شاعری کی مقبول ترین صنف گردانی گئی ہے۔ شعر شدید احساسات اور بیچانی جذبات سے جنم لیتا ہے۔ اس پر یہی اصول ماضی حال اور مستقبل کی ہر گھڑی میں صادق آتا ہے۔ اس لئے ہم یہ کہہ سکتے ہیں کہ عورتیں جو مردوں کے مقابلے میں زیادہ جذباتی اور حساس دل رکھتی ہیں انکی ذات میں نہ صرف یہ کہ ایک مجبور کی حیثیت سے محبت کے جذبات برائے تجربہ ہوتے ہیں بلکہ اس کے علاوہ یہ مائیں بیٹیاں اور بہنیں بھی ہوتی ہیں۔ ان تمام حیثیتوں سے ان کے دل میں لازوال محبت کا آتھاہ سمندر ٹھاٹھیں مارتا ہے۔ اسی کے باعث ریسے گیتوں کے اس روپ ساگر نے جنم لیا ہے۔ ہماری پر لطف لوک موسیقی کی ان گنت رنگینیاں اس سے وابستہ ہیں۔ باقی دنیا کی ادبیات میں عموماً اور پشتو ادبیات میں خصوصاً شعر کے ملی اوزان کے حصے میں پشتون خواتین کا بہت بڑا حصہ ہے۔ پشتو شعری بعض اصناف تو بالکل عورتوں کے اثر انگیز جذبات کا مظہر دکھائی دیتی ہیں۔ ان میں :-

(۱) وہ تمام گیت جو وہ بحیثیت ماں اپنے بچے کو سلائے، کھلانے یا چپ کرانے کے لئے سناتی ہے۔

(ب) وہ بچے جو بحیثیت مجبور اس کی محبت کے جذبات کی تڑپائی کھرتے ہیں۔

(ج) وہ نارے۔ غگود۔ بوجے۔ نیمکے وغیرہ جو وہ شادی بیاہ میں گاتی ہیں اور عام اصطلاح میں انہیں وہ سندرے کہتی ہیں۔

(د) وہ نوسے اور مین جو وہ اپنے کسی محبوب یا عزیز کے غم کے موقع پر پی البدیہ اور بر محل سناتی ہیں۔

پشتو زبان کے شعری ادب کا یہ حصہ بہت زیادہ ہے۔ یہ پر لطف بھی ہے اور فطری بھی۔ درحقیقت یہ ہمارے تخلیقی ادب کی ایک حقیقی شکل ہے۔

ایسا معلوم ہوتا ہے کہ جبے پشتو زبان میں گویائی کا آغاز ہوا ہے اور ماؤں اور بہنوں نے اس میں اپنے بچوں اور بھائی بہنوں کی تربیت شروع کی یا یہ کہ اس زبان میں پشتون نے سوچ اور فکر کرنے کی ابتدا کی تو اس وقت سے پشتون خواتین نے بھی اس زبان میں اپنے جذبات، احساسات اور محبت کے اظہار کی راہیں اشعار میں وضع کرنی شروع کیں۔

پشتو شعر کے یہ ابتدائی نمونے کس قسم کے تھے، اس بارے میں کچھ بھی یقین سے نہیں کہا جاسکتا لیکن

ادبیات کے بیشتر محقق اس بات متفق ہیں کہ اُن قدیمی گیتوں کی پُرانی مہذب اور سائنسہ شکل موجودہ پٹے ہیں جو کوہِ صحرا اور گھر گھر تمام پشتونخوا میں ہر موقع اور ہر سانحہ میں اُنکے احساسات اور جذبات کی ترجمانی کرتے ہیں۔ پشتون پٹہ میں خواتین کا حصہ سب سے زیادہ ہے۔ اس لئے کہ ایک تو ان میں تصنع اور ظاہر داری نہیں ہوتی اور دوسرے یہ کہ آسانی کے ساتھ یاد کئے جاسکتے ہیں اور عموماً ان کے لکھنے کی ضرورت بھی پیش نہیں آتی ہر پٹہ اپنا ایک خاص موضوع رکھتا ہے۔ اور اپنے وجود کو ایک حیثیت سے قائم اور زندہ رکھتا ہے۔ اس لئے نہ تو ترتیب و تسلسل کا مہربون منت ہوتا ہے۔ اور نہ اس تسلسل کی عدم موجودگی کی بنا پر موضوع پر کچھ اثر ہوتا ہے۔ بالائی اور پائین پشتونخوا میں ماٹھی و حال کے سبھی ادوار میں میٹھا پٹے بنے اور پھیلے ہوئے ہیں۔ ان کی زندگی اور دوام بھی ضرب الامثال کی طرح زبان کی صفائی و فاضل خیالات، اور افکار کی فطری ترجمانی پر مبنی ہے اور جس طرح پشتون خواتین اکثر پشتو ضرب الامثال کی بنیاد بنی اور تحفظ کرنے والی ہوتی ہیں۔ اسی طرح وہ ان پٹوں کو بھی جنم دینے اور پھر حفاظت کرنے والی ہوتی ہیں۔

پشتونوں کے لوگ ادب کی بیشتر اصناف براہ راست یا بالواسطہ پشتون خواتین کی مہربون منت ہیں۔ ان کی مقبولیت اور دوام ان ہی کی بدولت ہے۔ پشتون خاتون کے ارمان و دل کے گیتوں میں زندگی کے اُس احساس کا داخل ہے جس سے نس انسانیت نے فروغ پایا ہے۔ اور ترقی کی ہے۔ یہ بحیثیت ماں بقائے نس انسانیت کی ضمانت اور آرزو مند ہے اور اُسی طلب اور آرزو سے وہ تمام گیت جنم لیتے ہیں جس کا وہ غم اور خوشی ہر دو مواقع پر ظاہر کرتی ہے اور اپنے اُن ارمانوں اور آرزوؤں کو ظاہر کرتی ہے۔ جو نس انسانیت کو زندہ رکھنے کے لئے اُس کے دل کی آتماہ گبرلوں میں موجزن رہتے ہیں۔ اس ارمان کی پہلی شکل اُس کی ماں بننے کی وہ خواہش ہے جس کا تقاضا اُسکی فطرت کرتی ہے۔ وہ کہتی ہے ۔

خٹوک ے دکھاوڑ دکھاوڑ پہ لیندہ ولی خدا ے ہسے زوے را کا چہ بلبلایا کوئی
پہ شودوئے ملبوی پہ غور وے غوروی جماعت لہو ے بیانی ملایان ے لولوی

دے پہ ہر چاہا بندے گرانوی
پہ قربان ے بنکلی

”کوئی بارہ سنگھا کے شکار کرنے والی کمان سے مجھ پر تیر چلا تا ہے۔ خدا مجھے ایسا بیٹا دے جو بابا، بابا کہہ کر اپنے باپ کو اپکارے۔ میں اُسے دودھوں نہلاؤں گی اور گھی سے مالش کروں گی۔ پھر اُسے سید بھجواؤں گی۔ اور دیاں اُسے نو پر بھائیں گے۔ وہ ہر کسی کا لاڈلا ہوا اور اُسے ”قربان“ کہہ کر چومتے رہیں۔“

انکی یہ فطری اُردو میں ازل سے ابد تک جاری رہیں گی۔ ان اُردوؤں نے شعر و ادب میں کب سے جگہ پائی ہے؟ اس کا جواب فقط یہ ہو سکتا ہے کہ انہی کی بدولت تو شعر و ادب کے سوتے پھوٹے ہیں۔ اور یہی ہر زبان کے ادبیات کا حقیقی سرچشمہ ہیں۔ اسی سرچشمہ نے گلستانِ پشتو ادب کو بھی سیراب کیا ہے۔

باوجود اس کے کہ وقت اور زمانے کی گردشوں نے پشتو ادب کے اُن خالقوں کے نام کبھی بھلا دیے ہیں اور اُن خواتین کے ناموں نے اُن کے رسیلے گیتوں کے ساتھ دوام نہیں پایا جنہیں اُن کے صاف ستھرے احساسات اور افکار نے جنم دیا ہے۔ پھر بھی یہ تمام گیت ہماری اُن گنہم شاعرات کی ہمتی پر دال ہیں۔ اور ان میں اکثر گیت اُن خواتین کے ہیں جن کی بدولت پشتو روایات، زبان اور لوک ادب زندہ ہے۔ پشتون خواتین کی شاعری اگر ایک طرف ماں کی حیثیت سے ”اللہ ہو“ کی آواز بن جاتی ہے۔ تو دوسری طرف یہ ”بابولالا“ کی پکار بن جاتی ہے جو شادی کے گھر میں وردِ زبان ہوتی ہے۔ وہ کہتی ہیں۔

(۱) ناوے بنئی ولے دِ تخت دے . کہے جان تہ خدا ئے زوے ور کرد

ناوے ستاد تندى بخت دے

(۲) ناوے سویرے دِ بېر دے . یہ رنگ خو بنائستہ دے

یہ عمل دِ خدا ئے خېن دے

(۳) ناوے مہ ژاړه ما بنام دے . زما جان پہ خدا ئے لوړ لے

پہ ما بل واده حرام دے

(۴) ناوے مہ شه دا سے خواړه . دالخی د زما ئے د پاره

پہ موبن سرو ستر کے دواړه

۵) ناوکئی سین و دریا بے اے دپلار د کو، سردار بے
د میری د کو، بادا س بے

۶) ناو بے پنہ اخلہ سورینہ زما جان درتہ ولا د بے
پہ کوانئی بے ہوسینہ

” اے دلہن تمہارا دہنا کا ندھا گویا تخت ہے۔ اگر میری جان کو اللہ نے بیٹا دیا۔ تو اے دلہن
یہ تمہاری پیشانی کی خوش بختی کی وجہ سے ہوگا۔

اے دلہن! تمہارا سایہ بڑا گھنا ہے۔ رنگ روپ کے لحاظ سے تو تم خوبصورت ہو لیکن تمہارے اعمال
کے بارے میں اللہ ہی جانتا ہے۔

شام کا وقت ہے دلہن مت رونا۔ میری لاڈلی کو خدا نے خوبیوں سے نوازا ہے، اس لئے تجھ پر راس
کے لئے) دوسری شادی کرنا حرام ہے۔

اے دلہن تیری عزت و آبرو قائم رہے۔ اپنے لاڈلے کی خاطر تم باری آنکھوں کا نور اور دل کا شرمچہ۔
اے دلہن تمہاری مثال دریا اور سمندر کی سکا ہے۔ اپنے والد کے گھر کی تو سردار تھی اور اپنے شوہر کے
گھر کی مالکین ہے۔

دلہن رکاب میں پاؤں رکھ کر سوار ہو جاؤ۔ میرا پیارا تمہارے انتظار میں کھڑا ہے جاؤ اس کی جوانی پر
اتراتی رہو۔

یہ گیت کبھی خوشی اور اربانوں کے ترجمان ہوتے ہیں اور کبھی غموں اور رونے دھونے کے ہیں۔ اس سے
ماتم کرنے اور نوحوں کے وہ۔ بیشمار د لگزار اور رقت انگیز غاڑے اور نوچے بنے ہیں جن میں پشت و ادب
کی سبھی رنگینیاں بھی ہیں اور عوامی اور معاشرتی اقدار و روایات کی ترجمانی کے ساتھ ساتھ غم انگیز جذبات کی
صحیح اور فطری ترجمانی بھی موجود ہوتی ہے۔ وہ کہتے ہیں -

خو لگی د مرگ پہ سوک ماتینہ زہ پتہ خلہ د مرگ د غمہ مکر خومہ
زما پہ خیلہ زہ کے خوب دے حکہ د بل پہ غم بکے اونبکے توبیہ

د دنیا گئی بازارِ دِورانِ تسی چہ نا آشنا خلقِ را حُی اشنا ترے حُین
 پروں دنیا وہ نین قیامت دے چہ زہ و لاپہ لالے غواہی رخصتوں
 کہ پہ زہ لالے را سِکِ حُی او چہ گیاہ بہ زہ غونہ پہ او بنکو کوہ
 ”بھولا سایہ مذہوت کے مُکھے سے آخر ٹوٹ جاتا ہے۔ اس لئے میں اسی ڈر سے اپنے منہ کو چھپا کر پھرتی ہوں۔
 میرا اپنا دل خود زخمی ہے اسی لئے تو میں دوسرے کے غم میں آنسو بہا کر تھی ہوں۔
 کاش کہ اس دنیا کا یہ بازار اُجڑ جائے کیونکہ یہاں نا آشنا لوگ آتے ہیں اور جانے پہچانے لوگ چلے جاتے ہیں۔
 کلیہ دنیا آباد تھی، مگر آج دوز قیامت ہے۔ کیونکہ میں کھڑی ہوں اور میرا محبوب (میشہ کے لئے) رخصت
 ہوا چاہتا ہے۔

اگر رونے سے محبوب لوٹ کر آ سکتا ہے تو میں اس قدر روؤں کہ سر کھٹی گھاٹ میرے آنسوؤں سے
 بڑی بھری ہو جائے۔“
 پشتو قلمی ادب کی ان ہر دو قسم کی شاعری میں پشتون خواتین کا حصہ مردوں کے مقابلے میں زیادہ ہے۔
 نمن، افسوس کہ انکی شاعری کے اس قدر بڑے ذخیرے کی کسی شاعرہ کا نام معلوم نہیں۔ اس لئے ہم یہ کہہ سکتے ہیں
 پشتو شاعری کا وہ حصہ جو پشتون خواتین کا تخلیقی کارنامہ ہے، ان سب کی مشترکہ میراث ہے جو وقت
 نے پھیر اور زمانے کی گردشوں سے محفوظ ہے اور پشتو قلمی ادب اسکے لطف اور خوبیوں پر جتنا بھی
 غرور و ناز کرے کم ہوگا۔

”میرمن زرغونہ“

مؤرخین ادبیات نے ”پشہ غزانہ“ کے حوالے سے پشتو کی جس پہلی قانون شاعرہ کا ذکر کیا ہے وہ نویں صدی
 عری کی زرغونہ کا کمرہ ہے۔ یہ ملا دین محمد کا کوہ کی بیٹی اور سعد اللہ نور زئی کی بیوی تھی۔ اس نے مروجہ علوم اپنے
 لد سے گہر پر ہی حاصل کئے تھے۔ اور اپنے ہمعصر شعراء میں شہرت حاصل تھی کہتے ہیں کہ اس نے شیخ سعدی
 میرازی کی کتاب بوستان کا پشتو شعر میں ترجمہ کیا تھا۔ یہ فن خوش نویسی سے بھی واقف تھی۔ اور اپنی کتابیں خود

لکھا کرتی تھی جو فنی لحاظ سے خطاطی کے نادر نمونے خیال کئے جاتے تھے۔ زرغونہ کے کلام کا کچھ نمونہ محمد متوہک کی کتاب ”پٹہ خزاں“ میں محفوظ ہے اور وہ ”بوستانِ سعدی“ کی ایک حکایت کا ترجمہ ہے۔۔۔

اورید لے مے قیصہ دہ	چہ لہ شاتونہ توبہ دہ
داختر پہ ورخ سہا	بایزید چہ وو روئید
لہ حمامہ ساو بٹل	پہ کوخہ کبے تیریدلے
ایرے خاورے چالہ بامہ	راچیہ کرے ناپامہ
مخ او سرے سو ککری	پہ ایرو پہ خاورو خری
بایزید پہ شکر کنبوسو	دخیل مخ پہ پاکیدوسو
چہ زہ وریم د بل اور	چہ پہ اورا کبے سم سنکورا
لہ ایرو بہ خمد بد اورمہ	یا بہ لبز شکوہ کومہ
ہو پنو ہانو خان ایرے کر	لہ لویئی عے خان پرے کر
ثوک چہ خان تہ گورہی تل	خداے تہ نہ سی کورے کتل
لویئی تش پہ گفتار نہ دہ	لو خبرہ پکار نہ دہ

تواضع بہ ۛ سرلور کا

تکبر بہ ۛ تل توبر کا

”میں نے ایک قصہ سنا ہے، جو شہد سے بھی زیادہ میٹھا ہے۔ عید کے دن صبح سویرے حضرت بایزیدؒ حمام سے نکلے اور گلی میں سے گزر رہے تھے کسی نے چھت پر سے راکھ اور مٹی کا ایک بڑا تھال اُس کے اوپر بے خیالی میں پھینک دیا۔ اُس کا چہرہ اور مٹی سے لٹھر گئے اور راکھ اور مٹی سے وہ خاک آلود ہو گئے۔ حضرت بایزیدؒ نے خدا کا شکر ادا کیا اور چہرہ صاف کرنا شروع کیا اور کہا کہ میں تو طہی ہوئی آگ کے قابل ہوں اور چاہیے کہ مجھے آگ میں جھونک دیا جائے۔ بھلا میں راکھ کی کیا برائی کروں گا۔ یا مٹولی سا بھی شکوہ کروں گا۔ سچ ہے کہ اللہ والے ہمیشہ بڑائی جتانے سے اجتناب کرتے ہیں وہ جو مدام اپنے آپ کو دیکھتے

ہیں وہ اللہ کو ہرگز دیکھ نہیں سکتے بڑائی صرف باتوں پر موقوف نہیں بڑا بول نہیں بولنا چاہیے۔ تواضع ہی سے تجھے سرفرازی حاصل ہوگی اور تکبر تجھے ہمیشہ خوار اور ذلیل کرے گا۔

”میرمن رابعہ“

اس کے بعد ۹۲۰ھ کے لگ بھگ ایک دوسری شاعرہ جس کا نام رابعہ ہے، کا تذکرہ آیا ہے۔ رابعہ اس زمانے میں قندھار میں مقیم تھی یا برباد شاہ کی ہم عصر خیال کی جاتی ہے۔ بقول محمد متوکل رابعہ نے بہت سے شعراء وضع کئے تھے۔ مگر مرور زمانہ کی وجہ سے ناپید ہو چکے ہیں۔ انہوں نے اپنی کتاب ”پہ خزانہ“ میں اس کی ایک رباعی نقل کی ہے۔

آدم نے مز کے وہ راستون کا یہ اور د غم نے سوئے لرمون کا
دوزخ نے روع کا پر مخ د مز کے نوم د صے د لہ بیلستون کا
”آدم کو زمین میں بھیج کر اسے آتش غم سے سوختہ جگر بنا دیا اور وہ زمین پر دوزخ بنا کر اس کا نام بھر رکھ دیا۔“

اسی ایک رباعی کے معیار سے پڑھنے والا آسانی کے ساتھ یہ معلوم کر سکتا ہے کہ میرمن رابعہ کے اشعار کس پائے اور کس درجے کے ہوتے ہونگے

”میرمن نیک بختہ“

نیک بختہ جو بہند و موعظت کی شاعری کیا کرتی تھی۔ ۹۶۰ھ کے لگ بھگ ہشتنگر کے علاقے میں قیام پذیر تھی۔ اور ایک غلی اور روحانی گھرانے سے تعلق رکھتی تھی۔ والد کا نام شیخ اللہ داد تھا۔ جیسی نے شیخ امام الدین لکتاب ”اولیائے افغان“ کے حوالے سے لکھا ہے، کہ نیک بختہ بھی عارفہ اور زاہدہ خاتون تھی۔ اس نے

دینی علوم حاصل کئے تھے۔ اور عبادت و ریاضت کی زندگی بسر کیا کرتی تھی۔ کہتے ہیں کہ شیخ متی غوری خیل کے خاندان کے ایک عارف شیخ قدیم بابا کے نکاح میں دی گئی تھی۔ یہ میاں قاسم افغان کی ماں تھی۔ نیک بخت نے ایک کتاب ”ارشاد الفقراء“ کے نام سے لکھی تھی۔ اس کتاب کا موضوع اخلاقیات اور نصائح پر مبنی تھا۔ ان کی شاعری کا یہ نمونہ محمد متوہک کے ”پہلے خزانہ“ میں موجود ہے۔

نورۂ نورۂ وینا پریندہ	ۛ د خداے حق تہ غارہ کیندہ
پہ اخلاص کئے کھنے لیندہ	دنیا پاتے لہ ہرچا دہ
زیرۂ پہ ذکر دیا بلیندہ	خان لہ بدہ خویہ ڈغورہ
اوس لہ ویرے کھنے ریندہ	کل دنیا بہ دینسنہ شی
کہ د او بنے دی کہ میندہ	تیولہ غواری حسابونہ

دُنیا ترک وہ کہ پوئی بیٹ

د بقا پہ لوسری پلنے بدہ

”حقوق الہی کے سامنے تسلیم خرم کرو اور دوسری باتیں چھوڑ دو۔ دنیا کبھی سے رہ جانے والی شے ہے۔ اس لئے اخلاص کی سمت قدم بڑھاؤ۔ بُری عادتوں سے خود کو بچاؤ اور اپنے دل میں یاد الہی کو سمیٹ لو۔ ساری دنیا دشمنی پر اتر آئیگی تو پھر مارے ڈر کے کا پنا کرو۔ تمہاری اوشنیاں اور تمہاری بھیڑ بکری سبھی تم سے اپنا حق اور حساب مانگیں گی۔ اگر تم سمجھ دار ہو تو دنیا کو ترک کر دو اور سوئے ہتھاقدم بڑھاؤ۔“

پشتو شعرو ادب میں خواتین کا حصہ تاریخ ادبیات کا ایک اہم موضوع ہے۔ انہوں نے اس زبان کو زندہ رکھنے کے لئے اور اسکی ادبیات کے ارتقاء میں بڑی مدد کی ہے۔ حق تو یہ ہے کہ زبان کو ماں کی نسبت اس لئے دی جاتی ہے کہ یہ ماؤں سے سیکھی جاتی ہے اور مائیں ہی اسکی اولین امین ہوتی ہیں۔ زبان کا دوزمرہ، محاورہ، ضرب الامثال، قصے، اصوات، چیستان، چٹکے، نارے، نگوں، نقیص اور لوک گیت سب خواتین کی کثرت سے زبان کے پیکر میں زندہ رہتے ہیں جس طرح مائیں اپنی اولاد کی نگہداشت اور پرورش کرتی رہتی ہیں، اسی طرح وہ اپنی زبان کو زندہ رکھنے اور اپنی آئینوالی نسلوں کو منتقل کرنے کا حق ادا کرتی ہیں۔

میرویس خان بابا کے گھرانے میں بھی ایک شاعرہ گزری ہے جس کا نام "خاتون نازو تھا۔ یہ رباعی اُس نے
 کہی ہے ۔

” سحر صبا و د نرکس لیمہ لامدہ
 خا شکے خا شکے ترے نہ لاندہ شخندہ
 ماویل خہ دی بنکلی گلہ ولے ژاپہ
 دہ دے ژوندے دیوہ خلمہ موسندہ“
 ”صبح سویرے نرگس کی آنکھ تر تھی۔ اور قطرہ قطرہ اُس سے نیچے ٹپک رہا تھا۔
 میں نے کہا! اسے خوبصورت پھول کیوں روتے ہو؟ اُس نے کہا اس لئے کہ میری زندگی فقط
 ایک مسکراہٹ تک ہی محدود ہے۔“





حصہ دوم

پیشوا ادب عالیہ



حصہ دوم

پشتو ادب عالیہ

مقدمین پر خوشحال خان کی تنقید

خوشحال خان خلک پشتو لوک ادب کے ذخیرے سے شاکل
نہیں تھے، بلکہ اُن کا تمام تر شکوہ اپنے پیش روؤں کی تخلیق

کردہ کتابی ادب سے تھا اور یہ وہ لوگ تھے جو فارسی زبان کے منفی ادب کے متاثر ہوئے تھے۔ یہی وجہ تھی کہ خان
علیتوں مکان نے اپنے کلام میں جا بجا متأسفانہ انداز میں اس حقیقت کا اظہار بھی کیا ہے اور اُن پر اپنی
برتری اور سخنوری قائل ہے۔ جیسا کہ کہتے ہیں۔

ۛ

دخبر و ملک ے فتح پہ سمند کرو
د سہیل غوندے ے خان باندے شوگر کرو
سخرے ے اذانی خویشکی زمند کرو
پہ خبر ے دھ یوگریشخند کرو
پہ پنتو ژبہ ے خلق بہرہ مند کرو

پہ پنتو ژبہ چہ ما علم بلند کرو
مدخی دتوے شپے اور دُور کے وو
د مرنہ دیوان ے او مند و پہ کو دی
کُ دولت وو کُ واصل وو کُ دانو وو
پہ فارسی ژبہ ے ہم ژبہ گویا دہ

”جب میں نے پشتو زبان میں اپنا علم بلند کیا۔ تو گویائی کے ملک کو میں نے اپنے سمند (سخنوری)
سے مسخر کیا۔ مدخی اندھیری رات میں کر مک شتاب کی مانند تھا میں نے سہیل ستارہ بن کر اس پر اُس کی حقیقت
واضح کر دی۔ مرزا کے دیوان کو میں نے طاق نیان میں دلوادیا۔ دولت، واصل، اذانی، خوشکی اور زمند
وغیرہ کا میں نے مذاق اڑایا۔ فارسی میں بھی میری زبان طاقت گویائی سے عاری نہیں ہے۔ لیکن پشتو شاعری
سے میں نے اپنے لوگوں کو بہرہ ور کیا۔“

خان کے مذکورہ قصیدے میں بالعموم اور مندرجہ اشعار میں بالخصوص ایسے نکات موجود ہیں۔ جو ایک زمانے میں انحطاط پذیر پشتو تقلیدی ادب کی تصدیق کرتے ہیں۔ خوشحال بابا نے واضح الفاظ میں اس دور انحطاط کو تاریک رات سے تشبیہ دی ہے۔ انہوں نے اگر ایک طرف شعرائے عصر کو کمر مک شب تاب کہہ کر حقیقت جانا تو دوسری طرف اپنے آپ کو ہیل ستارہ کہا۔ مگر اس کے باوجود ان نامور اور مشہور و معروف پشتون شعراء کو فردا فردا یاد بھی کیا ہے۔ جو خان موصوف سے قبل ساری ”پشتونخوا“ میں اپنی شاعرانہ عظمت کی وجہ سے مشہور تھے۔ یہ سبھی صاحب دیوان شاعر تھے۔ اور لوگ ان کے دوا دین کو تبرکاً اپنے پاس رکھا کرتے تھے اسکے ساتھ ساتھ خان علیتون مکان خوشحال بابا نے زمانے کی اس روش کا بھی ذکر کیا ہے اور ان حالات کا بھی رونا رویا ہے جن کی وجہ سے پشتون اپنی زبان کے تقدس اور اہمیت سے بیگانہ ہو کر فارسی زبان کے گرویدہ ہو گئے تھے۔ تعلیم و تعلم کے میدان میں فارسی ان کے لئے ذریعہ نجات بنی ہوئی تھی۔ اور اسے سیکھنا اور سکھانا وسیلہ معاش بھی خیال کرتے رہے۔

اس سلسلے میں خوشحال خان بذات خود دوسرے پشتونوں سے الگ نہیں تھے۔ خود بھی وہ اس بات کا اقرار کرتے ہوئے کہتے ہیں کہ

پہ فارسی ژبہ مے ہم ژبہ مگو یاده

پہ پښتو ژبہ مے خلق بھرہ مند کرو

”فارسی زبان میں بھی مجھے قوت گویائی کا ملکہ حاصل ہے۔ لیکن پشتو شاعری سے میں نے اپنے لوگوں کو بہرہ دیا۔“

خوشحال بابا فارسی میں بھی شعر کہتے تھے جن میں شعری محاسن کی کچھ کمی نہیں تھی۔ ان کے دور کے علم و فن شعور ادب اور شاہی درباروں کی زبان فارسی تھی۔ ان کی تعلیم و تربیت بھی قدرتا اسی زبان میں ہوئی تھی۔ مگر اسکے باوجود بھی خان موصوف نے اس روایت سے بغاوت کی اور اپنی مادری زبان پشتو سے پشتونوں کو بہرہ مند کیا۔

صاحب بصیرت خوشحال خان

اگر خان علیین مکان کی طبعی خاصیت اور فطری میلان
نہیں اس ڈگر پر گامزن نہ کرتا تو پھر شاید وہ بھی بایزید انصاری
اُن خون درویزہ حتیٰ کہ سید جمال الدین افغانی کی طرح اپنے

فکری میدان کے لئے فارسی یا اسی قسم کی کوئی اور زبان منتخب کر لیتے جو علمی فضیلت کے ساتھ ساتھ مذہبی
تقدس کی بھی حامل ہوتی۔ اور جسے دوبار شاہی کی تائید اور سرپرستی بھی میسر ہوتی۔

اپنے پیغام کی عالمگیر اساس کی خاطر بعض مفکرین مثلاً سید جمال الدین افغانی یا علامہ اقبال وغیرہ اس

بات پر مجبور نظر آتے ہیں کہ اپنے افکار کے اظہار کے لئے کسی عالمگیر زبان کو منتخب کریں۔ لیکن خان
علیین مکان بنیادی طور پر ایک پشتون قہرمان اور قومیت پرست انسان تھے۔ انکی فکر و نظر پشتونوں
کی سرفرازی اور سر بلندی کی خواہاں اور طلب گار تھی۔ اس میں شک نہیں کہ وہ اسلام کے شیدائی تھے۔ لیکن

وہ اس بات کو بھی بخوبی جانتے تھے کہ بے علمی کی مثال گھٹا ٹپ اندیسیہ کی سی ہے۔ اور جب تک کسی قوم
کے اذہان علم کی روشنی سے منور نہ ہوں تو چاہے وہ اسلام کی شیدائی ہی کیوں نہ ہو انکی مثال اُس
پچھلی جیسی ہے جو پانی میں رہنے کے باوجود پانی کو دیکھ نہیں سکتی۔ اس لئے انکے پیش نظر ایک ہی راستہ
تھا اور وہ اپنے عوام کو اپنی مادری زبان میں دین و دنیا کے علوم سے بہرہ ور کرنا تھا۔ اگر اُن کا مقصد
صرف اپنے ذہن و دماغ کی علمی عظمت، اور اپنے نادار افکار کی کاشش ہوتا تو وہ اپنی ساری توجہ اُس
وقت کی درباری زبان پر مرکوز کر دیتے اور اپنے لئے مغلیہ درباری شعراء کی ارفع منصب داری میں
کوئی اعلیٰ مقام پیدا کر لیتے۔ اور علم و محنت کے ساتھ حکومت میں بھی شریک ہو جاتے یقیناً خان درباری
ادبِ سخنوری میں اپنے نابغہ کمالات کی برکت سے بام عروج تک پہنچ جاتے۔ لیکن پشتون زبان اور
”پشتونوالی“ کی خاطر وہ اس راستے پر گامزن ہو سکے۔ اُن کا فطری میلان اور توجہ پشتون کی طرف تھی اور
پشتون ہی میں اپنے وارداتِ قلبی کے اظہار کو وہ زیادہ موزوں اور مناسب سمجھتے تھے۔

خان کے شعری موضوعات، حمد و مناقب، مناجات و تصوف بھی تھے۔ ساتھ ہی ساتھ قومی و
ملی شاعری، اخلاقیات و عشقیات کے علاوہ علمی اور روحانی زندگی کے کبھی اقدار کا احاطہ کئے

ہوئے تھے۔ وہ اگر ایک طرف افکار عالی اور زوردار زبان کے مالک تھے تو دوسری طرف اُنکے کلام میں وہ سبھی شعری محاسن موجود تھے جن کی وجہ سے فارسی زبان میں فارسی گو شعراء و سخنوری حاصل کیا کرتے تھے۔ ہر قسم کی تشبیہات، استعارے، تخیسات، ایہام اور دیگر صنائع و بدائع خوشحال خان کے خصائص کلام میں شمار ہوتے ہیں۔ غزل، رباعی، قصیدہ، قطعہ، نظم، ترجیع بند، ترکیب بند، پنجس، سدس، معشر، مثنوی، غرضیکہ عروضی شاعری کی کوئی ایسی صنف نہ تھی جس میں خان نے طبع آزمائی نہ کی ہو۔

صاحب سیف و قلم خوشحال خان خشک کا کلام ہزار ہا اشعار پر مشتمل ہے، مشہور محقق، مورخ اور مؤلف کمال مومند کے کہنے کے مطابق ”خوشحال خان خشک اپنے افکار و نظریات کی رو سے ہر دور کے سب سے بڑے پشتون مفکر اور صاحب بصیرت انسان گزرے ہیں“ اس بات کی تصدیق کے لئے خان کی نظم و نثر کی سبھی کتابیں موجود ہیں اور تفصیل مزید کے لئے کتابوں کے انبار لگائے جاسکتے ہیں۔

مگر پشتو ادب کے اس انقلابی دور سے قبل جس کی ابتداء خوشحال بابا سے ہوتی ہے حقیقتاً پشتو زبان کان میں پڑے ہوئے اس لوہے کی مانند تھی۔ جس سے خام کار کا گہر گدال درانتی کلباڑی، چھری وغیرہ عام قسم کی ضروریات پوری کرتے۔ ورنہ یہ حاجی لگ کے لوہے کے نہ ختم ہونے والے ذخائر کی مانند اپنی جگہ یونہی بے مصرف پڑی رہی۔

پشتو ادب کی سرزمین قوتِ نمر سے عاری نہ تھی۔ اور نہ یہ کہ اس گلستان کے پردوں میں پھول آنے کی صلاحیت مفقود تھی۔ اس صلاحیت کا اظہار تو بقول پروفیسر حبیبی سینکڑوں سال قبل امیر گروہ شکار بند، ملک یادرشین اور اُنکے ہم عصر شعراء کے کلام و بیان میں ہو چکا تھا۔ مگر اس کے رکھوالوں اور مالیوں کی بے توجہی کی وجہ سے اس باغ کی نشوونما رک گئی تھی۔ اور اسے غیر آباد اور خربڑا پڑا تھا۔ سیلوں لگتا تھا جیسے عروس پشتو اپنے قدردانوں سے پردہ نشین ہو چکی تھی، اور یا اس نے اپنے چہرے پر ایسا پلو ڈال لیا تھا کہ اس زبان کے شہسوار شعراء و ادب خوشحال خان کو یہ کہنے پر مجبور کر دیا تھا کہ

چائے پلو له مخه و انخست

پښتو لا هغسے بکره پښتو ده

”کسی نے اس کا گھونگھٹ نہیں اٹھایا۔ پشتو زبان ابھی تک کنواری ہے“

اور پھر خود اُس نے نوشہ کا کردار ادا کیا۔

خان بابا پشتو کی عظمت اور سر بلندی کے سراول دستے کے پیش رو تھے۔ اور جب انہوں نے اس دہن کے چہرے سے گھونگھٹ اُٹھایا تو انتہائی فخر سے سبھی پشتونوں کو یہ کہتے ہوئے خبردار کیا کہ

ما خوشحال چہ پہ پښتو شعر بیان کو و

د پښتو شعر به اوس په آب و تاب شی

”میں (یعنی خوشحال خان) نے جب پشتو میں اشعار بیان کئے تو اب پشتو شاعری میں آب و تاب پیدا

ہو جائیگی۔“

اس لئے نئے دور کے پشتون ادباء صاحبان فہم و ذکا و شعراء اور اہل قلم محققین و مستشرقین یک زبان ہو کر خوشحال بابا کو نئے دور کی ادبیات پشتو کا باوا آدم خیال کرتے ہیں اور ”بالائی پشتونخوا“ کے بعض سیاسی مدبرین مثلاً محمد عثمان انوری یوں رقمطراز ہیں ”پشتو کے باوا آدم کا یہ صرف دعویٰ ہی نہیں بلکہ یہ ایک روشن حقیقت ہے۔ اس لئے کہ اگر ایک طرف خوشحال خان کو ایک ماہر حقیقت شناس کہا جاتا ہے تو دوسری طرف وہ میدان عمل کے ایک قوی مجاہد بھی ہیں۔ سچی بات تو یہ ہے کہ یہ ملی مفکر اور صاحب جمعیت حاکم پشتو بولتے۔ پشتو لکھتے، اور خود سچے پشتونوں کی طرح غیرت و حمیت کے کام سرانجام دیتے۔ اس لئے انہیں اپنی کوشش اور سعی و کاوش پر یہ اعتماد تھا کہ انکی وساطت سے پشتونوں اور پشتو زبان و ادب کو ضرور آب و تاب نصیب ہوگی۔ پشتونوں کی سرزمین پر نور اسلام کے پھیلنے سے بے فکر خوشحال بابا کے زمانے تک کے تمام عرصے میں صرف خوشحال خان ہی کو پشتو اور ”پشتونولی“ کی نشاۃ ثانیہ کا بانی مگردانا گیا ہے اور درحقیقت جدید پشتو ادب کی ابتدا انہی سے ہوتی ہے۔“

خوشحال خان کو ایک پشتون ملی بزرگ، مفکر اور صاحب سیف و قلم کی حیثیت سے تسلیم کیا گیا ہے۔

اسی لئے انہیں پشتو شعر و ادب کا "باوا آدم" کہا جاتا ہے۔ درحقیقت اگر دیکھا جائے تو سرزمینِ افغانہ نے اگر کسی نابغہ عصر کو جنم دیا ہے۔ تو وہ خوشحال خان خٹک ہی کی ذات ہے۔

خان کے بعض ناقدین اُنکے کلام و افکار کو مجموعہٗ تضاد سے تعبیر کرتے ہیں لیکن جس طرح کوئی بھی انقلابی تحریک یا نظریہ ایسا نہیں جو ارتقائی منازل سے نگزرا ہو اسی طرح کوئی بھی بڑا مفکر یا نابغہ عصر بھی تک ایسا نہیں گزرا جس کی زندگی اور افکار تضاد سے یکسر عاری ہوں۔ پھر بھی یہ صاحبانِ فکر و نظر صحیفہٗ ادوار کے چہرے پر ایسا نقش چھوڑ کر جاتے ہیں جو لازوال ہوتا ہے۔ پشتو میں خوشحال خان کا یہی مقام ہے۔ وہ ایک ایسے نابغہ عصر ہیں جن کا سارا کلام اعلیٰ بصیرت کی غمازی کرتا ہے۔

انیسویں صدی کے مستشرقین اور بیسویں صدی کے محققین کے خیال میں تو وہ اپنے افکار و خیالات کی روشنی میں یقیناً روئے زمین کی اُن چند گنی چنی چیدہ ہستیوں میں شمار ہوتے ہیں جو بیشک ابدی نابغہ کے مقام تک جا پہنچے ہیں۔ خوشحال خان خود فرماتے ہیں۔

داد نیکنه معنے چرے دی خوشحال

چہ داد دومی نکه گل پہ بیاض ستا

”اے خوشحال! یہ رنگین معانی کہاں سے پھول بن کر تیری بیاض پر وارد ہوتے ہیں“ خان

علین مکان نے شعر و شاعری پر اپنا بصیرت افروز تبصرہ جس قصیدے میں کیا ہے وہ اس شعر سے شروع ہوتا ہے۔

زہ د شعر پہ کار هیخ نذیم خوشحال

وے خدا بے کوو پہ غارہ دامقال

”میں کاروبار شاعری سے ہرگز خوش نہیں ہوں لیکن اللہ پاک نے یہ طرق میرے گلے میں ڈال

دیا ہے۔“ یہ تبصرہ ہر لحاظ سے دلچسپ اور مکمل ہے۔ انہوں نے اس قصیدے میں شعر کو ”مردانہ حیض“ کہا ہے، شاعری کے سبب شرمندگی اور انفعال کے مکافات پر اُن کی نظر تھی نیز سبجا

اور نامناسب تنقید کے خطرات سے بھی وہ آگاہ تھے۔ یہ انہیں بخوبی معلوم تھا کہ بلحاظ شاعری چاہے وہ بہت بڑا (ایک من) اور دوسرا چھوٹا (ذره برابر) ہی کیوں نہ ہو، پھر بھی شعر پڑھتے وقت مؤخر الذکر اول الذکر کے کلام میں میخ نکالتے اور اُس پر انگلیاں اٹھانے سے نہیں بچکچکائے گا مگر اس قصیدے میں شعر و شاعری پر مدلل بحث کے بعد ان کا یہ بیان کس قدر حقیقت افزا رہے۔

یہ چہ دشعرو شاعری مذکورہ وشہ	خجہ نو غوبہ باسہ زماپہ حسب حال
قصیدے لوم غزالہ ہصرہ بابہ	یہ حکمت پہ نصیحت کئے مالا مال
یہ تعریف دد لبرانو غزلونہ	یہ صفت د ستارگو وروزو ذلفوخال
رباعی دہ کہ قطعہ کہ مشنوی دہ	ہسکی وارہ گویا دی دہو لالہ
یہ فارسی ژبہ کہ نوہ ترا ماہمت دی	یہ پستی ژبہ ے مہ غوارہ مثالے

طبیعت ے عطائی نہ د تحصیل دے

کہ خبیم د املا پہ استعمالے

”جب شاعری کا تذکرہ ہو چکا، تو اب ذرا میری عرض حال بھی ملاحظہ ہو۔ ہر باب اور انداز کا قصیدہ لکھنا گویا میری غذا ہے۔ جو حکمت و نصیحت سے مالا مال ہوتا ہے جیسوں کی تعریف میں غزلیں لکھتا ہوں جن میں آنکھوں، ابرؤں، زلفوں اور خال رتن کی ستائش کرتا رہتا ہوں۔ چاہے میری رباعی ہو، قطعہ یا مشنوی ہو سبھی گویا موتی اور لعل و جواہر کے مترادف ہیں۔ فارسی زبان میں دو کسر اگر مجھ سے بہتر ہوں۔ لیکن پشتو (شاعری) میں میری ہمسر کرنے والے کو تلاش کرنے کی کوشش نہ کر۔ اگرچہ میرا تحریر کا فن اکتسابی ہے مگر شعر و شاعری کے لئے میری طبیعت کا میلان عطائے خداوندی ہے“ یہ وہی خوشحال ہے جو بابائے پشتو ہے اور جس نے نظم و نثر کے ہر دو میدانوں میں اس زبان پر پشتو کے دوسرے ہر ادیب اور شاعر سے بڑھ کر احسان کیا ہے۔

خوشحال خان کی سیاسی اور معاشرتی شخصیت کے ہر پہلو پر انکی سوانح کی کتابوں میں تفصیلی اور تحقیقی مقالے لکھے گئے ہیں۔ انیسویں اور بیسویں صدی کے مؤرخین نے ”پشتونخوا“ کی تاریخ میں اس

نابند عصر کا مقام متعین کرنے کی کوشش بھی کی ہے۔ اور محقق کمال مومند کی طرح اس نتیجے پر پہنچے ہیں کہ اس حیثیت سے بھٹا خان ہر دور کی پشتون شخصیات میں سب سے بڑے تھے۔ یہ اس لئے کہ انہوں نے سب سے پہلے پشتون قبائل کو پشتون قومیت کا شعور دیا۔ ادب تاریخ اور سیاست کے طالب علم ان کے محرکات میں جتنی بھی غواصی کریں گے۔ نئے نئے موتی برآمد کریں گے اس لئے کہ یہ وہ دائمی فیض ہے جو وقت اور زمانے کی بندشوں سے آزاد ہے۔ خوشحال خان کے فرزند صدر خان خشک ان کی ہمہ گیر شاعری کے سلسلے میں کہتے ہیں۔

لہ شعری صفت بیرون دو	”پښتو شعری ناموزون وو
دہا لک د دوستو تروی دی	کہ حروف د قوافی وو
درست پہ شعر کئے منظوم دے	د صریک مقام معلوم دے
راوندہ پہ دا لاس نہ دو	پښتانه پرے آکاہ نہ وو
یائے خیال باریک مضمون دے	یا خدہ نور شعری مضمون دے
د جھالو پہ لار سر دو	لہ ہمہ و بے خبر وو
آراستہ پہ مضمون کر	دہ درست شعری قانون کر
ور معلوم ہمہ اغراق وو	پہ دقیق شعر د قاف دو
یا پہ دودہ رنگہ ایہام دے	کد غلو پہ دودہ اقسام دے
کد تشبیہ پہ خیل خیل نوم دے	تناسب دے کد لزوم دے
یا چہ نور صفت بدیع دے	کد تمثیل دے کد توصیح دے
پہ ہمہ اشعار کامل دو	پہ ہمہ وارہ قائل وو
پہ مضمون دے استوار کر و	مینا ستہ دے درست اشعار کر و

راوندہ شعری لار کرہ

چارے جوہرہ دا شعار کرہ

پشتو شعر ناموزوں اور شعری صفات سے عاری تھا۔ حروف و قوافی پھٹے ہوئے دودھ کی طرح بدمزہ تھے۔ اگرچہ ہر ایک کا مقام معلوم ہے مگر شعر میں درست کلام منظوم سبب پشتون آگاہ نہیں تھے۔ اور نہ اس راہ کے وہ راہی تھے۔ شعر و شاعری کے اصول و قواعد تھے یا خیالات و افکار کی باریکیاں سبھی سے یہ لوگ نا آشنا تھے۔ اور گنواروں کی راہ پر گامزن تھے۔ انہوں نے (نوشحال خان) اشعار کو قواعد و ضوابط کے سانچے میں ڈھالا اور حسن مضمون سے انکو آراستہ کیا۔ وہ دقیق شعر گوئی میں یدِ طولیٰ رکھتے تھے۔ اور تمام اغراق سے بخوبی واقف تھے کہ وہ غلو اور ایہام ہر دو اقسام سے واقف تھے۔ تناسب، لزوم اور تشبیہ کے اپنے اپنے مقررہ ناموں۔ تفصیل، ترصیع، صنعت، بدیع بھی کے ماہر تھے۔ اور ہر قسم کی شعر گوئی میں کامل۔ اسی لئے تو خوبصورت اور درست اشعار کو مضمون سے استوار کیا۔ انہوں نے روان اور سلیس اشعار تحریر کئے۔“

نوشحال خان محبت کا ترجمان آزادی کا شیدائی، پشتونیت کا منظر، اخلاقیات کا شارح، سیاست کا راز دان اور اقلیم ادبیات کا سلطان تھا۔ وہ پشتو کی دنیائے ادب کی وہ بے مثال شخصیت ہیں جن پر انکی اپنی مندرجہ پیش گوئی حرف بحرف صادق آتی ہے۔

نہ به زما غوندے بل نکیالے راشی نہ به زما غوندے بل تو مایالے شی
ختک لایو بدید ده په درست افغان کښه عجب که هسه فرهنکیالے راشی

”نہ تو میری طرح کوئی دوسرا صاحبِ ننگ و حیثیت آئے گا اور نہ ہی میری طرح کوئی اور شیر زن پیدا ہوگا۔ خشک قبیلہ تو درکنار پوری افغان قوم میں بھی مشکل مجھ جیسے صاحبِ فرہنگ کا پھر کبھی ظہور ہو سکے گا۔“

نوشحال خان خشک پشتو ادبیات میں اپنا مخصوص مکتب فکر، طرز نگارش اور ایک منفرد دور متعین کرتے ہیں اور حق تو یہ ہے کہ وہ بذاتِ خود ایک دود ہیں۔ ایک ایسا دور جس نے پشتو زبان کو آب و تاب سے نوازا۔ انہی سے اس زبان میں اس میاری شاعری کا آغاز ہوتا ہے جسے اس وقت مرکزی ایشیا کی ترقی یافتہ زبانوں کا طرہ امتیاز سمجھا جاتا تھا لیکن ان کے بعد شعرا نے متاخرین چاہے وہ ان کے اپنے

گھرانے کے تھے یا باہر کے ان میں سے کوئی بھی اس معیار اور اُس مقام تک اپنے آپ کو نہ پہنچا سکا جس معیار اور جس مقام پر خان کھڑے تھے۔ حق تو یہ ہے کہ افکار و خیالات کی ہمہ گیری کے علاوہ خان کے کلام میں زبان پر عبور، جدتِ آفرینی اور اصنافِ شاعری کے الگ الگ میدانوں میں ان کی روانِ طبیعت کی موزونیت کے معیار تک آج تک کوئی بھی دوسرا پشتون شاعر نہیں پہنچ سکا ہے۔

مختصر یہ کہ پشتو زبانِ علوم و ادبیات کے سلسلے میں اب تک ایک ایسے محسن و مرقی کی منتظر تھی جس کے دل میں دوسری زبانوں کے ساتھ ہمسری کا جذبہ، اور علوم و فنون کو اپنی زبان میں فروغ دینے کا ولولہ اور احساسِ رواں دواں ہو۔ ایسی شخصیت نہ تو پشتو زبان کو پشتون بادشاہوں اور امیروں کی ذات اور ان کے شاہی درباروں میں ہاتھ آئی اور نہ ہی پشتونوں کی سرزمین کے عوام میں اُس وقت تک مل سکی۔ جب تک کہ یہ عظیم مفکر اس اعلان کے ساتھ میدان میں نہ آیا کہ

پہ پښتو شعر چه ما علم بلند کړو	د خبر و ملکه ے فتح په سمند کړو
يو په حال او په ماضی کښه داسه نه وو	چه ښکاره نه د خبر و داته قوند کړو
په تانه تازه مضموت د پښتو ژبه	په مغل ے شیراز و د نجند کړو
په فارسی ژبه ے هم ژبه کمو یا ده	په پښتو ژبه ے خلق بفره مند کړو
هم دے زما دے هم د سخ ک فہم او کړے	زړه چه تاد شاعر ی په کار نور سند کړو

تو قیامتہ پہ یاد دین ی پہ جہان کښه

ہر سہ پہ چه خدا ے پہ فضل ارجمند کړو

”جب میں نے پشتو میں شاعری کا علم بلند کیا۔ تو مخدوری کی تعلیم کو اپنے روبرو سے فتح کیا ماضی و حال میں کوئی بھی ایسا نہیں تھا جو اپنے کلام کی شیرینی کو مجھ پر اجاگر کرتا۔ پشتو شاعری کو تازہ مضامین دے کر میں نے اُسے شیراز و نجند کی شاعری کا ہم پلہ بنادیا۔ فارسی زبان میں بھی میری زبان قوت گویائی پر حاوی ہے لیکن میں نے پشتو زبان سے لوگوں کو بہرہ ور کیا۔ اگر تو سوچے تو یہ میری خوش بختی کا مقام ہے کہ تو نے اپنے دل کو شاعری کے شعل سے خورسند کیا۔ ہر وہ شخص جسے اللہ تعالیٰ نے اپنے فضل و کرم

سے ارجمہ کیا۔ وہ تاقیامت دنیا میں زندہ و پائندہ رہے گا۔
اور اللہ پاک نے اپنے اسی فضل و کرم سے خوشحال خان کو بھی ارجمہ کیا تھا۔ جناب دوست محمد خان
کامل کہتے ہیں۔

”جو مقبولیت اور بلند مقام خان علیین مکان خوشحال خان خشک اور عارف ربانی عبدالرحمان
مومند کو پشتونوں اور پشتو ادب میں ملا ہے وہ ابھی تک کسی دوسرے شاعر یا ادیب کو نہیں ملا۔ جب
تک پشتون قوم اور ان کا ادب زندہ رہے گا بلکہ دوئے زمین پر ایک بھی پشتو بولنے والا باقی ہوگا
اس وقت تک خوشحال خان اور رحمان بابا کے نام فراموش نہیں کر سکے گا۔“
خان کی شرینگاری کے بارے میں دانشور جیسی کہتے ہیں۔

”منظوم کلام کے علاوہ خوشحال خان نے پشتون نثر کی طرف بھی توجہ دی یعنی اس نے سلیمان ماکو
کی طرح نثر لکھنے کا راستہ پسند کیا اور گوشش کی کہ پشتون زبان کے محاورے کے استعمال کے ساتھ اپنا مطلب
سلیس اور روان پشتو میں تحریر کرے۔ خوشحال خان کی کتابوں میں دیوان۔ باز نامہ، صحت البدن۔
اخلاق نامہ، ہدایہ، فصل نامہ، سوات نامہ، دستار نامہ، فرخ نامہ، فراق نامہ، آئینہ، بیاض اور زنجیری
شامل ہیں۔“

افضل خان خشک کی تاریخ مرصع میں خوشحال خان کی وفات پر اس کے بڑے بیٹے اشرف خان
ہجری کا کہا ہوا مرثیہ موجود ہے۔ اُس وقت اشرف خان دور دکن میں بجاپور کے قلعے میں مغلوں
کی قید میں تھے کہ یہ اندوہناک خبر ان تک پہنچی۔ اور انہوں نے یہ غم انگیز مرثیہ تحریر کیا جذبات و
احساسات کے ساتھ ساتھ جو فنی محاسن اس مرثیہ میں پائے جاتے ہیں پشتون زبان کے بہت کم مرثیے
اس کی ہمسری کر سکتے ہیں۔ اس مرثیے میں کل انچاس اشعار ہیں اور ہر شعر جیسے خان جنت نشان اشرف خان

۱۔ کلیات خوشحال خان خشک (تمہید) صفحہ ۷
۲۔ کلیات خوشحال خان خشک (خان کے حالات) صفحہ ۱۰۷

بحری نے اپنے خون جگر سے لکھا ہو۔

اس مرثیے میں خان علیتین مکان (خوشحال خان خٹک) کے شخصی محاسن حوادثِ زیست، بیٹوں، بھائیوں اور خویش و اقارب کی سرد مہری سب کچھ فرداً فرداً بیان کئے گئے ہیں۔ ”پشتونخوا کے اس غیور قہرمان کی بے وقت موت کا یہ مرقع افسوسناک بھی ہے اور عبرت خیز بھی! اس مرثیہ کا مطلع یہ ہے

ہم غم لرہ موجودہ دہا دینا دہ یہ خطہ مل ڈیا مکہ خندا دہ

نہ نہ خٹے د خندا غلطے اووے بلکہ دا ہمہ ڈیا لرہ پیدا دہ

”یہ دنیا سراسر غم کے لئے معرضِ وجود میں آئی ہے۔ اس کی قسمت میں رونا زیادہ اور ہنسنا کم ہے۔ نہیں نہیں یہ ہنسنے کی جگہ نہیں، میں نے غلط کہا بلکہ یہ سراسر رونے کے لئے پیدا کی گئی ہے۔“ اور ساتویں شعر کے بعد کہتا ہے۔

یعنی نن صفہ امام د ننگیا لیسو یہ د نبرہ غریب لارہ کہہ ٹے خوا دہ

مسافر شو صفہ شید د جبالانو چہ زہق خٹے اوہ د اوزنگ شاہ دہ

نہ ٹے زوے باندے حاضی نہ برادہ وو ساہ ٹے قبضہ لہ غمونو یہ صحرادہ

مر یعنی آج وہ غیوروں کا امام د نبرہ کے مقام پر بصدِ یاس و حرمان اپنے خالقِ حقیقی سے جا ملا۔ کوہساروں کا وہ ضیغم جس سے اوزنگ زیب بادشاہ کا پتا پانی ہو گیا تھا، آج مسافر ہو گیا۔ اُس کی وفات کے وقت ان تو اُس کا کوئی بیٹا مافر تھا اور نہ بھائی اور صحرائے غم و اندوہ میں اُس کی روحِ قفسِ عنقریب سے پرواز نہ کر گئی۔

پھر سولہویں اور سترہویں شعر میں یوں کہتا ہے

ماوے خٹہ بیھودہ شور لہ باطلہ واقعہ چہ تہ کوے کلہ سزا دہ

لہ حیا بہ تن د خان خو پلے نہ شہی یہ د خوئی کھ ہر ثوز مکہ بیحیا دہ

”میں نے کہا اے باطل یہ تم کیا یہودہ شور و غل مچاتے ہو اور جو واقعہ تم بیان کر رہے ہو کیونکر ممکن ہے۔ یہ کب خان کے شایان شان ہے؟ خصلت کے لحاظ سے یہ زمین چاہے جس قدر بے حیا کیوں نہ ہو پھر بھی شرم کی وجہ سے خان کے وجود کو کھا نہیں سکے گی۔“

ستائیسواں اور اٹھائیسواں شعر ہے

نظام پورا یہ ڈہا ماتے کوئے مانہی لہ ہو دیانوی پڑے کپے تننا دہ

د مجلس ذمکہ لہ صفہ مہری لایہ یہ ارمانے آلودہ ہرہ کیاہ دہ

یو حُل و رشہ د مجلس کو تے او کو تے

چہ لہ غمہ خٹہ رنگ تو یہ پہ فنا دہ

در نظام پور نے رو رو کر اپنی تمام آبادیاں زمین بوس کر دیں اور صاحبان عزم و حمیت سے اُمید قطع کر لی۔ وہ زمین جہاں پر اُن کی محفل جھا کرتی تھی اب وہ صاحب قہر و خفا سے خالی ہو گئی اس لئے وہاں کا سبزہ یاس و حرمان سے خم آلود ہے۔ ایک دفعہ جا کر قلعے میں اُس مقام کو ذرا ایک نظر دیکھا وہ جہاں پر وہ مجلس آرائی کرتے تھے، کہ غم و اندوہ کی وجہ سے اب وہ جگہ کس طرح رو بہ زوال ہے۔ اور پھر خان کے بعض صفات پر بیان کئے ہیں

” غشی خط دیو زاری کمان تہ ور کو لیندہ لادڑی د وصلہ مبترا دہ

ہند غر چمے لہ اسمہ غفتق و تو کید پڑے نن نامہ بترا دہ

جال رو غن لہ تاوہ ویلے پہ تنہ کو مبترا د شرم تو تے لہ بریننا دہ

د خوبئی معدنی چہ تالیدۃ خاطرہ پہ صحرائے د غرت نو نہ تنہا دہ

صفہ و اف چہ بہ و گوی در آفتان دو نن گونگہ پہ ہر لوسا ژبہ گویا دہ

چہ چراغ دھند مزے پوشیدہ کو کہے زہ پہ ژبا سر کومہ سزا دہ

نور بہ ستارے پہ مخ واد بنادٹی نہ کا

کہ پہ تا د ہجرتی مینہ پہ ریبتیا دہ

” تیرے کھان کو اپنی یسزری کا پروانہ لکھ کر دے دیا، کھان بھی بندھی ہوئی رسی کی قربت سے مہتر نظر آنے لگی۔ وہ پہاڑ جس سے شیر بزم منسوب تھا اب اُس کا نام گیدڑ سے بھی بدتر ہے۔ (عظم و اندوہ) کی تپش کی وجہ سے دُ حال نے اپنے رنگ و روغن کو بھی پگھلا دیا ہے۔ اور تلوارِ نادم بوکر چمکے عاری ہو گئی۔ اے دل وہ معدنِ خوبی جسے تو دیکھتا کرتا تھا۔ اب صحرائیں اُسکی باعزت ذات، تنہا ہے وہ ابر عظمت جو کبھی انسانوں پر دُرافشائی کیا کرتا تھا۔ اُسکی زبان گہر باراب بالکل گنگ ہو چکی ہے۔ اس زمین نے مجھے اگر یوں شکر کر دیا ہے تو یہ بالکل جائز ہے اور مناسب ہے اِس لئے کہ اِس نے تو علم و ہنر کے چراغ کو بھی گل کر دیا ہے۔ بحری کے دل میں اگر آپ کے لئے واقعی سچی محبت موجود ہے تو اُنندہ وہ کسی بھی خوشی اور شادمانی کی جانب آنکھ اٹھا کر نہیں دیکھے گا۔“

خان کا گھرانہ

خوشحال خان خٹک کے دور کے آغاز ہی سے پشتو ادب حقیقی آب و تاب اور چمک دمک حاصل کرنے لگا۔ پشتو نثر و ادب میں نئے تصورات، نئے افکار اور نئے خیالات رنگین پھولوں کی طرح کھلنے لگے۔ ملی شعور نے انگریزی کی شعراء اور ادباء کا میلان ایک بار پھر پشتو کی طرف ہونے لگا۔ اور آورد کی شاعری کی بجائے آمد کی شاعری کا دور دورہ ہوا۔

خان کی اولاد کو پشتو زبان اور پشتو ادبیات کی خدمت اپنے نامور باپ سے ورثے میں ملی تھی۔ انکی اولاد میں پشتو کے صنفِ اول کے شعراء اور ادباء پیدا ہوئے۔ ان میں سے ہر ایک اپنے اپنے مقام پر قابلِ ذکر ہے۔ جناب کمال مومند نے خان کے بیٹوں میں اشرف خان ہجری، سعادت خان، بہراء خان، نظام خان، عابد خان، عبدالقادر خان کی شاعرانہ عظمت کا اعتراف کیا ہے اور صدر خان، سکندر خان

۱۔ خان کی تاریخ پیدائش مئی جون ۱۶۱۳ء اور تاریخ وفات ۲۰ فروری ۱۹۸۹ء مطابق ۱۱۰۲۷

مطابق ۲۸ ربیع الثانی ۱۱۰۰ھ ہے۔

اور گوہر خان کو بھی اچھے شعراء کے زمرے میں شمار کیا ہے۔ ان میں اشرف خان بھری، عبدالقادر خان اور سکندر خان کے کلام کے مکمل دیوان موجود ہیں۔ صدر خان کی دو مثنویاں، "مثنوی آدم در فانی" اور مثنوی "دلے شبی" چھپ چکی ہیں۔ اور غزل کے چند نمونے گلشن روہ "نامی کتاب میں موجود ہیں۔ گوہر خان کی نثری کتاب "قلب الیر" میں اُس کے اشعار کے نمونے بھی ملتے آئے ہیں۔ سعادت خان۔ بہرام خان، نظام خان اور عابد خان کے بارے میں اور ان کی سخن شناسی کی تحریری شہادتیں خان کی بیاض اور اشرف خان بھری کے دیوان میں موجود ہیں۔ محقق جیسی کہتا ہے کہ "پشتو ادب کی تاریخ میں انگریزوں کی کسی گراقتدر اور فعال گھرانے کا متلاشی ہو تو وہ خوشحال خان کا گھرانہ ہے جس نے پشتو نظم و نثر میں اول درجہ کے آثار چھوڑے ہیں۔ ان میں بھری کے دیوان میں لگ بھگ چار ہزار اشعار ہیں۔ عبدالقادر خان کی منظوم شائع شدہ کتابیں عام ہیں جن میں ان کا دیوان "ہدیقہ نخلک" اور گلستانِ سعدی کا ترجمہ "گلستہ" شامل ہے۔ ان کے علاوہ ان کی ایک خوبصورت مثنوی یوسف زلیخا بھی قلمی نسخے کی صورت میں موجود ہے۔ اشرف خان بھری نے اپنے خاندان اور اپنے بعض معاصر شعراء کے بارے میں ایک نظم چھوڑی ہے جس سے بعض دلچسپ حقائق کا پتہ چلتا ہے۔ وہ کہتا ہے۔

پښتون ذات چه خدا ئې پيدا کړوله ازل دود د علم د هنر پکښه کمتر دے

که همه قوم بے پره کوے سوله سره دا حکمت په ثنومکانه مقرر دے

"روز اول ہی سے جب اللہ نے پشتون نسل کو پیدا کیا تو اُسے علم و ہنر کے دستور سے بیگانہ رکھا۔ اگر ایک سرے سے لے کر دوسرے سرے تک اُس کی ساری قوم کا جائزہ لیا جائے تو علم و حکمت صرف چند گھرانوں تک ہی محدود نظر آئیگی۔"

”شعر خوشحال“

اولاً یہ داستانہ حالہ وایم چه ئے شعر جہانگیر دکه قمر دے

مے گوہر خان کا قلب الیر نامی ایک نایاب نسخہ راقم نے پٹ اور میوزیم کے کتب خانے میں دریافت کیا تھا۔ تھے تاریخ ادب پشتو کے عالم جیسی کابل ۱۳۲۷ھ

یہ پستو ڈیہ چہ شعر چایان کرو دھم و نظم ستوری ددہ نمر دے
 خہ خوبی دھتے نمر وائے مہجورہ چہ ٹے نام دھریو لے سر پہ سردے
 اوسے وایہ حقیقت د شاگردانو چہ ہریو لے دے ہنرہ بھرہ ور دے
 ” پہلے تو میں استاد خوشحال خان اکا حال بیان کروں گا جس کے اشعار چاندنی قمر کی مانند تمام عالم کو
 منور کئے ہوئے ہیں۔ پشتو زبان کے دوسرے شاعروں کے اشعار اگر ستارے ہیں تو خوشحال خان
 کے اشعار سورج کے مترادف ہیں۔ اسے ہجو تو اس سورج کی تعریف کرتا ہے جس کا نام دنیا کے
 ایک سرے سے لے کر دوسرے سرے تک پھیلا ہے۔ بارے اُن کے شاگردوں کا بھی کچھ ذکر ہو جائے
 جن میں ہر ایک اس ہنر سے بہرہ ور رہا ہے۔“

” عبدالقادر خان “

قادر خان کہ بجر بولم دروغ نہ دی چہ ٹے فکر داصلی درو مصدر دے
 ” قادر خان کو اگر کچھ کہوں تو جھوٹ نہ ہو گا جس کا تخیل سچے موتیوں کا خزانہ ہے۔“

” سکندر خان “

د سکندر شعر لہ خہ سرہ نغے کویم طبیعتے چیر تو درو منور دے
 د اشعار و منکے قول پہ نظم چلے کویم یہ سریر د نظم شاہ بل سکندر دے
 ” سکندر کے شعر کو کس سے تشبیہ دوں؟ اُس کی طبیعت موتیوں سے زیادہ منور ہے اُس نے
 تمام اعلیٰ سخن کو اپنی نظم سے مسخر کر ڈالا۔ اور شاعری کے تحت کا وہ بجا طور پر سلطان بھی ہے اور سکندر بھی۔
 صدر خان، عجب خان۔ گوہر خان اور عبدالرحمان خٹک کے بارے میں کہتا ہے کہ
 صدر خان، عجب، گوہر، سخن شناس دی رحمان لایہ دے میدان دتور و غور دے

لہ دتور و غور:- علاقہ خٹک میں ایک اونچے پہاڑ کا نام ہے۔

پس نہ دے یہ کیفیت نہ نور و ایم چہ د چاشعر شمشیں د چا خنجر دے
 ” صدر خان، عجب خان اور گوہر خان سخن شناس ہیں مگر رحمان اس میدان میں یہ مثل کوہ خارا
 ہے۔ انکے بعد دوسروں کی کیفیت بیان کروں گا جن میں سے بعض کے اشعار مثل شمشیر اور بعض کے
 خنجر کے مترادف ہیں۔“

شاعران د پستو گویا خیرہ دی د مرزا شعر شملہ بلکہ افسردے
 تکلف یہ داکینے نشہ باور اوکریہ یہ دافن گئے گوئے ورے لیوہر دے
 ” مرزا خان انصاری کے آگے شعرا نے پشتو گو نام ہیں۔ اس لئے کہ ان میں مرزا کے اشعار
 جیسے پگڑی کے شکر بلکہ تاج کی طرح ہیں۔ تکلف برطرف! یقین کیجئے کہ وہ اس فن میں سب پر سبقت لے
 گیا ہے۔“

” قلندر“

نن پہ دا دور کہ بنہ شاعران غوائے کہ دوہ درے تنہ د گویو قلندر دے
 اگر موجودہ دور میں اچھے شاعر ڈھونڈنے ہیں تو ان میں دو تین اگر اور ہوں تو ایک قلندر بھی ہے

” عبد الرحمان بابا“

خوب زبان پہ زمانے شکرے لوفی ہخہ و اف چہ مستقرے پینسور دے
 د رحمن پہ و نیل خلے دلہب نشہ چہ ئے ماشعر منظور کرمو مقب دے
 ” وہ خوش گفتار، حوسارے زمانے میں شکر ریزی کرتا ہے اور وہ ہر کرم جس کا ممکن پشاور ہے۔
 رحمان ہی تو ہے جس کے کلام پر کوئی انگشت نمائی نہیں ہو سکتی اب جب کہ میں نے بھی اس کی شاعری کی
 عظمت کا اعتراف کر لیا ہے تو اس لئے کوئی شک نہیں کہ اس کا کلام معتبر کہلایا جائے

” ارزانی، دولت“

”ادزانی دولت د خیل دود بلال وو نن دے د یلے زمانے د شعر فردے
 نور قابل د یادو نہ دی پہ داذیل کبے نہ دے شعر سنجیدہ نہ دے باور دے
 ادزانی اور دولت اپنے دور کے بلال تھے۔ آج بھی زمانے نے اُنکے شعر کے کروفر کو تسلیم کیا
 ہے۔ دوسرے شعرا اس قابل نہیں کہ انہیں اس تذکرے میں یاد کیا جائے کیونکہ نہ تو اُنکے اشعار سنجیدہ
 ہیں اور نہ مستند۔“

”بحرِ تمی اور خوشحال بابا“

تبول دے او سپارہ پھ ما سریر د نظم
 ہفہ نم چہ نن د خاورو پہ بستر دے
 ”وہ سورج جو آج بسترِ فانی پر ہے اُس نے سارے کا سارا سریرِ نظم میرے حوالے کر دیا۔“

”مقتدر ہستیاں“

مذکورہ شعراء کے علاوہ وہ نامور شعراء جن کا تذکرہ اس قصیدے میں نہیں آیا یا بحری کے
 زمانے کے کچھ ہی بعد گزرے ہیں، لیکن جن کی قادر الکلامی اور شاعرانہ عظمت میں کوئی کلام نہیں جیسے
 عبدالحمید ماشونیل، مصری خان لگیانڑے، معزاللہ خان خان مہمند، علی خان، کاظم خان شیدا، نجیب
 سرہندے کا مگار خان وغیرہ یہ سب وہ مقتدر ہستیاں ہیں جنہوں نے پشتو کے شعروادب کے فن
 پاروں کے دفتر میں خاطر خواہ اضافہ کیا ہے۔ انکی پُر لطف ریچن غزلوں اور صافی ستھری شاعری نے
 پشتو کی کتابی ادب کو اسی زبان کے عوامی ادب کی طرح لوگوں کے دلوں میں جگہ دی ہے۔

”پشتو غزل کا عروج“

یہ وہ دور تھا جب پشتو کی رومانی شاعری غزل اور مثنوی دونوں عروج کی منزل تک پہنچ گئیں
 مثنوی کی ارتقاء اور اُس کی عوامی صنف بدل جانے کا تذکرہ پہلے گذر چکا ہے۔ اسی طرح غزل کا

تدریجی ارتقاء اور اس میں تصوف کے نفوذ پر بھی ضمنی بحث ہو چکی ہے اور یہ نتیجہ اخذ کیا جا چکا ہے کہ غزل دراصل ہمارے تقلیدی ادب کا سب سے اہم حصہ ہے۔ جو فارسی سے پشتو میں آئی ہے۔ یہ صنف سخن عروضی ترتیب و ترکیب کی پابند ہے اس میں باتا وعدہ قافیہ اور ردیف کی پابندی لازمی ہے۔ اس لئے محض غزل کی خاطر یہ غزل نہیں کہلائی جاسکتی۔ اس لئے کہ یہ خوبی بہت پہلے سے پشتو شاعری میں موجود تھی جس کی اساس معشوقوں کے ساتھ راز و نیاز کی باتوں پر تھی لیکن عشق و محبت کی یہ شاعری عروض کی پابندی تھی۔ اس کی شکل لوبہ، نیمکئی اور خصوصاً ٹپے کی تھی؛ لیکن پھر بھی جس طرح کہ محترم امیر حمزہ خان شنواری ایک جگہ لکھتے ہیں:

” پشتون شعراء نے فارسی غزل کا بڑبڑو متبع نہیں کیا بلکہ انہوں نے غزل کو پشتو قالب میں ڈھالا ہے۔ وہ یوں کہ فارسی غزل میں محض تغزل ہے اور اس میں ٹی روایات کی کوئی جھلک دکھائی نہیں دیتی۔ اس لئے اگر فارسی غزل کا کسی دوسری زبان میں ترجمہ کیا جائے۔ تو قارئین اس بات کو سمجھنے سے قاصر ہوں گے۔ کہ یہ غزل کس قوم و ملت کے شاعر نے کہی ہے۔ مگر اس کے برعکس پشتون شعراء نے فارسی غزل سے استفادہ تو کیا مگر اس میں اپنے پشتونی وجدان اور روح کو سمو دیا۔ اب اگر پشتو غزل کا ترجمہ کسی دوسری زبان میں کیا جائے تو قاری آسانی سے محسوس کرے گا کہ یہ پشتون قوم کے کسی شاعر کا کلام ہے۔ صرف یہی نہیں بلکہ پشتو غزل سے پشتونوں کی ٹی روایات اور تہذیب و تمدن کا بھی کچھ نہ کچھ اندازہ لگایا جاسکے گا۔ اور بہت سی ایسی تلخیات بھی دکھائی دیں گی۔ جیسے کہ حمید ماسوخیل کے یہ اشعار:

سہ یو یہ نہ سم مغلو! د رقیب ستا کہ زو کړے دم ر یښتیا له پښتنه زۀ
 کہ په نور وکوی ظلم د مغل دے خدا ئے غمونه کړو د استا مغل دما
 ” اگر مجھے واقعی پشتون مال نے جنا ہو تو میں رقیب کے مغلوں جیسے رویے کبھی برداشت نہیں کروں گا۔ “

اگر کسی بود پر کوئی مغل بیکر ظلم و تعدی کئے جا رہا ہے تو خدا تعالیٰ نے تیرے جو درخشاں کو میرے لئے مغل بنا دیا ہے۔
 موصوف آگے لکھتے ہیں کہ:-

”یہ قومی اور ملی جذبہ جو فطرت سے تعلق رکھتا ہے رحمان بابا جیسے مرجان مریخ صوفی شاعر میں بھی نکلی طور پر مفقود نہیں اور ان کے کلام میں بھی جابجا اس کا اظہار موجود ہے لیکن خوشحال بابا کے اشعار میں یہ جذبہ ترقی کی معراج تک پہنچ گیا ہے اور وہ شعرائے متاخرین کے لئے ایک روشن مثال چھوڑ گئے ہیں۔“

عبد الرحمان بابا:- غزل کا جیسا کہ خاصہ رہا ہے کہ یہ جس قدر سادہ اور آسان زبان میں ہو اُسی قدر زیادہ اثر رکھتی ہے۔ لہذا یہ بہتر موتا ہے کہ شاعر غزل میں ایسی زبان استعمال کرے جسے سن کر نہ صرف فی الفور سامع کا ذوقِ جمال برانگیختہ ہو، بلکہ اس کا فہم و ادراک بھی اُس سے جلا پائے۔ اس وقت جس دور کی پشتو شاعری کا تذکرہ جاری ہے اُس دور میں استادانِ فن نے اس بات کا بڑا لحاظ اور خیال رکھا ہے انہوں نے اپنے خیالات کی پروا کچھ ایسے انداز کے مطابق رکھی کہ مطلب و معانی کے لحاظ سے شعر بغیر کسی زیادہ تکلف کے قاریوں و سامعین کے اذنان تک رسائی حاصل کر سکے۔ اس کے الفاظ تشبیہات و استعارات سبھی ایسے تھے جو نہ تو شعریں سقیم پیدا کرتے اور نہ ذہن پر بوجھ بنتے تھے اگر ایک آدھ شاعر کی غزل بطور استثنائی نظر انداز کر دی جائے تو یہ خوبی اُس دور کے سبھی غزل گو شعراء کے کلام میں پائی جاتی ہے۔ بابا این ہمہ اس دور کے سب سے بڑے اور مستقبل کے ہر دور کے مقبول ترین غزل گو شاعر لسان الغیب عبدالرحمان بابا تھے جنہوں نے سادہ پشتون خواہیں عمومی مقبولیت کی وجہ سے پشتون عوام سے ”بابا“ کا خطاب حاصل کیا ہے۔ پشتو ادب میں ملیت اور روحانیت کے امتزاج سے جو شاعری اسلامی دور کی ابتداء سے شروع ہوئی تھی۔ اس نے پہلے متقدمین اور بعد میں روشانیوں کے دور میں تدریجی ارتقاء کے منازل

طے کئے تھے۔ جس وقت وہ مراج اور کمال تک پہنچی تو ایک طرف اس نے خان عظیم مکان خوشحال خان خٹک کے کلام کی صورت اختیار کی اور دوسری طرف رحمان بابا کی معجز بیانی بن گئی۔ اسی بنا پر اگر غزل ایک طرف پشتون ملت کی روح کا منور مرقع بنی تو دوسری طرف اُس نے وہ روحانی تقدس اور طہارت پائی جو ہر لحاظ سے اسلامی تصوف کی ترجمانی کرتی تھی۔ یہ وہ وقت تھا کہ پشتو غزل پختہ اور کمال ہو گئی اور زبان کی سادگی، خیالات کی بلندی اور رفعت کے ساتھ ساتھ اُس میں وہ سبھی محاسن پیدا ہو گئے جنہوں نے بلاط معنویت و تغزل پشتون کی شان کو اونچا کیا۔

اکثر محققین اور علماء کی یہ رائے ہے کہ صوفی شعراء المیہ کی طرف زیادہ مائل ہیں۔ شعر کی زبان میں غم انگیزی اور بھی دقت آد ہو جاتی ہے، جب ایک عاشق کے لئے اپنے محبوب کا فراق باعثِ درد و غم بن جائے اور اس درد میں وہ کیف و سرور ہو جس کا عاشق ہر لمحہ آرزو مند اور طلب گار رہتا ہے تو اس لحاظ سے اس قسم کا المیہ ایک گونہ باعثِ تسکین بن جاتا ہے۔ اکثر صوفیاء کی طرح رحمان بابا بھی دلِ افسردہ کو باعثِ عز و افتخار خیال کرتے ہیں۔ اس لئے وہ استغراق اور محض خود فراموشی سے سرشار اپنی شعری دنیا میں دینائے رنگ و بو سے بیگانہ دکھائی دیتے ہیں چونکہ تصویر اور شعر دونوں میں غرض تخلیقِ حسن سے ہوتی ہے اس لئے رحمان بابا نے بیگانگی و استغراق کے باوجود اس سلسلے میں اپنے شعریں ہر ایک کے دل کی ترجمانی کی ہے۔ اور یہی سبب ہے کہ وہ یہ کہنے پر مجبور ہوتے ہیں کہ :-

ہم نغمے کو ی ہم رقص کا ہم خاندی

د رحمن پہ شعر تو کے د با کرام

”رحمان کا شعر نہ کر ہو شانِ با کرام نغمے گاتی رقص کرتی اور ہنستی ہیں۔“

حقیقت یہ ہے کہ رحمان بابا توحید کے شاعر، اخلاقیات کے معلم اور گمراہوں کے رہنما تھے۔ ان کا راستہ عشق کا راستہ تھا اور اسی ڈگر پر انہوں نے سیرت و کردار کی تعمیر کا درس دیا ہے وہ خود بھی ارفع و اعلیٰ سیرت و کردار کے مالک تھے۔ یہی وجہ ہے کہ وہ اپنی شیریں بیانی کی وجہ سے لوگوں کے دلوں میں زندہ ہیں۔

عذرا اوشوہ کڈ گتھار کوم پہ ڈیہ

زہ رحمان چہ کو دار نہ لوم کذاب یم

”زبان سے اگر میں خوش گفتاری کرتا پھروں تو یہ کونسی بڑی بات ہے۔ میں رحمان اگر صاحبِ کردار نہیں ہوں (تو سمجھو) کہ میں کذاب ہوں“

عام لوگ نسب ناموں، خاندانوں اور خیل خانوں سے وابستگی اور روایات کی وجہ سے زندہ رہتے ہیں۔ وہ اپنے باپ دادا کے نام کے سہارے ڈھونڈتے رہتے ہیں۔ اور اسی وابستگی کی مناسبت سے اپنی آئندہ نسلوں کو زندہ رکھتے ہیں لیکن رحمان بایا کی ذات اس کیفیت سے یکسر عاری ہے۔ یہی سبب ہے کہ اُنکے گھرانے کے بارے میں صرف اس قدر وثوق سے کہا جاسکتا ہے کہ اُن کی مٹی مومند اور وہ خود بہادر کی کے باقی تھے۔

زہ عاشق یم سریکا مے دے لہ عشقہ

نہ خلیل نہ داؤد زے یم نہ مومند

”میں عاشق ہوں اور عشق ہی سے میرا سروکار ہے۔ میں نہ تو خلیل ہوں داؤد زئی ہوں اور نہ مومند“

مصری فلان لگیا نرے نے اُنکی اس کیفیت کی وضاحت یوں کی ہے۔

زہ لہ عشق یم زو کرے

عاشق تارک الانساب وی

”عشق ہی نے مجھے جنم دیا ہے اور عاشق تارک الانساب ہوتا ہے“

اور رحمان بایا بالفعل تارک الانساب رہے ہیں۔ یہی وجہ ہے کہ بعض مستشرقین نے اس بات کو شکوک بنادیا تھا کہ ہزار خوانی کے قبرستان میں رحمان بایا کا مزار کیوں ہے؟ لیکن جب ڈنمارک کے پادری انولڈن اس ارادے سے اُن کے مزار تک پہنچے تو انہیں معلوم ہو گیا کہ اُن کا دیوان اور اُن کا مزار ایک دہائی

روحانی رشتے میں منسلک ہیں۔ یہ بندھن اُس دن سے ہے جس دن رحمان یا مانے اُس دینے فانی سے کوچ کیا۔ اُن کے دیوان ہی کی وساطت سے اُن کا ہزار مرجع خلائق ہے۔ اس لئے اُس کی شناخت عیاں ہے۔

پشتو شعراء میں رحمان بابا واحد شاعر ہے جو گھر، حجرہ اور مسجد تینوں میں یکساں مقبول اور ہر دلعزیز ہے۔ پشتو معاشرے کے یہ تینوں مراکز پشتون نس کی تعلیم و تربیت کے قدیمی مراکز ہیں۔ ان کے متوازن امتزاج سے شعور و شعائر کے مالک ایسے پشتون جنم لیتے ہیں جن کی شخصیت پر خمر اور رشک کیا جاسکتا ہے۔ ایسے جامع تربیت یافتہ گان کو خوشحال بابا نے پشتون سرزمین کے لئے ”فداوندان دستار“ کا خطاب دیا ہے۔

رحمان بابا کا کلام عزم، راستی، شرم، حیا، اخلاق حسنہ، ایثار، مروت، عفو، کرم، تمیز، عدل، انصاف، توکل، عصیت، ایم ورجا، محبت، تدبیر، تدبیر، طاعت و استغفار کا درس لئے ہوئے ہے۔ یہ تمام صفات پشتون کیا بلکہ انسانیت کی اخلاقی نشوونما کے لئے لازمی ہیں۔ پشتون قوم کا ہر نیا پودا گھر، حجرہ اور مسجد تینوں میں اُس کی تربیت حاصل کرتا ہے اور رحمان بابا کا کلام شروع ہی سے اُس میں مدد و معاون ثابت ہوا ہے۔

حقیقت یہ ہے کہ رحمان بابا کا کلام پشتونوں کی معاشرتی زندگی پر جس قدر اثر انداز ہوئے غالباً دوسرے کسی شاعر یا تحریک نے اس پر اس قدر گہرا اثر نہیں چھوڑا۔ خاص کر پشتو موسیقی میں رحمان بابا کے کام نے رباعی کے مخصوص نام سے جو مقبولیت حاصل کی ہے یہ مقبولیت ہمارے کتابی ادب میں کسی دوسری صنف کو حاصل نہیں ہوئی۔

پشتو موسیقی کی روایات سے پتہ چلتا ہے کہ رحمان بابا کی غزل رچے عام لوگ رباعی کہتے ہیں اسے قبل پشتون گلوکار اور موسیقار مجلس کی ابتداء یونانی ڈرامے کے انداز سے ترانے کی قسم کے بول سے کیا کرتے تھے۔ رحمان بابا کا ایک ہم عصر شاعر صدر خان اپنی مثنوی آدم در فانی میں کہتے ہیں ۱۰

۱۰ مثنوی آدم در فانی (مطبوعہ پشتو اکیڈمی)

ۛ چہ پیر ہسک لہ میانہ شو مجلس جو پ یہ ترانہ شو
 میتہ خیلو دیا بونہ جو پ کړو جو پ د عشق بابونہ
 ” جب پیر درمیان سے اُٹھے تو مجلس کی ابتداء ترانے سے ہوئی ۔ میتہ خیلوں نے اپنے
 دیاب سرکے ۔ اور ابواب عشق کھول دئے ۔“

مجلس کا یہ طور طریقہ اُس وقت تک جاری رہا جب تک کہ رحمان بابا کا کلام اس کا متبادل نہ بنا ۔
 جناب کمال مومند لکھتے ہیں :ۛ

عبدالرحمان کی غزلیات کو پشتون روایا کہتے ہیں اور میں یہ نہیں کہہ سکتا کہ پشتونوں کے ملک میں ایسا کوئی
 مرد یا عورت ہوگی جو عبدالرحمان کو نہ پہچانتے ہوں ۔ ہر غزلخون کے لئے یہ ضروری ہے کہ غزل سے پہلے
 وہ رحمان بابا کی ایک روایت پڑھے ۔“

پشتونخوا میں سماع کا رواج روشانی تحریک کے ساتھ عام ہو گیا تھا ۔ اگرچہ لوگ موسیقی پشتون ثقافت
 کا ایک اہم جزو ہے لیکن مذہبی تقدس اور روحانیت کے عنصر کو انہوں نے رواج دیا ۔ صوفیا کے
 نزدیک اس قسم کی موسیقی سننا روحانی تسکین کے لئے مباح رہا ہے ۔ جیسا کہ خوشحال خان کہتا ہے :ۛ
 ” بہت سے کمال درویش اس کام میں مستغرق تھے ۔“ رحمان بابا بھی اُن صوفیوں سے ایسے ہی ایک
 صوفی تھے ۔ خود فرماتے ہیں ۔ ۛ

ہر مطرب چہ غوبدے تاؤ کا دیاب
 یہ دا تاؤ کبے زما زبہ کا سدی خراب
 چہ سامعے یہ نغمہ یہ ترانہ شمس
 دیوانہ شمس گویاں خیرے مست خراب
 ہمے قاسم ہمے گنقدار ہسے اثر کا
 چہ ہیچ شوکے نہ طاقت لری نہ تاب

”جب بھی کوئی مطرب رباب کے تار کھینچتا ہے تو گویا میرا دل پاٹمال کر دیتا ہے۔ جب میں اُس کا نغمہ اور ترانہ سنتا ہوں تو دیوانہ ہو کر گرم زبان پھارنے لگتا ہوں اور مست و خراب ہو جاتا ہوں۔ اس کے تار اور اُس کی گفار میں کچھ ایسا اثر ہوتا ہے کہ کوئی بھی تاب و توان نہیں رکھ سکتا۔

رحمان بابا کے کلام میں ذکر و فکر، حُبِ الہی، توبہ و استغفار کے ساتھ ساتھ اپنے خالق اور محبوبِ حقیقی سے قرب و تعلق پیدا کرنے کے لحاظ سے بہت اچھے اور متوازن اشعار موجود ہیں۔ کہتے ہیں :-

دلۂ دم او قدم دوایہ پہ حساب دی

پہل غلط پہ لارے مہ بددہ بے حساب

”یہاں دم اور قدم دونوں میں احتیاط برتنا لازم ہے خبردار! اس راہ پر بغیر احتیاط کے قدم ہرگز نہ رکھنا“ معرفت کے ان عمدہ بیانات میں حمدِ پاک کے بعد نعتِ رسول صلی اللہ علیہ وسلم عشق، سلوک اور راہِ عشقِ الہی کے اسرار و رموز کو سمجھنے اور اُس راستے میں فرمانبرداری اور خاکساری کے آداب سے خود کو آگاہ رکھنے، خوف ورجاء اور جذب و فنا کی کیفیات کے ساتھ ساتھ اخلاقیات کی پسندیدہ تعلیمات بھی اس کے کلام میں بہت زیادہ موجود ہیں۔ اور دنیا کے خوب و زشت اور اس فانی زندگی کی بے ثباتی پر بھی سبق آموز اشعار ملتے ہیں۔ زندگی کے بارے میں رحمان بابا کے افکار کا خلاصہ اُنکے یہ اشعار ہیں کہ :-

داشہ مہ کمرہ دچاسرہ جفا لہ ژوندون دے صنایع کپڑے بے وفا

پہ دنیا کینے ہیٹھ شوک نہ دی پاتے شوی وایہ تلوفی دی کُن دی کہ صبا

”او! اور کسی کے ساتھ جفا نہ کرو کیونکہ یہ تمہواری سی زندگی و فنا کے بغیر اکارت جاہلی ہے۔ اس

دنیا میں کوئی بھی باقی نہیں رہا۔ سبھی کو آخر جانا ہے۔ چاہے آج سو یا کل“

رحمان بابا کے نزدیک روح کی دنیا تب آباد ہوتی ہے جب تن بدن کی دنیا کو خاکستر کیا جائے اس لئے

لے تفصیل کے لئے اس مؤلف کا مقالہ ”رحمان بابا گھرِ حبیبہ اور مسجد میں پشتِ رحمان نمبر

اپریل مئی ۱۹۷۷ء

انانیت تو محض اللہ کی ذات کو سمجھتی ہے۔ وہ انسان جو مادی زندگی کی کشمکش میں اپنی انا کو باقی اور زندہ رکھنا اپنی ذات اور نسل کی بقا کے لئے لازمی خیال کرتا ہے یہاں پر وہ اسے بائال اور نیست و نابود کر دیتا ہے۔ جب یہ حجاب درمیان سے اٹھ جائے۔ تو حسن کا پھول یا معشوق حقیقی کے نور کی جوت من کی دنیا کو منور کر دیتی ہے اور اگر ایسا نہ ہو تو ۔

روشنائی پہ ہضخہ زیرو نودہ حرام

چہ پرے کبیتی مگرد غبار دے دینا

”اُن دلوں پر روشنی حرام ہے جو اس دنیا کے گرد و غبار سے آلودہ ہو جائیں“

ان صاف اور پتھری اور ارفع تعلیمات کی وجہ سے رحمان بابا کا کلام ہر پشتون کے نزدیک ایک عارف ربانی کا کلام ہے اور اسی لئے اسے عالمگیر مقبولیت اور ہر دلعزیزی حاصل ہوئی ہے۔

اپنے ہم عصر سخن فہموں سے لے کر آج تک ہر دور اور ہر زمانے کے سخن دان شعراء اور تنقید نگاروں نے رحمان بابا کی آفاقی شاعری کو سراہا ہے۔ اُن میں خوشحال بابا کے گھرانے کے بعض نامور شعراء مثلاً اشرف خان ہجری اور اُن کا پوتا کاظم خان شیدا بھی شامل ہیں۔ اشرف خان ہجری کہتا ہے ۔

نوبہ زبان پہ زمانے شکرے لوقی ہضخہ واف چہ مستقر ہے پینسورے

د رحمان پہ دُل خائے دلقب لشتہ چہ بے ماشعر منظور کرو معتبر دے

”وہ خوش گفتار رحمان (جو سارے زمانے میں شکر بڑی کرتا ہے اور وہ اگر کرم جس کا مسکن پشاور ہے۔ رحمان ہی تو ہے جس کے کلام پر کوئی انگشت نہائی نہیں ہو سکتی۔ اب جب کہ میں نے بھی اس کی شاعرانہ عظمت کا اعتراف کر لیا ہے تو کوئی شک نہیں کہ اس کا کلام معتبر نہ کہلایا جائے۔

کاظم خان شیدا کہتا ہے ۔

پہ دا وخت بکنے کہ شیدا دواچہ معشوق ثنا خوان بہ وے ہادم ستاد و یلو

لے عبدالرحمان بابا اور عبدالحمید بابا

”اے شیدا اگر اس وقت دونوں ہمند زندہ ہوتے تو وہ ہر وقت تیرے کلام کے ثناخوان ہوتے۔“
رحمت داوی کہتا ہے ۔

ہر ٹوک شعر کا ہم لاف و شاعری کا زہ قربان تو شیریں شعر د مومن
”ہر کوئی شعر کہتا ہے اور شاعری کی ڈینگ بھی مارتا ہے۔ لیکن میں ہمند عبدالرحمان کی شیریں کلامی
کے قربان جاؤں۔“

مصری خان لگیانٹرے کہتا ہے ۔
شعر د فارسی دینم شیریں لکد شکرہ شعر د پستو کرو تو فارسی حمید رحمان الذیذ
”فارسی شوشکر کی طرح شیریں ہے لیکن پشتو شعر کو حمید اور رحمان نے فارسی سے بھی زیادہ لذیذ
بنادیا ہے۔“

معزاللہ ہمند کہتا ہے ۔
د تمامے پشتو نخواستہ شاعرانو معزاللہ عبد الرحمن دے منتخب
”اے معزاللہ! مرزین پشتو نخواستہ کے تمام شعراء میں عبدالرحمان بابا یکتائے روزگار ہے۔“
پیر محمد کاکڑ کہتا ہے ۔

کدھ ثوواٹی نازک شاعران شعر ولے دوئی گنچوی معجن درحمن شعر
سوز گداز د محبتے مگر زیات وو چہ سوزانے ہسے شان کرو بیانی شعر
جو پر یہ شعر کہے رحمان لثا الغیب د پہ د اخیں پشتے ہرگز د انسان شعر
تو مصراعے دارشہ لاپود ملخلرو پہ خدے شانے آویختہ کرو یکسان شعر
”چاہے شعرا جس قدر بھی نازک شعر کہیں لیکن سب لوگ رحمان کے شعر کو اعجاز سمجھتے ہیں کیونکہ سوز و
گداز اور محبت کا جذبہ اُس میں سب سے زیادہ تھا۔ اسی لئے اس نے اس قدر پُر سوز اشعار کہے۔ شاعری
کے لحاظ سے رحمان گویا لسان الغیب ہیں۔ اور کسی انسان کا شعر ہرگز اس ڈھنگ کا نہیں۔ موتیوں کا
بار اس کے مصرعوں پر قربان ہو۔ دیکھئے کس شان سے اُس نے موزون شعر نظم کر کے پیش کئے ہیں۔“

شمس الدین کا کراہتا ہے ۔

وہ نہ رسی پہ شعر لہر جان
کہ تھ تو کوئی ہوس افغان دشعر
”ہر چند کہ کوئی پشتون شعر کہنے کی خواہش کرے مگر وہ ہرگز رحمان کے مقابل نہیں بیچ سکے گا۔“
اپنے شعر کے بارے میں رحمان بابا کی یہ دو عابے شک قبول ہو چکی ہے اور ان کے کلام میں وہ تاثیر پیدا ہو چکی ہے جس کی وہ آدو کرتے تھے۔ اور کہا کرتے کہ ۔

چہ کشور دا افغانانو معطل شی
دھ بیت مصرعہ ہذا لفظ تو بابا کے
”اے خدا افغانوں کی سرزمین معطل کرنے کے لئے میرے شعر کے ہر مصرعہ کو زلف خروبان بنا دے“
جناب دوست محمد کال کہتے ہیں ”اس بات میں تو اختلاف کیا جاسکتا ہے کہ پشتو کا سب سے بڑا شاعر کون ہے؟ مگر مشرق و مغرب میں پشتو کے سبھی علماء و طالبین و ناقدین اس بات پر متفق ہیں کہ آج تک رحمان بابا پشتونخوا کے سب سے زیادہ مقبول اور بدلعزیز شاعر ہیں“ عبدالمجید افغانی مرحوم۔ عبدوؤف بینوا۔ عبدالحی حبیبی۔ مولانا عبدالقادر مرحوم اور وہ تمام محققین جنہوں نے ماضی و حال میں رحمان بابا کے کلام پر کچھ کہا یا لکھا ہے اس پر متفق ہیں کہ رحمان بابا پشتونوں کی سرزمین کے اور سب سے زیادہ بدعزیز شاعر ہیں۔

پشتو غزل اگر ایک طرف رحمان بابا کی معجزہ بیانی کی تاثیر کے سبب رباعی کے مقبول نام سے یاد کی گئی ہے تو دوسری طرف غزل کے روپ میں اس نے اپنا اصلی وجود بھی زندہ رکھا۔ پشتو غزل کے بہت سے صاحب دیوان شعراء موجود ہیں۔ ان میں بعض تو فاضل غزل گو شاعر تھے۔ اور ان کے دیوان یا بیاض میں شعری کوئی اور صنف سوائے غزل کے بہت کم ملتی ہے۔ اور اگر شعری کسی دوسری صنف کا ایک آدھ نمونہ مل بھی جائے تو اسے متفرقات سے موسوم کرنا ہوگا اور وہ بھی آٹے میں نمک کے برابر ہی ہونگے۔ شعرو شاعری کی یہ کیفیت رحمان بابا کے زمانے سے لے کر بیسویں صدی عیسوی کے آغاز تک اسی طرح قائم رہی ہے۔ شعرائے متاخرین کی غزلیات کے دواوین احمد دین طالب اور میاں جناب کاغذی کے مطبوعہ دیوان اس سلسلے کی آخری کڑی معلوم ہوتے ہیں۔ اس کے بعد مغربی ادب کے زیر اثر پشتون فاضل

غزل کے دیوان مرتب کرنے کا رواج بدل گیا۔ اور متنوع شاعری کا آغاز ہوا۔ یہاں تک کہ میں المتفرقین
امیر حمزہ شنواری کی کتاب ”غزوہ نے“ بھی اس متنوع شاعری کا ایک نمونہ بن گئی جس کا ذکر جدید شاعری
کے بیان میں آئے گا۔

”ایک بحرانی دور“

جس دور میں پشتو ادب کے عظیم شاعر پیدا ہوئے ہیں وہی مغلیہ حکومت کے بحران اور انحطاط
کا زمانہ تھا۔ اس لئے کہ اورنگزیب عالمگیر کے زمانے میں اس بحران کے آثار ظاہر ہو چکے تھے۔ یہ خوشحال خان
خٹک کی شاعری کے عروج اور عبدالرحمان کی زندگی کا ابتدائی دور تھا۔ خان علیین مکان خوشحال خان خٹک خود
براہ راست مغلیہ سیاست کا بدمذہب بنے تھے، عبدالرحمان بابا پشاور کے نزدیک بہادر کلی میں
پیدا ہوئے تھے اور اُس دور میں پشاور کابل کے مغلیہ صوبے کا ایک اہم مرکزی شہر تھا۔ اسی لئے سلطنت
پر مہرے والا اچھا یا بُرا اثر پشاور میں بھی محسوس کیا جاتا اور اُس کی مدائے بازگشت پشاور کے گھر دو نواح
تک بھی جا پہنچتی۔ یہی سبب تھا کہ اس دور کے کبھی شعراء خوشحال خان خٹک اور رحمان بابا کے علاوہ چاہے
عبدالمجید مومند، مہری خان گلگنارے اور معزاللہ خان مومند تھے یا نجیب سرہندی ان سب سے اپنے
اپنے وقت میں یہ آواز محسوس کی تھی، کیونکہ ہر چند کہ پشتون مغلیہ شہنشاہیت کے خلاف یک لبی
کشمکش میں اُس وقت سے مصروف تھے جس وقت سے انہوں نے لودھی پشتونوں سے دہلی کا تخت
چھین لیا تھا پھر بھی میدانی علاقوں کے پشتون دہلی کی بادشاہت کو ایک مسلمہ حقیقت سمجھتے تھے جیسا کہ
خوشحال بابا نے کہا ہے ۔

ماوے دہ د مغل پہ نوکریٰ کہنے

رکیسو د کرم د سرو د سپینو خال

میں یہ سمجھ بیٹھا تھا کہ مغلوں کی ملازمت میں رہ کر میں (اپنے گھوڑے تک کے لٹے) سونے

چاندی کے رکاب اور نعل بنواؤں گا۔“

پشتونوں کی سرزمین کے بیشتر میدانی علاقوں پر مغلوں کی بالادستی قائم تھی۔ اور میدانی علاقوں میں بہت کم قبائل ایسے تھے جو مکمل طور پر مغلیہ حکومت سے آزاد اور خود مختار تھے۔ مغلوں کے طویل دور حکومت کا پشتو زبان محاورہ ادب اور پشتونوں کی ثقافت پر گہرا اثر تھا لفظ ”مغل حسن و جمال کے ساتھ ساتھ ظلم، جبر اور زور زیادتی کا مترادف اور ترجمان گردانا جاتا تھا۔ پشتو محاورے میں ”گھر پر مغل کا چہرہ آنا“ ”مغلوں کا گھر پر حملہ آور ہونا“ یا لوٹنا یا ”مغل کا زور و بھتان پر اور دہقان کا زور زمین پر“ یا اسی قسم کے اور کئی محاورے تھے جن میں اکثر زبان کی ساخت کے لحاظ سے ثقافت و نفرت کی ترجمانی کیا کرتے تھے یا پھر جیسے کہ آج تک دو شیراز میں پئے گاتی ہیں اور کہتی ہیں کہ

د پیوسته رامنہ شے مغلہ زما د سردو بیٹا د استا قلنگ کبے چنہ
د پیسنور سورساتے ټول کرو د مغلکئی د تنکئی لال ترے جو روینہ

کیدی د مستو پہ دیرو کبے ویش دھلو
د نزاکت آوازے نور شوق تر مغل
”اے مغل تو بلائی سمت سے آنے والے، کیونکہ تجھے باج (فلنگ) دینے کے لئے میرے جہیز کا روپیہ غارت ہو جائے گا۔“
”پشاور کا جبری ٹیکس اکٹھا کیا گیا تاکہ اُس سے مغلانی کی ”تھ کا لعل“ بنائے۔“
”مستوں کی قیام گاہوں میں پھول تقسیم ہو رہے ہیں اور اُس کی نزاکت کی آواز دور مغلوں تک جا پہنچی ہے۔“
”اسی طرح جبر و تعدی کے لئے“ ”مغلوں“ کی ترکیب اکثر پشتون شعرا نے استعمال کی ہے جیسے عبدالحمید بابا کہتے ہیں۔

یو بہ نسیم مغلوں د رقیب ستا کُ زو کوے دم ریشتیا لہ پختنہ زہ
کُ پہ نور وگری ظلم د مغل د خداے غمخیز کرو د استا مغلوزما

پہ تمام جہان قلارہ قلاری دہ
پہ حمید د غم مغل را او خاتہ

”اگر واقعی مجھے پشتون ماں نے جنا ہو تو میں تیرے رقیب کا مغلوں جیسا ظلم و ستم ہرگز برداشت نہیں کروں گا“

”اگر کسی دوسرے شخص پر ظلم کرتا ہے تو اللہ نے تیرے غم میرے لئے مغل بنا دیئے ہیں۔“
 ”سادہ دنیا میں امن و آشتی ہے لیکن حمید پر غم کے مغلوں نے دھاوا بول دیا ہے۔“
 پشتونوں میں مغلوں کے اس ظلم و تعدی اور جبر و اکراہ کے احساس کا ہونا ایک لازمی امر تھا۔ ان کے اہل بصیرت بزرگ مغلوں کی عملداری کے تنزل کا راز جان چکے تھے۔ خان علیین مکان خوشحال خان خٹک کے کلام میں ان سب حالات کا مفصل تذکرہ موجود ہے۔ ان آثار قدیمہ کے آشکار ہونے کا اعلان انہوں نے اُس زمانے میں کیا تھا جب کہ سلطنت کے ظاہری استحکام میں ابھی کوئی فرق نمودار نہیں ہوا تھا۔ وہ کہتے تھے

مغل و تہ چہ گورہ اوس صفہ مغل نشہ

دُورے وارے تیر دے اوس پاتے یو قلم دے
 ”مغلوں کو جب میں دیکھتا ہوں تو اب وہ مغل مجھے دکھائی نہیں دیتے۔ اُن کی تلوار کا زمانہ بیت چکا ہے بس اب ایک انکے پاس قلم ہی باقی رہ گیا ہے۔“

جناب سید انوار الحق جیلانی عبد الحمید یایا کے دیوان ”دُر و مرجان“ کے دیباچے میں لکھتے ہیں۔
 ”ایسا معلوم ہوتا ہے کہ عبد الحمید کے زمانے میں مغلوں کی حکومت پر اگندگی، بد نظمی اور بے اعتدالی کا شکار تھی جس وقت کسی قوم سے زمام اختیار چھین جانے والی ہوتی ہے تو اُس کے زوال کے ایسے ہی استیلا پیدا ہو جاتا ہے۔ یہی حنفیہ حکومت کی آخری ہچکوں کا دور تھا۔ مغلوں کی بے قاعدگیوں بے اعتدالیوں اور ظلم و تشدد کے واسطے ”مغلولہ“ کی اصطلاح مخصوص کی گئی تھی۔“

اس ترکیب کو اکثر پشتون شعراء نے استعمال کیا ہے۔ پشتو ادبیات میں اسی کئی مثالیں موجود ہیں جو حنفیہ دور کے مرتب شدہ اثرات کی ترجمانی کرتے ہیں۔ جیسے فانی اور ارمانی دیاسے شاہ جہان جیسے شان و شوکت رکھنے والے بادشاہ کا انتقال پشتون شعراء کے لئے سانحہ عبرت تھا اور عوامی و کتابی ہر دو اقسام کی شاعری میں اس کی بہت ساری مثالیں موجود ہیں۔ جیسا کہ کہتے ہیں

یہ دنیا مہ نازیروئی خلقہ د شاہ جہان بادشاہ نہ پاتے شو تختونہ

خہ شو سلطان سکندر چہ دو بادشاہ د جہان

خہ شو دارا خہ شو اورنگ اور شاہ جہاں

” لوگو! اس دنیا پر نہ ترو شاہ جہان جیسے بادشاہ سے بھی تاج و سریر باقی رہ گئے۔“
 ” ذرا بتاؤ تو سہی! بادشاہ جہان سلطان سکندر کہاں گئے! اس کے بعد دارا کا کیا خیر ہوا پھر
 اورنگ زیب اور شاہ جہان کس منزل کے رہی ہو گئے؟“
 یا جیسا کہ عبدالرحمان بابا کہتا ہے۔

اورنگ زیب اور شاہ جہاں غوندے اشراف صدقہ شہ تر منصور غوندے ندافی

کے تے تے لوئی لوئے دے تے تے خہ کوہ خدائے چہ کوہ طوشتی کوہ قافی

” اورنگ زیب اور شاہ جہان جیسے اشراف بادشاہ منصور علاج پر قربان ہو جائیں کسی کی بڑائی
 جہانی تن و توش سے ہرگز نہیں ہوتی فنا نہ کرے کہ کوہ قاف پہاڑ جو کہ جہاں کے لحاظ سے بہت بڑا
 ہے کوہ طور کی جگہ لے لے۔“

رومانوی اور افسانوی ادب کے ضمن میں دورِ اکبری کے تذکرے نے ایک عمومی تبلیغ کی صورت

اختیار کر لی ہے۔ حقیقت تو یہ ہے کہ پشتو کے موجودہ کلاسیکی ادب کا زیادہ تر حصہ مغلوں کے دور ہی
 میں لکھا گیا ہے اور اُس وقت کے ادیب اور شاعر نے اُس وقت کے نظامِ حکومت سے جو تاثر لیا ہے
 اُس کا اہلک کسی نہ کسی رنگ میں اُس کے کلام میں بھی ہو گیا ہے لیکن پھر بھی اس سے یہ نہیں سمجھنا چاہیئے کہ پشتو ادب
 کی ترقی کی طرف پشتون ادیب اور شاعر کا یہ میلان مغلیہ دربار کی سرپرستی کی وجہ سے تھا۔ اس لئے کہ
 پشتونوں نے کبھی مغلیہ دور میں اپنی زبان یا اپنی ثقافت کے لئے کسی قسم کی شاہی سرپرستی کا خیال تک
 نہیں کیا۔ اگر ایسا نہ ہوتا تو وہ خوشحال خان جو مغلوں کی ملازمت کے زمانے میں اس کا آرزو مند تھا کہ اپنے
 گھوڑے کے رکاب سونے کے اور نعل چاندی کے بنوائے مغلوں کے بارے میں اُس کی بھی وفا جاریا
 یوں کا رست نہ جاتیں اور بالآخر وہ یہ کہنے پر مجبور نہ ہوتا کہ۔

پہنستانہ لڑکا منصب نہ دے غصہ دے چہ تلاش د ا صنافو کالایہ دال
 کہ ہزار کاندی پستون معلیہ نہ شی بویہ دا چہ نہ زبہ اوباسی دا خیال
 در پستونوں کے لئے منصب قہراہی بن چکا ہے۔ جو اس میں اضافے کے لئے ماتم پاؤں مارا
 ہے وہ اور بھی احمق ہے۔ پستون چاہے ہزار جتن کرے منل نہیں بن سکے گا۔ اسے چاہیئے کہ اپنے دل
 سے اس قسم کا خیال ہی نکال دے۔“

رحمان بابا سیاسی گٹھ جوڑ سے لائق تھے مگر ان کے دل میں اپنی قوم کی محبت کا جذبہ موجود
 تھا۔ وہ بھی ایک مصطفیٰ کی طرح اپنے دور کے پیش آنے والے واقعات سے بیگانہ نہیں تھے۔ بقول جناب
 کابل مومند: ”انکی زندگی میں ایسے کم واقعات رونما ہوئے ہونگے جن سے وہ اس قدر زیادہ متاثر ہوئے
 ہوں جس قدر کہ وہ جمال خان، اسکے بیٹے بلال خان اور دوست گل خان کی دردناک موت کے واقعے سے
 متاثر ہوئے تھے۔ اس واقعے نے ان کی فکر اور سوچ کی دنیا کو جھنجھوڑا اور اس واقعے کے نتیجے میں
 ایک اثر انگیز نظم لکھی۔ جس میں ایک جگہ بطور احتجاج یہ کہا کہ“

عزیزانے خیل او وژل پہ خیل دا ہمہ وارہہ تقدیر دے د سچان
 ہسے نہ چہ داٹے او کو و نو رہ نہ کوئی چہ نے زبہ شی ہفہ کاندی بادشاہان
 ”اس نے اپنے عزیزوں کو خود قتل کیا اور یہ سب کچھ اللہ کی طرف سے نوشتہ تقدیر تھا۔ ایسا
 بھی نہیں کہ یہ سب کچھ کر چکنے کے بعد وہ اور کچھ نہیں کرے گا۔ کیونکہ بادشاہوں کا جوجی چاہے کر گورے ہیں۔“
 اسی دور کے ایک اور شاعر عبد الحمید بابا اس واقعے کے غم میں کہتا ہے کہ

ہر سردار چہ دخیل قوم د بدو خیال کا آئندہ دخیل خان حال د جمال کا
 پریکوی دخیلو پستون لاندے بنا فوہ چہ بدی د عزیزانو پہ زبہ نالہ کا
 عاقبت ہفہ سردار شی مرد اربا تے چہ نے نس دخیلو بدو تہ لیوال کا

چہ دیل و سرو مال و تہ ہوس کری
 تر ہفہ پختوا بہ و رک خیل سرو مال کا

” ہر وہ سردار جو اپنی قوم کے ساتھ برائی کو مدنظر رکھتا ہے، وہ اپنے شیشہ دل میں جمال کا حال دیکھے۔ جو شخص اپنے عزیزوں کے ساتھ عداوت اور دشمنی کا رویہ اپنائے وہ درخت کی اُن شاخوں کو کاٹتا ہے جن پر وہ خود کھڑا ہوتا ہے۔ انجام کار وہ سردار مردار ہو جاتا ہے جس کا نفس اُسے ایمنوں کی برائی کی طرف راغب کرتا ہے جو دوسروں کے سرو مال کی ہوس کرتا ہے انجام کار وہ اپنا سرو مال گنوا بیٹھتا ہے “

افرا تفری کے اس زمانے میں عاقبت اندیش حاکمانِ وقت مصلحت اسی میں سمجھتے تھے کہ اسی طرح گھر گھر لوگوں کو آپس میں لڑایا کریں۔ اور ایک کو دوسرے اور دوسرے کو تیسرے کے ہاتھوں بے بس بنا کر اپنا محتاج بنالیں ایسے ہی حکام کے بارے میں رحمان بابا کہتے ہیں۔

پہ سبب د ظالمانو حاکمانو

کو، او گو، او پینو، درے واپہ یودی

” ظالم حکام کی بدولت گھر، قبر، اور پشاور تینوں یکساں ہو گئے ہیں۔

جاگیر داری نظام | پشتو معاشرے کی تشکیل قدیم زمانے سے چھوٹے بڑے کی تیز کے اصول پر ہوئی ہے۔ بڑے کے حقوق کی برتری محض اُسکے شخصی احترام کی حد تک متقی اُسکی بات سنی اور مانی جاتی اور اُس کا حکم چلتا اور مانا جاتا مگر عام معاملات اور ملیت قومیت میں سب کے حقوق برابر ہوتے۔ یکسانیت اور مساوات کی دو سے پشتون معاشرے نے ہر کسی کے یہ حقوق تسلیم کئے تھے۔ اور کوئی بھی اس قدر آسانی کے ساتھ انہیں پامال نہیں کر سکتا تھا۔ اپنے حقوق کے لئے وہ ہر غاصب کے گریباں میں ہاتھ ڈالنے کا مجاز تھا۔ اور ہر ظالم اور جابر کے سامنے بے خوف ہو کر جاسکتا تھا۔ اس سے آنکھیں چار کر سکتا تھا۔ اور اُسکے اچھے بڑے کام کا محاسبہ اُسکے روبرو کیا جاسکتا تھا۔

چھوٹے بڑے کی تیز کی ان روایات اور انکے معاشرے کی اس جمہوری روح نے پشتون کو فطرتاً آزاد رکھا تھا۔ بعض قبیلوں میں یہ آزادی آج تک اسی طرح موجود ہے۔ مگر پشتونخوا کے وہ قبیلے جو

براہ راست مغلوں کے زیر تسلط تھے یا مغلوں کے بعد نظام شاہنشاہی کے تسکین میں پھنسے ہوئے تھے۔
 ان میں جاگیرداری کے اثرات کا سریت کو جانا ایک قدرتی بات تھی۔

مغلوں نے اپنی مملکت کے نظام میں استحکام پیدا کرنے اور امور سلطنت کو قائم و دائم رکھنے کے لئے اپنے تمام قلمرو میں ایک مضبوط جاگیرداری نظام قائم کیا تھا اور اُس کی رو سے پشتونخوا میں بھی غانی نوابی اور اربابی قائم کر کے ان ذامداروں کے ذریعے حیدانی علاقوں کے پشتونوں کو اپنے زیر تصرف لے آئے تھے۔ اسی طرح مغلیہ نظام حکومت ایک مخروط کی صورت میں تھی جس میں دو ہتھکان نیچے جاگیردار درمیان میں اور قائم سب سے اوپر تھا یعنی یہ کہ دو ہتھکان اور عام ذامدار، خان، نواب اور ارباب کے سامنے جواب دہ ہوتے اور جاگیرداروں کا یہ طبقہ افسر شاہی کو حساب پیش کرتا۔

علاقے کے امن و امان اور باج و خرچ کی باز پرس ان خاؤں، نوابوں اور اربابوں سے کی جاتی یہ مہمات کے موقع پر امداد اور کمک بھی بھیجا کرتے۔ جاگیرداری کے اس نظام کی رو سے ان پشتون قبائل میں جنہیں مغلوں نے قابو کیا تھا۔ بلتھانی کشمکش جاری رہتی تھی اور یہی سبب تھا کہ اُس وقت کے شعراء نے مغلیہ حکومت کے ذامداروں، اہل کاروں اور جاگیرداروں کے جو رستم کے خلاف اپنے اپنے رنگ میں صدائے احتجاج بلند کی تھی۔ روشانیوں کی نیم مذہبی انقلابی تحریک سے اس کی ابتدا ہوئی تھی۔ یوسف زئی قبائل عملاً مغلیہ تصرف کے خلاف برسرِ پیکار تھے۔ خوشحال خان خٹک جب تک مغلوں کے منصبدار رہے تو صرف ملک ہی تھے مگر جب ان سے یہ منصب واپس لے لیا گیا تو انہیں اپنی ذات ملک یعنی فرشتہ دکھائی دینے لگی اور جہراً کہا۔

چہ منصب ہے د مغل تو دیو ملک دم

چہ منصب د مغل نشہ اوس ملک یم

لے بعد کے پشتون معاشرے کو مشہور ماہر عمرانیات ڈاکٹر اکبر ایس احمد نے ننگ اورد
 قلعہ کے دو معاشرتی گروہوں میں تقسیم کیا ہے۔

”جب مغلوں کا منصب دار تھا تو صرف ملک ہی تھا لیکن جب مغلوں کا یہ منصب باقی نہ رہا تو میں
’ورثہ ہوں‘

عبدالرحمان بابا بھی ایسے بیوقوف سوداگر نہ تھے کہ غلط سودا کرتے، وہ کبھی انسانی عظمت اور
سرہندی کو کچل کر ان عصر اور سرداران وقت کے رحم و کرم پر نہیں چھوڑ سکتے تھے۔ ان کی شخصی عظمت کی یہ
شان تھی کہ وہ بر ملا کہا کرتے تھے سہ

د دینا د دولتو نو بے پروا ایم زہ رحمان دعا شقی پہ داد دولت کبے
چہ لہ آہ لہ حرمتہ سرہ نہ دی خدائے ورمہ کبرہ چاہتے ہسے سیم و زہ
دریا خرقے خدائے مہ کبرہ پہ غاہہ رحمان کو بے دستار تریے قلندر دے
”میں رحمان عاشقی کی دولت کے ہوتے ہوئے دینا وی مال و متاع اور جاہ و شہمت سب سے نیاز
ہوں۔

اللہ پاک کسی کو وہ سیم و زر نہ دے جو عزت و آبرو اور احترام و حرمت کے ساتھ نہ ہو۔
رحمان ایک کچل کراہ قلندر ہے خدا کبھی اسے ریاکاری کی گودری نہ پہنائے۔“

کرامت انسانی کا یہ علمبردار جس کا مسلک عشق اور منزل وصال محبوب حقیقی تھا، مخلوق خدا کے ساتھ
اُس کی محبت ایک قدرتی امر تھا۔ اسی محبت کا حقیقی الہا روبرو اکراہ کے خلاف صدائے احتجاج بلند کرنے
سے ہی ہو سکتا تھا۔ لیکن ان کا انداز ایک مصلح کا ساتھ تھا۔ اور وہ یوں کہ بات بنے بھی اور کسی کی دل آزاری بھی
نہ ہو۔ وہ اپنے ہمعصر اور آنے والے ہر دور کے دینا داروں کو کہتے رہے ہیں کہ سہ

پہ آدم کبے د جیوان تو بیو نہ ہم شتہ بیا ہالے آدم بولہ چہ آدم شی
کہ سرے سے غرض وارہ سپری ہوش کورہ نہ چہ پتے دے سرو زو پہ لباس
آدمیت خدے پہ دولت نہ دے رحمان مت کہ بوہشی د سرو زو نہ انسان شی

د خلیل تر کبے دا کعبہ دہ لویہ

کہ آباد کا خوکے ویران حرم د زبہ

”بنی نوع انسان میں حیوانی خصائص بھی ہیں اُسے انسان تب کہو کہ وہ انسان بن کر دکھائے

اگر انسان ہو تو سبھی کام صاحب ہوش بن کر سرانجام دیا کرو۔ صرف ہی کافی نہیں کرتے اپنے آپ کو طلائی لباس سے ڈھانپ رکھا ہو۔

اے رحمان! آدمیت کا انحصار دھن دولت پر نہیں۔ اگر سونے کا بت بنا بھی لیا جائے تو وہ انسان نہیں کہلایا جاسکے گا۔

اگر کوئی کسی کے دل کے ویران حرم کو آباد کر دے تو اُس نے معمار کعبہ حضرت ابراہیم خلیل اللہ سے بھی بڑھ کر کام نہ کر دکھایا۔“

افرا تفری گئے اس ماحول میں اور اُس وقت کے بے ترتیب نظام کے زمانے میں جب کہ مفکرین اور مصالِحین یہ تماشا دیکھ رہے تھے، اس قسم کے تصورات کا جنم لینا اصلاح کے راستے تلاش کرنا اور بسا اوقات یاس و ناامیدی کا اظہار یا گوشہ نشینی اور فراریت کی طرف رغبت بیشک اُس وقت کے ظالمانہ نظام کے نتائج کی صدائے بازگشت تھی۔ جو نہ صرف خوشحال خان خٹک جیسی انقلابی شخصیت کے گفتار و کردار سے نمایاں ہوئی بلکہ ان کیفیات نے رحمان بابا اور اُنکے دوسرے ہمعصر شعراء اور مفکرین کے کلام میں بھی نمایاں حیثیت حاصل کر لی۔ پھر رحمان بابا جیسے گوشہ نشین انسان نے بھی اندر گزریب جیسے وقت کے اُن جاہلوں و زردلوں کے خلاف آواز اٹھائی جن کی ظاہری فقری کی شہرت ہر طرف پھیلی ہوئی تھی۔

لیگر کے دور حکومت میں اُن کے ہاتھوں جو ناراوا اور نامزہ مظالم سرزد ہوئے تھے رحمان بابا نے وہ بغیر کسی رورعایت کے دنیا کے سامنے ظاہر کئے ہیں اور اُس کا حشر مستقبل کے متبدلین کے لئے دوسری عبرت کا نمونہ بنا دیا ہے اور کہا ہے۔

چہ تو پوچھیئے وہ پہ سر

چہ تے او موند افسر

چہ خٹے تے نہ وو میسر

اور نگزب ہم یو فقیر دو

و تو پوچھی و تے شا کرہ

تو تے ہومرہ فقیر ی وہ

گوسہ خٹہ چارے اے اوکڑے پہ عیال دخیل پدر
 وار پہ وارے تریغ تیر کرو دختر تمام تہیں
 یو تہیں دختر نہ وو دیر عالمے کوو دیر
 تمام عالمے اولغرد چہ لاس شو باندے پر

اور نگزیب بھی ایک فیر تھا۔ جس کے سر پر ٹوپی تھی۔ لیکن جب اُسے تاج مل گیا تو ٹوپی کی طرف سے
 پیٹھ پھری۔ اُس کی فیری تب تک تھی جب تک کہ اُسے کچھ میسر نہیں تھا۔ دیکھو! اُس نے اپنے والد کی
 اولاد پر کیسے تم توڑے۔ خرم کے سارے کنبے کو باری باری تہ تیغ کیا صرف خرم ہی کا گھرانہ نہ تھا بلکہ
 ایک عالم کو تہ و بالا کر دیا۔ اور جب اُس کا بس چلا تو ساری دنیا کو ہڑپ کر گیا۔
 اور نگزیب بادشاہ کی شخصیت کے اس انجام کو جب عبد الحمید بابا نے دیکھا تو وہ بھی پکار اٹھے کہ

درویشی پہ تخت و تاج باندے زوال نوری

تخت و تاج لوح زوال ساخت و تاراج

درویشی تخت و تاج کی وجہ سے زوال پذیر ہو جاتی ہے اور تاخت و تاراج کی وجہ سے تاج و تخت

کو زوال آ جاتا ہے۔

برصغیر میں پشتو شاعری کے عروج کا زمانہ ایک زوال پذیر مسلمان شہنشاہیت کا زمانہ تھا۔ وہ بجران جس
 میں یاس اور نا اُمیدی کی کشمکش جاری تھی۔ شہنشاہ اور نگزیب کی وفات کے ساتھ تیزی سے زوال کی
 سمت چل پڑا۔ پشتون شعراء اور مفکرین اس زوال کی عاقبت اور انجام سے واقف تھے۔ وہ چشم
 بینا اور دل دانا کے مالک تھے۔ اور وقت کے آئینے میں یہ سب کچھ دیکھ رہے تھے اور جو تماشا پیش
 نظر تھا مگر عوام کو دکھائی نہیں دیتا تھا۔ وہ اس کے انجام پر بھی نظر رکھتے تھے اور کہتے تھے۔

دا حجاب چہ نوم عالم اے حجاب بولی

دا زما او یاد تو منجہ حجاب نہ دے

”یہ حجاب جسے باقی دنیا حجابِ موسوم کرتی ہے، میرے اور میرے محبوب کے مابین حجاب

ہیں ہے۔“

وقت کے یہ نقیب اپنے اپنے انداز میں آنیوالی بربادی کی حنادی کرتے رہے اور کسی کی مرضی ہو یا نہ ہو، وہ اپنا فرض پورا کرتے۔ کبھی کبھار یا اس اور نا اُمیدی کی کیفیات اس حد تک پہنچ جاتیں کہ ان مصلحین کا پیما نہ صبر بھی لبریز ہو جاتا اور لانا مایہ کہنے پر مجبور ہو جاتے۔

چہ نا اہلو تہ داہل دینا وایم نیم پونے تہ دخر و دملو شاکہ
لہ ناکس سرہ ماز غہ مہ قورہ حمیدہ دم پہ خود شہ دچل فلک پہ تبال دانگہ
”جب میں ناہلوں کو اہلوں کی بات سنانا ہوں تو ایسے نگاہے جیسے گدھے کو شاخ گل سنگھا
رہا ہوں“ اے حمید نااہل کے ساتھ مغز خوری کی ضرورت نہیں اس لئے خاموش ہو کر مکانات عواقب
کے بارے میں ان خود کو ورطہ غور و فکر میں ڈال دے۔“

”رواں پذیر سلطنت کے زمامدار، حکام اور کارندے عموماً بڑے خود غرض اور بددیانت ہوتے ہیں انکے ظلم و تعدی اور زیادتی کا کوئی اندازہ نہیں ہوتا۔ وہ نہ تو عدل و انصاف کر سکتے ہیں اور نہ ہی انہیں اپنی مملکت کے استحکام اور رعایا کے آرام اور سکون کا خیال ہوتا ہے۔ انکی نظر محض اپنے مفادات، برتری اور ذاتی منفع و مقصانات پر ہوتی ہے۔ اور ڈوبتیاؤں کے اس تختے سے اس لگائے ہوئے ہوتے ہیں۔ جس پر وہ خود کھڑے ہوتے ہیں ایسے نظام میں چھوٹے سے لے کر بڑے تک ہر ایک کا یہی حال ہوتا ہے۔ لیکن ایسے لوگوں کا انجام اور عاقبت عملاً عبرت ناک ہوتی ہے۔ اس کی روشن مثال جمال خان اور گل خان کے ایٹے سے ظاہر ہے۔ اس زمانے میں یہ پشاور کے مگردو درجہ کا ایک اہم تاریخی ایلیہ تھا۔ جو میدانی علاقے کے مومندوں میں پیش آیا تھا۔ عیسیٰ اور جمال خان کی عداوت کا پس منظر جناب دوست محمد خان کاہل نے مسخر اور فی کی کتاب

”selections from The poetry of Afghans“ (انتخاب شعرائے پشتون) سے یوں نقل کیا ہے۔

کون تھے؟ حمید خان بابا کے خیال کے مطابق وہ اغیار تھے جنہوں نے اپنی منشاء اور غرض کو پورا کرنے کے لئے پشتونوں کو آپس میں مشقت و گمربیان کروا دیا تھا۔

جمال خان کو مغل حکام نے فہدنی مومندوں کا سردار مقرر کیا تھا لیکن اُس کی یہ سرداری اُسے مغلوں کے مفاد و منشا کی تکمیل کے واسطے ملی تھی۔ اور اُن کی مرضی تھی کہ مومند قبیلہ کے اس شاخ کو بھی اُسی کھاروی سے کاٹیں جس میں اُسکی درخت کا دستہ لگایا گیا تھا۔ پشتو کا کیا خوب ضرب اٹل ہے۔ کہ ”سانپ کو دشمن کے ہاتھ سے مارنا بھلا“ اور مغل سیاستمداروں نے بھی عملاً اُنکے ساتھ یہی کچھ کیا۔ حمید بابا نے جیسے کہ وہ مغلوں کی اس سیاست سے واقف تھے وائسکاف الفاظ میں کہا کہ :-

چہ نہ خیلو لاسو پینوشی بے مجالہ نہ غلیم سرہ بہ جنگ پہ کوم مجال کا

یہ پردو مرادہ نہ کیڑی بے خیلو نہ لحدہ دا آواز جمال جلال کا

جب اپنے ہی دست و پائیں سکتا باقی در ہے۔ تو پھر وہ دشمن کے ساتھ بھلا کیا جنگ کر سکیں گے۔ اپنوں کے بیغرد و سروس کی شجاعت پر بھروسہ نہیں کیا جاسکتا۔ یہ آواز اپنی اپنی قبر سے جمال اور جلال دے رہے ہیں۔

اس سے ایک بات بخوبی ظاہر ہے اور وہ یہ کہ فہد روزیوں نے جمال خان کو اپنا سردار تسلیم کیا تھا اور اُس کی عزت اور احترام اُس کی سرداری کی حد تک کرتے بھی تھے۔ لیکن جب کسی کے درغلی کی وجہ سے اُس نے اپنی سرداری اور برتری کی حد سے تجاوز کرنا شروع کیا اور بڑے چھوٹے کی تیز کے اصول کو توڑ دیا۔ اور جب یہ حد فاضل اُنکے گھرانے اور باقی عوام کے مابین باقی نہ رہی۔ تو آخر انتقام کی آگ بھڑک اُٹھی اور بات اس حد تک پہنچی کہ :-

ہر سردار چہ د خیل قام دبد و خیال کا آئینہ د د خیل خات حال د جمال کا

ہم دا ہسے نتیجہ پہ لاس ور دروہی
نہ نیکی پہ ناکسانو خسر گندی
لکھ لوٹے کوئے لیوٹا پیچہ در باندہ توبلی
فکہ گوم چد پہ حسین حسن یزید وو
چہ دینو پہ بد لہ کئے ٹوک نانو ال کا
نہ پہ پت باندہ اٹو آب زلال کا
حال زمون او د جمال ہم دا شال کا
ہسے گوم پہ مون جمال وو کہ ٹوک سوا کا

خوب نام پہ دا جمال خدا عے خد رزی کول

گنہ ہر چار پہ خلقو چل اعمال کا

”ہر وہ سردار جو اپنی قوم کی برائی چاہتا ہے تو اپنی ذات کو آئینہ بنا کر اُس میں جمال کا حال دیکھے۔
نیز جو اچھائی کے بدلے برائی کرے اُسے یہی کچھ نتیجہ ملے گا۔ نا ابلوں پر نیکی ظاہر نہیں ہوتی اور نہ
خالص پانی چمڑے پر اثر انداز ہوتا ہے۔ اگر تم بھڑٹے کے بچے کو پال کر بڑا کر دو تو وہ آخر کار تم ہی
پر حملہ کرے گا۔ ہماری اور جمال کی مثال بھی یہی ہے۔ جیسے کہ یزید حضرت امام حسنؑ اور حضرت امام حسینؑ
اور انکی آل کے لئے مجرم ہوا۔ اگر کوئی پوچھے تو خد رزی جمال کے سانچے کا سبب بھرے۔ ورنہ لوگوں کو
انکے اپنے اعمال کی وجہ سے سب کچھ پیش آتا ہے۔“

بسا اوقات خود دوسری اور ذاتی خود غرضی انسان کو معاملے کے انجام اور نتیجے سے بے خبر کر دیتی ہے۔ ایسے حالات عموماً اُس معاشرے میں رونما ہوتے ہیں جو کسی مستبد حکومت
کے شکنجے میں گرفتار ہو، اور انصاف اور عدل کے اصولوں کی جگہ ذاتی انا، جبر و استبداد
کے در کھول دیتی ہے۔

رحمان بایا اور عید الحمید بایا دونوں کے اشعار سے یہ بات ظاہر ہوتی ہے کہ اس کا اصلی سبب
اس کی حکومت کے زامداروں کی سازش اور ریشہ دوانیاں تھیں۔ جناب کمال مومند کہتے ہیں کہ
”شاعر نے جب دنیا کے سود و زیان کی خاطر کئے گئے ایک عادتے کا رجس میں جکران طبقے
کے اغراض و مقاصد کو بھی عمل و دخل تھا (تذکرہ کیا۔ تو اُس نے کہا کہ ”اُس نے یہ کچھ کیا اور مزید کچھ
کرنے سے بھی نہیں بچ سکا“۔ اس لئے کہ بادشاہوں اور حاکموں نے ذاتی غرض و اقتدار کے

حصول کے لئے اس سے کہیں زیادہ نازیب حرکتیں کی ہیں۔

مصری خان گنگانڑے جو اس دور کا ایک رنگین نوا شاعر تھا۔ اس افریقی کے بارے میں کہتا ہے

ملک بہ در و ران شی چہ عدل د ملک او وزیر نہ زدہ

اوس د هغو امیری شو چسے خوئی دا میں نہ زدہ

در ملک جلد خراب ہو جائے گا۔ اس لئے کہ بادشاہ اور وزیر عدل سے نا آشنا ہیں اور اب امیری انکی ہو گئی جو امیری کی نحو خصلت کو بھی نہیں جانتے۔ یا یہ کہ

یہ دا دور دیوانیان نشہ دیوان دی یہ لا حول ترے ساتلے بوہ خان

خان پہ وخت ترے پہ مخر اویاسہ مصر دے روز کمار لہ اوس بوہ بے شرما

”اس دور میں عدل و انصاف کمرے والے نہیں ہیں بلکہ دیویں ہیں۔ اور لا حول کہہ رہی ان سے گلو فلاحی کرنی چاہئے۔ اے مصری خان! تم ہر وقت اپنی جان عزت و ابرو کیساتھ باہر نکال لو، کیونکہ اب تو اس روزگار زمانہ کے لئے ڈھیٹوں کی ضرورت ہے“

جخاب (ڈاکٹر) خیال بخاری اس شاعر کے دیوان کے دیباچہ میں ”مصری خان کے معاصرین“ کے عنوان کے تحت لکھتے ہیں کہ مصری خان نے مغلیہ بادشاہوں کے عروج و زوال کا دینیاتی دور اپنی

آنکھوں سے دیکھا ہے۔ خصوصاً عالمگیر کے بعد جب مغلوں کا زور اور ان کی قوت کا سورج زوال پذیر

ہوا تو وہ عمر رسیدہ ہو گئے تھے۔ اور اس کے ساتھ ان کی شاعری بھی غامی بلند پایہ ہو گئی تھی۔

آپ آگے لکھتے ہیں کہ:- ”ابھی دنوں میں تخت دہلی پر جو افاد آن پڑی تھی وہ تھی ہی۔ لیکن اس

کے اثرات پشتونوں کی سرزمین تک جا پہنچے تھے اور اس ملک میں بھی سخت بے سکونی اور بد امنی

پھیلی ہوئی تھی۔ دوا بہ اور شہنشاہیں گونا گون قسم کے حملے، لڑائیاں اور ناخوشگوار واقعات اس

کی آنکھوں کے سامنے سے گزر رہے تھے۔ اگرچہ کبھی وقت تھا جب رحمان بابا اور حمید بابا کی شاعری

اپنے کمال تک پہنچی تھی۔ لیکن ایسا معلوم ہوتا ہے کہ یہ دونوں بزرگ کب اس پُر آشوب دور

کی سیاسیات اور بد حالی کے اثرات سے خود کو بچانے اور ایک طرح کی گوشہ نشینی اختیار کرنے کے

باوجود بھی خود کو اُس ماحول سے نہ بچا سکے اور ماحول کی اُس زبوں حالی کے بارے میں کچھ اشعار کہنے پر مجبور ہو گئے۔ پھر بھی مفصل طور پر زیادہ کچھ تحریر نہیں کیا لیکن مصری خان نے اِس ضمن میں بہت کچھ لکھا ہے اور اُن تاریخی حقائق کو اُبھر گیا ہے۔ جن کی بدولت اُس وقت کے حالات پیدا ہو گئے۔

قومی حیثیت سے مغلوں اور پشتونوں کی چپقلش قدیم سے جاری تھی۔ اِس لئے کہ بہت سے تاریخی حوادث اُنکے مابین پیش آئے تھے۔ جن کی وجہ سے وہ کبھی ایک دوسرے پر اعتماد نہ کر سکے۔ یہ حقائق ایسے تھے کہ انہیں کوئی بھی نظر انداز نہیں کر سکتا یہاں تک کہ رحمان بابا اور اُن کے معاصر شعرا سے بہت پہلے حضرت انون درویشہ نے بھی اِن کیفیات کی طرف اشارہ کیا ہے کہ :-

دین کار خند اور فساد بھی باقی تھا کہ اکبر ہمارا بادشاہ بنا یہ پرستار نفس اور دین سے بے خبر تھا۔ اکبر بادشاہ نے یوسفزئیوں کو کئی خطوط لکھے کہ تاریک کے گرفتار شدہ گھرانے میرے حوالہ کر دو، اِس طرح اکبر نے انکو یوسفزئیوں کے قید و بند سے رہا کر کے اور زحمت سے چھٹکارا دلا کر اُن پر احسان کیا۔ لیکن اُسے پس منظر کا علم نہ تھا۔ اُس کاہل کے درد اور حکمت سے وہ واقف نہ تھا۔

جلال الدین (روشنی) نے مکاری کو کہے اچھا بھلا ہونے کے باوجود خود کو بیمار ظاہر کیا۔ خادموں نے اُسے رواد کر کے بادشاہ کے حضور پیش کیا۔ اکبر نے اُسے کہا میں نے تجھ پر رحم کیا جب تم تندرست ہو جاؤ تو پھر آنا۔ تیری خدمت میں نے اپنے دربار میں مقرر کی ہے۔ جلال الدین ایک فریبی تھا وہ لاہور سے بھاگا اور جب تک اکبر کو اُس کی خبر ہوئی۔ وہ تیسراہ میں اپنے گھر پہنچ گیا تھا۔

جلال نے گراموں اور بے راسرووں کی ایک فوج جمع کی۔ جملہ چوراچکوں کو طلب کر کے جمع کیا کہ آ جاؤ میں تمہارا بادشاہ ہوں۔ اور یہ ٹینگ بھی ماری کہ میں تمام پشتونوں کا بادشاہ ہوں اور میں پشتونوں کے ساتھ بھلائی کروں گا۔ پشتون گمروہ درگروہ اُسکے پاس اکٹھے ہوئے لیکن وہ پشتون خواہ کے لئے وبال جان بنا۔ اِس کی وجہ سے سارے پشتون خوار و زبون ہو گئے۔

یہ نحوست جلال الدین کی تھی کہ امرائے پشاور آکر قیام کیا۔ اور مغل پشتونوں کی طرف متوجہ ہوا، اور خود کو ان کے اندرونی حالات سے آگاہ کر کے باج میں اضافہ کیا۔ جلال کی اس بے جا حرکت سے منحل نے تمام پشتونوں پر عرصہ حیات تنگ کر دیا۔ اور پھر جب جلال کی باری آئی تو وہ یلغار کرتا اور دہقانوں اور مغلوں کے یہاں سے پشتونوں کو بھی قتل کرتا تھا۔ یوں پشتونوں کی سرزمین سرسرتابہ و پر باد ہو رہی تھی۔ اور مزید خوار ہوتی چلی جائیگی۔“

جیسا کہ بعد کے آنے والے تاریخی واقعات اور حالات سے ظاہر ہوتا ہے مغلیہ شہنشاہیت میں دور عالمگیری کے بعد مملکت کے زمامداروں اربابوں خوانین اور نوابوں کا رویہ عوام کے ساتھ بحد ظالمانہ رہا اور عوام ان کے ہاتھوں بہت تنگ تھے۔ ان ظالم حکام کی وجہ سے بمقول رحمان بابا، قبر، گھر اور پشاور تینوں ایک جیسے تھے۔ اور وہ پیش گوئی جو خون درویشہ نے ساہا سال قبل کی تھی رحمان بابا اور ان کے معاصرین شعراء کے دور میں حرف بہ حرف درست ثابت ہوئی یہی حالات تھے جن کی وجہ سے اُس دور کے پشتون شعراء نے اپنے اپنے رنگ میں ظلم اور تعدی کے خلاف احتجاج کیا ہے اور اُس زمانے کے حکام اور زمامداروں کے رویہ کا رد کیا ہے۔

مگر اس بحرانی دور نے پشتو ادب کو جو بھاری ادبی ذخیرہ فراہم کیا ہے وہ خیالات، جذبات، شاعرانہ خوبیوں اور محاسن کے لحاظ سے سب سے افضل اولیٰ ہے اس لئے اس دور کو پشتو ادب کا زرین دور کہنا بے جا نہ ہوگا۔

اس دور کی ابتدا خوشحال خان سے ہوئی ہے اور احمد شاہ ابدالی کے دور پر جا کر اختتام ہوا۔ اس کے بعد شاعری کا معیار خصوصاً غزل میں رو بہ تنزل رہا ہے۔ اور وہ عنائی اور ریشمی باقی نہیں رہی ہے جو اُس دور کی غزل میں موجود تھی۔

بمقول علامہ شبلی نعمانی شاعری کی اصل حقیقت انہماک جذبات ہے یعنی شاعر پر کوئی جذبہ طاری ہوا اب وہ اس جذبے کا اظہار اس طریقے سے کرے کہ دوسرے دن بھی اُس جذبے کا اثر روز اول کی طرح قائم ہو۔ جیسے کہ رحمان بابا کا کلام یا ان کے بعض معاصرین کے اشعار۔

اس دور کی غزل میں سادگی، صفائی، اور روانی تھی۔ اس میں گنجشک انداز ادبیے کا خیال آرائی نہیں تھی۔ یہ وہ خصوصیات تھیں جن کی وجہ سے اُس دور کے پشتو کے ادب عالیہ نے اپنا ایک مخصوص قسم کا اعلیٰ معیار قائم کیا۔ وہ معیار جس تک متاخرین میں سے کوئی شاعر نہ پہنچ سکا۔ متاخرین کے گروہ کے اکثر شعراء نے اُسی زمین میں شاعری کو نیکی کو شش جاری رکھی جو خوشحال خان خٹک، عبدالرحمان بابا اور عبدالحمید ماشوخی نے تخلیق کی تھی۔ اسی طرح پشتو غزل میں براہ راست یا بالواسطہ ان تین شخصیتوں کے تتبع میں پیش رفت ہوئی۔ لیکن مجموعی طور پر اس دور میں عبدالرحمان بابا ایک ایسی شخصیت ہے جو آسان، روان، سادہ اور پُر سوز شاعری کی برکت سے پشتو زبان کے چمن ادب کا ببل رنگین قرار دیا ہے۔

” لگیانی شاعر مصری خان “

اسی دور میں لگیانیوں کے علاقے میں پشاور کے نزدیک کانگرہ کے مقام پر مصری خان نامی ایک صاحب دیوان شاعر پیدا ہوا۔ اس نے بھی اور مجزیب عالمگیر بہادر شاہ اور فرخ سیر کا زمانہ دیکھا۔ دوسرے پشتون شعراء کی طرح اس دور کے سیاسی حالات اور اخلاقی و معاشرتی زندگی کے بارے میں انہوں نے بہت کچھ کہا ہے، چونکہ یہ شاعر کچھ مدت تک براہ راست ملازمت میں تھا اور حکومت کے دستاویزات اس کی نظر سے گزرتے اس لئے ایک شخص جو حساس بھی ہو اور صاحب فہم و ذکا بھی، تو قدرتی طور پر وہ اپنے اُن تاثرات کو قلمبند کرے گا جو اُس کے جذبات و احساسات کو متعلق کرتے ہوں۔ تاریخ ادبیات کے کھنے والے یا تنقید نگار اگر کسی شاعر کا ذہنی تجزیہ کرتے لگیے، تو لامحالہ وہ ہر شخص کے کلام میں چند گنی چنی بنیادی باتیں یا مسئلے ڈھونڈ نکالیں گے۔ جو اُس شاعر نے ایک یا دوسرے رنگ میں بیان کئے ہونگے۔ موضوع و مدعا کا مرکزی انداز بھی وہی ایک ہی ہوگا لیکن اس کا اہلٹا الگ الگ انداز اور پیرایہ میں ہوا ہوگا۔ مثلاً عشق جیسا کہ اکثر شعراء کا

بنیادی موضوع اور شاعری کی اساس ہے۔ لیکن اگر کیفیت عشق اور واردات عشق کا جائزہ لیا جائے اور معشوق کے حسن کے بارے میں بیان کو دیکھا جائے تو معلوم ہو جائے گا کہ شاعر کے جذبات آخر کیونکر برائی گنجھت ہوئے ہیں؟ اور محبوب کے حسن جسمانی کے کونسے حصے یا اس کی کونسی ادا اُسے زیادہ بھانگی ہے؟

پشتون شعراء میں شاید کاظم خان شیدا کے سوا ایسا کوئی اور شاعر نہیں ہوگا جس کے معشوق کے وجودی مقام کا تعین دیکھا جاسکے۔ پشتو میں بھی ایک ایسا شاعر ہے جو اپنے خیالی محبوب کی محبت میں کلی طور پر دیوانہ ہے لیکن اس نے بھی عشق، حسن، اور زندگی کے بارے میں جو کچھ کہا ہے وہ کمالاً بلند الطبعیاتی یا ماورائے ادراک نہیں۔

مصری خان گنگی انٹری کے کلام میں بھی اپنے زمانے کے حالات کے مطابق بعض ایسے مسائل زیر بحث آئے ہیں جو بالواسطہ یا بلاواسطہ اُس کی ذات، شخصیت، جذبات، احساسات اور افکار پر اثر انداز ہوئے ہیں۔ اس میں حسن و عشق کے مباحث کے علاوہ اُس وقت کے مقامی حالات اور پیش آنے والے واقعات پر فامی طویل نظمیں موجود ہیں جو عملاً اس بات کو ظاہر کرتی ہیں کہ یہ شاعر زمانے کی عمومی روش سے لاتعلق نہیں تھا۔ مرحوم مولانا عبدالقادر نے اُنکے دیوان کے پیش لفظ میں لکھا ہے کہ:

”نوشحال خان کے بعد آج تک جن بلند پایہ شعراء کا کلام چھپا ہے اُس سے یہ معلوم ہوتا ہے کہ مصری خان ہی نے زندگی کے عام واقعات اور اپنے وقت کے سیاسی حالات پر لمبی اور لموٹن نظموں میں تبصرہ کیا ہے اور جیسا کہ اُس زمانے کے حالات سے پتہ چلتا ہے کہ ملک جس انتشار کا شکار تھا اور جو مشکلات اُسے درپیش تھیں یا اُسکے دوستوں، بزرگوں اور اُس وقت کے علماء اور خوانین پر جو کچھ بیت رہی تھی۔ انہوں نے اُس کا تذکرہ نہایت خوبصورت اور واضح انداز

میں کیا ہے۔ اس علاقے کے تاریخی حالات کے بارے میں محققین کو مصری خان کے دیوان میں اتنا تاریخی مواد ملتا تھا آئیگا اگر گوشتش کی جائے تو اس کی مدد سے اُس زمانے کے تاریخی حالات کا صحیح خاکہ تیار کیا جاسکتا ہے۔

اس شاعر نے بھی تین مغلیہ بادشاہوں یعنی اورنگزیب، بہادر شاہ اور فرخ میر کا زمانہ دیکھا تھا اور جیسا کہ کہا گیا ہے یہ تمام کا تمام ایک پُر آشوب دور تھا۔ اس دور نے اُس وقت کے دوسرے شعراء کی طرح لگیائیوں کے اس شاعر کو بھی اپنے عوام کے سیاسی، اخلاقی اور معاشرتی زوال کے مسائل پر غور و فکر کرنے پر مجبور کیا تھا۔ اور اپنے خاص انداز میں ان مسائل کو موضوع بحث بنا رکھا تھا۔ مروجہ علوم پر عبور کی وجہ سے ان کے کلام پر علمیت غالب ہے۔ یہاں تک کہ کہتے ہیں کہ

کام مدار پہ نیک عمل دے مصری خان

نہ پہ فقہ مسائل و مثل نکات

اے مصری خان! کام کا دار و مدار نیک عمل پر ہے ذکر فقہ کے مسائل کے بیان اور دقیق نکات کی تشریح پر۔

پشتون شعراء کے کلام میں انکے پیش روؤں یا ہم عصر شاعروں کا کچھ نہ کچھ ذکر آیا ہے یہ سارے خوشحال خان خٹک اور عبدالرحمان بابا کے منقش قدم پر چلے ہیں اور جبرج کتاہوں نے دوسروں کے ادبی کلام یا مقام پر تبصرہ کیا ہے اسی طرح اپنے بارے میں بھی کچھ نہ کچھ رائے قائم کی ہے اور اسے اگرچہ بعض دفعہ خود ستائی اور شاعرانہ تعلیٰ کے نام سے موسوم کیا جاتا ہے۔ لیکن بسا اوقات یہ حقیقت بیانی سے خالی نہیں ہوتی۔ اور ہر شاعر اپنی جگہ مصری خان لگیانروی کی طرح اس میں مگن رہتا ہے کہ

د خیل شعر سرود و غن و م لیل و نہار

یا

ہا کلام چہ دے د ژبے ظاہر پی

ہم د مصری د زہرہ حال دے نور شہ نشہ

”اپنے اشعار کے سرود زن رات بجاتا ہوں“
 ہر وہ کلام جو اُسکی زبان سے ادا ہوتا ہے وہ مصری خان ہی کے دل کا مال ہے مزید کچھ نہیں“
 مصری خان کے کلام میں بھی اپنے اُن پیش روؤں کا تذکرہ موجود ہے جیسا کہ کہتے ہیں
 شعر فارسی وینم شیدین لک شکرہ شعر دہشتو کرو تو فارسی حمید رحالذین
 ذہن شحال بلبیل دشعر پہ چمن کینے نہ لکپی سرودے ترناہیدہ آسمالذین
 ”فارسی کا شعر اگرچہ قند و نبات کی طرح شیرین ہوتا ہے لیکن پشتو شعر کو حمید اور رحمان نے فارسی
 سے بھی زیادہ لذیذ بنا دیا“
 ”شعر کے عین میں خوشحال خان خٹک ایک بلبل ہے جو آسمان میں نہا ہر دم تک کے سرود کو درخوَر
 اُغتلا نہیں سمجھتا“

بیدل شاعر اپنے پیش روؤں اور معصروں کا تذکرہ کرتے ہوئے کہتے ہیں
 شعر او کہنے ہفت عبد الرحمن دے چہ مشہور ہے یہ پستو زید دیوان دے
 سلم خکہ دھہ دانا نادان دے قال و حال دے ستر سم زیات و کم نہ دی
 چہ بیت مصرع پہ ہر خائے کئے بھادے یہ سلطان الشعراء دے ملقب دے
 ہم غفورا اشرف خلیل او کامکار خادے قلندر عبد الحمید نواجہ ہر دے
 چہ ہر یولہ دیو واریو نکتہ دادے سلم پہ شعر دادے و ہر چا تہ
 چہ و پستہ پچوی یہ فکر ہے توان دے خصوصاً عبد الحمید پہ کہے حمید دے
 ارزانی کہ ورسق بل مصری خادے کہ خوشحال خٹک اشرف او کمزاد دے
 چہ ہر یو پہ کہنے خوشخویہ سخندان دے صر چہ دی زما د عمر ہفتہ دادی
 ہم سعیدلہ میان اکیوسر عیان دے صاحبزادہ محمدی علی خان گورہ
 ہر چہ زبونہ پرے غوچینی علی خادے محمدی ترحمید زیات وینم کم نہ دے
 نور بے شمار دی ددے واپوشہ سامادے چہ ممتاز زما د غصہ دی ہم دادی

حُح حاجت چہ دیوان او کرم دواوہ اوہ خلویست زماہ کلی چہ آتمان دے

ہا یو کا نکتہ دانی پہ خیلہ پوہ

بیل پہ بیلہ ہا یوہ کھیل دیوان دے

”پشتوزبان میں جس کا دیوان شعرا میں مشہور ہے، وہ عبدالرحمان ہے اُس کے حال و حال میں

کئی پیشی کا تفاوت نہیں اس لئے یہ ہر دانا اور نادان کے نزدیک مسلم ہے“

وہ سلطان الشعراء کے لقب سے ملقب ہے جس کی ہریت اور ہر مصرعہ اپنی جگہ ایک واضح دلیل ہے۔

قلندر، عبدالحمد اور خواجہ محمد (ہنگش) غفور، اشرف، فیض اور کامگار خان (خٹک) بھی بلند پایہ

شاعر ہیں۔ ان میں سے ہر ایک اپنی اپنی جگہ پر دوسرے سے بڑھ کر نکتہ دان ہے۔

ان میں خصوصاً عبدالحمد قابلِ حدت تالش ہے۔ وہ ایک ایسی شخصیت ہے۔ جو فکر کی بارہ کیوں کی بدولت

جہانِ سنواری میں موشگاف کہلاتا ہے۔

نوشمال خان خٹک، اشرف خان بھری، مرزا خان انصاری، دزانی اور اُنکے ساتھ ہی مصری خان

سبھی میرے عصر کے جوانی گروئی شاعر ہیں وہ یہی ہیں اور ان میں سے ہر ایک خوش اخلاق اور سخن دان ہے۔

ماجزادہ محمدی، علی خان دیکھنے نیز سعید اور میاں اکبر دونوں بھی نمایاں ہیں۔

میں محمدی (ماجزادہ) کو حمید سے زیادہ قابلِ سمجھتا ہوں اور اس میں کوئی شک بھی نہیں ہے مگر جس کا

کلام دلوں کو زخمی کرتا ہے وہ علی خان ہے۔

میرے زمانے کے ممتاز شعراء یہی ہیں۔ اور بھی یہ شمار میں اور اُن کا کلام بھی اچھا ہے مگر کیا ضرور

ہے کہ سب کا بیان کروں۔

میرا گاؤں جو آتمان کہلاتا ہے صرف اُس میں سینتالیس شاعر ہیں ان میں ہر ایک اپنی سمجھ کے مطابق

نکتہ دانی کرتا ہے اور ہر ایک نے اپنے پیش روں اور شعراء کے معاصرین کا تذکرہ کیا ہے۔

بیدل نے اول درجے کے صاحبِ دیوان شعراء کا تذکرہ ایک ایک کر کے کیا ہے اور آخر میں

کہتے ہیں کہ اگر پشتو کے تمام ہمعصر شعراء کو فرداً فرداً گنواؤں تو پھر تو صرف میرے ہی گاؤں میں ۴۰۰

صاحب دیوان شاعر موجود ہیں۔

اس دور کا ایک اور شاعر عبداللہ احمدی صاحبزادہ کہتا ہے۔

عبدالحمید دیوان ہم پروت حاضرو
چہ مشتاق ورتہ یہ ہر ساعت ناظرو
ہم دانتک دمصری خان دعلخان
د صدیق دیوان خرگند چہ بہ بینا
د عبدالحمید کا دیوان بھی موجود تھا۔ اور برگرہدی اسے دیکھنے والا اس کا مشتاق نظر
آ رہا تھا۔ اسی طرح مصری خان، علی خان اور صدیق کے دواوین بھی تھے جو سب کے سب اپنے اپنے
حسن بیان کی وجہ سے نمایاں تھے۔

ایسا معلوم ہوتا ہے کہ احمدی صاحبزادہ کے وقت تک مصری خان کے دیوان نے پشتو شاعری
میں خاصی مقبولیت حاصل کر لی تھی۔ لوگ بہت دلچسپی سے اسے پڑھتے اور اس کی منقول دوسرے
دواوین کی طرح اپنے لئے حاصل کیا کرتے۔

ادب عالیہ کے اس دور کے ایک اور صاحب طرز شاعر معزاللہ خان مجند
ہمدمعزاللہ خان تھے۔ انہوں نے پشتو فارسی اور اردو تینوں زبانوں میں شاعری کی ہے۔ اور
مکمل دیوان ”آئینہ معنی نما“ کے نام سے چھوڑا ہے۔ یہ دیوان ۱۹۵۸ء میں
پشتو اکیڈمی پشاور کی طرف سے شائع ہو چکا ہے۔ اس شاعر کے کلام کے زیادہ تر مباحث عشق کے
اسرار و رموز ہیں۔ معزاللہ خان کا تعلق ایک ایسے خاندان سے تھا کہ بقول ڈاکٹر خیال بخاری:
”حکومت وقت سے وفاداری اور اطاعت اس خاندان میں ابتداء ہی سے تھی۔ اور یہ یقینی ہے کہ
بزرگوں نے شاہجہان بادشاہ کے لئے کوئی ایسی اہم خدمت سرانجام دی ہوگی کہ اس ملک کا ختم نہ کرتے
وقت انہیں یہ بلند منصب مرحمت فرمایا گیا“

معزاللہ خان اربابِ سحاب خان کا بیٹا اور محمدی خان کا نواسا تھا۔ دورِ شاہجہانی

میں اس گھرانے کو مومندوں کی اربابی اور زبانی دی گئی تھی۔ جب اورنگزیب کے دورِ حکومت میں خوشحال خان خٹک کو گمر قرار کیا گیا اور اُسے دہلی بھجوا رہے تھے تو مستجاب خان ارباب کو اُس کے ساتھ بدرقہ کے طور پر بھیجا گیا تھا۔ خان علقین مکان اپنی مشہور ترکیب بند ووالقا فیتن میں کہتے ہیں۔

ہند تہ بے روان کو م بدرقہ مے مستجاب

ہم ملک ہم خان ہم د تمام غوری ارباب
”مجھے بند روانہ کیا گیا اور میری حفاظت کے لئے مستجاب کو ساتھ بھیجا گیا جو ملک، زن اور تمام غوریوں کا ارباب بھی ہے۔“

کوئی کے ان اربابوں کی اس روایتی وفاداری نے جو وہ مغلیہ حکومت کے ساتھ روا رکھتے تھے ان کی فکر و نظر کچھ ایسی کرکھی تھی کہ ملی رجحانات کی جگہ دلتی برائی انتظامیہ کے ساتھ انکا تعلق ہمیشہ استوار رہا۔ یہی سبب ہے کہ ہر چند کہ معزز اللہ خان کا شعر رنگین اور شیریں ہے لیکن اس کے موضوعات قطعی محدود ہیں۔ اس لئے کہ جو مسائل عوام کو پیش آتے ان مسائل کو وہ شاہی ملازمت کی بنا پر اپنا نہیں سمجھتے تھے۔ اور نہ اس شدت کے ساتھ ان کے گھرانے کے افراد اسے محسوس کرتے جس شدت سے ان لوگوں نے ان مسائل کو محسوس کیا تھا۔ جو اُس زمانے میں یا تو براہ راست ان کی زد میں تھے۔ یا عبدالرحمان بابا، عبدالحمید ماشوخیل اور مہری خان گلیانڑی قسم کے لوگ تھے جو ان حوادث اور واقعات کو جب دیکھتے تو ان کا دل دکھتا یہی سبب ہے کہ ان کے کلام میں کسی ایسے اہم ملی واقعے کا تذکرہ نہیں جو قومی لحاظ سے پشتونوں کے لئے اہمیت کا حامل ہو۔

”اس دور کے پسندیدہ موضوعات“

پشتو شاعری کا یہ دور جس کا آغاز خوشحال خان خٹک سے ہوا ہے۔ پشتو ادب عالیہ کے عروج کا دور ہے لیکن پھر بھی جو تنوع اور رنگارنگی خوشحال بابا کے کلام میں ملتی ہے، وہ اُسی کے ساتھ ہی

ختم ہو گئی ہے۔ خوشحال خان کا کلام عمدہ جہتی خوبیوں کا مرقع ہے۔ زبان کی ترکیب، صنائع، اصناف اور موضوعات کی رو سے خان علیتین مکان نے اپنی شاعری کو الٰہی تہذیب پیٹی ہے اور پشتو زبان کو اس سے مزین کیا ہے۔ خان کی شاعری میں مستقدمین کی سادگی، بیان کی پختگی، عقائد کی تبیین، حب وطن، عشق کے اسرار و رموز، درس اخلاقیات اور زندگی کے عام مسائل سبھی بڑے دلچسپ انداز اور شاندار پیرایہ میں موجود ہیں۔ اور ہر موضوع کے اہلکار کے شاعری کے خاص، اصناف کو منتخب کیا گیا ہے۔ عقائد، سیاست، تہذیبی واقعات، علمی مباحث، رپورٹاژ اور اخلاقیات کو عموماً طویل نظموں، قصیدوں، ترکیب بند ترجیع بند اور مسدس میں نظمایا گیا ہے۔ مختصر نکات اور موضوعات کو رباعیوں اور قطعات میں اور واردات حسن و عشق اور سوز و گداز کی باتیں اکثر غزل میں کہی ہیں۔ خوشحال خان بابا کے کلام میں ایسی شاعری جس میں فطرت کی منظر کشی کی گئی ہو کافی زیادہ ہے اس میں پشتونخوا کے قدرتی مناظر کا تذکرہ اور بدلتی رُت کے کوائف کے علاوہ ہند اور کن کے علاقے میں عمومی ماحول کا بیان اور پشتونخوا کے ساتھ اُس کا موازنہ اور مقابلہ بہت دلچسپ پیرایہ میں موجود ہے۔ اسی طرح جیل کا ماحول اور نظر بندی کے زمانے میں وطن کی یاد سے پیدا شدہ منظوم جذبات خان کے کلام کا وہ دلکش باب ہے، جس میں سبھی اشعار مغربی شاعری کی طرح مذکورہ محاسن کی دلاویزی کے حامل ہیں اگر ایک طرف ان میں محبت کے جذبات، انگریزوں کے رہے ہیں تو دوسری طرف زخم خوردہ جذبہ انتقام کا بھسم کر دینے والا لاؤ بھی روشن ہے۔ خوشحال خان کی شاعری کی یہ خوبی انیسویں صدی کے مستشرقین اور بیسویں صدی کے قوم پرست اور تجدید پسند ادباء اور شعراء کی نظر میں باقی مشرقی شاعری کے مقابلے میں انکی شاعرانہ عظمت و فضیلت پر دال ہے۔ ایسی ہی شاعری کی برکت سے انہیں پشتو کی جدید شاعری کے ہراول دستے کا سردار اور بانی کہا جاتا ہے۔

ایرانی ادب میں جن نویسوں کا گلدستہ فردوسی، حافظ، سعدی اور خیام کے کلام سے مشترک طور پر تیار کیا جاسکتا ہے۔ وہ اکیلے خان موصوف کے گلستان شاعری میں مزید کئی اور خوبیوں کے

ساتھ موجود ہے ۔

عشق اور اخلاقیات اس دور کی شاعری کا بنیادی عنصر تھا اس لئے کہ اس دور کے ہر شاعر کو یہ یقین تھا کہ ”مجازی ہو یا حقیقی محبت سراسر دولت ہی دولت ہے“ اور محبت ایک ایسی چیز ہے جو انسان کی سبھی خوبیاں جاگرتی ہے اور خامیوں کو چھپاتی ہے۔ اسی کی برکت سے انسان لذت زلیست سے آگاہ ہوتا ہے اور روحانی ارتقاء پاسکتا ہے۔ یہی حسن و عشق کے رنگین اور دلچسپ بیان ہیں جو لازوال بھی ہیں اور اکتاہٹ سے مبرا بھی ۔

چہ ثوبے وایم نہ ختمیبری نہ لندیبری چہ

دومره ثوبہ دومره اوپدہ دہ دجانان قیصی

میرے محبوب کی کہانی اس قدر پر لطف اور اتنی طویل ہے کہ میں جس قدر بھی اسے بیان کروں نہ تو یہ کبھی ختم ہونے آتی ہے اور نہ مختصر ہونے میں ۔

یہی قصہ خوشحال خان نے بھی کہا ہے اور عبدالرحمان بابا نے بھی یہی اشرف خان ہجری ، عبدالقادر خان، سکندر خان، صدر خان، کامگار خان اور کاظم خان شید کے کلام کے لئے بھی بات زینت ہے اور عبدالحمد مصری خان، معزاللہ خان، بیدل، گریہ دار، خواجہ محمد بخش، محمدی صاحبزادہ علی خان، احمد شاد ابدالی اور اس زمانے کے دوسرے شعراء کے کلام میں بھی پوری آب و تاب کے ساتھ آیا ہے۔ اگر خوشحال خان نے یہ کہا ہے کہ ۔

ماپہ عشق کینے رسولے دے خیل کار توہے حد

لکہ شوک پہ مت د توہے سزاوارشی د خانئی

مہ عشق میں، میں نے اپنا کام اس حد تک پہنچا دیا ہے۔ جیسے کوئی اپنے بازوئے شمشیر زن کے طفیل فانی کا مستحق ہو جائے ۔“

عبدالرحمان بابا اور اسکے ہم عصر شعراء کے جذبات اور احساسات بھی اس سلسلے میں اپنی انفرادیت کے حامل ہیں ان کی اس انفرادیت کا ایک ایک نور جو درخشاں پہاں پیش کیا جاتا ہے۔

”عبد الرحمان بابا“

”ذہ عاشق یم سرو کار ہے دے لہ عشقہ
 نہ خلیل نہ داؤد نہ یم نہ مہمند
 ” میں عاشق ہوں اور مجھے عشق ہی سے سروکار ہے۔ نہ میں خلیل ہوں۔ داؤد نہ یم نہ مہمند۔“

”اشرف خان ہجری“

”محبت زما دے ہیں ذہ شاکو دیم
 موا عظ د قیصر نہ کا سرور ہے
 ” محبت میرا پیر اور میں اس کا شاگرد ہوں۔ اس میں جو کچھ بھی موا غطی میں ان میں کوئی بیکار قسم کی
 طویل داستان نہیں ہے۔“

”عبد الحمید ماشوخیل“

”خان بہ مرد عشق پہ ٹیل کو مہ ناصحہ
 واہ نہ ورم ذہ حمید ہے پشتون یم
 ” اے ناصح! عشق کی بہت پر میں اپنے آپ کو قربان کر دوں گا۔ میں وہ پشتون ہوں کہ راہ
 عشق سے ہرگز ہرگز پلٹ کر نہیں جاؤں گا۔“

”سکندر خان خٹک“

”د عشق پہ گوانہ لار کئے مشتاقان کل پہ پسنوخی
 پہ ستر کو پہ لیم پہ سر پہ لاس نہ ٹھی پہ زبوخی
 ” عشق کے کٹھن راستے پر مشتاقان عشق بھلا کب پاؤں کے بل چلتے ہیں؟ وہ تو آنکھ سر اور
 : قمر کے بل بھی نہیں چلتے بلکہ دل ہی کے سہارے آگے بڑھتے ہیں۔“

”صدر خان خٹک“

”د عشق یو سبق کافی دے
 نور د تہول جہان د فتر ہیچ
 ” عشق کا ایک ہی سبق کافی ہے اور باقی سارے جہان کا دفتر ہیچ ہے۔“

”معز اللہ خان مومند“

”رقیبانویہ لرغون و م پانمال کوئے
 معز اللہ کوئے یار نہ کوئے حمایتے

” اے معر، اللہ خان اگر میرا محبوب میری حمایت دکھاتا تو رقیب مجھے کب کے پاٹال کر گئے ہوتے۔“

مصری خان لگیانٹے ذہ لہ عشقہ یم ذو کرے

عاشق تارک الانساب

” مجھے تو عشق نے جنم دیا ہے اور عاشق تارک الانساب ہوتا ہے۔“

کامگار خشک کامگار بے عشقہ نہ دی خدٰی لوستلی

تل سیق اخلم دینے لہ الواحہ

” عشق کے بغیر میں بے اور کچھ نہیں پڑھا۔ میں ہمیشہ الواح محبت سے ہی درس لیا کرتا ہوں۔“

کاظم خان شیدا التفات ہے پہ الواح د خارا بویہ

د مینا غوندے ہے زیست پہ خیکنون د

” مشکل ہے کہ سنگدل محبوب، ملتفت ہر اسی لئے تو صراحی کی مانند میری زندگی کا انحصار

نوں جگر پر ہے۔“

خواجہ محمد سنگش ذہ خواجہ محمد شاکر پہ دانعت یم

چہ د عشق پر خدے شولہ لہ الستہ

” میں خواجہ محمد اس نعمت پر شاکر ہوں کہ روز ازل ہی سے عشق سے بہرہ ور ہوا ہوں۔“

علی خاں چہ د ذہ د عاشقی پہ طریقت لای

ہفادم خنے آرام او فراغت لای

” جو نبی میرا دل راہ عشق پر گامزن ہوا۔ اسی وقت میرا تمام سکھ اور چین جاتا رہا۔“

احمد شاہ ابدالی چہ سر پر یکری احمد شاہ

د ہغو مینہ دینستیا دہ

” اے احمد شاہ! انہی کا عشق صادق ہے جو راہ عشق میں اپنا سر قلم کر دیتے ہیں۔“

عبد الحمید نازک بیان

جیسا کہ کہا گیا ہے، اس دور کی شاعری کے تین بڑے موضوعات عشق تصوف اور اخلاقیات تھے۔ رحمان بابا اور خوشحال خان کے علاوہ اس قسم کی شاعری اس دور میں اکثر شعراء نے کی ہے۔ ان میں سے ہر ایک کی اپنی طرز اور اپنا انداز ہے۔ لیکن جو لطف اور جو مزہ عبد الحمید بابا ماشوخیل کے کلام میں موجود ہے وہ یقیناً انہی کا حصہ ہے۔

عبد الحمید مومند پشاور کے نواح میں ماشوگمر نامی گاؤں کے باسی تھے۔ قومیت کے لحاظ سے مومند قبیلے کے ماشوخیل شاخ سے تھے جناب سید انوار الحق کے بیان کے مطابق اس نازک خیال شاعر کے حالات زندگی بھی یہ قدر ہی زمانہ کیوجہ سے کس پرسی کے گمراہ میں پڑے ہیں لیکن یہ بات اچھی طرح واضح ہے جیسا کہ اس کتاب کے موضوع ”نظام جاگیر داری“ کی بحث میں آئے ہیں کہ عبد الحمید بابا کا اپنے علاقے کی عوامی زندگی سے براہ راست گہرا تعلق نہیں ہے۔ وہ اپنی قوم کی شادی غمی میں عملاً شریک ہوا کرتے تھے۔ یہی سبب تھا کہ جب جلال خان، جمال خان اور گل خان کے قتل کا المیہ پیش آیا تو اس دور کے جو شعراء اس واقعے سے براہ راست یا بالواسطہ متاثر ہوئے انہوں نے اپنے تاثرات عبرت حاصل کرنے کے لئے قلمبند کئے۔ عبد الحمید بابا بھی ان شعراء میں سے ایک تھے جنہوں نے اس المیہ کو اپنے اشعار کا موضوع بنایا۔ لیکن ان کے جملہ بیان سے ایسا معلوم ہوتا ہے کہ وہ بھی جلال و جمال کے حزب مخالف کا طرفدار تھے اور سہروردی کی بجائے جلال خان اور جمال خان کو عوام کے ساتھ بدسلوکی غلط رویے اور مصلحتوں کے درغلانے پر پشتونوں پر ان کے جبر و تشدد کرنے کو حقارت

لے پیدائش ۱۰۷۵ھ - ۱۰۸۰ھ کے درمیان (اپنے) ایس انوار الحق کے انداز کے

(مطابق) وفات: ۱۱۲۵ھ (راورٹی کی تحقیق)

سے دیکھتے تھے اور اس حادثے کو ان کے عمل کا مکافات اور نتیجہ خیال کرتے تھے۔ حمید بابا فطرتاً
 ”مغلوانہ“ کے دشمن تھے اور اپنی قوم اپنے قبیلے اور پشتونوں کے ننگ و ناموس کے
 سختی سے طرفدار اور حامی تھے۔ اس وجہ سے ایسے لوگوں کا عمل جو اپنوں کی بجائے بیگانوں
 پر تکیہ کرتے ہیں، انہیں مناسب دکھائی نہیں دیتا تھا۔ اسی لئے تو اس واقعہ سے یہ
 عبرتناک نتائج اخذ کئے ہیں کہ

ہر سردار چہ دخیل قام دبد و خیال کا آئینہ دخیل خان حال دجمال کا
 چہ نہ چیلو لاسو پنبوشی بے حیالہ نہ علیم سرہ بہ جنگ پہ کوم محال کا
 پہ پرد و مرآتہ نہ کیڑی بے خیلو نہ لحدہ د آواز جمال جلال کا
 ہم دہا ہے نتیجہ پہ لاس و دروخی

چہ دینو پہ بدلہ کہنے ٹوک ناخوال کا

ہر وہ سردار جو قوم کی برائی کا سوچے اُسے پہلئے کہ وہ اپنے اعمال کے آئینہ میں خود کو دیکھ
 کر یہ جان لے کہ اس کا مال بھی بالآخر جمال جیسا ہوگا جب کوئی شخص اپنے دست و پائی قوت
 سے محروم ہو جائے وہ کیونکر اپنے دشمن کے ساتھ مقابلہ کر سکے گا، اپنوں کے بغیر غیروں کی
 شجاعت پر اعتماد و انحصار نہیں کیا جاسکتا۔ یہی آواز جلال اور جمال کی قبروں سے آرہی ہے۔ وہ جو چھائی
 کا بدلہ برائی سے دے تو اسکا آخر کار یہی انجام ہوتا ہے۔

عبد الحمید بابا کے کلام سے یہ معلوم ہوتا ہے کہ وہ ایک عالم فاضل شاعر تھے انہوں نے فارسی
 عربی علوم حاصل کئے تھے۔ انکی مثنوی ”شاہ و گدا“ کا ماز بھی ایک فارسی مثنوی تھی۔ دراصل
 عبد الحمید حسن و عشق اور رومان کے شاعر ہیں۔ ان کا عشق زیادہ تر مجازی ہے انکے کلام میں ان کا یہ فطری
 جذبہ رنگارنگ خیالات کے انبار کا سبب بنا ہے۔

حمید بابا کے کلام میں متعدد تعلیمات، تشبیہات اور استعارات موجود ہیں جو ایرانی ادب
 کا خاصہ اور وجہ امتیاز خیال کئے جاتے ہیں یہ زیادہ تر براہ راست فارسی اور بالواسطہ طور پر

عربی ادب کی تعلیم کا اثر دکھائی دیتا ہے لیکن پھر بھی اگر دیکھا جائے تو جیسا کہ امیر حمزہ خان شنواری نے کہا ہے کہ پشتو شعراء نے سہوہو فارسی غزل کا تتبع نہیں کیا اور اُسے اپنی پشتون شاعری کے قالب میں ڈھال دیا اور وہ یوں کہ فارسی غزل میں صرف تغزل ہی ہے اور ملی روایات کا شائبہ تک نہیں اس لئے فارسی غزل کا ترجمہ اگر کسی دوسری زبان میں کیا جائے تو قارئین اس بات کو نہیں سمجھیں گے کہ یہ غزل کس قوم و ملت کے شاعر نے کہی ہے۔ مگر اس کے برعکس پشتون شعراء نے فارسی غزل سے استفادہ تو کیا لیکن اُس میں اپنی پشتونی روح کی جھلک اُجاگر کر دی اور اگر پشتو غزل کا ترجمہ کسی دوسری زبان میں کیا جائے، تو قاری آسانی سے یہ محسوس کر لے گا کہ یہ پشتون قوم کے کسی شاعر کا کلام ہے۔ صرف یہی نہیں بلکہ پشتو غزل سے پشتونوں کی ملی روایات اور تہذیب و تمدن کا اندازہ بھی کسی حد تک لگایا جاسکتا ہے۔

حمید بابا بھی اپنے دور کے ایک ایسے ہی غزل گو شاعر گذرے ہیں۔ نمونے کے طور پر انکی ایک غزل پیش کی جاتی ہے۔

چارہ کلہ یم دا ہسے بے کینے نہا	چہ زغم ستاد رقیب بدے فتنہ زہ
مکن نہ لوم و اتوخی بے ایے نہا	چہ رقیب پہ مایکندہ ستاد دخی کا
دومرہ زور را درم لہ کومہ دینے نہا	چہ سہم باندے سلا سیخہ ستاد جوا
کڈ زو کو بے وم رینبتیا لہ پلتنے زہ	یو بہ نسف مغلولہ د رقیب ستا
پہ کودی کینے لہ غین تہ شمشینے زہ	تہ چہ خچہ دمہر دا ہوے رقیب تہ

کڈ بستے راتہ ہزار لو پدے ژورے

د زپہ کسولہ بہ لہ تانہ کوم بستے زہ

یہ جو ہیں تیرے رقیب کے فتنہ ہائے بد کو برداشت کرتا ہوں تو اے میرے

محبوب اس کا یہ مطلب ہرگز نہیں کہ مجھ میں غیرت کا امن مر گیا ہے۔ رقیب تو تمہاری وجہ سے مجھ سے دشمنی کھڑا ہے۔ بات یہ نہیں کہ میں بے جگر ہوں یا میرا پست پانی ہو چکا ہے۔ لیکن ذرا بتا

تو سہی ایسا جگر کہاں سے لاؤں جس پر تیرے ظلم و ستم کی سلاخوں کے سینکڑوں داغ برداشت کمرسوں،
 اگر مجھے واقعی پشتون ماں نے جنا ہو تو جان لے کر میں رقیب کے اس مغلوں جیسے سلوک کو مزید
 ہرگز برداشت نہیں کروں گا۔ جب تم مہر و محبت سے رقیب کی طرف رنج پھر دیتے ہو تو میں مارے
 غیرت کے دانوں کی طرح ٹھیکری کی بھی میں جل بھن جاتا ہوں۔ چاہے تم مجھے عشق کے نشیب و فراز
 (عشق) سے ہزار بار ڈرانے کی کوشش کرو پھر بھی میں اپنی متاعِ دل تجھ سے ہرگز واپس نہیں لوں گا۔
 اسی طرح اگر عبد الحمید کے کلام کا گہرا مطالعہ کیا جائے تو بیشتر اشعار میں پشتون ماحول کے
 متقاضیوں کے اپنی ہٹ پر اڑے رہنے اور ”پشتونولی“ کی اقدار کی پوری پوری ترجمانی کی گئی ہے۔ حمید
 نے مکمل طور پر اپنی غزل پشتون روایات کے تابع کر رکھی ہے اور اپنے عشق کے نشیب و فراز
 کے لئے وہ زمین منتخب کی ہے۔ جہاں سے اُس کے عشق تے جنم لیا ہے۔ اُسی زمین
 اور اُسی ماحول میں عبد الحمید بابا نے غزل کی زبان میں جو موشگافی کی ہے اُس کے بلند معیار کا اعتراف
 نہ صرف اُس کے ہمعصر شعراء نے کیا ہے بلکہ بعد ازاں شعراء نے متاخرین بھی اس کے ثنا خوان
 رہے ہیں۔ متاخرین، تذکرہ نگاروں، ناقدین اور مستشرقین سب نے ایک ہی انداز میں
 حمید کی شاعری کو سراہا ہے۔ مثال کے طور پر پیر محمد کاکڑ کہتا ہے۔

پس له دويه موشگاف عبد الحميد دے

چماے اووے بنه نازک نکتہ دان شعر

” اُنکے بعد موشگاف عبد الحمید ہے جس نے نازک اور نکتہ سنج شعر کہے ہیں۔

قلندر افریدی کہتا ہے ۔

د پښتو ژبې په شعر په دا خپله زمانه کې

په د نښو قلندر به حمیده بل حریف

” اے قلندر! تو نے اپنے عہد کی پشتو زبان کی شاعری میں سوائے حمید کے کسی اور

کو اپنا حریف اور مد مقابل نہیں چھوڑا۔“

عبدالغفور رائد یزئی کہتا ہے

بیا رحمت پہ ماشو وال عبدالحمید شہ

بخت و عشق و کتاب دے پہ ہو بیت کئے

پھر ماشو وال عبدالحمید پر رحمت ہو جنہوں نے بڑا نمایاں اور منفرد دیوان مرتب کیا ہے۔
اس کتاب کے ہر شعر میں عشق کی بحث لگائی ہے جسے عاشق سن کر بارش کی طرح روتے ہیں۔

مرزا خان قندھاری کہتا ہے ۔

بل حمید موشکاف خیال پہ شعر
دوسرا حمید موشکاف ہے جس کی تخیلاتی شاعری میں کیا بیان کروں کہ اس سے کیا کیا درناست

پرو دیئے ہیں۔

شمس الدین کاکڑ کا شعر ہے ۔

پس لہ دہ نہ موشکاف عبدالحمید

”اس کے بعد موشکاف عبدالحمید ہے، باریکی کلام اسکے شعر کی جان ہے۔“

عبداللہ محزن قندھاری کہتا ہے ۔

د عبدالحمید د ژبے صفت خد کرم

موندہ نہ شی پہ پستو کئے بلہ ژبہ

”عبدالحمید کی زبان کی کیا تعریف کروں؛ پشتو شعر میں ایسی زبان کہیں نہیں ملتی۔“

قاضی میر احمد رضوانی کہتا ہے ۔

بیا پہ دور د تیمور شاہ اودل لہ رویہ

ماشو خیلو کئے را او فتو حمید خان

چہ ے او وٹیل پہ زور د طبیعت خیل

د آ لفاظو پہ خاے ستوری د آسمان

” پھر تیمور شاہ ابدالی کے دور میں ماشوخیل میں حمید خان پیدا ہوئے جنہوں نے اپنے ذور طبع سے الفاظ کی جگہ آسمان کے تارے اکٹھے کئے ہیں۔

مبھر راوڑی نے لکھا ہے: ”دیوان حمید“ درو مر جان“ پشتو میں۔ سید قابل ستاش تاج ہے ایک دوسری جگہ لکھتے ہیں: ”اس قسم کے حساسات کو مصنفین یورپ قدر کی نگاہ سے دیکھتے ہیں“۔ مستشرق ایچ ڈبلیو بیلوز لکھتا ہے: ”کہ حمید کے افکار قابلِ قدر ہیں اور ہر یورپین مصنف کی دلچسپی کا باعث بن سکتے ہیں۔ کلام کی پختگی کے لحاظ سے حمید پشتو کے سعدی ہیں۔ اور ان کی غزلیات خوشحال خان کے علاوہ دوسرے شعراء کے مقابلے میں صنفِ اول میں آتی ہیں اور ”درو مر جان“ کے نام سے موسوم ہیں۔“ الغرض ہر کسی نے اپنے اپنے رنگ میں اور اپنے اپنے انداز میں حمید کے کلام کو سراہا ہے۔

ان اکثر ناقدین نے خیال کی نزاکت اور باریک بینی کی رو سے ”سے“ ”موشگاف“ کہے۔ اور اپنی بے گہر خوبیوں کی وجہ سے انہوں نے خود اپنے کلام کو ”درو مر جان“ کا نام دیا ہے۔ اس حقیقت کا اندازہ تب ہو سکتا ہے کہ ”دیوان حمید“ کو اسی نقطہ نظر سے دیکھا جائے۔

یہ رموز دیا، دشمن و یار پوہیہی

دے نور دہ سوال جواب لہ مے فرش

”محبوب کے ہونٹوں کے اسرار و رموز کو عاشق ہی جانتا ہے۔ کیونکہ میخوار ہی مے فروش سے بات کرنے کا سلیقہ رکھتا ہے۔“

یہاں نمونے کے طور پر حمید بابا کی ایک رنگین رومانی غزل پیش کی جاتی ہے قاری اس سے اندازہ لگا سکتا ہے کہ عبد الحمید بابا کا کلام کس قدر پُر لطف، رنگین اور بلند پایہ ہے۔

خط پہ مخ د صہم راغے کہ سپوہ مئی شوہ ہالہ کئے

دے غائب پہ قولہ کہنے زیب کا کہ ڈالہ شوہ پہ لالہ

ہے رنگ سحر و جادو کبریٰ پہ نظر دشہلا سترگو
 نہ دے سیال پہ ہند کئے شتہ دے نہ تانی پہ بنگالہ کئے
 لکہ ونبلی مرغیٰ پہ سست دام دسلو لو مو
 ہے رنگ پریشادہ زلفو کبھیستم پہ کشالہ کئے
 دازما دغمہ شین زریہ پہ کئے خیال دیار دشوندو
 ہے رنگ زیب وزینت کا لکہ دے پہ شنہ پیالہ کئے
 ماوے عین گنہہ گل دے دغچہ پہ من نغبتے
 چہ دے کوت یوکل اندام وو پر و ت پہ سبزہ دوشالہ کئے
 بنکے مح کبریٰ ولے ناستہ پہ مجلس در قیما نو
 پہ جوار دپیٹو نہ وی ہیچ آرام پہ غزالہ کئے
 سر تو پایہ شم دھجہ لکہ دے سورے سورے کرم
 حکہ یم مدام دا ہے رنگ پہ آہ و پہ نالہ کئے
 کٹیا ر غوار دے ہمرہ ڈاہہ چہ ثووی عبدالحمیدہ
 داپہ دے چہ دس موندے شی پہ دریا ب نہ پہ نالہ کئے

در رخ محبوب پر خط آگیا یا چاند نے ہلہ کر لیا۔ اُسکے منہ میں دانت باغث زینت ہیں۔
 یا گل لالہ پر زالہ باری ہوئی ہے۔ وہ اپنی موٹی سیاہ آنکھوں سے کچھ ایسا جادو ٹوڑ کر رہا ہے کہ
 اُس کا ثانی نہ تو بند میں ہے اور نہ بنگال میں۔ جیسے کہ ایک پرندہ سینکڑوں بالوں سے بنے ہوئے
 ڈھیلے ڈھالے دام میں پھنس جائے۔ زلف پریشان نے مجھے بھی ایسے ہی جکڑ کر رکھ دیا ہے۔
 میرا دل جو غم اندوہ کی وجہ سے نیلا ہو گیا ہے۔ اُس میں لب محبوب کا تصور زیب وزینت کے
 لہان سے یوں دکھائی دیتا ہے۔ جیسے سبز پیالے میں کوئی سرخ شراب اندھیل دے۔ میں اُسے
 غنچے کے دامن میں پلٹا ہوا پھول سمجھتا تھا لیکن جب غور سے دیکھا تو ایک گل اندام سبز دوشالا

اور اُٹھے ہوئے تھی۔ وہ روئے حسین رقیبوں کا تھنشت و برفاست نہ رکھے اگر مرن کے قریب
 کہتے ہوں تو اُسے بھلا کب آرام و قرار حاصل ہوگا؟ غم بہجرنے مجھے سرتاپا بالاسری کی طرح چھلنی کمر
 دیا ہے۔ اس لئے میں ہمیشہ اس قسم کی آہ و فغان کرتا رہتا ہوں۔ اے عبد الحمید اگر تمہیں محبوب
 کی طلب ہو تو اُس وقت تک روتا رہ جب تک کہ تیرے محبوب کا وصال تجھے حاصل نہ ہو۔
 اس لئے کہ موتی اگر ملتے ہیں تو گہرے سمندر میں نہ کہ معمولی جوہر میں۔“

”اخلاقی شاعری“

اس دور کے شعراء کا دوسرا اہم اور مقبول موضوع اخلاقیات ہے جس طرح عشق کے
 موضوع کو انہوں نے مجاز و حقیقت دونوں میں فضیلت و سرفروشی کا ذریعہ خیال کیا ہے۔ اسی
 طرح وہ اخلاقیات کا میدان بھی رنگ و نسل کے امتیاز سے بالاتر شمار کرتے ہیں۔ خیرالائم حضرت
 محمد صلی اللہ علیہ وسلم نے بھی ان تعلیمات کی متابعت کرنے اور اُن اخلاقِ حمیدہ کو پیدا کرنے
 کی تلقین کی ہے۔ ان کی نظر میں ایک صاف ستھرے اور بلند کردار پشتون کے لئے یہ لازمی ہے
 کہ وہ بقول علامہ اقبال ؎

یہ مصطفیٰ برساں خویش را کہ دین ہمہ اوست

اگر بہ او نہ رسیدی تمام بولہبی است

”خود کو حضور مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم تک پہنچا دے اور اگر اُن تک نہ پہنچ سکے تو پھر
 تمام بولہبی ہے“

یا جیسا کہ رحمان بابا نے فرمایا ہے ؎

کہ دنیا دہ پیروی د محمد ؎ دہ

گنہہ نشہ بہ جہان بلہ دنیا

در اگر کوئی روشنی ہے، تو وہ صرف حضرت محمد صلی اللہ علیہ وسلم کی پیروی میں ہے۔ ورنہ

اس دنیا میں اور کوئی روشنی نہیں۔“

ان تعلیمات کی ابتداء توحید و عبادات سے ہوتی ہے۔ حقوق اللہ اور حقوق العباد دونوں کو انکی تعلیمات کی روشنی میں پورا کرنے سے انسان اُس راستے پر چلنے کی اہلیت پیدا کر سکتا ہے۔ جو کوئی بھی یہ اہلیت پیدا کر لے وہی مومن ہے۔ وہی پھر پشتونولی کے اُس معیار پر پورا اترنے کے لائق ہوتا ہے۔ جس کا تقاضا اُس سے اُس کا معاشرہ کرتا ہے۔“

اخلاقی ادب دراصل اُس ادب کے سیکھنے اور اُس میں تربیت پاتے کا ذریعہ ہوتا ہے جس کی برکت سے انسان اپنے معاشرے میں ایک فعال اور باصلاحیت گرامنقدر شخصیت کی حیثیت سے زندگی بسر کر سکی اہلیت پیدا کر لیتے۔ یہ موضوع مشرقی علوم کا ایک اہم میدان ہے جو ارتقاء کے اُن مراحل سے گزرا ہے جن سے تمدن اقوام کی معاشرتی زندگی کے مختلف ادوار گزرے ہیں۔ اس لحاظ سے تاریخ اخلاقیات بھی کافی طویل پس منظر رکھتی ہے، اس میں وقتاً فوقتاً زمانے کی گردش اور انقلابات کے ساتھ تبدیلی رونما ہوتی رہی ہے اور تمام اخلاقی اقدار کی تکمیل اسلامی تعلیمات ہی پر منتج ہے۔ پشتونخوا کی شاعری کے مزاج کو اسلامی اخلاقی شاعری اس قدر اس آئی ہے کہ اُس کا سارا سرمایہ اخلاقی تعلیمات سے مزین ہے۔ اس قسم کے ادب نے شعر میں خصوصیت کے ساتھ اس کے دوسرے موضوعات کی طرح اپنی ابتدائی نشوونما کے مراحل اور وسعت کمال کے منازل دیکھے ہیں۔ اخلاقی شاعری کے خاص عنوانات و غلط و نصیحت اور راہ راست دکھانے کی شکل میں عہد قدیم سے چلے آ رہے ہیں۔ اگر پشتون کو تاریخی ادب کی اساس یہی ہو جو ”بہ خزانہ“ کے مولف محمد هوتک کے حوالے سے جناب حبیبی نے ”پشتونخوا“ کو پیش کی ہے تو اس سے صاف ظاہر ہے کہ پشتو ادب کا یہ حصہ بھی اس قدر قدیم تاریخ کا حامل ہے جس قدر اشاعت اسلام کے پشتو شعر کی تاریخ پرانی ہے۔

شخصی کردار کی ترجمانی کے لحاظ سے امیر کروڑ کی حماسی نظم ایک پشتون مجاہد کی بے داغ شخصیت کی ترجمانی کرتی ہے۔ چونکہ اسلامی دور کی ابتداء سے یہ رسم تھی کہ جنگ کے موقع پر

رجز و حماسہ کو جائز سمجھا جاتا ہے۔ بیان تک کہ حضرت علی کرم اللہ وجہہ بھی جب غزوہ خیبر میں مرتب کے مقابلے کو آگے بڑھ رہے تھے تو یہ شعر در زبان تھا کہ

” انا الذی سمتی امی حیدرہ کلیت غایات کو ہیئتہ منظرہ

او فیہم بالصاع کیل اسندہ“

ترجمہ: میں وہ ہوں کہ میرا نام میری ماں نے حیدر رکھا ہے۔ میں جگر کے سرخ طرح بیتا کہ اور ڈراؤنا ہوں اور میں اپنے دشمن کو جلد تباہ کرتا ہوں۔“

اس لحاظ سے امیر کوڑ کا یہ مذکورہ حماسہ اپنا ایک جواز رکھتا ہے اس میں جن شخصی صفات بہتقلال، حمیت اور شجاعت کی ترجمانی ہوئی ہے۔ اسے محض خود ستائی یا شاعرانہ تعنی نہیں سمجھنا چاہیے۔ بلکہ یہ واقعی ایک ایسے صاف ستھرے اور بے داغ پشتون کے شخصی کردار کا معیار ہے جو آزادی کا شیدائی ہے اور عوام کی بزرگی اور سرداری کی ذمہ داری اُسکے سر ہے۔ یہ وہ پشتون شخصیت ہے کہ ہر دور میں پشتون عوام اُس کے آرزو مند رہ چکے ہیں اس لئے کہ سرداری کرنا اور بزرگ ہونا کوئی آسان کام نہیں۔ یہ بہت بڑی ذمہ داری کی بات ہے جیسا کہ خوشحال خان کہتا ہے کہ

کہ سرداری عوارے بلاد دورہ عقل و دھتت را ورہ بیا بود بیا توڑ
لکہ آسمان و تہ ختنہ گوانہ دہ سرداری لادہ گوانہ منظورہ

اگر سرداری چاہتے ہو تو تیری بلا دور، پسے عقل و دھت اور پھر سخاوت اور شجاعت پیدا کر۔ جیسے آسمان پر چڑھنا مشکل کام ہے اسی طرح سرداری اس سے بھی زیادہ مشکل ہے کیا یہ کام نہیں منظور ہے۔“

ویسے تو پشتون اس طبیعت اور مزاج کا مالک ہے جو علی الاطلاق کہتا ہے کہ

یو مے هف سړے دشمن دے چہ دے بہ پاؤ وی خان بہ سیر حایونہ

”ایک تو میرا وہ آدمی دشمن ہے جو وزن میں پاؤں ہو مگر خود کو سیرِ ظاہر کرے۔“
اس لئے ہم یہ کہہ سکتے ہیں کہ پشتون کی اخلاقی شاعری کا آغاز امیر کمرود کے حماسہ سے ہو رہا ہے۔ اس
نظم میں عبرت ناک اور سبق آموز صفات ایک خاص انداز میں لائے گئے ہیں۔ اخلاقی شاعری کے لئے یہی
خوبی ضروری سمجھی گئی ہے۔

اخلاقی شاعری میں بھی پشتون شعراء نے عربی اور فارسی ادب کی بہت زیادہ تقلید کی ہے۔
اور وہ بیشتر اصطلاحات جو اخلاقی موضوعات کے لئے لازمی ہوتی ہیں۔ ان دونوں زبانوں سے
اخذ کی گئی ہیں خود اس موضوع کا نام اخلاقیات عربی زبان خلق ”سے مشتق ہے اسی طرح طمع، ہمت و
منت، قول، نیک خواہی، تواضع، تکبر، ہمدردی، حسن سلوک، انتقام، عفو، کرم، ظلم، انصاف،
شبہ عت، خود اعتمادی، انفرادیت، عزم، ثبات قدمی، امید، محبت، رحمت، توکل، صبر،
شکر اور کردار و عمل وغیرہ ساری اصطلاحات ان دونوں زبانوں سے پشتون کو منتقل ہوئی ہیں اسی
طرح عہدِ قدیم سے علم الاخلاق کے بہت سے مباحث اور ان کے بارے میں صحابہ فکر و نظر عا اور فطلا
کے خیالات و افکار سے پشتون طلباء صحابہ فہم و ذکا شعراء اور اہل قلم نے استفادہ کیا ہے۔
یہاں تک کہ جو پہلی دریافت شدہ نظم ”پستہ خزانہ“ کے حوالے سے ابو ہاشم مروانری نے عربی سے
ترجمہ کیا ہے وہ ابن فلاذکی وہ نظم ہے جو درہم و دولت کی صفت میں طنزیہ طور پر لکھی گئی ہے۔
ابو محمد ہاشم کے ترجمہ شدہ کچھ اشعار اس کتاب کے اوائل میں لپکے ہیں۔ یہاں صرف پہلے شعر پر اکتفا
کی جاتی ہے۔۔۔

ذہ ہم نبہ وینا کاندی چہ بے وینہ

دخاوندیہ لاس کبے دہ او دولتوہ

۔۔ جب کسی شخص کے ہاتھ میں زرہ اور درہم ہوں تو اسکی زبان بھی خوب چلتی ہے۔“

مطلب یہ کہ زمانہ کسی کی شخصیت اور ہنر کی قدر نہیں کرتا۔ بلکہ قدر اس بات کی کی جاتی ہے کہ اس
شخص کے پاس مال و دولت کتنی ہے، اسی طرح اس نظم میں ایک عام انسانی کمزوری کی طرف اشارہ کیا

گیا ہے جس کی حقیقت پر دور اور ہر زمانے میں ثابت ہے اور ہمارے ادب میں تیسری صدی ہجری سے اس عام اخلاقی کمزوری پر طعن تشنیع جاری رہی ہے۔ کبھی طنزیہ انداز میں اور کبھی رحمان بابا کی طرح صاف ستھری نصیحت آموز انداز میں جیسے کہ کہتا ہے ۔

نادان بہ دنیا غموند کاندی
مرد هفتادے چہ پہ زیرہ دخیل خاشہ
آدمیت خاشہ پہ دولت نہ دے رحمانہ
بت کہ جو پستی د سرور، و نہ انسان شہ

”نادان اس دنیا کا غم کیا کرے گی؟“ مرد وہ ہے جو اپنی فکر کرے۔ آدمیت کا انحصار دولت پر نہیں، بت اگر سونے کا بھی بنایا جائے، وہ انسان تو نہیں کہلایا جاسکے گا۔

اخلاقی شاعری کی جو روایت پشتو ادب میں تیسری صدی ہجری سے چلی آ رہی ہے، اس پر اسلامی عقائد کی گہری چھاپ لگی ہے۔ ایک کتاب جس کی اصل سنسکرت ہے لیکن کلیلہ دمنہ کے نام سے ابن المقفع نے پہلوی زبان سے عربی میں ترجمہ کی ہے اور پھر جب یہی کتاب کبھی اس نام سے اور کبھی انوار سہیلی۔ ”علم خانہ دانش“ یا کسی اور نام سے عربی سے دوسری زبانوں میں منتقل ہوئی تو اس نے اسلامی آداب اور اخلاقیات کی کیفیت اپنے ساتھ برقرار رکھی ہے یہی سبب ہے کہ اس کتاب کے نفس مضمون، موضوعات اور مزاج کے ساتھ پشتون قاری کی محبت بہت زیادہ ہے اور باوجود اسکے کہ درس کے لئے عموماً کلیلہ دمنہ بہرام شاہی یا واعظ کاشفی کی انوار سہیلی کا فارسی متن مکتبوں اور مدرسوں میں پڑھایا جاتا رہا لیکن عام استفادے کے لئے خوشحال خان خٹک کے پوتے افضل خان خٹک نے ملا کاشفی کی انوار

سہیلی کا ترجمہ ”علم خانہ دانش“ کے نام سے پشتون کیا اور اس طریقے سے پشتو ادب میں اخلاقیات کے موضوع پر ایک نادر روزگار کتاب کا اضافہ ہوا۔ اس کتاب نے کسی دور میں بھی اپنی افادیت نہیں کھوئی اور آج بھی نوجوانوں کے لئے وہ اسی قدر لطف و خوبی کی حامل ہے جتنی کہ بیدیائی حکیم، بزرگ جہر، نوشیروان عادل، ابن المقفع، رودکی بہرام شاہ، ملا واعظ کاشفی اور افضل خان خٹک کے زمانے میں

تھی۔ یہی سبب ہے کہ جب بیسویں صدی کے ایک پشتون بزرگ مرحوم میاں گل عبدالودود (روالی سوات) نے اپنے دور میں پشتو میں علمی، ادبی اور خودی کتابوں کی منتقلی اور نئے ترجمہ کی خواہش کی تو یہی کتاب دوسری بار مولوی عبدالغفور قزہکی کی وساطت سے اعلیٰ انوائسٹی سے ترجمہ کرائی گئی۔ اس ترجمے میں بھی یہ بات ملحوظ غائر رکھی گئی ہے۔ کہ کتاب کا متن اسلامی اخلاقیات کا آئینہ دار ہو۔ اسی طرح شیخ سعدی علیہ رحمۃ کی گلستان کا پسدا پشتو ترجمہ خوشحال خان خٹک کے بیٹے عبدالقادر خان خٹک نے کیا ہے۔ اس کتاب کے دیباچے میں نو شہرہ میں اپنے قیام کا ذکر کرتا ہے کہ یہی تالیف کتاب کا باعث بنا تھا۔

عبدالقادر خان کہتا ہے: ”میں اکثر تنہا بیٹھا کرتا۔ کبھی کبھار بعض دوست آجاتے اور عربی فارسی علوم سے استفادہ کرتے۔ بعض دوست مجھ سے گلستان پڑھا کرتے۔ بہت سے کہتے کہ عربی فارسی کی کتابیں بہت ہیں لیکن پشتو زبان میں کتابیں نہیں۔ البتہ آپ تصنیف و ترجمہ کی طاقت رکھتے ہیں۔ اگر آپ تکلیف گوارا کریں تو کتاب گلستان جو مطلوب و مرغوب خاص و عام ہے۔ بڑے پڑھ کر نصیحت حاصل کرتے ہیں۔ بچے بھی پڑھ کر برکت حاصل کرتے ہیں بہت آسان ہو جائیگی۔ اکثر لوگ متن پڑھ لیتے ہیں اور دوسری دفعہ معنی۔ اگر پشتو میں ترجمہ ہو جائے تو پشتوؤں کے لئے سہولت پیدا ہو جائیگی۔“

عبدالقادر خان خٹک کے اس بیان سے یہ بات صاف ظاہر ہے کہ اس زمانے میں پشتوؤں کے لئے علمی زبانیں عربی فارسی تھیں۔ پھر بھی پشتون اس بات کے خواہشمند تھے اور اس راز سے واقف تھے کہ علم جب اپنی زبان میں ہو تو آسان ہو جاتا ہے۔ یہی سبب تھا کہ ان سے شیخ سعدی علیہ رحمۃ کی گلستان کے ترجمے کا تقاضا کیا جاتا رہا۔ موضوع کے لحاظ سے یہ کتاب اخلاقیات کی بڑی دلچسپ کتاب ہے۔ جو سبق آموز بھی ہے اور دلکش بھی اسکی عمومی مقبولیت کی رو سے عید القادر خان خٹک نے یہ مناسب سمجھا کہ اس کتاب کا پشتو زبان میں ترجمہ کرے۔

گلستان کا ترجمہ جسے ”گلدرستہ“ کہتے ہیں۔ اور ”علم خانہ دانش“ دونوں نثری کتابیں ہیں اور دوسری زبانوں

سے پشتو کو منتقل ہوئی ہیں لیکن خود پشتو میں اخلاقی شاعری کا رجحان جو زمانہ قدیم سے چلا رہا تھا۔ اس نے بھی فارسی عربی کی اسی قسم کی کتابوں کی بدولت زیادہ ترقی کی۔

جو اخلاقی اقدار روایتی انداز میں پشتون معاشرہ میں موجود تھیں انکے اکثر پہلوؤں کی ترجمانی قدیم زمانے سے اس معاشرے کی ضرب الامثال اور لوگ گیتوں میں ہوئی تھی۔ اور یہ لوگ اپنی عام زندگی میں اُسی پر عمل پیرا ہوتے تھے۔ چونکہ اخلاقیات کے میدان میں مذہب و عقائد کا بڑا دخل تھا۔ اسی سبب سے پشتو کے اخلاقی ادب کا بیشتر حصہ اسلامی اخلاقی تعلیمات پر مبنی ہے اور پشتو ادب میں صوفیانہ شاعری کا بیشتر حصہ سنی شاعری کے رنگ میں موجود ہے۔ اسی طرح تنزیل و فوق کے لئے شاعری کے میدان خصوصاً مثنوی، غزل و رباعی میں بہت کچھ لکھا گیا ہے۔ اس میں اسلامی اخلاق کا درس اور تعلیم بھی موجود ہے۔ اور پشتون مدثرے کی انفرادیت اور تشخص بھی لئے ہوئے ہے

مثنوی میں اخلاقی تعلیمات کا آغاز ہر ظاہر زیند اور کے شاعر اکبر کی شاعری سے ہوا۔ اس کی مثنوی کا ایک بند ہے :-

کد غبر نہ کا عاشقان ٹوک	مرہ شی دوئی پہ دا جہان ٹوک
نوبہ دوا رہ شہیدان وی	کہ رینستی مسلمان وی
دلے یار زما خواہان دہ	بیاپہ عشق کبے پہلوان دہ
دیر حضرت کالہ غمازہ	رب دے کا سرفرازہ
زہ ہر توجہ باندہ یوسیم	خود دہ پہ پسند ماموسیم

”اگر عشاق ہر بہ لب اس دنیا سے کوچ کر جائیں اور عاشق و معشوق ہر دو یکے مسلمان ہوں تو بے شک وہ شہید ہونگے۔ میرا محبوب مجھے چاہتا ہے اور اپنی محبت میں وہ صادق بھی ہے۔ وہ غماز سے بہت زیادہ نفرت کرتا ہے۔ اللہ اسے سرفراز کرے۔ ہر چند کہ میں اُسکے عشق کے زخموں سے پُور ہوں پھر بھی اُسے نصیحت کرنے پر خود کو مامور سمجھتا ہوں۔“

دانشور حبیبی نے مولانا جلال الدین رومی کے اشعار اس موضوع کے توار میں لائے ہیں۔ لیکن

ان میں فرق یہ ہے کہ مولانا کا کلام عملاً معنوی ہے اور ابجر نے مادی رنگ میں وہی معنوی کیف پیدا کیا ہے
مولانا فرماتے ہیں :-

بسیح عاشق خود نہ باشد وصل جو گمر معشوقش بود جو یا نئے او
لیک عشق عاشقان تن زہ کند عشق معشوقان خوش و فرہ کند
کوئی عاشق بھی از خود وصل کا متلاشی نہیں ہوتا جب تک اس کا معشوق اس کا متلاشی نہ ہو جائے
لیکن عاشقوں کا عشق جسم کو گمان کی زہ کی طرح دُبل پتلا کر دیتا ہے اور معشوق عشق سے لطف
اندوز اور صحت مند رہتے ہیں :-

ابجر کی مثنوی کے پہلے دو اشعار کے پس منظر میں پشتو کی افلاقی شاعری کچھ ایسی پروان چڑھی کہ اس
میں اسلامی افراق کے ساتھ پشتون کی انفرادیت کو بھی جگہ مل گئی !

ابجر ز میندوری نویں صدی ہجری کے نصف آخر کا شاعر ہے۔ ہذا اہم وثوق سے نہیں کہہ
سکتے کہ پشتو مثنوی میں اس سے قبل کسی دوسرے شاعر نے بھی اس موضوع پر اور کچھ کہا ہوگا۔ البتہ یہ بات
ضرور ہے کہ مثنوی کا ایسا کوئی دوسرا قدیمی نمونہ ابھی تک دستیاب نہیں لیکن اسی دور کی ایک خاتون شاعر
زر غونہ کا کمرہ کے نام سے یاد کی جاتی ہے اس کا ذکر اور اشعار بھی بہ روایت ”پنہ خزانہ“ ہم تک
پہنچے ہیں۔ پروفیسر جیسی کہتا ہے: ”اگر ہم پشتو ادب میں افلاقی شاعری کے لئے کوئی مخصوص
گروہ تسلیم کریں تو زر غونہ اپنی ”بوستان کے ساتھ اس گروہ میں سب سے بگے ہوگی کیونکہ کوئی بھی
افلاقی شاعر جو مستقل اثر کا حامل ہو بین معلوم نہیں اور زر غونہ شیخ سعدی کے بوستان کے منظوم ترجمے
کیوجہ سے افلاقی شعراء کے گروہ کے اولین شعراء میں شمار کی جا سکتی ہے“

وہ حکایت جو زر غونہ کا کمرہ کے ”بوستان سعدی“ کے ترجمے سے نقل کی گئی ہے، اور دانشور
جیسی نے محمد ہر تک کی کتاب ”پنہ خزانہ“ کے حوالے سے اپنی ادبیات پشتو کی تاریخ میں اس کا تذکرہ

کیا ہے درج ذیل ہے ۔
بوستانِ پشتو سے حکایت :-

اوریدلے مے قصہ دہ	چہ لہ شاتو ہم خوبہ دہ
داختر پہ ورخ سہار	بایزید چہ وو روئیدار
لہ حمامہ راو تلے	پہ کوخہ کبے تیں یدلے
ایرے خاورے چالہ بامہ	راچہ کپلے ناپامہ
مخ اوسے شو ککلی	پہ ایرو پہ خاورو خری
بایزید پہ شک کبوشو	دخیل مخ پہ پاکیدو شو
چہ زہ وریم دبل اور	چہ پہ اور کبے شم نسکوا
لہ ایرو بہ خہ بد اورمہ	یا بہ لب شکوہ کومہ
هو پوهانو خان ایرے کرو	لہ یوینے خُان پرے کرو
خوک چہ خُان تہ کوری تل	خدائے تہ نشی کپے کتل
لوحی تل پہ گفتار نہ دہ	لوخس ہ پکاس نہ دہ

تواضع بہ د سرلوپ کا

تکبیر بہ د تل خو پ کا

۔۔ میں نے ایک کہانی سنی ہے جو شہد سے بھی زیادہ میٹھی ہے ۔ عید کے دن صبح سویرے حضرت بایزیدؒ حمام سے باہر نکلے اور گلی میں سے گزر رہے تھے کہ کسی نے چھت کے اوپر سے راکھ اور مٹی بے خیالی میں انکے سر پر پھینکی ! اُن کا سر اور منہ راکھ اور مٹی میں لٹھک گئے اور آلودہ ہو گئے حضرت بایزیدؒ نے شکر ادا کرنا شروع کیا اور اپنے چہرے کو صاف کرنے لگے ۔ اور کہنے لگے کہ میں تو درحقیقت دوزخ کی آگ میں جھونکنے کے قابل ہوں ۔ راکھ میں کیا بُرائی ہے کہ شکوہ کروں ۔ واقعی سمجھادوں نے اپنے آپ کو فاکستر کر دیا اور غیر اللہ کے ہر رشتہ سے محبت کا ناتا

توڑ دیا کوئی بھی خود بین اللہ کو نہیں دیکھ سکتا۔ گفتار سے کوئی کیسی بڑا نہیں بن سکتا۔ بڑا بول ہر گز اچھا نہیں ہوتا۔ یاد رکھو تو وضع ہی تمہارا سراونچا کر دیگی اور بکتر تمہیں بلا خیرینکے گمراہیگا۔

پیشہ خزانہ میں زر غونہ کا کمرہ کے بوستان کی وساطت سے جس اخلاقی کتاب کا ذکر آیا ہے وہ دوست محمد کا کرد کا "غور غشت نامہ" ہے۔ یہ چھوٹے بچہ کی مثنوی میں اخلاقیات کے موضوع پر پہلی کتاب معلوم ہوتی ہے۔ یہ کتاب دسویں صدی ہجری کی ابتداء میں لکھی گئی ہے۔ جیسی کہتا ہے کہ یہ کتاب بابر خان کے تذکرے "غور غشت نامہ" کی ایک جدید شکل تھی اس لئے کہ یہ کتاب اس زمانے میں نایاب ہو گئی تھی، دوسرے محمد کا کرد کی کتاب بھی اسی قسم کے اخلاقی قصوں اور حکایتوں پر مشتمل تھی۔ اس لئے پشتونوں کی ادبی محفلوں میں جلد مقبول ہوئی اور دوسری مقام حاصل کیا۔ اب "غور غشت نامہ" کا پورا متن موجود نہیں اس لئے کتاب کے تمام موضوعات پر زیادہ کچھ نہیں کہا جاسکتا۔ البتہ اس بارے میں پروفیسر جتوئی کا یہ بیان قابل توجہ ہے کہ "غور غشت نامہ" پشتو زبان کی اخلاقی شاعری میں زر غونہ کے بوستان کے بعد بہت قدیم کتاب ہے۔ صرف اسی ایک کہانی سے جسے "پیشہ خزانہ" نے نقل کیا ہے یہ معلوم ہوتا ہے کہ یہ بحر خفیف کی مثنوی تھی جسکی زبان کلیس اور روان تھی۔

”غور غشت نامہ“ سے حکایت :-

ہے تو کہ حکایت دے
چہ فیض دے تل جاری دے
چہ منبت دے داتہ بنا قے
لوے خبستن لہ تل عابدو
یہ دے لارے دیا ضت کا
یہ ژہا اوپہ نامو دے
عبادت دے ژوند او ژواک دو
یا بہ کنیوت یہ ستائے

لہ نیکانو روایت دے
نور محمد کا کرد راوی دے
دے د نیکو لہ خوے وائی
چہ کا کرد نیکہ زاہد دو
تل تر تل یہ دے عبادت کا
پیسے رو نرے یہ لما نحو
نہ دے خوب نہ دے خوراک دو
چہ یہ کنیناست یہ لما خنہ

شپہ ۛ ہم یوہ سجدہ وہ
 پہ یوہ گولہ ۛ قوت کا
 ہر صباہ او ہر بیگہ وو
 پہ گناہ ۛ بندامت کا
 پہ شپوشیو ۛ اوویستویہ
 چہ غوربت بنائی بنیانہ
 لہ تانویں یہ نیک خویہ
 ماسوا کبے دے قرار دے
 دختن عبادت کپہ نہ
 شپے او ورخے دے پہ کوہ دی
 داہم ستاد غار ۛ قرض دے
 تر کلو کلو لہ خلیہ
 پہ جہاد پہ ۛ پورہ کا
 بیا خدمت د خلق اللہ دے
 حُان حبس کپہ بنہ لہ دینہ
 د لوے خدائے د دین قاصدہ
 دا خدمت ۛ پہ حُان پورہ کپہ
 حُان د خلاص لہ معصیت شی
 د غزا پہ فوا نو مر شہ

ورخ ۛ تہولہ پہ قاعدہ وہ
 تل ۛ سیر د لاهوت کا
 غرق بہ تل پہ ذکر اللہ وو
 یوہ شپہ ۛ عبادت کا
 ستر گے پتہ شو ۛ لہ خویہ
 ہسے خوب ۛ اولید گوانہ
 دانی ۛ کا کپہ زویہ
 ستا قدم زما پہ لار دے
 شپہ او ورخ دے د ملاختہ
 و لے پاتے لہ تانور دی
 حہ جہاد کپہ پہ تا قرض دے
 یوہ ورخ جہاد ا فضلے
 ٹوک چہ ترک شوخ اور وڑہ کا
 لومرے شرط د دین ہم داد دے
 لہ تا پاتہ دوا پہ دینہ
 تورہ دا خلیہ مجاہد شہ
 د خدائے نور پہ جہان نور
 چہ دے بشپہ عبادت شی
 چہ لہ خوبہ وینس کا کپہ شہ

زغہ خوں ۛ آراستہ کرل

د غزا غشی تیر ۛ کرل

لہ سال بھر نازوں اور عبادت کرنے سے جہاز میں ایک دن بسر کرنا زیادہ بہتر ہے۔

د صر ا ت ن و ا ت ہ پ ہ تلو تلو شہ
دوئی کرو ہو رے جہاد ونہ
د سلطان غیاث لہ ملو شو
د سلطان مل شو پہ ملو نہ
د عازیا نو پہ تہول شمیر شو
چہ بے ہلہ ہم وفات شو
بنخ پہ خاور و د صر ا ت شو
میر ہ ہے ژوندون کا نہ

ورنیک لوگوں سے روایت ہے اور اس قسم کی حکایت جس کا راوی نور محمد کاکڑ ہے جس کا فیض سدا جاری ہے۔ وہ نیکوں کی زبانی بیان کرتا ہے جسے ماننا ہمارے لئے ضروری ہے کہ کاکڑ دادا زاہد تھا۔ جو خداوند بزرگ کی ہمیشہ عبادت اور اس راستے میں ریاضت کیا کرتا تھا۔ نماز کی وجہ سے وہ راتوں کو جاگتا اور آہ و فغان کیا کرتا۔ خواب و غورش مفقود تھی۔ اُسکی زندگی عبادت سے عبارت تھی جب وہ نماز میں قاعدے پر بیٹھتا یا پھر اللہ کی شنا کرتا تو دن تمام قاعدے میں گزارتا۔ اور پوری رات ایک ہی سجدے میں بسر کرتا۔ ہمیشہ لاہوت کی سیر کیا کرتا اور صرف ایک لقمہ کھایا کرتا۔ ہمیشہ ذکر اللہ میں صبح شام غرق رہتا ایک رات وہ عبادت میں مشغول تھا اور اپنے گن ہوں پر نادم ہو رہا تھا کہ نیند کی وجہ سے اُس نے آنکھیں موند لیں اور نیند ہی کی حالت میں اُس نے راتوں رات توبہ کی میرے عزیز وہ خواب میں کیا دیکھتا ہے کہ "غور غشت بابا سے نصیحت کرتے ہوئے کہتا ہے۔ کہ اے کاکڑ بیٹے اے نیک خواب میں تجھ سے خوش ہوں کیونکہ تیرا قدم میری راہ پر ہے۔ اگرچہ تیرا ٹھکانہ دنیا میں ہے۔ دن رات نماز پڑھ کر تو اپنے مالک کی عبادت کرتا ہے۔ لیکن ابھی کچھ اور بھی باقی ہے۔ کیونکہ تیرے دن اور تیری راتیں گھریں بسر ہو رہی ہیں۔ کچھ جہاد کرو جو تم پر فرض۔ اور تیری گردن پر یہ بھی ایک فرض ہے۔ کسی کئی سالوں تک نماز پڑھنے سے جہاد میں صرف ایک دن گزارنا افضل ہے۔ جو ہمیشہ روزہ نماز ادا نہ کرے تو جہاد اس کا کفارہ بن جاتا ہے۔ یہ دین کی پہلی شرط ہے اور دوسری خدمتِ خلق ہے یہ دونوں تجھ سے رہ گئے ہیں تم اپنے آپ کو اچھی طرح دین سے آگاہ کر لو۔ تلوار اٹھا کر مجاہد بنو اور اپنے عظیم پروردگار کے دین کے قاصد بن جاؤ۔ اللہ کے نور کو دنیا میں پھیلادو اور یہ خدمت اپنے اوپر فرض سمجھ کر

ادا کرو تاکہ تیسری عبادت کامل ہو اور گناہ سے تجھے رہائی ملے۔ جب کاکڑ خواب سے بیدار ہوا تو وہ جہاد کے لئے کمر بستہ ہو گیا۔ اپنے جسم پر ذرہ بکتر اور خود راستہ کیا اور لڑائی کے لئے تیر تیز روانہ ہوا۔ چلتے چلتے وہ ہرات کے گرد و نواح میں پہنچا اور سلطان غیاث الدین کے ساتھیوں سے جا ملے۔ وہاں اُس نے جہاد کئے اور سلطان کے مقربین میں سے ہو گیا۔ بالآخر ہرات ہی میں اُس کو دینا سے چل بسا اور غازیوں کے زمرے میں شمار ہوا۔ جب اُس نے وفات پائی تو خاکِ ہرات میں دفن ہوا جیلے ایسے ہی زندگی بسر کرتے ہیں اور محض خدا کی خاطر جان دیتے ہیں۔“

یہاں ایک دفعہ پھر نویں صدی ہجری کے شاعر اکبر کے وہ اشعار یاد آ رہے ہیں جو پشتو کی افلاقی شاعری کے اہل الاصول ہیں۔ یعنی یہ

کہ غزوہ نہ کا عاشقانِ ثنوک مرہ شی دوئی پہ دا جہانِ ثنوک
توبہ دوا رہ شہیدانِ وی کہ ریبتینی مسلمان وی
”اگر عشاق مہر بہ لب اس دنیا سے کو ب کمر جائیں اور وہ سچے مسلمان ہوں تو بے شک
وہ شہید ہو گئے۔“

مندرجہ بالا حکایت میں دوست محمد کاکڑ نے جہاد باسیف اور جہاد بالعلی دونوں کی تشریح کی ہے اور یہ دکھایا ہے کہ محض عبادت سے کفر و دین کے معرکے میں میدانِ عمل میں کھٹنا اور نور اسلام پھیلانے کے لئے دشمن کے ساتھ لڑنا اور ہر حال میں انسانیت کی خدمت کرنا بہترین عبادت ہے۔ اسی لئے تو کہتے ہیں کہ غور غشت نیکہ نے اپنے عابد اور زاہد پوتے کاکڑ کو حکم دیا کہ یہ

تورا ۱۰ خلد مجاہد شہ د لومے خداے د دین قاصد شہ
د خداے نور پہ جہانِ ثنوک دا خدمتے پہ خاں پوراکہ
لو مرے شرط د دین ہم دادے بیا خدمت د خلق ا حلد دے

”تورا اٹھاؤ اور مجاہد بنو۔ اور اپنے پروردگار عالم کے دین کے قاصد بن جاؤ۔ اللہ کے نور کو دنیا میں پھیلا دو۔ اور یہ خدمت اپنے اوپر فرض سمجھ کر ادا کرو۔ دین کی پہلی شرط

یہی ہے۔ اور پھر مخلوقِ خدا کی خدمت ہے۔“

یہ روحانی مثالیت یا (Idealism) کا دور تھا۔ شخصیت کے کمال کے لئے اخلاقی اور روحانی سرزندگی ایک لازمی شرط تھی۔ یہی سبب تھا کہ اُس زمانے میں اسلامی تصوف نے اِس سرزمین میں بہت ترقی کی اور ہماری ادبیات اور خصوصاً شاعری پر اس نے گہرا اثر ڈالا۔ پشتو مثنوی میں عبادات و اخلاقیات پر بہت سی درسی کتابیں لکھی گئیں۔ سید سلیمان بن ابراہیم صدیقی کے آخر تک جاری تھا۔ خصوصاً عورتوں کی شاعری میں درس اخلاقیات کو بڑی اہمیت دی گئی ہے ان میں ایک قدیم شاعرہ میرمن ”نیک نجات“ تھیں۔ نمونہ کلام یہ ہے۔

د خداے حق تہ غایہ کیبہ	خودے نوے دینا پرین دہ
دینا پاتہ لہ ص چا دہ	پہ اخلاص کئے کئے لین دہ
تھو قوت لہ پہ خان کئے	سر دیاں پہ رضا کیبہ دہ
خان لہ بدہ نویہ زغورہ	دہ پہ ذکر دیاں بلیں دہ
کل دینا بہ دے دینستہ شی	اوس لہ بیدے کئے رین دہ
تہولہ غواہی حماہونہ	کہ دے اوہے کہ دے مین دہ

دینا ترک و ہہ کہ پوے دے

د بقا پہ لوری پلنے بدہ

”خدا کے حقوق کے آگے گردن جھکا دو اور دوسری باتیں چھوڑ دو۔ یہ دینا ہر کسی سے رہ جاتے والی ہے اس لئے اخلاص کی راہ میں قدم رکھ لو۔ جب تک تم میں طاقت ہو تو رضائے محبوب کے سامنے تسلیم خیم کرو۔ خود کو بد خوئی سے بچاؤ اور اپنے دل میں ذکر یا رکوسمیت لو۔ ساری دنیا بالآخر تیری دشمن بن جائیگی اس لئے اسکے اس ردیئے سے ڈرتے رہنا چاہیئے۔ بالآخر سبھی تیرے ساتھ اپنا حساب چکائیں گے۔ چاہے تیرے اونٹ میں یا بھڑکیوں یا اگر سمجھدار ہو تو ترک دینا کر لو۔ اور عالم بقا کی طرف قدم بڑھاؤ۔“

روشنائی دور میں اخلاقی شاعری پر خصوصیت کے ساتھ تصوف کا رنگ غالب آگیا۔ اور اس نے وہی طرز و انداز اپنایا جو ایرانی ادب میں حضرت سلطان ابوسعید ابوالخیر کے زمانے سے چلا آ رہا تھا۔ ابوسعید ابوالخیر دسویں صدی عیسوی کے شاعر تھے۔ شیخ ابوعلی سینا کے معاصرین میں سے ہیں۔ اور علامہ شبلی کے بیان کے مطابق سلطان شیخ ابوعلی سینا کے ساتھ انکی مراسلت بھی تھی۔ اس خط و کتابت میں شیخ اس صوفی سے ادق مسائل کے بارے میں پوچھا کرتے اور وہ (بذریعہ خط) جواب ارسال کیا کرتے۔ ان دونوں کے درمیان یہ خط و کتابت آج بھی موجود ہے۔

ایرانی شعراء کے فلسفہ اخلاقیات پر عموماً یہ اعتراض کیا جاسکتا ہے کہ بجائے ترقی کے یہ پستی اور بے قاعدگی کی طرف زیادہ میلان رکھتا ہے۔ جو مسائل بار بار جدا جدا انداز میں پیش کئے جاتے ہیں۔ مثلاً ترک دنیا، قناعت توکل، تواضع، فاکاری، عفو، حلم، جود و سخا، ان میں بعض باتیں پست جہتیں کا باعث بنتی ہیں۔ بعض اعتدال سے متجاوز دکھائی دیتی ہیں۔ کچھ تمدن کے اصول کے خلاف ہیں۔ اور علامہ شبلی کے کہنے کے مطابق اس تعلیم کے اثر کی وجہ سے ان ممالک میں آزادی اور حریت کی طلب و آرزو کا خیال کبھی پیدا نہیں ہوا تھا۔

ایک حد تک پشتو ادب نے اگرچہ ایرانی ادب کے زیر اثر اس قسم کی اخلاقی اقدار کی ترجمانی کی ہے تاہم پشتون عوام کے تشخص اور انفرادیت نے اسے آزادی کے جذبے اور حریت کی آرزو سے بیگانہ نہیں کیا۔ یہی وجہ ہے کہ باوجود اسکے کہ روشانیوں کی تحریک خالص متصوفانہ عقائد سے ابھری تھی پھر بھی اس نے جو سیاسی موقف اختیار کر رکھا تھا وہ مغلوں کے تعارف سے پشتون کی آزادی کی سب سے پہلی عملی جدوجہد تھی۔ چاہے انہوں درویشہ کے خیال کے مطابق اس تحریک کی وجہ سے پشتون قوم آزاد ہوئی کی بجائے اور بھی مطیع و منقاد ہو گئی۔ انہوں درویشہ لکھتے ہیں:-

”یہ نحوست جلال الدین کی تھی کہ (مغل) امراء کی جائے سکونت پشاور بن گئی اور مغل

پشتون کے اندرون سے باختر ہو کر اسکی طرف زیادہ متوجہ ہوا۔ اور اُس نے خراج بڑھا دیے اُنہیں شکست و ہزیمت سے ہمکنار کیا۔ اور جلال کی مذموم سازش کیوجہ سے مغلوں نے پشتون پر عرصہ حیات تنگ کر دیا۔
اس دور میں اخلاق، مذہبی اور عشقیہ موضوعات پر جو مشنویاں لکھی گئی تھیں۔ انہوں نے درویش کی
”جنت الفردوس“ خوشحال خان خٹک کا ”فضل نامہ“ اور سوات نامہ“ صدر خان کی مشنوی ”آدم درغانی“
اور مشنوی ”دے شہٹی“ عبدالقادر خان خٹک کی مشنوی ”یوسف زلیخا“ عبدالحمد ماشوخی کی مشنوی
شاہ وگدا“ خصوصی طور پر قابل ذکر ہیں۔

بہن وہ دور تھا جب پشتو غزل میں عشقیہ شاعری، اخلاقی شاعری اور تصوفیمنوں ایک میدان میں
داخل ہو گئے اور پشتو شاعری کے لطف اور رنگینی میں اضافہ کیا۔ پشتون کی فطرت میں خود سری
اور انفرادیت رہی ہوئی ہے۔ اس قوم کو اگر تواضع، حلم اور انکساری کی تعلیم نہ دی جاتی تو اسکے
قابل ہمیشہ اپنے اپنے قبائلی ماحول میں امانیت، بے حسیتی اور لاپرواہی کے راستے پر چل پڑتے اور
یا محض ایرانی شاہنشاہیت کے ماحول میں پیدا شدہ معاشرتی بے حسی کا شکار ہو گئے ہوتے۔

پشتون و اعظین اخلاق اس دراز سے واقف تھے، اس لئے انہوں نے اپنی اخلاقی شاعری میں
اُنکے لئے ایسی تعلیمات چھوڑیں کہ انہیں ارفع درجہ میں بھی دیا اور ساتھ ہی انکی پشتو اور انفرادیت
پر بھی اپنی جگہ برقرار رکھا۔ پشتو شاعری خصوصاً غزل میں اس طرز و انداز کی ابتدا بھی خوشحال خان خٹک سے
ہوتی ہے۔ انکی اخلاقی شاعری کے اس صاف ستھرے انداز کے کچھ نمونے یہاں لائے جاتے ہیں۔
وہ کہتے ہیں کہ انسان کے کردار کی عظمت کا اندازہ یوں لگایا جاسکتا ہے کہ

غم :- (۱) غم نے نہ دے پیدا کرے بے حکمتہ
دنامرد او مرد پہ منجھ کینے غم بھکد

وارہ زرد نہ فراغت دی پہ بنادئی کینے (۲)
چہ یہ غم کینے مرد نہ شی زرد ہف

”رغم کو اللہ میاں نے بغیر کسی حکمت کے پیدا نہیں کیا یہ مرد اور نامرد میں تمیز کرنے کی کسوٹی ہے۔“
 ”خوشی میں تو سبھی دل با فراغت ہوتے ہیں، دل وہ ہے جو غم میں بھی مردانگی کا مظاہرہ کرے۔“
 اُمید :- دل شپے خنبتن دے سحر تہ مگوری

مگورے پرے اوخیشی دسحر ستور
 ”شب گزیدہ انسان طوع سحر کا انتظار کرتا ہے اس اُمید پر کہ شاید اُس کی صبح کا ستارہ کبھی
 نمودار ہو جائے۔“

قد پیر :- وائی لار دختو نشتہ و آسمان تہ
 زہ بہ لار درتہ پید اکوم بے ہنرہ
 ”کہتے ہیں کہ آسمان پر جانے کا راستہ نہیں، اے بے ہنر انسان میں تمھارے لئے راستہ ڈھونڈ
 نکالوں گا۔“

کوشش :- (۱) کہ کوشش کا پہلا خلاصہ زہئے ضامنیم
 کہ کامران پہ خیل مراد نہ شئی سپے
 (۲) دمردانو پہ معراج بہ ورتلے نہ شئی
 چہا د سعی کوتاھی لوی پہ زہہ کنبے
 ”اگر کوئی مخلصانہ کوشش کرتے ہیں اس بات کی ضمانت دیتا ہوں کہ وہ اپنے مقصد میں ضرور
 کامیاب ہوگا۔“

(۳) مردانگی کی معراج تک اُسے رسائی حاصل نہیں ہوگی جس کا دل سعی پیہم میں کوتاہی برتے گا
 طلب :- ثو طلب ہومرہ موندل دی پہ دا دور
 بلکہ لا تر طلب بخرہ موھی بیشہ

”اس دنیا میں ڈھونڈنے والے کو اُس کے طلب کے مطابق ملتا ہے۔ بلکہ بسا اوقات وہ
 اپنی طلب سے بھی بڑھ کر حصہ حاصل کر لیتا ہے۔“

ہمت : (۱) کڈ پہ زور رنگہ نوبٹی آراستہ وی

چہ زلمے پہ بلا بر نہ وی ہم ہیچ

(۲) کڈ آسمان د زمری پہ خُله کئے ورکا

د زمری پہ خُله کئے مہ پرین دہ ہمت

د ایک نوجوان چاہے ہزار خوبیوں سے آراستہ ہو۔ لیکن اگر وہ مصیبت پر غالب نہ آسکے تو پھر وہ کس کام کا؟

د اگر آسمان تجھے شیر کے منہ میں دیدے تو بھی سمیت کو ہاتھ سے نہ جانے دے۔

قوت برداشت : (۱) پہ جہان کئے کہ ٹوانا دی ہم ہفا دی

چہ و سختے و تہ او نیسی خانو نہ

(۲) خداے د وار ہمت ورک نہ کاد مردانو

پہ دنیا کڈ باندے راشی گوانہ سختہ

(۱) ”اس دنیا میں اگر جو غمزدہ ہیں تو فقط وہ ہیں جو سختیوں کو برداشت کرتے ہیں۔“

(۲) فدا جو غمزدوں کی عزم و ہمت کو کبھی متزلزل نہ کرے۔ چاہے زندگی میں اُن پر کیسی بھی

سخت اور دشوار گھڑی کیوں نہ آجائے۔“

لیکن خوشحال بابائے اسکے لئے ایک اخلاقی معیار کی نشاندہی بھی کی ہے اور وہ یہ کہ انسان کو

چاہیے کہ وہ راست باز ہو۔ سخی ہو، صادق ہو، لوگوں کا نیک خواہ اور سہرورد ہو۔ شجاع اور مستقل مزاج

ہو، باہمت، صابر اور صاحب عزم و ارادہ ہو، غیر تمند ہو۔ انتقام لینے کی سکت رکھتے ہوئے

بھی وہ عقود درگزر کے جذبے سے سرشار ہو۔ یہی وہ شخصیت ہے جو خوشحال خان کے نزدیک

د وارث دستار ہو سکتا ہے۔ ورنہ ویسے تو۔۔

چہ دستار تپری ہزار دی

د دستار سری پہ شمار دی

” دستار باندھنے والے یوں تو ہزاروں کی تعداد میں ہیں، لیکن انہیں صاحبِ دستار معدود سے
چند ہی ہوتے ہیں“ فان کہتا ہے ۔

چہ دروغ تر خُلعِ او باسی کلمہ خُلعِ دہ
چہ ریستیا تر خُلعِ او باسی خُلعِ ہذ
” جس منہ سے جھوٹ نکلے، مہلا کب منہ کہلایا جاسکتا ہے؛ منہ تو وہ ہے جس سے سچ نکلے۔
کہ دِ طمع دِ مخلوق لہ ورہ پریکرہ
باد شاہی دِ مبارک شہ کہ گدا دے
” اگر تم مخلوق کے دروازے سے طمع منقطع کر لو گے تو چاہے تم گدا ہی کیوں نہ ہو تمہیں
باد شاہی مبارک ہو۔“

کہ گنجو نہ دِ قارون درتہ اِبنارشی
پہ ہر لورے غور زوہ پہ سخاوت
” اگر تمہارے سامنے قارون کے خزانے ڈھیر کر دئے جائیں، تو سخاوت سے اُسے ہر
طرف لٹاتے جاؤ۔“

د منت دارو کہ مردم پکارے نہ دے
کہ علاجِ لوہے ناشی میخا ہم
” مجھے نہیں پائیے وہ دوائی جو مجھ پر احسان کرنے کی نیت سے دی جائے، چاہے حقارت
عیسیٰ کے ہاتھوں یہ علاج کیوں نہ ہو۔“

مرد بہ خیلہ وینا ژ غوری ثور وندے وی
د نامرد وینا نن شتہ ، نشتہ صبا
” مرد جیب تک زندہ ہو اپنی بات پر قائم رہتا ہے، اور ایک ناکس کی بات اگر آج ہے تو
کل نہیں۔“

چہ د خلقو نیکخواہی لوے پہ زبہ
مبارک شہ بادشاہی لوے پہ زبہ
”مخلوق خدا کے لئے غیر خواہی رکھتے ہو تو تمہیں اپنے دل کی یہ بادشاہت مبارک ہو۔“

ہرچہ ستاد زبہ رضا دارہ ہفہ کپہ
خوچہ زبہ دچا خوب پری ہفہ مہ کپہ
”تیرے دل میں جو بھی آئے کر، لیکن کوئی ایسا کام جس سے کسی کی دل آزاری ہو وہ ہرگز نہ کر۔“

د ہفہ قدس لوم ترے بہ خارین م
چہ پہ غم کبے چارہ جوئی دے چارہ شو
”میں اس پر قربان اور میں اس کا قدر دان ہوں جو غم میں کسی بیچارے کی چارہ جوئی کرے۔“

چہ لہ دوستہ لہ دشمنہ بنہ سلوک کا
د ہفہ سربو بنہ زندگانی دہ
”جو اپنے دوست دشمن سے اچھا سلوک روا رکھے تو ان لوگوں کی زندگی ہر طرح سے اچھی ہوتی ہے۔“

ثو وانخلی لہ غلیہ انتقام
مردنہ خوب کاندہ فوارہ کاندہ آرام
”جو ان مرد اُس وقت تک نہ سوتا ہے نہ کھاتا ہے نہ آرام کرتا ہے جب تک وہ اپنے دشمن سے انتقام نہ لے۔“

وے مے خہ دے چہ نشان دئو امر دئی دے
وے مے عفو پہ ہنگام داستقلال
”میں نے دریافت کیا کہ جو غمزدی کی نشانی کیا ہے؟ تو جواب ملا کہ شجاعت کے ساتھ عفو۔“

کد نوم د حجاج اورے اورے نوم د نوشیروان
پہ عدل کافر بنہ شو ظلم بد کر و مسلمان

” حجاج اور نو شیروان کے نام سنتے آئے ہیں۔ ایک کافر تھا لیکن عدل و انصاف کرنے سے وہ
 نو شیروان (ایک نام ہو گیا۔ اور دوسرا مسلمان تھا لیکن ظلم نے اُسے (حجاج) بد نام کر دیا۔“

مرہ صفا چہ نہ ئے نوم نہ ئے نشان شتہ

تلا تو تلہ پہ بنہ نوم باقی بنا علی

” مردہ وہ ہے جس کا کوئی نام و نشان باقی نہیں رہا۔ قابل احترام لوگ اپنے اچھے نام سے
 سدا زندہ رہتے ہیں۔“

د ز مریو میں نتو با پہ لبکر نہ دے

متے ہر کلہ یو ائے پہ خیل خاشی

” شیروں کی بہادری کا انحصار لاؤشکر پر نہیں ہوتا وہ تو ہمیشہ تنہا اپنی قوت بازو پر انحصار
 کرتے ہیں

تو مطلوب بہ پورے شرط در سید و دے

کہ تمامہ لار پہ وینوشی آلودہ

” تمام راستہ چاہے خون آلود ہی کیوں نہ ہو جائے پھر بھی اپنے مطلوب تک پہنچنا شرط ہے۔“

نو میدی د لوئے بادشاہ پہ دربار نشتہ

ہر سرے چہ خدمت کا نتیجہ مو می

” اُس بڑے بادشاہ کے دربار میں نا اُمید کی کو بار نہیں، جو شخص بھی خدمت کرتا ہے وہ اُس
 کا صلہ بھی پاتا ہے۔“

چہ محنت پہ حُان قبول کا راحت مو می

رنج او گنج سرہ دا دوا رہ دی تری لی

” جو کوئی محنت کو اپنا شعار بنالے اُسے راحت ملتی ہے۔ بیخ اور گنج ہر دو آپس میں لازم
 ملزوم ہیں۔“

ۛ کہ تیکہ دہ فوتیکہ دیوہ خداے دہ

چہ نہ بلے کوہ خدہ حال لوی تیکہ

” اگر بھروسہ ہے تو صرف اللہ تعالیٰ کا ۔ ماسوا پر تیکہ کرنے والے کا حال دگرگون ہوتا ہے “

ۛ یہ بنا دٹی کبے دے شکر سپرے کاندی

یہ غمونو کبے د صبر چار فرحت دے

” انسان خوشی میں اُس کا شکر ادا کیا کرے ۔ غموں میں صبر کرنے سے مسرت حاصل ہوتی ہے “

ۛ سر د دروہی مال د دروہی پت د نہ ٹی

د سپری د چارے کل خوبٹی یہ پت دی

” چاہے سر قلم ہو جائے چاہے مال دولت باقی رہے، مگر عزت و آبرو قائم رہے اس لئے کہ جو انگریز کی تمام خوبیوں کا اصل الاصول عزت ہی تو ہے “

ۛ دے دے کوم رشتیا چہ او وا ٹی پرے پیکشی

وے خیل ہنز چہ وا ٹی دم در حال

” میں نے پوچھا کہ وہ کونسا صحیح ہے جو بولا جائے تو سبکی ہوتی ہے، جواب ملا جب کوئی خود ستائی پر اتر آئے “

ۛ چہ کو دارے لہ گفتار سر سم نہ دے

تش گفتار وارہ یہ خان باند نفیر دے

” جس کی گفتار کردار کے ساتھ لگانہ کھائے، تو تنہا زبانی جمع خرچ اپنے آپ پر ملامت کے مترادف ہے “

ۛ یہ معنی پانچے کلو نہ دی خیم دے

د سپری کو دہ د اوئے شمرہ دہ

” انسان کی باتیں پھول پتی کی مانند ہیں، اور اُس کے افعال جیسے درخت کا پھل ہو “

یہ معنی خیز انداز ایک دوسری شکل میں صوفی شاعر لسان الغیب عبدالرحمان بابا کا ہے۔ اس لئے کہ وہ بھی ترک دنیا کے طرفدار نہیں بلکہ اس دنیا میں فعال اور بھرپور باعمل زندگی گزارنے کے حق میں ہے۔ وہ کہتا ہے ۔

خاورے آدم چہ کرے خمیں فرشتگانو

درست ہے یہ غموتوپہ درد و نوا اولاد

”جب فرشتوں نے آدم کی مٹی کا خمیر بنایا تو سارے کا سارا درد و غم میں گوندھ ڈالا۔ مگر اسکے باوجود رہائیت، عمل، طلب اور تلاش و تجسس کے خواص بھی سرشت انسانی میں شامل کئے گئے ہیں۔ اسکے لئے محنت اور کوشش کی جو تعلیم رحمان بابا کے کلام میں موجود ہے زندگی کے بارے میں وہ مثبت رویہ کی حامل ہے۔ جناب دوست محمد کمال کہتے ہیں: ”رحمان بابا نے جو کچھ کہا، چاہے وہ سب شعوری طور پر عمل کے تمام دائروں اور انسانی زندگی کے ہر پہلو کے بارے میں نہ بھی ہو، پھر بھی اصولاً ان میں بہت کچھ انسانی زندگی اور عمل پر مجموعی لحاظ سے عادی نظر آتا ہے۔ مثلاً وہ کہتا ہے ۔

در بخیلے خدا ہے دھڑ چارے توان دے

یہ دیر توان کئے چیسر بولے ناتوان دے

”مجھے اللہ تعالیٰ نے ہر کام کرنیکی طاقت دی ہے۔ باوجود اس قدر زیادہ طاقتور ہونیکے خود کو کمزور و ناتوان کیوں سمجھ بیٹھے ہو۔“

انگریز یہ انسان کے دین و دنیا دونوں کے اعمال پر صادق ہے۔ مگر اسکی نظریں انسان کے اعمال کا مدعا اور مقصد تقویٰ داری یعنی طاعت، عبادت زہد اور ریاضت ہے۔ اس لئے کہ یہی اس کی اصلاح و فلاح کا راستہ ہے، رحمان بابا کہتا ہے ۔

د دنیا د سود د پائے غلین مہ شہ
 غم د دین ۱۰ د ایمان تھوہ بے دین مہ شہ
 ہر گورہ گورہ کشائے لوی کم بختہ
 نا ا میلہ خدا یہ غو قہ جبین مہ شہ
 د زرے پہ خید آفتاب پہ طلیا خیل کوہ
 لکہ تینہ ہسے پروت پہ زمین مہ شہ
 کار پہ تش لستو نری نہ کیوی بے لا
 لاس پہ بدیرہ کوہ بے لاس آستین مہ شہ

چہ تقویٰ دیانت نہ لوی رحمان

د دے ہسے ہمنشینو نشین مہ شہ

دیناوی منفعت کے لئے اندوہ گین مت ہو۔ اپنے دین و ایمان کی فکر کرو اور بے دین
 مت بنو۔ ہر گورہ کے لئے گورہ کشا موجود ہے۔ تو انے کم بخت پھر اللہ سے نا امید ہو کر
 چین بہ چین کیوں ہوتے ہو؛ زرے کی طرح آفتاب کو اپنا مطلوب بنالو، اور پتھر کی طرح
 بیکار زمین پر مت پڑے رہو۔ ہاتھ کے بغیر خالی آستین سے کام نہیں ہوتا۔ داڑھی پر ہاتھ
 ہاتھ پھیر کر کام کا آغاز کرو اور بغیر ہاتھ والا آستین نہ بنو۔ اے رحمان! ایسے لوگوں کی ہمنشینی
 سے پرہیز کرو جو تقویٰ اور دیانت سے عاری ہوں۔

رحمان بایا کی اخلاقی تعلیمات کے بارے میں مشتے ازخروادے کے طور پر یہاں چند
 مثالیں پیش کی جاتی ہیں اور جیسا کہ بھائیگیا ہے رحمان بایا کا دیوان خصوصیت کے ساتھ مثالی خوبیوں
 سے اُٹا پڑا ہے۔ کم و بیش ہر غزل میں عشقیہ شاعری، تصوف اور اخلاقیات لعل و جواہر کی طرح
 یک لہری میں پروئے گئے ہیں۔ جس نے انکے کوہ میں سطف اور رنگینی پیدا کی ہے جس کی برکت
 سے رحمان بابا کا کلام ”پشتونخوا“ کے دوسرے ہر شاعر کے کلام سے زیادہ مقبول اور برد عزیز
 ہوا ہے۔ جیسا کہ کہتا ہے

کہ د عشق لارہ ا غزنہ دہ ہر کوہ
 د عاشق پہ پسنو چیلٹی دوی داوہ
 کہ دیدن دیار موندہ پہ انتظار شی
 زما ستر کے دی شبنم غوندے خلوس
 تیغ د اوپسنے محتاج دنم آبدے
 قرب د حلم یو پہ سلہ دے تو زور

لہ لویٹی لہ سرکشٹی زما توبہ دہ
 خداے زدہ خٹہ سودا بہ پیسہ پہ بازارشی
 خداے ٹوک مہ کوہ داسما پہ خیر
 د بازار خبرے نشی پہ خیل کوہ
 دا ہمہ وارہ عاشق لوہ پیداشو
 جفا ناز و جور و کبر د تو بیا تو
 راحت بے زحمتہ نہ دے چاھونڈ
 غم بنادی دہ دے دہر دور او نور
 رحمان ہسے پہ خیل یاسا پسے غوغ غوغ دے

لکہ غوغ پہ خیل اولاد وی پلاس او مور

ہر چند کہ عشق کا راستہ خار زار کی مانند ہے لیکن عاشق نے اپنے پاؤں میں آتش چلیں
 پہن رکھی ہیں۔

اگر دیدار یار کا انحصار انتظار پر ہو، تو میری آنکھیں شبنم کی طرح چاریں۔
 لوہے کی تہی ہوئی تلوار بھی نرم پانی کی محتاج ہوتی ہے۔ زور کے مقابلے میں نرمی کا قرب ہزار درجے
 بہتر ہے۔

”غرور اور سرکشی سے میری توبہ ہے۔ خدا کسی کو آسمان کی طرح سرنگون نہ کرے۔“
 ”خدا جانے بازار میں کس قسم کا سودا پیش آئے، بازار کی باتیں گھر پر نہیں کی جاسکتیں۔“
 ”تہمت ہو، ملامت یا طعن و تشنیع یہ سبھی کچھ عاشق کا مقدر ہے۔“
 ”حسینوں کے جور و جفا اور کبر و ناز کو میں نے اپنے تئیں فرض کی مانند قبول کیا ہے۔“
 ”زحمت کے بغیر کبھی کسی کو راحت نہیں ملے۔ زمانے کی غمی و شادی آپس میں بہن بھائی ہی
 تو ہیں۔“

”اپنے محبوب کے پیچھے رحمان سرتاپا غم و الم میں ڈوبا ہوا جیسے والدین اپنی اولاد کے لئے ہوتے ہیں۔“
 اس پوری غزل سے قاری مذکورہ بالا دعویٰ کی تصدیق کر سکتا ہے۔ اور اب رحمان بابا کی اخلاقی
 شاعری کے انداز کا جائزہ لیا جائیگا کہ یہ اپنی جگہ دلپذیر بھی ہے اور نصیحت آموز بھی۔ وہ کہتا ہے۔

کد غم درست جهان تزیین چاہید شی
د لگیدر مہ شہ ہے وایہ چہ یہ تیر شی
تو د تیرہ تلخابی توستونی نہ شی
شیرنی بہ توند در نہ کاہہ دھان کبے

بے محنتہ چاراحت موندلے نہ دے د وصال توہنی دھہر پہ مقدار شی
چہ اولے خار زرغون شی پہ پھلوکے غنچہ ہلہ شگفتہ شی پہ گلزار

یہ دنیا کبے خوب ہفتہ کا چہ نادان وی
ہفتہ روے چہ ہو بنیاس وی شہ بہ توکا
د طلب د کوتاہی نہ ویرہ اوکرہ

کد ہر تو د لار کوتاہا دہ طالبہ

بے ہندولہ قند زہر قائل دی قندے اوگنہ کد زہر پہ ہندوری
ننگیالے چہ یوخل خ کاہہ یولوری نور ہیخ نہ وینی کوہ وی کد گونگ

تو د حق موندلے نہ دے مہ جبار دوزہ

یہ دا مرستہ کبے جہان وایہ لتیت کمرہ

د مطلوب لہ طالبان چہ خان شیرے اے رحمن! اول سیال شہ بیلے موہ

”اگر ساری دنیا کے غم تمہارے دل پر محیط ہوں، تو آرزو نہ ہونا جان لے کہ یہ بھی آخر گزر جائیگا۔“

”جب تک کرواؤں تمہارے حلقوم سے نہ گزرے تو تمہارے منہ میں مٹھاس کا بھی مزہ نہیں آئیگا۔“

”محنت کے بغیر کسی کو راست نصیب نہیں ہوئی اور وصال کی مسرت بھی ہجر کی مقدار پر مبنی ہے۔“

د باغ میں غنچہ تب کھلتا ہے جب پہلے اسکے پہلو میں کانٹا پھوٹ پڑے۔“

د دنیا میں زندہ اسی کو آتی ہے جو نادان ہو وہ ذی روح جو ہر شیر ہو بھلا کب سو سکے گا۔“

”اے طالب! چاہے تمہارا راستہ کتنا ہی مختصر کیوں نہ ہو، پھر بھی تم اپنی طلب کی کوتاہی سے

ڈرتے رہتا۔“

بے ہنروں کے لئے شکر بھی سم قاتل ہے اور اگر زہریلی ہنرمندی سے کوئی کھائے تو اسے شکر سمجھنا

چاہیے۔“

جب کوئی صاحبِ حمیت (غور) کسی سمت اپنا رخ کر لے، تو پھر وہ یہ نہیں دیکھتا کہ اس کے

آگے کنواں ہے یا کھڈ۔“

”جب تک تمہیں تمہارا حق نہ ملے واپس ہرگز نہ لوٹو چاہئے اسکے لئے تم ساری دنیا کو تہہ و بالا

کر ڈالو۔“

”جب تم اپنے آپ کو مطلوب کے طالبوں میں شمار کرتے ہو تو اے رحمان! پہلے اپنے آپ

میں اہلیت پیدا کرو اور پھر اس کے متلاشی بنو۔“

یہ صحیح ہے کہ رحمان بابا کے کام میں جبر و قدر کے بارے میں بہت کچھ کہا گیا ہے۔ اور یہ ظاہر کیا ہے کہ تقدیر کے ہاتھ میں انسان مجبور محض ہے۔ یہ ہر حال میں تابع مشیت ہے۔ اور جو کچھ روزِ ازل سے اسکے لئے لکھا گیا ہے وہ اسے پہنچے گا۔ کیونکہ

د ازل پہ وخت دہرتو جوا دی وہ

اے رحمان! چاہا بائیلے چاہ گتیلے

”روزِ ازل جب حصولِ بخروں کا جو اکیلا جارا تھا تو اے رحمان! کوئی بار نہ دیا تھا اور کوئی جیت

رہا تھا۔“ اسی لئے تو

کہ تو را غولہ حایہ خوئی او بہ خوئی

وئے بنور بہ مقدس نہ شی ہرگز

”کوہِ سیاہ اگر اپنی جگہ سے اٹھے تو قتلِ سکنا ہے۔ مگر مقدر کو ہرگز تبدیل نہیں کیا جاسکتا۔“

ہخہ چارے چما موقوفے پہ تقدیر دی

کپے نئے نشی پہ محنت پہ مشقت شوک

”وہ کام جو تقدیر پر موقوف ہیں کوئی بھی انہیں محنت و مشقت سے انجام نہیں دے سکتا۔“

ۛ کہ ہزار خلدِ دمودہ پہ حانِ پو کا

نور بہ نہ کا بہ دمودہ قسمتو نہ

”چاہے ہزار بار کوئی اپنے اوپر دم پھونکے پھر بھی وہ اس سے اپنی قسمت کو تبدیل نہیں کر سکے گا۔“

ۛ نہ قسمتہ خلاصیدۂ دیچا نشہ کہ دا خل شی د مکے پہ حرمودہ

”قسمت سے کسی کو بھی چھٹکارا نہیں چاہے وہ حرم مکہ ہی میں کیوں نہ داخل ہو۔“

حاصلِ کلام یہ کہ ۛ

سرے کلہ پہ کوشش تو حایہ سی شود خداے نہ لودی نہ وی کومودہ

”کوئی شخص محض کوشش سے بھلا کب اپنی منزل تک پہنچ سکتا ہے جب تک کہ اللہ کا کرم

اُس کے شامل حال نہ ہو۔“ (اس لئے کہ السَّعْيُ مَتَى وَالْإِتْمَامُ مِنَ اللَّهِ)

محرمِ کائنات مومند کہتے ہیں کہ اگر عبدالرحمان یا محض کوشش ہی کو سب کچھ سمجھتے تو کیوں کہتے کہ

کوشش کے باوجود بھی خدا کے کرم کے بغیر کام نہیں ہوتا۔ ۛ

کہ جنت پہ زہد نہ دے بے لہ فضلہ

ہر سرے دِ خیلہ غارۂ کوی ادا

”اگر جنت کا انحصار زہد کی بجائے اُس کے فضل و کرم پر ہے پھر بھی آدمی کو چاہیے کہ وہ اپنا

حق ادا کرے۔“

اخلاقیات کے بارے میں رحمان بابا کے چند مزید اشعار یہاں پیش کئے جاتے ہیں ۛ

علمیت دے عملہ عالمانو گویا گنج دکتا بنو پہ خرۂ بارشہ

”علمائے بے عمل کی علمیت کچھ ایسی ہے گویا کتابوں کا خزانہ گدھے پر لا دیا جائے۔“

ۛ علم او کو بے ہیچ عمل و دبا نہ کوئے کہ طفلِ مے لوبے پہ کتاب کوئے

علم تو حاصل کر لیتے ہو لیکن اُس پر عمل نہیں کرتے تم ففل مکتب کی طرح کتاب سے کھیل رہے ہو۔

کہ د خدا یہ دے و خلق و تہ مخ شی

توکل :-

لہ فر دوسہ بہ د مخ شی و سقر تہ

”اگر خدا کو چھوڑ کر تم اپنا رخ لوگوں کی طرف پھیر لو تو گویا تم نے اپنا منہ جزت کی بجائے

دوزخ کی طرف کر لیا۔“

ہمیشہ بہ در پہ در کوٹے ر پٹے

د استو بدنے ٹاٹے بہ بیانہ موے پچو تہ

”ہمیشہ در بدر پھر و گے اور د ہٹکارے جاؤ گے اور کہیں بھی تمہیں ٹھکانا نہیں ملے گا۔

چہ مولا در سرہ مل نہ وی رحمان

کہ لبس کرے در سرہ وی یکتبا ہے

”اے رحمان! اگر خدا کسی کے ساتھ نہ ہو تو لاؤ لشکر کے باوجود وہ شخص تنہا ہے۔“

بے لہ خدا یہ نور دہیچ چا منت مہ کرہ

پہ اوچ کا نری باندہ او نہ دکہار شہ

”خدا کے بغیر کسی اور کے منت گزار نہ بنو اور خشک پتھر پر آگاہو کہسار کا درخت بن جاؤ۔“

بے منتہ جام د زھر و شیشے بنہ دے

نہ ہفہ چہ منت بار شہ و کوشو تہ

”زہر کا جام جو منت کے بغیر ملے۔ اُسے پینا بہتر ہے اور کوثر کے لئے زیر بار احسان

ہونا اچھا نہیں۔“

د دنیا بادشاہان خواست کوی لہ فقیرہ

تہ بادشاہ د ہسے ملک شہ فقیر مہ شہ

قناعت :-

”دنیاوی بادشاہ فقیر سے سوال کرتے ہیں، جاؤ بھی ایسے ملک کا بادشاہ بن اور مالی نہ بن۔“

۷ سورہ نہ شے پہ حرص بے قناعتہ
۱۷ پہ تخت د اورنگزیب ناستہ گدایہ
”اے اورنگزیب کے تخت شاہی پر بیٹھے ہوئے گداگر، تو بغیر قناعت کے اپنی آزو
حرص سے کبھی سیر نہیں ہوگا۔“

چہ دتھوک پہ طلب گوئے خدائے دھیرک
فقیری دا ہسے چرے وی فقیرہ!
”تم جو پارہٴ مان کے لئے مارے مارے پھرتے ہو اور اللہ کو بھلا بیٹھے ہو۔ اے نام
کے فقیر! بھلا فقیری کب ایسی ہوتی ہے؟“

ماتہ ملا پہ مشقت پہ محنت بنہ دہ
نہ حرامہ ہمیا نئی د چا تو ملا
”محنت و مشقت کی وجہ سے ٹکستہ کمر ہونا بہتر ہے بہ نسبت اسکے کہ انسان حرام روپوں
کی تھیلی اپنی کمر کے ساتھ لٹکائے پھرے۔“

آدمیت خٹا پہ دولت نہ دے رحمان
بُت کہ جو پوشش و سرو زار نہ انسان شو
”اے رحمان! آدمیت کا انحصار دولت پر نہیں۔ بُت اگر سونے کا بھی بنا ہو، انسان
تو نہیں کہہ سکتا۔“

نیک نامی د نیک خوئی نہ پیدا کیہی
دغہ چارہ نہ پہ سوک نہ پہ لورشی
”نیک نامی نیک خوئی سے پیدا ہوتی ہے یہ کام مار دھاڑ سے نہیں ہوتا۔“

کہ ژوندون دے توہم دادے پہ جھانکے
چہ لہ چا سرہ ستیں بدی پہ خندا
”خوش خلقی۔“

”اس دنیا میں اگر کوئی زندگی ہے تو بس یہی ہے کسی کے ساتھ ہنسی خوشی بسر کی جائے۔“

صلح و آشتی:- وداعی پہ میوہ دم کبے شی ویرانہ
مرد صفا چہ کوی دورانے وداعی
”آبادی تو لحظہ میں بھی ویران کی جاسکتی ہے۔ مردانگی تو یہ ہے کہ کوئی دیرانے
کو آباد کر دکھائے۔“

دلجوئی:- کہ مشکل دی خو ذرہ نور غول دی
سہل کار دے کاروبار دے دنیا
”اگر مشکل ہے تو وہ تالیفِ قلوب ہے ورنہ اس دنیا کا کاروبار تو ایک آسان کام ہے۔“
کہ بل بد کاندی تہ بنہ ورسہ اوکھ
ہر یو نخل چہ میوہ لوی سنگسارشی
”اگر دوسرا برائی کرے تو بھی تو اس کے ساتھ نیکی کر کیونکہ درخت وہی سنگسار ہوتا ہے
جو پھلدار ہو۔“

خدمتِ خلق:- صفہ ذرہ بہ لہ طوفانہ پہ امان دی
چہ کشتی غوندے د خلق بار بردارشی
”وہ دل طوفان سے محفوظ ہوگا جو کشتی کی طرح لوگوں کا بوجھ اٹھاتا پھرے۔“
مختصر یہ کہ رحمان بابا کے کلام میں پسند و نصحت اور درسِ اخلاقیات کے اس قدر زیادہ موتی
موجود ہیں کہ سائیکوں کو اس بیان پر مجبور کیا ہے کہ اگر قرآن کریم کے علاوہ کسی دوسری کتاب پر نماز جائز
ہوتی تو وہ رحمان بابا کے دیوان کو منتخب کرتے۔ اس لئے کہ اس میں ہمدردی، انصاف، تقویٰ،
دیانت رستی، سخاوت، نیک چلنی، شرم و حیا، انکار و فکاردی، برائی اور دروغ گوئی سے
اپنا دامن بچانے کے بارے میں دلاویز اشعار موجود ہیں۔ یہ وہ چیزیں ہیں کہ دین و دنیا دونوں
لے تفصیل کے لئے کامل مومن کی کتاب رحمان بابا صفحہ ۲۵۳ تا ۲۵۲ اور خیال بخاری کی کتاب رحمان بابا ص ۲۶۱ تا ۲۶۲۔

کی بھلائی کی ضمانت ہیں۔ اور انہی کے ذریعے مخلوقِ فدا تک اچھائی پہنچتی ہے۔
دنیا میں اچھا انسان وہ ہے جس کا عقیدہ یہ ہو کہ ۔

بنہ تو بنہ مے نشی پہ تش داد کو روکی

مرد بویہ چہ واخلی دغم پیتہ لہ غمگینہ

”اڑوس پڑوس کی داد و تحسین کے کوئی معنی نہیں، مردانگی یہ ہے کہ اس کی پرواہ کئے
بغیر بھی کوئی غمِ دول کے دردِ غم میں شریک ہو جائے۔“

اخلاقیات کا دوسرا بڑا ترجمان عبدالحمید ماسوخیل ہے۔ اسکے کلام میں جس خوبصورت انداز
سے یہ موضوع پیش کیا گیا ہے اس نے پشتو غزل میں ایک منفرد حیثیت حاصل کر لی ہے۔ عبدالحمید ماسوخیل
افغانی کے استاد تھے۔ عشق انکی شاعری کا اصل موضوع تھا، لیکن اخلاقی تعلیم کو بھی اُس میں ایسا سمجھا
کہ پڑھنے والا کئی طور پر یہ نتیجہ اخذ کر سکتا ہے کہ :

پاک شراول و پس دیدہ برآن پاک انداز

”پہلے خود صاف ستھرے ہو جاؤ اور پھر اُس (محبوب) پاک پر نظر ڈالو“

اسی آرزو اور طلب میں وہ کہتا ہے ۔

کہ یار غواہے ہمر ڈاہہ چہ ثو وی عبدالحمید

داپہ داچہ دس موندہ شہی بہ دریاب نہ پہ نالہ کبہ

”اگر تمہیں محبوب کی طلب ہے تو اے عبدالحمید جتنا بھی تم رو سکتے ہو روتے رہو۔ اس لئے کہ موتی
تو سمندر سے ہاتھ آتے ہیں یہ نالی میں نہیں مل سکتے۔“

یوں وہ شخصی کردار کی تعمیر اور ارتقاء کا راستہ ہموار کرتا ہے۔ اور اسکے لئے کم سنی ہی سے بچنے کی سب
تربیت اور اخلاقی تعلیم پر زور دیتے ہوئے کہتا ہے ۔

نادولے زوئے نہ اخلی ادب او دسویری نخل نہ نیسی رطب

و نیومشہ ہفہ زوئے نہ خواپورے چہ بے نہ نیولے دس وی نہ مکتب

یہ غوجا کہنے باری خراو کچرنبہ وی
چہ پینداشی یونا کس یہ قبیلہ کہنے
دپسر پہ نیکو بد و پلار یاد پوری
یہ سوارہ باندہ ۷۷ کتہ شی اینسودہ
یہ زبرہ مصر یہ خلہ قہر زوی تہ بویہ
خہ بنہ وائی چرتہ جب ہلہ ادب
یوسف حالہ شو لائق د بادشاہی

چہ ۷۷ او نو بہ ۷۷ خپیر ۷۷ د غضب
”لاڈلا بیادب مائل نہیں کرتا۔ اور نہ کھجور کا وہ درخت جو سائے میں ہو پھل دیتا ہے۔“
”اُس بیٹے کو گود میں بھی نہ لیا جائے جو دریں مکتب سے بے بہرہ ہو۔ اسٹبل میں بندھا ہو گا گھایا
خچر کنبہ کے ایک جاہل اور بے مدعا شخص سے کہیں بہتر ہیں۔“
”جب کسی قبیلے میں کوئی ناخلف پیدا ہو جائے تو اپنے اگلے پچھلے نسب کو گندہ کر دیتا ہے۔“
”باپ کو بیٹے کی اچھائی برائی کے طفیل یاد کیا جاتا ہے۔ یہی ایک بات ہے جو اس جہان میں بڑی
مستند مانی جاتی ہے۔“

”جس کا گھوڑا زمام میں برابر (ایک ساتھ) نہ جائے تو اس کا پالان بالآخر اُس کے سوار کے کاغذ
پر لاد دیا جاتا ہے۔“

”چاہیے کہ بیٹے کیلئے دل میں مہر اور نظاہر قہر ہو اور کسی نے کیا خوب کہا ہے کہ جہاں سنا ہے
وہاں ادب خود بخود آ جاتا ہے۔“

”یوسف اُس وقت سلطنت کے سزاوار بنے جب انہوں نے منہ پر غضب کے تھمر کھائے۔“
یہ ہے شخصی تربیت کی بنیاد جس کی نشاندہی پشتو کے اس نازک خیال شاعر نے کی ہے۔ زندگی کے
ہر مرحلے میں بعض انسانی کمزوریاں انسان کے راستے میں مائل ہوتی ہیں۔ عبد الحمید نے شبستان زیست
میں تادیبی کے ان دیکھوں کو ٹھوکر سے بچانے کے لئے پند و موعظت کی شمعیں روشن کیں اُن کا انداز کچھ یوں ہے۔

اے مدام دفس پہ زیورہ مبتلا خان تہ ولے ویب سوے اودے بلا
دانیان لہ دشمنان تو صلا نہ کا تہ پہ خہ کوے دفس شیطان

پہ حیا کئے سرے وزے تودے بنے کا

نہ پہ شہد و شکر مور پہ بد رسوا

ھر سرے پہ خیل بناست باندے زیاد نہ د موس پہ زیبائی او نہ د آب

درویشی پہ تخت و تاج باندے زوال ^{قوی} تخت و تاج لہ زوال تاخت و تاج

”تم جو کہ ہمیشہ نفسانی خواہشات کی حمایت میں مبتلا رہتے ہو، اپنے لئے سوئی مہرٹی بلاؤں کو خود بیدار کیوں کرتے ہو“

”دانا لوگ دشمنوں سے مشورہ نہیں کیا کرتے تو پھر تم کیوں نفس و شیطان سے مشورہ لیتے ہو“

”رہیادار انسان بھوکا پیاسا اچھا ہے نہ کہ اُس کا پیٹ شہد و شکر سے بھرا ہو اور برائی میں رسوائے زمانہ ہو جائے“

”شخص اپنے ہی حسن کی وجہ سے خوبصورت دکھائی دیتا ہے نہ کہ ماں باپ کی خوبصورتی کی وجہ سے“

درویشی تاج و تخت کی وجہ سے زوال پذیر ہوتی ہے۔ اور تخت کے لئے تاخت و تاج باعث

زوال ہے“

خلاصہ مطلب یہ کہ اس دور کی شاعری کے تین بڑے موضوعات، عشق تصوف اور اخلاقیات

تھے۔ یہی موضوعات ہیں جنہیں اس دور کے شعراء نے طرح طرح سے اپنے اشعار میں پیش کیا ہے۔

شاعر چاہے خوشحال بابا کے گھرانے کا ہو یا عبدالرحمان بابا کے محکمہ فکر کا۔ عبدالحجید کی طرح نازک بیان

ہو۔ علی خان کی طرح رومان پسند یا کاظم خان شید کی طرح نکتہ طرازی۔ نگر و نظر کی منزل سب کی ایک ہی ہے۔

یہ سبھی محبت کے شیدائی۔ حقیقت کے طلبکار اور معاشرتی اصلاح اور اخلاقیات کا درس دینے والے

تھے۔ یہ دور جس کا آغاز خوشحال بابا سے ہوتا ہے، احمد شاہ بابا پر جا کر ختم ہوتا ہے۔

شاعر بادشاہ احمد شاہ بابا

اور پہ خان باندے قبول کرہ
 ”اپنے لئے آگ قبول کر کے ققنس سے ہنر سیکھ لو“
 حضرت زدہ کرہ نہ ققنس

زندگی کے بارے میں اس تصور کا حال احمد شاہ ابدالی ہے۔ یہ اپنے دور کا ایک اولوالعزم پشتون بادشاہ اور ایک بہت بڑا فاتح جرنیل گذرا ہے۔ یہ تاج و سریر کا بھی مالک تھا۔ اور صاحب سیف و قلم بھی تھا۔ رحمان بابا کے بعد یہ دوسری ایسی بڑی شخصیت ہے جسے پشتونوں میں متفقہ طور پر ”بابا“ کے گرامتقد، یتھے اور سیلے نام سے یاد کیا گیا ہے۔ احمد شاہ ابدالی دوران کا ہم عصر مجاہد و مہلکند کا نواب حافظ رحمت خان روہیلہ شہید انکی شخصیت کے بارے میں لکھتا ہے کہ:-

پشتون قوم خصوصاً سرحدی شاخ کے ابدالیوں کے قبیلے میں ایک بڑا بادشاہ پیدا ہوا ہے۔ یہ تاجدار ہندوستان، ایران اور توران کا سلطان ہے اور اس کا نام غازی بادشاہ احمد شاہ دوران ہے۔ سارا ایران و توران اور ہندوستان اس کے زیر تصرف ہے۔ آس پاس اور ہر سمت کے لوگ اس کے مطیع اور فرمانبردار ہیں۔“

مورخ پروفیسر گنڈاسنگھ کہتا ہے: ”اٹھارویں صدی کے مغربی ہندوستان کی تاریخی تحقیق کے میدان میں اس بات پر بے حد حیران ہوا کہ احمد شاہ ابدالی وسط ایشیا کی ایک بہت بڑی تاریخی شخصیت گذرے ہیں۔ اور باوجودیکہ میں نے ایک ایسے گھرانے میں پرورش پائی جہاں احمد شاہ کے بارے میں بچپن میں ایسے قصے سنا کر تاکر وہ ایک ڈاکو تھا۔ جو ہندوستان پر چھٹا۔ اور منوں سونا چاندی اور ہزاروں غلام قبضہ میں کئے۔ لیکن میرا مطالعہ جس قدر بڑھتا گیا۔ مجھے اس شخص کی زندگی میں عظمت کی باتیں نظر آئیں۔ اور

۱۔ خلاصۃ الانساب تالیف حافظ رحمت خان ص ۸۷۔

۲۔ پیدائش ۱۷۳۵ء تاریخ وفات ۲۰ رجب ۱۱۸۶ھ قندہار مدفن

میں اس نتیجے پر پہنچا کہ اگر یہ ایران کے نادر شاہ افشار سے بڑا نہ تھا تو کسی طرح اُس سے کم بھی نہ تھا۔
 پروفیسر گنڈاسنگھ نے اس بارے میں بڑی تحقیق کی ہے۔ اور احمد شاہ بابا کی سوانح کے مکمل
 خاکے کی تلاش کا ہم کام پایہ تکمیل تک پہنچا یا ہے۔ اس محقق کے بیان کے مطابق دوسرے محققین اور
 اہل قلم نے اس غازی بادشاہ کو تاریخ میں وہ مقام نہیں دیا جس کا وہ مستحق تھا۔ اور نہ کسی نے یہ بات
 بتائی ہے کہ وہ اس قدر بڑا فاتح نظام مملکت کے اصولوں سے شناسا اور خبردار تھا نیز
 یہ کہ وہ ایک بڑی ایشیائی قوم کو بیدار کرنے والا تھا۔

یہ غازی بادشاہ صاحب دیوان اہل قلم گزرا ہے۔ اگرچہ شعری لوازمات کی رو سے احمد شاہ
 بابا کا دیوان نامکمل دکھائی دیتا ہے لیکن مولانا عبد القادر کے قول کے مطابق ان کے عقائد، قوت
 ایمانی، اخلاص، محبت و حمیت اور پھر ان کا علم اور مافیانہ افکار جو بھی ان کے کلام میں دیکھے تو
 ان کی شخصیت کا ایک اور اہم پہلو بھی اُن کے سامنے آجائے گا۔

مولانا عبد القادر لکھتے ہیں کہ: ”ایک طرف سپاہی اور دوسری طرف صوفی یہ دونوں کیفیتیں
 ایک ہی ذات میں جمع ہونا باعث تعجب ہے“

لیکن احمد شاہ بابا کی ذات میں ان دونوں صفات کا یکجا ہونا دراصل پشتونوں کا وہ ملی شعار
 ہے جو غور غشت نامہ کی ایک حکایت میں افلاقی شاعری کے ضمن میں بیان کیا گیا ہے۔

ہم یہ کہہ سکتے ہیں کہ یہ پراسرار غازی تاریخ کے ہر دور میں مجاہدانہ روایات کے حامل رہے ہیں۔
 اس لئے یہ بات کچھ عجیب نہیں۔ اگر احمد شاہ بابا نے بھی ان روایات کو زندہ رکھا ہو۔ اور اپنی ذات
 میں وہ ملی صفات پیدا کی ہوں۔ جو پشتون قوم کا جوہر فطری ہے تو پھر انہی صفات کے لحاظ سے
 انہوں نے اپنے عوام سے ہر دلعزیزی اور احترام کا وہ نام حاصل کیا ہے۔ جو کسی دوسرے پشتون
 بادشاہ کو نصیب نہیں ہوا یہ اس لئے کہ وہ ایک پیدائشی سردار اور پکے پشتون، انسانیت دوست

حاکم۔ اعلیٰ منتظم اور علم و ادب کے سرپرست تھے۔ دوست اور دشمن دونوں انکی ان صفات کے معترف ہیں۔ مستشرق الفسفن کہتا ہے کہ ”احمد شاہ بذات خود متقی تھے اور انکی یہ خواہش تھی کہ تقویٰ کی آخری منزل تک پہنچ جائے۔“

مرحوم قاضی ہدایت اللہ لکھتے ہیں۔ ”احمد شاہ ایدالی کی شاعری کی روح روانی محبت ہے۔ اللہ تعالیٰ کے ساتھ محبت بنی کریم صلی اللہ علیہ وسلم کے ساتھ محبت اسلام، قوم و ملن اور نسل انسانی کے ساتھ محبت۔ مختصر یہ کہ محبت کو اپنے اوپر ایک فرض سمجھتا ہے۔“

۱۔ احمدہ تاجہ مینہ پہ خان پور کوہ

نو و فاکوہ د دنیا فانی رباط

”اے احمد! جب تو نے اپنی جان پر محبت کا قرض لاگو کیا تو دنیا نے فانی کی اس سرائے نے

بھی ونا کا ویرہ اختیار کیا۔“

احمد شاہ بابائے اپنے کلام میں انسانیت کے ساتھ محبت کی روایت کو پشت و ادب میں

قائم کیا ہے۔ یہ مقلد شاعر نہ تھے۔ اس لئے انکے کلام میں بحر اور وزن کی پابندی کا اتنا خیال نہیں نظر آتا۔ وہ ایک بادشاہ شاعر تھے اور کلام ملوک جیسا بھی ہو قابل قبول ہوتا ہے۔ تنقید نگار کو چاہیے کہ اس جذبے کی قدر کرے۔ جس کے تحت ان خیالات و افکار نے جنم لیا ہے۔

احمد شاہ بابا کا کلام غزلوں اور رباعیوں پر مشتمل ہے۔ یہ زیادہ تر حمد و نعت اور عشقیہ

شاعری ہے۔ حب وطن اور اخلاقیات کے بھی بعض موضوعات ہیں۔ نمونہ کلام یہ ہے۔

د دیلی تخت ہیر و مہ چہ رایاد کوہ

دا د خیلے پستو نخوا د غرہ سرو نہ

حب وطن:

احمد شاہ بہ د غہ ستاقدہ ہیدہ کا کہ او نیسی د تمام جہان مسکونہ

”جب میں اپنی پشت و خوا کے پہاڑوں کی چوٹیوں کو یاد کرتا ہوں تو تختِ دہلی کو بھول جاتا ہوں۔“

”احمد شاہ چاہے تمام روئے زمین ہی کو فتح کیوں نہ کرے اے مادرِ وطن! وہ تیری قدر و منزلت

ہرگز فراموش نہیں کرے گا

تصوف: پہ آشنا بہ خبر نہ شمس
تو خبر نہ شمس نہ ذاتہ

کہ نہ خیلے خودی تیں شمس خود بہ زہ شمس مرآتہ
معرفت بہ روزی شمس کہ قاتی شوم و فنا تہ
دا دیار میں توبہ دہ پہ پریکری سردہ زیاتہ

”جب تک میں اپنی ذات سے آگاہ نہ ہو جاؤں اپنے محبوب سے خبردار نہیں ہو سکتا۔“
”اگر میں فانی ہو کر فنا کا درہرو بن جاؤں تو مجھے معرفت الہی نصیب ہو جائیگی۔“
”محبوب کی محبت بڑی میٹھی شے ہے اس پر طرہ یہ کہ یہ اپنا سرگٹانے میں کہیں زیادہ
لطف پیدا کرتا ہے۔“

وحدت الوجود: دو حدت چہ پہ امرابین و شوم
د کثرت پہ ملکو حق تو ایہ بنکار حرم

”جب امر الہی سے میں وحدت کے قلمرو سے باہر آیا تو کثرت کے ممالک میں میں ہر طرف
شکار کھیلنے جایا کرتا ہوں۔“

وحدت الشہود: بے حجابہ دہ و یار دا غیار پہ فخر واکا
د وحدتہ را بین و شوم لون لون تماشا کا

”بے حجاب ہو کر یار و غیار سب کو دعوت نظارہ دے رہا ہے، اور وحدت کے
مقام سے خود کو بیرون کر کے وہ گونا گوں نظارے دکھانے لگی ہے۔“
پہ بریں ناد تورے ڈوند کوہ احمد!
جہد و عمل: دبدئی جولان پہ لوسا دھ دیار کا

”اے احمد! توار کی چھاؤں میں زندگی گزارو۔ ہر ملک کی طرف کامیابی کی برق رفتاری کیساتھ جایا کرو۔“

۱۔ اے احمدہ دنیا تیر پہ ہر چادہ ستاپہ تُو رہ بہ بل وخت فخر پستو کا
 ”ہر ایک سے یہ دُنیا آخر کار رہ جانے والی ہے اور کبھی وقت اُنیگا کر پشتون تیری
 شجاعت اور دلیری پر فخر کیا کریگا۔“

”مجاہدانہ روح“ کہ اے بوق دِ پیسے تو اے بیا برینتا کرہ
 ستاپہ مہر پہ ہر لوری عالمگیریم

زہُ تسخیرِ دولايت د خداے پہ دادِ کوم

پہ مددِ جلیلِ حقِ خوا تازہ حُم

زہُ احمد دُنیا فانی گنوم چہ نیشہ

دُنیا پاتے لہ ایمانہ بہ سرہ حُم

اگر ایک بار پھر کبھی میری سفید تلوار کی بجلی چمکی تو ترے فضل و کرم سے جس سمت بھی جاؤنگا عالمگیر
 رہوں گا۔

یہ اللہ کی دین ہے کہ میں کسی کو تسخیر کر لیتا ہوں اور اُسکے حیدر کے صدقے ہر طرف ترو
 تازہ ہو کر جاتا ہوں۔

میں (احمد) اس دنیا کو فانی سمجھتا ہوں جیسے یہ ہے ہی نہیں۔ یہ دینارہ جائیگی اور میں ایمان
 کے ساتھ چلا جاؤں گا۔

”مُحِبَّت اور حِمِیَّت“

مر کے بنسہ دے پہ دنیا کینے نہ چہ شوک شی بے وفا

سر پہ تیغ پر ویکرے بنسہ دے تر بے پستہ پہ دُنیا

چہ دے سر پہ میند یکشود هفتا یورہ محبوبا

کسی کے بے وفا ہونے سے تو یہ بہتر ہے کہ اسے موت آجائے

اس دنیا میں بے حیثیت ہو کر زندہ رہنے سے تو کٹا ہوا سر بہتر ہے۔

جس نے عشق کی راہ میں سر کی یازی لگا دی محبوبہ کو اُسی نے حاصل کر لیا۔

”عشق حقیقی“ سے دیقین دیوے د عشق پہ لا بید اکوہ
پہ توں تم کہنے دایقین د ذرہ فلاح

نور عالم کڈ نوخ مدح د جنت کا احمد شاہ دے د خلیا ہر د درملاح
ایقان کی مشعل لئے راہ عشق طے کیا کر تیرہ وتار اندیرے میں یہ تیقن دل کے لئے
باعث فلاح ہے۔ دوسرے لوگ اگر جنت کی تعریف کرتے پھر میں مگر احمد شاہ تو اپنے دوست
کے چوکھٹ ہی کا مداح رہے گا۔

”قضا و قدر“ سے دھ چادہ خیلہ بخرہ د نصیب
ستا پہ بخرہ دے ڈرا کوہ عند لیب

مادد زادے پہ دا بخرہ پیدا شو کہ د بخرہ دو سال ہم دہ غریب
ہر کسی کو اپنے مقدر کا صلہ ملا ہے۔ اے بل تیری قسمت میں تو رونا کھایا ہے
”تیرا یہ حصہ مادر زاد ہے اور تو پیدا بھی تو اسی لئے ہوا ہے۔ اگرچہ وصال یار بھی تیرا ہی مقدر
ہوا ہے طور پر ایک نادر چیز ہے۔“

چہ خدا دے لوئے کر لے احمدہ!

تل د نوارو د ستگیں ی کوہ

”اے احمد! جب اللہ نے تجھے بڑائی دے دی تو زبون مالوں کی دستگیری کیا کرو؟
انہی بعض غزلوں میں شامانہ رنگ اور عظمت کی جھلک دکھائی دیتی ہے۔ ایک عام شاعر کے خیالات
سے اس قسم کی شاعری اس لئے مختلف ہوتی ہے۔ کہ اس میں وہی کچھ ہوتا ہے۔ جو مزاج شاہی کی ترجمانی کرتا
ہے۔ پشتو کی عام شاعری میں چاہے عوامی ہو یا کٹانی، لباس، زیور، آرائش و زیبائش کا تذکرہ
عوامی زندگی کے معیار کی ترجمانی کرتا ہے۔ جیسے

لکہ پہ وراں کٹی کہنے باغ د گھل وینہ

ٹھان دے ڈوہ جامو کہنے جوہ کو

”محبوب نے پرانے کچرے پہن کر خود کو آراستہ کیا جیسے کہ کسی ویران قریہ کے کسی باغ میں بہار آئی ہو۔
یا جس طرح کہ عبدالحمید مومند کہتا ہے ۔

ماوے عینِ گنہہ کل دے د غنچے پہ لمن کئے نغبتے

چہ بے کوت یو کل اندام و پو پوت پہ سبنہ دوشالہ کئے

در میں نے سمجھا کہ غنچے نے اپنے دامن میں جیسے پھول کو سمیٹ لیا ہے لیکن جب بغور دیکھا تو ایک
گل اندام ہمزاد شالہ اوڑھے ہوئی تھی۔“

اس قسم کے اشعار میں عام لوگوں کی زندگی کا عکس دکھائی دیتا ہے لیکن اسکے برعکس بادشاہوں
کے دربار اور انکے حرم کے مین ماحول میں خوبانِ ندین پوش کی ایک طرف دنیا آباد ہوتی ہے ایسے ماحول کا
شاعر جب خود بادشاہ بھی ہو تو اس کا انداز شعر بھی مختلف ہونا چاہیئے اور پھر وہ شاعر جو احمد شاہ بابا کی
طرح خود اپنے ماحول کا خالق بھی ہو، وہ یہ حق رکھتا ہے کہ یہ کہے کہ ۔

مخ د آئینے دے چہ د تل و مخ تہ کموری

سخہ لونگین دے چہ د تل پہ سینہ بسوری

نہ دی ستا پہ غوب و غتے غتے ملخ لری

و صل دی پہ میا شتے پورے یو سربل سرستوری

روغے کوہ لہ ر نچہ چہ د خٹے بسیرے د واورم!

شہد و شکر را کرے چہ بے ستا شونہ و زوری

زہ کہ دوب پہ غم یم تل د دوب یم چہ عاشق یم

تا د خدا بے دلبرہ تل لہ ہرے بلا زغوری

ظلم دے د دوو ستر مکھ ہر مکھ پہ مازور شس

خہ کرم توان مجال د د زور نہ لوی مکندری

ما و تہ ارزان دی بیا تو مشکو تو عنبر و
ثوک کہ تورے خاورے ساد پہلہ پہ بھاپلوری

درومی ستا و لوسا تہ پہ ارمان ارمان کا تہ کا

سپین ے پہ کا تہ شوا احمد شاہ دستر کو توری

یہ آئینہ کی خوش بختی ہے جو تیرے چہرے کو ہمیشہ دیکھتا رہتا ہے اور یہ دوپٹے کی خوش بختی ہے جو تیرے سینے کے اوپر پھیلا رہتا ہے تیرے کانوں میں لگے ہوئے یہ موٹے موٹے موتی نہیں، یہ تو ایک سرے سے لے کر دوسرے سرے تک چاند کے ساتھ ستارے جڑے ہوئے ہیں۔ مجھے بیماری سے صحت مندر دے تاکہ میں تیری بد دعا میں تیرے منہ سے سنوں۔ تو مجھے شہر و شکر دے تاکہ تیرے ہونٹ مجھے ڈانٹتے رہیں۔ میں اگر غرق غم ہوں تو غرق ہی رہوں کیونکہ میں عاشق ہوں۔ اے میرے محبوب! اللہ تجھے ہر بلا سے بچائے رکھے۔ خدا دیکھو تو کہ تمہاری دو آنکھوں نے ظلم کرنے میں اضافہ کر دیا ہے۔ کیا کروں کہ کمزور و ناتواں ظلم سہنے کی طاقت نہیں رکھتے۔ اگر بہ وقت خرام کوئی تمہارے قدموں کے نیچے سیاہ مٹی کو قیمتا خریدنا چاہے تو میرے لئے وہ مشک عنبر سے بھی زیادہ قیمتی ہوگی۔ احمد شاہ تمہاری طرف جارہا ہے اور یاس و حرمان کے ساتھ دیکھ دیکھ کر اسکی آنکھوں کی سیاہ پتیلیاں سفید ہو گئیں۔“

”بیلبل ہند۔ کاظم خان شیدا“

یشتوا دیات کا یہ باب بہت عجیب ہے۔ پشتو زبان کے بہت سے نامور شعراء اور ادباء غریب الدیاری میں آب حیات شعر و سخن سے زندہ رہے ہیں۔ اپنے محدود ماحول سے نکلنے کی سعی و عریض دنیا کی سیر و سیاحت اور ضرورت معاش نے جنوبی ایشیا کے میدانوں کو اسکی جولان گاہ بنایا تھا۔

اُس سرزمین پر حرب و ضرب سے لے کر امارت و تجارت تک ہر حیثیت سے انہوں نے وقت گزارا ہے۔ اکثریوں ہو رہے کہ انہیں جو بھی سرزمین پسند آئی وہاں انہوں نے مستقل سکونت اختیار کر لی۔ پشتونوں کا یہ عمل پنجاب سندھ اور شمالی ہندوستان سے لے کر دکن یا بنگال تک محدود نہ تھا۔ وہ مرکزی ایشیا اور مشرق وسطیٰ کے ممالک کا احاطہ کرتے۔ اور سمرقند بخارا نیشاپور۔ صغہان، بغداد کے علمی مراکز، حجاز عرب اور فلسطین کے مقامات مقدسہ بھی انکے لئے باعث کشش تھے اسی طرح قلب ایشیا کے چین کے جسم کے لہری طرح دوڑی گردش پر مامور تھے۔ لیکن جب طلب جستجو کے ساتھ ساتھ دوسری زبانوں خصوصاً فارسی اور عربی سیکھنے نے انہیں اس بات پر مائل کر دیا کہ اپنے افکار و خیالات کا اظہار بھی انہی زبانوں میں کریں، تو اس وجہ سے اس خطے کے اکثر وہ مفکرین مورخین، صوفیاء شعراء جو مشرق اوسط یا ماوراء النہر کی طرف رجوع کرتے، انہوں نے اکثر و بیشتر فارسی یا عربی میں تصنیف و تالیف کا کام کیا اور انہی زبانوں میں دوامی شہرت کے حامل بھی رہے۔ اس قسم کے خراسانی مؤلفین، مصنفین اور مورخین کی تعداد بہت زیادہ ہے اور اقلیت کے لئے تحقیق و تجسس کا ایک وسیع میدان موجود ہے۔ جو بذات خود محتاج بحث ہے۔ اس لئے کہ اس موقع پر یہ بحث محض ضمنی ہے اور صرف اُن پشتون شعراء اور ادباء کے ناموں کی نشاندہی کرنی مقصود ہے۔ جنہوں نے کاظم خان شیدہ کی طرح عسافرت اور غریب الدیاری کے باوجود پشتو زبان میں شاعری کی ہے۔

اس قسم کا پہلا پشتون شاعر جس کا نام ”پند غزانہ“ کی وساطت سے معلوم ہوا ہے زید سروانڑی کا بیٹا ابو محمد ہاشم ہے۔ تیسری صدی ہجری میں پشتو زبان کا یہ فصیح البیان شاعر بغداد میں تھا۔ اور عراق کے ایک عالم اور شاعر ابن خلاد کا شاگرد تھا۔ محمد مزمل لکھتا ہے کہ ابو محمد ہاشم سروانڑی میں ۶۲۳ھ قدسی میں پیدا ہوئے اور بہت میں علماء اور فصحاء سے درس حاصل کیا۔ بعد میں عراق جا کر ساہل سال تک بڑے بڑے علم سے تحصیل علم کرتے رہے اور ابن خلاد (جوابی العینا کے نام سے مشہور تھا) کے ساتھ بغداد میں عمر

۱۔ ابو محمد ہاشم سروانڑی کا نمونہ کلام محترم حبیبی کی کتاب ”تاریخ ادبیات پشتو“ کے حوالے سے اس کتاب کی پہلی جلد میں نقل ہے۔

گنداری - اور انہی سے عربی بلاغت اور اشعار پڑھے اور ۲۹۹ھ قریب سال میں واپس آئے کہتے ہیں کہ ابو محمد ہاشم عربی فارسی اور پشتو اشعار کہا کرتے تھے ابو محمد ہاشم نے عربی میں لکھنے کے ساتھ ساتھ پشتو میں بھی اپنے استاد کے بہت سے اشعار کے تراجم کئے ہیں۔

جنوبی ایشیا کی اسلامی تاریخ میں لودھی دور پشتونوں کے لئے خالص اہمیت رکھتا ہے۔ چوتھی صدی ہجری کے وسط سے انکی حکمرانی اور بادشاہی کی شہادتیں موجود ہیں۔ ان میں ایک قیدی حکمران خاندان شیخ حمید لودھی کا تھا جو ملتان پر حکمران تھا۔ اس خاندان کے دو نامور بزرگ شیخ رضی اور شیخ نصر بھی گذرے ہیں۔ کہتے ہیں کہ رضی حمید کا بھتیجا اور نقر کا بیٹا تھا۔ شیخ رضی مبلغ اسلام تھے۔ انہوں نے ”کوہ کُسی“ کے علاقے میں اپنی تبلیغ سے بہت سے لوگ مشرف بہ اسلام کئے تھے۔ نصر حمید کا بیٹا تھا جو والد کے بعد ملتان کا بادشاہ بنا۔ کہا جاتا ہے کہ راہ الحاد پر اسکے گامزن ہوئی جھوٹی خبر مشہور ہو گئی۔ جب شیخ رضی کو پتہ چلا تو اپنے اس بچازاد بھائی کو ایک منظوم خط بھیجا۔ اس خط کے جواب میں ملتان کے بادشاہ نصر لودھی نے شیخ رضی کو جو کچھ سمجھا وہ بھی نظم میں لکھا۔ یہ منظوم دستاویزات اب بھی موجود ہیں۔ جو یہ ثابت کرتی ہیں کہ ملتان کے پشتون اپنی مادری زبان میں شاعری کیا کرتے تھے۔

ان قدماء کے علاوہ روشانیوں کے دور کے اچھے اچھے شعراء جیسے مرزا خان انصاری محمد علی خلص - ملا اذانی جو صاحب دیوان تھے ان سب کی بھانڈا زیادہ تر زندگی دکن اور ہندوستان میں گذری ہے۔ انہوں نے پشتو شاعری کے اچھے اچھے دواوین مرتب کئے ہیں۔ خود خان علیین مکان خوشمال خان خٹک کی اپنی شاعری کا بیشتر حصہ رنجشہور کے زمانہ نظر بندی سے تعلق رکھتا ہے۔ اسی طرح اشرف خان بھری کے دیوان بیشتر حصہ بیجا پور کے علاقے میں لکھا گیا ہے اور قاسم علی افریدی نے اپنا دیوان فرخ آباد رند میں مرتب کیا ہے۔ خواجہ محمد بخش نے روہیل کھنڈ اور میراؤ قلندر کے دیوان دکن میں پایہ تکمیل تک پہنچے ہیں۔ روہیل کھنڈ کے نوابوں میں حافظ رحمت خان روہیل کا خاندان گلجہوں نے پشتو زبان کے ادب اور پشتونوں کی تاریخ کی ترتیب و تدوین کا جو قابل قدر کام کیا ہے وہ بھی انہوں نے اکثر یا تو روہیل کھنڈ میں اپنے دور حکومت میں کیا ہے۔ یا پھر لکھنؤ میں قید و بند کے زمانے میں۔

پشتو زبان کا نامور شاعر کاظم خان شیداء جو نواب حافظ رحمت خان روہیلہ کے زمانے میں سرسے اکوڑی سے روہیلہ کھنڈ تک مسافت پر مجبور کیا گیا تھا۔ اور وہاں راہپور میں نواب فیض اللہ خان کے ہاں ملازم ہو گیا تھا اس نے بھی اپنا خوبصورت یونان جو پشتو زبان و ادب کا سرمایہ افتخار ہے راہپور ہی میں مرتب کیا ہے۔

پشتو شاعری میں شیداء کا مقام ایسا ہے جیسے اردو زبان میں غالب۔ شیداء خوشحال خان کا پڑپوتا، اشرف خان بھری کا پوتا اور افضل خان خشک کا بیٹا تھا۔ وہ اچھا خاصا عالم فاضل شخص تھا۔ کشمیر اور سرہند میں علوم ظاہری و باطنی حاصل کئے تھے۔ پھر سرہند شریف میں طریقہ نقشبندیہ میں پیر غلام معصوم کا مرید بنا تھے اور اپنا روحانی رابطہ اُس سلسلے سے قائم کیا تھا۔ خود کہتا ہے۔

پس میں شاہ د ولایت غلام معصوم دے

مقتدا د زمانے قطب الرحال

میرا پیر شاہ ولایت غلام معصوم ہے جو مقتداے زمانہ اور قطب الرحال ہے۔

جیسا کہ پہلے کہا گیا ہے کہ پشتونخوا (خراسان) کے جن مؤلفین مفکرین شعراء اور مؤرخین نے شرقِ اوسط یا ماوراء النہر کے شہروں میں عربی فارسی علوم حاصل کئے تھے انہوں نے اکثر و بیشتر اپنے افکار و خیالات کا اظہار عربی فارسی نظم یا نثر میں کیا ہے۔ بعض مقامی مشاہیر جیسے بایزید انصاری اور اخون درویشہ یا ابی وقت کے اس تقاضے پر عمل پیرا ہوئے ہیں۔ لیکن ہند میں مکین بعض پشتون شعراء مؤلفین اور مؤرخین ایسے تھے کہ وہ اپنے خیالات کے اظہار کے لئے اپنی زبان کو زیادہ موزون اور مناسب خیال کرتے تھے۔ ایسے ہی کھنہ والوں اور شعراء میں ایک شاعر شیداء بھی تھے۔ جو کہ آخر میں اپنے کلام کی ناقصی کی وجہ سے اپنے اس عمل پر ایک گوندنا دم بھی دکھائی دیتے ہیں۔ اس لئے کہ وہ بھی فارسی زبان پر خاصاً عبور رکھتے تھے اور اس زبان میں شاعری کے لئے طبع موزون رکھتے تھے۔ لیکن جیسا کہ محقق ہمیش فیض نے اپنے ایک تبصرے میں لکھا ہے کہ شیداء نے اپنی زبان اور وطن کے ساتھ محبت اور فاندانی روایات کی برقراری کے لئے پشتو میں شعرو ادب کا ایک ایسا گلستان سجایا جو حسین بھی ہے اور رنگین بھی۔ لیکن ایسا معلوم ہوتا ہے کہ

یہ احساس کہ ہے مکمل ہے پہ لاس کہتے مراوے کیبڑی

پردے و لہندے زہے بچاتے اونیسہ

”پھول میرے ہاتھ میں مرجھا رہا ہے اس پرلے دیس میں اسے کس کی نذر کروں؟“
نیز پشت زبان کی بے قدری جس نے بہت پہلے سے اس زبان کے شعرا کی ساکھ اندر باہر گھاڑی
تھی اسنے کاظم خان شیداکو یہ کہنے پر مجبور کر دیا تھا کہ

ترو قوع دو اقعے علاج سابق وی نفع نہ کا اوس زما پیشی ماتی

پہ تدوین دخیل زبان حکم نامم چہ او نہ شوعہ پہ محل مکمل افشانی
”کسی واقعہ کے پیش آنے سے پہلے اس کا علاج ہونا چاہیے اس لئے اب کچھتاوے سے کیا فائدہ؟“
”اپنی زبان کی تدوین پر میں نامم اس لئے ہوں کہ موقع اور محل کے مطابق گل افشانی نہ ہوگی۔“

شیداکا مقصد یہ تھا کہ اگر اس نے یہ شاعری اپنی مادری زبان کی بجائے فارسی میں کی ہوتی تو قدر شناس
اسکی قدردانی کرتے اور اُنکے یہ رنگین افکار دینائے ادب میں لازوال مقام پیدا کر لیتے۔ کیونکہ

د مرأت پہ شان مے کا صفاد طبعے ہا نفس پہ خیل مضمون کہنے حیوانی

مستعدیم د فارسی پہ قیل و قال کہے پہ دغہ لسان وی د نکتہ دانی

سلاست یہ وو معلوم زما د طبعے پہ ہا خلے یہ وہ زما شعر خوانی

اھل ہند زما یہ ژبہ نہ پوہینی

وردسق اھل ایران و تورانی

”چونکہ میری طبیعت شیشہ کی طرح صاف ہے اس لئے ہر گھڑی میں اپنے ہی مضمون کو دیکھ
کر حیران ہوتا ہوں۔“

میں فارسی قیل و قال کی قدرت رکھتا ہوں اور پھر اس زبان میں بھی مجھ میں اسی قدر نکتہ دانی کی استعداد۔

”میری سلاست طبع معلوم ہو جاتی اور ہر جگہ میرے ہی اشعار پڑھ جاتے۔“

”اب تو ذہل چند ایرانی اور نہ تورانی میری زبان سمجھتے ہیں۔“

شیداکو اپنے ہموطنوں سے یہ شکایت تھی کہ ایک تو دہ سن پر ور اور قد شناس نہیں اور دوسرے یہ کہ بدیع اور معانی کی باریکیوں کو اتنا نہیں سمجھتے جتنا کہ ہندی ایرانی اور تورانی اس سے واقف ہیں۔

پہستانہ دروہ محروم دلا دے فتنہ خبہ نہ دی پہ بدیع پہ معانی
”روہ کے پشتوں اس فن سے بے بہرہ ہیں اور بدیع و معانی سے آگاہ نہیں۔“

شیدانے حضرت میاں عمر صاحب کے بیٹے محمدی صاحبزادہ کی فرمائش پر اپنا دیوان مرتب کیا۔ اور اسکی ایک نقل نہیں موضع چکنی بھیجی۔ اپنے دیوان کے دیباچے میں شیدانے اس واقعہ کا ذکر یوں کیا ہے:-

”سبب تالیف یہ تھا کہ بعض مستردین کی ربانی یہ بات سنی گئی کہ مخدوم زادہ ولایت نثار، نتیجہ ہدایت و ارشاد میاں محمدی سلمہ اللہ تعالیٰ خلف الصدق شیخ الاجل ولی الاکل میاں عمر دامت برکاتہ طبع جید اور سخن شناسی کا کامل سلیقہ رکھتے ہیں۔ سخن آرائی کے دببے میں قصب السبق اپنے ہمسروں سے آگے ہے اور خوش مزئی کی شان و شوکت میں سرفہرست ہے اس نے اسلاف کے اکثر دیوان اور مضامین حال رنگین اور خوشخط لکھوا کے فراہم کئے ہیں۔“

شیدانے آگے کہا ہے: ”میرے بھائی عابد خان کی طرف سے مجھے کہا گیا کہ چند اشعار تالیف کروں اور انہیں بھیج دوں۔ بھائی کے فرمان کو میں حکم سمجھ کر بجالایا۔ اور کام شروع کیا۔ اور جو کچھ ہاتھ آیا میں نے ردیف و اس میں نقل کیا۔“

اس طرح کاظم خان شیدانے اپنا دیوان خود مرتب کیا اور موضع چکنی کے میاں محمدی صاحبزادہ کے دربار میں ارسال کیا۔ یہ واقعہ ۱۱۸۱ھ کا ہے۔

فارسی شعراء کے کلام کے دقیق مطالعے کے علاوہ شیدانے اپنے اکثر پیشرو پشتون شعراء کا بھی بغور مطالعہ کیا تھا۔ اور انکے کلام کا مقام بھی اپنے اشعار میں متعین کیا تھا۔ ان میں سے شیدانے بعض شعراء کے کلام پر تصنیف بھی کی ہے۔ ان شعراء میں فرزا خان انصاری۔ دولت لوانزی اور واصل کے علاوہ خوشحال خان خٹک اور انکے اپنے خاندان کے دوسرے شعراء کا تذکرہ

مکرتے ہیں۔ عبدالرحمان بابا اور عبدالحمید بابا کے بارے میں کہتے ہیں :-
 پہ دیا سر د تمام روہ کبے پہ دا قام پہ دا گروہ کبے
 یو پہ سراٹے زبان آور دے دویم ھاٹے پے پینوہ دے
 چہ مومند وقیل و قال کرو یعنی دوٹی سخی حلال کرو
 ” روہ کے سارے دیار میں اس قوم اور قبیلے میں سراٹے اکوڑہ میں ایک زبان دان رہا ہے۔
 اور دوسرے کا مسکن پشاور ہے۔ مومندوں نے جب قیل و قال شروع کی تو گویا انہوں نے سحر
 حلال کی ترویج کی۔

لیکن پشتو کے شعرا نے متقدمین کے بارے میں اپنے خیالات کے اظہار کے بعد اس نتیجہ
 پر پہنچا ہے کہ :-

د افغان دشعراء پہ شیدا یاندے د ادب پہ مقتضی د خان شرف دے
 ” اے شیدا اذروٹے مقتضے ادب تمام افغان شعراء پر خوشحال فان کو برتری کا شرف
 حاصل ہے۔ “

شیدائے اپنے کلام میں عشق و محبت، ذہانت و روزگار، آلام و حوادث اور تصوف و
 اخلاقیات پر جو کچھ لکھا ہے اور زندگی اور کائنات کے معمول کی جو عقدہ کشائیاں کی ہیں ان سے
 ظاہر ہوتا ہے کہ شیدائے اشاعر بھی تھے اور فلسفی بھی۔ انکی رنگین نوائی حمید بابا کی رنگین نوائی سے ایک
 قدم آگے تھی۔ شیدائے پشتو شعر کو جو فنی رعنائی عطا کی ہے۔ وہ متقدمین کے کلام کے ارتقاء کا آخری
 پڑاؤ دکھائی دیتا ہے اور انکے کلام کی نزاکت و لکھی، جدت اور رنگینی نے شیدائے کو خود اپنے بارے
 میں یہ کہنے پر مجبور کر دیا ہے کہ :-

پہ دا دور کہ شیدا دواہ مہمند وے

شناخوان بہ ووہ دم ستا د وئیلو

” اے شیدا اگر اس دور میں وہ دونوں ہمند (عبدالرحمان بابا اور عبدالحمید بابا) ہوتے تو وہ ہر

دم تیرے کلام کے شناخوان ہوتے۔“

شیدائے کلام کے بارے میں عمر فخر کے ایک تبصرہ نگار ہمیش خیل لکھتے ہیں:-

”کاظم خان شیدائے شاعری کا رنگ محل اور اسکی رنگین بیانی اور شاعرانہ عظمت کا شیش محل اس کی نزاکت و لطافت بیان پر تعمیر ہوا ہے۔ اس کا جہان شاعری شفقی رنگوں کی کبکشاں اور چاند کے انعکاس کا وہ مزاج ہے جس نے جشن شاعرانہ میں فلاس خیاں کی طرح ہر سخندان اور صاحب ذوق کو مستحیر کر رکھا ہے۔“

شیدائے بیحد بلند، دلاویز اور نازک تخلیقات کے مالک تھے۔ وہ فطری طور پر شاعرانہ استعداد کے حامل تھے اور جب راہ طریقت پر گامزن ہوئے تو خربی کلام میں اور بھی اضافہ ہوا۔ اس لئے کہ ہر زبان کی شاعری میں جب تصوف نے فروغ پایا تو اس میں ارفع اور پاکیزہ افکار نے جنم لیا۔ اور ادب کے ساتھ ساتھ زندگی اور انسانیت کی اصلاح اور طلبِ فلاح کی زمینیں تسعین ہوئیں یہ تمدنی ارتقاء، پاکیزگی، تنفاس عالی طرفی اور شخصی کردار کی تعمیر کا باعث بنی ہیں۔ وجہ صاف ظاہر ہے اور وہ یہ کہ جب حسین محبوب کے حسین تصورات زندگی کے حسین پہلوؤں کی طرف عاشق کے خیالات منعطف کرتا ہے۔ اور جب کسی کا محبوب حسن و جمال کا سرچشمہ بن جاتا ہے تو ایسے عاشق صالح کے افکار و خیالات کے حسن و رعنائی پر پھر کیا شک ہو سکتا ہے! شیدائے ابھی عملاً میدانِ تصوف میں داخل تھے اور یہ ان کا خاندانی ورثہ تھا جو بقول ڈاکٹر سید انوار الحق کے ”انہیں اپنے مورث اعلیٰ غر شمالِ خان سے ملا تھا۔ اگرچہ خوشحال عملاً ایک کامل صوفی نہ تھے، لیکن وہ صوفی مشرب یا یہ کہ تصوف زدہ ضرور تھے۔“ خود کہتے ہیں کہ ”طریقت میں شیخ رحمہ اللہ کا مقلد ہوں۔“

شیدائے کلام میں عربی اور فارسی زبانوں کی اصطلاحات بہت زیادہ ہیں خصوصاً فارسی استعارے، تشبیہات، تلمیحات اور اشارے کنائے اس قدر زیادہ ہیں کہ جب تک فارسی ادب اور شاعری پر کسی کو پورا پورا عبور حاصل نہ ہو شیدائے کلام سے خاطر خواہ استفادہ نہیں کر سکتا یہ شک شیدائے پشتو زبان

کا غالب یا بیدل ہے۔

شیدا نے اپنے دیوان کے دیباچہ میں اپنے ایک ہمعصر اور ہمنام کاظم خان شیدا کا تذکرہ کیا ہے جو اسکی (شیدا) جہم بھومی سرانے اکوڑہ میں مقیم تھا اور اسکے نام سے کلام نشر کیا کرتا تھا۔ اس لئے کہ وہ بذات خود کوئی ایسی شہرت نہیں رکھتا تھا اس لئے ہمنامی کی وجہ سے اسکے اشعار بھی کاظم خان شیدا کے ساتھ منسوب کئے گئے شیدا کہتا ہے کہ میں اپنے اشعار میں کاظم کا تخلص نہیں لاتا بلکہ شیدا تخلص سے یہ کام لیتا ہوں۔ اس لئے وہ غزلیں جو اس زمانے میں غالب شہرت رکھتی تھیں شیدا انہیں اپنا کلام نہیں سمجھتے اور انہیں اپنے ہمنام کاظم خان کا کلام کہتے ہیں۔

استاد عبد الرؤف بیسواسی سے ایک پُر لطف نتیجہ اخذ کرتے ہیں اور وہ یہ کہ "شیدا اس دور کاظم خان کے اشعار کو اپنے آپ سے منسوب کرنا غلط سمجھتے ہیں لیکن اتنا ہے کہ اس تحریر سے پشتو ادب کی تاریخ میں ایک اور شاعر کا نام دریافت ہوا ہے۔ جو ان کا ہمنام بھی ہے اور ہمعصر بھی۔"

شیدا اپنے کلام کی خوبیوں اور رعنائیوں کے بارے میں کہتا ہے کہ

شیدا ہار د شہوار د دے سفتہ شو چہ پہ ژبہ د تحسین د گفتا مازیب کا

شیدا وراستو دیوان دھندہ روا تہ چہ لبدیزے پہ صدا شی کو ہستان ہم

مکہ زلفہ پہ بیاض باریک مضمون بدم زہ شیدا چہ چرے ساز مسکین قائم کرم

شیدا احم کرم د خاطر لبدیزہ وینو زہ چہ بند د غنچہ رنگین مضمون کرم

رنگینی کے اشعار تو حنا زیب کا د شیدا دیوان پہ لاس واخلٹی نوبانو

شیدا تو نے بادشاہوں کے لائق ہار کے ایسے مرقی پروئے کہ بزبان تحسین یہ کہنا پڑتا ہے

کہ تمہاری شاعری زریب وزینت سے ملو ہے۔

شیدا اپنے دیوان کو ہند سے روہ کی طرف بھیجوا تا کہ اس کی آواز سے کوہستان بھی گونج اٹھے۔

لے دیوان کاظم خان شیدا چھاپ شدہ کا بل صفحہ ک

میں رشید! سازِ مشکین قائم کرنے کے لئے بیاض میں زلفوں کی طرح باریک مضمون تحریر کرتا ہوں :
 ”اے رشید! جب میں کسی رنگین مضمون کو غنچے کی طرح بند کرتا ہوں تو میرا خم دل خون سے بھر

جاتا ہے۔“
 اس کی رنگینی اشعارِ حسا سے زیادہ دیدہ زیب ہے۔ اس لئے اے حسینو! رشید کے دیوان کو
 ذرا اکٹھا کر دیکھو۔“

روہ کا استاد مزاج افغان ہندی معشوقوں کے ناز و ادا اور عشوہ طرازیوں سے یوں سرشار تھا
 کہ اپنے وطن سے بھی یکسر بیگانہ ہو چکا تھا۔ اگرچہ بعض واقعہ نگار یہ کہتے ہیں کہ رشید اپنے بھائی
 اسد اللہ خان کے خوف کی وجہ سے ہند گیا تھا۔ لیکن واقعات کے سیاق و سباق سے پتہ چلتا ہے
 کہ سرزمینِ روہیل کھنڈ سے اُسے ایسا دل لگاؤ پیدا ہو گیا تھا کہ باوجود اسکے کہ ایک دفعہ اپنے ہندی اہل
 کے ساتھ میر و تفریح کی خاطر حسن ابدال تک آیا بھی لیکن اپنے گاؤں اس لئے نہیں آیا کہ ایسا نہ ہو کہ
 کہیں اُسے واپس راہپور جانے سے روک دیا جائے۔ ایسا معلوم ہوتا ہے کہ رشید اپنا دل روہیل
 کھنڈ میں دے آئے تھے۔ اور اپنے دادا اشرف خان ہجری کے اس بیان کے برعکس کہ

زہ ہجری پہ بیجاپور، اشنایہ روہ ۛ
 جد اخی موسرہ اچ دھند و بارشوہ

”میں (ہجری) بیجاپور میں اور میرا محبوب روہ میں ہے اور ہمارے درمیان خطہ ہند و بار

مائل ہے“ پایہ کہ

نیدلنگی دجھان گوری زمانیو دھجری مکان دکن جان پہ کابلشو
 ”اے اہل زمانہ ذرا نیرنگی جہان طاعت کیجئے کہ ہجری کا مکان دکن میں اور اُسکی یان کابل میں ہے۔“

رشید کہتا ہے

ۛ یہ ہندی اداۛ او کو پہ ماچارۛ زہ رشید اپہ زہ سادہ دروہ افغایم

”اُس نے ہندی اداؤں سے مجھ پر ظلم و ستم کئے ہیں۔ میں (رشید) روہ کا ایک سادہ دل

افغان ہوں“

شیدا کے رنگین کلام سے یہ غزل بطور نمونہ پیش کی جاتی ہے ۔

د شبم دانہ کہ تخم شی دگلو زرہ بہ سور پہ دیدن نشی دبللو
چہ نشتہ لکہ کل نبہ رخسارونہ شوک بہ خٹہ کا تورے زلفہ دسبلو
پہ خٹہ شان درتہ سوے طالع کرم لکہ نمر زماجین دے د دا غلو
معطل پہ عارضہ د شام غریب دے کڑے زرہ پہ حلقہ بند شود کا کلو
د آسمانہ شانے تیز دقتو تیغ کمری صبح د شام گوچی بشکارہ پہ سرو منگلو

د دریاب د سرد جوشی د حباب زرہ چوی

شیدا قطع د امید بویہ نہ خیلو

”اگر دانہ شبم، تخم گل بن جائے تو اسکو دیکھ دیکھ کر پھر بھی بل کا دل ٹھنڈا نہ ہوگا۔“
”جو تک پھول کی طرح سنبل کے خوبصورت رخسار نہیں ہیں اس لئے اسکی فقط زلف سیاہ کو کوئی
لے کر کیا کرے گا؟“

”میں بخت سوختہ کا حال کیونکر بیان کروں؟ سورج کی طرح میری پیشانی داغے کے قابل ہے۔“

”میرا بچارہ دل عارضہ شام کیوجہ سے معطل ہو چکا ہے یا وہ پھر حلقہ کا کل میں مقید ہے۔“

”اُسمان کی طرح قنبول کی تلوار تیز کر دیتا ہے پھر بھی وہ صبح د شام خون آلود ہتھیلیاں لئے کھلم

کھلا پھرتا ہے۔“

”سمندر کی سرد مہری کیوجہ سے بے چارے حباب کا دل پھٹا جاتا ہے۔ شیدا ایسی صورتحال میں

تمہیں بھی اپنے عزیزوں سے قطع تعلق کرنا چاہیئے۔“

اپنی ہمہ گیر خصوصیات کیوجہ سے شیدا کا کلام شاعرانہ عظمت کی وہ معراج ہے کہ سرزمین روہ کے

شعرا میں شاید ہی کوئی دوسرا شاعر اسکی ہمسری کر سکے اسکے کلام کی جدت آفرینی خوبصورت انداز زبان

کی دلاوینری۔ خیالات کی عظمت۔ تراکیب و تشبیہات۔ استعاروں اور محاوروں کا استعمال اسکی شاعر

اقتدار طبع کی ایک بین دلیل ہے۔ شیدا سرزمین روہ کا وہ خوشنوا بلبل ہے جس نے ساری زندگی دیار ہند

میں حسن بہار آفرین کی رنگینیاں سمیٹیں اور خوبصورت اشعار کے گلدستے اس آرزو کے ساتھ بنائے کہ
یہ رنگینیاں کوئی باگڑام پہنچائے ۔

ہمیشہ بہ بہار پہ باغ و راغ وی چہ رنگین شعرے یوسی تو باگوانہ
اگر میرے رنگین شعر کو باگڑام تک پہنچایا جائے تو وہاں کے باغ و راغ میں ہمیشہ کے لئے بہار آجائے گی

رومانی شاعر علی خان

تحقیق اور ناقدین کے مابین یہ بحث مدت مدید سے چلی آرہی ہے کہ علی خان کون تھا مگر نتیجہ وہی
ڈھاک کے تین پات، لیکن یہ بات یقینی ہے کہ وہ ایک پشتون شاعر تھے جو ”پشتونخوا“ میں پیدا ہوئے
تھے اور یہیں قیام پذیر تھے۔ علی عشق در ومان کے شاعر تھے۔ وہ شاعر جس نے پشتو زبان کو اپنے
دور کی پُر لطف اور معیاری غزل دی ہے۔ علی خان مجاز کی میسر ہیال چرہ مکر شاہراہ حقیقت تک
جا پہنچا اور اپنے حسن کلام کی برکت سے پشتو شاعری میں لازوال شہرت اور بقائے دوام حاصل کر لی۔
دوسرے پشتون شعراء کی طرح علی خان کی زندگی کے حالات بھی معلوم نہیں۔ پروفیسر محمد تقویم الحق
کہتے ہیں: ”کہ علی خان کا اصل نام علی احمد خان تھا اور انہوں نے ہشتنگر کے دریائے جنیدی کے کنارے ایک
چھوٹے سے گاؤں میں زندگی کے شب و روز بسر کئے تھے۔ اس لئے انداز بیان اور لہجہ بھی خالصتاً
ہشتنگری ہے۔ علی خان خود بھی اس علاقے کو اپنا وطن کہتا ہے اور اپنے اشعار میں بھی اسکے ساتھ زیادہ
محبت کا اظہار کرتا ہے۔ کچھ مدت تک مسافرت بھی کی ہے۔ لیکن بیشتر زندگی یہیں گزاری ہے۔ اس کا
محبوب بھی اسی علاقے کا باسی تھا۔ اس لئے اسکے کلام میں کسی اور علاقے یا وطن کا تذکرہ نہیں ملتا۔
ہشتنگر کی تعریف اسکے کلام کا ایک ایسا موضوع ہے جو قاری کو اس کا قائل کر دیتا ہے کہ وہ علی خان

اسی علاقے کا رہنے والا تھا۔ اور اس سرزمین سے اُسے گہرا لگاؤ بھی تھا۔ لیکن اس لگاؤ کا اصل سبب اس کا محبوب تھا جو اُس علاقے میں قیام پذیر تھا۔ جیسا کہ کہتا ہے :

ہشتنفر شوکان دذلفود دلبرو حُکھ نشتہ پہ داملک دکان دمشقو
کد یار نہ وینم دلے پہ ہشتنفر کبے پستوم بہ لہ وطنہ پسے سر مخ
ورک بہ علی خان شی دے دردولہ کبلہ نورے باقی استور نہ گوانہ پہ وطن شو
یو وصل دیا رکدے موندے پہ سلسفرے

اور یہ ہے ہزارِ حُلہ پہ کوس اور لگاؤ
”ہشتنفر محبوبوں کی ذلفوں کا معدن بن گیا ہے، اسی لئے تو اس ملک میں اب مشک کی کوئی دکان
نہیں ہے۔“

”اگر یہاں ہشتنفر میں اپنے محبوب کو نہ دیکھوں تو سر اور منہ ڈھانپ کر اُسکی تلاش میں
وطن سے نکل جاؤنگا۔“

علیخان ان بے دردوں کی وجہ سے کہیں روپوش ہو جائے گا۔ اس لئے کہ اس دیں میں اب اُس
کا مزید قیام دو بھر ہو گیا ہے۔“

”اگر سینکڑوں سفر کرنے کے بعد بھی مجھے ایک دفعہ وصل یا رنجیب ہوتا تو میں ہزار دفعہ اپنے
گھر کو جلا کر نکل جاتا۔“

دیوان علیخان، سوز و گداز، درد و حرمان اور غم انگیز اشعار کا ایک ایسا پر لطف مجموعہ ہے کہ
ایک مغربی شاعر کا یہ بیان اُس پر صادق آتا ہے کہ :

ہفتہ سندرے مودھ شخانہ سیاوی خوبزے

چم پیدا شوی د غمونو انتہا سرہ وی

” ہمارے وہ نغمے سب زیادہ میٹھے ہیں جو غموں کی انتہا سے جنم لیتے ہیں۔“
 راہ عشق سے علی خان مجاز، حیرت، خود فراموشی اور پھر حقیقت کی منزل تک جا پہنچا ہے۔
 اور آخر میں وہ سرمدی سرور اور خمار مائل کیا ہے جو ایک سچے عاشق کی منتھائے نظر اور مائل
 آرزو ہو۔ اس راہ میں جزوار دات و کیفیات اُس پر گندی ہیں اور جن ناکامیوں اور ناامیدیوں سے
 وہ دوچار ہوا ہے، آتش عشق کی تپش، ہجر و فراق کے غم، رقیبوں اور غمازوں کی نازیبا حرکات، محبوب
 کی بے اعتنائی، بیم درجائی لا متناہی کشمکش، ان تمام کیفیات نے علی خان کے کلام میں ایک سحر انگیز رعنائی
 اور رنگینی پیدا کی ہے۔ ان رعنائیوں اور رنگینوں نے اُسکے منازل عشق کے ساتھ ساتھ تدریجی ترقی کی
 ہے، اور جیسا کہ کہ گیا ہے کہ میلانِ تصوف ارفع اور پاکیزہ خیالات کو جنم دینے کا باعث بنتا
 ہے اس لئے علی خان کے کلام میں بھی جب سے تصوف کا رنگ ظاہر ہونا شروع ہوا ہے، اس
 کی شعری رعنائی اور پاکیزگی نے بھی پیش رفت کی ہے۔ اس تدریجی ارتقا سے قیاس کیا جاسکتا
 ہے کہ علی خان کا مجازی محبوب اور پھر اُنکا پیر طریقت اور بعد ازاں معشوق حقیقی تینوں سے طب
 اُس کے کلام میں سے اُسکے پیش نظر رہا تھا۔ اور اُس کے طرزِ سخنِ طب کے یہ تینوں انداز اُس
 کے کلام میں موجود ہیں۔

علی خان ایک بہت بڑا عالم دین تھا اور ایسا معلوم ہوتا ہے کہ تدریسِ علوم بھی کرتا تھا۔
 تفسیر، حدیث، صرف و نحو، فلسفہ ہیئت، مناظرہ وغیرہ کے میدان میں فاضل و دسترس اور
 عبور رکھتا تھا۔ جیسا کہ کہتا ہے

آخر لو تہ کرو علی خان سورود ہجر کہ مئے ثویہ خان پوکلو لایلاف
 وابتغوا الیہ الوسیلۃ راہہ یاد کوہہ راشہ علی خانہ ورتہ گورہ و سیلہ
 خہ د نیکو ہرہان دی یوقرآن دیویم خہ چہ و حق تہ رہبران دی یوقرآن دیویم خہ
 د غماز سپی پہ خلہ کلہ پلیتین ی سیند د عشقی توضع کیب کپو زما دپہ
 ستاد حسن د ذکوۃ مصروف پیدا شوم چہ ہجران یتیم یسید کپو زما دپہ

ہینچ تین بچا اونہ کرو لہ ابھامہ
 ہر مراد د ورم کہ نتیجہ زما وصال شی
 ہسے زبہ زمالہ غمہ مبہم اوچاود
 پوسہ دوایہ شرطہ د صغریٰ او د کبریٰ
 بارے نہ شی د علت سرہ معلول پیش
 پرے راجی معائنہ نقص منوع
 چہ سندے ہم اصول وی ہم فروع
 عادلان حکم ہالہ کاندی دبد و
 "علی خان کو آخر ہجر کی آہ و فغان نے لوٹ لیا چاہے وہ جتنا بھی اپنے ادپر "ایلاف" پر دھک
 پھونکتا رہا۔"

"وابتغوا الیہ الوسیلۃ" کو یاد کر اور اب اسے علی خان آؤ اور اُسکے لئے وسیلہ تلاش کرتے ہو۔
 "قرآن و حدیث خدا کے نیک بندوں کے ہمراہی میں اور حق کی طرف رہبری کرتے ہیں۔"
 "دریائے عشق نے میرے دل کو خوش کیر بنا دیا ہے اب وہ کتنے غماز کے ناپاک منہ سے
 بھلا کب پلید ہو سکتا ہے؟"
 "تیرے حسن کی زکوة کا لینے والا اس لئے بنا کہ ہجر نے میرے دل کو یتیم و لیسر بنا دیا ہے۔"
 "میرے دل کے ابھام کو کوئی معلوم نہ کر سکا، اس لئے شدت غم کی وجہ سے میرا دل مبہم ہو کر
 پھٹ گیا۔"

"میں تمہاری ہر مراد پوری کرتا ہوں، نتیجتاً مجھے تمہارا وصال نصیب ہونا چاہیئے۔ یہ دو شرائط
 کی رو سے میں صغریٰ اور کبریٰ کا مستحق ہوں۔"
 "دروغی خاطر بہت سی جفائیں برداشت کرتا ہوں، خدا کرے کہ علت کے ساتھ معلول پیش نہ آئے۔"
 "اھد و فا کے بدلے میں، وفا ہی ملے۔ حکم عہد میں روا اور ناروا دیکھا جاتا ہے۔"
 "اور نقص منوع کا معائنہ کیا جاتا ہے۔ اصول و فروع کی سند کا جائزہ لے کر ہی عادل بُرائی
 کا فیصلہ کیا کرتے ہیں؟"

قیاساً کہا جاتا ہے کہ چونکہ اس زمانے میں موضع چمکنی کے حضرت میاں عمر صاحب پشتونخوا کے

روحانی پیشوا تھے اور وہ شعر و ادب کا ذوق و شوق بھی رکھتے تھے لہذا ایسا معلوم ہوتا ہے کہ علی خان نے طریقت کی بیعت بھی انہی سے کی تھی۔ وہ کہتا ہے ۔

”ہذا غزل دے چہ صاحب وئے لہ خاطرہ ے آرام و فراغت لاری
” یہ وہ غزل ہے جو میاں صاحب نے لکھی ہے اور جسے پڑھ کر میرے دل کا سکھ
اور چین جاتا رہا۔“

میاں عمر صاحب کے کلام پر اس مصرعے کی تطبیق تب ہو سکتی ہے جب ان کے کلیات میں اس غزل کی شانہ ہی
کی جائے۔ لیکن چونکہ کلیات موجود نہیں اس لئے یہ دعویٰ تصدیق طلب ہے۔
علی خان کی گھریلو زندگی اور عام حالات کے بارے میں پروفیسر سید تقی محمد الحق نے جو اندازے لگائے
ہیں، وہ ان کے کلام میں موجود اشاروں سے ماخوذ ہیں جیسے ۔

ہجی دغیاث دے چہ زما ترے الغیاث دے
پروت ے پہ زریہ پاس دے چہ پیرسون پنجو
خچلہ لور خٹہ چہ لازویہ ے ہم نشہ تولیدہ اوریدہ شمی غم محکم دلون پرو
داغزلہ بہ لیدم محمد اکبر تہ چہ ے بنہ شمی د نورخی پہ داغزل زریہ
ستاد بھی محسنونہ بہ زور کا کہلہ دیر شوم کم سن وی لکہ زہ

سن د بھی غر دو سر د کانری تو ے ملکت و
ورخ وہ دیار لسمہ د ذی الجحی پہ تحریر کیا
”بہر غیاث کچھ ایسا ہے کہ اُس سے میری توبہ ہے، وہ میرے دل پر ایسا اثر انداز ہوا ہے
کہ اُس کی سوزش سے میں پانچوں وقت چلتا رہتا ہوں۔“
”بیٹھی تو کیا میرا تو بیٹا بھی نہیں ہے لیکن دیکھنے سننے میں آیا ہے کہ بیٹیوں کا غم بڑا سخت
ہوتا ہے۔“

”یہ غزل میں محمد اکبر کو بھجوں گا تاکہ اس سے میرے بھانجے کا دل خوش ہو جائے۔“

”تمھاری جدائی کے صدمے اُسے بوڑھا کر دینگے چاہے کوئی میری طرح تیس سال سے کم ہی کیوں نہ ہو۔“

”سن بھری کا تھا“ کانڑی سے ’ک‘ گھٹا دو۔ اور یہ تحریر شدہ ہے کہ ذوالحجہ کی تیرھویں تاریخ تھی۔ غیو۔ ۱۲۰ = ۱۱۸۰ ہجری

کچھ لوگ کہتے ہیں کہ تیمور شاہ کی پنجاب پر لشکر کشی کے زمانے تک بقید حیات رہے ہونگے لیکن یہوں معلوم ہوتا ہے کہ یہ شیرین کلام شاعر مذکورہ ہجری سال یعنی ۱۱۸۰ کے بعد بھی زندہ تھا۔ باقی رہ گیا تیمور شاہ کی لشکر کشی کا زمانہ تو یہ ۱۱۸۰ھ سے سینتالیس سال کے بعد کا ہے، اس لئے ہم یہ نہیں کہہ سکتے کہ اُس وقت تک بھی زندہ ہونگے۔ جیسا کہ پروفیسر سید تقویم الحق کہتے ہیں: ”علی خان نے بڑھاپے کا دردناک زمانہ نہیں دیکھا اور علی خان کا یہ شعر۔“

ستا دھج محنتونہ بہئے زور کا
کہ نہ دیر شو کم پہ سن وی دک زہ

”تمھاری جدائی کی سختیاں اُسے بوڑھا کر دیں گی چاہے کوئی میری طرح ۲۰ سال سے عمر میں کم ہی کیونہ ہو۔“ اگر اس وقت یعنی ۱۱۸۰ھ کو علی خان کی عمر ۲۰ سال سے ایک دو سال کم بھی شمار ہو تو پھر بھی ۱۲۲۹ھ میں چاہیئے کہ وہ ۵۵ سال تک پہنچ چکے ہوں اور یہ عمر بہر حال ضعیفی کی عمر ہوتی ہے، اس لئے اس تنصا د کی رو سے علی خان کی عمر کا لگایا گیا اندازہ درست دکھائی نہیں دیتا۔ جیسا کہ کہا گیا ہے علی خان کے شعر کا ارتقاء اُسکے عشق کے ساتھ ساتھ ہوا ہے۔ کلام کے ابتدائی حصے میں زیادہ شوخی اور بے اختیاری کی جھلک نظر آتی ہے۔ یہ عشق مجازی کے احساسات کی ترجمانی کرتی ہے۔ اس حصے میں نوجوانی کی جذباتیت کو بڑا دخل ہے اور وہی کچھ کہتا ہے جو ایک عاشق ظالمین کے منہ پر آئے۔ چاہے اس میں بحر و صال کی کیفیات ہیں، و فایا۔ یونانی کی شکایتیں، دل بھجور کی طغیانیوں ہیں کہ کس پری

”اسکے بعد اس شاعر کے کلام نے کچھ ایسا رنگ اختیار کیا کہ اُس نے خود یہ اعتراف کرتے ہوئے کہا:

ۛ نہ للاحقیقت موصم نہ وصل پہ مجاز کہنے

مرم پہ مینکہ لار کہنے نہ ٹھوکرشوم نہ دے

”میں ابھی تک نہ تو حقیقت کو پاسکا ہوں اور نہ مجھے مجاز کیوجہ سے وصل یا رنصیب ہوا۔ میں

بیچ راستے میں مل جا رہا ہوں۔ نہ میں ادھرکار ہا اور نہ اُدھرکا۔“

علی خان کی شاعری میں یہ بحرانی کیفیت ایک حد تک قائم رہی۔ یہ وہی منزل تھی جہاں علی خان حقیقت سے آشنا ہو گئے۔ اور اس میں اُن کا انداز تجنیس پختہ ہو گیا۔ اور جولانی فکر حقیقت کی باریکیوں سے روشناس ہوئی۔ بیان میں سادگی اور روانی آئی۔ ہر چند کہ مایوسی اور نامرادی کے احساس نے انھیں مستقر اور مشتعل کئے رکھا۔ پھر بھی ان میں ایک گونہ ربانیت موجود تھی۔ اس لئے کہ دنیاوی لہو و لعب کی بجائے اُن کا میلان مذہب کی طرف ہوا اور یوں ایک روحانی کیف اور حزمہ ان کے کلام میں پیدا ہوا۔ ان کی یہ غزل ان کے اس قسم کے کلام کا نمونہ ہے۔ ۛ

نود بہ تیرشی ددینا سختہ ضرورہ	لہ هغو مختوے اوسات غفورہ
داد لے دنیاوی غم بہ ہم پرینوڈ	کہ د اچار دبے چارہ زبے مقدورہ
ستاد مخ پہ نورہ تنگ تیارہ زبے نورہ	چہ تہ لارہ خونہ پلے شوق بے نورہ
یا بلا دبیلتا نہ یہ ہوہ تہ نیشته	یا خود ا اندینسنہ پینسہ دہ حضورہ
کہ ٹوک سری دبے وفا طیب پہ در کہنے	ہومرہ نہ واخی چہ خہ رنگ بے رنجوڑ
چہ دستورہ نہ داسلام وونہ دکف	ہے چارہ را او کرہ بے دستورہ
مینہ صلہ شی پخہ چہ دوہ رخہ شی	یک مخینہ مینہ نہ وی بے فتورہ

لا ہالہ نواری نصیب دعلیخان وہ

چہ بوعہ نواری بے یار نہ کرہ منظورہ

”الجام کا ر دنیا کی سختیاں ضرور گذر جائیں گی لیکن اے غفور رحیم تو مجھے آخرت کی سختیوں سے بچائے رکھنا۔“

”اگر مجھ بیچارے کے دل کے بس کا روگ ہوتا تو دنیا کے ڈھیروں غم بھی سیس چھوڑ دیتا۔“
”تیرے روشن چہرے کی وجہ سے میرا رنگ اور تیرہ و تار دل منور تھا۔ جب تم چلے گئے تو یہ گھر بے نور ہو گیا۔“

”ہجر سے بڑھ کر یا تو کوئی بلا موجود نہیں ہے اور یا یہ تردد محض مجھے ہی پریشان کئے جا رہا ہے۔“
”اس بے وفا طبیب کے در پر چاہے کوئی بھی مرے وہ اتنا بھی نہیں پوچھتے کہ اے بیمار تمہارا کیا حال ہے۔“

”میرے محبوب نے مجھ پر وہ خلاف قاعدہ مظالم ڈھائے ہیں جو نہ تو اسلام میں کسی طرح جائز ہیں اور نہ کفر میں۔“

”محبت تب پختہ ہوتی ہے جب یہ دونوں جانب سے ہو۔ وہ محبت جو یک طرفہ ہو، وہ فتور کے بغیر نہیں ہوتی۔“
”علی خان کی قسمت میں ابھی اور بھی خوار کی کھی ہے۔ اسی لئے تو محبوب نے اُسکی کوئی مشقت بھی قبول نہ کی۔“

اس درخشان دور پر تبصرہ

پشتو ادب کا گلستان، رحمان بابا کے آسان رواں سادہ اور پُر سوز اشعار کی رنگینوں سے مزین سہرا اور خوشحال بابا کے گھرانے نے اس گلستانِ ادب کی مستقل آبیاری شروع کی نہ صرف بلکہ عبدالحمید ماسخیل، اشرف خان بھری، افضل خان، علی خان، کاظم خان شیدا، حبیب سر بندی، سکندر خان خٹک، عبدالقادر خان، کامگار خان، اور احمد شاہ ابدالی جیسے نامور شعراء اور مؤلفین ادبِ پشتو میں ایک دوسرے

کی ہمسری کرنے لگے۔ بلکہ دیگر بے شمار شعراء اور ادباء بھی اس زبان کی لوک پلک سنوارنے میں مشغول ہو گئے۔ اور خوشحال خان بابا کا وہ گلہ کہ

چاہئے پلولہ مخہ واغخت پستولا صفے بکرہ بوترہ دہ
 ”کسی نے بھی پشتو زبان کے چہرے سے پلو نہیں اٹھایا اس لئے وہ ابھی تک کنواری ہے“
 جیسے کہ عملاً اختتام پذیر ہوا۔ اس دور کے سخنوروں کی پُر لطف اور شیریں غزلوں اور صاف ستھرے گیتوں نے پشتو کے تحریری ادب کو بھی اس زبان کے عوامی ادب کی طرح لوگوں کے دلوں میں جگہ دی۔ یہ زندگی، روحانیت، اور حریت و آزادی کا ترجمان ادب تھا۔ اس میں اکثر اس قسم کے خیالات اور افکار کا اظہار کیا جاتا تھا۔ جو عام پشتونوں کے دلوں میں پہلے ہی سے موجود تھے لیکن ان کے اظہار کی راہ مسدود تھی۔

یہ ایک دور تھا بڑا شاندار اور مبارک دور، جس میں پشتو زبان نے ترقی یافتہ ہمسایہ زبانوں کے ساتھ ہمسری کے لئے قدم اٹھایا اور شعر و سخن کے اس خزانے کو پالیا جس کی دورِ متقدمین میں کوئی مثال نہیں اور اسکے بعد آنے والے ادوار اس پر فخر و ناز کرتے رہیں گے۔ سچ تو یہ ہے کہ یہ دور پشتو ادبیات کی تاریخ میں دورِ عالیہ کے نام سے یاد رکھنے کا بجا طور پر مستحق ہے لیکن یہ عجیب بات ہے کہ اس دور میں بھی پشتو ادب فقط عوام کا ادب تھا۔ اس نے اس دور کے کسی ایک شاعر بادشاہ، حاکم یا کسی امیر کی زیرِ سرپرستی زندگی نہیں گذاری۔ بلکہ اسکے برعکس خوشحال خان بابا مغلوں کے زیرِ عتاب رہے اور اشرف خان بھجری بیجا پور کے زندان میں چراغِ سحر کی طرح تھے۔ اور اس پر تنزاد یہ کہ رحمان بابا نے علی الاعلان کہا ہے

دہ شہی د ملنگو د خانانوسہ کلی چرتہ عزیز خان چرتہ ملنگ عبدالرحمان
 ”درویشوں اور امیروں کا آپس میں گذارہ نہیں ہو سکتا۔ کہاں عزیز خان (خان) اور کہاں بدلتہ رحمان (درویش)“

حمید، مصری خان اور علی خان کس پرسی کی آزاد دنیا میں اپنے محبوبِ گم گشتہ کے تلاشی تھے۔

روشن زمانہ اور گردش حالات نے کامگار خان خشک کو اپنا گھربار چھوڑنے اور یوسفزیوں کے ہاں پناہ لینے پر مجبور کر دیا تھا اور کاظم خان شیدا کو مسافر اور غریب الدیار بنا کر ماچھور کے علاقے میں غیر معروف بنا دیا تھا۔ یہی حال قاسم علی خان آفریدی اور خواجہ محمد بخش کا بھی تھا۔ ان سب میں ایک فرد ایسا تھا، جو خود تاج و تخت کا مالک تھا۔ لیکن اس بادشاہ نے بھی محض اپنے جذبات کے اظہار و تسکین کے لئے اپنی مادری زبان ہی کو استعمال کیا اور یوں تاریخ ادب میں اپنا ایک منفرد مقام پیدا کیا۔ ورنہ پشتو کے ساتھ شاہی گھرانوں کی دیرینہ روش یہاں بھی حسب سابق رہی۔

زمانے کی اس مخالفانہ روش اور نامساعد حالات کے باوجود پشتون عوام کے ہر طبقے کے سخنوروں نے اس دور میں اپنے اپنے رنگ میں اپنی مادری زبان کو اپنے جذبات اور احساسات کے اظہار کا ذریعہ بنایا۔ بعض اوقات ایک آدمی نے ناقدری کا شکوہ بھی کیا۔ جیسا کہ شیدا کہتا ہے۔

پہ قد وین دخیل زبان خلک نادیم چہ اونہ شوہ پہ محل محل افشانی
 ”میں اپنی زبان کی تدوین پر محض اس لئے ناام ہوں کہ میرے افکار کی گل افشانی کے لئے یہ بر محل اور سازگار نہیں تھی۔“

لیکن پھر بھی ان مشہور و معروف شعراء اور سخنوروں نے اس میں اس قدر لطف اور مزہ پیدا کیا کہ یہ سب اپنے اپنے مقام پر سنرا اور تحسین و آفرین گردانے لگے۔

اس زبان میں رحمان بابا کا نغمہ فقر و درویشی کے لئے باعث افتخار بنا۔ خان اور ارباب نے بھی پشتو شاعری کا علم بلند کیا اور جیسا کہ کہا گیا ہے ایک وقت ایسا بھی آیا کہ بزرگ کبیر غازی بادشاہ احمد شاہ در دران اور اس کے بیٹے تیمور شاہ بادشاہ نیر سی شاہی گھرانے کے نامور تالیق اور صاحب دیوان شاعر میر محمد اکوڑ نے اس زبان میں سخنوری کی جولانی دکھائی اور اسی زمانے میں دکن اور سرزمین روہیل کھنڈ کے نوابوں، سرداروں مثلاً حافظ رحمت خان شہید، نواب محبت خان، نواب اللہ یار خان اور نواب سجاد خان، نواب افضل خان اور نواب علی خان نے اپنی پشتو میں اس زبان کے صرف و نحو، تاریخ نویسی، لغت سازی سیرت و سوانح اور تفسیر کے کام کا آغاز کیا اور شعرواد

کے میدان میں درخشان ستاروں کی طرح چمکے، اسی طرح نواب امان خان عمر خیل کے بیٹے محمد آصفی خان نے ایک پشتو فرہنگ نامہ لکھا جس کا تذکرہ اپنی جگہ آئے گا۔

اس طرح دوسری صدی ہجری کے "لویکانوں" کے شاہی گھرانے کی سنخوری کی وہ روایت جس کی طرف محقق جیسی نے اپنی تاریخ میں اشارے کئے ہیں از سر نو زندہ کی گئی۔ اگرچہ ان کا انداز شعر جہان پہلوان امیر کوٹلیا اُس دور کے دوسرے شعرا اور سنخوروں کی طرح نہیں تھا پھر بھی اِس زمانے میں اتنا ضرور ہوا کہ کچھ مدت کے لئے نسلِ افغانہ کے چند ایک قومی بزرگوں نے بھی اپنی زبان کی خدمت کرنے میں کچھ نہ کچھ حصہ لیا۔ بااں ہمہ پشتو زبان کسی شاہی دربار کی ذہانت نہ بن سکی اور کچھ مدت کے بعد ایک دفعہ پھر اپنے صحراورد اور مرد کوہستان کی امان میں اُٹھ گئی اور صدیوں سے جس نے اس امانت کو سنبھال رکھا تھا امانت اسی کے پاس مستقل طو پر رہ گئی اور آج تک وہی اسے سنبھالے ہوئے ہے۔

”پشتو میں قصیدہ“

خوشحال بابا نے پشتو شاعری میں قصیدے کا ایک ایسا انداز اپنایا جس نے پشتو اور پشتونوں کو زندہ کیا۔ اس قصیدے کے انداز میں نہ تو شاہی درباروں کی وہ سبکی تھی جو فارسی قصیدہ گو شعراء کے ہاں عام ہے اور نہ یہ مری پند و نصیحت تھی۔ خوشحال کا قصیدہ یقیناً اُس آزاد ماحول کا ترجمان تھا۔ جس میں پشتون شخصیت پروان چڑھ رہی تھی، ان قصائد کا معیار اس قدر بلند اور ارفع تھا کہ خوشحال خان کے بعد نہ تو کوئی اُس معیار کو برقرار رکھ سکا اور نہ کوئی اِس میدان میں دُور تک بولانی دکھا سکا۔ صرف ایک خوشحال خان کے بڑے بیٹے اشرف خان ہجری نے اُس روایت کو کسی حد تک برقرار رکھا۔ بیسویں صدی کے نصف اول تک پشتو میں قصیدے کے ایسے نمونے مفقود ہیں جو کسی مادی حنفعت یا بھلائی کی لاپرواہی کے تحت تحریر کئے گئے ہوں۔ یا اُن سے جو شاہد چا پلوسی یا دربار داری کی بُرائی ہو۔

”حافظ الپوری“

شعر نہ دے حافظ دیند منشور دے

کہ دانائے نظر اوک والفاف تہ

۔ یہ حافظ کا شعر نہیں بلکہ ہندو نصیحت کا ایک منشور ہے بشرطیکہ کوئی عقلمند اس کے

دروست پر غور کرے“

کہتے ہیں کہ رحمان بابا نے فصل کاٹی ہے اور حافظ صاحب نے اس کی خوشہ چینی کی ہے۔ مثبت تنقید کے اس جامع فقرے کی روشنی میں اگر حافظ الپوری کے کلام کو بہ نظر غائر دیکھا جائے تو یہ واضح ہو جائے گا کہ اٹھارویں صدی کے اواخر اور انیسویں صدی کے اوائل میں اس پشترن شاعر کے اشعار کے اکثر موضوعات وہی ہیں جو رحمان بابا کے کلام میں عام ملتے ہیں۔ مقامات جذب و سلوک، واردات و کیفیات عشق، مسائل تصوف کا بیان اور خاص کر تعلیم اخلاقیات اور ہندو نصیحت وہ مشترک قدریں ہیں جو پشترن زبان کے ان دو عظیم شعراء کے کلام میں ملتی ہیں۔ اگر کوئی نمایاں فرق ہے تو وہ ان دونوں کی زبان کا ہے۔ جس کی وجہ سے کلام رحمان کا اعجاز تسلیم کیا گیا ہے اور آج تک پشترن زبان کا کوئی شاعر بھی اس معجز بیانی کے قابل نہیں بن سکا۔

حافظ الپوری کے کلام پر اس کی علمیت اور لغت شناسی کی بہت بڑی اچھاپ ہے اس لئے وہ اپنے کلام میں آسانی اور روانی کی بجائے دقت پسندی کی طرف مائل ہے۔ بہت سے نامانوس اور بیگانہ عربی فارسی ہندی، سنسکرت اور ترکی الفاظ اس کے کلام میں سقم اور گرائی کا سبب بنے ہیں۔ پھر بھی حافظ نے حقائق زیست سے جو تاثر قبول کیا ہے وہ اس نے اپنے علمی تبحر کے زور سے

لے دیوان حافظ الپوری - قند ۱۹۷۳ء مقالہ عبدالحلیم اثر اور سوات کے ایک عظیم شاعر و ادیب
و مؤرخ محمد پرویش شاہین کا مقالہ قند جولائی ۱۹۷۳ء

بہت دلچسپ اور صاف ستھرے انداز میں قارئین کے لئے بطور یادگار چھوڑا ہے۔ حافظ کے کلام کا سب سے اہم موضوع اُسکی اخلاقی شاعری ہے جس کی بنیاد اسلامی تعلیمات پر رکھی گئی ہے انہوں نے حوادثِ زیست سے جو بھی سبق حاصل کیا اسکے سارے نتائج اور عواقب اسلام کی اخلاقی تعلیمات کے ترازو میں تولے میں اور انہیں اُنکے مطابق اپنے کلام میں جگہ دی ہے۔ حافظ کے کلام کی اس بنیادی خصوصیت نے اُسے اس قابل بنا دیا ہے کہ ایک پشتون شاعر کی حیثیت سے اپنے معاشرے میں تقدس و مقبولیت کا وہ مقام حاصل کرے جو بہت کم پشتون شعراء کے حصے میں آیا ہے۔

محقق قاضی عبدالملیم اثر افغانی کے مطابق، دیوان حافظ میں بے شمار بیش قیمت مرقی موجود ہیں اس کے مطالعے سے یہ پتہ چلتا ہے کہ حافظ نے زندگی کے ہر پہلو کا بہت عمیق مطالعہ کیا تھا۔ اور ان بنیادی حقائق کے راز بہت دلچسپ اور خوبصورت انداز میں ایک ضابطہ حیات کی طرح پشتونوں کے لئے بطور وراثت چھوڑے ہیں۔

حافظ کی اخلاقی تعلیمات کے تمام تانے بانے انہی بنیادی حقائق پر استوار ہوئے ہیں۔ اس لحاظ سے بلقہ متاخرین کا کوئی دوسرا پشتون شاعر اسکی ہمسری نہیں کر سکتا۔ یہی سبب ہے کہ صوفیانہ اور اخلاقی موضوعات کی بدولت رحمان بایا کے بعد اگر کسی اور شاعر کو خصوصی مقبولیت حاصل ہوئی ہے تو وہ حافظ الپوری ہے۔ اُسکی اخلاقی شاعری کا انداز کچھ یوں ہے۔

خوئی د چار پایانو کو بے جُستہ د دسروده

شین د کے چہ وینے له کو ننگه پسره رغبه

خُط د دروغ غرنو ملا ماتے کوہ یاگونگے وائی پر د دروغ کہ یہ عمت بی بی مریم د

د سخی پہ بانگ خروس خُغز کاندی چہ پردی دانے بے باک فوری هبان د

م غولپره حافظ د دھ پہ یارانو زہر بہ پکنے وی کہ شربت در کا د کو بہ

د قحمت خُط له م د خ عمت بہ باٹے

فرشتو عمت یونہ ورو له بابله

دہ تھماری شکل و صورت انسانوں جیسی ہے لیکن تمہارے طور طریقے ڈھور ڈنگروں جیسے ہیں جب بھی تمہیں کوئی سبز ٹہنی نظر آئے تو اُسے حاصل کرنے کے لئے اپنے آپ کو کھڈیں گرانے کے لئے بھی تیار ہو جاتے ہو۔

۱۔ اے مولا! جھوٹ بولنے والوں کے منہ توڑ دے یا انکی زبان گنگ کر دے۔ جو جھوٹ بول کر عصمت مآب بی بی مریم علیہا السلام پر بھی بہتان لگانے سے نہیں چوکتے۔

”مرض سحر باگت دینے پر کس قدر اترتا ہے۔ کیوں نہ ہو جب یہ پرانے دانے بے روک ٹوک کھاتا ہے۔ اور پھر بھی لائق سرزنش اور گردن زدنی نہیں۔“

۲۔ اے حافظ اس زمانے کے دوستوں سے دھوکہ نہ کھاؤ اگر یہ تمہیں گڑ کا ثمرت بھی پیش کریں تو خبردار اُس میں بھی زہر مل ہوگا۔

۳۔ جو مقام بدنام ہو وہاں مت جاؤ، ورنہ اپنی ساکھ گنوا بیٹھو گے۔ فرشتے بھی بائبل جا کر اپنی عصمت برقرار نہ رکھ سکے۔

حافظ کے کلام میں تلیمحات کی وسیع دنیا موجود ہے۔ اسکی روشنی میں اگر اُس کا کلام پرکھا جائے تو اُس کی شاعرانہ عظمت کا صحیح مقام اجاگر ہو جائے گا۔

”عمومی انتشار کا زمانہ“

کاروان ادب پشتو اسی طرح آگے بڑھ رہا تھا اور زندگی کے شب و روز آئیو لے کل کی اُمید لئے گزر رہے تھے۔ ادوار گزرتے اور زمانے بدلتے گئے ایک وقت ایسا آیا کہ ساری اسلامی دنیا عمومی انحطاط اور پستی کی لپیٹ میں آگئی۔ اور مغربی دنیائے علمی اور مادی عروج اور سر بلندی

۷۔ بعض قارئین حافظ ا سے تلیمحات کا سلطان کہتے ہیں۔

کی طرف رُخ کیا۔ معاشی، معاشرتی، علمی اور سیاسی تحریکوں نے یورپ کی قوموں میں ایک دوسرے کے ساتھ ہمسری کا جذبہ بیدار کیا ان تمام اقوام کا مذہب ایک تھا۔ اگرچہ فرقوں کے لحاظ سے ان کے عقائد ایک دوسرے سے تھوڑے بہت مختلف تھے مگر اسلام کے خلاف پھر بھی سب ایک تھے۔ آپس میں مقابلے اور مخالفت کے باوجود اسلامی دنیا کے حصے بحرے کربنکی خاطر ایک دوسرے سے شیر و شکر تھے۔ ساحلِ بحرِ اوقیانوس سے لے کر انڈیشیا کے جزیروں اور جنگلِ بیلوں میں وہ سرجگہ پھیلے ہوئے تھے۔ پوری اسلامی دنیا میں زندگی کے کسی میدان میں بھی کوئی اس مغربی تسلط کی پیش رفت سے اپنی مدافعت کا اہل نہیں تھا۔ مقابلہ جاری تھا۔ لیکن برابری ہمسری اور مدافعت و مسابقت کا یا ر کسی میں نہ تھا۔ اس لئے کُلم و عمل دونوں کا محمدِ اسلامی دنیا سے کھسک کر مغرب کی عیسائی دنیا کی طرف جھک گیا تھا۔

مغربی دنیا کی یورپی قوموں نے باقی ماندہ دنیا میں تجارتی مراعات کے حصول کے لئے نو آبادیاں قائم کرنے اور علاقوں پر قابض ہونے کے لئے بے پناہ دوڑ دھوپ شروع کر رکھی تھی۔ اٹھارویں صدی عیسوی برصغیر ہندوستان میں مسلمانوں کی حکومت کی آخری پچھکوں کا زمانہ تھا۔ یہ وہ دور تھا جب روہ یا ولایت کے لوگ گروہ درگروہ جنوبی ایشیا کے مختلف علاقوں خصوصاً روہیل کھنڈ کی جانب تلاشِ روزگار و معاش کے ارادے سے اپنے گھروں سے نکلے تھے۔ جن روہیلہ سرداروں نے ہند میں جاگیریں اور لڑائیاں پائی تھیں۔ انکے اچھے سلوک نے روہ کے پشتونوں کو اس طرف راغب کیا تھا۔ روہیل کھنڈ کے نواب حافظ رحمت خان روہیلہ اس بارے میں لکھتے ہیں: ”ولایت کے کئی شریف زادے مذاق کے نصیبے کی تلاش میں اپنے وطن سے اٹھ کر یہاں ہندوستان آئے ہیں اور آباد ہو گئے ہیں“۔

سرزمینِ روہ کی اپنی اقتصادی حالت عہدِ قدیم کی طرح بس گزارے کے قابل تھی، اور یہاں کے عام لوگ اب بھی مفلس و قلاش تھے۔ پردیس جانا اور غریب الیاری کی زندگی ان کا مقدر بن چکا تھا۔ شمال کی طرف سے حملہ آوروں کے زمانے میں وہ ہند میں ٹوٹ مار کے بعد بہت

سامانِ غنیمت ! اپنے ساتھ لے آتے۔ لیکن اب حالت کچھ بدل سی گئی تھی۔ نادر شاہ افشار کے حملے کے بعد ہند کے خزانے خالی ہو چکے تھے۔ جنوب کی طرف سے سپے مرہٹہ اور بعد میں فرنگی طاقتوں نے شمال کی جانب یورش کی۔ اس لئے نہ تو اس جانب سے انکی لشکر کشی کا کوئی مادی فائدہ تھا اور نہ ہی کسی عارضی مسافرت سے انہیں کچھ حاصل ہو سکتا تھا اس لئے اُس زمانے میں جو بھی رزق اور روزی کا متلاشی ہو کر سرزمین ہند کی طرف جانکتا وہ وہیں مستقل طور پر قیام پذیر ہو جاتا۔ یہ وہ زمانہ تھا جب شمالی ہند کے مسلمانوں میں پشتون ذات (افغانہ) اور ایرانی نسل کے مابین مستقل رقابت کی جڑیں پوری طرح مضبوط ہو چکی تھیں اور دہلی کی سلطنت اس اندرونی انتشار و خلفشار کی وجہ سے یکسر کمزور اور ناکارہ ہو چکی تھی۔ نادر شاہ افشار نے حملہ آور ہو کر مرکزی حکومت کا سارا خزانہ سمیٹ لیا تھا۔ احمد شاہ ابدالی کے حملے تک دکن کے مرہٹہ دہلی کے دروازوں تک آن پہنچے تھے۔ لیکن مرکز کی طرف سے مقابلے اور مدافعت کا ارادہ نہ ہونے کے برابر تھا۔ اس حالت میں روہیل کھنڈ کے پشتونوں کی کمک کے لئے اور حضرت شاہ ولی اللہؒ کی دعوت پر احمد شاہ بابا قندھار سے مرہٹوں کی سرکوبی کے لئے چل پڑا اور پانی پت کے میدان میں ایک دفعہ پھر باطل قوتوں کو زیر و زبر کیا اگر یہ شاہ تاجستان چاہتے تو تختِ دہلی پر آسانی کے ساتھ قبضہ کر سکتے تھے۔ لیکن انہوں نے ایسا نہیں کیا۔ اور مغلیہ تسلط کو وہاں پر برقرار رہنے دیا۔ ہر چند کہ بعض مورخین مثلاً پروفیسر رشید مراد گنڈا سنگھ، فیروز حید الدین یا پروفیسر سمیتھ وغیرہ احمد شاہ بابا کو مورد الزام گردانتے ہیں۔ اور پروفیسر رشید تو اس حد تک اپنے بیان میں تجاوز کرتے ہوئے اپنے ایک مقالے میں لکھتے ہیں کہ: ”احمد شاہ کے حملے نے سلطنتِ مغلیہ کے ٹکڑے ٹکڑے ہونے کے عمل کو سرعت بخشی۔ کہا جاتا ہے کہ وہ شاہ ولی اللہ اور نجیب الدولہ کے بلاوے پر آیا تھا۔ لیکن اُسے اس قسم کے بلاوے کی کیا ضرورت تھی۔ وہ خود آیا اور مسلمانوں کی طاقت اور دبے کو اس قدر زیادہ نقصان پہنچایا کہ اس سلطنت کے دشمنوں نے بھی نہیں پہنچایا ہو گا۔“

پانی پت کی تیسری لڑائی کو مسلمان اتہائیٰ فخر کے ساتھ اسلام کی فتح کے نام سے تعبیر کرتے ہیں لیکن

در اصل یہ عمل ان کی شکست تھی اگر شاہ ولی اللہ نے ابدالی کو دعوت دی بھی ہو تو اس لحاظ سے بھی اس نے اسلام کی سربلندی کی کوئی خاص خدمت نہیں کی " یہ آخری فقرہ مورخ سمیتھ کی تحریروں سے پروفرشید نے نقل کیا ہے اور اپنے دعوے کے ثبوت میں اپنے مقالے میں پیش کیا ہے ، قائدین کے ملاحظہ کے لئے اصل اقتباس پیش کیا جاتا ہے :۔

"Ahmad Shah Abdali's invasions accelerated the disintegration of the empire. It is said that he was invited by Shah Waliullah and Najibuddaula. He did not want an invitation but he came and did more damage to Muslim power and prestige than the enemies of the empire had done it. The third battle of Panipat is remembered with pride by the Muslims and the victor of Islam. It was a defeat in many senses of the word. If Shah Waliullah invited Abdali it proved, 'Hardly a contribution to the glory of Islam, Says Smith. It was an alien's participation in politics with a vengeance Decline of Muslim power and the crisis of Muslim civilization in India and Pakistan during the eighteenth century."

(All Pakistan History Conference, Islamabad)

پروفیسر رشید آگے چل کر کہتے ہیں کہ: یہ ایک غیر ملکی کا انتقامی جذبہ تھا جو اس علاقے کی اندرونی سیاست میں مداخلت کا سبب بنا۔

پروفیسر رشید کا یہ بیان کس حد تک حقائق پر مبنی ہے؟ یہ مورخین کا کام ہے یہاں صرف اس قدر کہا جائے گا کہ اُس وقت کا ایک مقامی مجاہد جو خود بھی ان معرکوں میں شریک تھا، اور انجام کار شہید ہو گیا۔ وہ اپنی ایک کتاب خلاصۃ الانساب میں لکھتا ہے کہ: ”جب مرہٹوں کا غلبہ ہوا اور علاقہ دکن کے کفار نے ملک پرمیورس کی تودکن سے لے کر پورب اور پنجاب تک سارے ہندوستان کو اپنے تصرف میں لے آئے۔ اور بادشاہوں اور امیروں اور راجاؤں میں سے کسی کو بھی یہ یارا نہیں تھا کہ ان کو روک سکے وہ اس قدر بے لگام اور بے قابو ہو گئے کہ کھڑے پشٹونوں پر بھی حملہ کیا، اور کئی سال تک اُس علاقے میں قتل و غارتگی اور لڑائی جھگڑے جاری رہے۔ لیکن جس وقت سلطان عالی کو اسکی اطلاع ملی اور وہ اسلام اور پشٹونوں کے ننگ و ناموس کی خاطر کفار کے خلاف جنگ اور غزائے نیت سے اُٹھ کھڑے ہوئے اور ۱۹۷۳ء میں ہندوستان تشریف لائے تو وہ شاہجہان آباد کے نزدیک قیام پزیر ہوئے۔ ہندوستان کے اُمراء اور خوانین جو حمیت اسلام کی خاطر اُٹھ کھڑے ہوئے اُن سب سے پشٹونوں کے اس بادشاہ کو اللہ پاک کی جانب سے ایک عظیم رحمت خیال کیا اور اپنے تمام لشکر سمیت وہاں اپنی انتہائی خوشی اور فخر و شکر کے ساتھ انکے حضور حاضر ہوئے اور چونکہ اللہ پاک کا فضل و کرم پشٹونوں کے شامل حال تھا۔ اس لئے اُن کفار کو مدد شاہجہان آباد میں اپنے تہ و غضب سے تہ تیغ کر کے نیست و نابود کر دیا اور ان کفار کو پشٹونی تلوار کا طعنہ بنادیا۔ دوسری دفعہ اسکندر نامی شہر کے قریب بھی انہیں زبردست شکستیں دیں۔

تیسری بار جب تمام مرہٹے اور کفار پھر اکٹھے ہوئے اور دکن سے آکر پانی پت کے مقام پر شورش کا آغاز کیا تو اُس دفعہ بھی اللہ تعالیٰ کے فضل و کرم سے پشٹونوں نے وہ تمام کافر نیست و نابود

کر دیئے۔ اور دیارِ ہند میں علمِ اسلام کو میں سر بلند رکھا۔

حافظ الملک کا بیٹا نواب مستجاب خان گلستانِ رحمت میں رقمطراز ہے کہ ”جب شاہی فوج دہلی پہنچی اور بادشاہ نے قندھار لوٹنے کی نیت کی تو بعض سرداروں کو رخصت کرتے ہوئے یہ کہا کہ ہند آنے کا اُس کا وہ مقصد یہ تھا کہ مرہٹہ طاقت کو توڑ کر ختم کر دیا جائے۔ اور اسلامی سلطنت کو بحال کر دیا جائے اب جب یہ کام پورا ہوا تو تمہارے درمیان اتحاد و تعاون ہی تمہاری بالادستی کو قائم رکھے گا۔ وہ یہ چاہتا تھا کہ شجاع الدولہ کو اپنے ساتھ قندھار لیجائے۔ لیکن حافظ الملک کی درخواست پر اُسے اس خیال سے چھوڑ دیا کہ اُس کے ہاتھوں ہند کے پشتون ہمیشہ بے آرام رہیں گے۔ اور امن و سکون مفقود ہوگا۔ ایک طرف یہ کیفیت تھی اور دوسری طرف مرہٹوں کے ارادوں میں اس قدر پیش رفت ہوئی تھی کہ مؤلف سید الطاف بریلوی تاریخِ احمد کے صفحہ ۱۲ کے حوالے سے کہتا ہے کہ ”غرورِ نخوت کا یہ عالم تھا کہ بہاؤ اور دوسرے مرہٹہ سردار یہ کہا کرتے کہ جنگ میں بادشاہ پر فتح پاکر اور پشتون سرداروں کو تہ تیغ کر کے انہدامِ سلطنتِ اسلامی کے بعد مسلمان نیست و نابود کر دیئے جائیں گے اور بشواسِ راؤ کو تمام ہندوستان کا بادشاہ بنا دیا جائے گا۔ اور یہ بھڑکایہ بڑا بت جو ہم ساتھ لائے ہیں اسے جامع مسجدِ دہلی میں نصب کر دیا جائے گا اور اُسے ہندوؤں کا معبد بنا دیا جائے گا۔ اور وہاں اذان کی جگہ ناقوس (سنگ) پھونکا جائے گا۔ اسکے برعکس ایک پشتون شاعر برہان کہتا ہے ۷

احمد شاہ باچا پہ جاد دا اوویلہ د غوا پہ نیت او حُملہ
پہنٹنے مغلے لاندے کھارو دا خبرہ مے پہ زبہ او گوٹیدہ
یا بہ قتل کو م کھار پہ ہندوستان کئے یا بہ پر سیکر مہ کلہ پر بے باندہ خیلہ

” احمد شاہ بادشاہ نے بڑا طوطہ پر یہ بات کہی، میں غزاکِ نیت سے کابل سے جا رہا ہوں۔ کافروں نے پشتون اور مغلیوں کو زیر کر لیا ہے اور یہ بات میرے دل پر گراں گزرتی ہے یا تو میں ہند جا کر کفار کو قتل کر لوں گا یا پھر اپنا سر کٹواؤں گا۔“

ایک طرف یہ کیفیت تھی اور دوسری طرف پروفیسر رشید کے مذکورہ استدلال سے یہ نتیجہ

ہے کہ بعض مسلمان مؤرخین یا تو اس قدیمی تعصب کے زیر اثر جو سرزمین ہند میں پشتون اور ایرانی نژادوں کے مابین چلا آ رہا تھا یا برصغیر میں دو قومی نظریے کے خلاف محاذ آرائی کے خیال سے ایسا کہنے پر مامور کئے گئے۔ لیکن اسکے باوجود کہ اس دور کے تاریخی حوادث اور اسکے نتائج اس کتاب کا موضوع بحث نہیں ہیں۔ یہ کام پشتون مؤرخین کا ہے کہ وہ احمد شاہ بابا کے ہند پر حملوں کو کس نظر سے دیکھتے ہیں اور پروفیسر رشید کی طرح پرمغور مؤرخین کی تحریروں سے کیا تاثر اخذ کرتے ہیں؟ ہمارا موضوع بحث محض وہ عام عالمی صورتحال ہے جس کی وجہ سے ایک طرف تو ساری دنیا میں کانٹوں پر اخطا اور تنزل کا دور دورہ مسلط تھا اور دوسری طرف امریکہ، افریقہ، اسٹریلیا اور ایشیا غرضیکہ جہاں کہیں بھی یورپ کی کسی قوم کے سنگ سماتے اسی طرف اپنا رخ کر لیتے تھے۔ تجارتی کمپنیوں کے نمائندوں، تاجروں، سیاحوں، معالجوں، حکیموں، پادریوں اور سفیروں کے لباس میں جب یہ ہم جو بحر و بر میں ہر طرف پھیل گئے تو نئے آبادیاتی استعمار نے اپنے دامن میں ساری دنیا کو سمیٹ لیا۔ یہ ہر ملک اور ہر وطن کے کوئے گھمدے تک پہنچ گئے۔ ہر قوم کی دکھتی رنگ کو پہچانا اور اس کی تاریخ، ادب تمدن اور طرز معاشرت کا گہرا مطالعہ کیا اور کسی نہ کسی جیلے بہانے سے کچھ نہ کچھ مراعات حاصل کیں اور پھر دھیرے دھیرے اُن اقوام کے لئے بار دوش بن کر اختیار و اقتدار کو ہتھیالیا۔ اس طرح یورپ والوں کے روئے زمین پر ایسی کوئی جگہ نہ چھوڑی جس پر ان کی بالادستی اور اُن کا تصرف قائم نہیں ہوا۔

جب واسکو ڈے گاما کا بادبانی جہاز کالی کٹ کی بندرگاہ پر لنگر انداز ہوا اس وقت سے لے کر ساہا سال تک جنوبی ایشیا میں پرتگیزیوں، ولندیزیوں، انگریزوں اور فرانسیسیوں کی باہمی رقابت جاری رہی انہوں نے جنوبی ہند اور بنگال کی بندرگاہوں کے راستے دہلی کے مخلیہ درباروں کے دروازے دیکھ لئے اور معالج کے بھیس میں مراعات کی دیوڑہ گری کی۔ پہلے اپنے قدم پانی سے نکال کر ساحل کی ریت پر رکھے۔ پھر نچتے زمین پر اپنے قدم چمائے پہلے قدم رکھنے کی جگہ بنالگئی اور پھر دو کا کھول کر رفتہ رفتہ بازوؤں کے مالک بن گئے۔ بعد ازاں حصدار اور قلعے تعمیر کئے

مقامی لوگوں میں نفاق کے بیج بوکر فرقہ بندی شروع کی۔ اور رفتہ رفتہ ہند کی سرزمین میں مغلوں کی میراث پر قبضہ ہالیہ ۱۸۵۷ء سے لے کر ۱۹۴۷ء تک شمالی ہند، پنجاب اور ”پشتونخوا“ کے علاقے میں یہ عمل دخل جاری رہا۔

دنیا نے اسلام میں ان کا آخری ہدف پشتونخوا کی سرزمین تھی۔ یہ جنوبی ایشیا کے برصغیر کا شمالی علاقہ تھا جو ملک کے انتہائی شمال مغرب کی طرف واقع تھا۔ تاریخ کے طویل ادوار میں ہند میں یہ مسلمانوں کی وسیع سلطنت کا ایک اہم صوبہ تھا جو مرکز ختم ہو جانے کی وجہ سے خود مختار ہو گیا تھا۔ اور قبائلیوں کے ایک عارضی وفاق کے ذریعے اس میں اپنی خود مختار بادشاہت قائم ہوئی تھی۔ ایسی بادشاہت جس میں بہت سے قبیلے باج اور خراج سے آزاد تھے اور بادشاہ کی حاکمیت کو صرف زبانی تعلق اور رسمی ناطے کی حد تک تسلیم کرتے تھے مضبوط مرکز کی عدم موجودگی گھر گھر کی خاصیت اور شمالی اور جنوبی نوابداتی طاقتوں کے حملوں، سازشوں، عمومی اندرونی خلفشار اور جنگاموں نے ایسے طوفانی حالات پیدا کئے کہ پشتو ادب کی شمع پوری آب و تاب کے ساتھ جھلکانے سے قاصر رہی۔

ذرو عرفان اور تعلیم و تعلیم کے مراکز چاہے وہ بخارا، سمرقند اور ترکستان کے دوسرے شہروں میں تھے دہلی، لاہور، دیوبند، سرہند، جمیر یا دور دکن کی سرزمین میں یہ تمام مراکز ایک طرف تو روسیوں کے تصرف اور دوسری طرف سکھوں اور فرنگیوں کے تسلط کی وجہ سے پشتون طلباء کے لئے مسدود ہو گئے۔

ایک وقت ایسا تھا جیسا کہ پروفیسر سید تقی محمد لکھتے ہیں: ”انہوں نے دروینہ صاحب کو جب مزید علم کا شوق پیدا ہوا تو ملا سید ناصر احمد ملازنگی پائینی اور ملا سنجر پائینی کے چشمہ علوم سے اُن کی تشنگی دود نہ ہوئی اور مزید علم کی جستجو میں ہندوستان بھی گئے جو علوم کا مرکز تھا۔ موصوف علمائے ہندوستان میں ایک جمال الدین ہندوستانی کا ذکر کرتے ہیں اور وہ بھی ضمنی طریقے سے خدا جانے کہ ان کے علاوہ کتنے علماء اور صلحاء کو انہوں نے دیکھا ہوگا اور کس کس سے کسب علم کیا ہوگا اور اسی طرح انہوں نے بخارا کے ایک سفر کا بھی ذکر کیا ہے جو غالباً انہی دنوں کی بات ہے۔“

وہ ایک اور جگہ یوں رقمطراز ہیں: ”ہندوستانی طلباء کے ساتھ مجلس آرائی کیوجہ سے میرے دل سے خوف گھٹ گیا۔ اور روح کو قرار آنے لگا۔ اس دور سے بیشتر پشتون جوان علم تجارت، سپرپائے اور زندگی کے دیگر گرم و سرد سے دوچار ہوئے۔ ارادے سے ان ممالک میں کھلم کھلا پھرا کرتے تھے۔ اس طرح ایک تو ان کی سمجھ بوجھ میں اضافہ ہوتا۔ دوسرے تجربہ و نظر میں وسعت پیدا ہوتی۔ اسی طرح مشاہدہ، تجربہ اور غذا کا یہ عمل مستقل طور پر جاری رہتا۔ اور وہ اپنے احساسات و جذبات بروئے کار لا کر اپنے دل کے خزانے سے خوبصورت اور بیش بہا انکار کے ”درمجان“ بھی باہر نکالتے۔ اور جیسا کہ پہلے کہا گیا ہے۔ مرزا خان انصاری نے اس غریب الہیاری میں اپنا جامع الصفات دیوان مرتب کیا۔ محمد علی مخلص نے مونیانہ شاعری کے ساتھ روشانی تحریک کا ”عالمہ“ تحریکی۔ دیوان ملا آرائی تصوف کے موتیوں سے مزین ہوا۔ خوشحال خان نے رنقبور کے قلعے میں شعروادب کا باغ تروتازہ رکھا۔ اشرف خان بھری نے بیجاپور کے قید خانے میں شعروسخن کے شہیارے پشتونوں کو دیئے۔ میرا اور قلندر نے اپنے عشق کی روداد، واردات و کیفیات کو غزل کے پیرایہ میں قلمبند کیا۔ خواجہ محمد بخش نے عشق و تصوف کا رنگین کلام پیچھے چھوڑا۔ رحمت داوی کشمیر میں۔ عبدالرحیم ہڑتک بخارا میں۔ اور قاسم علی آخریدی فرخ آباد میں، صاحب دیوان بنے اور پھر آخر میں کاظم خان شیدا نے راپور میں پشتو ادب کو اتنا کچھ دیا کہ وہ خود یوں گویا ہوا۔

پہ دا وخت کښه که شیدا! دواړه مهمنده

مناخوان به وږه همدستاد و ښلو

”اے شیدا! اس وقت اگر دونوں مومنہ زندہ ہوتے تو وہ ہر گھڑی تیری شاعری کی تعریف کیا کرتے۔“ اس سے اور ایسی کئی اور مثالوں سے یہ ظاہر ہوتا ہے کہ پشتو ادب کے آسمان کے کئی ستارے ہند اور دکن کی مسافرت کیوجہ سے روشن ہو کر چمکے مگر جب یہ راستے ان پر مسدود ہو گئے تو ان خزانوں میں بھی جیسے تالے پڑ گئے اور پشتونخوا میں ساہا سال تک عوامی

ادب منظوم داستان سرائی، روان، افسانے، نغمے، اور ادنیٰ قسم کے شعر و ادب کی تخلیق تک محدود رہا۔ اگرچہ ایک ادعہ محمدی صاحبزادہ، رحمت دادی وغیرہ بھی گزرے ہیں جنہیں سخنوری کی دلدلی ہے مگر وہ نہ تو امیر کروڑ تہمی، ملک یار غرشین، شکارندوئے، بابا ہونک یا شیخ بیٹن کی طرح پشتو شاعری میں لطافت و رعنائی پیدا کر سکے اور نہ ہی خوشحال خان خٹک، عبدالرحمان بابا، عبدالحمید ماشوخیل، علی خان اور کاظم خان شیدا یا اس زمانے کے دوسرے شعراء کے کلام کی ہمسری کر سکے۔ پھر بھی پشتو شعر و ادب کا کاروان آگے بڑھتا گیا اور نظم و نثر ہر دو میں کچھ نہ کچھ اضافہ ہوتا رہا۔

محمدی صاحبزادہ "اس دور کی ایک اور اہم اور ادبی شخصیت چکنی کے حضرت میاں عمر صاحب کے بڑے صاحبزادے حضرت محمدی صاحبزادہ تھے۔ یہ ۱۱۰۹ھ میں پیدا ہوئے تھے۔ دینی اور روحانی تربیت اپنے گھر میں اپنے والد سے پائی تھی۔ اپنے وقت کے ایک جید عالم تھے۔ میاں عمر صاحب کی وفات کے بعد ان کے جانشین ہوئے ایک بڑے روحانی پیشوا ہونے کے علاوہ وہ ایک اچھے ادیب اور ادیبانے درجے کے شاعر بھی تھے۔ اور ساتھ ہی شعراء اور ادباء کی بڑی قدر بھی کیا کرتے تھے۔ ان کا اپنا ایک بڑا کتب خانہ تھا جس میں ہر قسم کی فارسی، عربی اور پشتو کی علمی کتابیں دیوان اور دیگر خوشخط قلمی نسخے جمع کئے گئے تھے۔ بیشتر کتاب اور نقاش جو اس سجادے کے مرید تھے اور ان کے حضور حاضری دیا کرتے وہ اس کتب خانے کے لئے علوم و فنون کی کتابیں نقل کیا کرتے۔ ان کتابوں نے پشتو زبان کے قدیمی شعراء کے بیشتر دیوان جمع کئے تھے۔ ان میں اب بھی بعض نسخے کہیں نہ کہیں دستیاب ہیں جن میں سے چند نسخے پشتو ایکٹمی پشاور کے کتب خانے میں محفوظ کئے گئے ہیں یہ نسخے اس علاقے کی خطاطی اور قلم کاری کے بہت دلکش اور دلاویز نمونے ہیں۔ انہی سے محمدی صاحبزادہ کے اچھے ذوق اور علم پروری کا اندازہ بخوبی لگایا جاسکتا ہے۔

محمدی صاحبزادہ خود بھی زیادہ تر وقت تصنیف و تالیف کے کاموں میں بسر کرتے۔ ڈاکٹر

خیال بخاری نے انہیں صف اول کے پشتر شعرا میں شمار کیا ہے۔ وہ صاحب دیوان شاعر تھے لیکن اس کے باوجود کہ وہ دوسرے شعراء کے دیوان جمع کیا کرتے اور انکی نقل و کتابت کا خصوصی اہتمام بھی کرتے تھے۔ ان کا پنا دیوان چند سال پہلے تک ناپید رہا صرف چند غزلیں اور رباعیاں دستیاب تھیں۔ یہی حال انکی دوسری تصانیف کا بھی ہے۔ ان میں صرف ایک کتاب "مقاصد الفقه" جو ۱۱۹۷ھ میں لکھی گئی ہے اور دوسری "دروود محمدی" موجود ہے۔ درود محمدی چھوٹی بحر کا خمس ہے۔ محمدی صاحب زادہ نے ۱۲۲۰ء میں وفات پائی۔ ان کا مزار اپنے والد بزرگوار حضرت میاں عمر صاحب کے پہلو میں ہے۔ غونہ کلام یہ ہے۔

چا تر لے پہ زنجیر نہ دے نصیب	ہیچ پہ عقل پہ تدبیر نہ دے نصیب
د بادشاہ بخت د فقیہ نہ دے نصیب	ستوری والوزی کہ ہر ثونم بہ نشی
د کبر و بنی و ستائر نہ دے نصیب	پہ سینہ کبھے زہرہ خنبہ درتہ تلدے
لاد سپی غماز تعزیر نہ دے نصیب	ستاد ذلفو درے دیر دیر کا بڑہ بسم کوہ
چہ د چادر خٹلے ویر نہ دے نصیب	پتنگ ہرے خائے د شمع جلے اوسو
چہ د مرہ د خٹلے تقریر نہ دے نصیب	چا تہ اووایم د غم دبہ حالہ
د حباب د کومر تعمیر نہ دے نصیب	بادخہ دورہ دہ پہ موقی کبیر اورے
چہ خلاصہ د دے سین نہ دے نصیب	ستایہ ذلفو کبیر د بند زہرہ توو ستار چاکا
لاد غم د حال تحریر نہ دے نصیب	د بنی و قلم زماہ او بنکو لون دے
تو داکا دے لہ تقدیر نہ دے نصیب	ستاد نوم اخستہ خلد تصویر غواری
چہ مرہم دے د ضمیر نہ دے نصیب	کوم یو سیخ دہ د لا لا سینہ دا غلے
محمدی او بنکے غم پہ مخ جاری کوہ	
او دریدل دے بھیں نہ دے نصیب	

” نصیب کا انحصار عقل و تدبیر پر نہیں اور نہ اسے کبھی کسی نے زنجیر سے باندھا ہے۔“
 ” رستارے چاہے لاکھ جتن کریں سوچ نہیں بن سکتے۔ بخت شاہی فیر کو نصیب نہیں

ہوتا۔“

” میں نے اپنے سینے میں دل کو ہمیشہ ہدف بنا رکھا ہے مگر تمہاری ترچھی پلکوں کا تیر بھلا میری قسمت میں کہاں۔“

” تیری زلفوں کے کوڑوں نے کئی کچ روؤں کو سیدھا کیا مگر ابھی غماز کتے کو یہ سزا نصیب نہیں ہوئی۔“
 ” پیچارے پر وانے کو شمع نے ایسی کس مہر سی کی حالت میں جلا ڈالا کہ سہر دی میں کسی کا اس کے لئے بین کرنا بھی مقدر میں نہیں تھا۔“

” اپنی زبوں حالی غم میں کیوں کر کسی کو سناؤں؟ پکارے مردے کی قسمت میں تقویر کرنا کہاں؟“
 ” ہوا اپنی مٹھی میں کچھ گمراہ اٹھالائی ہے۔ اب حباب کی قسمت میں تعمیر خانہ کہاں؟“
 ” تمہاری زلفوں میں پھنسا ہوا یہ دل بھلا کس سے مدد طلب کرے جب کہ اس قیدی کی قیمت میں رہائی کبھی ہی نہیں گئی۔“

” میرے آنسوؤں سے ملکِ مژہ تر ہے اور ابھی تو میں نے حالِ غم تحریر کرنا شروع ہی نہیں کیا۔“
 ” تمہارا نام لینے کے لئے ذہن تصویرِ مذکار ہے۔ لیکن تقدیر سے اُسے یہ کام سونپا ہی نہیں گیا۔“
 ” گِل لالہ کا سینہ کس سلاخ نے داغ ہے کہ اُسے اپنے لئے مرہم بھی میسر نہیں۔“

” اے محمدی! غم نے میرے چہرے پر آنسو جاری کر دیئے اب سیلاب کی قسمت میں تمہنا نہیں لکھا۔“

محمدی صاحبزادہ کا دربار ویسے بھی مرجعِ خاص و عام تھا لیکن جب ملک میں بد امنی پھیل گئی اور لوگوں کی زندگی نعلِ در آتش کے مترادف ہو گئی تو کئی لوگوں نے اُنکے آستانے کو اپنا دارالامان بنایا۔ اور وہیں ڈیرے ڈال دئے۔ عبدالعظیم داندہرئی کی ایک غزل میں اس کا ذکر یوں آیا ہے۔

چار چا پیرہ پہ ہرٹھائے کبے ظلم زور شو
 شور و تبول پہ ٹوکنو کبے غریبان
 ددے توان صاحبزادہ نہ برکت
 شمکتی شو وارہ تبول دارالامان
 ہر آس پاس ہر جگہ ظلم و جور کا بازار گرم ہو گیا۔ تمام غریب اور مساکین چکنی میں اکٹھے ہو گئے۔ اور اس
 جو غمزدہ صاحبزادہ کی برکت سے سارا چکنی گاؤں دارالامان بن گیا۔

عوامی ادب کا دور

انیسویں صدی عیسوی پشتو عوامی ادب کے احیاء اور فروغ کا زمانہ تھا۔ اس زمانے میں برصغیر
 پاکستان اور ہند کے بیشتر حصے پر انگریزوں کا تسلط اور غلبہ قائم ہو چکا تھا۔ دہلی کا برائے نام مغلیہ دربار
 اُس وقت تک باقی تھا ابھی سال ۱۸۵۷ء کی جنگ آزادی کی ناکامی نے آخری مغل بادشاہ بہادر شاہ
 ظفر کی برائے نام بادشاہی کا خاتمہ نہیں کیا تھا۔ اس دوران میں پنجاب، کشمیر اور پشاور پر سکھوں کی بالادستی
 قائم ہو چکی تھی۔ اور ان کے جبر و تشدد نے اس علاقے کے بایسوں کی ناک میں دم کر رکھا تھا۔ یہ ظالمانہ راج
 ابھی تک ”سکھا شاہی“ کے نام سے شہرت رکھتا ہے۔ پشاور پر سکھا شاہی چند سالوں تک تسلط رہی اور اس
 مختصر عرصے میں بھی اسکے خلاف پشتونوں کی جدوجہد شدت سے جاری رہی، اس دوران پشتون
 غازیوں نے سکھوں کے خلاف کئی جنگیں اور جہاد کئے۔ جنگ و جہاد کی اس علی جدوجہد کی غرض
 سے لوگوں کو ابھارتے اور انہیں جدال و قتال میں شامل کرنے کے لئے محراب و منبر کے علاوہ جو
 چیز سے زیادہ مؤثر ثابت ہوئی وہ ”عوامی گیت خصوصاً“ چار بیتہ“ تھے۔

یہ حجرہ، بیٹھک اور چوپال میں ان خون شعراء اور گلوکار سنیا کرتے قومی حمیت، ننگ، جسارت،
 دلیری، پشتون بھائی چارہ، اسلام کی خاطر قربانی دینے کا جذبہ اور غیار کی غلامی سے حصول آزادی

کے لئے عملی جدوجہد ان گیتوں اور چار بیتوں کے بنیادی موضوعات تھے۔ ان میں خصوصیت کے ساتھ امیر دوست محمد خان اور سردار محمد اکبر خان کی اسلامی جنگوں، سید احمد شہید بریلوی اور سید شہید کی تحریک اور انکی لڑائیوں اور جنگوں کا تذکرہ کیا گیا ہے۔ فرانسیسی مستشرق ڈارمیٹر کے مطابق چار بیتے پشتونوں کی تحریر شدہ تاریخ ہے۔ جن میں انکی لڑائیوں اور اسلامی جنگوں کی روداد کو محفوظ کیا گیا ہے۔ لیکن چار بیتے کے ساتھ ساتھ شہ - لوبہ اور نیمکی میں بھی کسی حد تک یہ خصوصیات پیدا کی گئی ہیں۔ اور ان میں بعض تاریخی معرکوں یا غزایانِ سرفروش کا تذکرہ بھی موجود ہے۔ پھر بھی اس سلسلہ میں پشتو چار بیتے کو نوک گیتوں کی دوسری ہر صنف پر فوقیت حاصل ہے۔ اس لئے کہ اسی صنف میں فاضل دشمن کے خلاف پشتونوں کی عملی جدوجہد کی وہ مکمل تصویر موجود ہے جس میں پشتون عوام کے نقطہ نظر کی ترجمانی کی گئی ہے۔

اس قسم کے چار بیتوں کا ایک دلچسپ حصہ مذکورہ فرانسیسی مستشرق ڈارمیٹر نے *CHANTS POPULAIR DES AFGHANS* "پشتونخوا کے گیتوں کا لاروپہار" نامی کتاب میں نہایت عمدہ طریقہ سے اکٹھا کیا ہے۔ یہ کتاب اُس سے ۱۸۸۸ء میں پیرس سے شائع کی گئی۔ رودادِ غزائے جنگ کے منظر اور غیور شمشیر زن نوجوانوں کی قربانیوں کے مثالی قصے ان چار بیتوں میں بیان کئے گئے ہیں۔ بعض چار بیتے ایسے ہیں جن میں ملتِ فروشوں پر طعن و تشنیع کی گئی ہے اور ان کی بے حیستی کا رد بھی اس میں رویا گیا ہے۔ قلمی نقموں کا یہ دور عوامی گیتوں میں تاریخ سازی کا دور ہے جیسے کہ ان چار بیتوں میں ایک مشہور چار بیتے پر سابق کے جہاد کا ہے۔ اس جہاد کا تاریخی پس منظر کھول کے دور کے ایک واقعہ نگار مفتی عزیز الدین ولد مفتی خیر الدین لاہوری نے یوں بیان کیا ہے

جب خبر آئی کہ چند یوسفزئی درویش، علماء اور عوام پانچ چھ ہزار افراد غزا کی نیت سے اُٹھ کھڑے ہوئے ہیں تو سرکار نے یہ خبر سننے ہی لشکر کو جمع کیا اور خود جانبِ اٹک یلغار کی۔

جب وہاں پہنچے تو معلوم ہوا کہ نوشہرہ کی طرف یوسف پٹی فیروز خان کے زیرِ کمان جمع ہوئے ہیں اور
پشاور میں عظیم خان، یار محمد خان اور سلطان محمد خان لشکر جمع کر رہے ہیں۔ اس وجہ سے مہاراجہ رنجیت
سنگھ نے کوچے کا ارادہ کیا اور ایک ٹڈی دل لشکر دریائے سندھ سے پار اتارا اور اکوڑہ پر حملہ آور
ہوئے۔ راجہ گلاب سنگھ - دیوان کمر پاسنگھ - آہلی بخش گولہ انداز اور شام سنگھ اٹاری والا خیر آباد
کے قریب پار ہوئے انہیں حکم ہوا کہ جہاں سرکار (رنجیت سنگھ) ڈیرے ڈالیں اس کے بالمقابل
دریا کے دوسرے کنارے قہرلمی پڑاؤ کرو۔ مائوین اس پر عمل کرتے رہے۔ خبر رساں یہ خبر لائے
کہ غازی نوشہرہ میں جمع ہوئے ہیں۔ تیسرے دن وہاں غازیوں کے ساتھ لڑائی چھڑ گئی۔ سردار
عظیم خان وغیرہ بھی جو دریائے ٹنڈا کے اس طرف مہاراجہ گلاب سنگھ کے مقابلہ کے لئے سینہ سپر
تھے جب اس سے آگاہ ہوئے کہ غازیوں کے ساتھ مقابلہ شروع ہو چکا ہے تو دریا پار کر کے نیت
کی لیکن جب چند افراد پہلی کشتی میں دریا پار کرنے کی نیت سے بیٹھے تو عین دریا کے بیچ کشتی الٹ
گئی اور وہ ڈوب گئے۔ سرداروں نے اسے بدشگون پر محمول کیا اور پار ہونے کا ارادہ ترک
کر دیا۔ لیکن سکھوں کا جو لشکر دریا کے اس طرف بالمقابل موجود تھا اس کے ساتھ بھی مقابلہ
نہ کیا۔ عام غازیوں نے اس قدر دلیری اور بہادری دکھائی کہ دوزبانوں والا قلم اُن کی خواہ مخواہ اور
بہادری کا بیان لکھنے سے قاصر ہے۔ اور پچیس ہزار کا لشکر جو مہاراجہ انکے مقابلے کے لئے
پار کر اچکے تھے اُن میں سے ہر ایک خواہ اعلیٰ تھا یا ادنیٰ، سردار تھا یا سپاہی کوئی بھی ایسا نہ تھا جو
فرار ہونے کو غنیمت نہیں سمجھتا تھا۔

مہاراجہ خود قہرلمی پر سوار نیزہ ہاتھ میں لئے انہیں دشمن کے ساتھ مقابلہ کرنے کی ترغیب دے
رہا تھا۔ اور انہیں کہتا تھا کہ ”دیکھو لاہور دور ہے اور غازی ہمیں وہاں تک پہنچنے نہیں دیں گے“
جبوراً فوج نے پیش قدمی کی، لیکن غازیوں کے ساتھ مقاومت کی نہ تو وہ طاقت رکھتے تھے اور
نہ اُن کا دل چاہتا تھا غازی ہاتھیوں کے اوپر ہردوں میں بیٹھے ہوئے سکھوں تک پہنچتے
اور انہیں وہیں ڈھیر کر دیتے۔ چنانچہ پھولا سنگھ اکالی جو دلیری اور بہادری میں اپنا جواب

اُپ تھا۔ اور لڑائی میں دو تلواریں، دو کمانیں اور دو بند و قیں پھر لیا کرتا تھا۔ اسکو بھی ایک جوان مرد غازی نے ہاتھی کے اوپر چھرا گھونپ دیا۔ اور مار ڈالا اور ساتھ کیدار منہا سنگھ ایک نوخیز لڑکے کے ہاتھوں زخمی ہوا۔ زیادہ تر لوگوں کا یہی حال تھا۔

اسی حالت میں جب شام ہوئی اور دونوں فوجیں اپنے اپنے ڈیروں میں واپس آئیں تو پشترؤں کے حوصلے اتنے بلند تھے کہ وہ کہا کرتے کہ سکھ اب ٹھہرنے کے نہیں اور سکھ تنے خوف زدہ تھے کہ ساری رات اپنے گروؤں کی منتیں ملتے رہے کہ یہاں سے ہم صحیح سلامت پنجاب کی سرزمین پر قدم رکھیں اور اُس رات کی طوالت کے لئے دست بہ دعا تھے کہ تا حشر کبھی صبح ہی نہ ہو۔ صبح کی روشنی تاقیامت دکھائی نہ دے۔

جنگ و جداد کی یہ کیفیت اور یہ جذبہ یوسف زئی غازیوں میں کیونکر پیدا کیا گیا تھا؟ اس کا اندازہ قاضی عطاء اللہ کی تاریخ میں موجود اُس زوردار چار بیتہ سے لگایا جاسکتا ہے جو اُس دور کے ایک عوامی شاعر موثری نے کہے چار بیتہ یہ ہے:

قاصد د باچارائے یوسفزے اولر زیدہ

پہ نیت د غزالا و پہ نو بنار اور زیدہ

د اولے جگر کے کول ملایان او ملکان	قاصد د باچارائے را لید لے عظیم خان
الفاظ بے خوب شک و پہ ہر چاہہ یکیدہ	دار و گولٹی پہ مادی در کوم بہ خرچ تاوان
را تلل بہ خائے تو خایہ نہ بے خوب نہ بے شوق	الفاظ بے خوب شک و و پرے راضی یوسف ناشوق
توکل دُعاے اوکڑہ سیلابونہ بھیدہ	خیل کو پہ ہر چاہا و سوشو پینہ دے علاشوق
پہ نیت د غزالا و پہ نو بنار اور زیدہ	قاصد د باچارائے یوسفزے اولر زیدہ
را تلل بے مشران د سیند پہ عابہ لک غرونہ	توکل دُعاے اوکڑہ اکوزی و پہ زرگونہ
دُحسن پہ صفت بے باد شاہان ہو سیدہ	د زغردے خیلکے وے دوشالے پہ سرونہ
پہ نیت د غزالا و پہ نو بنار اور زیدہ	قاصد د باچارائے یوسفزے اولر زیدہ

د پیسے نہ جاروزی نورزی دی اژدران
 د الله نوم چه به ے واخست تو به ماشولیکا
 قاصد د باچارا ے یوسفزے اولوزیدہ
 د خنبوپہ مکنو کبے شہید شوے د پیرخان
 شیرداد محب الله دروڑہ پرہ میتر آشوسورخان
 قاصد د باچارا ے یوسفزے اولوزیدہ
 اسماعیل د لوی ملاپہ مخکبے مرشوا مانٹ
 دوشکلو جنگ ے اوکروپہ میدا کبے بنہ ساعت
 قاصد د باچارا ے یوسفزے اولوزیدہ
 پہ زمکہ ژاپری بونہ ملائک پاس پہ آسمان
 دمرکہ پوے پلاس د حضرت دین کوی ارمان
 قاصد د باچارا ے یوسفزے اولوزیدہ
 میرات ے پالنگونہ پہ میدان شولویوے
 د خاورونہ شوے لاند ے هف بنہ پکڑی درازے
 قاصد د باچارا ے یوسفزے اولوزیدہ
 صفت دیوسفز وکوم چه قتل ے کوٹخان
 پہ دوزخ کبے بہ کفاس پہ جنت کبے موصان

قاصد د باچارا ے یوسفزے اولوزیدہ

پہ نیت د غزا لاپو پہ نوبشار اورزیدہ

”جب بادشاہ کا قاصد آیا تو تمام یوسفزنی مشتعل ہو گئے۔ اور غزا کی نیت سے نوشہرہ جا کر

(میدان میں) پھیل گئے۔“

مدام ے صفت جنگی وی د ونبکلوپہ میدا
 د خنبود گندہ ے رنجیت اوویریدہ
 پہ نیت د غزا لاپو پہ نوبشار اورزیدہ
 د قام پہ مخکبے مرہ شوقیض طلب اولطاف خان
 اسماعیل زری دلے ملا سرہ لالونہ توئیدہ
 پہ نیت د غزا لاپو پہ نوبشار اورزیدہ
 معصم او عدل شاہ دے الله کاندی پہ جنت
 پہ مرگے پہ آسمان کبے ملائک اورزیدہ
 پہ نیت د غزا لاپو پہ نوبشار اورزیدہ
 یوچرک پہ ناوہ پریوت انون خیل شوشدروا
 میرات ے پالنگونہ پہ میدان خاورے کیدہ
 پہ نیت د غزا لاپو پہ نوبشار اورزیدہ
 ژاپری نوئند ے میند ے کلے ے کرے آغازے
 پہ صفت ے میونرے دکہ فولاد اویشیدہ
 پہ نیت د غزا لاپو پہ نوبشار اورزیدہ
 پہ مخکبے ے تمام شوپیر ملا اوصابرادگان
 ہر بیت دمویتری لکہ مرجان بیہ کیدہ

”بادشاہ کی طرف سے عظیم خان نے قاصد بھیجا۔ پہلے ملاؤں اور ملکوں سے صلاح مشورہ کر کے کہا کہ تمام گولہ بارود اور خرچ اخراجات میرے ذمہ ہیں۔“

”اُس کی بات پسندیدہ تھی اس لئے تمام یوسف نامہ اس پر راضی ہو گیا۔“

”وہ مختلف مقامات سے آتے نہ وہ سرتے اور نہ سستاتے۔ کچھ ایسے آثار نمودار ہوئے کہ کسی کو اپنے گھر میں قرار نہ آیا اور توکل کی دعا کر کے افواج کے سیلاب میں رواں دواں ہوئے۔ اکوڑی ہزاروں کی تعداد میں تھے۔ ان کے سبھی سردار آرہے تھے جو دریا کے کنارے مضبوطی سے قائم پہاڑوں کی طرح کھڑے تھے۔ انہوں نے زرہ بکتر کی قمیضیں پہن رکھی تھیں۔ اور سر سے کفن یا ندھے ہوئے تھے۔ بادشاہ بھی اُنکے حسن کی ستائش سے خوش ہوتے تھے۔

دورا دیکھو تو! اس حادثے سے روگردانی نہ کرتے ہوئے یہ فوری زنی اُن اُردھوں کی طرح ہیں جو بڑھتے ہی جا رہے ہیں۔ یہ لوگ ہمیشہ توادیں نیام سے نکالے ہوئے میدان جنگ میں صف آرا ہوتے ہیں۔ جب یہ لوگ اللہ کا نام لیتے تو سکھ سورما ہر طرف مات کھا جاتے۔ نشانہ بازی پر انکا یقین کامل دیکھ کر رنجیت سنگھ بھی خوف زدہ ہے۔ بہادر پیر خان داد شجاعت دیتے ہوئے شہید ہو گیا۔ فیض طلب اور لطاف خان قوم کے سامنے قربان ہو گئے۔ شیرداد اور محب اللہ جو آپس میں بھائی تھے کام آئے اور اُن کا والد سردار خان لا ولد ہو گیا۔ اسماعیل زنی بموٹ ”لوئے ملا“ کے موتیوں کی طرح بکھر گئے ہیں۔ اسماعیل اور امانت ”لوئے ملا“ کے سامنے چل بسے۔ معمم اور عدل شاہ کو اللہ جنت نصیب کرے وہ کافی دیر تک بہترین جنگ لڑے اور اُنکی وفات پر آسمان کے فرشتے رو پڑے۔ زمین پر دوشیزائیں اور ملک پر ملائک رو رہے ہیں۔ نارہ پر ایک بکلی ٹوٹ پڑی۔ جب اخون خیل دشمن کے زخموں میں آ گئے۔ حضرت دین کا پادام واپسین بیٹے کی موت کا تماشا دیکھتا رہا۔ لا وادٹ ہو کر اُنکے پلنگوں پر میدان کی دھول اڑ رہی تھی۔ انہوں نے کلمے بڑھنے شروع کر دیئے۔ وہ اچھی اور اونچی پگڑیاں مٹی کے نیچے دب گئیں۔ اور اُنکی تعریف میں موینری فولاد کی طرح جوش کھانے لگا۔ میں یوسف زیوں کی

تعریف کرتا ہوں کہ انہوں نے اپنی جانیں گنوائیں۔ میدان جنگ میں انکی قیادت کرتے ہوئے پیر، ملا اور صاحبزادوں سمی نے جام شہادت نوش کیا۔ کفار دوزخ میں اور مومن جنت میں ہونگے اور موئزی کے ہر شعر کی قیمت موتیوں کے مول چکالی جائیگی۔

عوامی گیتوں کا یہ دور جس میں حریت اور آزادی کی آرزوئیں انگڑائی لے رہی تھیں۔ اور گھر گھر قومی استقلال اور حمیت کو بیدار کرنے کے لئے غلی پراپیگنڈے کا کام سرانجام دے رہی تھیں۔ پیر سابق کی غزا کے بعد ظہور پذیر ہوا جسے موئزی شاعر نے "دُخیر و غزا" کا نام دیا ہے۔

اس دور کے شعراء اور اساتذہ فن نے اپنے عوام کو بیدار کرنے اور انکے کارناموں کی ستائش کو گویا اپنا ایک مقدس قومی اور مذہبی فریضہ سمجھ رکھا تھا یہ اس لئے کہ اسلام کی اشاعت کے سینکڑوں سال بعد پہلی بار پشتونخوا پر فکر کی تابیہ کیوں کے چھا جانیکا خطرہ لاحق ہوا تھا اس علاقے کے لوگوں نے اپنی طول طویل تاریخ کے ہر دور میں فاتحین بن کر دوسری قوموں اور ممالک کو اپنا مطیع و منقاد بنا دیا تھا۔ انکے لئے یہ بالکل ایک نرالی سی بات تھی۔ انکے طرہ متفاخر اور دستارِ فیصلت کو خطرہ لاحق تھا۔ یہی سبب تھا کہ حساس طبیعت رکھنے والے شعراء اخوند اور ملاؤں نے انہیں ان کا فرض اور اقوام و مل میں انکے مقام کی نشاندہی کے لئے شعر کا یہ میدان منتخب کیا۔

مساجد، گھروں اور محروں میں مواظظ اور دیگر محفلوں میں باطل کی قوتوں کے خلاف صرف آرائی اور اپنی مٹی کے تحفظ اور آزادی کے لئے جہاد فی سبیل اللہ کا موضوع پشتونخوا کے اس دور کی شاعری کی بنیادی خصوصیت بن گئی۔ اس قسم کی شاعری عملاً پوری انیسویں صدی عیسوی میں عام تھی۔ لیکن اسے زیادہ نمایاں اور عمومی مقبولیت ۱۸۴۳ء کے بعد حاصل ہوئی ہے۔ اس کے بعد اکثر شعراء نے ملی اور قومی متقاضوں کی خاطر اس میدان میں اپنے زور بیان کے فطری جوہر دکھائے جو سکھوں کے خلاف پشتونوں کی لڑائیوں اور جہاد بالا کوٹ کے معرکے تک پوری شدت کے ساتھ جاری رہے۔

ہندوستانی مجاہدین کا جو گروہ سید احمد شہید بریلوی کی سرکردگی میں پشتونخوا کی طرف آیا تھا اس

کے ساتھ اس علاقے کے پشتون آخری وقت تک برسرِ مکہ اور ہر جہاد میں مذہبی فریضے اور قومی ننگ و ناموس کی خاطر کھنگ اور امداد کرتے رہے۔ ان جنگوں اور جہادوں کے بارے میں جو سکھوں کے خلاف ہوئے بہت سے چار بیٹے لکھے گئے جن میں ان مجاہدین کی تعریف و توصیف کی گئی ہے۔ ان میں سے بعض چار بیٹے ایک زمانے تک زبان زد عوام و خواص رہے۔ مثلاً یہ کہ

لہ ہندہ دی راغلی پہ غذا پسے سفر کا

لہ ہندہ دی راغلی تو وطن بے بریلی

اوس ناست دی پہ ملکا کہنے جو پروی دارو کوئی

پہ دام ورتہ ناست دی تل شناد پاک اکو کا

لہ ہندہ دی راغلی پہ غذا پسے سفر کا

ہند سے آکر انہوں نے جہاد کے لئے سفر اختیار کیا ہے۔ اگرچہ ان کا وطن بریلی ہے مگر اب ملکا میں بیٹھ کر کادوس بنارہے ہیں وہ کھلے میدان میں بیٹھے اللہ پاک کی شاکرتے ہیں۔ ہند سے آکر انہوں نے جہاد کے لئے سفر اختیار کیا ہے۔ یا یہ کہ

سید احمد باچا دی بولی بہرام خامولوی

پہ کنہار جنگ دے کنہار شو پہ تابوستان مولوی

”اے بہرام خان مولوی تجھے سید احمد باچا نے طلب کیا ہے کنہار پر جنگ ہو رہی ہے۔ یہ کنہار تجھ ہی سے گلستان بن گیا ہے۔“

یہ اسلامی جنگیں پشتونخوا میں ۱۸۲۳ء کے بعد پہلے سکھوں اور پھر انگریزوں کے خلاف جاری تھیں۔ ان میں شریک ہونے کے لئے دشت و دمن میں ہر طرف سے حریت و آذادی کے پروانے دین و

لہ ارباب بہرام خان شہید جو موضع تہکال کے رہنے والے تھے۔

وطن کی شمع پر قربان ہونے کے لئے چلے آتے اور وقتاً فوقتاً اپنے علاقے میں استعماریت کی مزاحمت کیا کرتے اس مزاحمت کا ذکر اُن ملی شعراء نے اپنے نغموں اور چار بیتوں میں بڑے زوردار اور پُر لطف انداز میں کیا ہے۔

امیر دوست محمد خان کے جہاد وزیر کبر خان یا پیر سباق کی اسلامی جنگوں کے علاوہ پشتو کے عوامی شعراء نے سوات کے ان خون صاحب کے جو تحریروں نے پہلے سکھوں اور پھر انگریزوں کے خلاف کئے ۱۔ بنوں کے غازی دلا سے خان کا سکھوں کے خلاف جہاد - برٹلی کے مجاہدین کے معرکے جو ۱۲۶۶ء

میں بالا کوٹ پر جا کر ختم ہوئے۔ اسی طرح اجمیلہ اور بونیر کی اسلامی جنگیں جو سوات کے ان خون صاحب کی سرکردگی میں ہوئی تھیں اور باجوڑ اور اسمار سے لے کر کیا کبل تک کبھی پشتونان میں شریک تھے۔ ان میں قتل گڑھ کے معرکے کی روداد خصوصیت کے ساتھ اُن چار بیتوں کا ایک مقبول مضمون رہا ہے۔ اس طرح انگریزوں کے خلاف کابل، ڈاکہ، ارناوی، گداؤ، ملاکنڈ، چکدرہ، کامرائی، تیراہ، یا مٹھے ملا صاحب، چکنور کے مولوی اور عرفان کے جہادوں پر بہت سارے عمدہ - پر لطف اور زوردار چار بیتے اس دور کے شعراء نے کہے ہیں جو پشتو ادب کے اوراق میں محفوظ کئے گئے ہیں۔

غالباً جب فلسفہ جہاد نے اس علاقے کے غازیانِ سرفروشن کو استعماریت کی راہ میں سنگ گراں بنادیا تو انہی سیاسی شاطروں نے اُسی صدی میں جہاد کی روح کو کچلنے کی خاطر مفسدوں، فتنہ پردازوں اور دین اسلام میں رخنہ پیدا کرنے والوں کو اس پر مامور کیا کہ جس طرح بھی ہو اس خطے کے لوگوں کی فطرت سے اس قوت ایمانی کو نکال باہر کیا جائے۔ لیکن پشتو چار بیتے نے ملی طور پر اس اسلامی اور ملی جذبہ کو مزید قوت بخشی۔

چار بیتے کے علاوہ یہ کیفیت پشتو پیہ، بدلہ، غارے اور نیکی میں بھی عام ہو گئی۔ اور ایک وقت ایسا آیا کہ اس قسم کی شاعری سیاسی اسٹیج تک پہنچی اور سیاسی تحریکوں کو زندہ رکھنے اور انہیں ترقی دینے میں بڑی مدد گاہ ثابت ہوئی۔ اسی طرح پشتو کے اس دور کی عوامی شاعری نہ صرف یہ کہ پشتو ادب کا ایک دلچسپ باب رہی ہے۔ بلکہ یہ اس خطے کی تاریخ، سیاست اور شخصیات کے بارے میں

بھی بہت معلومات فراہم کرتی ہے۔ یہ فعال اور متحرک ادب کا ایک ایسا دور تھا کہ قلم اور کاغذ کی بجائے لوح حافظہ پر اس کا انحصار زیادہ تھا۔ اس دور کے کئی شعراء مثلاً برہان اخون، نور دین اخون، گل محمد، احمد گل، حمید اخون، علی خان، مقصود گل، محمد دین، امیر شاہ، نواب خان، نور شاہ علی، طالب گل، پایاؤ، میاں عنوان الدین، عبداللہ اخون، غریبہ، محمود، غاز الدین، ارسلان اخون، عبدالغفار عیسیٰ، اخونزادہ، توکل، شاہ گل، ناصر، سکیا، گل محمد، ڈوڈیال والے، میر انقل، علی خان اخون، امانت اخون، بہرام، برآمد، دوستم، عجم بنیری، حمید گل، مجید شاہ، میرا، باچی، میر عبداللہ، میاں رجب، محمد جی، محمد بان، پیر محمد، قاسم، سید احمد، سید کمال، یاسین، محمود جان، محکم، ظریف خان پشاور، مری، سنوں والے۔ اور اسی عصر کے کئی اور شعراء نے عصری موضوعات مثلاً اسلامی جنگیں جو وسیع و عریض پشتونخوا میں پہلے سکھوں اور پھر انگریزوں کے خلاف ہوئیں۔ اور ہر وہ جہاد جو کسی خاص تاریخی اہمیت کا حامل تھا۔ ان شعراء اور اساتذہ کے پر لطف چار بیستوں کی برکت سے پشتونوں کے اس دور کے تاریخی مہمات کے خزانہ کا باب بن گیا۔

لیکن اس سے یہ نتیجہ نہیں اخذ کرنا چاہیے کہ اس دور کے شعراء کی نظر میں فقط یہی ایک موضوع تھا۔ یہ دراصل رزم و بزم ہر دو موضوعات کے وہ نامور شاعر تھے جو عوامی زبان میں اپنے عوام کے دل کی ترجمانی کیا کرتے تھے۔ انکی شاعری ہنار کے اُن پھولوں کی مانند تھی جن سے باغ و راغ اور دشت و دمن کی سبھی رنگین ہوتے ہیں۔ یہ بیاضوں اور دواوین کی شاعری نہیں تھی۔ مگر روح پرور اور وجد اور ضرور تھی۔ اس میں حسن و عشق اور راز و نیاز کی باتیں بھی تھیں۔ اور طنز و مزاح کی چاشنی بھی۔ اس دور کے نوٹی رنما گاؤں کے ایک شاعر سید عمر نے اپنے علاقے کے اکثر مقبول لوگ گیت، ٹپے، غزلیں، چار بیتے لیسے اور نیمکٹی وغیرہ گلشن اشعار افغانی کے نام سے جمع کیے ہیں۔ اس مجموعے کا ایک حصہ قلمی اسلامیہ کالج پشاور کے کتب خانے میں محفوظ ہے۔ اس مجموعے سے اس وقت کی عوامی شاعری کے معیار اور عوامی طبع کے میلان اور رجحان کا پورا پورا اندازہ لگایا جاسکتا ہے۔

اگر ایک طرف یہ جنگی چار بیستوں اور نغموں کا زمانہ تھا جو جوش اور جذبے کو بیدار کرتے تھے، تو دوسری

طرف یہ رومان اور افسانے کے فروغ کا بھی دور تھا۔ ان سو سالوں میں پشتو مشنوی یا ”بدلہ“ نے جتنی وسعت پائی ہے اس سے یہ اندازہ لگایا جاسکتا ہے کہ انیسویں صدی کے چند سالوں میں پشتو مشنوی کی پینسٹھ سے زیادہ کتابیں لکھی گئی ہیں۔ ان میں احمد، اکبر شاہ، گل احمد عبدالحمید، کابجو سوات کے محمد اکرم، گل محمد، عبدالکبیر، تنگی راشنغرا کے عبدالرحمان، سید ابو علی شاہ، احمد داد، تنگی راشنغر کے مولوی احمد، ملا احمد تیرابی، اڈے باجوڑ کے احمد گل، حاجی منظر پشاور، ملا بہادر، فیاض، فقیر محمد، شاہ فاضل، گل احمد بنوی، حیدر جان، ملا احمد، حسین، ملا نعمت اللہ، محمد عالم، محمد اسماعیل خان، ڈوڈیالی، ابو علی شاہ، صالح محمد اور سید عمر وہ شعرا ہیں جنہوں نے پشتون داستانیں لکھی ہیں۔ ان کے تحریر کردہ منظوم افسانے، داستان اور جنگ نامے، حجروں کی محفلوں، ادبی مجلسوں اور گھروں میں بہت زیادہ شوق سے پڑھے اور سنے جاتے تھے۔

مختصر یہ کہ اس دور کے پشتو ادب کے اصناف میں اگر ایک طرف چار بیتہ کو پرو پیگنڈا کا ایک فعال ذریعہ سمجھا جاتا تھا، تو دوسری طرف بدلہ یا مشنوی کو معاشرتی اصلاح اور شخصی کردار کی تعمیر کے لئے بروئے کار لایا جاتا رہا۔

چھاپہ خانے کی آمد

برصغیر جنوبی ایشیا میں چھاپہ خانہ غالباً انگریزوں کے نوآبادیاتی عمل دخل کے ساتھ ہی آیا ہے۔ لیکن چونکہ انگریز مشرق اور جنوب کی طرف سے برصغیر میں داخل ہوئے تھے۔ اور پشتو نواح کی سرزمین، برصغیر پاک و ہند کے شمال مغرب کی جانب ایسے مقام پر تھی جو عملاً مرکزی ایشیا کے زمرے میں آتی تھی۔ اور تمام برصغیر کو عبور کرنے کے بعد ہی اس سرزمین کے لوگوں کے ساتھ ان مغربی استعماریوں کا سامنا ممکن تھا۔ اس لحاظ سے چھاپہ خانہ کی آمد اور پشتونوں سے اس کا متعارف ہونا بھی اسی کیفیت کا حامل تھا۔ لیکن چونکہ مغلیہ دور حکومت کے زوال پذیر زمانہ میں بہت سے پشتون روہیل کھنڈ میں آباد ہوئے

تھے۔ اور برصغیر ہند میں انہوں نے جگہ جگہ اپنی مستقل ریاستیں قائم کر لی تھیں۔ اس وجہ سے انگریزوں نے بہت پہلے سے ولایتِ روہ کی اہمیت محسوس کر لی تھی۔ اور پشتون قوم اور پشتو زبان کے بارے میں معلومات فراہم کرنے کا بیڑا اٹھایا تھا۔ بہت سے مشترعین اور پادری اس کام میں مشغول تھے۔ اس سلسلے میں انہی لوگوں کو اپنا جمع کردہ مواد شائع کرنے اور اپنے مذہبی عقائد کے پرچار کے لئے پشتو میں کتابیں چھاپنے کی ضرورت پیش آئی۔ اور جس وقت انگریز بھی آگرہ اور دہلی کے قرب وجوار میں اپنی عملداری کو مستحکم کرنے میں لگے ہوئے تھے۔ انہی دنوں ان کے مبلغین، واعظین اور پادریوں نے پشتو زبان میں انجیل مقدس کا ترجمہ سیرامپور کے پادریوں کی طرف سے ۱۸۱۸ء میں شائع کیا۔ یہ وہ زمانہ تھا جب پنجاب پر سکھوں کی عملداری تھی اور انگریزی استعمار کے پھیلنے کا خطرہ ابھی پشتونوں کے خوابِ خیال میں بھی نہیں تھا۔ ایک طرف غفلت کا یہ عالم اور دوسری طرف وہ دور اندیشی!

یہ وہ دور تھا جس میں پہلے ہندو اور پھر سکھ رفتہ رفتہ کاروباری نفع اندوزی اور تجارتی لین دین میں انگریز کے ساتھ حصہ دار بن گئے اور انہوں نے تجارت کے نئے اصولوں اور نئے راستوں پر گامزن ہونا شروع کیا۔ اور سرمایہ کاری اور صنعت کے مشینوں دو درمیان آہستہ آہستہ داخل ہو گئے۔ اس طرح برصغیر کی دولت کے وسائل پر قبضہ کرنے یا ان میں حصہ دار بننے کے قابل ہو گئے۔

صنعتی دور کے اس ابتدائی زمانے میں تجارتی پیمانے پر چھاپہ خانے کا کاروبار بھی تھا بلکہ اس کے ذریعے سے وہ نہایت آسانی کے ساتھ اپنے مذہب اور اپنے عوام کی خدمت کر سکتے تھے۔ پریس اور ذرائع ابلاغ پر قابض ہونیکے ساتھ ساتھ وہ اپنا نقطہ نظر پھیلانے کا وسیع ہوا۔ یا مذہبی، معاشی ہو۔ یا تمدنی نہایت آسانی کے ساتھ ہر کسی تک پہنچا سکتے تھے۔ ان کا یہ عمل بعینہہ ”ہم خرم و ہم ثواب“ کے مصداق تھا۔ اگر ایک طرف یہ نفع بخش تجارت اور سود مند کاروبار تھا تو دوسری طرف اپنے ہر قسم کے مفادات کے تحفظ اور دوسروں کے حقوق کو پامال کرنے کے خلاف پروپیگنڈا کرنے یا ان کے مابین نفاق اور نفرت پیدا کرنے کا یہ ایک مؤثر ذریعہ تھا۔ لہذا پریس پر قبضہ انیسویں صدی کے ہندوؤں کی ہندی مسلمانوں پر پہلی معاشی، معاشرتی اور

سیاسی فتح تھی۔

تاریخ کے اس ہنگامی دور میں پشتو کتابوں کی طباعت و اشاعت کا کام بھی سب سے پہلے عیسائی مذہب کی تبلیغ کی غرض سے اور پھر رفتہ رفتہ تجارتی یہاں پر شروع کیا گیا۔ سب سے پہلے جو دو کتابیں ۱۸۱۸ء میں چھپی تھیں ان کے بارے میں بلوم ہارٹ (J. F. BLUMHART) لکھتا ہے کہ ان میں پہلی کتاب انجیل مقدس کا ترجمہ تھا جو اصل سے پشتو میں ہوا تھا۔ اور پانچویں جلد یعنی عبد نامہ جدید پر مشتمل تھا۔ لیکن یہ کتاب صرف ایک دفعہ شائع ہوئی ہے۔ دوسری کتاب جو اسی سال سیرامپور کے پادریوں کی طرف سے شائع ہوئی وہ بھی عبد نامہ جدید کا ترجمہ تھا۔ کتاب کا نام تھا "خدا کی ساری باتیں کتاب مقدس اس کا آخری حصہ" اسکے بعد ۱۸۲۲ء میں "عبد نامہ قدیم" جس کا نام مقدس کتاب تھا کا پہلا حصہ اسکے ساتھ چار حصے "موسیٰ کی تورات" الخ یہ کتاب بھی سیرامپور کے پادریوں نے شائع کی تھی۔

بعد ازاں ۱۸۴۷ء تک پشتو میں کوئی اور کتاب شائع نہیں ہو سکی۔ لیکن اچانک اسی سال تجارتی پیمانے پر پشتو کتابوں کے چھاپنے کے کاروبار کا آغاز ہو گیا۔ اور قیام پاکستان سے پورے سو سال قبل پشتو میں پہلی بار دس مذہبی اور ادبی کتابیں شائع کی گئیں۔ ان میں بابو جان کی دعائے سریانی، رحمان بابا کے دیوان سے انتخاب۔ افضل خان خٹک کے علم خانہ دانش کا انتخاب اخون درویش کے "مخزن اسلام" کا کچھ حصہ۔ ڈورن کی کرسٹو مسیحی کا انتخاب یوسف زلیخا (جو سنیٹ پیٹرز برگ موجودہ لینن گراڈ سے شائع ہوا) مرزا جان انصاری کے دیوان سے انتخاب اور ڈورن کی کتاب میں عبد اللہ شاعر کی ایک غزل چھپ گئی۔ اسکے بعد پشتو کتابوں کی اشاعت کا سلسلہ ایک دفعہ پھر کھٹائی میں پڑ گیا۔ اور ۱۸۶۰ء میں پھر ایک ہی سال میں اکیس پشتو کتابیں ہندوستان کے مختلف چھاپہ خانوں سے چھپ کر نکل آئیں۔ اسکے بعد مطبوعہ کتابوں کے الگ الگ سالوں کا اندازہ کچھ یوں ہے۔

سال اشاعت	تعداد مطبوعات	سال	تعداد	سال	تعداد	سال	تعداد
۱۸۱۸	۲	۱۸۷۱	۳	۱۸۷۹	۵	۱۸۸۷	۴
۱۸۲۴	۱	۱۸۷۲	۱۲	۱۸۸۰	۱۷	۱۸۸۸	۱۷
۱۸۲۷	۱۰	۱۸۷۳	۲	۱۸۸۱	۳۱	۱۸۸۹	۴
۱۸۴۰	۲۱	۱۸۷۴	۸	۱۸۸۲	۳۲	۱۸۹۰	۱۷
۱۸۴۲	۱۰	۱۸۷۵	۱۰	۱۸۸۳	۴۱	۱۸۹۱	۱۷
۱۸۴۵	۱	۱۸۷۶	۹	۱۸۸۴	۱۴	۱۸۹۲	۵
۱۸۴۹	۲	۱۸۷۷	۱۳	۱۸۸۵	۱۴		
۱۸۷۰	۳	۱۸۷۸	۱۲	۱۸۸۶	۱۰		

اس طرح ۱۸۱۸ء سے ۱۸۹۲ء تک ۷۷ سال میں ۳۰ سال ایسے ہیں جن میں پشتو زبان کی علمی ادبی اور مذہبی کتابیں شائع کی گئی ہیں۔ ان کتابوں میں نشر کے مقابلے میں منظوم کتابوں کی تعداد بہت زیادہ ہے۔ نظم میں مثنوی اور ”بدلہ“ پر خاص زور دیا گیا ہے۔ ان میں قصے، افسانے، عشقیہ داستانیں جنگ نامے خصوصیت سے قابل ذکر ہیں۔ انیسویں صدی میں جو مثنویاں وقتاً فوقتاً شائع کی گئی ہیں وہ ہیں۔

نمبر	نام کتاب	مصنف	سنہ	نمبر	نام کتاب	مصنف	سنہ
۱	داستان امیر حمزہ	احمد	۱۸۸۲	۵	نیرنگ عشق (قصہ شاہد و عزیزہ)	محمد اکرم	۱۸۸۲
۲	قصہ مجربہ جلالت			۶	قصہ پیرہ دن	گل محمد نبوی	۱۸۸۱
۳	قصہ شیرازہ رت پدمن	اکبر شاہ	۱۸۸۲	۷	قصہ لقمان حکیم	عبد البکیر	۱۸۸۲
۴	قصہ دگدا افغانی	عبد الحمید	۱۸۸۲	۸	قصہ یوسف زلیخا	عبد القادر خان	۱۸۷۰

نمبر	نام کتاب	مصنف	سنہ	نمبر	نام کتاب	مصنف	سنہ
۹	داستان گریہ و موش	علاء الدین تاشی	۱۸۸۰	۲۶	قصہ عجیب بادشاہ	ملا احمد تیرہوی	۱۸۸۱
۱۰	قصہ قیس و لیلی مشہور بہ لیلی مجنون	ابو علیشاہ	۱۸۸۲	۲۷	عجیبہ (تسری اشاعت)	"	۱۸۸۷
۱۱	قصہ بختیار ابن شاہ ایران	سید علیشاہ	۱۸۸۱	۲۸	عجیبہ (چوتھی اشاعت)	"	۱۸۸۸
۱۲	قصہ الیپ خان حکیم (نشر)	سید محمد اودلی	۱۸۷۲	۲۹	لیلی مجنون (افغانی)	"	۱۸۸۸
۱۳	داستان امیر حمزہ معوقہ بقیس	احمد	۱۸۸۲	۳۰	قصہ کوتوال بزبان افغانی	امجد علی بٹے	۱۸۸۲
	زوجہ سیدمان			۳۱	قصہ آدم خان درغانی	ابو شاہ	۱۸۸۰
۱۴	غل قاضی (چور اود قاضی)	احمد	۱۸۷۱	۳۲	قصہ مخبر باجرات مشہور بہ مسلم خونکاد	حاجی منظور شاہ	۱۸۸۲
۱۵	قصہ گنبد (افغانی)	احمد	۱۸۸۲	۳۳	حکمہ حیدری	حاجی منظور شاہ	۱۸۸۰
۱۶	قصہ منصور علاء مہر حکایت	سلطان محمود غزنوی	۱۸۷۸	۳۴	جنگ نامہ ز قوم	"	۱۸۸۰
۱۷	قصہ ابراہیم	احمد	۱۸۸۲	۳۵	قصہ نیمک انصاری	ملا بہادر	۱۸۸۱
۱۸	سیف الملوک	احمد	۱۸۸۱	۳۶	من کتاب عیار دانش، آغاز دانش، نشر	افضل خان خلک	
۱۹	طوطی نامہ	محمد احمد قادری	۱۸۸۳		دائے دانش حکیم بید پائے		
۲۰	قصہ آدم درغانی	مولوی محمد شکی	۱۸۷۲	۳۷	کلید دہندہ عالم فاذا دانش سے ماخوذ	"	
۲۱	قصہ بہزادہ بنظیر و بدر نیر	ملا احمد تیرہوی	۱۸۸۲	۳۸	قصہ بہزادہ بہرام و گل اندام	نیاض	۱۸۸۱
۲۲	قصہ بہرام و گل اندام	"	۱۸۹۰	۳۹	قصہ بہزادہ بہرام و گل اندام (دووی اشاعت)	"	۱۸۸۱
۲۳	قصہ گل بکال	"	۱۸۸۱	۴۰	قصہ بہزادہ بہرام و گل اندام (تسری اشاعت)	"	۱۸۸۲
۲۴	گلشن راحت یعنی گل بکال و موصوفیہ	"	۱۸۹۰	۴۱	قصہ بہزادہ بہرام و گل اندام (چوتھی اشاعت)	"	۱۸۹۰
۲۵	عجیبہ (افغانی)	"	۱۸۷۷	۴۲	جنگ نامہ میر ختم	فقیر محمد	۱۸۸۲

نمبر	نام کتاب	مصنف	سنہ	نمبر	نام کتاب	مصنف	سنہ
۴۳	قصہ نگہ شہزادی پشاور	شاہ افضل	۱۸۸۶	۴۲	حملا حیدری معروف بچگانہ علی	حاجی منظور شاہ	۱۸۸۴
۴۴	گل بکاؤلی افغانی (حیدریہ)	گل بکاؤلی	۱۸۸۶	۴۳	قصہ شاہ جہاں شہزادہ ملتان و ناہ	"	۱۸۸۴
۴۵	قصہ چہار یار	گل بکاؤلی	۱۸۸۱	۴۴	قصہ گل فام	"	۱۸۸۴
۴۶	قصہ شاہ روم افغانی	"	۱۸۸۱	۴۵	قصہ فتح خان قنداری بالقویر	ملا نعمت اللہ	۱۸۸۶
۴۷	قصہ طوطی مینا	"	۱۸۸۹	۴۶	قصہ نیمولا افغانی	"	۱۸۸۵
۴۸	قصہ عاتق بن لے	حیدر خان	۱۸۸۳	۴۷	قصہ شیرین و فرہاد افغانی بالقویر	"	۱۸۸۸
۴۹	قصہ یوسف زلیخا	"	۱۸۸۳	۴۸	قصہ گل صنوبر افغانی	طالب شہید	نام معلوم
۵۰	جنگ نامہ امامین	حیدر حسین	۱۸۸۷	۴۹	حکایات رسول پاک صلعم	مولوی صالح محمد	۱۸۷۴
۵۱	جنگ نامہ امامین (اشاعت دوم)	"	۱۸۸۱	۵۰	قصہ شہزادہ بہرام گورد پر گنجان باز	سید عمر ٹولی	۱۸۸۴
۵۲	جنگ نامہ امامین (اشاعت سوم)	"	۱۸۸۸	۵۱	جواب الامیاد معروف بقبصص الامیاد	"	۱۸۸۸
۵۳	جواب الامیاد معروف بقبصص الامیاد	"	۱۸۸۸	۵۲	قصہ یوسف زلیخا	عبد الوہاب صاحب مانگی	نام معلوم
۵۴	قصص الامیاد کلان	ملا نعمت اللہ	۱۸۹۲	۵۳	قصہ یوسف زلیخا	عبد القادر خان خٹک	۱۸۸۴
۵۵	قصہ یوسف زلیخا	"	۱۸۸۲	۵۴	من کتاب یوسف زلیخا	عبد القادر خان خٹک	۱۸۸۲
۵۶	قصہ باغدگان و چہار یار	محمد گل احمد	۱۸۸۱	۵۵	قصہ باغدگان و چہار یار	محمد گل احمد	۱۸۸۱
۵۷	قصہ نیمولا	مقصود گل	۱۸۸۵	۵۶	قصہ یوسف زلیخا	محمد گل احمد	۱۸۸۵
۵۸	محمد عالم	قصہ لیلیٰ و جنون	۱۸۸۸	۵۷	قصہ یوسف زلیخا	محمد گل احمد	۱۸۸۵
۵۹	قصہ زلیخا و نریمان افغانی	محمد گل احمد	۱۸۸۳	۵۸	قصہ یوسف زلیخا	محمد گل احمد	۱۸۸۵

ان کے علاوہ نور نامہ غلام محمد - عمائد المؤمنین
عبد الوہاب صاحب مانگی - مناقب سوات
ولی محمد حج حفرو قصہ بردہ شریف جس میں
تینوں انگ انگ مؤلفین کا متن موجود ہے۔
ایک عبد القادر خان خٹک دوسرا شرف خوں
اور تیسرا عمائد الدین خٹک کا ہے پہلے دو متن
کے ہر ایک کا ترجمہ کیا گیا ہے۔ تیسرے کا متن
مدرس ہے۔ عجیبہ افغانی ایک مثنوی ملا احمد شہید کے
بھی تحریر کی ہے جو انیسویں صدی عیسوی میں طبع
ہو چکی ہوں۔ حضرت میاں عمر صاحب کی کتاب توضیح الحقائق

بھی اُسی زمانے میں شائع کی گئی ان کتابوں میں جن خصوصی موضوعات پر بحث کی گئی ہے وہ یہ ہیں۔

شمارہ	موضوع	تعداد	شمارہ	موضوع	تعداد
۱	علم نجوم اور غیب گوئی	۲	۸	نظمیات رعمومی شعر و شاعری	۳۲
۲	انتخاب نظم و نثر	۱۵	۹	تاریخی نظمیں	۲
۳	تاریخ و سوانح	۵	۱۰	مذہبی نظمیں	۴۳
۴	فقہ و قانون	۱	۱۱	عیسائیت کی مذہبی کتابیں	۸
۵	خطوط نویسی	۱	۱۲	اسلامی کتابیں	۹۴
۶	طب	۲	۱۳	قصے و نثریں	۱۲
۷	منتخب منظوم کلام	۳	۱۴	قصے (نظم میں)	۴۷

یہ تمام کتابیں انگلستان کے مشہور عجائب خانے برٹش میوزیم کے کتب خانے کی پشت کتابوں کی اُس فہرست میں مذکور ہیں جو جے۔ ایف بلوم ہارٹ نے ۱۸۹۳ء میں مرتب کیا ہے۔ اسکے بعد اس صدی کے باقی سات سالوں میں پشت کی مطبوعہ کتابوں کا حساب معلوم نہیں۔ مذکورہ پشت مشنریوں کے علاوہ جو دوسری ادبی اور مذہبی کتابیں ان تیس سالوں میں شائع کی گئی ہیں انکے نام یہ ہیں۔

شمارہ	نام کتاب	مصنف	سب	شمارہ	نام کتاب	مصنف	سب
۱	دعائے سریانی	مطبوعہ دہلی	۱۸۴۷	۵	ہزار مسائل	مطبوعہ دہلی	۱۸۸۶
۲	کنز الدقائق افغانی	"	۱۸۸۶	۶	مجربات افغانی (ترجمہ طب شہابی)	"	۱۸۸۶
۳	ہزار مسائل	"	۱۸۷۶	۷	قواعد تجوید	"	۱۸۷۸
۴	ہزار مسائل	"	۱۸۸۸	۸	چہل حدیث	"	۱۸۹۱

شماره	نام کتاب	مصنف	سنه	شماره	نام کتاب	مصنف	سنه
۹	دیوان عبدالحمد	مطبوعه بمبئی	۱۸۷۸	۲۶	دیوان عبدالرحمان	مطبوعه بمبئی	۱۸۸۳
۱۰	درومجان، تخلص رده کا حصہ	مبجراورٹی	۱۸۶۰	۲۷	دیوان عبدالرحمان	مطبوعه دہلی	۱۸۸۳
۱۱	POEMS OF ABDUL HAMID	مبجراورٹی	۱۸۶۲	۲۸	دیوان عبدالرحمان (انتخاب گلشن بد)	۱۸۶۰	
	عبدالحمد کی نظمیں مع ترجمہ انگریزی			۲۹	پوٹریز آف عبدالرحمان مع انگریزی ترجمہ راورٹی	۱۸۶۲	
۱۲	در مجلس افغانی		۱۸۸۰		{ SELECTION FROM THE POETRY		
۱۳	دفع الفقر	مطبوعه دہلی	۱۸۸۱		{ OF AFGHANS		
۱۴	معجزات	"	۱۸۷۸	۳۰	انتخاب دیوان عبدالرحمان فی بی ہونہ	۱۸۷۳	
۱۵	معجزات	"	۱۸۸۰		رکبہ افغانی		
۱۶	مناجات حافظ عبدالبکر (مناجاتی لک)			۳۱	کنز المصلى (نماز مترجم)	مطبوعه دہلی	۱۸۸۰
۱۷	فوائد شریعت		۱۸۸۰	۳۲	رشید البیان	مطبوعه پشاور	۱۸۷۴
۱۸	مناجات عبدالحکیم		۱۸۸۵	۳۳	رشید البیان	"	۱۸۷۶
۱۹	ہفت ہیکل		۱۸۷۸	۳۴	رشید البیان	مطبوعه بمبئی	۱۸۸۳
۲۰	نصیحت البیان		۱۸۷۸	۳۵	رشید البیان	مطبوعه دہلی	۱۸۸۳
۲۱	مقدمہ جذری		۱۸۷۸	۳۶	انیس الوا غنیلین (افغانی)	"	۱۸۹۱
۲۲	ترجمہ دقائق الاخبار المعروف	مطبوعه دہلی		۳۷	انتخاب تاریخ مرصع	راورٹی	۱۸۶۰
	بہ تر سنامہ افغانی			۳۸	انتخاب تاریخ مرصع	پادری بیونہ	۱۸۷۴
۲۳	سیر الساکین		۱۸۷۷	۳۹	انیس الوا غنیلین افغانی		۱۸۹۱
۲۴	من دیوان عبدالرحمان دودن کرسٹو		۱۸۷۷	۴۰	خواب نامہ مع فالنامہ	مطبوعه دہلی	۱۸۸۳
	میتھی مطبوعہ سینٹ پیٹرز برگ			۴۱	" "	" "	" "
۲۵	دیوان عبدالرحمان	مطبوعه پشاور	۱۸۷۷	۴۲	مناجات رسول		۱۸۸۳

شماره	نام کتاب	مصنف	سنه	شماره	نام کتاب	مصنف	سنه
۴۳	مناجات صاحب سوات		۱۸۸۳	۴۰	نور نامہ ملا اکرم اخون	مطبوعہ دہلی	۱۸۹۱
۴۴	ناصر المحسنین فی وفایہ السیاس	مطبوعہ دہلی	۱۸۸۸	۴۱	وصیت نامہ حضرت علیؑ		۱۸۸۰
۴۵	نور نامہ	مطبوعہ بمبئی	۱۸۹۰	۴۲	الف نامہ		۱۸۹۱
۴۶	نور نامہ سرور کائنات	مطبوعہ دہلی	۱۸۹۲	۴۳	غزلیات اخون علی خان		۱۸۸۲
۴۷	قیامت نامہ افغانی	"	۱۸۷۹	۴۴	مناجات اخون علیخان تتر فواد		۱۸۸۰
۴۸	پہلی افغانی	"	۱۸۸۵		شریعت		
۴۹	دوسری افغانی	"	۱۸۸۵	۴۵	مناجات امیر صاحب	"	
۵۰	تاریخ سلطان محمود غزنوی		۱۸۷۲	۴۶	شمالی آنحضرت ربیع گورہا		
۵۱	دورمرجان تحریر مولوی احمد تنگی			۴۷	انتخاب از دیوان اشرف خان		
	بفرمانش پادری بیوز	مطبوعہ پشاور	۱۸۷۲		بحری راوردی در گلشن روہ		
۵۲	دورمرجان اشاعت دوم		۱۸۷۲	۴۸	انتخاب از کلام بابو جان میجر		
۵۳	گنج پشتو		۱۸۷۲		راوردی در گلشن روہ		
۵۴	گنج پشتو مع مختصر لغت نامہ			۴۹	انجیل مقدس	مطبوعہ امپور	۱۸۱۸
	پادری بیوز	مطبوعہ لندن	۱۸۸۲	۵۰	کلام اللہ یعنی کتب عہد قدیم و جدید	مطبوعہ لندن	۱۸۹۰-۱۸۹۱
۵۵	مشکلات الفقہ معروف بہ خیرات الفقہ	مطبوعہ دہلی	۱۸۸۷	۵۱	کتاب مقدس حصہ اول مع		
۵۶	مشکلات الفقہ مذکور بار دوم		۱۸۸۸		چار ابواب تورات موسیٰ الخ	مطبوعہ امپور	۱۸۷۲
۵۷	قدوری	مطبوعہ دہلی	۱۸۸۵				
۵۸	قدوری ترجمہ افغانی	"	۱۸۸۸	۵۲	اللہ تعالیٰ کی ساری باتیں آخری حصہ		
	انتخاب از دیوان احمد شاہ ابدالی			۵۴	کتاب مقدس مطبوعہ امپور		۱۸۱۸
۵۹	دور دران (مجر راوردی گلشن روہ)		۱۸۷۰	۵۳	زبور داؤد مطبوعہ ہارٹ فوٹ		۱۸۸۲

لندن

شمارہ	نام کتاب	سنہ	شمارہ	نام کتاب	سنہ
۷۷	تعلیم حضرت موسیٰ مطبوعہ لاہور	۱۸۸۴	۸۷	وفات نامہ کلان افغانی مطبوعہ دہلی	۱۸۸۱
۷۸	انتخاب از کلام خوشحال خان و ترجمہ		۸۸	عقد النجات و میثاق الحیات	۱۸۷۲
	سی ای بڈلف	۱۸۹۰		مطبوعہ پشاور	
۷۹	سیرالساکن ترجمہ فی جی ایل مائرو		۸۹	مناجات اخون گدا	۱۸۸۰
	عبدالرحمان مطبوعہ امرتسر	۱۸۷۷	۹۰	تفسیر الضحی	۱۸۸۰
۸۰	چمن بینظیر سکید افغانی میں پادی		۹۱	لویہ (برٹا) معراجنامہ	۱۸۸۳
	ہیوز نے پشتو شعراء کے کلام سے		۹۲	لویہ (برٹا) معراجنامہ	
	انتخاب پیش کیا	۱۸۷۲		ورہ (چھوٹا) معراجنامہ مطبوعہ دہلی	۱۸۸۷
۸۱	۱. بنیت حضرت علیؑ مطبوعہ پشاور	۱۸۶۰	۹۳	معراج نامہ نبویؐ مطبوعہ دہلی	۱۸۸۷
۸۲	خزن الاسام اخون دیونرہ م دہلی	۱۸۸۵	۹۴	جنت النعیم	۱۸۸۳
۸۳	خزن پشتو سے ڈورن کی کرسٹو میسٹی		۹۵	پشتوبات حیت	
	میں صفحہ ۲ سے ۸ تک مطبوعہ		۹۶	مناجات شیخ عبد القادر جیلانیؒ	۱۸۸۷
	سینٹ پیٹرز برگ		۹۷	مناجات پیر صاحبؒ	۱۸۸۳
۸۴	گلشن روہ میں انتخاب داد در فی خزن		۹۸	مناجات پیر صاحبؒ و مناجات صابو	۱۸۹۲
	صفحہ ۱۳۳ سے ۱۶۵ تک	۱۸۶۰	۹۹	جواہر الانبیاء	۱۸۸۷
۸۵	شرائط و احکام ایمان	۱۸۸۵	۱۰۰	نصیحت نامہ ملا گل احمد	۱۸۸۱
۸۶	ڈورن کی کرسٹو میسٹی	۱۸۷۷	۱۰۱	رسالہ رد و باہی	۱۸۸۸
۸۷	قوائد و علی بیستا	۱۸۸۳	۱۰۲	منہاج العابدین افغانی	۱۸۸۹
۸۸	شرح اسما د الحسنی	۱۸۸۴	۱۰۳	ذخیرۃ القراء	۱۸۷۸
۸۹	کیمیائے سعادت	۱۸۸۷	۱۰۴	کلام اللہ پشتو ترجمہ انجیل شریف فی جی ایل	۱۸۹۰
				مائرو و دیو جو کس	

شماره	نام کتاب	سہ	شماره	نام کتاب	سہ
۱۰۵	گلزار افغانی مطبوعہ امرتسر	۱۸۷۸	۱۲۰	سلسلہ افغانی رشتہ نسب سلطان بابور	
۱۰۶	کلید افغانی پادری ہیموز مطبوعہ پشاور	۱۸۷۲	۱۲۱	دیوان خوشحال خان خٹک مطبوعہ پشاور ۷۰-۱۸۷۹	۱۸۸۷
۱۰۷	انشاء پشتو پادری ہیموز در کلید افغانی	۱۸۷۲	۱۲۲	انتخاب از دیوان خوشحال خان خٹک	
۱۰۸	جواہر الانبیاء معروف بہ قصص الانبیاء		۱۲۳	راوردی صفحہ ۳ تا ۷۲	۱۸۷۰
۱۰۹	مطبوعہ دہلی	۱۸۸۲	۱۲۴	انتخاب دیوان خوشحال خان خٹک	
۱۱۰	قصص الانبیاء کلان معروف بہ		۱۲۵	پادری ہیموز در کلید افغانی صفحہ ۳۴ تا ۳۷۹	۱۸۷۲
۱۱۱	جواہر الانبیاء مطبوعہ دہلی	۱۸۷۲	۱۲۶	تفسیر سیر بر بیان افغانی اول سورہ	
۱۱۲	شرح آیات شرح ملا جامی بزبان		۱۲۷	سے اٹھارویں سورہ تک	
۱۱۳	افغانی مطبوعہ دہلی	۱۸۹۱	۱۲۸	تفسیر بے نظیر پشتو ترجمہ یوسف پرحی	
۱۱۴	پشتوبات چیت مطبوعہ لاہور	۱۸۹۱	۱۲۹	سورہ ۷۷ تا ۱۱۲ سورہ	
۱۱۵	جنت الفردوس ترجمہ معراج نامہ		۱۳۰	تفسیر سیر افغانی - نسب نامہ رسول	
۱۱۶	کلان مطبوعہ دہلی	۱۸۸۳	۱۳۱	تواریخ بیت اللہ و مدینہ قعدہ ابراہیم	
۱۱۷	ترجمہ دقائق الاخبار	۱۸۸۱	۱۳۲	قعدہ لقمان حکیم مطبوعہ دہلی	۱۸۸۲
۱۱۸	فتاویٰ تحفۃ الخانی الخ مطبوعہ دہلی	۱۸۸۵	۱۳۳	تفسیر و تفسلی بزبان افغانی وصیت نامہ	
۱۱۹	نوائے شریعت در کتب و سنتی دورن	۱۸۷۷-۷۹	۱۳۴	حضرت علیؑ معراج نامہ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم	
۱۲۰	انتخاب نوائے شریعت در کتب و سنتی دورن	۱۸۷۷-۷۹	۱۳۵	مطبوعہ دہلی	۱۸۸۰
۱۲۱	دیوان محمد کاظم خان شینہ		۱۳۶	قانون القراء مطبوعہ دہلی	۱۸۸۵
۱۲۲	در کتب و سنتی دورن	۱۸۷۷-۷۹	۱۳۷	ذخیرۃ القراء در کتب و تراجم قواعد	
۱۲۳	نوائے شریعت مطبوعہ دہلی	۱۸۸۷	۱۳۸	تجوید مطبوعہ دہلی	۱۸۷۸

شماره	نام کتاب	سنہ	شمار	نام کتاب	سنہ
۱۳۰	معجزات کلان افغانی	۱۸۸۱	۱۴۲	ارشاد العباد الی سبیل الرشاد شرح	
۱۳۱	خلاصہ کیدانی مع ترجمہ افغانی		۱۴۳	تطہیر الاعتقاد من ادران الاحاد مطبوعہ لاہور	۱۸۷۷
	مطبوعہ دہلی	۱۸۸۲	۱۴۴	آئینہ الفاظ و معانی مطبوعہ ایبٹ آباد	۱۸۸۳
۱۳۲	خلاصہ مع شرح میر ترجمہ افغانی کے		۱۴۵	گفتگو افغانی یا ترجمہ ہندوستان مطبوعہ ایبٹ آباد	۱۸۸۳
	ساتھ - مطبوعہ دہلی	۱۸۹۱	۱۴۶	سوال و جواب افغانی مطبوعہ لاہور	۱۸۹۰
۱۳۳	خلاصہ کیدانی یا ترجمہ افغانی		۱۴۷	روضۃ النعیم افغانی مطبوعہ لاہور	۱۸۸۸
	مطبوعہ دہلی	۱۸۹۱	۱۴۸	محربات اکسیر لاجب افغانی مطبوعہ دہلی	۱۸۸۷
۱۳۴	خلاصہ افغانی مع مناقبات پیر خدا		۱۴۹	شرح آیات مختلص الی مطبوعہ پشاور	۱۸۷۷
	مطبوعہ دہلی	۱۸۸۳	۱۵۰	مناجات شیخ عمر صاحب	۱۸۸۱
۱۳۵	مجموعہ مناقبات مطبوعہ دہلی	۱۸۸۳	۱۵۱	مناجات مطہر اللہ صاحب	۱۸۷۷
۱۳۶	مجموعہ مناقب میان محمد محمد صاحب چکنی		۱۵۲	مجموعہ مناقبات	۱۸۸۳
	مطبوعہ دہلی	۱۸۸۲	۱۵۳	جنت النعیم المشہور بہ پنجہ ڈوڈی	
۱۳۷	ازدیوان خواجہ محمد بخش راوری کے		۱۵۴	ریحی رونی (مطبوعہ دہلی)	۱۸۸۳
	گلشن روہ میں	۱۸۷۰	۱۵۵	ترجمہ نماز	۱۸۷۷
۱۳۸	منہاج العابدین افغانی		۱۵۶	نماز مترجم ... کنز المصلی مطبوعہ دہلی	۱۸۸۲
	مطبوعہ بمبئی	۱۸۸۹	۱۵۷	قصص الانبیاء کلان	۱۸۹۲
۱۳۹	مقدمہ جذری بزبان افغانی		۱۵۸	آداب النساء - اکساب النساء مطبوعہ دہلی	۱۸۹۱
	مطبوعہ دہلی	۱۸۷۸	۱۵۹	مجمع الاکساب افغانی مطبوعہ دہلی	۱۸۸۳
۱۴۰	قصیدہ بردہ افغانی مطبوعہ دہلی	۱۸۸۳	۱۶۰	افغانی کی پہلی کتاب مطبوعہ امرتسر	۱۸۸۹
۱۴۱	افغانی کی پہلی کتاب المعروف بہ		۱۶۱	افغانی جند (پرچم) اشاعت دوم	۱۸۷۹
	چمنستان مطبوعہ دہلی	۱۸۸۳		مطبوعہ پشاور	

شمارہ	نام کتاب	سنہ	شمارہ	نام کتاب	سنہ
۱۶۰	دیوان بر محمد قندھاری مطبوعہ دہلی ۱۸۸۵	۱۶۱	چہل حدیث مترجم المسمی بہ وثیقہ		
۱۶۱	منیتہ القصلی یا ترجمہ افغانی مطبوعہ دہلی ۱۸۸۵	۱۸۹۱	آخر مطبوعہ دہلی		
۱۶۲	صدوسی مسئلہ ۱۸۸۶	۱۶۵	فراق نامہ		
۱۶۳	کتاب الدر النظم فی احوال علوم التعلیم مطبوعہ پشاور ۱۸۶۰	۱۶۶	نور نامہ ملا اکرم اخون مطبوعہ دہلی ۱۸۹۱		

یہ تمام دو سو بیس کتابیں ہیں جن میں بعض کٹی دفعہ طبع ہو کر شائع کی گئی ہیں مذکورہ اعداد و شمار سے یہ بات ظاہر ہوتی ہے کہ اسیویں صدی ہر چند کہ زوال اور انحطاط کا زمانہ تھا پھر بھی اُن دنوں لوگوں میں اپنی مادری زبان پشتو میں علم و ادب کا شوق اچھا فاضل تھا یہی سبب تھا کہ کاروباری مطبعوں نے پشتو کی کتابیں بڑے شوق سے شائع کیں۔

”جدید پشتو نثر کا آغاز“

ان کتابوں کے موضوعات سے یہ بات عیان ہے کہ اُس زمانے میں ابھی جدید علوم کی طرف میلان اور رغبت پیدا نہیں ہوئی تھی۔ یہی سبب ہے کہ اس دور میں پشتو ادب میں نہ تو اس وقت تک جدید نثر نگاری کی ابتدا ہوئی تھی۔ اور نہ ہی اس میں افسانہ، ناول یا ڈرامہ متعارف ہوئے تھے۔ البتہ ایک ادب کتاب ایسی ملتی ہے کہ اُس رجحان کی غمازی کرتی ہے جیسے کہ مولوی احمد کی کتاب ”گنج پشتو“ راورٹی کا قصہ دایب الحکیم۔ یا سلطان محمود غزنوی کی تاریخ۔ ڈاکٹر سید خیال بخاری، میجر راورٹی کی اس کتاب کو نئے دور کی پشتو نثر کی پہلی کتاب خیال کرتے ہیں۔ یہ پادری جیمز کے ایسپ فیلز نامی کتاب کا پشتو ترجمہ ہے مترجم راورٹی مغربی انداز میں اس کتاب کا ترجمہ کرنا چاہتے تھے اور اُس میں کسی حد تک کامیاب

بھی جوئے ہیں دوسری کتاب گنج پشتو مولوی احمد نے پادری ہیوز کے لئے لکھی ہے۔ جو انکی کیرد افغانی میں بھی شامل کی گئی ہے۔ "گنج پشتو" پر لطف اور سبق آموز قصوں کا ایک دلچسپ مندرجہ جو پشتو کے روزمرہ اور محاورہ میں سادہ آسان اور روان انداز میں لکھی گئی ہے جناب خیال بخاری کہتے ہیں کہ غالباً مولوی احمد نے نثر نگاری کا یہ انداز پادری ہیوز یا اپنے دوسرے یورپین شاگردوں کی وساطت سے انگریزی ادب کے ساتھ متعارف کرنے کے بعد اختیار کیا تھا، یہ کتاب ۱۸۷۵ء میں انگریزی میں ترجمہ ہوئی۔ مولوی احمد کی ایک اور نثری کتاب جسے سلطان محمود غزنوی کی تاریخ کہا جاتا ہے تاریخ فرشتہ کے ایک حصے کا ترجمہ ہے۔ یہ کتاب بھی پشتو کی جدید نثر نگاری کی ایک ابتدائی شکل ہے جس کا انداز بیان کلاسیکی پشتو نثر کی کتابوں یعنی بایزید انصاری کی خیر البیان، خون دروینہ کی مخزن، افضل خان خشک کی تاریخ مرصع اور اخون قاسم کی فوائد شریعت سے مختلف ہے۔ مولوی احمد کے بعد نثر نگاری کی اس طرز کو منشی احمد جان نے مزید ترقی دی۔ وہ پشتو نثر کی دو مشہور کتابوں "صغہ دغہ" اور "د قصہ خوانی گپ" کے مصنف ہیں ان دونوں کتابوں میں جدید نثر نگاری کے خواص بہت نمایاں ہیں۔ پشتو ادب میں طنز و مزاح کی ابتدا بھی انہی کتابوں سے ہوئی ہے۔ "د قصہ خوانی گپ" ۱۸۷۱ء میں لندن میں چھپی۔ خان بہادر منشی احمد جان بھی مولوی احمد کی طرح انگریزوں اور اہل یورپ کے پشتو زبان کے استاد تھے۔ اکثر تذکرہ نگاران کا شمار بیسویں صدی کے مصنفین میں کرتے ہیں۔ انہوں نے کزنل میلز کی تاریخ افغانستان کا پشتو ترجمہ بھی کیا ہے۔ اس کتاب کی نثر بھی خاصی آسان اور روان ہے۔ طرز بیان ایسا ہے کہ ترجمہ معلوم نہیں ہوتا۔ ایک افغان تذکرہ نگار صدیق اللہ خان رشتین نے مولوی احمد اور منشی احمد جان دونوں کو ایک ہی سمجھ رکھا ہے اس لئے مولوی احمد کی تمام تصانیف بھی منشی احمد جان کے کھاتے میں ڈال دی ہیں اور یوں اسے پشتو کی جدید نثر نگاری کا بانی خیال کیا ہے۔ مزید برآں مولوی احمد کی ایک مشہور نظم "زبان" کو بھی منشی احمد جان کا کلام سمجھ لیا ہے اور اپنی کتاب میں ان کا کلام نمونے کے طور پر پیش کیا ہے۔

جدید نثر نگاری کے پیشواؤں میں شمس العلماء میر احمد شاہ رضوانی کا نام بھی خاص اہمیت رکھتا

ہے۔ غالباً "پشتونخوا" میں یہ پہلے عالم تھے جنہیں ان کے تبحر علمی کی وجہ سے شمس العلماء کے خطاب سے نوازا گیا تھا۔ انہوں نے اگر ایک طرف اپنی دو کتابوں "شکرستان" اور "بہارستان" میں قدیم اور جدید نظم و نثر کے نمونے دیئے ہیں تو دوسری طرف خود بھی سادہ اور روان نثر کا انداز اپنایا ہے۔ اور اس میں اچھے اور عمدہ مضامین لکھے انہیں بعض مزاحیہ انداز میں بھی تھے۔ ڈاکٹر خیال بخاری لکھتے ہیں کہ "اس لحاظ سے رضوانی نے منشی احمد جان سے بھی پہلے پشتو میں مزاحیہ طرز نگارش کا اسلوب اپنایا تھا۔" غرضیکہ تنگی کا مولوی احمد پسا آدمی تھا جس نے پشتو نثر کو قافیہ اور سجع کے سقم اور عربی فاد کی الفاظ کے تکلف سے آزاد کیا۔ اور اسے ایک نئی، نچ پر ڈال دیا۔ انہوں نے فطری انداز میں رواں سادہ نثر اور روزمرہ کے محاورے کے استعمال کو دوبار دیا۔ مولوی احمد کی نثر نگاری کے اس اسلوب میں رضوانی نے مزاح کی طالت کا اضافہ کیا۔ اور یوں پشتو نثر نے مزید راہ اختیار کر لی۔

پشتو زبان کا ادب اس وقت تک اپنی قدیمی روایات کا پابند تھا۔ یہ زبان فاد کی اور عربی کی کلاسیک ادب سے اس قدر زیادہ متاثر ہوتی تھی کہ اس کی نظم و نثر دونوں انہی روایات کی پابند ہو چکی تھیں لیکن انیسویں صدی کے آخری عشرے میں جب پنجاب پر سکھوں کی عملداری کا قلع قمع کیا گیا اور برطانوی تسلط نے اس کی جگہ لے لی۔ اور سارے کا سارا جنوبی ایشیا نو آبادیاتی نظام کی غلامی میں آ گیا۔ تو ہند اور دکن کے راستے ایک بار پھر کھل گئے۔ اور پشتون طبعا بڑے صغیر کے مدد سے، مکتبوں اور جدید علمی درس گاہوں میں داخل ہو کر شروع ہو گئے اس زمانے میں کلکتہ سے لے کر دہلی اور لاہور تک ہر بڑے شہر میں انگریزی اسکول اور کالج قائم ہو چکے تھے۔ بہت سے لوگوں نے یورپ خصوصاً برطانیہ کے اعلیٰ تعلیمی مراکز جیسے آکسفورڈ، کیمریج اور لندن کی یونیورسٹیوں میں حصول تعلیم کے بعد جدید علوم کی سندیں حاصل کی تھیں۔ دکن اور شمالی ہند کے ماحول میں اسکے زیر اثر ایک نئے سیاسی شعور اور عمومی بیداری نے انگریزی یعنی شروع کی تھی۔ اور زندگی کے ہر میدان میں ہندو مسلمانوں سے آگے تھے۔ لیکن ہندی مسلمانوں نے بھی آہستہ آہستہ اپنی راہ حقیقت کرنی شروع کی تھی۔ ویسے بھی بحیثیت مجرمی بالواسطہ یا بلاواسطہ برصغیر کے عوام پر جدید مغربی علوم کا اثر جاری تھا۔ مغربی سیاسی طرز فکر، آئین و قانون کے معاشرتی اور تمدنی اثرات انگریز حاکمیت کے زیر سایہ جنوبی ایشیا

کے ماحول میں داخل ہوئے تھے۔ پریس اور نشر و اشاعت کے فروغ کے ساتھ ساتھ انگریزی زبان کے دفتری اور کاروباری غلبے نے آہستہ آہستہ فارسی کو اس کی درباری حیثیت سے محروم کر دیا تھا۔ ملازمت پر پیشہ افراد بڑے بڑے کاروباری اداروں میں کام کرنے والوں اور دکانوں کے اپنی معاشی ضرورت کو پورا کر نیکی خاطر انگریزی زبان کا ادب اور قانون سیکھنا اپنے لئے لازمی سمجھا تھا اور جب انگریزی زبان ثانوی اور اعلیٰ تعلیم کا ذریعہ بنی تو برصغیر پاک و ہند کے ہر علاقے کے طلباء جو ایسے سکولوں اور کالجوں میں تعلیم حاصل کرتے تھے وہ تمام مغربی علوم اور ادبیات سے آشنا ہو گئے۔ قدرتی طور پر اس کا اثر ملکی زبانوں کی ادبیات پر بھی لازماً ہونا تھا۔

جب ہندی مسلمانوں کی زیادہ تر آبادی فارسی کی بجائے اپنی مقامی زبان اردو کی طرف راغب ہوئی اور انگریزی زبان ان کے ملی بندھن اور علم و ادب کی ترویج کے لئے موزون بھی تھی۔ تو اس لحاظ سے انیسویں صدی کے اس دوسرے حصے میں مسلمانوں کی ادبیات کی تجدید کا اولین سنگ بنیاد بھی اسی زبان میں رکھا گیا۔ اور ہندی مسلمانوں کے فزائیڈ احساسات کی ترجمانی سب سے پہلے اردو میں شروع ہوئی۔

۱۸۵۷ء کے انقلاب کے بعد ہندی مسلمانوں کی زندگی نئے حالات سے دوچار ہوئی اور ڈکٹر عبادت بریلوی کے بقول: ”جس وقت ان حالات کے نتیجے میں نئے احساسات نے انگریزی، شعور نے آنکھیں کھولیں۔ اور نئے نئے معاملات اور مسائل پیدا ہوئے تو ایک نئی دنیا کے نئے نظام کے ساتھ ساتھ ایک نئے معاشرے کی داغ بیل ڈالی گئی اور ایک نئی ہندوستان کے جنم لینے کے آثار ظاہر ہوئے۔“

یہ تبدیل ہندی مسلمانوں کی زندگی میں ایک اہم تبدیلی تھی جس نے زندگی کے ہر شعبے کو ایک نیا رنگ اور نیا روپ دیا۔ یہی وجہ تھی کہ اردو نظم و نثر بھی اس جدیدیت سے نہ بچ سکی۔ اس لئے شعرو شاعری کے موضوعات بھی بدل گئے۔ پھر ان موضوعات کی ترجمانی کئے لئے نئے ساپنے اور نئی طرز بنائی گئیں۔“

موصوف آگے بڑھتے ہیں کہ اس تبدیلی کی اولین نشانیاں انجمن پنجاب کے ان مشاعروں میں دیکھی جاسکتی ہیں جو اس غرض سے لاہور میں منعقد ہوا کرتے تھے اور مالی اور آذاد انجمنی رہنمائی کیا کرتے تھے۔ ان مشاعروں میں مصرعہ طرح کی بجائے نظمیں کے لئے عنوان پیش کئے جاتے اور خاص موضوعات پر طبع آزمائی ہوتی۔ اگر حقیقت کو دیکھا جائے تو یہ اس دور کا تقاضا تھا کہ بدلتے ہوئے حالات کا احساس اور شعور اس کا باعث بنے ۱

مرسید احمد خان کی تحریک نے اس ادبی رجحان کے لئے دہلی اور علی گڑھ میں راہ ہموار کی۔ کہتے ہیں کہ جب حالی لاہور سے دہلی گئے تو وہاں مرسید کی تحریک سے انہیں دلچسپی پیدا ہو گئی اور وہ اس تحریک میں شامل ہو گئے۔ آپ مرسید سے اس قدر متاثر ہوئے کہ اپنی ساری علمی اور ادبی قوتیں مرسید کے پیغام کی نشر و اشاعت کے لئے وقف کر دیں۔

اردو ادب کے اس دور کی سب سے زیادہ مشہور نظم حالی کی ”حد و جزر اسلام“ (مرسید حالی) ہے۔ یہ نظم ۱۸۹۹ء میں مکمل ہوئی جو حالی کے قومی شعور کی مکمل ترجمانی کرتی ہے۔ قومی شعور کے یہ احساسات نظم کے ساتھ ساتھ نشر میں بھی پیدا ہوئے۔ اور اس طریقے سے شمالی ہند کا ماحول ایک نئی فکری اور ادبی دنیا سے متعارف ہوا۔

نکرو نظر کے زاویے آہستہ آہستہ بدلنے شروع ہوئے۔ باشعور لوگوں کو ماضی کی حالت زار پر اشک فشانہ کی بجائے مستقبل کی فکر لاحق ہوئی۔ یار۔ نامہ ہیر اور بوس و کنار کی آرزوؤں کے طلب گار خازن زلیست سے دو چار ہوئے اور اس میں بود و باش کرنیکی تلقین کرنے لگے جیسے کہ وہ خواب غفلت سے جاگ اٹھے ہوں۔ اور رو بہ ترقی دنیا کے ساتھ قدم ملا کر چلنے کے اہل ہو گئے ہوں ان مفکرین کی تحریروں اور افکار نے آہستہ آہستہ تمام ہندی مسلمانوں کو بیدار کر دیا۔ ہندی مسلمانوں کی طرح سرحد کے پشتون بھی اس شعوری انقلاب سے بہت زیادہ متاثر ہوئے۔

مرسید احمد خان کی علمی تحریکوں اور علی گڑھ کالج کے قیام نے اس عمل کو اور بھی شہ دی اور اسے تیز تر کر دیا۔ حالی کی نظم ”حد و جزر اسلام“، ڈپٹی نذیر احمد کی ”توبۃ النصوح مرآة العروس“ اور اس قسم

کی دوسری علمی ادبی اور اصلاحی کتابوں کی طباعت کو ابھی ایک آدھ سال بھی نہیں گزرا تھا کہ اُس وقت کے پشتون علماء اور شعرا مثلاً غلام محمد خان پوپلزئی۔ میاں حبیب گل کاغیس سرخ ڈیھری کے میاں محمد یوسف کاغیس اور بعض دوسرے علماء اور شعراء نے ان کتابوں کا اپنے مخصوص طرز و انداز میں ایسا ترجمہ کیا کہ ایک طرف تو وہ کتابیں ترجمہ کی بجائے اصل دکھائی دینے لگیں اور دوسری طرف یہ پشتون نظم و نثر میں تجدید کے حسین نمونے ثابت ہوئے۔

جیسا کہ کہا گیا ہے اس قسم کے تراجم تمام ہندی مسلمانوں کے افکار اور خیالات کو ایک مربوط اور منظم تحریک میں یکجا کرنے کا باعث بنے۔ سرحد کے نوجوان پشتون مسلمان بھی اس زمانے میں جدید تعلیم کے حصول کی غرض سے اُن بڑی بڑی درس گاہوں میں داخل ہونے لگے جو جدید علوم کے مراکز تھے۔ اس لئے نہ صرف بالواسطہ بلکہ براہ راست بھی اُن کا فکری میلان اور رغبت اس طرف بڑھ رہی تھی۔ اس بارے میں پروفیسر محمد اویس صاحبزادہ لکھتے ہیں:

”اس دور کی قومی تحریکات کی وجہ سے پشتو شعروادب میں ایک ایسا عظیم انقلاب پیدا ہوا جو ایک وقت قدما کے کلام اور تحریر کے مزے، خوبیوں اور عظمت و جلال کا حامل بھی تھا اور عہد نو کے فکر و نظر کی ترجمانی بھی کرتا تھا۔“

جیسا کہ اس کتاب کے پہلے حصے میں ذکر آیا ہے۔ جناب میاں نعمان الدین کاغیس پشتو کی جدید نثر نگاری کے اُن پیشواؤں میں سے ہیں جنہوں نے جدید پشتو ادبیات پر بے حد و حساب احسان کئے ہیں۔ آپ سرخ ڈیھری کے میاں امیر الدین کے صاحبزادے تھے۔ اور پنجاب کی سرل سرکوں میں ای۔ اے۔ سی کے عہدے پر کام کرتے تھے۔ میاں صاحب موصوف پشتو زبان کی ترقی کے بڑے آرزو مند تھے۔ خود بھی ایک اچھے پائے کے ادیب اور اہل قلم تھے۔ اور دوسروں کو بھی اس طرف راغب کیا کرتے تھے انہوں نے ”ظفر النساء“ نامی ایک کتاب لکھی جس میں علم کی ضرورت اور اہمیت پر بڑا زور دیا۔

میاں نعمان الدین کی حوصلہ افزائی کی بدولت اُنکے خاندان کے بعض دوسرے افراد نے

بھی پشتو میں کتابیں لکھیں۔ انکی رفیقہ حیات زینت جہاں بیگم کوئٹہ کے ایک معزز گھرانے سے
 بیاہرائی تھیں انہوں نے بھی پشتون خواتین کے فائدے کے لئے اردو زبان کی "رفیقہ عروس"
 نامی کتاب پشتو میں ترجمہ کی اور اپنے ماحول کے مطابق اس میں مناسب ترمیم بھی کی۔ اس کتاب
 کی زبان بہت سہل سادہ اور عام پڑھنے والوں کے مزاج کے مطابق ہے یہ کتاب ۱۳۲۳ھ
 میں چھپی ہے۔

میاں نعمان الدین احمد کے ایک عزیز میاں مشیر الدین نے فارسی زبان کی ایک کتاب "نجستہ بہار"
 جو اخلاقی موضوع پر ہے پشتو میں "مشیر الہ خلاق" کے نام سے ترجمہ کی۔ یہ کتاب ۱۳۲۰ھ میں ترجمہ
 ہونے کے بارہ سال بعد طبع کی گئی۔ انکے ایک اور عزیز میاں عنوان الدین کاکا خیل نے
 اخلاقی محنتی کا ترجمہ "عنوان الفصائح" کے نام سے شائع کیا۔ میاں عنوان الدین کی ایک نظم جس
 میں اُس نے سوات کے یوسفزئی قبائل کا سلسلہ وار ذکر کیا ہے۔ فرایسی مشرق ڈار میسر کی کتاب
 "لادو پہار" کے صفحہ ۳۱ پر "مال و ملک و سوات" کے عنوان کے تحت موجود ہے۔ میاں صاحب
 مرسوف نے یہ نظم ۱۸ مارچ ۱۸۸۳ء میں لکھی ہے۔ اس نظم میں سوات کا جغرافیائی تذکرہ بھی
 ہے۔ میاں عنوان الدین محکمہ پولیس میں ملازم تھے۔

میاں نعمان الدین کے بیٹے نظیر احمد نے اپنے محترم والد کے فرمان کے مطابق شیخ فرید الدین
 عطار اور دیگر بزرگوں کے اقوال و فصائح ایک مجموعہ میں اکٹھے کئے اور ۱۳۲۵ھ میں شائع کئے۔
 میاں نعمان الدین کے سب اعز انکی پشتونش بڑی سادہ اور بے تکلف ہے۔ جگہ جگہ موزون اشعار۔
 رباعیاں اور قطعات بھی دلچسپی بڑھانے کے لئے پیش کئے گئے ہیں۔ جناب خیال بخاری کہتے ہیں۔
 کہ "ان کتابوں کی نشر اگرچہ مولوی احمد رضا جانی اور منشی احمد جان کی نشر کی ہم پہ نہیں مگر ان میں سب
 زیادہ قابلِ قدر بات یہ ہے کہ اس دور میں اگر ایک طرف سرسید عالی اور ڈپٹی نذیر احمد جیسے محبان
 قوم نے مسلمانوں کو بیدار کرنے اور انکی اخلاقی تربیت کے لئے مضامین اور کتابیں لکھنی شروع کی تھیں
 تو دوسری طرف ضرورتِ وقت کے اس احساس کی بدولت احمد میاں کے دل میں بھی یہی جذبہ غلام

نظر آتا ہے۔ یہی وجہ ہے کہ انہوں نے اس قسم کی کتابوں کو پشتو میں لکھنے کی ضرورت شدت سے محسوس کی تھی۔

ادب جیسا کہ ابتدا میں ذکر کیا جا چکا ہے جو بھی کوئی کتاب لکھتا نہ صرف یہ کہ میرا نغمان الدین اسے شائع کرنے کی حامی بھرتا۔ بلکہ کم و بیش ہر کتاب کے ساتھ اس کی عبارت کا ایک اعلانیہ بھی دیا جاتا کہ ”علم مادری زبان میں آسان ہو جاتا ہے۔ اس لئے چاہیے کہ ہر قسم کی علمی اور ادبی کتابیں ہماری مادری زبان میں لکھی جائیں۔ جو کوئی بھی علمی یا فنی کتاب پشتو میں لکھے گا تو میں اسکی سعی و کاوش اور مضمون کی اہمیت کے مطابق اسے اپنی طرف سے انعام دوں گا۔ اور یہ بھی کوشش کروں گا کہ اس کتاب کو شائع کرنے میں اسکی مقدر بھرا عانت کمزور لگائے اس اعلانیہ سے میرا نغمان الدین کی نیک نیتی، خلوص اپنی زبان اور اپنے عوام کے ساتھ پیار اور محبت کے علاوہ اسکی نظر میں حصول علم کی اہمیت کا اندازہ بھی لگایا جاسکتا ہے۔

اسکے بعد پشتو کی جدید نثر نگاری اس دور میں داخل ہوتی ہے جس میں افسانہ، ناول، ڈرامہ مضمون نویسی اور مقالہ نگاری، صحافت، رپورٹاژ اور کردار نگاری وغیرہ پشتو ادب میں متعارف ہوتے ہیں۔ چونکہ یہ سب بیسویں صدی کی پشتو ادبیات سے تعلق رکھتے ہیں، اس لئے مناسب ہے کہ پہلے پشتو میں مستشرقین کے کام کا مختصر جائزہ لیا جائے اور بعد ازاں اس زبان میں لغت سازی کی تاریخ پر روشنی ڈالی جائے۔

مستشرقین

اس دور کی پشتو زبان کے ادبی خدمتگاروں کا ایک اہم گروہ ان مستشرقین کا ہے جنہوں نے انیسویں اور بیسویں صدی میں پشتو زبان، ادب، صرف و نحو، لغات اور لسانی روابط کے سلسلے میں تحقیقات کی ہیں۔ اور اس زبان کے علمی اور ادبی

لے مغربی دنیا کے وہ عالم اور محققین جنہوں نے مشرقی زبانوں اور علوم کے میدان میں علمی اور تحقیقی کاوشیں کی ہیں مستشرقین کہلاتے ہیں۔ یعنی مشرقی علوم کے علماء اور محققین۔

آثار کو مغربی دنیا سے متعارف کیا ہے۔ اگرچہ انکی یہ تمام تگ و دو بنیادی طور پر سیاسی اور مذہبی مقاصد کے حامل رہی اور فی الحقیقت انکی اس علمی خدمت کا منشاء اور مقصد بھی یہی تھا جو انکی سیاسی برتری کا متقاضی تھا۔ تاہم اسلئے اور ادب کے ان علمائے پشتو زبان و ادب کے سلسلے میں تحقیق و تدقیق کا جو کام کیا ہے وہ بیشک قابل قدر ہے۔ یورپ کے ان مستشرقین کا کام عملاً تین بنیادی مقاصد یعنی سیاسی اور فوجی برتری کے حصول، عیسائیت کی تبلیغ کے کام کو آسان بنانے اور علمی بصیرت میں اضافہ کرنے کا حامل تھا۔ اس ضمن میں درج ذیل انگریزی عبارت کا ترجمہ قابل غور ہے۔

It will be hardly believed that before the year 1857 there was no grammar to be had in England or in India, from which an English officer might acquire the need of the language of Afghanistan. Nor can it be too often reported that even before the beginning of the Afghan Wars, the Russian Government had appointed a Professor of pashto, the language of Afghans, at St. Petersburg. There in the northern capital of Russia an Afghan grammar and teaching book was published by Professor Dorn at the expense of the Emperor's Government, before our government even knew that the Afghans had a language of their own. There at St. Petersburg young officers and diplomats had to pass examinations in the dialects of the warlike mountaineers of Roh, while our generals and Ambassadors employed on mission of the highest importance in the very heart of the country had to depend for information on the interest of interpreters, Afghan Chiefs were able to talk treason in Pashto before the noses of our Generals assuring them fidelity in high flown strains of Persian colloquium. (Army and Navy Gazette, June, 1864).

” یہ ایک عجیب و غریب سی بات ہے کہ ۱۸۵۷ء سے قبل انگلستان یا ہندوستان میں گرامر کی کوئی ایسی کتاب نہ تھی جو برطانوی افسروں کے لئے پشتو زبان سکھانے میں مدد و معاون ثابت ہوتی۔ اور اس بات کو کوئی تشہیر ملی تھی کہ افغانستان کی جنگوں سے قبل روسی حکومت نے افغانوں کی زبان (پشتو) کا ایک پروفیسر سینٹ پیٹرز برگ میں اس کام پر مامور کیا تھا۔ روس کے اس شمالی دارالحکومت میں پروفیسر ڈورن نے پشتو سیکھنے اور گرامر کی کتابیں شاہی خزانے کے اخراجات سے شائع کی تھیں، یہ وہ وقت تھا کہ ہماری حکومت کو ابھی یہ بھی معلوم نہ تھا کہ افغانوں کی ایک اپنی زبان بھی ہے۔ وہاں سینٹ پیٹرز برگ میں نوجوان افسر اور سفارتی کارکن اسی روہی زبان (پشتو) کا امتحان پاس کیا کرتے جس سے ہمارے وہ جرنیل اور سفارت کار مکمل ناواقف تھے، جو اس سرزمین میں کئی ایک اہم ذمہ داریوں پر مامور ہوتے۔ اور عین ملک کے اندر متعین کئے جاتے۔ اطلاعات و معلومات کے لئے وہ ترجمان کی دیا ننداری پر یقین کرنے پر مجبور تھے۔ یہی وجہ تھی کہ افغان سردار انکے سامنے پشتو میں سازش کی باتیں کیا کرتے اور ان پر چکیتی چمڑی زبان میں یہ ظاہر کیا کرتے کہ وہ انکے ساتھ انتہائی وفادار سے دیا ننداری سے کام لیتے ہیں۔“

یہی سبب ہے کہ اس گروہ میں اکثر و بیشتر حکومتی مامورین پادری، ڈاکٹر یا اہل علم پروفیسر ہیں۔ پہلے طبقے میں میجر راورٹی پنجاب آرمی کی بمبئی ڈویژن سے وابستہ تھے۔ میجر لیچ بمبئی کے میجر ٹی سی پلاوڈن، پاکستان واکان وغیرہ شامل تھے۔ دوسرے گروہ میں پادری ہیوز زیادہ قابل ذکر ہے۔

مشرقیں کا تیسرا گروہ ایسے فضلا کا ہے جو بظاہر اور بنیادی طور پر علمی مقصد رکھتے تھے جیسے پروفیسر ڈارمیٹر پروفیسر ڈورن۔ سی ای بڈلف ڈاکٹر ٹرومپ، ان کے علاوہ سر ہرٹی لاکس۔ ٹومانوویچ۔ گولڈن شاٹ، گیگر۔ روس کیپل۔ مورگن سٹائن۔ پکرات۔ لایمر۔ لفسٹن۔ مالیون۔ اولڈ۔ گریمسٹن، ولیم ہنری۔ موگس لیچ۔ لانگ ورتھ۔ او برٹن۔ رابرٹسن۔ اور

پادری اولڈسن وغیرہ شامل ہیں۔

ان مستشرقین نے اپنی اپنی جگہ پشتوزبان کی علمی و ادبی نصہبت کی راہ میں بہت قابل قدر کام کیا ہے۔ صرف یہی نہیں کہ انہوں نے پشتو میں تخلیقی اور تحقیقی کام کیا ہے بلکہ ایک اور اہم کام جو غالباً انہیں سوچا گیا تھا۔ یا پھر انہوں نے اور ان کے دوسرے رفقاء نے اپنے ذاتی ذوق و شوق سے پورا کیا کہ وہ پشتوزبان و ادب کی تعلیمی کتابوں کے زمرے میں آئیگا۔

مبجراورٹی :-

ان مذکورہ مستشرقین میں جیسے کہ انکی نوعیت کار اور صاف ستھرے انداز سے عیاں ہے۔ مبجراورٹی کا نام سرفہرست ہے یہ ایک فوجی افسر تھا۔ جس نے دیار ہند میں کلکتہ آگرہ بمبئی، جالندھر اور پشاور میں ملازمت کی اور فوجی خدمات سرانجام دی ہیں۔ محترم قاضی عبدالحلیم اثر اپنے ایک مقالے میں لکھتے ہیں کہ روہیل کھنڈ کی پشتون قوم کی ریاستوں کی تباہی کی وجہ سے پنجیب آباد کے حافظ رحمت خان کے گھرانے کے چند صندوق جو پشتوزبان کے قلمی نسخوں سے مملو ہوئے تھے۔ اور جو لوٹ مار میں انگریز فوج کے ہاتھ آئے تھے وہ آخر کار انجمنی مبجراورٹی کے ہاتھ لگے۔ محترم قاضی اثر کہتے ہیں: ان کتابوں کا تذکرہ راورٹی اور ناروے کے مستشرق مارگز شائے دونوں نے کیا ہے۔ مارگز شائے نے تو یہ بھی کہا کہ یہ پورے چالیس صندوق تھے جن میں اکثر لکھنؤ کے فساد میں ضائع ہو گئے اور ان میں سے چند بچ گئے تھے وہ مبجراورٹی کے ہاتھ لگے تھے وہ لکھتا ہے کہ انہی کتابوں میں پشتوزبان کی لغت کی ایک کتاب بھی تھی جسکی بنیاد پر راورٹی نے اپنی پشتو انگریزی کی مشہور لغت تیار کی ہے۔ یہ کتاب ۱۱۵ صفحات پر مشتمل ہے محترم اثر کے خیال کے مطابق اس کتاب کا مافذ نواب اللہ یار خان کی مرتب

کردہ ”عجائب اللغات“ نامی پشتو فارسی لغت تھی۔ راوٹی عملاً پہلا متشرق ہے جس نے نہ صرف یہ کہ پشتو انگریزی کی پہلی لغت مرتب کی ہے۔ بلکہ اس زبان کی محاورے اور ادب کے متعلق بھی بہت اہم کتابیں لکھی ہیں۔

جناب خیال بخاری لکھتے ہیں کہ میجر راوٹی پشتو کے قندھاری اور یوسفزئی لہجوں کے فرق کو بھی بخوبی جانتے تھے۔ یہ اس لئے کہ جن اشخاص نے ان علمی کاوشوں میں ان کی اعانت کی ہے۔ ان میں سے ایک شتنگر کار ہے والا اخونزادہ تھا۔ اور دوسرا قندھار کے ایک قاضی کا بیٹا تھا۔ میجر راوٹی نے خود جس طرح ان دونوں کا ذکر کیا ہے اس کا ترجمہ یہ ہے:

”اس تمام عرصے میں مجھے غلزی قبیلے کے ایک مولوی کا تعاون ملا تھا۔ جو قلات غلزی کا باشندہ تھا۔ اور اس کا باپ کچھ مدت تک قندھار کا قاضی رہ چکا تھا۔ یہی وجہ ہے کہ یہ مولوی برلٹا سے پشتو زبان پر علمی اور عملی عبور رکھتا تھا۔ اس کی عربی دانی جس پر اسلامی زبانوں کی اساس استوار

۱۔ اس بارے میں راوٹی خود لکھتے ہیں کہ:

"This work includes the result of my own research during the last twelve years together with the whole of the words contained in the very rare, though not extensive, lexicographical works existing on the Pashto language - The Ajaib-ul-loghat of Nawab Allah Yar Khan of Barach Tribe and the Riaz-ul-Mohabbat by Nawab Hafiz Mohabat Khan both explained in Persian."

ہے، اس کام کے لئے بڑی مہم و معاون ثابت ہوئی۔ مجھے کئی سال تک پشاور کے محمد زئی قبیلے کے ایک بزرگ اہل علم اخوندزادہ کی رفاقت بھی حاصل تھی۔ جو عربی اور پشتو دونوں زبانوں پر خاصا عبور رکھتا تھا۔ خصوصاً اس وجہ سے کہ وہ باجوڑ، پنجکوڑہ، سوات اور بوتیر کے علاقوں میں بھی رہ چکا تھا۔ اور ان علاقوں کے لوگ اب بھی خالص پشتو بولتے ہیں۔

راورٹی نے پہلی بار پشتو ٹائپ وضع کی اور اُسکے لئے ایک فاونڈری ہارٹ فورڈ میں بنائی تھی۔ اس ٹائپ کے حروف اس قدر واضح اور عمدہ تھے کہ اب تک ٹائپ کے لئے وضع شدہ دیگر حروف ان کا مقابلہ نسخ ٹائپ میں نہیں کر سکتے۔ کہتے ہیں کہ راورٹی نے پشتو کا اپنا یہ ٹائپ داؤد خان بڑیخ کی نواسی گوہر رقم بی بی کی پشتو نسخ پر بنایا تھا۔

محقق قاضی اشرف لکھتے ہیں کہ انگریزوں کی مسٹر راورٹی کے تالیفات کی پشتو نسخ کی خوبصورتی کی تعریف کرنا چاہتا ہے تو چاہئے کہ وہ پشتون خطاط گوہر رقم بی بی کو بھی فراموش نہ کرے جو دہلی کھنڈ میں نواب حافظ الملک کے بڑے بیٹے نواب محبت خان کے حرم کی ایک محترمہ بی بی تھیں۔

میسر راورٹی نے پشتو زبان کی ایک گرامر بھی لکھی ہے۔ اس کتاب کا پس منظر اور ماحذ بھی نواب محبت خان روہیلہ کی گرامر ہے۔ یہ گرامر ۱۸۵۶ء میں طبع کی گئی ہے۔ اس کتاب میں گرامر کے موضوعات کے علاوہ پشتو کی دوسری قدیمی زبانوں کے ساتھ لسانی روابط پر بھی تحقیقی بحث کی گئی ہے۔ میسر راورٹی کی ایک مشہور کتاب ”گلشن روہ“ ہے یہ کتاب بڑے سائز میں ۳۹۸ صفحات پر مشتمل ہے۔ اس کتاب میں پشتو کے مشہور شعراء اور ادباء کی نظم و نثر کا انتخاب اکٹھا کیا گیا ہے۔ یہ کتاب ۱۲۷۷ھ بمطابق ۱۸۶۰ء میں چھپی ہے اور سرورق پر یہ عبارت لکھی گئی ہے: ”تالیف پکتان راورٹی ملکہ زمان و کٹوریہ کی فوج کی تیسری پلٹن احاطہ بمبئی۔“ یہ عبارت یہ ظاہر کرتی ہے کہ اس کتاب کے دیا چکر کی تالیف کے دنوں میں راورٹی بمبئی میں تھے اس کتاب کے دیا چکر میں موصوفی لکھتا ہے کہ ”ہر طور جب یہ کتاب چھپ جاگی تو حروف کے لحاظ سے ایک غلط نویس اور بدزیب کتاب کے خط کے مقابلے میں بہتر ہوگی۔“

میں نے چھ نثری اور دس نظم کی کتابوں سے انتخاب کیا۔ گلشن روہ کے خط کی دستوری اور خوبصورتی

واقعی قابل تعریف ہے ۔

راورٹی کی دوسری دو کتابیں *Pashto manual* پشتو قاعدہ اور ایسپ الحکیم کے قصے بھی ہیں۔ انہیں "قصہ دایسپ الحکیم" نامی کتاب شدہ میں چھپی ہے اور پشتو قاعدہ ۱۸۸۰ء میں لندن میں چھپا ہے ۔

پروفیسر برنرڈ ڈورن ۱۸۸۸ء - ۱۸۵۵ء یہ جرمن نثر اد محقق روس کے فار کاف نامی شہر میں ۱۸۲۶ء میں مشرقی زبانوں کا پروفیسر مقرر ہوا۔ نو سال بعد وہ سینٹ پیٹرز برگ (موجودہ لینن گراڈ) میں اور نیٹل انسٹیٹیوٹ کا پروفیسر بنا۔ ۱۸۴۲ء میں ایشیاٹک میوزیم کا ڈائریکٹر اور دوسرے سال اپیسٹل لائبریری کا چیف لائبریرین مقرر کیا گیا۔ انہوں نے قفقازی اور خراسانی زبانوں میں مہارت حاصل کی تھی۔ بعض درسی کتابوں اور پشتونوں کی تاریخ کے علاوہ اس مشرق نے ۱۸۴۵ء میں ایک پشتو روسی لغت اور ۱۸۴۷ء میں پشتو ادبیات سے انتخاب۔ شائع کیا۔

پشتوزبان کی گرامر کے علاوہ انہوں نے مشہور افغان مؤرخ لغت الشہر دی کی تاریخ بھی ترجمہ کی ہے۔ اور اس پر اپنے حاشیے بھی لکھے ہیں۔ یہ نامور مشرق سینٹ پیٹرز برگ میں آخری عمر تک قیام پذیر تھا۔ اور وہیں چل بسا۔ اس کا پورا نام برنرڈ ڈورن (BERNHARD DORN) تھا۔ اس مشرق سے قبل دو مزید اشتخاص ایسے گذرے ہیں جنہوں نے پشتوزبان کی لغت اور گرامر کے میدان میں کام کیا ہے۔ ان دونوں مستشرقین کی کتابیں سینٹ پیٹرز برگ (موجودہ لینن گراڈ) میں چھپی تھیں۔ ان میں سے پشتو کی ایک لغت کے مؤلف مشرق گوٹن شیت تھے۔ ان کی کتاب چھپنے کا سال ۱۸۹۱ء ہے دوسرے کا نام کلراٹ تھا۔ انہوں نے پشتوزبان کی گرامر کی ساخت پر ایک کتاب لکھی تھی۔ ڈورن نے اس گرامر کا ذکر کیا ہے۔ اور ساتھ ہی اس بات کی نشاندہی بھی کی ہے کہ اس کتاب میں بہت سی غلطیاں تھیں۔ پشتو گرامر کی یہ کتاب ۱۸۷۱ء میں چھپی ہے۔

”ہنری والٹر بیلو“ :- ایک مشہور مستشرق ہنری والٹر بیلو (W. H. BELLEW) تھے۔ جو بنگال آرمی کے اسٹنٹ سرجن تھے انہوں نے بھی پشتو زبان کی ایک گرامر اور ایک اور انگریزی سے پشتو میں ایک مشترکہ ڈکشنری لکھی تھی۔ جب یہ گرامر اور لغت مکمل ہوئی بلو نے انکی اشاعت کے لئے پنجاب کے لفٹننٹ گورنر کو ایک درخواست بھیجی۔ پنجاب کے لفٹننٹ گورنر کی طرف سے گارڈ کور کے بریگیڈیر جنرل وائیلڈ کو جو صلاحیت مراسلہ بھیجا گیا تھا اس کا متن یہ ہے :-

General Department

Abstract of proceedings of the honourable
the Lieutenant Governor of the Punjab. 12th
February, 1866 No. 4.

From:- Military Secretary, Punjab,

No. Dated

Transfer for disposal a letter from Dr
Bellew of the Guide Corps regarding a Pashto
Grammar and Dictionary which he proposes to
publish

No 5

To

Brigadier General Wild

Returns Dr. Bellew's letter and requests
that Dr. Bellew be asked to send the manuscrip-
ts for inspection, also to state in what res-
pect they are superior to existing works on
the subject

Besides the cost of the publication of each
separately, as His Honour considers this publi-
cation in one volume an inconvenient arrange-
ment.

(Copied from Record Officer, Peshawar)

ایسا معلوم ہوتا ہے کہ ڈاکٹر بیلینو اور حکومت پنجاب کے مابین خط و کتابت کا یہ نتیجہ برآمد ہوا کہ یہ دونوں کتابیں ۱۸۶۷ء میں لندن میں چھپیں دوسری دفعہ ۱۹۱۷ء میں مسٹر بیلینو کی خواہش پر رائے صاحب منشی گلاب سنگھ اس پر آمادہ ہوئے کہ اس گرائمر اور لغت کو دوبارہ شائع کرے۔ بیلینو نے اپنی لغت کی کتاب کی خصوصیت کے بارے میں یہ دعویٰ کیا ہے کہ اس میں پشتو الفاظ کے ماخذ اور اشتقاقیات کی معلومات فارسی اور ہندی زبانوں میں اُجاگر کی گئی ہیں۔

”ڈاکٹر ہسٹیر“ انیسویں صدی کا ایک مشہور ہمدونی انس مشرقی فرانس کے پروفیسر جنرل ڈار سیٹر تھے یہ کالج ڈی فرانس میں مشرقی علوم کے استاد تھے اور ۱۸۸۶ء میں ایک خصوصی مشن پر برصغیر آئے تھے۔

ان کے مشن کا مقصد پشتو زبان کے لوگیت جمع کرنا اور پشتونوں کے ادب کا مطالعہ کرنا تھا۔ انہوں نے نغمے اور ادبی نمونے فرانسیسی ترجمہ کے ساتھ اپنی مشہور کتاب Chants Populaire-Des Afghans پشتونخوا کے شعرا کا ”نارو بہار“ میں شائع کئے۔ اس مجموعہ میں پشتو کی عوامی غزل بدلے۔ چار بیتے۔ متلونہ۔ مصرعے۔ المندھور (لوری) اور اسم ذات وغیرہ جمع کئے گئے ہیں۔ اس کتاب کے پہلے صفحے پر لکھا ہے :

”د پښتو د شعرونو نارو بہار“ غزلوں۔ چار بیتوں۔ محاوروں۔ مصرعوں اور گیتوں کا ایک مجموعہ جو پشاور شہر اور ایبٹ آباد چھاؤنی میں فرانس سرکار کے حکم اور فرمائش پر ۱۳۰۳ھ میں جم ڈار سیٹر صاحب نے مرتب کیا ہے۔

یہ کتاب فرانس کی مشرقی انجمن پریس کے خزانچہ پر سرکاری چھاپہ خانے میں ۱۸۸۸ء میں چھپی ہے۔ یہ کتاب کل ۵۲۸ صفحات پر مشتمل ہے۔ اس کتاب میں زبان کی ساخت اور اصول کے بارے

میں بھی ضروری معلومات جمع کی گئی ہیں۔ اس سلسلے میں ضلع ہزارہ کے ڈوڈیال نامی گاؤں کے محمد اسماعیل خان سواتی نے پروفیسر موصوف کی خاطر خواہ طور پر مدد کی۔

ڈارمیٹر کے حالات زندگی کے بارے میں محقق جیسی نے اپنی کتاب "ڈارمیٹر کی پشتو تحقیق" میں لکھا ہے: "وہ ۱۸۹۹ء مارچ کی ۲۸ تاریخ کو الزاس کے ایک غریب گھرانے میں پیدا ہوئے۔ والد کا نام سرف (کھڑے) اور بھائی کا اس ڈارمیٹر تھا۔ یہ بھی بڑے عالم تھے کہتے ہیں کہ جیمز ڈارمیٹر رنگ اور ناک نقشے کے لحاظ سے خوش شکل نہ تھے انھوں نے پیرس

میں تعلیم حاصل کی تھی۔ اور ۱۸۷۷ء میں ادبیات میں D-۵ کی ڈگری حاصل کی تھی۔ مشرقی ادبیات سے انکا گاؤں زیادہ تھا اور اس میدان میں تحقیق و تدقیق میں بہت سعی و کاوش سے کام لیا کرتے تھے۔ جیسی کہتا ہے کہ اس سے پہلے انہیں استاد زبان کا معاون مقرر کیا گیا اور پانچ سال بعد خود اُسی شعبے کے سربراہ مقرر ہوئے۔ ۱۸۸۵ء میں وہ کالج ڈی فرانس میں فارسی ادبیات کے استاد بنے۔ وہ ایشیاٹک سوسائٹی کے اہل قلم میں سے تھے مونسوریان کے بعد وہ اس سوسائٹی کے سیکرٹری بھی تھے۔ جیمز ڈارمیٹر نے سال ۱۸۸۳ء میں ایرانیوں پر ایک کتاب لکھی۔ یہ کتاب خصوصیت کے ساتھ قدیم ایرانی زبان میں ادب کی ایک دلچسپ معلوماتی کتاب تھی۔ ۱۸۸۶-۸۷ء میں انہیں ہندی زبانوں کی تحقیق پر مامور کیا گیا۔ کچھ عرصے کے لئے بمبئی میں پارسی علماء

سے ژند، اوستا اور زردشتی ادب کے بارے میں معلومات حاصل کرتے رہے۔ اور پھر ایبٹ آباد اور پشاور میں پشتو ادب کے بارے میں وہ تاریخی اور ادبی مواد اکٹھا کیا جس کے ہرکت سے اس محقق نے اُن یورپی مستشرقین میں نمایاں مقام حاصل کیا جو پشتو زبان و ادب کے میدان میں تحقیق و تدقیق میں خاص شہرت کے مالک رہے ہیں۔ انکی مشہور کتاب پشتو لوک شاعری کا مجموعہ "لارو بہار" ہے جس کا تذکرہ پہلے ہو چکا ہے۔ مستشرق ڈارمیٹر کی دوسری تحقیقی کاوشیں درج ذیل ہیں:

۱ ژند اوستا کا مکمل ترجمہ ۱۸۹۲ء (فرانسیسی میں)

۲ ایرانی زبانوں کا مطالعہ

۳ منتخب مقالات ۱۸۹۵ء

۴ اہر یمن، مشرقی علوم پر مقالات ۱۸۷۷ء

۵ یہودیوں پر تحقیق ۱۸۸۳ء

۶ بنی اسرائیل کے انبیاء ۱۸۹۲ء

۷ فسانہ الہی ۱۸۹۰ء

۸ انگریزی ادب پر تحقیق ۱۸۸۳ء

انکے علاوہ وہ ایک رسالے کے مدیر بھی تھے جس میں ادبیات پر تنقید اور تبصرے شائع ہوتے تھے۔ اور اسکے ذریعے سے عمدہ تحقیقی اور علمی مواد قارئین اور محققین کو فراہم کیا جاتا تھا۔

مشرق ڈار میٹر نے اپنی کتاب ”ہارو بہار“ کا جو مقدمہ لکھا ہے اس مقدمے کا ترجمہ سید قاسم رشتیا نے (فارسی میں) کیا ہے جسے پروفیسر جیبی نے پشتو میں منتقل کیا ہے۔ اس کا مضمون کچھ یوں ہے ”۱۸۸۶ء کے موسم بہار اور موسم گرما میں فرانس کی وزارت تعلیم نے ہند کے علمی مطالعات کے لئے میری تقرری کی اور میں نے افغانستان کے ساتھ متصل سرحد پر پشتو میں بعض ادبی ضرب الامثال اکٹھے کئے اور اس کتاب میں ترجمہ کر کے پیش کئے۔ میں نے یہ کوشش کی ہے کہ پشتو کے لئے اسی طرح کا علمی کام کروں جسے فورڈیل نے موجودہ دور کے یونانیوں کے لئے کیا ہے۔ یعنی علم السنہ کے ماہرین اور مورخین کے لئے زبان اور ملی تفکر کے شالی نمونے یکجا کروں گا“

”پیادری ہیوز“ انہوں نے بھی ڈورن کے کرسٹو میسٹی اور راوڈی کے گلشن روہ کی

طرح پشتون نظم کا انتخاب کلید افغانی کے نام سے مرتب کمر کے ۱۸۷۲ء میں شائع کیا۔ اس کتاب کے بعض حصے مثلاً گنج پشتو۔ تاریخ سلطان محمود غزنوی وغیرہ مولوی احمد کی تالیفات ہیں جو پادری موصوف کے لئے لکھی گئی تھیں۔ اسکے علاوہ اس میں رحمان بابا اور خوشحال خان خٹک کے کلام کا انتخاب بھی شامل ہے۔ اس کا ایک حصہ جن بے نظیر کے نام سے موسوم ہے۔ اسی حصے میں معز اللہ خان مومند، کاظم خان شیدا، عبد الحمید ماشوخیل، محمد صا جزا وہ، صدیق یونس، فتح علی پیر محمد کاکڑ، خواجہ محمد بخش، غفور، عیلم صدر خان، اشرف۔ خوشحال شہید، قلندر۔ کامگار، فاضل، دولت، بجری، صدر۔ ابوالقاسم۔ احمد شاہ ابدال، عصام، مرزا خان انصاری، عبدالقادر خان، سکندر خان، حسین ابراہیم، عبدال، عثمان، ہمیں، فنیس وغیرہ شعراء کے کلام کے نمونے دیئے گئے ہیں۔ اس کتاب کے ایک حصے میں پشتو انشا پردازی کے کچھ نمونے بھی موجود ہیں۔ یہ سب اپنے دور کے نامور شعراء تھے ان میں سے بعض کا کلام ملا ہے۔ مگر ابھی تک بعض ایسے ہیں کہ انکے کلام کے نمونے دیوان یا حالات زندگی منظر عام پر نہیں آئے۔

پادری میوز ادبیات پشتو کے بہت بڑے رسیاتھے۔ انہوں نے کئی علمی دیوان اور کتابیں اکٹھی کی تھیں۔ اور جو کتاب وہ حاصل نہ کر سکتے اس کی خوشخط نقل حاصل کر لیتے اور اپنے پاس محفوظ کر لیتے۔ اس طرح اس محقق نے پشتو زبان کی کئی نادر کتابیں اپنے ملک لے جا کر برٹش میوزیم میں محفوظ کر لی ہیں۔

سی ای بڈلف کیمرج یونیورسٹی کے ڈیرینٹی کالج میں تھے انہوں نے ۱۸۹۰ء میں اپنی کتاب
 of the 17th century افغانوں کی سترھویں صدی
 کی شاعری شائع کی۔ یہ خوشحال خان خٹک کی بعض نظمیں

سی ای بڈلف

Cuthbert Edward Bidulph

اور ان کا انگریزی ترجمہ تھا۔

پکتان واگان

Wagan

بنگال آرمی کا افسر تھا۔ ان کا تذکرہ راولپنڈی کی گرامر میں ہو چکا ہے۔ راولپنڈی کہتا ہے کہ واگان نے بھی

پشتو کی مختصر سی گرامر لکھی تھی جو ۱۸۶۰ء میں لندن میں چھپی تھی۔ اسی طرح ہوکس نامی ایک اوستریائی نے بھی پشتو زبان کی گرامر لکھی تھی جس کا ذکر بڈلف نے کیا ہے۔ گرامر کی یہ دونوں کتابیں اب

Dr. Earnest Trumpp

نایاب ہیں۔ ایک اور مشہور مستشرق ڈاکٹر آرنسٹ ٹرومپ

تھا۔ یہ بھی پشتو گرامر کا مؤلف تھا۔ اس کی کتاب ۱۸۷۳ء میں لندن میں چھپی تھی۔ ویانا کی امپیریل اکیڈمی نے اس کے ساتھ مالی تعاون کیا تھا۔ ڈاکٹر ٹرومپ نے اپنی یہ کاوش بعد احترام پروفیسر ڈورن کے نام سے منسوب کی ہے۔ کہتے ہیں کہ ٹرومپ نے اپنی اس گرامر کا دیا پچہ ٹیوبنگن میں لکھا تھا یا معلوم ہوتا ہے۔ ٹیوبنگن کے کتب خانے میں موجود پشتو کتابیں اس مشہور و معروف مستشرق کی وساطت سے پہنچی ہیں۔ ان کتابوں میں سے ایک اہم کتاب خیر الیاب بھی ہے جس کا تفصیلی تذکرہ اس کتاب کی جلد اول میں گذر چکا ہے۔

بیسویں صدی عیسوی میں جن مستشرقین نے پشتو زبان و ادب پر تحقیقات کی ہیں۔ یا تصنیف و تالیف کے ذریعہ اس زبان کی خدمت کی ہے ان میں ایک جناب روس کیپل بھی ہیں جو بائیان اسلاویہ کا لچ پشاور میں شمار ہوتے ہیں۔ انہوں نے ۱۹۰۲ء میں ایک پشتو ناعدہ لندن سے شائع کرایا۔ دوسرا مستشرق لارنر ہے جنہوں نے ”مشر“ (م) کے نام سے وزیر الہی کی گرامر لکھی ہے۔ اور ۱۹۰۲ء میں شائع کی ہے۔ یہ کتاب بھی لندن میں چھپی تھی۔ اسی مستشرق کی ایک اور کتاب ”پشتو کی ترکیب نحوی“ کے نام سے چھپی ہے۔ ایک

Syntax of Colloquial Pashto

روسی مستشرق ٹومانوویچ Tumanvitch نے ۱۹۰۹ء میں پشتو گرامر اور فرہنگ نامطبع کیا

ہے۔ میجر کاکس Maj. A.D. Cox کی کتاب (NOTES ON PASHTO GRAMMAR)

۱۹۱۱ء میں لندن سے شائع ہوئی ہے۔ میجر کاکس پنجاب رجمنٹ میں ملازم تھے۔ اس کتاب کی تالیف میں میاں سمیع الدین، میسر اور منشی عجب خان نے اُن کا ہاتھ بٹایا ہے۔ ایک اور برطانوی نثر اد

مشرق گلشن تھا۔ یہ بھی برطانوی فوج میں میجر تھا۔ بنارس سے شائع شدہ انکی پہلی کتاب "پشتو قواعد" ہے اور دوسری پشتو زبان ہے جو ۱۹۱۹ء میں برڈ فورڈ سے شائع ہوئی انکی ایک اور کتاب پشتو محاوروں کی ڈکشنری The Pashto Idioms (A Dictionary) ہے۔ یہ کتاب ۱۹۳۲ء میں دو جلدوں میں شائع ہوئی اس کتاب کی تیاری میں عارف اللہ یوسفزئی، محمود افریدی اور علی اکبر قندھاری نے ان کی مدد کی تھی۔ اس کتاب کئے ہر جلدوں کے کل صفحے ۹۶۴ ہیں۔ ان متشرقین کی مہرست میں علم الاسنہ کے مشہور ماہر جناب سر جانجہ ابراہام گیمبرسن Sir George Abraham Grierson بھی شامل ہیں۔ یہ نوے سال زندہ رہے۔ انھوں نے ٹرینٹی کالج ڈبلن میں تعلیم حاصل کی تھی۔ ۱۸۷۷ء میں انڈین سول سروس میں آئے اور برطانوی ہند میں مختلف عہدوں پر فائز رہے ۱۸۹۵ء سے ۱۹۰۲ء تک Linguistic Survey of India کے اہم کام کا اہتمام انکے حوالے تھا۔ ساتھ ہی برصغیر کی زبانوں اور ادب پر مختلف قسم کی تحقیقی اور مطالعاتی کتابیں انہوں نے شائع کیں۔ جب ہندی زبانوں کے بارے میں تحقیقات کے اس اہم کام کا آخری مرحلہ Linguistic Survey of India کے نام سے انیس ضخیم جلدوں میں ۱۹۲۷ء میں شائع کیا تو اس بڑے کارنامے کے اعتراف کے طور پر انگریز سرکار کی طرف سے انھیں Order of Merit کا اعزاز دیا گیا۔ اس کتاب کی دسویں جلد پشتو کالسانی مطالعہ اور اس زبان کے مختلف لہجوں کی بحث پر مشتمل ہے۔ مایوں نامی ایک متشرق نے پشتو کے عام عوامی قصے کیجی کر کے گلگت سے شائع کئے تھے۔

ڈاکٹر ابرو فیسر جارج مورگنسٹائن

Dr. George Morganstriene.

یہ ناضل متشرق ناروے اور سلوونیورسٹی میں پروفیسر تھے۔ کچھ عرصے تک افغانستان میں بھی

رہے اور اپنی تحقیقات "افغانستان کولسانی تحقیقاتی مشن پر" کے نام سے کتابی شکل میں اور سلوے شائع کیں پھر دوسری دفعہ صوبہ سرحد آکر دوسری رپورٹ "شمال مغربی ہندوستان کولسانی مشن" کے

نام سے ۱۹۳۳ء میں اس شہر سے شائع کی۔ انہوں نے ایک اور کتاب بد پشتو کے اشتقاقیات کے نام سے اور ایک کتاب ”خوشحال خان اور اس کا کلام“ کے نام سے بھی لکھی۔ ڈاکٹر مورگنٹائن پہلا آدمی تھا، جس نے سرنٹمن راس کی وساطت سے پشتو کی مشہور قدیم نثری کتاب خیر البیان کے نثری نمونے ڈھونڈ نکالے تھے اور یہ بات پایہ ثبوت تک پہنچائی تھی۔ کہ خیر البیان کا جو نسخہ برطانیہ یا یورپ میں موجود ہے غالباً وہی نسخہ ہے جو ”یونیٹکن“ کے کتب خانے سے ۱۹۶۶ء میں مولانا عبدالقدوس کے ہاتھ آیا تھا۔ یوں مورگنٹائن کا دعویٰ تصدیق تک پہنچا اور چار سو سال سے پشتو نثر کی یہ نایاب قدیمی کتاب ایک دفعہ پھر ہاتھ آئی۔

ڈاکٹر ہربرٹ پینزل

Doctor Herber Penzl

امریکہ کی میٹشگن یونیورسٹی میں جرمن زبان کے پروفیسر تھے بعد میں کیلیفورنیا چلے گئے۔ موصوف کافی مدت تک افغانستان اور خصوصاً قندھار میں رہے اور پشتو زبان کی ساخت اور گرامر

پر عبور حاصل کیا۔ نئے لسانی قواعد کی روشنی میں انہوں نے پشتو کی ایک گرامر لکھی۔ اس گرامر میں پشتو زبان کے قندھاری لہجہ کو بنیاد قرار دیا گیا۔ ڈاکٹر خیال بخاری، پروفیسر جہانزیب نیاز اور افغانستان کے ایک آدھ دانشور کی همکاری میں پشتو سیکھنے کے لئے بعض ابتدائی اور ثانوی کتابیں لکھیں اور ایک پشتو انگریزی لغت پر بھی کام شروع کیا لیکن وہ کام کسی وجہ سے پایہ تکمیل تک نہ پہنچ سکا۔ مشرقی پینزل نے پشتو زبان کے بارے میں چند ایک رسالے انگریزی میں شائع کئے ہیں۔ اور امریکہ کے جاریہ ٹاؤن یونیورسٹی میں کچھ عرصے کے لئے پشتو کا درس بھی دیتے رہے لہٰذا ان کی ایک کتاب A GRAMMAR OF PASHTO کے نام سے ۱۹۶۱ء میں شائع ہوئی ہے۔

”ڈاکٹر میکسنزی“

ان کا تعلق لنڈن اسکول آف اورینٹل اینڈ افریکن سٹڈیز سے رہا ہے اور مرکزی ایشیائی زبانوں کے عالم ہیں۔ انہوں نے خوشحال خان خٹک کی بعض منتخب نظمیں یونیسکو کی مالی

امداد سے ترجمہ کر کے شائع کی ہیں۔ یہ منظوم ترجمہ بہت پر لطف اور روان ہے۔ انہوں نے برٹش میوزیم کے ٹرسٹ اور دولت مشترکہ کے دفتر تعلقات کے مالی تعاون سے برطانوی کتب خانوں میں پشتو علمی کتابوں کی ایک فہرست بالکل نئی طرز میں مرتب کی۔ اس فہرست میں بوڈلین۔ برٹش میوزیم، کیمرج یونیورسٹی۔ انڈیا آفس جان رینلڈ، اسکول آف اورینٹل اینڈ افریکن سٹڈیز اور ٹریسٹی کالج ڈبلن کے کتب خانوں کے قلمی ذخائر میں پشتو کی قلمی کتابوں کی تفصیلات درج کی گئی ہیں اور وہ اشخاص جنکی وساطت سے یہ کتابیں ان کتب خانوں تک پہنچی ہیں ان کا ذکر بھی اس کتاب میں کیا گیا ہے۔ یہ کتاب ۱۹۶۵ء میں انگلستان سے شائع ہوئی ہے۔ ڈاکٹر میکسنز کی اس فہرست کے علاوہ جیمز فولر بلوم ہارڈٹ۔ James Fuller Blumhardt "ہرمن ایٹھ Herman Ethe

ای جی براؤن E.G. Browne نے بھی کتابوں کی جو فہرست شائع کی ہے اس میں بھی پشتو کی قلمی کتب اور انیسویں صدی عیسوی میں پشتو کی شائع شدہ کتابوں کا تذکرہ موجود ہے۔ بیسویں صدی کے مشہور مستشرقین میں سر ارفل کیرو اور سر ایولن ہاول بھی خصوصیت کے ساتھ قابل ذکر ہیں۔ کیرو نے اپنی مشہور تاریخ "THE PATHANS" کے علاوہ سر ایولن ہاول کے ساتھ مل کر خوشحال خان کی بعض نظموں کا انگریزی ترجمہ کیا ہے یہ منظوم تراجم کتابی شکل میں پشتو اکیڈمی پشاور یونیورسٹی کی طرف سے Poems of Khushal Khan Khattak کے نام سے شائع ہوئی ہیں اسی طرح پروفیسر سکالما سکا نے بھی پشتو لسانیات پر کام کیا ہے۔ آپ پبلش نرا دیں اور آج کل بلجیم میں مقیم ہیں۔

"مستشرق جنرل اولڈ سن" ڈینش پیٹھان مشن سے وابستہ یہ عالم اور محقق کچھ

۱۹۸۳ء کو منعقد شدہ قراقرم پر بین الاقوامی ثقافتی کانفرنس کے موقع پر پاکستان آئے تھے اور پشاور میں بھی کچھ دن مقیم رہے۔

عرصے تک پشاور میں رہا ہے۔ یہ اپنے ذاتی ذوق و شوق اور علم و تحقیق کے ساتھ محنت، کی برکت سے پشتو زبان و ادب کے مطالعے کی طرف متوجہ ہوا۔ اچھی خاصی روان پشتو سیکھی اور ”پشتونخوا“ کی عوامی زندگی میں ایسا گھل مل گیا۔ کہ لباس ظاہری وضع قطع اور نشست و برخاست تک کے لحاظ سے مقامی لوگوں کی طرح ہو گیا۔ پشتو زبان و ادب کے بارے میں اس نے جو کتابیں تحریر کی ہیں ان کے نام یہ ہیں (۱) خوشحال خان خٹک اور اُن کے کلام کے کچھ حصول کا ڈیٹیشن ترجمہ (۲) سپرب مٹی کو رنگ و بہہ راخیشہ“ پشتو کے بعض ٹپے اور ضرب الامثال ڈیٹیشن ترجمہ کے ساتھ، یہ باتصویر کتاب ہے۔ یہ تصویروں پر مٹھانوں کی معاشرتی زندگی کا آئینہ دار ہیں۔ اور ایک جواں سال فنکار سعید سلطان سے بنائی ہیں۔ ”سپرب مٹی کو رنگ و بہہ راخیشہ“ انگریزی ترجمہ کے ساتھ، یہ منظوم ترجمہ بھی بادی انٹروڈکشن نے خود کیا ہے۔ (۳) An introduction to Pashto. پشتو کی درسی کتاب ہے اس میں ۳۹ اسباق ہیں اسکے علاوہ پشتو حروف و اُچار کی ادائیگی اور اس زبان کی گرامری ساخت پر ۳۲ صفحات پر مشتمل قواعد بھی دیئے گئے ہیں۔ انگریزی جاننے والے پشتو کے مبتدیوں کے لئے یہ ایک بڑی اچھی ابتدائی کوشش ہے۔

۱۹۶۶ء میں خوشحال خان خٹک کے تراجم ۱۹۶۷ء میں سپرب مٹی کو رنگ و بہہ راخیشہ“ اور ۱۹۶۸ء میں An Introduction to Pashto میں چھپی ہیں۔ جن پشتون محققین اور ادیبوں نے اُن کے ساتھ اس کام میں اعانت کی ہے۔ اُن کے اسماء انکی کتابوں میں موجود ہیں۔

اس مستشرق کی ایک اہم کتاب رحمان بابا کے منتخب کلام کا منظوم انگریزی ترجمہ ہے۔ اس میں ایسی پچاس غزلیں ہیں جن سے اسلامی تصوف کی صحیح ترجمانی ہوتی ہے۔ موصوف نے یہ ترجمہ بہت عرق ریزی کے ساتھ کیا ہے۔ اور مدتِ مدید تک اسکے لئے اس موضوع کا عمیق مطالعہ کرتے رہے۔ وہ تمام اصطلاحات، استعارے اور تشبیہات جو اس قسم کی شاعری میں عہدِ قدیم سے بروئے کار لائی جاتی رہی ہیں۔ سب کے سب ظاہری اور اصطلاحی معانی کے ساتھ زیر نظر ہیں۔ اور اُن پر بہت بحث و تحقیق بھی کی ہے۔ اسی طرح رحمان بابا کے دیوان میں بعض اشعار

جو ایک مدت سے غلط پڑھ جاتے تھے وہ بھی بڑی کاوش کے ساتھ کئی قلمی دواویں کے
موازنہ اور تقابل کے بعد صحیح کئے جیسا یہ شعر جو اکثر مطبوعہ دواویں میں یوں آیا ہے۔

یہ عیسیٰ او یہ دجال کبے گناہ نشہ

دا مکرونہ دی د نفس اود شیطان

انہوں نے اس شعر کی تصحیح یوں کی ہے۔

یہ عیسیٰ او یہ جمال کبے گناہ نشہ

دا مکرونہ دی د نفس اود شیطان

اس شعر اپنی پہلی شکل میں جمال خان اور گل خان کے تاریخی المیہ کے سیاق و سباق کے ساتھ بالکل مطابقت
نہیں تھی۔ لیکن دوسری شکل میں یہ اس المیہ سے افشردہ مکمل نتیجہ ظاہر کرتا ہے۔ اور رحمان بابا کی شاعرانہ عظمت
اور متعصوفانہ روح پر دال ہے۔ اسکے علاوہ اس مستشرق نے بعض علمی اور تحقیقی مقالے بھی لکھے ہیں وقتاً
”ڈنمارک کا خوشحال“ اور رحمان بابا کی پہچان“ پشتو ایکذمی پشاور یونیورسٹی کے تحقیقی مجلہ پشتو میں شائع ہوئے
ہیں۔ اسکے علاوہ انکے بعض دوسرے مقالے اور تحقیقی مضامین PESHAWAR TIMES میں
غیر ”کے کتابچے اور ڈنمارک کے مختلف اخباروں اور جرائد میں بھی شائع ہوئے ہیں۔ جو بیشتر پشتو
ادب اور پشتون تاریخ کے بارے میں ہمیں پادری جنرل انولڈسن، کوپن ہیگن یونیورسٹی میں کچھ مدت
کے لئے پشتو زبان کے استاد بھی رہ چکے ہیں۔

اس مستشرق کا دوسرا اہم کام ”پشتو لٹریچر سروس“ کا قیام تھا۔ اسکے ذریعے سے انہوں نے پشتو
کتابوں کی دکان ایک ویگن میں کھول رکھی تھی۔ یہ دکان تمام صوبہ سرحد اور بلوچستان میں وہ خود چلایا کرتے
اور پشتو کتابیں فروخت کرتے۔ تھوڑے عرصے کے بعد ارباب روڈ پشاور صدر میں اسی نام سے ایک
دکان کھولی۔ مگر چند ناگزیر وجوہات کی بنا پر یہ کاروبار آخر مند کرنا پڑا۔

جنرل انولڈسن کی اپنے ملک کو واپسی کے بعد ایک نوجوان لارنس ہیڈلینڈ پشتو لٹریچر سروس
کا مینیجر مقرر ہوا۔ اس ادارے نے تورات کا خلاصہ، زبور اور دیگر صحائف سمیت چھاپے، اور

پشتو زبان سیکھنے والوں کے لئے پشتو کلاسوں کا اجراء بھی کیا۔ ان مذکورہ مستشرقین کے علاوہ روس کی مشرقی زبانوں کے تحقیقی اداروں اور دفتری مراکز میں پشتو زبان اور ادبیات کے بڑے بڑے محققین اور مددگارین نے جنم لیا ہے۔ جنہوں نے نہ صرف اس زبان اور اسکی ادبیات کی تحقیق اور ترقیق کی ہے، بلکہ اس میں لغت سازی اور گرامر جیسے بڑے اہم کام سرانجام دیئے ہیں۔ ان مستشرقین نے پشتو کے جدید و قدیم ادب کلاسیکی اور عوامی لغتوں پشتو نون کے لوگ گیتوں اور تاریخ کے متن میں بہت سی کتابیں لکھی ہیں اور پشتو کی بعض کتابوں یا انکے چیدہ چیدہ حصوں کے تراجم بھی کئے ہیں۔ روس کے موجودہ دور کے نامور مستشرقین میں جناب نکولائی دور یا نکوف جناب عارف عثمانوف۔ مگ اسلانوف۔ منازوف۔ محترمہ گراسیمووا۔ جیرنچیکاف اور محترمہ د۔ دبیدووا خاص شہرت رکھتی ہیں۔ امریکہ کے شینگن یونیورسٹی کے پروفیسر سی ایڈورڈ زنے پشتو ضرب الامثال کے مجموعے کے انگریزی ترجمہ میں مؤلف کتاب ہذا مدد کی ہے۔

پشتو میں لغت سازی

پشتو میں لغت سازی کا آغاز اٹھارویں صدی عیسوی کے آخری عشرے میں ہوا ہے۔ اس وقت تک پشتو کلاسیکی ادب نے اپنے تمام ارتقائی منازل طے کر لئے تھے۔ اونچے درجے کے صاحب دیوان شعراء کے کلام کی بیاضیں اور دیوان اس زبان میں کافی زیادہ ہو گئے تھے۔ منظوم داستانیں اور افسانے بدلہ اور مثنوی کی صنف میں خاص طور پر خاصی تعداد میں لکھے گئے تھے۔ پشتو شعراء اپنی فکری و فنی خوبیوں اور زبان کی رنگینی اور تاثیر کے ساتھ پشتو نون کی ذہنی نشو و نما کے لئے بروئے کار لایا جاتا تھا۔ نثر نویسی کا رواج بھی شعرو شاعری کے ساتھ متوازی جاری تھا۔ اگر ایک طرف روشانیوں اور انون درینو بابا کے مسلک کی الگ الگ چاعتیں دو الگ مکاتب فکر کے اچھے اچھے شعراء کے انکار کی ترقی و پرورش کا باعث بنی تھیں۔ اور صوفیاد شاعری سے پشتو کے چمن کو گل و گلزار بناد کھا تھا،

تو دوسری طرف پشتون نثر میں بھی ایسے علوم کو رواج دیا گیا تھا کہ بحیثیت پشتون و مسلمان ہر مرد و زن کے لئے اُن کا حصول لازم تھا۔ خیر البیان اور محزن کے مکاتیب فکر آج بھی ”پشتونخوا“ کے مذہبی عقائد کے دو واضح راستے شمار ہوتے ہیں ان کی رو سے پشتو میں فن تاریخ اور اخلاقیات پر بھی متعدد کتابیں لکھی گئی تھیں۔ لیکن خوشحال خان خٹک کے گھرانے نے (اپنی جگہ) اس لحاظ سے سب سے ممتاز مقام حاصل کیا ہے۔ اگر یہ کہا جائے کہ پشتو زبان و ادب پر خان علیین مکان خوشحال خان خٹک اور اُن کی اولاد نے سب سے زیادہ احسان کیا ہے تو بیجا نہ ہوگا۔ اور اُس نے یہ دعویٰ کیا ہے کہ

که د نظم که د نثر که د خط دے

په پښتو ژبه ډیر حق دے بے حساب

د نظم نثر اور خط کے لحاظ سے میں زبان پشتو پر بہت زیادہ حق رکھتا ہوں۔ تو اُن کا یہ دعویٰ حرف بہ حرف درست ہے۔ اس لئے کہ یہ دو محض شاعرانہ تعلق ہے اور یہ کہ انہوں نے فقط شاعری کی حد تک پشتو زبان کی خدمت کی ہے حقیقت یہ ہے کہ اُن کے خاندان نے نظم و نثر کے میدان میں پشت و پر پشت یہ عمل جاری رکھا۔ اور پشتو زبان کے لئے ان اکثر مروجہ علوم کے راستے و اکٹے ہیں جو اس زمانے میں فارسی اور عربی زبانوں میں مقبول اور رائج تھے شعر و شاعری کے تمام رائج اصناف سخن اور افسانوی ادب کے علاوہ تصوف، اخلاقیات، تاریخ، سوانح، طب، سیاست اور سفرنامہ وغیرہ نظم و نثر کے بہت سے موضوعات پشتو میں منتقل کئے۔ یہاں تک کہ ایک دفعہ خوشحال بابا کی موجودگی میں کچھ علمی اور ادبی قسم کی بحث جاری تھی۔ خان کے ایک بیٹے صدر خان خٹک نے اس مباحثے کے بارے میں کہا ہے۔ کہ

دا شعار په قیل و قال دو

له رښتونو صادقانو

ما عرض او کړو له زیانہ

کتابت شو بے حساب

”یوه ورځ په اشتغال دو

هغه دم له عاشقانو

مذکور پېښ شونډا گهانه

دیو اشعار له هره بایه

دُعُشَا قو افغانانو د ما ضیو عاشقانو

کتاب بویہ چہ نکاشی ورو ستو پا تو یو یاد کارشی“
 ” ایک دن عام محفل میں شعر و شاعری کے متعلق گفتگو ہو رہی تھی اس بحث میں عاشقانِ صادق کے بارے میں بھی تذکرہ چھڑ گیا۔ تو میں نے عرض کیا کہ عشق کے ہر باب کے متعلق بہت سے اشعار لکھے گئے ہیں۔ بہتر ہو گا کہ ماضی میں گزرے ہوئے افغان عشاق کے احوال پر بھی کوئی کتاب لکھی جائے تاکہ پسماندگان کے لئے ایک یادگار باقی رہ جائے“

اسی طرح بہت سے وہابی اور کسی علوم کو پشتون نظم و نشر ہر دو میں متعارف کروایا گیا۔ پشتون زبان کے ساتھ اس خاندان کا علمی اور ادبی تعلق پشت و پشت سے چلا آ رہا تھا۔ لیکن اس سارے زمانے میں شعر و شاعری کی طرف عمومی رجحان اور میلان عملاً زیادہ رہا۔ اور جیسا کہ گذشتہ بحث میں کہا گیا ہے غازی بادشاہ احمد شاہ ابدالی ”دُرودان“ کے زمانے تک بھی اسی قسم کے بیاض، دیوان اور مثنویاں لکھنے اور مرتب کرنے کو زیادہ توقیت حاصل رہی۔

اس سارے زمانے میں جب سے پشتو ادبیات کی معلوم شدہ تاریخ کا آغاز ہوتا ہے یعنی امیر کروڑ پهلوان کے زمانے سے لے کر احمد شاہ بابا کے زمانے تک پشتو میں لغت نویسی کی طرف کوئی بھی متوجہ نہیں ہوا اور پشتون اہل علم کی لغت دانی کا محور محض عربی فارسی لغات اور قاموس رہا گویا ان کتابوں سے اقتدا اور استفادہ اُنکے لئے کافی تھا۔ اس لئے کہ فقط یہی دونوں انکی نگاہ میں علمی زبانیں تھیں اور پشتو جیسے کہ اُن کے خیال کے مطابق اُس علمی معیار کی حامل نہ تھی جو معیار لغت سازی کے لئے لازمی تھی۔

اس قدر طویل دور کے باوجود کسی کو بھی یہ خیال نہ آیا کہ پشتو زبان کا ایک فرہنگ نامہ تیار کرنا ایک اہم ترین علمی و ادبی کام ہے۔ نتیجہ یہ نکلا کہ زمانے کی بے اعتنائی اور بے خبری کی وجہ سے پشتو زبان کے وہ اکثر نادر اور صاف ستھرے الفاظ جو اس زبان میں مدتِ مدید سے موجود تھے۔ عربی فارسی اور دوسری غیر زبانوں کے متبادل لغات کی وجہ سے آہستہ آہستہ نیست و نابود ہو گئے۔ تاریخ کے المیہ نے پشتو زبان پر ایسا اثر کیا کہ اس زبان کے اپنے وجود کی طرف بھی شک و گمان کی انگلیاں اٹھائی گئیں اور یوں

بات اس حد تک پہنچی کہ انیسویں اور بیسویں صدی کے ماہرین لسانیات اور تاریخ ادبیات کے محققین کو یہ زبان ایک اعلیٰ برنی لکھنے کے مانند نظر آئی اور اگر اس میں کسی ایک کو نہ یا بیت دکھائی دی تو دوسرے کو سامیت۔ بعض نے اگر ہر خیال کیا کہ یہ زبان پہلوی زبان (کی بیٹی یا بہن ہے تو کسی نے زند اور دستا کا ناٹا اس سے جوڑ دیا۔ اگر کبھی کسی نے اسکے ساتھ سنسکرت کا رشتہ استوار کیا تو کبھی یہ شینائی اور کشمیری زبانوں کی صف اور قرابت داری میں شامل کر لی گئی۔ مختصر یہ کہ پشتو کا اپنا وجود اور اس کی اپنی انفرادیت ایسی معدوم ہو گئی جیسے کہ اس زبان کی کوئی اپنی خصوصیت اور اصلیت تھی ہی نہیں۔

خوشحال بابا واقعی ایک عظیم فرہنگ دان تھے اس لئے کہ کوئی بھی آج تک نہ تو انکی طرح پشتو زبان میں طرح طرح کے لغات استعمال کر سکا اور نہ شاید آئندہ کوئی کر سکے گا۔ انکے پائے کا عظیم فرہنگ ان مشکل سے پیدا ہو گا۔ لیکن اسے پشتو زبان کی بد قسمتی ہی کہیے کہ اس زبان کی شعر و شاعری کے عروج کے اس زریں دور میں جبکہ اس میں ایسا نابغہ عصر پیدا ہوا تھا اس زبان کے قاصدوں یا لغت نامہ تحریر کرنے کی طرف کسی کو خیال تک نہ آیا۔ یوں متقدمین کے دو مکمل دور گذر گئے۔ لیکن پشتو زبان کا ایک لغت نامہ بھی کسی نے مرتب نہیں کیا۔

مبصر راوڑی نے یوسفزئی کی قدیم ترین کتابوں میں دفتر شیخ علی اور تواریخ خان کجور کے ساتھ انون دروینزہ کے تذکرے کے حوالے سے صراح نامی ایک کتاب کا ذکر بھی کیا ہے۔ لیکن یہ معلومات بہم نہ پہنچا سکے کہ اس کتاب کا اصل موضوع کیا تھا؛ انون دروینزہ صاحب نے بھی اس کتاب کے موضوع کو درخور اعتنا نہیں سمجھا۔ اور نہ ہی یہ وثوق سے معلوم کیا کہ وہ کتاب پشتو میں تھی یا کسی دوسری زبان میں ایسا معلوم ہوتا ہے کہ اس سلسلے میں انکی معلومات محض حوالے کی حد تک تھیں، صراح کے نفس مضمون پر خود انون دروینزہ کی خاموشی اور پھر مبصر راوڑی کے استدلال کے فقدان کی وجہ سے یہ کتاب محض قیاسیوسفزئیوں کی قدیم کتابوں میں سے ایک خیال کی گئی ہے۔ شاید مذکورہ صراح ”صحاح جوہری“ سے اغدا شدہ عربی لغت نامہ ہو جس کی توضیح الفاظ اور تشریح فارسی میں ہوئی ہے۔ یہ ابوالفضل محمد بن عمر بن خالد المعروف جمال قریشی کی تالیف ہے جس کا پشتو زبان سے کوئی تعلق نہیں ہے۔

۱۔ اسلامیہ کالج مکتبہ شرقیہ کی فہرست میں ملاحظہ کیجئے صراح۔

”گولڈن شیٹ کی لغت“ یوں تو پشتو میں لغت نامے لکھنے کا رواج انیسویں صدی کے

اوائل میں شروع ہوا لیکن ایک ڈکشنری اُن میں ایسی بھی ہے جسے روسی علوم شرقیہ کے مرکز کے لٹے ایک مستشرق گولڈن شیٹ نے تیار کی تھی۔ اور ۱۹۱۷ء میں سینٹ پیٹرز برگ ریسن گراڈ آف شائع کی گئی۔ غالباً یہی پشتو زبان کی اولین شائع شدہ لغت ہے۔

”ریاض المحبت“

مقامی لوگوں میں یا پھر یوں کیسے کہ ہندی انسل پشتوزوں میں اس میدان میں روہیل کھنڈ کے پشتو محققین نے پہلے پہل کوشش کی ہے۔ اور انہی روہیلہ نوابوں کے گھرانے کی لغت سازی کا کام مستقبل کی لغت نویسی کی بنیاد گروانی گئی ہے۔ اس میدان میں نواب حافظ الملک رحمت خان روہیلہ شہید کے دولہ کے نواب محبت خان روہیلہ اور نواب اللہ یار خان روہیلہ ایسے گندے ہیں جو پشتو لغت نویسی کی تاریخ میں تمام مقامی لغت نویسوں سے پہلے ذکر کے قابل ہیں۔ انکے تالیف کردہ دو لغت نامے ریاض المحبت جو نواب محبت خان کی تالیف ہے ۱۲۲۱ھ مطابق ۱۸۰۶ء میں تالیف ہوئی ہے۔ اس کتاب کے آخر میں یہ فارسی قطع لکھا گیا ہے :-

ایں تحفہ نسخہ نو تصنیف شد چو زدن آمد ندانہ ہر سو صد آفرین و رحمت

اتمام سال آن را ہرگز غیب جستم تاریخ گفت ہاتف ”نو نسخہ محبت“

”اس نئے نسخے کا تحفہ جب میں نے تصنیف کیا تو ہر طرف سے شاباش اور رحمت سینکڑوں کی صدائیں بلند ہوئیں۔ جب میں نے غیب سے اسکے اختتام کے سال کے بارے میں پوچھا تو ہاتف غیبی نے تاریخ ”نو نسخہ محبت“ بتائی ”نو نسخہ محبت سے ۱۲۲۱ھ کی تاریخ نکلتی ہے اور یہ تاریخ سنہ ۱۸۰۶ء پر منطبق ہوتی ہے۔“

لے راوری کی لغت کا دیباچہ دیکھئے

کہتے ہیں کہ نواب محبت خان نے سر جارج ہلارد بارلو کی خواہش پر یہ لغت نامہ تالیف کیا تھا۔ سر جارج بارلو ۱۷۲۱ء میں برطانوی ہندوستان کے قائم مقام گورنر جنرل تھے۔ انگریز نواب محبت خان روہیلہ نے خود اس بات کا کوئی ذکر نہیں کیا۔ اس کے برعکس ان کے چھوٹے بھائی نواب اللہ یار خان نے عجائب اللغات کے نام سے جو اردو لغت نامہ لکھا ہے اس میں یہ صریحاً درج ہے کہ یہ جارج بارلو کے لئے دوستی کی سوغات ہے۔

ریاض المحبت کے تین نسخے انڈیا آفس کے کتب خانے میں موجود ہیں فہرست کے نمبر یہ ہیں ۵۴ - ۵۳ - ۲۵۲ اس کتاب کا ایک نسخہ برٹش میوزیم کے کتب خانے میں بھی محفوظ کیا گیا ہے۔ برٹش میوزیم کے نسخے کی فہرست نمبر ۱۱۱ ہے۔ انیس پہلا نسخہ ۱۸۵۸ء میں نقل ہوا ہے اور دوسرا ۱۸۱۲ء میں نواب علی اکبر خان کے لئے نقل کیا گیا ہے۔

نواب محبت علی خان روہیلہ، فارسی، اردو و انگریزی زبانوں کے صاحب دیوان شاعر تھے۔ انہوں نے اردو زبان میں ایک شہرہ آفاق "اسرار محبت" کے نام سے لکھی ہے اور عربی میں بھی طبع آزمائی کی ہے۔ عربی اشعار کے غونے بھی موجود ہیں۔ ریاض المحبت کے پہلے حصے میں تمہید یا تعارف ہے جسے مؤلف نے "فائدہ" کہا ہے۔ یہ پھر کتاب کے بارہ ضخیم حصے ہیں پہلے حصے میں مشتقات پر بحث کی گئی ہے۔ یہ مشتقات حروف ابجد کے حساب سے ترتیب وار لائے گئے ہیں۔ دوسرے حصے میں متفرقات ہیں۔ اس میں پشتو کے عام اور مروجہ الفاظ کی توضیح و تشریح کی گئی ہے۔ یہ بھی حروف ابجد کی ترتیب سے ہیں۔ ریاض المحبت بڑی ضخیم کتاب ہے۔ یہ کتاب عملاً دو کتابوں پر مشتمل ہے۔ صفحوں کی کل تعداد ۱۵۲۱ ہے۔ اس میں ابتدائی ۱۱۰ صفحات تمہید اور مشتقات کے ہیں۔ اور آخری ۲۶۲ صفحے فرہنگ نامے کے ہیں۔ کتاب کا آغاز اس طرح ہوا ہے۔ "یہ تعریف اس ذات ہے ہمتا کے لئے ہے جس کا کوئی ثانی نہیں۔ جس نے اس دنیا کو رنگ بھولوں اور طرح طرح کے درختوں سے آراستگی و پیراستگی بخشا ہے۔"

ریاض المحبت کے مؤلف اور مصنف نواب محبت خان، نواب حافظ رحمت خان شہید کے

فرزند تھے۔ اپنے والد کی وفات کے وقت چوبیس سال کے تھے۔ صفر کی تیسرہ تاریخ ۱۳۲۲ھ مطابق ۱۸۰۹ء میں ۵۷ سال کی عمر میں لکھنؤ میں وفات پائی۔ ان کا مزار کشور گنج نامی مقام پر وزیر باغ کے قریب ہے۔ اپنے والد کی خصوصی توجہ کی برکت سے عربی فارسی علوم پر خاص عبور حاصل کیا۔ وہ سنسکرت اور ہندی زبانوں کے بڑے عالم تھے۔ بہت ذہین اور طبع موزوں کے مالک تھے اور مستندین کے کلام پر اچھا خاصہ عبور اور دسترس رکھتے تھے۔ عربی فارسی، اردو اور پشتو میں بہت سا کلام بطور یادگار چھوڑا ہے۔ لیکن اس کا زیادہ تر حصہ ۱۸۵۷ء کے داروگیر کے ہنگاموں میں تلف ہوا۔ پھر بھی بعض تذکروں میں کلام کے نمونے دستیاب ہیں شبنوی اسرار محبت فارسی آمدنامہ۔ اور ریاض المحبت انکی تصانیف ہیں۔ اردو، فارسی اور عربی کلام کے نمونے درج ذیل ہیں۔

ہوتا ہے ابھی حاصل سب کام محبت کا
دے اُس کو خداوند اتو جام محبت کا
بیٹھے نہ ایک ساعت گھر کو چلے ابھی سے
اتنا تو جلد مرت تم گھراؤ میرے صاحب
کا کل میں ہے کہ خط میں پیارے دل محبت
کس جا چھپا رکھا ہے بتلاؤ میرے صاحب

”عربی کلام“۔

اذا لم یبق فی الاسلام آثار
فقلت لہاتف من ینظر الدین
جری من مقلتی دمع کانہار
فجاء الصوت سلطان الجہاندار
”جب مذہب اسلام میں اثر باقی نہ رہا تو میری آنکھوں سے آنسو نہروں کی طرح بہہ گئے۔ میں نے ہاتف غیبی سے پوچھا کہ دین کو کون غالب کر سکے گا۔ تو مجھے سلطان جہاندار (احمد شاہ ابدالی)

کی آواز سنائی دی ۔
فارسی کلام :-

ز سوزِ اندرونم دیدہ گریان شود پیدا
تعجب زین تنورم ہست مگر طوفان شود پیدا
بہ صحرائے محبت از تودہ دیوانگی افزون
کمی دانست اسے مجنون محبت خان شود پیدا
” اندرونی ملن دیدہ گریان کو جنم دیتی ہے ۔ یہ محبت تندور ہے جس سے طوفان پیدا ہوتا ہے ۔
محبت خان صحرائے محبت میں تجھ سے بڑھ کر نکلا ۔ اسے مجنون یہ کون جانتا تھا کہ ایک روز محبت خان
بھی پیدا ہوگا “

عزیزم دارد آن یوسف کہ گوید
کے شاید کہ خوابے دیدہ باشد
” کون کہتا ہے کہ وہ یوسف مجھے عزیز رکھتا ہے ۔ شاید کہ کسی نے خواب دیکھا ہوگا “

قلندر بخش جرات :- اپنے وقت میں اردو زبان کے مشہور شاعر اور نواب محبت خان

کے استاد تھے ۔ ہمیشہ انکی صحبت میں رہا کرتے تھے ۔ وہ کہتے ہیں :-
بسکہ گچین تھے سدا عشق کے ہم بستان کے
ہرے نوکر بھی تو نواب محبت خان کے

میر بادرفی نے اپنی پشتوانگریزی و کشنری اور پشتو گرامر کی تالیف میں انکی کتابوں سے خصوصی
استفادہ کیا ہے ۔

”عجائب اللغات“ نواب محبت خان کی ریاض المحبت کی تالیف سے لگ بھگ چودہ

سال بعد اُنکے چھوٹے بھائی نواب اللہ یار خان نے ”عجائب اللغات“ کے نام سے ایک اور لغت نامہ لکھا۔ پہلی کتاب کی طرح اسکی تشریح بھی فارسی میں ہے۔ لیکن ہندی مترادفات بھی ساتھ لائے گئے ہیں۔ برٹش میوزیم میں اس کتاب کا جو قلمی نسخہ موجود ہے اُس پر یہ عبارت لکھی گئی ہے۔ ”عجائب اللغات اللہ یار خان ابن نواب حافظ الملک نواب حافظ رحمت خان نوشتہ ۱۲۳۲ھ اور سہواً یہ بات بھی بڑھائی گئی ہے کہ ”در علم لغت اردو را فارسی کردہ“ لیکن اوپر یہ عبارت لکھی گئی ہے۔ ”کتاب عجائب اللغات زبان پشتو تالیف رحمت خان بہادر مرحوم۔ معرفت نواب محمد ابراہیم خان خف نواب صاحب موصوف بہ نظر حضور در آمد۔ بیاس دوستی فی مابین حضور و نواب صاحب کتاب مسطور قبول افتادہ بتاریخ سیوم ماہ جولائی دخل کتب خانہ سرکار شد (محررہ سیوم شہر رجب ۱۲۳۰ھ۔“

۱۷۷۳ء میں اپنے والد کی شہادت کے وقت نواب اللہ یار خان اکیس سال کے تھے بعد ازاں کچھ جیسے اوپر ساٹھ سال مزید زندہ رہے۔ نو شعبان، ۱۲۴۸ھ مطابق ۱۸۳۲ء کو اسی سال کی عمر میں وفات پائی بڑے نیک اور خوش خلق انسان تھے۔ زرافت بھی اُنکی طبیعت کا ایک حصہ تھی۔ کہتے ہیں کہ اگر اللہ یار خان کے لطائف جمع کئے جائیں تو اُنکی ایک ایک کتاب مرتب ہو سکتی ہے۔ موصوف ایک بلند پایہ عالم اور محقق انسان تھے۔ عجائب اللغات نامی پشتو فارسی لغت ہندی مترادفات کے ساتھ اُنکا ایک علمی اور تحقیقی کارنامہ ہے آپ اردو پشتو اور فارسی زبانوں کے شاعر بھی تھے۔ کلام کا کچھ نمونہ عجائب اللغات کی تہذیب میں نواب حافظ رحمت خان شہید کی تاریخ شہادت کے سلسلے میں موجود ہے۔ پشتو قطعہ یہ ہے۔

چہ حافظ رحمت شہید شو پہ ژبا شو ہر پہ
افزون له ډیره درده په نارو شو په هڅی هڅی

۱۔ عجائب اللغات فوٹو سیٹ کتب خانہ پشتو اکید می۔

۵۔ زہ پہ فکو دتاریخ کبے مستغرق وم ناکھانہ

ہاتف غبر کچہ و چہ "رحمت وو دنجی دامت دہ"

”جب حافظ رحمت شہید ہوا تو ہر شخص رونے لگا۔ اور شدت غم سے آہ فغان کرنے لگا۔ میں تاریخ وفات کے فکر میں مستغرق تھا کہ ہاتف نے اچانک آواز دی کہ نبی کی رحمت کے لئے انہی ذات باعث رحمت تھی۔ (۱۱۸۸ھ)

نواب اللہ یار خان خود نکھتے ہیں کہ جب ۱۲۲۳ھ میں انکے بڑے بھائی نواب محبت خان تے وٹا پائی۔ تو اس علاقے میں ایسا کوئی اور نہیں تھا کہ انکا دل اُسکے ساتھ بہتا اور زندگی کے شب و روز مصروفیت کے ساتھ گزار سکے۔ اس لئے یہ بہتر سمجھا کہ خود اپنے آپ کو ہلاٹیں اور ایک ایسا کام شروع کریں کہ مصروفیت بھی ہو اور یادگار بھی۔ یوں اس شہنوی کی تعلیم پر عمل پیرا ہوا۔
 بہ شغلے میتوان کوشید بارے کہ ہم شغلے بود ہم یادگارے
 برد نفعے از و بر کس کہ جنب ز گلزارش گل اُمید چسبند
 ”کبھی تو انسان ایسے شغل میں بھی مصروف رہے کہ شغل بھی ہو اور یادگار بھی، جو بھی کوشش کرے اس سے فائدہ اٹھائے اور اُسکے باغ سے گل اُمید پھلے۔“

یہ تھا پشتو زبان اور لغت نامے کی تالیف کا سبب جو اسی گھرنے کے ایک اور محقق نے تالیف کیا تھا، اور جو عجائب اللغات کے نام سے یاد کیا جاتا تھا۔ اس کتاب کے دو علمی نسخے فہرست نمبر ۵۱ اے۔ او۔ آر ۲۹۱ پر برٹش میوزیم لندن میں موجود ہیں۔ ان دونوں مذکورہ کتابوں کی ایک کو فلم اور فوٹو سیٹ نقول پشتو ایکڈمی پشاور نے برٹش میوزیم کے کتب خانے سے حاصل کی ہیں۔

خیالات زمانی: پشتو فارسی کی ایک اور لغت کی کتاب خیالات زمانی کے نام سے موسوم ہے۔ یہ کتاب بھی نایاب ہے۔ لیکن اس کا ایک قلمی نسخہ نمبر ۲۲۵۔ انڈیا آفس کے کتب خانے میں محفوظ ہے۔ کتاب ”خیالات زمانی“ میں کل تین مقالے ہیں۔ تیسرے مقالے کے

موضوع کے بارے میں تمہید میں لکھا ہے ”مقالہ سویم از کتاب خیالات زبانی در لغات زبانی افغانی بہ ترتیب حروف تہجی کہ از حرف اول باب مراد و از ثانی فصل باشد“
یہ لغت نامہ لفظ آورہ سے شروع ہوتا ہے۔ اس میں کئی صفحے خالی یا نامکمل ہیں۔ ڈاکٹر میکینزی لکھتا ہے کہ ”یوں لگتا ہے جیسے یہ قلمی نسخہ اس کتاب کا پہلا مسودہ ہو اس میں ترتیب الفاظ حروف تہجی کے لحاظ سے ہے۔ اور اس موضوع پر دو فصلیں ہیں (۱) فصل در حروف تہجی (۲) فصل در تجویز رد کردن حروف بجانہ بہ اصل خود یا“

پشتو حروف اور رسم الخط کے سلسلے میں اس کتاب کے مؤلف کرم داد ابن اخون درویشہ کا سارا بیان نقل کیا ہے اور بعض حروف کی متروک شکلوں کا تذکرہ بھی کیا ہے۔ جیسا کہ یہ مؤلف لکھتا ہے ”مرزا خان انصاری کے دیوان میں تح یا فتح لفظ د کی شکل میں لکھی گئی ہے۔ اس کتاب میں عربی زبان میں بعض سوالات اور اس کے جواب بھی سکھے گئے ہیں۔ اس بارے میں لکھا ہے ”یہ شیخ احمد کے فرمودات ہیں۔ کتاب لکھنے کی تاریخ یا لکھنے والے کا نام معلوم نہیں ہے۔ اس سبب سے اس کی ابتدا کے بارے میں رائے قائم کرنا مشکل ہے۔ یہ نسخہ انڈیا انس کے کتب خانے میں انیسویں صدی سے محفوظ ہے۔“

”آئینۃ الفبا و معانی“

یہ محمد اسماعیل کی تالیف ہے، جو ہزارے میں دو ڈیال نامی گاؤں کے رہنے والے تھے۔ اس کتاب میں پشتو مصطلحات مع اردو ترجمہ اکٹھے کئے گئے ہیں۔ یہ کتاب ۱۱۴ صفحات پر مشتمل ہے۔ سال ۱۸۸۳ء میں پبلسی بارا بیٹ آباد میں چھپی ہے۔ ایک شائع شدہ نسخہ برٹش میوزیم کے کتب خانے میں موجود ہے اور بلوم ہارٹ کی فہرست میں اس کا ذکر آیا ہے۔ مولوی محمد اسماعیل کے بارے میں جو

معلومات میسر آئی ہیں اُنکے مطابق وہ بہرام خان کے بیٹے تھے۔ بہرام خان حکلف خان ابن حسام الدین ابن رحیم الدین ابن محمد گل سبغت خیل ٹل علی خان خیل۔ غریب شاہی ملکال تاجک سواتی تھا جس زمانے میں محقق اور متشرق پروفیسر ڈار مسٹیر ایبٹ آباد میں علمی مشن پر مامور تھا۔ اس زمانے میں محمد اسماعیل خان کی ملاقات ان سے ہوئی تھی۔

جیسا کہ کہا گیا ہے مولوی محمد اسماعیل خان پنجاب یونیورسٹی کے فیلو، انجیری مجسٹریٹ اور وائسرائے کے درباری تھے۔ یہ پشتو زبان کے ادیب شاعر اور مؤلف تھے۔ آئینہ الفاظ و معانی کے علاوہ انکی دوسری کتابیں (۱) ”خریدنہ افغانی“ (پشتو انگریزی) (۲) ”سوال و جواب افغانی“۔ پشتو کا ذخیرہ الفاظ اور پشتو بات چیت مطبوعہ لاہور ۱۹۸۹ء (پشتو انگریزی) (۳) گفتگوئے افغانی باتر جمعہ ہندوستانی ۱۸۸۳ء مطبوعہ ایبٹ آباد (۴) قصہ ہرنی بزبان افغانی یعنی حضور صلی اللہ علیہ وسلم اور ہرنی کا قصہ۔ یہ کتاب ۱۸۸۳ء میں بمقام ایبٹ آباد چھپی۔ قاضی عبدالحلیم اشرف افغانی کے مطابق ان کی کچھ اور کتابوں مثلاً افغانی کی پہلی اور دوسری کتاب، (جو انکی وفات کے بعد ۱۹۸۹ء مطابق ۱۳۱۸ھ میں چھپی ہیں) کے علاوہ دو کتابیں اور ہیں جن میں ایک قواعد صرف و نحو پشتو، گرامر کی کتاب ہے۔ اور دوسری پشتو بول چال سیکھنے کی کتاب ہے۔ محقق اشرف کہتے ہیں کہ مولوی محمد اسماعیل کی ان علمی اور ادبی کاوشوں سے انکی علمیت اور پشتو زبان و ادب کے ساتھ انکی محبت کا اندازہ لگایا جاسکتا ہے۔

متشرق جیمز ڈار مسٹیر نے اُنکے بحر علمی سے اپنی تحقیقی کاوشوں میں بڑی مدد لی ہے۔ مولوی محمد اسماعیل خان گیارہ جون سال ۱۸۹۵ء میں فوت ہوئے۔

”آمد نامہ افغانی“ یہ پشتو مصداق اور افعال و لغات کا مجموعہ ہے اس کتاب کی ایک نقل انڈیا آفس کے کتب خانے کے قلمی نوادرات میں موجود ہے۔ یہ راہپور میں کبھی لکھی گئی ہے۔ موجودہ

نسخہ انیسویں صدی عیسوی کا ہے۔ ابواب حروف تہجی کے حساب سے ہیں اور آغاز یوں ہے۔

باب الف - مصدر - اچول - ماضی واپچو (واچاؤ) - ہض یا ہضے واپچاؤ ہضے واپچاؤ -

تتا واپچاؤ - تاسو واپچاؤ - مونہ واپچاؤ - میضارے واپچو وغیرہ -

افعال کو حصوں کو تقسیم کر کے حروف تہجی کی ترتیب سے پیش کیا ہے۔ ہر حصے کے آخر میں مزید

الفاظ جو اسی باب سے تعلق رکھتے ہیں۔ تہجد کے طور پر ترتیب دیئے گئے ہیں۔ مصدر - ماضی مضارع -

فاعل - مفعول امر وہی کی تفصیل بھی ہر فعل کے کسے میں دی گئی ہے۔ اور ساتھ ساتھ فارسی مترادفات

بھی سرنج سیاہی سے لکھے گئے ہیں۔ لیکن یہ التزام صرف کتاب کے پہلے پانچ ابواب میں برقرار رکھا گیا

ہے۔ اسکے بعد ترتیب اسما ہے ان میں فاذن، قرابت داری، اساسی شمار، جانوروں، پرندوں۔

کے نام۔ اعنائے جسمانی۔ پکڑے جوتے۔ زیورات وغیرہ کے نام حروف تہجی کی ترتیب سے تحریر

ہیں پھر فصلی مہینوں اور ہنگے فارسی مترادفات کے ناموں کی فہرست ہے۔ کتاب کے آخر میں حالتی

کے کلمات کچھ یوں ہیں: "تمت تمام شد۔ آمد نامہ افغانی در قصبہ مصطفیٰ آباد عرف راپور بوقت

دوپہر روز شنبہ تمام رسید"

اس قلمی نسخے کے آخر میں منسوخ اور گل میر نامی دو شعراء کی غزلیں بھی ہیں۔ ان دونوں شعراء

کا ذکر پشتون شعراء کے تذکروں میں نہیں آیا۔ غالباً یہ دونوں شاعر راپور یا روہیل کفہ کے کسی

دوسرے مقام پر قیام پذیر تھے۔ آمد نامہ "در اصل پشتو لغت نامہ اور گرامر کا مشترکہ مجموعہ

ہے۔ اس وقت کے تقاضوں اور ضرورت کے مطابق اس میں الفاظ جمع کئے گئے ہیں۔

"فارسی - پشتو لغت"

اسی طرح پشتو الفاظ اور اصطلاحات کی ایک اور فہرست

PERSIAN PASHTO GLOSSARY فارسی مصادر کے معنوں میں پشتو مصادر اور دیگر

افعال لائے گئے ہیں۔ یہ بھی حروف تہجی کی ترتیب سے ہیں۔ ان میں اکثر وہ مصداق ہیں۔ جو عام استعمال میں بہت آئے ہیں۔ اس کتاب کا کوئی خاص نام نہیں ہے اس لئے اسی نام سے یاد کی گئی ہے۔ یہ کتاب انڈیا آفس کی قلمی کتابوں میں ایس ۲۸۹۵ بی نمبر پر موجود ہے۔ یہ بھی انیسویں صدی عیسوی کی کتاب ہے۔ لیکن مؤلف کا نام معلوم نہیں۔

”فرہنگ ارتضائی“

اس دور کے پشتو لغت ناموں میں ایک اور اہم کتاب جو غالباً ۱۲۲۵ھ مطابق ۱۸۱۰ء میں لکھی گئی ہے۔ یہ فرہنگ محمد ارتضائی خان عمرخیل ولد نواب امان خان عمرخیل کی تالیف ہے۔ جو امیرالامراد نواب نجیب الدولہ بہادر عمرخیل کے چچا زاد بھائی تھے اور نسب کے لحاظ سے یوسفزئی پشتون تھے وہ ہندوستان میں مقیم ہو گئے تھے۔ محمد ارتضائی خان اپنی اس قلمی کوشش کے بارے میں یوں رقمطراز ہیں کہ ”یوں تو عربی فارسی زبان میں بہت اچھے فرہنگ اور صرف و نحو کی کتابیں لکھی گئی ہیں لیکن اس میدان میں پشتون زبان میں کسی نے بھی کوئی کام نہیں کیا۔ ایسا معلوم ہوتا ہے۔ کہ نواب محبت خان نے رتہ آباد کے قلعے میں قید و بند کے دوران ”ریاض المحبت“ کے نام سے جو فرہنگ مرتب کی تھی ارتضائی خان مؤلف فرہنگ ارتضائی کو اس کا علم نہیں تھا۔ اس لئے یہ کہا ہے کہ اس سے قبل کسی ایک مؤلف نے بھی پشتو لغت نامہ مرتب نہیں کیا۔ محمد ارتضائی خان کہتا ہے کہ ”اسی ضرورت کو پورا کرنے کے لئے میں نے یہ کتاب لکھی۔“

اگرچہ ارتضائی خان کی یہ آرزو تھی کہ پشتو زبان کی ایک ایسی قلمی کتاب مرتب کر لیا۔ جو ہر لحاظ سے مکمل ہو۔ مگر وقت کے نامساعد حالات نے انکی یہ خواہش کافی عرصے تک پوری نہ ہونے دی۔ اور ناسازگار حالات کی وجہ سے اس اہم کام نے طویل پکڑا۔ آخر جب کچھ عرصے کے

کے بعد اتھالی خان دہلی میں رہائش پذیر ہونے کے لئے آئے تو راجہ پیارے لال کے مشورے پر وہ ایک دفعہ پھر اسی گوشش میں لگ گئے۔ اور پشتوالفاظ، مشتقات اور محاوروں کو جمع کرنے نہیں ترتیب دینے اور انکی صحیح تشریح کرنے میں مشغول ہو گئے جب یہ ادھورا کام مکمل ہو گیا تو اس کا انتساب مسٹر جیبالڈ شین کے نام ان الفاظ میں کیا "صاحب سیف والقلم ناظم الدولہ سیف الملوک دوستدار خان مسٹر جیبالڈ شین بہادر شہامت جنگ۔"

یہ کتاب ۱۹۴ ابواب پر مشتمل ہے اور شروع میں پشتو کے اسماء ترتیب وار لائے گئے ہیں۔ خلا سرتایا انسان کے اعضائے جسمانی کے نام جانوروں اور مویشیوں کے اسماء۔ غلہ پودوں اور پھولوں کے نام وغیرہ۔ کتاب کے چوبیسویں باب سے مصادر اور مشتقات کی بحث کا آغاز ہوا ہے۔ مصدر۔ ماضی مضارع۔ فاعل۔ مفعول۔ امر و نہی زیر بحث آئے ہیں۔ یہ اصول آمد نامہ افغان میں بھی ملحوظ خاطر رکھا گیا ہے۔ مشتقات کے استعمال کے لئے جگہ جگہ موزوں جملے اور اصطلاحات کو استعمال کرنے کی مثالیں بھی پیش کی گئی ہیں اور درمیان میں کئی جگہوں پر فارسی اردو تشریح بھی کی گئی ہے۔ فارسی الفاظ کے لئے "ف" ہندی کے لئے "ہ" اور پشتو کے لئے "ب" کا حرف علامت کے طور پر مقرر کیا گیا ہے۔ پشتوالفاظ موٹے خط نسخ میں ہیں اور تشریح خط نستعلیق میں کی گئی ہے۔ بانکی پور کی پبلک لائبریری میں فرنگ اتھالی کا جو قلمی نسخہ موجود ہے ۱۲۷۵ھ مطابق ۱۸۵۹ء کا نقل شدہ ہے۔ کاتب عبدالرحمان ہے۔ کتاب کی ابتداء ان الفاظ میں ہوئی ہے "تمہیدی کہ مقدمہ ملائے اعلیٰ بادائے حرفے از طویش بلا حصلی شناد علیک اختصار نماید"

”راورٹی اور بیسوی کی دکنشریاں“

برطانوی دور حکومت میں پشتو لغت سازی کی فکر متقابلاً زیادہ محسوس ہو گئی۔ انیسویں صدی

عیسوی میں جن مشہور برطانوی مستشرقین نے اس کام میں پہل کی تھی ان میں ایک میجر ایچ۔ جی رادوٹی اور دوسرا ہنری والٹر بیلیو تھا۔ ان دونوں فاضلوں کا ذکر مستشرقین کے باب میں آیا ہے۔ ان

دونوں نے ضخیم پشتو انگریزی لغت نامے بھی مرتب کئے ہیں۔ سیلیو کی ڈکشنری کا ایک حصہ انگریزی پشتو کا بھی ہے۔ مستشرق دادرائی کی لغت کا سن ۱۸۶۲ء ہے اور سیلیو کی لغت کا سال تالیف ۱۸۶۷ء ہے۔ یہ دونوں لغات انگریز چھپ چکی ہیں۔ مگر اب بہت کمیاب ہیں اور دوبارہ چھپانی جانی چاہیئے۔

”فرہنگ آفریدی“ یہ فرہنگ نامہ قاسم علی آفریدی کی تالیف ہے۔ فارسی، مصادر اور چند اسماء جامدہ کے ساتھ اس میں پشتو اردو کشمیری اور انگریزی زبانوں کے ہم معنی الفاظ یکجا کئے گئے ہیں اس فرہنگ نامے کی ایک نقل اسلامیہ کالج پشاور کی اورینٹل لائبریری میں قاسم علی خان کے کلیات کے ساتھ ایک جلد میں محفوظ کی گئی ہے۔ یہ کتاب میر کلیم الدین نے مصنف کے ساتھ اپنی عقیدت فاضلہ اور محبت کی بنا پر نقل کی ہے۔ اس کی نقل کی تاریخ ۱۲۳۰ھ مطابق ۱۸۱۵ء ہے اور جگہ جگہ اس پر مؤلف کی مہر بھی لگی ہے۔

بیسویں صدی میں لغت سازی کے کام کو مقابلتہً زیادہ توجہ دی جانے لگی اس صدی کے ابتدائی پشتو ڈکشنریوں میں ایک خیر اللغات پادری خیر اللہ کی تالیف ہے۔ دوسری ڈکشنری مرحوم راحت زرخیلی کی ”جو لغات افغانی“ کے نام سے تالیف کی گئی ہے۔ لغت کی یہ دونوں کتابیں اب نہایت کمیاب ہیں۔

”انوار اللغات کا مسودہ“ شیدو کے جناب سید انوار الحق نے ایک پشتو لغت مرتب کرنی شروع کی تھی اور وہ ”انوار اللغات“ کے نام سے شائع ہونے ہی والی تھی۔ مگر جس وقت پشتو کی ڈی پی پشاور کے لئے انجی خدمات محل کی

لے راورٹی کا لغت اب چھپ کر بازار میں آچکا ہے۔

گئیں تو لغت کی اشاعت کی جگہ اس کا مسودہ پشتو اکیڈمی کی لغت سازی کے لئے بروئے کار لایا گیا۔

”گلبرسن کے محاورے“ ۱۹۳۲ء میں میجر جارج والٹر گلبرسن نامی مستشرق نے عارف اللہ یوسفزئی، محمود آفریدی اور علی اکبر خان آفریدی کی مدد سے پشتو محاوروں کا ایک مجموعہ *PASHTO Idioms* کے نام سے شائع کیا۔ یہ ڈکشنری دو جلدوں میں ہے اس کے کل ۹۶۴ صفحے ہیں۔

”افغانی لغت نامے“

افغانستان میں پشتو لغت سازی کی ابتدا پشتو کی نشاۃ ثانیہ کی ایک نامور شخصیت محمد گل خان مومند نے کی تھی انکی تالیف ”پشتو سیند“ پشتو کے عام مروجہ لغات کا ایک عمدہ نمونہ ہے اس کے علاوہ کابل کے پشتو ٹولنہ، کیطرف سے پشتو قاموس، پشتو محاورات، پشتو اصطلاحات پشتو ضرب الامثال اور بعض لغات و محاورات کے مجموعے شائع کئے گئے ہیں۔ افغانی لغات میں ایک خامی خصوصاً قابل ذکر ہے اور وہ یہ کہ ان میں بھی جدید ایرانی لغت ناموں کی طرح عربی زبان کے ساتھ تعصب اور غیریت کا سلوک روا رکھا گیا ہے۔ یہ خامی اس حد تک قبول کی گئی ہے کہ انکی لغات سے اللہ، رسول، اسلام، رب، قرآن، حلال و حرام، حدیث، حق کعبہ اور اسطر ج، ر، ت، ح، ع، ف، ق جیسے حروف والے سبھی الفاظ کو جو پشتو میں مستعمل ہیں۔ خارج کر دیا ہے۔ اس قسم کا عمل نہ صرف پشتوؤں کو اپنے مذہب اور عقیدے سے بیگانہ کرنے کے مترادف ہے بلکہ اسکے ساتھ ان لوگوں کی صدیوں پرانی ثقافتی اور تمدنی زندگی کا بخند من ہے۔ وہ اس طریقے سے عمداً ختم کیا جا رہا ہے۔ ایرانی النسل لغت نویسوں کے اس قسم کے رویے کا تاریخی پس منظر تو ہر کسی کو معلوم ہے۔ اور جیسے کہ مولانا شبلی نعمانی نے ”شعر العجم“ میں لکھا ہے کہ فردوسی کے شاہنامے کی ایک خصوصیت اُسکی عرب و شمنی تھی، اور اُن کا یہ جذبہ اس حد تک پہنچا تھا کہ یہ کہے بغیر بھی رہ نہیں سکے کہ۔

عرب را بہ جاتے رسید است کار
که تخت کیان را کتد آرزو

اور اوشنی کا دودھ پینے اور گوہ کھانے والے عربوں کی جرأت اس حد تک پہنچ گئی کہ
اب وہ تخت کیان کے خواہش مند ہیں۔ اے گھوٹنے والے آسمان مجھ پر لعنت ہو۔

لیکن اسکے برعکس تاریخ کے کسی دور میں بھی پشتونوں کے دلوں میں عربوں کے خلاف
ایسا کوئی جذبہ پیدا نہیں ہوا۔ پشتونوں نے ہمیشہ سے اسلام ہی کو اپنی منزل اور اپنا حصار سمجھا
ہے۔ اسلام نے ان کی پشتون ملیت اور قبائلی چارے کو فنا کرنے کی بجائے اس کو عظمت

و وسعت سے ہمکنار کیا ہے۔ عربوں کی طرح پشتون بھی آزاد قبائلی زندگی گزارنے کے عادی تھے۔
مسافات اور برابری ان کا شخصی افتخار تھا۔ وہ تخت کیانی اور شخصی حکمرانی کے عادی نہیں تھے۔
اور نہ ہی کبھی ایرانی نسل کی طرح شہنشاہیت کی روایات کو انہوں نے اپنے لئے طرہ امتیاز سمجھا
پشتون عوام نے تمام عربی فارسی الفاظ، مذہب، عقیدے اور حصول علم کے لئے اپنے لئے ہیں۔
وہی عربی فارسی الفاظ پشتو کی مستقل اصطلاحات بنی ہیں۔ یہ انکی عبادات، دعاؤں، غم و شادی
اور ان کے دیگر تمام معاشرتی رسوم میں اس قدر عام استعمال ہوتے ہیں، کہ اگر انہیں کوئی لغت کی کتابوں
سے خارج کرنیکی کوشش بھی کرے تو عام پشتونوں کی زبان پر جڑھے ہوئے ان الفاظ و اصطلاحات
کو نابود کرنا اس قسم کے ارادے رکھنے والوں کے لئے سعی لاحاصل کے مترادف ہوگا۔

”ظفر اللغات“

یہ مذکورہ بدعت جناب بہادر شاہ ظفر کا خلیل نے بھی اپنی کتاب میں ایک
حد تک برتی ہے۔ مزید برآں اردو کے بعض الفاظ کے تتبع میں پشتو الفاظ کی تذکر و تانیث
کے اصول بھی ان الفاظ میں عموماً یا ئمال کئے گئے ہیں۔ اجرت۔ عادیث۔ آخرت۔ حمایت۔ صحت
رحلت۔ رحمت۔ صداقت۔ حروف وغیرہ ایسے الفاظ ہیں جن کا ماخذ عربی ہے لیکن اردو پشتو
دونوں میں استعمال ہوتے ہیں، بجائے اسکے کہ جناب ظفر و لکھا لفظ پشتو قواعد کے اصول کے

مطابق تذکرہ کے صفحے میں لاتے وہ اپنی تالیف ظفر اللغات میں ہندی قواعد کے تتبع میں اس قسم کے الفاظ تائید کے صفحے میں لائے ہیں۔ بہر حال ۱۹۵۹ء میں سید بہادر شاہ ظفر کا خیال نے یہ کارنامہ انجام دیا کہ عمومی استعمال کے لئے پشتو کی ایک عمدہ لغت ظفر اللغات کے نام سے لکھی۔ اس میں پشتو کے علاوہ اردو میں بھی الفاظ کی تشریح کی گئی ہے۔ جناب ظفر کا خیال کہ بیان کے مطابق یہ لغت ۲۰ ہزار (۲۰۰۰۰) الفاظ، محاورات اور ضرب الامثال پر مشتمل ہے۔ اور اس لفظ محاورہ اور ضرب المثل کے معانی اور تشریح پہلے پشتو اور پھر اردو میں لکھی گئی ہے۔ لغت کی یہ کتاب پورے ایک ہزار صفحات پر مشتمل ہے اس لغت میں جگہ جگہ بعض اشعار بطور سند لائے گئے ہیں۔ اور اس طریقے سے لفظ کے معانی و استناد دونوں کی وضاحت کی گئی ہے۔

”اردو پشتو لغت“

۱۹۷۱ء میں ترقی اردو بورڈ پاکستان کی جانب سے اردو پشتو کی ایک ضخیم لغت دو جلدوں میں شائع کی گئی۔ یہ دراصل اردو کی ایک لغت لیسیم اللغات کا پشتو ترجمہ ہے جو جناب سید انوار الحق، قاضی عبد الحکیم اشرف، فقیر محمد عباس، جناب سیف الرحمان سید، اور مولانا محمد میراٹ کی کوشش کا نتیجہ ہے۔ تقریباً دو دین کا زیادہ تر کام سید انوار الحق جیلانی نے کیا ہے۔

”پشتو نامہ“

اسی ادارے کی طرف سے پشتو کے مخصوص الفاظ کا ایک مختصر سا مجموعہ ”پشتو نامہ“ کے نام سے تیار کیا گیا ہے۔ ان الفاظ کی تشریح اور مطلب اردو میں دیئے گئے ہیں۔ مقصد یہ تھا کہ یہ مخصوص الفاظ آہستہ آہستہ اردو میں رائج کئے جائیں اور یوں اردو کو علاقائی زبانوں کے الفاظ سے شناسایا جائے۔

اسکے علاوہ پشتو اکیڈمی کی طرف سے پاکستان کی مرکزی وزارت تعلیم کے لئے ”ایک مختصر

لغت “بنیادی پشتو او د کار کسب تمکلی” بھی ۱۹۵۵ء میں شائع کی گئی ہے۔

”پشتو دائرة المعارف“

افغانستان میں پشتو دائرۃ المعارف یا انسائیکلو پیڈیا پر بھی کچھ عرصے سے کام جاری ہے اس کا نام ”پشتو آریانا“ ہے۔ اسکی چند جلدیں شائع بھی ہو چکی ہیں۔ جناب جیلانی جلال۔ عبدالرؤف ترتر۔ حفیظ اللہ میدانی۔ گل بابا الفت۔ محمد ابراہیم ثابت۔ قیام الدین خادم۔ عزیز الرحمن سیٹھی۔ عبد الشکور بیگس۔ نور محمد ترکی۔ صدیق اللہ خان رشتین پانڈہ محمد زبیر۔ محمد شریف۔ عبد اللطیف جلالی۔ عبد القدوس پریمتر عبد الغفور ویانڈ۔ محمد موسیٰ شفیق۔ محمد کلاب ننگر ہاری، عبد اللہ بخٹانی محمد یونس مراد۔ غلام رحمان جرار۔ اور عبد الاحد عارض نے اس اہم کام کی ابتدائی جلدوں میں حصہ لیا ہے۔ یوں پشتو زبان کو علوم کی جدیدہ کے سرفراز اور ٹیکنیک سے متعارف کرانے کی کوشش کر کے اس زبان میں اس اہم علمی کام کی ابتداء کی ہے۔ اگرچہ زبان اور طرز تحریر کی رو سے بالائی ”پشتونخوا“ کی اس قسم کی علمی کاوشیں پائین پشتونخوا کے پڑھنے والوں کے لئے نامافوس انداز رکھے جا رہی ہیں، اور یہاں کے پڑھنے والے اس سے زیادہ رغبت نہیں رکھتے پھر بھی زبان کی خاطر انکی افادیت سے انکار نہیں کیا جاسکتا۔

”پشتو روسی قاموس“

۱۹۶۶ء کے لگ بھگ ایک ضخیم پشتو روسی قاموس تیار کی گئی ہے۔ اس میں پشتو کے کم و بیش ۵۰ ہزار الفاظ ہیں۔ یہ لغت پشتو زبان کے تمام مذکورہ لغت کی کتابوں سے زیادہ مکمل اور جامع ہے اسے مرتب کرنے والے پروفیسر دوریانکوف اور جناب اسلافوف ہیں۔ اسکے علاوہ کچھ عرصہ پہلے دو مختصر لغت بھی لکھی گئی ہیں۔ یہ تمام لغت ماسکوم واقع روس کی مشرقی زبانوں کے مرکز سے شائع کی گئی ہیں۔

لے چین کے بیرونی زبانوں کے نشریاتی ادارے کی جانب سے بھی ایک پشتو چینی لغت پر کام جاری ہے۔

”لغت سازی پشتو اکیڈمی میں“

پشتو اکیڈمی پشاور کے مقاصد میں ایک اہم مقصد پشتونوں کے تمام قبیلوں اور علاقوں

کے مخصوص لغات اور محاوروں کی ایک ایسی جامع قاموس تیار کرنا ہے جس میں پشتو کے ہر لہجے کو نمائندگی حاصل ہو۔ اس نقطہ نظر کو پیش نظر رکھ کر پشتو اکیڈمی کی زیر تالیف لغت پر کام جاری ہے۔ اسکی تیاری میں پشتو زبان کے تمام کلاسیکی، عام مروجہ اور جدید علمی لغات، اصطلاحات، مترادفات اور محاورے مناسب اسناد کے ساتھ جمع کئے گئے ہیں۔ اسکی وسعت اور تفصیل کی رو سے اس لغت نامے کا نام بھی ”پشتو ژبہ“ یعنی پشتو زبان منتخب کیا گیا ہے۔

”تمام پشتو ننخوا“ کی ایک مشترک زبان کی اس لغت کو تیار کر نیکا ایک اہم فائدہ یہ ہے کہ وہ تمام الفاظ اور محاورے جن کا بعض قبیلوں میں تو رواج تھا۔ لیکن پشتو لغت ناموں میں شامل نہیں کئے گئے تھے۔ وہ اکثر لغات اس میں درج کئے گئے۔ بعض اس قسم کے الفاظ مثلاً اشتر بلندہ۔ پگاڑہ۔ ٹینگہ۔ بسکمر۔ ہم معنی ہیں۔ اور خٹکوں کے بارک شاخ، بنوں کے باشندوں، کرم والوں، مروت اور گنڈاپور قبائل کی روزمرہ کی بول چال میں عام استعمال ہوتے ہیں۔ مگر ان لغات میں صرف اشتر کی لغت ایسی تھی۔ جو لغت کی کتابوں میں لائی گئی تھی اور باقیماندہ مذکورہ متعمل لغات کو نظر انداز کر دیا گیا تھا۔ یہی کیفیت بڑستن۔ نہالٹی۔ نہالٹی۔ کنجہ شیرک وغیرہ کی تھی۔ اس طرح سے وہ بہت سے لغات اور محاورے جو اس لغت نامے میں یکجا کئے جا رہے ہیں ایک طرف تو زبان کی فراخی اور وسعت کا سبب بنیں گے۔ اور دوسری طرف پشتو زبان، قبیلوں اور خیلوں کی حد بندیوں سے باہر نکل آئے گی۔ اور تمام پشتو ننخوا میں لہجے کی یکسانیت اور یک رنگی کا باعث بنیگی۔ اس لغت کی تکمیل سے پشتو کی کوتاہ دامن کا شکوہ باقی نہیں رہے گا۔ اور اس میں شامل شدہ اصطلاحات و مترادفات علمی ضرورتوں کو پورا کرنے کے کام آسکیں گے۔

”پشتو ژبہ“

پہلے جناب سید انوار الحق جیلانی کی زیر ادا رت ۱۹۵۸ء میں سہ لسانی لغت کی شکل میں شروع کی گئی تھی۔ جناب پریشان خشک۔ میر شرف خان و زیر اور مولوی محمد اسحاق بھی پشتو اکیڈمی کی لغت سازی کے اس شعبے سے منسلک تھے۔ لیکن ادارت کے یہ مذکورہ افراد وقتاً فوقتاً تبدیل ہوتے رہے۔ اس کام میں پیش آنے والی مشکلات کی رو سے ۱۹۶۸ء میں سہ لسانی لغت سازی کا ارادہ ترک کیا گیا۔ اور اسکی جگہ ایک ایسا لغت نامہ تیار کر نیکا آغاز ہوا جو محض پشتو میں ہو۔ اس وقت کے اکیڈمی کے ڈائریکٹر اور نئی پہنچ پر لغت سازی کے کام کے بانی میاں سید رسول رسا اس لغت نامے کی پہلی جلد کے پیش لفظ میں لکھتے ہیں کہ ”میں دعویٰ کے ساتھ کہہ سکتا ہوں کہ ہزار سال کی مضبوط اور پائیدار حیات کے بعد پشتو زبان کو یہ حق حاصل ہے اور یہ قدیمی زبان اب اس قدر سن بلوغت کو پہنچی ہے کہ قید و بند سے آزاد زندگی کی دعوت دے ہو سکے کہ کدو کی پیل کی طرح چنار کی شاخ کا سہارا لے۔ بلکہ اپنی قوت بازو کے بل پر آسمان پر تھگی لگائے۔“

آگے چل کر رسا صاحب لکھتے ہیں ”ہماری لغت کی ایک اور امتیازی خصوصیت یہ ہے کہ ہم نے خالص پشتو سے پشتو میں لغت سازی کی بنا ڈالی ہے اور اگر یہ بدعت ہے تو اس بدعت کی ذمہ داری بحیثیت ڈائریکٹر پشتو اکیڈمی، میں اپنے سر لیتا ہوں۔ کیونکہ یہ بدعت میرا خیال اور میری ایجاد ہے۔“

اس میں کوئی شک نہیں کہ جناب سید انوار الحق نے اس سلسلے میں بڑی محنت کی ہے اور پشتو لغت کے لئے الفاظ کا ایک بہت ذخیرہ اکٹھا کیا ہے۔ اور پھر خصوصیت کے ساتھ قر اور ب کی پٹی میں بنیادی اور اساسی کام انکے رفقاء کار کا تھا۔ جو وقتاً فوقتاً انکے مدد و معاون رہے ہیں۔ انہوں نے جانفشانی سے کام کیا لیکن انکی سبکدوشی کے بعد میں نے اس کام کے لئے پُر دل خان خشک کو موزوں اور اہل جانا اور یہ اہم اور ضروری کام انکی تحویل میں دیا۔ یہ اس لئے کہ موصوف نہانی عرصے تک سید انوار الحق کے معاون رہ چکے ہیں اور لغت سازی کے کام سے پوری طرح آگاہ ہیں۔

پشتو اکیڈمی کی لغت ”پشتو ژبہ“ صرف شخ تک چھ جلدوں میں مکمل ہو کر شائع ہو چکی ہے۔

اس کی ساتویں جلد پر کام اُن کر رک گیا ہے۔ اگرچہ ایک مکمل اور جامع لغت کو تیار کرنے کے لئے بہت سے وسائل اور بڑا عمل درکار ہوتا ہے۔ اور باوجود اسکے کہ پشتو اکیڈمی میں اس قسم کے اہم کام کا ارادہ کرنا موجودہ برسے نام وسائل اور ذرائع کے پیش نظر فریاد کے جوئے شیر لانے کے مترادف ہے۔ پھر بھی اس ادارے نے ایک ایسے کام کا آغاز کیا ہے۔ جو وقت کا سب سے اہم تقاضا ہے۔ اور پشتو زبان کے تحفظ کے لئے بہت ضروری ہے۔ امید واثق ہے کہ اس ادارے میں پشتو زبان کی لغت سازی کا کام اس ادارے کے مقاصد کی تکمیل کی خاطر رو بہ ترقی ہوگا۔ اور وہ دن دور نہیں کہ آنے والی نسلیں اپنی مادری زبان کی ایک جامع اور مکمل لغت کی مالک بن جائیں گی۔ اور وہ اس اہم کام کو پایہ تکمیل تک پہنچانے والے بیسویں صدی کے اُن نامور اور جفاکش محنت کشوں کی سعی مسلسل و کاوش پیہم کا اقرار کریں گے جنہوں نے رات دن انتہائی نامساعد حالات میں بھی اپنے اس مقصد کے حصول کے لئے کسی قسم کے لیت و لعل اور کوتاہی سے کام نہیں لیا۔

مذکورہ لغات اور ڈکشنریوں کے علاوہ ذراعت اور جغرافیائی اصطلاحات کی مختصر ڈکشنریوں کا کام بھی پشتو اکیڈمی پشاور میں پایہ تکمیل تک پہنچ چکا ہے، پشتو ضرب الامثال کی ایک ڈکشنری اردو ترجمے کے ساتھ دو جلدوں میں تیار کی جا چکی ہے۔ پشتو کے بنیادی اور پیشہ ورانہ الفاظ کا ایک مجموعہ حکومت پاکستان کی وزارت تعلیم کے لئے مرتب ہوا ہے۔ اسی طرح بنیادی الفاظ کا ایک مجموعہ پشاور کے ثانوی تعلیم کے بورڈ کے لئے تیار کیا گیا ہے۔

اس مختصر سے جائزے سے یہ اندازہ لگایا جاسکتا ہے کہ پشتو زبان میں لغت سازی کے میدان میں تھوڑی سی حدت میں فاصلات قابل قدر کام ہوا ہے۔ یہ کام اگر مناسب رفتار کے ساتھ جاری رہے تو وہ دن دور نہیں کہ پشتو زبان نہ صرف یہ کہ اپنے اکثر مروجہ الفاظ کے ذخیرے کے مناسب الفاظ کے استعمال کی اہل ہو جائیگی۔ بلکہ جدید تقاضوں کے مطابق تمام علمی سائنسی اور فنی اصطلاحات کی تشکیل کے لئے بھی راہ ہموار ہو سکے گی اور یہ زبان اپنے بولنے والوں میں جدید علوم کی ترویج و ترقی کا ذریعہ ثابت ہوگی۔

”پشتو کے قلمی آثار“

پشتو ادب کے دو بڑے حصوں میں ایک حصہ تو عوام کے حافظے میں محفوظ ہے جسے عوامی یا لوک ادب کہتے ہیں۔ یہ پشتو کے روزمرہ اور محاورے کا جزو بھی ہے۔ اور پشتو ادب کا وہ عظیم اور گرانبوا ذخیرہ بھی جو قصوں اور گیتوں کی شکل میں پشتونوں کی ملی شرافت اور قومی کردار کی ترجمانی کرتے ہیں۔ یہ جہد سے لحد تک پشتونوں کی زندگی کے ساتھ مربوط پران کا ساتھ بھی دیتے ہیں اور اعانت بھی کرتے ہیں۔ ادب کا یہ حصہ جیسے کہ اس کتاب کی ابتدائی حصے میں وضاحت کی گئی ہے۔ پشتونوں کے کبھی اقدار و روایات کا امین اور محافظ ہے۔ اور عہد قدیم سے اس زبان کے تن بدن میں رچا اور بسا ہوا ہے۔

ادب کا دوسرا اہم حصہ اس زبان کا کتابی ادب ہے جو اس کتاب کا اصل موضوع رہا ہے۔ تاریخی شواہد کی رو سے تحریر شدہ پشتو ادب کے سب سے پرانے نمونے غالباً نقشہ ستم کے پتھر کی تحریریں ہیں۔ لیکن عام طور پر پشتو ادبیات کی تاریخ کے اکثر محقق اور دانشور امیر کروڑ کی حمای نظم کو جو ۱۳۹ھ مطابق ۱۵۷۶ء کے لگ بھگ لکھی گئی ہے، پشتو کے معلوم تحریری ادب کا قدیم ترین نمونہ خیال کرتے ہیں۔

آٹھویں صدی عیسوی یعنی امیر کروڑ پہلوان کے زمانے سے لے کر انیسویں صدی عیسوی کے اوائل تک پشتو کا تحریری ادب بھی اس زبان کے عوامی ادب کی طرح عام لوگوں کی سرپرستی اور ان کی ذاتی کاوشوں کا مرہون محنت رہا ہے۔ دونوں کے درمیان اگر کچھ فرق ہے تو صرف اس قدر کہ کتابی ادب کے لئے لکھے پڑھے اور اہل قلم درکار تھے اور عوامی ادب کو اس کی ضرورت نہیں تھی اسی وجہ سے پشتو کے بعض علمی اور ادبی گھرانے اس خصوصیت کے ساتھ میسر ہو چکے ہیں لیکن پھر بھی یہ بات روز روشن کی طرح عیان ہے کہ کسی دور میں بھی کسی سلطان، امیر یا وزیر نے پشتو ادبیات کی سرپرستی اور پرورش کے لئے حکومتی طور پر کوئی ایسا عملی اقدام نہیں کیا کہ وہ بالفعل اس زبان کی ترقی اور علمی اور ادبی نشرو تما کے لئے کوئی مثبت ذریعہ ثابت ہوا ہو یا پشتو زبان و ادب کی کوئی کتاب یا دستاویز

کسی شاہی کتب خانے کے نوادرات یا علمی ذخیرہ میں خصوصی اہتمام کے ساتھ شامل کی گئی ہو۔
 بالائی پشتونخوا کے ایک محقق استاد عبدالرؤف سینوانے ۱۹۷۱ء میں اپنے ایک تحقیقی
 مقالہ میں اُس وقت کے سیاسی تقاضوں کے پیش نظر یہ کوشش کی ہے کہ بعض پشتون بادشاہوں
 اور امراء کی ادب نوازی اور پشتو پروری کے بارے میں کچھ معلومات دنیا کے سامنے پیش کرے۔
 لیکن اُس مقالے میں جو تقریباً انتیس صفحات پر مشتمل ہے کسی ایک جگہ بھی یہ شہادت نہیں
 ملتی کہ ملاں بادشاہ یا سلطان نے اپنے زمانے میں اس زبان کو اپنی درباری یا سرکاری زبان کی حیثیت
 سے تسلیم کیا ہو۔ یا اُسکے شاہی کتب خانے میں پشتو کتابوں کے کچھ نادرنمونے موجود رہے
 ہوں۔ اور اُس اثاثے نے اس زبان کی ادبیات کی تاریخ مرتب کرنے کے لئے کوئی خاص مواد
 فراہم کرنے میں مدد دی ہو۔ یا ان سے سلاطین اور امراء میں سے کسی ایک سلطان یا امیر
 کے زمانے میں پشتو میں کسی ایک دارالتصنیف یا دارالترجمہ کی بنیاد رکھی گئی ہو۔ یا اپنے دربار
 میں کسی پشتون شاعر یا ادیب کی اس وجہ سے سرپرستی کی ہو کہ وہ پشتو زبان کا شاعر یا
 ادیب ہے۔

اپنی جگہ یہ حقیقت مسلم ہے کہ پشتو بہت سے بادشاہوں اور امیروں کی مادری زبان
 تھی اور انہوں نے کبھی کبھار اپنے دلی جذبات کا اظہار بھی شعری زبان میں کیا ہو گا یا اُس نے
 پشتو شعروادب کے ساتھ ذاتی طو پر اپنے قبائلی روایات اور اپنے ماحول کے فطری تقاضوں
 کے پیش نظر کچھ محبت اور تعلق بھی روارکھا ہو گا، لیکن پھر بھی تاریخی شواہد سے یہ معلوم ہوتا ہے
 کہ ان میں سے ایک نے بھی اپنے دور اقتدار میں اس زبان کو کما حقہ اپنی نظراتلفات سے نہیں نوازا
 سچ تو یہ ہے کہ پشتون سربراہوں نے عموماً اقتدار کے حصول سے قبل یا اقتدار سے محرومی کے
 بعد ہی اپنی زبان و ادب کی طرف زیادہ توجہ دی ہے۔ یہی سبب تھا کہ خود تو انہوں نے بہت

عمرہ شعری تخلیقات اور علمی و ادبی اثاثہ پشتو کو دیا ہے لیکن سرکاری سطح پر اس زبان کے اجراء اور ترقی کے لئے کوئی اقدامات نہیں کئے۔ شنسایوں، خلیجیوں، لودھیوں کے شاہی گھرانے ہوں یا میر و لیس خان اور احمد شاہ ابدالی کے خاندان، ان سب نے خود اس زبان کو فارسی زبان کے مقابلے میں ثانوی مقام اور حیثیت دی تھی۔ حتیٰ کہ جب ایک دو پشتیں گزرباتیں تو انکی اولاد اپنی اس مادری زبان کو بھی بھلا بیٹھتی۔ مقامی احرار میں خوشحال خان بابا کے نواسے افضل خان خلک کا نام ایک واحد استثناء ہے۔ ورنہ باقی تمام ایک ہی قلعی کے چھٹے بٹے ہیں۔

یہاں ایک دفعہ پھر اس بات کا اعادہ مناسب معلوم ہوتا ہے کہ پشتو کے کتابی ادب سے بھی اس زبان کے عوامی ادب کی طرح اپنے عوام کے ہاتھوں ترقی اور نشوونما پائی ہے اور انہی کے ذریعے محفوظ اور مامون رہا ہے۔ اس لحاظ سے ”پشتونخوا“ کے پانچ بڑے علمی گھرانے خصوصیت کے ساتھ بہت زیادہ گرامر، نقد و اعزاز و احترام کے مستحق ہیں۔ ان میں پہلا گھرانہ روشانیوں کا ہے۔ جن کے پہلے سربراہ روشانی تحریک کے بانی یا بزرگ انصاری پیر روشن تھے۔ دوسرا انون دروینزہ کا خاندان۔ تیسرا خان علی بن مکان خوشحال خان خلک کا گھرانہ۔ چوتھا گھرانہ چمکی کے حضرت میاں عمر صاحب کا ہے۔ اور پانچواں خاندان روہیل کھنڈ کے نواب حافظ رحمت خان شہید بڑپنج کا ہے۔ ایسا معلوم ہوتا ہے کہ اٹھارویں صدی عیسوی تک پشتو کی قلمی کتابوں اور علمی نوادرات کے زیادہ تر حصے نے انہی پانچ گھرانوں کے وساطت سے جنم لیا ہے اور انہی کی بدولت محفوظ رہا ہے۔ ان میں سے پہلے تین خاندانوں نے ادب کے بعض مورخین اور تنقید نگاروں کے نقطہ نظر سے اپنے خصوصی اسالیب اور طرزِ ہائے نگارش وضع کئے ہیں۔ حافظ رحمت خان کے گھرانے نے پشتو تواریخ، نسب ناموں، پشتو زبان کی لغت سازی اور گرامر کی طرف خصوصی توجہ دی ہے اور حضرت میاں عمر کے خاندان نے تزیین و تالیف کے ساتھ ساتھ پشتو زبان و ادب کے قلمی مخطوطے جمع کرنے اور دواوین کے نقول تیار کرنے کا جہم کیا۔ محقق قاضی عبدالحلیم اثر افغانی نے پشتو زبان کے مشرق راورٹی کے بارے میں اپنے ایک

تاریخی اور تحقیقی مقالے میں لکھا ہے: ”ہند کے روہیں کھنڈ میں پشتون قوم کی ریاستوں کی تباہی کیوجہ سے نجیب آباد کے حافظ رحمت خان کے گھرانے کے چند صندوق جو پشتو زبان کے علمی نسخوں سے بھرے ہوئے تھے۔ اور مال غنیمت کے طور پر انگریزوں کے ہاتھ لگے تھے، آخر میں آنجنابی میجر راورٹی کے ہاتھ آئے ان کتابوں کی روداد راورٹی اور ناروے کے مشرقی مارگن سٹرائٹ دونوں نے بیان کی ہے۔ موسیو مارگن لکھتے ہیں کہ یہ کل چالیس صندوق تھے اور ان میں سے اکثر لکھنؤ کے فساد میں تلف ہو گئے تھے۔ اور جو چند ایک بچے وہ میجر راورٹی کے ہاتھ لگے۔“

انگریز بیان اصل راوی کی زبانی صحیح ہو اور جناب اثر نے اس اقتباس کا صحیح ترجمہ کیا ہو۔ تو اس سے یہ بات بخوبی جاگرم ہوتی ہے کہ یہ صرف یہ کہ اس مقتدر روہیلہ خان نے بذات خود پشتو زبان و ادب کی قابل ستائش خدمت کی تھی بلکہ اپنے کتب خانے میں بھی اس زبان کے علمی اور ادبی فن پارے بہت بڑی تعداد میں اکٹھے کئے تھے۔

مشہور پشتون مؤرخ پیر معظّم شاہ جنہوں نے تواریخ حافظ رحمت خانی تلخیص و تالیف کی ہے، روہیلوں کے شاہی کتب خانے کے مہتمم اور لائبریریئن تھے۔ وہ روہیں کھنڈ میں پشتو کی قلمی کتابوں کے ضمن میں اشارتاً لکھتے ہیں کہ ”حافظ رحمت خان بہ اشتغال کتب متنوعہ و نسخہ بر قسم اُلفتے ہم ور غیبے تمام میدارد۔ اتفاقاً روزے کتاب تواریخ افغانہ مسودہ طریق شعر بر حوال اقوام شیخ و غوری غالباً بر احوال یوسف زئی بہ زبانی افغانی فارسی آمیز مطابق تذکرہ عارف بے بدلہ سالک شاہراہ علم و عمل اخوند دروینرہ علیہ الرحمۃ از کتب خانہ عالیہ خامہ شریفہ سرکار فیض آثار معلی القاب خان بہادر خان قوم افغان عرف غوری خیل خصوصاً داود ذی خط انداز و رونق افزای بلند شاہجہان پور طالب اللہ شرار و حجل اللجنۃ مشواہ ہم رسیدہ۔ منظر کیما اثر و ماند۔“

غالباً یہ اُن کتابوں اور قلمی مسودات میں سے ایک مسودہ تھا جو روہیل کھنڈ کے امراء کے کتب خانوں میں محفوظ تھے اور قاضی اثر نے راورٹی اور مارگسٹائن کے حوالے سے جن کا ذکر کیا ہے شواہد سے پتہ چلتا ہے کہ روہیل کھنڈ کے خاندان کی علم دوستی کی برکت سے بہت سے پشتون شعراء، ادباء، علماء اور اہل قلم انکی سرپرستی کے زیر سایہ روہیل کھنڈ ہی میں جا بسے تھے۔ ان شعراء میں ایک خوشحال بابا کے پوتے کاظم خان شیدا بھی تھے۔ جنہوں نے اپنا دیوان رامپور میں مرتب کیا تھا۔

حضرت میاں عمر صاحب چکنی کے خاندان میں خاص طور پر محمدی صاحبزادہ نے پشتو شعروادب کو جمع کرنے اور اُن کی قلمی نقول کو محفوظ کر نیکا بڑے پیمانے پر اہتمام کیا تھا یہاں تک کہ ہند اور دکن میں قیام پذیر پشتون شعراء اور ادباء بھی اپنے دواوین کی نقلیں پشتو شعروادب کی اس قدردان ہستی کو ارسال کیا کرتے۔ کاظم خان شیدا کے دیوان کا جو قلمی نسخہ اسلامیہ کالج پشاور کے کتب خانے میں محفوظ ہے۔ وہ اس نسخے کی نقل ہے جو روہیل کھنڈ سے شیدا نے محمدی صاحبزادہ کو بھیجا تھا۔

جس طرح محمدی صاحبزادہ علم وادب کے قدردان تھے اسی طرح وہ شعراء اور علماء کو بھی قدرو منزلت کی نگاہ سے دیکھتے تھے اس وقت کا ایک مشہور شاعر عبد العظیم رائٹر نیزی کہتا ہے۔

ہ بیا رحمت پہ محمدی صاحبزادہ شہ
 یہ شملکن د شملکنو کینے مہ شہ سراوے
 دیر غزل دی دہ ساز کوی پہ بنہ شان
 دا نوشبویہ معطر گل دریحان
 چار چاپیرہ پہ ہا خلے کینے ظلم زورشو
 شور اتول پہ شملکنو کینے غریبان

دا زونون دیر اخلاصی مین آشنا وو

دیر بے حدہ دے پہ موبن وو مہربان

” پھر محمدی صاحبزادہ پر رحمت ہو۔ انہوں نے ہایت عمدہ طریقے سے غزلیں کہی ہیں۔ خدا کرے
 گلشن چکنی میں یہ خوشبودار اور معطر گل دریحان مرجھانے جائے۔ اس پاس ہر جگہ ظلم و تعدی میں اضافہ

ہوا ہے اور تمام غریب چمکنی میں اکٹھے ہوئے ہیں وہ ہمارا بڑا مخلص اور چہیتا دوست تھا۔
اور بہت زیادہ ہم پر مہربان تھا۔“

اسی طرح کاظم خان شیدا اپنے دیوان کے دیباچے میں لکھا ہے کہ: ”اور سبب تالیف
یہ تھا کہ مستردین کی طرف سے یہ افواہ سننے میں آئی کہ ولایت نثار دوم زادہ نتیجہ ہدایت
دار شاد میاں محمدی سلمہ اللہ تعالیٰ غلف الصدق شیخ الاجل ولی الاکمل میاں محمد عمر دامت برکاتہ
طبع جید کا حامل ہے۔ سخن شناسی اور سخن آرائی کے دیدے کی وجہ سے انہیں اپنے ہمسروں پر
فوقیت حاصل ہے۔ اور خوش برائی کی شان و شوکت سے اپنے رفقاء میں پیش پیش ہے۔
انہوں نے اسلاف کے متعدد دواوین اکٹھے کئے ہیں جن کا مطالعہ انکے لئے باعث تفریح و
النسراح صدر ہے۔ اگرچہ ہماری ایک دوسرے سے کبھی ملاقات نہیں ہوئی۔ البتہ دلالت قرینہ
سے معلوم ہوا ہے کہ میر اکام انجی سمیع شریف تک پہنچا ہے۔“

عالم ہمہ افسانہ ما دارد و ما پیش

”ہمارا افسانہ پوری دنیا میں موجود ہے مگر خود ہمارے پاس کچھ بھی نہیں ہے“.....
استیلائے شوق کی بنا پر بھائی محمد عابد خان رطال اللہ عمرہ کی وساطت سے انہوں نے مجھے دیوان
مرتب کرنے کا حکم دے کر اشعار ارسال کرنے کے لئے حکم فرمایا۔ میں اور بھائی جود حقیقت
”کنفس“ واحد کے مصداق ہیں اس حکم کو کا حقہ بجالانے اور اس اہم کام کو ترتیب دینے کے
بارے میں سوچ بچار کرنے لگے۔ اس لئے کہ برادر عزیز و گرامی کا پاس فاطر ملحوظ تھا۔ اس لئے میں
نے اس کام میں سعی و کاوش کی۔ اشعار کو ترتیب دینے میں غور و خوض سے کام لے کر مبداء نامیا۔
منقولات و مسودات متفرقہ اور منقولات و منشیات منظومہ جو کچھ بھی ہاتھ آئے قید ردیف
میں لاکر تین جلدیں تحریر کئے۔ اور حاشیہ میں وہ الفاظ بھی جو ربط و ضبط کے قابل تھے، مگر ان
اشعار کو جو اپنی نوحیت آموزی اور نو مشقی کی وجہ سے پڑھنے سے قاصر رہا، الگ کیا۔ شائع
اور غیر شائع جو کچھ بھی تھا، معانی و الفاظ کی وجہ سے چاہے جو کچھ ادنیٰ بھی تھا دیوان میں شامل کیا۔

۵ مگر قبول افتد رہے عز و شرفؑ

پشتون مورخین نے پشتو اور فارسی زبان میں پشتون قوم کی تاریخ وقتاً فوقتاً مرتب کی ہے۔ ان میں سلیمان ماکو کے تذکرۃ الاولیاء سے لے کر تیرھویں صدی ہجری کے اوائل تک کے جمال الدین افغانی نے عربی زبان میں افغانستان کی مختصر تاریخ لکھی تقریباً سینتالیس پشتون مورخین ایسے گذرے ہیں، جنہوں نے پشتو تاریخ اور نسب ناموں پر ضخیم کتابیں لکھی ہیں۔ ان میں شیخ کدہ کا "لرغونی پستانہ" شیخ قاسم کا تذکرۃ الاولیاء افغانی محمد بن علی بستی کی تاریخ سوری محمد سعید اللودی کا اخبار اللودی۔ دوست محمد کا کدہ کا غور غشت نامہ شیخ بستان بڑپنج کی "بستان الاولیاء" علی محمد مخلص روشانی کا قالنامہ حضرت انخون درویزہ کا تذکرۃ الابرار والاشرار۔ کامران خان سدوزئی کی "کلید کامرانی" اللہ یار خان کا "تحفہ صالح" نعت اللہ ہروی کی "مخزن افغانی" شیخ عباس سروانڑی کی "تاریخ شیرشاہ سوری" مولانا محمود کی "تاریخ ابراہیم شاہی" "افانہ" شاہان اور "صحیح التواریخ" احمد خان مولانا مشتاق کی "واقعات مشائی" علامت زمند کی "سلوک الغزوات" غلام حسین سلیم کی "ریاض السلاطین" شیخ علی ابن پیر کے کا "دفتر شیخ علی" خواجہ کی "تواریخ افغانہ" یا "تواریخ خان کجہ" مترویوں کے نسب نامے۔ پیر معظّم شاہ کی "تواریخ حافظ رحمت خانی" حافظ رحمت خان کا خلاصۃ الانساب۔ نواب متجباب خان بڑپنج کی "گلستان رحمت" سعادت یار خان کا "گل رحمت" نیاز احمد خان کی "تاریخ روہیل کھنڈ" حافظ مرغز کا "شاہنامہ احمد شاہی" شیر محمد خان گنداپور کی "تاریخ خورشید جہان" محمد حیات خان کی "حیات افغانی" سید محمد الطبا طبائی الاصفہانی کا "نسب نامہ افغانہ" اور محمد شریف صاحبزادہ کی تصنیف "غریبہ" اور ایسی کئی مستند کتابیں اور پشتونوں کی تاریخیں اکثر و بیشتر پشتون مورخین نے لکھی ہیں۔ ان مذکورہ کتابوں میں صرف "نسب نامہ افغانہ" ایک غیر پشتون مؤرخ کی تالیف

۱۔ کاظم خان شیدا کے دیوان کا دیباچہ۔

ہے۔ باقی تمام تواریخ کے مؤرخین خود پشتون ہیں۔ ان میں بعض کتابیں تو بالکل نایاب ہیں اور بعض شائع بھی ہو چکی ہیں۔ لیکن ساری ایسی ہیں کہ ان کے قلمی نسخے یورپ، برصغیر یا افغانستان کے ایک آدھ مقام کے قومی کتب خانوں یا اہل علم کے ذاتی ذخیروں میں ملتے ہیں۔ محمد هوتک کی کتاب ”پنہ خزانہ“ کے منابع بھی وہی قدیمی کتابیں ہیں جن کے نام اس کتاب کے حوالے سے ہم تک پہنچے ہیں اور اورجن کے اصل نسخے اب نایاب ہیں۔

راپور کے نوابزادہ سلیم خان نے ایک دفعہ اس کتاب کے مؤلف سے کہا کہ اگر کوئی واقعی پشتونوں کی تاریخ کے بارے میں کچھ معلومات حاصل کرنا چاہے تو اسے چاہیے کہ راپور کے شاہی کتب خانے سے استفادہ کرے اس لئے کہ اس کتب خانے میں اس موضوع پر تقریباً سبھی نایاب کتابیں موجود ہیں۔ جن میں اکثر قلمی نوادرات اور دستاویزات ہیں۔ ”مبجر راوردی“ نے گلشن روہ کے مقدمے میں لکھا ہے کہ ”پشتو کی قلمی کتابیں خود پشتونوں میں جن کی یہ مادری زبان ہے کم ہوتی جا رہی ہیں۔ اس کی اصل وجہ گذشتہ ۶۰ سالوں سے افغانستان کا اندرونی انتشار ہے جس کے دوران اس زبان کی آبیاری متقابلاً کم ہو گئی ہے۔ یہی وجہ ہے کہ جو ایک آدھ کتاب اب دستیاب ہے۔ اس میں اکثر غلطیاں ہیں۔ کیونکہ ان کے نقل کرنے والے یا کاتب اکثر ایسے لوگ ہوتے ہیں جو نہ تو پشتو بولتے ہیں اور نہ پشتون ہوتے ہیں۔ اس لئے عموماً لاپرواہی سے کام لیتے ہیں چند مشہور کتابوں کے علاوہ جو ”ایسٹ انڈیا ہاؤس لندن“ میں محفوظ کی گئی ہیں اور گنتی میں کل ۷۶ ہونگی ان میں بعض کی دو دو تین تین منقول بھی موجود ہیں۔ یہ کتابیں اور کہیں تو کیا خود افغانستان میں بھی بہت کمیاب ہیں۔“

مبجر راوردی کے اس بیان اور جناب عبداللہ علم اثر کے گذشتہ ذکر شدہ بیان کے درمیان جو انہوں نے مستشرق راوردی اور پروفیسر مارگنساٹن کے حوالے سے اپنے مقالے میں درج کیا ہے ایک نمایاں تضاد دکھائی دیتا ہے اس لئے کہ راوردی خود پشتو کتابوں کی کمیابی کے شاک میں رہے ہیں۔ اور

جناب اثر نے پشتو ملی کتابوں کے پوزے چالیس صندوق صرف روپل کھنڈ کے پشتونوں کی بیاتوں کی تباہی کے موقع پر بطور غنیمت ہم پہنچائے ہیں یہ صحیح ہے کہ پشتو کی ملی کتابیں اگر ایک طرف اس قدر زیادہ نہ تھیں کہ ڈیڑھ سو کی صورت میں کسی کے ہاتھ آئیں تو دوسری طرف اس قدر نایاب بھی نہ تھیں جیسے کہ راوردی نے کہا ہے۔ راوردی کے بیان کا صرف یہ جواز ہو سکتا ہے کہ ان کے دور کے پشتون پشتو کتابوں کو اس قدر عزت و احترام کی نگاہ سے دیکھتے تھے کہ انہیں تقدس کی حد تک پہنچا دیتے۔ اس لئے غیر مذہبی شخص کے سامنے اس کی رونمائی کرانے کو بھی بدعت خیال کرتے تھے۔ شاید کہ اس کی وجہ ایک مغربی اہل قلم کا یہ بیان ہو۔ (ترجمہ)

”اسلامی مشرق میں گزشتہ چند صدیوں میں ادب اپنے آزاد میدان میں اس لئے ترقی نہ کر سکا کہ اُسے بھی جذہ سب اور دینیات کی خدمت کے لئے بروئے کار لایا جاتا رہا۔“
 پشتو کی ملی کتابوں کو جمع کرنے کا شوق ذاتی طور پر پہلے سے علم دوست پشتونوں میں موجود تھا۔ کچھ لوگ اچھے اچھے شعراء کے دیوان، تاریخ و ادب کی کتابیں اور علمی مسودے کتابوں کے ذریعے نقل کراتے اور علم و ادب کے رسیا انہیں اپنے پاس جمع کرتے، جو پشتون دکن روپل کھنڈ اور راجپوتانہ کے علاقوں میں مقیم ہو چکے تھے۔ ان کا یہ ذوق و شوق مقابلتاً زیادہ تھا، شاید ایک تو سرزمینِ روہ سے دوری اور پردیس میں رہنے کی وجہ سے اور دوسرے اُس علاقے میں فارسی یا دوسری زبانوں سے مقابلہ اور مہم سہری کا دعویٰ کرتے کی وجہ سے انہوں نے اپنی آبائی زبان کو کچھ نہ کچھ توجہ دینی مناسب سمجھی اور تہرکا، اس زبان کی بعض ملی کتابیں اپنے کتب خانوں میں رکھیں۔ یہ لوگ اپنے اسلاف کی زبان کے شعرا و ادب کے ساتھ اُس وقت تک زیادہ محبت کرتے جس وقت تک انکی اولاد سے ایک آدھ پشت گزر نے کے بعد یہ زبان کی طور پر فراموش نہ ہو جاتی۔ لیکن پھر بھی اُس زمانے میں راجپور، پسیلی، بیت، شاہ جہان پور، فرخ آباد، جادڑہ، ٹونک، بہار اور دکن میں بعض پشتونوں کے ذاتی کتب خانوں میں پشتو شعرا و ادب کی بعض بڑی نادر اور نایاب کتابیں محفوظ کی گئی ہیں۔

جب برصغیر جنوبی ایشیا پر انگریزوں نے تسلط جمایا۔ تو ملک کے ان نئے ماحکموں نے درو خواہر کے انبار کے ساتھ ساتھ علم و ادب کا تمام خزانہ بھی لوٹ لیا اور جس قدر عمدہ اور کارآمد چیزیں اُن کو ہاتھ آ سکیں اپنے ساتھ سمیٹ کر اپنی ولایت کو لے گئے اور اس طریقے سے ان ممالک کے لوگوں کو کمتری اور محرومی کے ایک لامتناہی احساس میں مبتلا کر دیا۔

علوم و ادبیات کے اس عظیم خزانے کو سمیٹنے اور انگلستان یا یورپ کے دوسرے ممالک کو لے جانے میں انہوں نے کسی سے زبان کے ساتھ کوئی رورعایت نہیں برتی۔ بنگال کے جنگلات سے لے کر دریائے آمو تک ہر قوم اور ہر زبان کا جتنا بھی ادبی اور علمی سرمایہ اُنکے ہتھے چڑھ سکا اُس کا زیادہ تر منتخب اور چیدہ حصہ سمندر پار پہنچا دیا صرف برٹش میوزیم میں برصغیر کی بعض زبانوں کی قلمی کتابوں کے مندرجہ ذیل خاکے سے اندازہ لگایا جاسکتا ہے کہ یہ عمل کس انداز کے ساتھ جاری رکھا گیا تھا۔

مرہٹی	گجراتی	بنگالی	اسامی	اڑیا	پشتو	سندھی
۷۶	۵۷	۲۰	۶	۱۰	۶۰	۱۱

برٹش میوزیم کی قلمی کتابوں کے یہ اعداد و شمار ۱۹۵۵ء میں جناب بلوم ہارٹ کی تیار کردہ فہرست سے لئے گئے ہیں۔ یہ فہرست بڑی بڑی ہندی اور آریائی زبانوں کے مقابلے میں پشتو کی علمی حیثیت اور مقام فضیلت کی ایک روشن دلیل فراہم کرتی ہے اس سے یہ اندازہ ہوتا ہے کہ بیسویں صدی کے آغاز میں پشتو بنگالی سے تین گنا اور سندھی سے چھ گنا آگے تھی پھر یہ کہ دوسری زبانوں کی اکثر کتابوں کا تعلق ہندی دیومالا اور ہندو مذہب سے تھا اور پشتو میں کوئی بھی ایسی کتاب نہ تھی

۱۔ برٹش میوزیم کی قلمی کتابوں کی فہرست، جو بلوم ہارٹ کی مرتب کردہ ہے۔ مطبوعہ لندن ۱۹۵۵ء

جو اسلامی عقائد کی تاریخ یا ادب سے متصادم ہوتی ہو یا کسی دوسرے مذہب کے فرد کی تہذیب ہو۔ جیسا کہ کہا گیا ہے مستشرق راولی اور اُن کے دوسرے معصروں نے جو ذرائع اس علاقے سے حاصل کئے ہیں اُن میں ایک بہت بڑا حصہ پشتو کی فلمی کتابوں کا ہے۔ اُس وقت اس علاقے میں طباعت کا رواج نہیں تھا۔ کتابوں کی نقول ہاتھ سے تیار کی جاتیں اور محدود شمار میں تقسیم ہوتیں۔ یہی کتابوں کا زیادہ تر حصہ اٹھارویں اور انیسویں صدی عیسوی میں یورپین مستشرقین نے حاصل کر کے ان سے اپنے ذاتی کتب خانوں کو مزین کیا۔ اس لئے آج تک وہ کھاتہ نگم شدہ میں شمار ہوتی ہیں۔ ان کا تھوڑا سا حصہ عجائب خانوں اور گر جاگھروں کو سوغات کے طور پر بطور نذرانہ پیش کیا گیا ہے۔ اور کچھ نسخے ان کے ملکی کتب خانوں اور عجائب خانوں میں محفوظ پڑے ہیں اور یوں یورپ اور برطانیہ کے ہر مرکزی شہر کے علمی اداروں اور مؤسسوں میں ہماری قومی بے بسی کا روزنامہ دیا جاتا ہے۔

یورپ اور برطانیہ کے ان علمی اداروں کے کارکنوں محققین اور مستشرقین کے استفادہ کے لئے ان کتابوں کی خاصی جامع فہرستیں مرتب کی گئی ہیں اور ان کے مضامین اور موضوعات کا مختصر جائزہ اور تحریر و بیان کی خصوصیات کی تفصیل بھی ساتھ لکھی گئی ہے۔ ان ہی فہرستوں کی برکت سے شائقین کو ایک خاص علاقے کے علمی و ادبی ذرائع کے ذخیروں کے بارے میں مناسب معلومات دستیاب ہوتی ہیں۔ کچھ عرصہ پہلے تک مغربی دنیا کے سیاست مدار اور علماء ان مذکورہ فہرستوں کے ذریعے اُن دستیاب کتابوں سے سیاسی لسانی۔ ثقافتی۔ عمرانی اور بالخصوص فوجی مصلحتوں کے لئے استفادہ کرتے رہے۔ علمی لحاظ سے اگرچہ پشتو زبان اس قدر ترقی یافتہ نہ تھی۔ کہ وہ مشرقی دنیا کی بعض زبانوں مثلاً عربی فارسی کا مقابلہ کر سکتی۔ لیکن پھر بھی شعرو ادب کی کتابوں کے ایک عمدہ نمائش کی حامل ضرورت تھی۔ ان کتابوں کا ایک بڑا حصہ یاتو دارو گیر افرنک کی نذر ہوا۔ اور یا حشرات الارض اور دیک کی خوراک بنا۔ اور جو حصہ باقی بچا اس کا چیدہ اور پسندیدہ حصہ مغربی دنیا کے کتب خانوں تک پہنچا دیا گیا۔

اس قسم کی کتابوں کا ذخیرہ جو برطانیہ کے علمی اداروں یا کتب خانوں میں محفوظ کیا گیا ہے۔ ان کی ایک تفصیلی فہرستیں بھی وقتاً فوقتاً تیار کی گئی ہیں، ان میں ایک فہرست مشہور روسی مشرق پر وفسر ڈورن نے مرتب کی ہے۔ یہ فہرست کمرسٹومیٹھی *CHRESTOMETHY* کے نام سے سینٹ پیٹرز برگ میں جسے اب "لینن گراڈ" کہتے ہیں ۱۸۷۷ء میں چھپی ہے۔ دوسری جناب ایچ ایٹھ *H-ETHE* کی فہرست ہے جو فارسی، ترکی، ہندی اور پشتو کی ان قلمی کتابوں پر مشتمل ہے جو بوڈلین کی لائبریری میں محفوظ ہیں۔ اس کتاب کی پہلی جلد ۱۹۰۳ء میں شائع کی گئی تھی۔ تیسری فہرست جناب بلوم ہارٹ *BLUMH HART* کی ہے۔ یہ ۱۹۰۵ء میں لندن سے شائع ہوئی۔ اسے میں مروٹی۔ گجراتی۔ بنگالی۔ آسامی۔ اڑیا۔ سندھی اور پشتو زبان کی قلمی کتابوں کی تفصیل درج ہے۔ چوتھی فہرست جناب *E. E. BROWN* کی ہے۔ اس فہرست کو کہتے ہیں۔

"A hand list of Mohammadan manuscripts, including all those written in Arabic character, preserved in the library of the University of Cambridge"

۱۹۰۵ء میں یہ فہرست کیمرج سے چھپی ہے۔ ۱۹۲۲ء میں اس کا ضخیمہ بھی شائع ہوا۔ ایچ ایٹھ کی فہرست کی دوسری جلد آکسفورڈ میں ۱۹۳۳ء میں چھپی۔ اسے فہرستوں کی اشاعت سے صرف برطانیہ میں مشرقی زبانوں خصوصاً اسلامی دنیا کے علمی نژادرات کے پیش بہا خزانے کے بارے

میں بہت زیادہ معلومات دستیاب ہوتی ہیں۔ ان کی رو سے پشتو کتابوں کے اُس بڑے ذخیرے کا پتہ چلا ہے۔ جو اب برطانوی کتب خانوں میں محفوظ ہے۔

پروفیسر ڈورن کی کرسٹو میتھی میں صرف پشتو زبان کی قلمی کتابوں کی تفصیل درج ہے۔ اور وہ باقی نہرستیں بعض دوسری مشرقی زبانوں اور پشتو کے قلمی نوادرات کی مشترک تفصیل رکھتی ہیں۔ مگر ہمارے نزدیک ان سب میں آخری مگر ان سب کے اہم اور کارآمد فہرست انجہانی بلوم ہارٹ اور ڈاکٹر میکسنزی کی مرتب کردہ ہے۔ یہ فہرست جس کا نام

Catalogue

of Pashto manuscripts

ہے خالص پشتو کی قلمی کتابوں پر مشتمل ہے۔ وربرٹس میوزیم اور دولت مشترکہ کے مرکز تعلقات کی طرف سے ۱۹۷۵ء میں لندن سے شائع ہوئی ہے۔ یہ فہرست ۲۰۴۳۰ تقطیع (کاغذ) ۱۷۱ صفحات پر مشتمل ہے۔ اس میں برطانیہ کے بوڈلین کے کتب خانے۔ برٹش میوزیم، کیمبرج یونیورسٹی۔ انڈیا انس۔ جان ریئلڈ۔ سکول آف اوپنٹل اینڈ آفریکن سٹڈیز اور ٹرنٹی کالج ڈبلن کے کتب خانوں کی قلمی کتابوں کا ذکر ہے کتب کے بارے میں ایک تعارفی نوٹ میں جناب گارڈنر لکھتے ہیں (ترجمہ) ”پہلی مشترکہ فہرست کے بارے میں جس میں ایک ایشیائی زبان کے اُن تمام قلمی نسخوں کا ذکر موجود ہے جو برطانوی کتب خانوں میں محفوظ کئے گئے ہیں۔ یہ لائبریریوں کے مابین باہمی تعاون کا ایک نیا انداز ہے“

یہ فہرست علی الترتیب مذہبیات، تاریخ، لسانیات، شعرو سخن اور نثری قصوں وغیرہ کے پانچ مفصل ابواب پر مشتمل ہے۔ پہلے باب میں ۴۲ صفحے ہیں اس میں مذہبی کتابوں کے ۱۵ قلمی نسخوں کا تذکرہ ہے جس کی تفصیل یوں ہے۔

نام کتاب	تصنیف	نسخہ
مخزن الاسلام	انخون دروینزہ	۲
دیوان بابو خان		۲

نام کتاب	تصنیف	نسخے
فوائد الشریعت	اخون قائم	۵
کلیات فتح شاہ		۱
رشید البیان	اخون رشید	۱۰
جنت الفردوس	حافظ عبد البکیر	۲
نافع المسامین	اخون گدا	۱
قیامت نامہ		۱
حفظ الادب		۱
ترجمہ انجیل شریف		۱
تاریخی کتابوں کی تفصیل درج ذیل ہے ۔		
نام کتاب	مصنف یا مؤلف	نسخے

تاریخ مرصع	افضل خان خشک	۵
شاہنامہ احمد شاہ ابدالی	حافظ مرغزی	۱
تواریخ حافظ رحمت خانی	تالیف میر معظّم شاہ	۲

لسانی میدان میں تحریر شدہ کتابوں کی تفصیل درج ذیل ہے ۔

آمد نامہ افغانی (پشتو گرامر)	۱
خیالات زمائی (پشتو فارسی لغت)	۱
عجائب اللغات نواب الشہار خان	۲

۲	نواب محبت خان	ریاض المحبت
۱	مولوی نور محمد افغانی	غنچہ روہ
۱	(رجناب ار سکن)	لنگو شک نوش

اس فہرست کے چوتھے باب میں شعرو سخن کے چوالیس دوا دین اور منظومات کا ذکر کیا گیا ہے۔ اس باب میں تمام قلمی نسخوں کا شمار ۹۲ ہے۔ یہ پشتو زبان کے بڑے بڑے شعراء کے دیوان اور منظوم شہ کار ہیں۔ ان میں ارزانی، مرزا خان انصاری، مخلص، کریم آباد، خوشحال خان خٹک، اشرف خان بھرتی، عبدالقادر خان خٹک، نجیب سرسندی، عبدالرحمان بابا، عبدالحمد بابا، احمد شاہ ابدالی، کاظم خان شیدا، کامگار خان خٹک، محبت خان روہیلہ، قاسم علی آفریدی، اکبر امیر خان، معزاللہ خان، ابوالقاسم اور گلچین کے دیوان اور فضل نامہ (خوشحال خان خٹک) یوسف زلیخا، (عبدالقادر خان خٹک) آدم خان درخانئی (صدر خان خٹک) دے شہئی (صدر خان خٹک) نیرنگ عشق (عبدالحمد ہمند) قصہ شاہ وگدا (عبدالحمد مومند) مہراج نامہ (غلام محمد گلیانڑی) معجزات (حافظ عبد الباقی) قصہ سیف الملوک (غلام محمد گلیانڑی) قصہ ججہ - تولانا (غلام محمد گلیانڑی) قصیدہ بردہ (عبدالقادر) نورنامہ (خان محمد) قصہ بہرام اوگل اندام (فیاض) داستان امیر حمزہ (احمد) عذرا و امن (معین الدین) غل او قاضی (مولوی احمد) قصہ فتح خان (ملا نعمت اللہ) شامل ہیں۔

نثری قصوں میں افضل خان خٹک کے ”علم خانہ دانش“ کے دو نسخے، عبدالقادر خان کا گہرستہ (ترجمہ گلستان سعدی) کے تین نسخے، امیر محمد انصاری کے گلستان سعدی کا ترجمہ ایک نسخہ آدم درخانئی کے افسانے کے تین نسخے (میکسنری کے خیال کے مطابق یہ مخرالدین صاحبزادہ کی تالیف معلوم ہوتی ہے۔ کتاب زرقوم (تالیف امیر ایتم) کا ایک نسخہ، نقولہ (تالیف مولوی احمد جان) کا ایک نسخہ اور مولوی سعید احمد کے ضرب الامثال کی کتاب ”روضۃ الامثال“ کا

ایک نسخہ - ان کتب خانوں میں موجود ہے -

مذکورہ کتب خانوں کی یہ تلمی کتائیں تین بڑے ذرائع سے حاصل کی گئی ہیں :- ذخیرہ دہلی جو حکومتی مامورین اور فوجی افسروں نے اکٹھا کیا تھا۔ (۲) پیرس کی نمائش میں خریدی گئی کتائیں۔ رسالہ مستشرقین اور پادریوں کی وساطت سے جمع کی گئی کتائیں۔

انگریزی فوج اس علاقے میں جنگ و جدال کے علاوہ نوادرات اور علمی اثاثے کو باقاعدہ طور پر جمع کرنے کا کام بھی کیا کرتی اور ان نوادرات کو دہلی بھیج دیتی - ان کا کچھ حصہ تو مقامی عجائب خانوں یا محافظ خانوں میں رکھ دیا جاتا اور عمدہ اور کارآمد اشیاء کو انگلستان ارسال کر دیا جاتا، اس طرح قلمی نوادرات اور کتابوں کا ایک گرانقدر ذخیرہ بھی "DELHI COLLECTION" کے نام سے برطانیہ کے مختلف کتب خانوں میں تقسیم کیا گیا ہے۔

ایسا معلوم ہوتا ہے کہ پیرس کی نمائش میں عہد حاضر سے قبل عہد قدیم میں بھی آرٹ - مصوری - خطاطی اور قلمی نوادرات کی نیلامی ہوا کرتی تھی - اور یورپ اور امریکہ کے شائقین خریدار اپنے ذاتی - ملی - علمی اور فنی مراکز کے کتب خانوں اور عجائب خانوں کے لئے بھاری رقم دے کر ان نوادرات کا سودا چکاتے - اسی طرح دنیا کے ہر خطے، ہر ثقافت تہذیب و تمدن اور معاشرہ کی چیدہ اور نمائندہ اشیاء یورپ اور امریکہ کے مختلف مراکز تک پہنچ جاتیں۔

اندوہ جہاں پہمالوگ جو ان نوادرات کے حصول کے لئے دیس دیس پھر اگرتے وہ اس قسم کی بین الاقوامی نمائشوں کی برکت سے اپنی سعی و کاوش کا پھر پور صلہ پاتے - یہی نمائش ایک بہت بڑا ذریعہ تھی جس کی وساطت سے دنیا کی مختلف زبانوں کے قلمی نوادرات کی طرح پستو قلمی کتائیں بھی یورپ کے کئی ایک مقامات تک پہنچیں جنہیں اب تلاش کرنا مشکل ہو گیا ہے۔

پیرس کی نمائش میں حضرت اخون درویش کے "خزن اسلام" اور عبدالرشید کی رشید البیان کے دو نسخوں کے علاوہ "نوائد الشریعہ" (اخون قائم) دیوان مرزا خان انصاری - کھیات فتح شاہ دیوان خوشحال خان خٹک - دیوان عبدالحمید - دیوان امیر خان فضل نامہ - یوسف زلیخا -

معراجنامہ - قصہ بہرام و گل اندامہ اور آدم درخانہ کے افسانے کا ایک ایک نسخہ صرف مذکورہ برطانوی کتب خانوں کے لئے خریدایا گیا ہے۔ اس ضمن میں مشہور کتاب ”خیرالبیان“ کی دریافت کا تذکرہ بھی بیجا نہ ہوگا۔ یہ کتاب جو کافی عرصے سے ناپید تھی اور صرف اوسلوونیائی کے مشرق پر پروفیسر مارگنٹائن نے سرڈینین راسن کی وساطت سے حاصل کی گئی تھی۔ بمقول جناب مارگنٹائن یہ ایک فوجی کمریل کی ملکیت تھی جسے سرڈینین راسن نے اُس کے لئے عاریتاً مانگی تھی اور مارگنٹائن نے اس سے کچھ اقتباسات نقل کئے تھے۔

لیکن اسکے بعد پھر کافی عرصے تک اس کتاب کا کوئی آتا پتا نہ چلا۔ سرڈینین راسن بھی چل بسے تھے اس لئے توسط کا وہ رشتہ بھی منقطع ہو چکا تھا، جن سے مذکورہ فوجی کمریل کی جو غالباً کوئی انگریز تھا جائے سکونت کا پتہ چل سکتا۔ آخر ۱۹۵۹ء میں جب مرحوم مولانا عبدالقادر بیرونی مالک کے دورے پر گئے تو اس نایاب کتاب کی ٹوہ مغربی جرمنی کے ٹیونینگن یونیورسٹی کے کتب خانے میں جا کر لگائی۔ یہ بھی محض ایک اتفاقیہ بات تھی۔ اسکے ساتھ ایک ہی جگہ چار اور قلمی کتابیں تھیں جن میں ایک کاظم خان شیدا کا دیوان تھا۔ کتب خانے کے منتظمین کا بیان ہے کہ جب دوسری جنگ عظیم میں اتحادی فوجوں کی طرف سے برلن شہر پر حملے کے خطرات بڑھ گئے تو دوسرے ہزاروں قلمی نوادرات اور علمی کتابوں کے ساتھ ”خیرالبیان“ اور کئی دوسری کتابیں بھی جنگ کی تباہ کاریوں سے بچانے کی نیت سے وہاں سے لائی گئیں۔ لیکن یہ بات اب بھی پردہ اخفا میں ہے کہ برلن کے کتب خانے تک یہ کتاب کیسے پہنچی تھی؟ اس لئے کہ جب پروفیسر مارگنٹائن نے یہ نسخہ دیکھا تو کہا کہ یہ وہی نسخہ ہے جسے سرڈینین راسن نے اُس کے لئے عاریتاً حاصل کیا تھا۔

جن مستشرقین اور فوجی افسروں نے پشتو قلمی کتابیں برطانیہ کے کتب خانوں اور افسروں عجائب خانوں تک پہنچائی ہیں انکے اسماء یہ ہیں:

1. Sir Charles Wilkins

۱۔ سر چارلس ولکنس

2. Dr. Forbes

۲۔ ڈاکٹر فوربس

- | | |
|------------------------------|---------------------------|
| 3. H. Beveridge | ۳- ایچ بیورج |
| 4. Prof D.S. Robertson. | ۴- ڈی۔ ایف۔ ایس رابرٹسن |
| 5. Col. Appleby | ۵- کمرل ایپلیبی |
| 6. Dr. W. Bellew. | ۶- ڈاکٹر بیلو |
| 7. J. F. Blumhardt. | ۷- بلوم ہارٹ |
| 8. W.P.M. Erskine | ۸- ارکن |
| 9. R. Johnson | ۹- بی جانسن |
| 10. General Sir Bindon Blood | ۱۰- سر بندن بلڈ |
| 11. Col. G.W. Hamilton | ۱۱- کمرل جی۔ ڈبلیو ہاملٹن |
| 12. Prof A.A. Bevan | ۱۲- پروفیسر اے۔ اے۔ بیون |
| 13. Sir M. Aural Stain. | ۱۳- ایم اورل شین |
| 14. Col. H.F. Smyth | ۱۴- کمرل ایف ایچ سمیتھ |
| 15. R.B. Couchman. | ۱۵- آر بی کوچمین |
| 16. R. Jhons. | ۱۶- آر جونز |
| 17. J. Darmesteter. | ۱۷- جے ڈارمستیر |
| 18. L. Bowring. | ۱۸- ایل باورنگ |
| 19. Prof. E.G. Browne | ۱۹- ای جی براؤن |
| 20. Mr. Moncton. | ۲۰- مانکٹن |
| 21. J. Cotton | ۲۱- جے۔ کاٹن |
| 22. Mal. H.G. Raverty | ۲۲- میجر ایچ جی راورٹی |
| 23. The Revd T.P. Hughes. | ۲۳- پادری ٹی۔ پی ہیوز |

ان میں کمریل ہیملٹن نے ۱۶ نسخے پادری ہوز نے ۴ کتابیں پروفیسر ڈارمیسٹر نے ۹ اور
 جیجر راورٹی نے ۲۷ نسخے ان مذکورہ اداروں کو دئے ہیں۔ اس حساب سے صرف انگلستان
 کے سات کتب خانوں میں پشتوزبان وادب کی ۱۶۹ قلمی کتابیں موجود ہیں جو تقریباً سو ڈیڑھ سو
 سال قبل وہاں لائی گئی تھیں۔ ان میں بہت سی کتابیں ایسی ہیں جن کے اصلی نسخے دستیاب نہیں۔ ان
 کتابوں میں ۶۹ نسخے برٹش میوزیم میں ۶۰ انڈیا آفس میں ۱۶ نسخے بان رائسلڈ میں ۱۰ اسکول آف
 اورینٹل اینڈ افریکن سٹڈیز کی لائبریری میں ۵ برڈلین کی لائبریری میں ۲ سٹریٹس کالج ڈبلن
 کے کتب خانے میں پڑی ہیں۔ ان میں تقریباً ۴۰ کتابوں کی مائیکروفلیس ۱۹۶۷ء میں پشتو ایکڈمی پشاور
 نے اپنے کتب خانے کے لئے حاصل کی ہیں۔

انگلستان کے ان مذکورہ کتب خانوں کے علاوہ روس، یورپ اور امریکہ کے بعض مرکزی
 شہروں جیسے واشنگٹن، لینن گراڈ، ماسکو، تاشقند، برلن، نیو یارک، ویانا، اوسلو، ایڈن
 اور پیرس وغیرہ کے کتب خانوں اور عجائب خانوں میں بھی پشتو کی قلمی کتابیں موجود ہیں۔

راہپور کی رضا لائبریری رحمان بابا کے دیوان کے چند قلمی نسخے موجود ہیں جن میں سے ایک
 باتصویر ہے یہ نسخہ زمان شاہ درانی کے بیٹے ابراہیم شاہ کے کتب خانے سے مال کے گئے تھے دو
 نسخے خوشحال بابا اور کاظم خان شیدا کے دیوان کے ایک تفسیر فضیلہ تین جلدوں میں اور
 نوادہ الشریعہ - رشید البیان - مخزن الاسلام اور اختیارات بدیع کا ایک ایک نسخہ - قائم علی خان
 افریدی کے دیوان کا ایک نسخہ بھی اس کتب خانہ میں موجود ہے محقق خان غازی کابلی جو اس کتب خانے
 کو دیکھنے کے لئے گیا تھا - کہتا ہے کہ "ان مذکورہ کتابوں کے علاوہ اور بھی بہت سے قلمی پشتو
 نوادرات اس کتب خانے میں محفوظ ہیں"

جناب ^{پیشینہ} تحقیقات کے مطابق ہندوستان کے بعض بڑے کتب خانوں میں بھی

پشتو کے بعض تعلیمی نوادرات اور کتابیں موجود ہیں۔

”پشتو نسخہ“ میں پشتو کی تعلیمی کتابیں جمع کرنے کا شوق ویسے تو کئی علمی گھرانوں میں بہت قدیم زمانے سے رہا ہے جیسے کہ چکنی کے محمد صاحب جزوہ کاغذ لان بک انڈر گز چکابے۔ ان میں بعض ذاتی کتب خانے مثلاً ہوتی (مردان) کے نواب صاحب محمد اکبر خان مرحوم کا کتب خانہ۔ اکوڑہ کے خان محمد زمان خان کے تعلیمی نوادرات نواب آف ٹیرری (کوہاٹ) کا کتب خانہ۔ عبدالملک خان کافرڈ پیری (پشاور) کا کتب خانہ فضل محمدانی بہاء ماڑی (پشاور) کا (جو اب پشاور یونیورسٹی میں ہے) خان روشن خان نواں گلی ضلع مردان کی کتابوں کا ذخیرہ۔ ان علم پروروں کے علاوہ ان جیسے دیگر علم دوست اشخاص کے پاس پشتو زبان کے بعض بہت نادر تعلیمی نسخے جو ادبی اور تاریخی مواد کے حامل ہیں، دستیاب ہیں۔ لیکن سرکاری سطح پر یا کسی ادارے کی طرف سے ان مخطوطات اور قبولوں کے علاوہ جو ہمارے اس علاقے کی تاریخ کے لحاظ سے دستاویزی مواد یا معلومات لئے ہوئے ہیں، پشتو کے تعلیمی دیوان اور علمی اور مذہبی کتابوں کو جمع کرنے اور محفوظ کرنے کا کام شاید سب سے پہلے پشاور کے ریکارڈ آفس پشاور میوزیم اور اسلامیہ کالج پشاور کی اورینٹل لائبریری نے شروع کیا۔ ان میں ریکارڈ آفس اور پشاور کے عجائب گھر میں مخطوطات اور قبولوں کی تعداد زیادہ ہے اور پشتو کے چند نایاب دیوان اور نثری کتابیں بھی وہاں موجود ہیں لیکن افسوسناک بات یہ ہے کہ غالباً ان اداروں کے سربراہوں نے پشتو ادبی اثاثے کو جمع کرنے کی طرف کوئی خاص توجہ نہیں دی۔

۱۔ اسلامیہ کالج پشاور کے علوم شرقیہ کے کتب خانے میں ایک اندازے کے مطابق ۱۳۳۸ھ نادر تعلیمی کتابیں محفوظ ہیں۔ لیکن یہ اکثر عربی یا فارسی میں ہیں ان میں معدودے چند کتابیں پشتو کی بھی ہیں جن کی تفصیل یہ ہے۔

۱۔ غلام محمد خان کی تالیف تفسیر سورہ والضحیٰ

۲۔ قصیدہ بردہ منظوم

۳۔ قاسم علی خان افریدی کا دیوان کلیات افریدی۔

۴۔ فرجنگ آفریدی اسپیں پشتو۔ اردو۔ کشمیری۔ اور انگریزی زبان کے مترادفات کو ترتیب دیا گیا ہے۔

۵۔ رباعیات خوشحال خان خٹک۔ اس مجموعہ میں خوشحال بابا کی سترہ سو سے زیادہ رباعیاں طلائی جہولوں میں بڑی خوشخطی کے ساتھ لکھی گئی ہیں۔

دیوان عبدالرحمان بابا جو ۱۲۲۹ھ کا ایک نایاب نسخہ ہے اور دیوان کاظم خان شید کا ایک بہت واضح اور خوشخط تحریر شدہ نسخہ بھی اس کتب خانہ میں موجود ہے۔ اسی دیوان کی نقل جناب مینوانے ”پشتو ٹولنہ کابل“ کی طرف سے شائع کی ہے۔ گلشن اشعار افغانی پشتو لوک شاعر کا دوسرا مجموعہ جو کہ تحصیل صوابی کے کوٹہ نامی گاؤں کے سید عمر نے جمع کر کے مدون کیا ہے۔ اس کتاب کا پہلا حصہ بظاہر ضائع ہو چکا ہے۔ لیکن تاریخی چار بیتوں اور شفا ہی ادب کے دلچسپ نمونوں کا صرف یہ ایک دوسرا نسخہ ہے جس میں مستشرق ڈائریکٹر کی کتاب ”مارو بہار“ کے علاوہ انیسویں صدی عیسوی کی عوامی شاعری یکجا کی گئی ہے اس کتب خانے میں ایک نسخہ میاں احمد قاضی کے دیوان کا بھی ہے۔ یہ نسخہ تیرھویں صدی ہجری کے اوائل میں لکھا گیا ہے۔ اور مصنف کے اپنے ہاتھ کی تحریر ہے۔ ایک دوسرا اہم دیوان جو بہت خوبصورت قلم سے لکھا گیا ہے، مولوی محمد رفیق کا ہے۔ جس کا نام دیوان ”شمس الغلک“ ہے۔ مولوی محمد رفیق کے کلام کے اس مجموعے کے تین حصے ہیں پہلا حصہ بیان اخلاقیات، دوسرے میں قصیدہ امالی کی شرح ہے اور تیسرا فاضل غزلیات کا ہے یہ مردان کے محمد اسلم خان کمالی کے ہاتھ کا نقل شدہ ہے۔ بلائی پشتو تنخوا میں سرکاری سطح پر پشتو کے قلمی آثار کو یکجا کرنے کا کام کچھ عرصے سے کابل کے ”پشتو ٹولنہ“ کے ذمے ہے۔ لیکن معلوم نہیں کہ وہاں کے کتب خانے میں پشتو قلمی نوادرات اور کتابوں کا کس قدر ذخیرہ جمع ہے؟ بہر حال ”پٹہ خزانہ“ جیسی نادر کتابیں جن کا اصل ناپید ہے وہاں جمع کی گئی ہیں ”پٹہ خزانہ“ نامی کتاب بقول فضل احمد قاضی کوئٹہ بلوچستان کے مرحوم عبدالعلی خان اخون زادہ کے کتب خانے سے دانشور عبدالحی جیسی کے ہاتھ آئی اور اس ادارے کی جانب سے جیسی کی تحقیق و حواشی کے

ساتھ شائع کی گئی ہے۔ ذاتی طور پر بھی جیسی نے پشتو کے بعض تلمیذ آثار اور دواوین کافی تعداد میں جمع کئے تھے۔ جیسی کہتے ہیں۔ موصوف نے اپنے اُن تلمیذ اور ارات کا کچھ حصہ کرچی کی سٹریٹ لائبریری کے ہاتھ فروخت کیا ہے۔ کوئٹہ بلوچستان کے علاقے میں بھی بعض پشتون بزرگ اور پشتو شعراء ادب کے شائقین اور محققین نے اس زبان کی تلمیذ کتابیں اکٹھی کر کے ان میں بڑی دلچسپی لی ہے۔ ان میں مرحوم عبدالعلی اخون زادہ اور عبدالصمد خان بکری ذاتی کتب خانوں کے مالک تھے۔ پروفیسر ولی محمد سیال کاکڑ کے پاس ۸۰ سے زیادہ تلمیذ نسخے ہیں۔ اب کوئٹہ کی پشتو اکیڈمی نے بھی اس سلسلے میں کام شروع کیا ہے اور بلوچستان کے عوامی اور کتابی ادب کا اچھا خاصا قابل قدر اثاثہ سمجھا گیا ہے۔ صوبہ بلوچستان کے ایک دوسرے محقق سلطان محمد بانی مرحوم نے اس بارے میں اپنی ذاتی کاوش اور محنت کی بدولت کافی کچھ معلومات کی ہیں۔ بعض نادر تلمیذ کتابیں بھی موصوف کے ہاتھ آئی ہیں

صوبہ سرحد میں قلمکار و محقق عیش خیل اور قاضی عبدالحلیم اثر کو بعض پشتو تلمیذ نسخوں کا علم ہے۔ اور چند ایک حاصل بھی کئے ہیں۔ جن سے پشتو ادب اور پشتو لوگوں کی تاریخ کے میدان میں بڑا استفادہ کیا جاسکتا ہے۔ جناب نصر اللہ خان نصر مرحوم بھی اسی ارادے سے تمام پشتو نسخوں میں قریہ قریہ اور نگر نگر گھومے، اور بہت سے آستانوں اور علمی گھرانوں کے قدیمی علمی اثاثوں کو ڈھونڈ نکالنے میں کامیاب ہوئے۔ نوجوان محقق محمد پریش شایان نے پشتو نسخوں، پنجاب اور سندھ کے صوبوں میں پشتونوں کے قدیم خانہ خانوں کے ذاتی کتب خانوں سے بعض بہت نادر علمی و ادبی دستاویزات کے بارے میں معلومات حاصل کیں۔ پشاور یونیورسٹی کے علم نباتات کے شعبے کے پروفیسر ڈاکٹر سیسم نے بھی بعض اچھی پشتو تلمیذ کتابیں سمجھا کی تھیں۔ انیشل کونسل آف دی آرٹس اسلام آباد نے بھی اس مہم کا آغاز کیا ہے۔ اور یہ ادارہ اپنے کتب خانے کے لئے پاکستان کی دوسری زبانوں کی طرح پشتو

لے نہ معلوم موصوف وہ کتابیں اپنے ساتھ کہاں لے گئے؟

زبان کی قلمی کتب بھی جمع کر رہا ہے۔

پشاور یونیورسٹی کی پشتو اکیڈمی جب سال ۱۹۵۵ء میں قائم ہوئی تو اس علمی اور تحقیقی ادارے کے اغراض و مقاصد میں ایک اہم مقصد یہ بھی تھا کہ دنیا بھر میں جہاں کہیں سے بھی پشتو کی قلمی کتابیں اور دیگر تحریری دستیاب ہوں انہیں محققین اور مورخین کے استفادے کی خاطر جمع کیا جائے اور پشتو ادب اور تاریخ کے طلباء کے لئے یہ آسانی خود اپنے ہاں پیدا کی جائے کہ وہ اس قسم کے مواد اور معلومات کی تلاش و تجسس کی خاطر در در کی خاک نہ چھائیں اور اسی طرح اگر بعض کتابوں کی چھائی اور اشاعت ضروری ہو تو یہ ادارہ مناسب وقت اور موقع پر جامع تحقیق اور تنقید کے ساتھ انہیں شائع بھی کرے۔ اس مقصد کے حصول کے لئے پشتو اکیڈمی کی ہم کا آغاز بہت ہی حوصلہ افزا رہا۔ اس لئے کہ اس ادارے کے قیام کے پہلے ایک آدھ سال میں ابڑی نایاب کتابیں ہاتھ آئیں ان میں (۱) دیوان خوشحال خان خٹک (۲) دیوان سکندر خان خٹک (۳) دیوان مصری لگیا تری۔ (۴) دیوان اشرف خان بھری۔ (۵) دیوان رحمان (۶) دیوان میر عبداللہ الائی کوہستانی (۷) دیوان شاہ نواز (جو دھڑیل پیر محمد کاکڑ کا دیوان ہے لیکن مخلص شاہ نواز کا ہے) (۸) مثنوی آدم خان درخانہ صدر خان خٹک۔ (۹) مثنوی دے شہٹی مدرفان خٹک۔ (۱۰) فوائد الشریعت اخون قاسم (۱۱) درمجلس (۱۲) نورنامہ افغانی (۱۳) مقاصد الفقہ میاں محمدی صاحبزادہ چکینی (۱۴) اجمیل کی لڑائی کا چار بیتہ (۱۵) مروت قبیلہ کے ضرب الامثال۔ (۱۶) دیوان احمد شاہ ابدالی (خط نسخ) (۱۷) دیوان احمد شاہ ابدالی (خط نستعلیق) (۱۸) دیوان معزاللہ خان مومند (۱۹) دیوان میاں نعیم (۲۰) دیوان فادیم کاکاخیل۔ (۲۱) مجموعہ کلام قاسم علی افریدی۔ (۲۲) مثنوی یوسف زلیخا مصور عبدالقادر خان خٹک۔ (۲۳) گلدستہ رگستان سعدی کا ترجمہ عبدالقادر خان خٹک۔ (۲۴) حیران درویشہ۔ (۲۵) رشید البیان اور (۲۶) طوطی نامہ وغیرہ جمع کئے گئے۔ آج کل ان قلمی کتب کی تعداد پانچ سو سے زیادہ ہے اور یہ میجر راورٹی کے اس بیان کی نفی کرتی ہے جو انہوں نے اپنے لغت نامے

کے درباچے میں لکھا ہے کہ ”پشتو قلمی کتابیں پشتونخوا میں ناپید ہونیوال ہیں :-“
 پشتو اکیڈمی کی قلمی کتابوں میں بعض ایسی ہیں جو ان کے مالکوں نے خود پشتو اکیڈمی کو بطور تحفہ دے دیں۔ مثلاً سعادت آباد کے خواجہ محمد خان خشک نے اشرف خان، بحری کا دیوان اور صدر خان خشک کی دو مثنویاں، آدم خان درخانئی اور (۲) تور دے شہئی اس ادارے کو بطور تحفہ پیش کی ہیں۔ اسی طرح ایف سی کالج لاہور کے پرنسپل ڈاکٹر ایونگ نے دیوان میاں نعیم کا ایک نسخہ پشتو اکیڈمی کو بھیجا ہے۔ خان نکلن جان خان مرحوم کے بڑے بیٹے شوکت علی خان نے بھی مخزن انخون دروہیزہ بطور تحفہ دی ہے۔ کتب تذکرۃ الابرار والاشراف انخون دروہیزہ کا ایک نسخہ پورن چیکسر (سوات) سے شیر محمد خان نے ارسال کیا ہے۔ ۱۹۷۳ء میں صوبہ سرحد کے محکمہ زراعت کے ایڈیشن سیکرٹری جناب حاجی عبدالمنان خان بگلش نے اپنے دادا باز محمد خان عرف بادگل کا دیوان اس ادارے کو پیش کیا۔

پشتو اکیڈمی کے قلمی نوادرات کے اس گروہ نامہ در نامہ میں شعروادب، علمی اور مذہبی کتابوں کے نادر نمونوں کے علاوہ خوش نویسی اور خطاطی کے ایسے بیش بہا نمونے موجود ہیں جو پشتونوں کے علمی ذوق اور فنی کمال پر دلالت ہیں۔ نسخ اور نستعلیق دونوں کے خطی نمونے اس ذخیرے میں موجود ہیں۔ محقق حبیب اللہ رفیع نے پشتو اکیڈمی کے ان قلمی نوادرات کا تفصیلی جائزہ لیا ہے اور انکی ایک مبسوط فہرست بھی تیار کر لی ہے۔

اس ادارے نے بیرونی ملک کے کتب خانوں میں محفوظ پشتو کی کوئی چالیس قلمی کتابوں کی نقیصہ فوٹو سٹیٹ کاپیاں اور مائیکرو فلمیں بھی حاصل کر لی ہیں۔

فالحمد لله بتوفيقه۔

کے درباچے میں لکھا ہے کہ ”پشتو قلمی کتابیں پشتونخوا میں ناپید ہونیوالی ہیں۔“
 پشتو اکیڈمی کی قلمی کتابوں میں بعض ایسی ہیں جو ان کے مالکوں نے خود پشتو اکیڈمی کو بطور تحفہ دے دیں۔ مثلاً سعادت آباد کے خواجہ محمد خان خشک نے اشرف خان بھری کا دیوان اور صدر خان خشک کی دو مثنویاں (۱) آدم خان درخانئی اور (۲) تور دے شہئی اس ادارے کو بطور تحفہ پیش کی ہیں۔ اسی طرح ایف سی کالج لاہور کے پرنسپل ڈاکٹر ایونگ نے دیوان میاں نعیم کا ایک نسخہ پشتو اکیڈمی کو بھیجا ہے۔ خان گلین جان خان مرحوم کے بڑے بیٹے شوکت علی خان نے بھی مخزن انخون دروینرہ بطور تحفہ دی ہے۔ کتب تذکرۃ الابراہم والاشراف انخون دروینرہ کا ایک نسخہ پورن چیکسر (سوات) سے شیر محمد خان نے ارسال کیا ہے۔ ۱۹۷۳ء میں صوبہ سرحد کے محکمہ زراعت کے ایڈیشن سیکرٹری جناب حاجی عبدالمنان خان بنگش نے اپنے دادا باز محمد خان عرف بادل گل کا دیوان اس ادارے کو پیش کیا۔

پشتو اکیڈمی کے قلمی نوادرات کے اس گروہ نامہ در نامہ میں شعرو ادب، علمی اور مذہبی کتابوں کے نادر نمونوں کے علاوہ خوش نویسی اور خطاطی کے ایسے بیش بہا نمونے موجود ہیں جو پشتونوں کے علمی ذوق اور فنی کمال پر دلالت ہیں۔ نسخ اور نستعلیق دونوں کے خطی نمونے اس ذخیرے میں موجود ہیں۔ محقق جیب الٹریفیع نے پشتو اکیڈمی کے ان قلمی نوادرات کا تفصیلی جائزہ لیا ہے اور انکی ایک مبسوط فہرست بھی تیار کر لی ہے۔

اس ادارے نے بیرونی ملک کے کتب خانوں میں محفوظ پشتو کی کوئی چالیس قلمی کتابوں کی نقیص فوٹو سٹیٹ کاپیاں اور مائیکرو فلمیں بھی حاصل کر لی ہیں۔

فالحمد لله بتوفیقہ۔

کتابیات

- ۱۔ ارمغان خوشحال . مطبوعہ یونیورسٹی بک ایجنسی
- ۲۔ انوار سہیلی ملا کاشفی
- ۳۔ بلوغ الارب (خلورجلد ونہ) محمود شکاری الوسی
- ۴۔ پستو متلونه کابل چاپ
- ۵۔ پستو ادب عبدالحلیم اثر
- ۶۔ پستو شاعری فارغ بخاری، رضا حمدانی
- ۷۔ پلوٹے عبد البغی خان
- ۸۔ تاریخ مرصع افضل خان خٹک (نوٹوسیت)
- ۹۔ تذکرۃ الابرار والاشرار اخون درویزہ
- ۱۰۔ تواریح حافظ رحمت خانی پیر معظم شاہ
- ۱۱۔ تپہ اوڈوندہ جرئل آف دی یونیورسٹی آف پشاور
- ۱۲۔ جاوید نامہ علامہ اقبال
- ۱۳۔ جنگ نامہ حسین سید بوعلی شاہ
- ۱۴۔ چار بیتہ د صاحبزادہ غلام قادر (قلی)
- ۱۵۔ خلاصۃ الانساب چاپ پستو ایکدیسی
- ۱۶۔ خیر البیان بایزید انصاری

- ۱۴- دپښتو ادب يا تو تاريخ
آقا محمد عبدالحی حبیبي
- ۱۸- دپښتو غونډا د سند و هار و بهار
جیمز دارمستیر
- ۱۹- دستار نامه
خوشحال خان خټک
- ۲۰- د مرو توکسرونه
چاپ پښتو اکیدمی
- ۲۱- دیوان د حافظ الپوری
دیوان د محصل روښانی
- ۲۲- دیوان د عید الرحمن بابا
دیوان د عبد العظیم رانیزی
- ۲۳- دیوان د مرزا خان انصاری
روهي متلونه
- ۲۴- سپوږمیه کرک و هه راڅیزه
مطبوعه پښتو اکیدمی
- ۲۸- سوات نامه
دیورنډ جتړا نولډ سن
- ۲۹- حکم خانه دانش
خوشحال خان خټک (قلمی)
- ۳۰- بغار د ساندې
افضل خان خټک (فعل د برقي میوم د نڅی)
- ۳۱- قصه د فتح خان قندهاری
جرنل آف دی یونیورسټی آف پشاور
- ۳۲- کابل کالنډر ۱۹۲۳
ملا نعمت الله
- ۳۳- کلیات خوشحال خان خټک
(ترتیب تدوین د کامل صاحب)
- ۳۴- لنډ کئی پښتو
محمد گل خان مهمند
- ۳۵- مثنوی آدم درخانځی
صدر خان خټک
- ۳۶- مثنوی
امان گجراتی
- ۳۷- مثنوی یوسف زلیخا
عبد القادر خان خټک

- ۵۰۶
- ۳۸ - مثنوی یوسف زلیخا عبد القادر مہمند
- ۳۹ - مجلہ ۱۱ س . اکتوبر ۱۹۶۶ء
- ۴۰ - مجلہ پښتو کال ۱۹۶۰ء
- ۴۱ - مخزن الاسلام اخون درويزه

Afghanistan Vol. II by Wilber.

A history of classical Greek literature by T. A. Sinclair.

Catalogue of Pashto Manuscripts by Dr. Mackenzie.

Notes on Vedic literature by Dr. Upal.

کلیات خوشحال خان خټک
 نسکیا ۲ پښتون
 تاریخ مرصع (فوتوستیت)
 دیوان اشرف خان هجری (قلی)
 د پښتو ادبیاتو تاریخ د عبد الحمی حبیبی
 میاشتنی اولس (اکتوبر، نومبر ۱۹۶۶ء)
 میاشتنی اولس (دسمبر ۱۹۶۶ء)
 پښتو زرخمان نمبر اپریل، مئی ۱۹۶۱ء)
 دستار نامه د خوشحال خان خټک
 رحمن بابا د کامل مومند
 دیوان عبد الرحمن
 درو و مرجان (دیوان عبد الحمید)
 دیوان دمصری خان لکیا نری (قلی)

دیوان معزاللہ خان مہمند - (قلی)

دیوان کامکارخان ختک -

دیوان سکندر خان ختک -

آدم درخانئی و صدر خان ختک - (قلی)

دیوان کاظم خان شیدا - (قلی)

دیوان خواجہ محمد بنکش - (قلی)

دیوان علی خان -

دیوان احمد شاہ ابدالی (قلی)

دیوان عبد القادر خان ختک -

دیوان پیر محمد کاکر -

گلشن روہ -

دراور تہی گرائس -

اسوہ علی در رئیس احمد جعفری -

گلدستہ د عبد القادر خان ختک -

عبد الرحمن بابا مؤلفہ خیال بخاری -

خلاصۃ الانساب تالیف دیوان حافظ رحمت حار، وھیلہ -

مجلہ قند حنوری - فروری ۱۹۷۲ء -

دیوان کاظم خان شیدا (کابل چاپ)

دیوان حافظ الپورتی -

مجلہ قند جولائی، اگست ۱۹۷۲ء -

ہار و بہار دہار مستقیم -

تاریخ احمد مؤلفہ مفتی انتظام اللہ شہابی۔

عبرت نامہ ۔ (دوہ جلدہ)

دہشتنو تاریخ د قاضی عطاء اللہ ۔

جدید اردو شاعری ۔

اولس کوشہ (نومبر، دسمبر ۱۹۷۲ء)

دہار مستہتر پستو شیرخہ (کابل چاپ)

مکتبہ شرقیہ دارالعلوم اسلامیہ پشاور کی فہرست کتب ۔

حیات حافظ رحمت خان دسید الطاف علی بریلوی ۔

نجات اللغات (فوتو سٹیٹ)

فہرست کتب بانکی پور پبلک لائبریری مطبوعہ ۱۵۲۵ء

ظفر اللغات ۔

دکابل کالنٹی۔ ۴۴۔ ۱۹۴۳ء

تواریخ حافظ رحمت خانی ۔

کاشن دوہ ۔

مجلہ کابل مئی ۱۹۵۶ء

مجلہ کابل اکتوبر، نومبر ۱۹۶۶ء